

Gravford 2341

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

15^e VOLUME

ANNÉE 1890.

BERNE.

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.

THE LONDON POST

FRIDAY, 12th FEBRUARY 1910

ADVERTISING RATES

THE LONDON POST

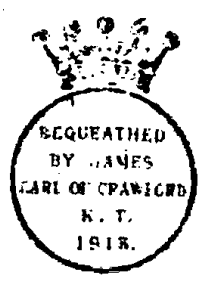


TABLE DES MATIÈRES.

A. TABLE CHRONOLOGIQUE.

	Pages		Pages
N° 1. — 1^{er} janvier.		N° 7. — 1^{er} juillet.	
Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union	1—8	Autrefois et aujourd'hui. Considérations d'un fonctionnaire des postes allemandes sur les tarifs (suite) . .	101—107
Situation financière de l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique	9—12	La Caisse générale d'épargne et de retraite et la Caisse d'épargne scolaire de Belgique en 1888	107—112
Bibliographie postale	12—15	Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite)	113
Petites communications	15—16	Bibliographie postale	113—115
N° 2. — 1^{er} février.		Petites communications	115—116
Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite)	17—19	N° 8. — 1^{er} août.	
Les caisses d'épargne postales de Suède en 1887 . . .	20—24	Autrefois et aujourd'hui. Considérations d'un fonctionnaire des postes allemandes sur les tarifs (suite) . .	117—121
Nouvelles caisses d'épargne en Russie	24—25	La loi postale de la République de St-Domingue . .	122—128
Bibliographie postale	26—31	Bibliographie postale	129—132
Petites communications	31—32	Petites communications	132
N° 3. — 1^{er} mars.		N° 9. — 1^{er} septembre.	
Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite)	33—36	Autrefois et aujourd'hui. Considérations d'un fonctionnaire des postes allemandes sur les tarifs (fin) . .	133—137
L'exploitation postale du Nicaragua	36—40	Trafic postal de l'Inde britannique en 1888/89 . . .	137—147
La Caisse nationale d'épargne française en 1888 . .	40—51	Petites communications	147—148
Petites communications	52	N° 10. — 1^{er} octobre.	
N° 4. — 1^{er} avril.		Extrait du rapport de gestion du Maître général des postes des Etats-Unis d'Amérique	149—157
Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite)	53—58	Résultats du trafic postal de la République de Guatemala en 1889	157—160
Décret royal du 12 mars 1889 concernant l'organisation du personnel de l'Administration des postes d'Espagne et Règlement de service des postes espagnoles, du 7 mai 1889	58—66	Service des postes et des télégraphes du Mexique et création d'un service phonographique	160—162
Bibliographie postale	66—67	Les institutions de bienfaisance de l'Administration impériale des postes et des télégraphes d'Allemagne en 1889/90	162—164
Petites communications	67—68	N° 11. — 1^{er} novembre.	
N° 5. — 1^{er} mai.		Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite)	165—170
Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite)	69—71	La Caisse d'épargne postale d'Autriche	170—174
La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1888 .	71—74	Indemnités et frais de route des employés des postes et des télégraphes italiens	174—176
Le service ambulant de rues à Berlin	74—81	Situation de l'exploitation postale de St-Domingue .	177—179
Bibliographie postale	81—83	Bibliographie postale	179—180
Petites communications	83—84	Petites communications	180
N° 6. — 1^{er} juin.		N° 12. — 1^{er} décembre.	
Autrefois et aujourd'hui. Considérations d'un fonctionnaire des postes allemandes sur les tarifs	85—91	Le nouveau Conseil d'administration dans l'Administration des postes et des télégraphes d'Italie . .	181—184
Le service des postes en Norvège	92—97	La Caisse d'épargne postale d'Autriche (fin) . . .	184—191
Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite)	97—100	Bibliographie postale	191—195
Petites communications	100	Petites communications	195—196

B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

	Pages
Allemagne (Postes impériales d'—). — Ses institutions de bienfaisance en 1889/90	162
Amérique (Etats-Unis d'—). — Situation financière de l'Administration des postes	9
— Convention conclue avec Costa-Rica pour l'échange des colis postaux	147
— Echange des colis postaux avec l'étranger	148
— Rapport de gestion de l'Administration des postes pour l'exercice 1888/89	149
Argentine (République). — Construction du funiculaire électrique entre Buénos-Ayres et Montévidéo	83
Autriche . — La Caisse d'épargne postale en 1889	170, 184
B	
Belgique . — La Caisse générale d'épargne et de retraite et la Caisse d'épargne scolaire en 1888	107
Berlin . — Le service ambulant de rues à —	74
Bibliographie postale . — <i>Det danske Postvaesen</i>	12
— <i>Johann Baptista von Taxis</i>	26
— <i>Grundzüge der Postgeographie und österreichisch-ungarischen Statistik</i>	66
— <i>La España postal</i>	81
— <i>Guia Postal de España</i>	113
— <i>Die Post und der Charakter ihrer Einkünfte</i>	129
— Les postes romaines	179
— <i>Legislazione postale interna ed internazionale</i>	191
— <i>Lehrbuch der französischen Sprache für Post- und Telegraphenbeamte</i>	193
Brésil . — Procédure disciplinaire en vigueur	165
C	
Canada . — Les caisses d'épargne postales en 1888/89	132
Caisses d'épargne postales (Les) en Belgique	107
— dans la Guyane britannique	116
— au Canada	132
— en France	32, 40
— dans les Pays-Bas	71
— en Autriche	170, 184
— en Russie	24
— en Suède	20
— en Hongrie	100
Chili . — Procédure disciplinaire en vigueur	53
— Vente de livres par les bureaux de poste	148
Chine . — Organisation du service postal	18
Considérations d'un fonctionnaire des postes allemandes sur les tarifs	85, 101, 117, 138
Costa-Rica . — Convention postale pour l'échange des colis postaux, conclue avec les Etats-Unis d'Amérique	147
Curaçao . — Procédure disciplinaire en vigueur	69
D	
Dominicaine (République). — (Voir St-Domingue.)	
E	
Egypte . — Réduction du port de l'échange interne	31
— Résultats financiers de l'année 1889	132
Espagne . — Décret royal sur l'organisation du personnel et Règlement postal de service	58

	Pages
France . — Allocations aux receveurs de poste pour le service des caisses d'épargne postales	32
— La Caisse nationale d'épargne en 1888	40
— Création du service local des colis postaux à Paris	115
— Emploi des mandats-cartes dans le service des mandats de poste	180
G	
Grande-Bretagne . — Cinquantième anniversaire de l'adoption du « Penny Postage »	31
— Echange des lettres et des colis postaux à Londres, du 21 au 25 décembre 1889	32
— Extrait du rapport de gestion de l'Administration des postes pour l'exercice 1889/90	195
Guatemala . — Résultats du trafic postal en 1889	157
Guyane britannique . — Introduction du service des caisses d'épargne postales	116
Guyane néerlandaise . — Procédure disciplinaire en vigueur	71
H	
Honduras (République). — Fusion du service postal et du service télégraphique	84
— Procédure disciplinaire	71
Hongrie . — Service de la Caisse d'épargne postale en 1888	100
I	
Inde britannique . — Procédure disciplinaire en vigueur	1
— Le trafic postal en 1888/89	137
Italie . — Arrangement conclu avec la Suisse pour l'échange des boîtes contenant des pierreries, etc.	52
— Indemnités et frais de route des employés des postes et des télégraphes	174
— Le nouveau Conseil d'administration des postes italiennes	181
J	
Japon . — Procédure disciplinaire en vigueur	33
L	
Londres . — Echange des lettres et des colis postaux du 21 au 25 décembre 1889	32
— Exposition de timbres-poste à l'occasion du 50 ^e anniversaire de leur adoption	68
Luxembourg . — Procédure disciplinaire en vigueur	5
M	
Mexique . — Service des postes et des télégraphes et création d'un service phonographique	160
N	
Nicaragua . — L'exploitation postale du —	36
Norvège . — Le service des postes	92

	Pages
Paris. — Création du service local des colis postaux . . .	115
Pays-Bas. — Procédure disciplinaire en vigueur . . .	17
— La Caisse d'épargne postale en 1888 . . .	71
Pérou. — Procédure disciplinaire en vigueur . . .	98
Portugal. — Procédure disciplinaire en vigueur . . .	19
Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Adminis- trations postales de l'Union 1, 17, 33, 53, 69, 97, 113, 165	
Russie. — Nouvelles caisses d'épargne postales . . .	24
— Introduction du service des mandats de poste . . .	32
— Procédure disciplinaire en vigueur . . .	33
Saint-Domingue. — Procédure disciplinaire en vigueur . . .	97
— Loi postale de la République de — . . .	122
— Situation de l'exploitation postale . . .	177

	Pages
Serbie. — Procédure disciplinaire en vigueur . . .	35
Suède. — Les caisses d'épargne postales en 1887 . . .	20
— Procédure disciplinaire en vigueur . . .	54
Suisse. — Arrangement conclu avec l'Italie pour l'échange de boîtes contenant des pierreries, etc.	52
— Procédure disciplinaire en vigueur . . .	57
— Extraits du rapport de gestion de l'Administration des postes pour 1889	67

Timbres-poste. — Exposition à Londres à l'occasion du 50 ^e anniversaire de leur adoption	68
Tunis. — Procédure disciplinaire en vigueur . . .	113
Uruguay. — Création d'un funiculaire électrique entre Montévidéo et Buénos-Ayres	83
— Procédure disciplinaire en vigueur . . .	99

INHALTS-VERZEICHNISS.

A. Chronologische Uebersicht.

	Seite		Seite
Nº 1. — 1. Januar.		Nº 7. — 1. Juli.	
Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen (Forts.)	1—8	Sonst und jetzt. Eine Tarifbetrachtung eines deutschen Postbeamten (Forts.)	101—107
Die Finanzlage der Postverwaltung in den Vereinigten Staaten Amerikas	9—12	Die <i>Caisse générale d'épargne et de retraite</i> und die Sparkasse in Belgien im Jahre 1888	107—112
Postalische Bücherkunde	12—15	Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen (Forts.)	113
Kleine Mittheilungen	15—16	Postalische Bücherkunde	113—115
Nº 2. — 1. Februar.		Kleine Mittheilungen	115—116
Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen (Forts.)	17—19	Nº 8. — 1. August.	
Die Postsparkassen in Schweden im Jahre 1887	20—24	Sonst und jetzt. Eine Tarifbetrachtung eines deutschen Postbeamten (Forts.)	117—121
Neue Sparkassen in Russland	24—25	Das Postgesetz der Republik San Domingo	122—128
Postalische Bücherkunde	26—31	Postalische Bücherkunde	129—132
Kleine Mittheilungen	31—32	Kleine Mittheilungen	132
Nº 3. — 1. März.		Nº 9. — 1. September.	
Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen (Forts.)	33—36	Sonst und jetzt. Eine Tarifbetrachtung eines deutschen Postbeamten (Schluss)	133—137
Der Postbetrieb in Nicaragua	36—40	Das Postwesen in Britisch-Indien im Jahre 1888/89	137—147
Die französische Staatssparkasse im Jahre 1888	40—51	Kleine Mittheilungen	147—148
Kleine Mittheilungen	52	Nº 10. — 1. Oktober.	
Nº 4. — 1. April.		Aus dem Verwaltungsberichte des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas	149—157
Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen (Forts.)	53—58	Das Postwesen der Republik Guatemala im Jahre 1889	157—160
Das Königlich spanische Dekret vom 12. März 1889, betr. die neue Organisation des Personals der Postverwaltung, und die Königlich spanische Postdienstordnung vom 7. Mai 1889	58—66	Post- und Telegraphenwesen in Mexiko und Errichtung eines Phonographendienstes daselbst	160—162
Postalische Bücherkunde	66—67	Die Wohlthätigkeitsanstalten der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung im Jahre 1889/90	162—164
Kleine Mittheilungen	67—68	Nº 11. — 1. November.	
Nº 5. — 1. Mai.		Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen (Forts.)	165—170
Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen (Forts.)	69—71	Die österreichische Postsparkasse	170—174
Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1888	71—74	Die Diäten und Reisekosten der italienischen Post- und Telegraphenbeamten	174—176
Die Berliner Strassenposten	74—81	Die Lage des Postbetriebes in San Domingo	177—179
Postalische Bücherkunde	81—83	Postalische Bücherkunde	179—180
Kleine Mittheilungen	83—84	Kleine Mittheilungen	180
Nº 6. — 1. Juni.		Nº 12. — 1. Dezember.	
Sonst und jetzt. Eine Tarifbetrachtung eines deutschen Postbeamten	85—91	Der neue Verwaltungsrath der Königlich italienischen Posten und Telegraphen	181—184
Das Postwesen Norwegens	92—97	Die österreichische Postsparkasse (Schluss)	184—191
Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen (Forts.)	97—100	Postalische Bücherkunde	191—195
Kleine Mittheilungen	100	Kleine Mittheilungen	195—196

B. Sachregister.

	Seite		Seite
Amerika (Vereinigte Staaten von —). — Finanzlage der Postverwaltung	9	Freimarken. — Ausstellung von — in London aus Anlass des 50jährigen Jubiläums der Einführung derselben	68
— Vertrag mit der Republik Costa Rica, betreffend den Austausch von Postpaketen	147	Grossbritannien. — 50jähriger Gedenktag der Einführung des Pennyportos in —	31
— Postpaketverkehr mit dem Auslande	148	— Brief- und Packetverkehr in London in der Zeit vom 21. bis 25. Dezember 1889	32
— Verwaltungsbericht der Postverwaltung für das Jahr 1888/89	149	— Auszug aus dem Geschäftsbericht der Postverwaltung für 1889/90	195
Argentinische Republik. — Einrichtung einer elektrischen Seilbahn zwischen Buenos Ayres und Montevideo	83	Guatemala. — Das Postwesen in — im Jahre 1889	157
Belgien. — Die <i>Caisse générale d'épargne et de retraite</i> und die Schulparkassen im Jahre 1888	107	Guyana (Britisch —). — Einführung der Postsparkassen in —	116
Berlin. — Strassenposten in —	74	— (Niederländisch —). — Disciplinar - Strafverfahren in —	71
Brasilien. — Disciplinar-Strafverfahren in —	165	Honduras (Republik). — Vereinigung der Post- und Telegraphenverwaltung	84
Briefmarken. — S. Freimarken.		— Disciplinar-Strafverfahren	98
Britisch-Indien. — Disciplinar-Strafverfahren in —	1	Italien. — Uebereinkommen mit der Schweiz, betreffend die Versendung von Schachteln mit Edelsteinen etc.	52
— Das Postwesen in — im Jahre 1888/89	137	— Diäten und Reisekosten der Post- und Telegraphenbeamten in —	174
Bücherkunde, postalische. — <i>Det danske Postvaesen</i>	12	— Der neue Verwaltungsrath der italienischen Posten	181
— Johann Baptista von Taxis	26	Japan. — Disciplinar-Strafverfahren in —	33
— Grundzüge der Post-Geographie und österreichisch-ungarischen Statistik	66	London. — Brief- und Packetverkehr in — in der Zeit vom 21. bis 25. Dezember 1889	32
— <i>La España postal</i>	81	— Ausstellung von Freimarken in — aus Anlass des 50jährigen Jubiläums der Einführung derselben	68
— <i>Guia postal de España</i>	113	Luxemburg. — Disciplinar-Strafverfahren in —	5
— Die Post und der Charakter ihrer Einkünfte	129	Mexiko. — Post- und Telegraphenwesen in — und Errichtung eines Phonographendienstes daselbst	160
— <i>Les postes romaines</i>	179	Nicaragua. — Postbetrieb in —	36
— <i>Legislazione postale interna ed internazionale</i>	191	Niederland. — Disciplinar-Strafverfahren in —	17
— Lehrbuch der französischen Sprache für Post- und Telegraphenbeamte	193	— Postsparkassen in — im Jahre 1888	71
Canada. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1888/89	132	Norwegen. — Das Postwesen in —	92
Chile. — Disciplinar-Strafverfahren in —	53	Oesterreich. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1889	170, 184
— Verkauf von Büchern durch die Postanstalten	148	Paris. — Einführung eines Ortsbeförderungsdienstes für Postpakete in —	115
China. — Landesposteinrichtungen in —	15	Peru. — Disciplinar-Strafverfahren in —	98
Costa Rica. — Postvertrag mit den Vereinigten Staaten Amerikas, betreffend den Austausch von Postpaketen	147	Portugal. — Disciplinar-Strafverfahren in —	19
Curaçao. — Disciplinar-Strafverfahren in —	69		
Deutsche Reichs-Postverwaltung. — Wohlthätigkeitsanstalten derselben im Jahre 1889/90	162		
Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereinsverwaltungen 1, 17, 33, 53, 69, 97, 113, 165			
Domingo (Santo). — S. San Domingo.			
Egypten. — Ermässigung des Briefportos im innern Verkehr	31		
— Finanzergebniss der Postverwaltung von — im Jahre 1889	132		
Frankreich. — Gebühren der Postamtsvorsteher für Wahrnehmung der Postsparkassengeschäfte	32		
— Die französische Staatssparkasse im Jahre 1888	40		
— Einführung eines Ortsbeförderungsdienstes für Postpakete in Paris	115		
— Benutzung der Kartenformulare im Postanweisungsdienste	180		

	Seite
Postsparkassen in Belgien	107
— in Britisch Guyana	116
— in Canada	132
— in Frankreich	32, 40
— in Niederland	71
— in Oesterreich	170, 184
— in Russland	24
— in Schweden	20
— in Ungarn	100

Russland. — Post- und Telegraphensparkasse in — . . .	24
— Einführung des Postanweisungsverfahrens	32
— Disciplinar-Strafverfahren in —	33

San Domingo. — Disciplinar-Strafverfahren in — . . .	97
— Postgesetz der Republik —	122
— Lage des Postbetriebes in —	177

	Seite
Schweden. — Postsparkasse in — im Jahre 1887	20
— Disciplinar-Strafverfahren in —	54
Schweiz. — Uebereinkommen mit Italien, betreffend die Versendung von Schachteln mit Edelsteinen etc. . . .	52
— Disciplinar-Strafverfahren in —	57
— Auszug aus dem Geschäftsbericht der Postverwaltung für 1889	67
Serbien. — Disciplinar-Strafverfahren in —	35
Spanien. — Dekret, betreffend die neue Organisation des Personals, und die spanische Postdienstordnung . . .	58

Tariffbetrachtung eines deutschen Postbeamten	85, 101, 117, 133
Tunis. — Disciplinar-Strafverfahren in —	113

Ungarn. — Postsparkassen in — im Jahre 1888	100
Uruguay. — Einrichtung einer elektrischen Seilbahn zwischen Montevideo und Buenos-Ayres	83
— Disciplinar-Strafverfahren in —	99

TABLE OF CONTENTS.

A. CHRONOLOGICAL TABLE.

	Page		Page
N° 1.—1st of January.		N° 7.—1st of July.	
The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation) . . .	1—8	Past and Present (continuation)	101—107
The financial position of the Postal Administration of the United States of America	9—12	The « <i>Caisse générale d'épargne et de retraite</i> » and the School Savings Bank in Belgium in 1888	107—112
Postal Bibliography	12—15	The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation)	113
Miscellaneous	15—16	Postal Bibliography	113—115
		Miscellaneous	115—116
N° 2.—1st of February.		N° 8.—1st of August.	
The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation) . . .	17—19	Past and Present (continuation)	117—121
The Post Office Savings Banks in Sweden during the year 1887	20—24	The Postal Law of the Republic of San Domingo	122—128
New Savings Banks in Russia	24—25	Postal Bibliography	129—132
Postal Bibliography	26—31	Miscellaneous	132
Miscellaneous	31—32		
N° 3.—1st of March.		N° 9.—1st of September.	
The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation) . . .	33—36	Past and Present (conclusion)	133—137
The postal service in Nicaragua	36—40	The Postal Service in British India during the year 1888/89	137—147
The French National Savings Bank during 1888 . . .	40—51	Miscellaneous	147—148
Miscellaneous	52		
N° 4.—1st of April.		N° 10.—1st of October.	
The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation) . . .	53—58	Notes from the Annual Report of the Postmaster General of the United States	149—157
The Royal Spanish Decree of the 12 th of March 1889, concerning the re-organization of the Staff of the Postal Administration, and the Royal Spanish Postal Regulations of the 7 th of May 1889	58—66	Results of the Postal Business in Guatemala for 1889	157—160
Postal Bibliography	66—67	The Postal and Telegraph Service in Mexico. Organization of a Phonograph Service	160—162
Miscellaneous	67—68	The Provident Institutions of the Imperial German Postal and Telegraph Administration during 1889/90	162—164
N° 5.—1st of May.		N° 11.—1st of November.	
The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation) . . .	69—71	The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation) . . .	165—170
The Dutch Post Office Savings Bank in 1888 . . .	71—74	The Austrian Post Office Savings Bank	170—174
The Berlin Street Posts	74—81	The Allowances and Travelling Expenses of Italian Postal and Telegraph Officers	174—176
Postal Bibliography	81—83	The situation of the Postal Service in San Domingo	177—179
Miscellaneous	83—84	Postal Bibliography	179—180
		Miscellaneous	180
N° 6.—1st of June.		N° 12.—1st of December.	
Past and Present	85—91	The New Council of Administration of the Royal Italian Posts and Telegraphs	181—184
The Postal Service in Norway	92—97	The Austrian Post Office Savings Bank (conclusion)	184—191
The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation) . . .	97—100	Postal Bibliography	191—195
Miscellaneous	100	Miscellaneous	195—196

B. ALPHABETICAL TABLE.

	Page		Page
A merica (United States of), The financial position of the Postal Administration of, ...	9	G ermany, The provident institutions of the Imperial Postal and Telegraph Administration in, during 1889/90	162
— Conclusion of a Parcel Post Convention between, and Costa Rica	147	Great Britain , Celebration of the 50 th anniversary of the introduction of Penny Postage in, ...	31
— The Parcel Post exchanges of, with foreign countries	148	— Exchange of letters and parcels in London from the 21 st to the 25 th of December 1889	32
— Report of the Postmaster General of, for 1888/89	149	— Extract from the Report of the Postal Administration of, for 1889/90	115
Argentina , Establishment of an aerial electric railway between Buenos Aires and Montevideo	83	Guatemala , Results of the postal business in, for 1889	157
Austria , The Post Office Savings Banks in, during 1889	170, 184	Guiana, British , Establishment of a Post Office Savings Bank in, ...	116
		Guiana, Dutch , System of disciplinary punishment in, ...	71
 B elgium, The « Caisse générale d'épargne et de retraite », and the School Savings Banks in, during 1888	107	 H onduras, Republic of, Amalgamation of the Postal and Telegraph service in, ...	84
Berlin , The Street Posts in, ...	74	— System of disciplinary punishment in, ...	98
Bibliography , Postal, <i>Det danske Postvaesen</i>	12	Hungary , The Post Office Savings Banks in, during 1888	100
— Johann Baptista von Taxis	26		
— <i>Grundzüge der Post-Geographie und österreich-ungarischen Statistik</i>	66	 I ndia, British, System of disciplinary punishment in, ...	1
— <i>La España Postal</i>	81	— The postal service in, during 1888/89	137
— <i>Guia Postal de España</i>	113	Italy , Arrangement between, and Switzerland, concerning the exchange of boxes containing precious stones	52
— <i>Die Post und der Charakter ihrer Einkünfte</i>	129	— Allowances and travelling expenses of postal and telegraph officers in, ...	174
— <i>Les Postes romaines</i>	179	— The new Council of Administration of the Posts and Telegraphs of, ...	181
— <i>Legislazione postale interna ed internazionale</i>	191		
— <i>Lehrbuch der französischen Sprache für Post- und Telegraphenbeamte</i>	193	 J apan, System of disciplinary punishment in, ...	33
Brazil , System of disciplinary punishment in, ...	165		
		 L ondon, Exchange of letters and parcels in, from the 21 st to the 25 th of December 1889	32
 C anada, The Post Office Savings Banks in, during 1888/89	132	— Exhibition of postage-stamps in, for the celebration of the 50 th anniversary of their introduction	68
Chili , System of disciplinary punishment in, ...	53	Luxemburg , System of disciplinary punishment in, ...	5
— The sale of books by the post-offices in, ...	148		
China , Postal arrangements in, ...	15	 M exico, The postal and telegraph service in, and organization of a phonograph service	160
Costa Rica , Conclusion of a Parcel Post Convention between, and the United States of America	147		
Curaçoa , System of disciplinary punishment in, ...	69	 N etherlands, System of disciplinary punishment in, ...	17
		— The Post Office Savings Banks in, during 1888	71
 D isciplinary Punishment, The systems of, in the Postal Administrations of the Union 1, 17, 33, 53, 69, 97, 113, 165		Nicaragua , The postal service in, ...	36
		Norway , The postal service in, ...	92
 E gypt, Reduction of the domestic letter-postage in, ...	31	 P aris, Establishment of a local parcel post service in, ...	115
— Financial results of the Postal Administration of, for 1889	132	Past and Present , A paper on tariffs by a German postal officer	85, 101, 117, 133
		Peru , System of disciplinary punishment in, ...	98
 F rance, Commission to postmasters in, for effecting the Post Office Savings Bank service	32	Portugal , System of disciplinary punishment in, ...	19
— The National Savings Bank in, during 1888	40		
— Establishment of a local parcel post service in Paris	115		
— Issue of card money-order forms in, ...	180		

	Page
Postage Stamps, Exhibition of, in London, for the celebration of the 50 th anniversary of their introduction . . .	68
Post Office Savings Banks, in Sweden	20
— in Russia	24
— in France	32, 40
— in the Netherlands	71
— in Hungary	100
— in Belgium	107
— in British Guiana	116
— in Canada	132
— in Austria	170, 184

Russia, Postal and Telegraph Savings Banks in, . . .	24
— Introduction of the money-order system in, . . .	32
— System of disciplinary punishment in, ...	33

San Domingo, System of disciplinary punishment in, . .	97
— The Postal Law of, ...	122
— The situation of the postal service in, ...	177

	Page
Servia, System of disciplinary punishment in, ...	35
Spain, Decree concerning the re-organization of the staff in, and the Postal Regulations of, ...	58
Sweden, The Post Office Savings Banks in, during 1887 .	20
— System of disciplinary punishment in, ...	54
Switzerland, Arrangement between, and Italy concerning the exchange of boxes containing precious stones .	52
— System of disciplinary punishment in, ...	57
— Extract from the Report of the Postal Administration of, for 1889	67

Tariffs, A paper on, by a German postal officer 85, 101, 117, 133	
Tunis, System of disciplinary punishment in, ...	113

United States of America, See America (United States of).	
Uruguay, Establishment of an aerial electric railway between Buenos Aires and Montevideo	83
— System of disciplinary punishment in, ...	99

1. The first step is to identify the key components of the system. This includes understanding the hardware, software, and data involved.

[illegible]

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 85 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XV^e volume.

N^o 1.

Berne, 1^{er} janvier 1890.

Sommaire. PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (*suite*). — SITUATION FINANCIÈRE DE L'ADMINISTRATION DES POSTES DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE. — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(*Suite.*)

XIX. Inde britannique.

L'Office des postes de l'Inde britannique applique les pénalités suivantes:

- 1^o La censure;
- 2^o L'amende;
- 3^o Le transfert d'un bureau de poste à un autre;
- 4^o Le transfert à un bureau de classe inférieure;
- 5^o La révocation.

Les principes suivants font règle en ce qui concerne les compétences dans l'application des peines.

Les maîtres de poste des villes présidentielles (*Presidency towns*) de Calcutta, Bombay et Madras, qui sont investis de prérogatives spéciales, ont le droit de prononcer la censure ou de frapper d'une amende tous les agents qu'ils ont la faculté de nommer, c.-à-d. tous ceux dont le traitement mensuel va jusqu'à 100 roupies, et de les dégrader à un rang inférieur ou de les révoquer définitivement. Les maîtres de poste des villes présidentielles ont un pouvoir discrétionnaire quant à la fixation du montant de l'amende; néanmoins l'Administration des postes ne désire

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(*Fortsetzung.*)

XIX. Britisch-Indien.

Die Postverwaltung von Britisch-Indien kennt folgende Disciplinarstrafen:

1. den Verweis,
2. die Geldstrafe,
3. die Versetzung von einer Postanstalt zur andern,
4. die Versetzung in ein Amt geringeren Ranges,
5. die Entlassung.

In Bezug auf die Befugniss, diese Disciplinarstrafen zu verhängen, bestehen die folgenden Grundsätze.

Die mit ungewöhnlichen Vollmachten ausgestatteten Postamtsvorsteher in den drei sogenannten Präsidenschafts-Städten, den Hauptstädten der drei grossen Verwaltungsbezirke des indo-britischen Reiches, in Calcutta, Bombay und Madras, haben das Recht, jeden ihrer Untergebenen mit Verweisen und Geldstrafen zu belegen, sowie jeden Beamten, den sie anzustellen ermächtigt sind, d. h. jeden, dessen Monatsgehalt nicht über 100 Rupien beträgt, in ein Amt geringeren Ranges zu versetzen oder auch ganz zu entlassen. Hinsichtlich der Bemessung der Höhe der Geld-

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(*Continuation.*)

XIX. British India.

The following disciplinary punishments are inflicted by the Postal Administration of British India:—

- 1.—Censure;
- 2.—Fine;
- 3.—Transfer from one post-office to another;
- 4.—Degradation; and
- 5.—Dismissal.

The following rules are in force with regard to the power of inflicting these punishments:—

The Presidency Postmasters in the three so-called Presidency towns of Calcutta, Bombay, and Madras—the capitals of the three great administrative districts of the British Indian Empire—are invested with large powers; they may censure or fine any officer subordinate to them, and they may degrade and dismiss any officer whom they are authorized to appoint, that is, any servant whose pay does not exceed 100 rupees per month. Presidency Postmasters have discretionary authority in regard to the amount of the fines imposed by them. The

pas que les fonctionnaires dont le traitement mensuel est de 100 roupies et plus soient frappés d'amendes disciplinaires, parce qu'elle n'estime pas que ce genre de punition convienne en ce qui concerne les emplois supérieurs. Dans la règle, l'Administration des postes de l'Inde britannique désire que ses fonctionnaires aient à cœur de faire preuve d'une grande modération et d'une grande circonspection dans l'application des amendes. L'amende ne doit être infligée que lorsqu'il s'agit de la punition de négligences graves et réitérées.

Rien n'est plus propre, disent les dispositions dont il s'agit, à déprimer le fonctionnaire en même temps qu'à démoraliser l'Administration, que d'infliger des amendes sous la forme de retenues de traitement pour la moindre négligence et pour chaque petite faute, sans tenir compte des circonstances qui ont pu y donner lieu.

Le territoire postal de l'Inde britannique se divise en 15 cercles placés sous la direction d'un Postmaster General ou d'un Deputy Postmaster General. Chaque cercle comprend plusieurs divisions, dont chacune est placée sous la direction d'un surintendant (*Superintendent*) qui a sous ses ordres plusieurs fonctionnaires (*Inspectors*) chargés du service d'inspection.

Le surintendant a le droit d'infliger, à tout fonctionnaire sous ses ordres dont le traitement mensuel ne s'élève pas à 100 roupies, des amendes jusqu'au montant de son traitement hebdomadaire. Il peut en outre transférer ou éloigner de leur emploi et dégrader à un emploi de rang inférieur les agents qui sont à sa nomination, c.-à-d. ceux dont le traitement mensuel n'est pas supérieur à 30 roupies. Le transfert doit s'effectuer dans une localité relevant du même district postal. Le surintendant a aussi le droit de révoquer tout agent placé sous ses

strafen haben die Postmeister in den Präsidenschafts-Städten völlig diskretionäre Gewalt, doch wünscht die Postverwaltung nicht, dass Beamte, deren Monatsgehalt 100 Rupien und mehr beträgt, mit Geldstrafen belegt werden, weil sie diese Art der Bestrafung Beamten der höheren Dienststellen gegenüber nicht mehr für angemessen erachtet. Ueberhaupt ist es der Wunsch der Postverwaltung von Britisch-Indien, dass ihre Beamten sich in Bezug auf die Verhängung von Geldstrafen grosser Mässigung und Ueberlegung befleißigen. Die Geldstrafe soll nur dann Platz greifen, wenn es sich um grobe und unverbesserliche Nachlässigkeit handelt.

Nichts ist mehr geeignet — so heisst es in den betreffenden Bestimmungen — die Beamten zu bedrücken und zugleich die Verwaltung zu demoralisiren, als wenn Geldstrafen in Form von Lohnabzügen für jedes kleine Versehen und jeden unbedeutenden Fehler ohne Rücksicht auf die Umstände, die zu denselben Anlass gegeben haben, verfügt werden.

Das Postgebiet von Britisch-Indien zerfällt in 15 Kreise, die unter der Oberleitung von General-Postmeistern und Vice-General-Postmeistern stehen; jeder Kreis ist in Postbezirke eingetheilt. An der Spitze eines Postbezirks steht ein Oberaufsichtsbeamter, dem Aufsichtsbeamte mit dem Titel « Inspektor » untergeordnet sind.

Der Ober-Aufsichtsbeamte hat das Recht, gegen jeden ihm unterstellten Beamten, der nicht über 100 Rupien monatliches Gehalt bezieht, Geldstrafen bis zur Höhe des wöchentlichen Dienstinkommens zu verfügen. Er darf ferner diejenigen Beamten, deren Anstellung von ihm ausgeht, d. h. solche, die nicht über 30 Rupien Monatsgehalt empfangen, versetzen oder aus ihrem Amte entfernen und in ein Amt geringeren Ranges einreihen. Die Versetzung muss nach einem Orte innerhalb desselben Postbezirks geschehen. Der Ober-Aufsichtsbeamte kann auch

Administration, however, considers that officers whose pay is 100 rupees a month and upwards should not be punished by fine, as this punishment is inappropriate to officers of the higher grades. The Administration of British India is of opinion that great discretion should be exercised in the infliction of fines. Punishment by fine should be resorted to only on rare occasions of perverse or incorrigible neglect.

Nothing, so say the Rules relating to Punishment, can be more calculated to discourage the individual, or to demoralise the Department, than deductions from pay for every petty oversight and error, irrespective of the circumstances which led to its commission.

The postal territory of British India is divided into 15 Circles under the administration of a Postmaster General or a Deputy Postmaster General. The Circles are divided into Divisions in charge of Superintendents who have inspecting officers under them called Inspectors.

A Superintendent of a Division may impose a fine of one week's pay on any official under his control whose pay does not exceed 100 rupees per month, and may transfer from one office to another within his Division, or degrade any official whom he is authorized to appoint, that is, whose pay does not exceed 30 rupees per month. He may further dismiss any subordinate whose pay does not exceed 20 rupees per month.

A Disbursing Postmaster of the 1st class whose pay exceeds 200 rupees per month has the same powers of inflicting fines, degradation or dismissal on his subordinates as the Superintendent; and

ordres dont le traitement mensuel n'excède pas 20 roupies.

Les mêmes compétences disciplinaires sont attribuées aux maîtres de poste de 1^{re} classe dont le traitement mensuel est supérieur à 200 roupies. Les maîtres de poste de 1^{re} classe dont le traitement est inférieur à ce montant ont les mêmes compétences disciplinaires, sauf qu'ils n'ont le droit de révoquer que les agents dont le traitement mensuel comporte 10 roupies et moins.

Les inspecteurs, les maîtres de poste de 2^e classe et les maîtres de poste de chefs-lieux peuvent, moyennant l'approbation du surintendant du district, infliger à tout agent subordonné retirant jusqu'à 10 roupies de traitement mensuel, des amendes équivalant au montant du salaire hebdomadaire de cet agent, et renvoyer du service les facteurs locaux et ruraux ainsi que les messagers postaux.

Dès qu'une procédure disciplinaire tendant à la révocation est entamée contre un agent, celui-ci est suspendu de ses fonctions. Les procédures de ce genre doivent être terminées le plus promptement possible. Si un fonctionnaire supérieur est suspendu pendant plus de 15 jours, le cas doit être soumis au Postmaster General. Il n'est pas permis de retenir le traitement à titre de punition disciplinaire.

Le droit de prononcer la suspension n'appartient, dans la règle, qu'aux fonctionnaires supérieurs (aux maîtres de poste dans les villes de présidence, aux maîtres de poste de 1^{re} classe, aux inspecteurs supérieurs) et cela à l'égard des subordonnés dont le choix ou la nomination leur appartient. Dans les cas urgents, néanmoins, tout chef de service est autorisé à suspendre provisoirement ses subordonnés. Mais il est tenu de faire de suite rapport à son supérieur immédiat et de réclamer son approbation. S'il s'agit de la suspension d'un fonctionnaire supérieur, ce rap-

jeden ihm untergebenen Beamten entlassen, dessen Gehalt nicht über 20 Rupien monatlich beträgt.

Dieselben Disciplinar-Befugnisse wie den Ober-Aufsichtsbeamten stehen denjenigen Postmeistern 1. Klasse zu, die ein höheres Gehalt als 200 Rupien monatlich beziehen. Postmeister 1. Klasse von geringerem Dienst-einkommen haben dieselbe Disciplinargewalt mit der Ausnahme jedoch, dass sie nur solche Beamte aus dem Dienste entlassen dürfen, deren Monatsgehalt 10 Rupien und darunter beträgt.

Die Inspektoren, Postmeister der 2. Klasse und die Postmeister der Hauptorte dürfen, mit Vorbehalt der Zustimmung des Ober-Aufsichtsbeamten des Postbezirks, gegen solche Untergebene, die 10 Rupien und darunter an Monatsgehalt beziehen, Geldstrafen bis zur Höhe eines Wochenlohnes verfügen, sowie Briefträger, Landbriefträger und Postboten aus dem Dienste entlassen.

Sobald gegen einen Beamten ein Disciplinarverfahren auf Amtsentlassung eingeleitet wird, ist er für die Dauer der schwebenden Untersuchung vom Amte zu suspendieren. Untersuchungen dieser Art sind so schnell als möglich zu Ende zu führen. Ist ein höherer Beamter länger als 15 Tage vom Amte suspendiert, so muss der Fall dem General-Postmeister angezeigt werden. Suspension vom Gehalte, als Disciplinarstrafe, ist unzulässig.

Das Recht, die Amtssuspension zu verfügen, steht im Allgemeinen nur den höheren Beamten (den Postmeistern in den Präsidentschafts-Städten, Postmeistern 1. Klasse, Ober-Aufsichtsbeamten) zu, und zwar in Bezug auf diejenigen Untergebenen, deren Anstellung oder Ernennung sie zu verfügen ermächtigt sind. In dringenden Fällen darf jedoch jeder Dienstvorgesetzte seinen Untergebenen zeitweilig des Amtes entsetzen. Er muss aber über den Fall unverzüglich an seinen nächsten Vorgesetzten berichten und dessen Bestimmung einholen. Handelt es sich um die Suspendierung eines

a Disbursing Postmaster on less than 200 rupees per month has the same power with the exception that he may not dismiss a subordinate whose pay exceeds 10 rupees per month.

An Inspector, Disbursing Postmaster of the 2nd class, or a Head Postmaster may, subject to the approval of the Superintendent, fine any subordinate whose pay does not exceed 10 rupees per month, or dismiss postmen, village postmen, or runners.

When a charge entailing dismissal is made against an official, he should be suspended pending the result of enquiries into his alleged misconduct. It is very important that cases of this kind should be promptly disposed of. Every instance in which an official in superior service is kept under suspension for a period exceeding 15 days should be reported to the Postmaster General. Suspension from pay, as a final penalty, is prohibited.

Presidency Postmasters, Disbursing Postmasters of the first class, Superintendents, and Inspectors in independent charge, have the power to suspend those whom they are authorized to appoint or nominate. In emergent cases any officer, though he may not have the power to suspend, is authorised to place any one subordinate to him temporarily out of employ, a report of the case being immediately made to his immediate superior for orders; if the official suspended be in superior service, the report should be made by telegraph, if possible.

Appeal may be made against the infliction of any of these disciplinary punishments, and this from instance to instance up to the Governor General in Council. The appeals must invariably be sent up through the

port sera, si possible, adressé télégraphiquement.

On peut en appeler de toute punition disciplinaire; cet appel passe par toutes les instances jusqu'au Vice-Roi de l'Inde. L'agent puni doit remettre sa requête en appel à son supérieur immédiat pour qu'il la fasse suivre. Cette enquête ne doit renfermer absolument que ce qui a trait au cas respectif, être claire, concise, rédigée dans des termes respectueux et, autant que possible, écrite en anglais. Le supérieur joint à la requête, en la transmettant à l'Office appelé à prononcer en dernier ressort sur l'appel, ses observations sur le cas dont il s'agit. L'Office susmentionné munit la requête de sa décision et la retourne par la même voie à l'agent qui a interjeté appel.

Il est tenu registre de toutes les peines disciplinaires prononcées, dans les bureaux des fonctionnaires supérieurs de l'Administration des postes (des maîtres de poste dans les villes présidentielles, des maîtres de poste de 1^{re} classe et des inspecteurs supérieurs). Pour que ces registres soient à jour, les peines qui ont été prononcées par les inspecteurs, les maîtres de poste de 2^e classe et les maîtres de poste de chefs-lieux avec l'approbation des inspecteurs supérieurs, sont inscrites dans le registre de punitions de ces derniers. Le 1^{er} de chaque mois, un extrait du registre des punitions du mois précédent est envoyé au Postmaster General. Le 25 de chaque mois, il est transmis à l'office payeur respectif un extrait, allant jusqu'à cette date, du registre des punitions, afin que cet office puisse faire la retenue des amendes au moment où il paie les traitements.

Telles sont les dispositions qui régissent la procédure disciplinaire dans l'Administration des postes de l'Inde britannique.

Il convient de mentionner encore que, dans l'Inde britannique, une

höheren Beamten, so ist dieser Bericht, wenn möglich, telegraphisch zu erstatten.

Gegen jede Disciplinarstrafe ist Berufung zulässig, und zwar geht dieselbe durch alle Instanzen bis hinauf zum Vicekönig von Indien. Die Berufungsschrift hat der bestrafte Beamte seinem nächsten Vorgesetzten zur Weiterbeförderung zu übergeben; die Schrift soll Nichts enthalten, was nicht zur Sache gehört, klar, kurz und in ehrerbietigen Worten abgefasst und, wenn irgend möglich, in englischer Sprache gehalten sein. Der Vorgesetzte begleitet die Schrift bei der Weitergabe an diejenige Stelle, welche über die Berufung endgültig zu entscheiden hat, mit den ihm gutschheinenden sachlichen Bemerkungen. Die letztere Stelle versieht die Schrift mit der getroffenen Entscheidung und sendet sie auf demselben Wege an den Beamten, welcher die Berufung eingelegt hat, zurück.

Ueber die sämtlichen Disciplinarbestrafungen werden in den Büreaux der oberen Beamten der Postverwaltung (der Postmeister in den Präsidentschafts-Städten, der Postmeister 1. Klasse und der Ober-Aufsichtsbeamten) Strafregister geführt. Damit diese Register vollständig bleiben, müssen die Strafen, welche von den Inspektoren, Postmeistern 2. Klasse und Postmeistern an den Hauptorten mit Zustimmung der Ober-Aufsichtsbeamten verhängt werden, in die Strafregister der Letzteren übergehen. Am 1. jeden Monats muss ein den vorangegangenen Monat umfassender Auszug aus dem Strafregister dem General-Postmeister übersandt werden.

Zum 25. jedes Monats wird ein bis dahin reichender Strafregister-Auszug der betreffenden Zahlstelle übersandt, damit die erkannten Geldstrafen bei der Gehaltszahlung in Abzug gebracht werden können.

Nach diesen Bestimmungen regelt sich das Disciplinarstrafverfahren bei der Postverwaltung von Britisch-Indien.

Erwähnenwerth ist noch, dass

appellant's immediate superior. They must not contain any irrelevant matter; they should be clear and concise, and couched in respectful language, and should, whenever practicable, be written in English. The appellant's immediate superior will transmit the appeal to the officer competent to deal with it, accompanied by such remarks as may be called for. The authority with whom the final disposal of the appeal rests will pass orders on it in writing, and the orders will be communicated through the same channel to the appellant.

Superintendents, Presidency Postmasters, Disbursing Postmasters of the 1st class, and Inspectors in independent charge are required to maintain a register containing particulars of all punishments awarded by them. In order that this register may always be up to date, the cases in which persons are dismissed or fined by Inspectors, Disbursing Postmasters of the second class, and Head Postmasters, with the approval of the Superintendent, should be included in the latter officer's register. A copy of the register for the previous month should be forwarded to the Postmaster General on the 1st of each month.

The Superintendent must furnish each Disbursing Postmaster concerned with an extract from the punishment register up to the 25th of the month, in order that he may deduct the fines imposed from the salaries of the officials fined.

These are the provisions regulating the infliction of disciplinary punishment in the Postal Administration of British India.

We may add, as a fact worthy of remark, that in British India certain acts of misconduct on the part of postal officials, unlike the

conduite reprehensible de la part des agents postaux, dans des cas qui, d'après la manière de voir générale, ne tombent pas sous le coup du code pénal, peut aussi donner lieu à des poursuites juridiques. La loi postale de l'Inde britannique de 1866 (*Post Office Act. XIV of 1866*) stipule dans son § 47 qu'un agent postal qui, dans l'exercice de ses fonctions, a par le fait d'ivresse, négligence ou autre irrégularité, compromis la sécurité d'un sac ou d'une caisse de dépêches, d'une lettre ou d'un autre article, ou qui a retardé soit le transport, soit la remise de ces objets, sera frappé d'une amende pouvant s'élever à 50 roupies. Une peine analogue est infligée au facteur qui fait sciemment une fausse déclaration sur la cause qui a motivé la non-distribution d'une lettre à lui remise et rendue par lui à l'office de poste. Ces peines ne sont pas prononcées disciplinairement mais par les tribunaux.

XX. Luxembourg.

Les peines disciplinaires dont sont passibles les agents et sous-agents de l'Administration luxembourgeoise sont les suivantes:

- 1° L'avertissement;
- 2° La réprimande;
- 3° La retenue de traitement avec ou sans réprimande;
- 4° La désignation de commissaires spéciaux pour terminer, aux frais du fonctionnaire, des travaux dont l'exécution est en retard par sa faute;
- 5° Le déplacement;
- 6° La mise en disponibilité;
- 7° La révocation.

La retenue ne peut dépasser le traitement d'un mois, sauf le cas où, sans motifs reconnus légitimes, un fonctionnaire s'absente sans congé ou dépasse le congé obtenu. Dans ce cas, le fonctionnaire est privé de son traitement pour la durée de l'absence indue, sans préjudice des autres punitions disciplinaires qui peuvent être prononcées.

dienstwidriges Verhalten der Postbeamten in Britisch-Indien in gewissen, nach sonstigen allgemeinen Anschauungen nicht unter das Strafgesetz gehörenden Fällen auch strafgerichtlich geahndet werden kann. Das britisch-indische Postgesetz von 1866 (*Post Office Act XIV of 1866*) schreibt in § 47 vor, dass ein Postbeamter, welcher während der Ausübung seines Dienstes in Folge von Trunkenheit, Nachlässigkeit oder sonstiger Pflichtwidrigkeit die Sicherheit eines Briefbeutels, Briefkastens, eines Briefes oder anderen Versendungsgegenstandes gefährdet, oder die Beförderung beziehungsweise Ablieferung verzögert, von Rechtswegen mit Geld bis zu 50 Rupien gestraft werden soll.

Gleiche Strafe soll einen Briefträger treffen, der über die Ursache der Nichtbestellung eines ihm übergebenen, von ihm an das Postamt zurück gelieferten Briefes wissentlich falsche Angaben macht. Diese Strafen werden nicht im Disciplinarwege, sondern von den Gerichten erkannt.

XX. Luxembourg.

Die Disciplinarstrafen zerfallen in sieben Kategorien:

1. die Warnung;
2. der Verweis;
3. die Einbehaltung des Gehalts mit oder ohne gleichzeitigen Verweis;
4. die Erledigung rückständiger Arbeiten auf Kosten des nachlässigen Beamten durch einen zu diesem Zwecke zu entsendenden besonderen Beauftragten;
5. die Strafversetzung;
6. die Stellung zur Disposition;
7. die Entlassung.

Die Gehaltsentziehung kann den Betrag eines Monatsgehalts nicht übersteigen, mit Ausnahme des Falles, dass ein Beamter sich ohne den vorschriftsmässigen Urlaub vom Amte fernhält, oder den ihm erteilten Urlaub überschreitet. In diesem Falle geht der Beamte für die Dauer seiner ungerechtfertigten Abwesenheit seines Gehalts verlustig, unbe-

practice generally adopted in other countries, are punishable by the Criminal Courts. Clause 47 of the Indian Post Office Act XIV. of 1866 provides that every person employed to convey or deliver any mail bag or box, or any letter or other article sent by post, who shall be guilty, while so employed, of drunkenness, carelessness, or other misconduct, whereby the safety of any such bag, box, or letter or other articles shall be endangered; or who shall loiter or make delay in the conveyance or delivery of any such bag, box, letter, or other article, shall be liable to a fine not exceeding 50 rupees. The same penalty shall be imposed on any letter-carrier who shall, on returning a letter entrusted to him for delivery by the post-office, and not delivered by him, wilfully make a false report with regard to the reason for the non-delivery of such letter. These penalties are imposed not by the Department but by the Courts.

XX. Luxembourg.

The following seven kinds of disciplinary punishment are in force in Luxembourg:—

- 1.—Cation;
- 2.—Censure;
- 3.—Stoppage of pay, with or without censure;
- 4.—Employment, at the expense of the defaulter, of a specially appointed person to do work entrusted to, but not done by, a negligent employé within the appointed time;
- 5.—Transfer;
- 6.—Suspension; and
- 7.—Dismissal.

In case of stoppage of pay, the amount withheld may not exceed one month's salary, except when the officer is either absent from duty without the prescribed leave, or exceeds the period for which leave was granted to him. In these cases he is deprived of his salary for the time of his unauthorized absence, and this punishment does not exempt

La peine mentionnée sous chiffre 4, de la désignation d'un commissaire spécial, peut être prononcée avec ou sans réprimande. Les frais de la commission spéciale, taxés par l'autorité qui a décrété la mesure, sont retenus sur le traitement du fonctionnaire.

La peine du déplacement consiste, ou bien dans un changement de résidence, ou bien dans un changement de fonction, avec ou sans diminution de rang ou de traitement. Le fonctionnaire transféré dans une autre résidence n'a pas droit à une indemnité de déménagement. Si le fonctionnaire puni de déplacement refuse la nouvelle position, il est considéré comme démissionnaire.

Le fonctionnaire mis en disponibilité par mesure disciplinaire, obtient un traitement de disponibilité égal à la pension correspondant à ses années de service. La jouissance de ce traitement ne peut pas dépasser deux années. Si, après l'expiration de ce terme le fonctionnaire n'a pas été remplacé, il est de plein droit démissionné. Le fonctionnaire mis en disponibilité peut être remplacé dans un emploi de rang égal ou inférieur. Dans ce cas, les dispositions concernant le déplacement lui sont applicables.

Les fonctionnaires mis en disponibilité ou au traitement d'attente, sont soumis à la juridiction disciplinaire du membre du Gouvernement dont ils relevaient.

Toute faute qui, à l'égard d'un fonctionnaire en activité, entraînerait la révocation, emporte à l'égard des fonctionnaires mis en disponibilité la perte du traitement de disponibilité ou d'attente, ainsi que du titre et des droits à la pension.

schadet der weiteren Strafen, die über ihn verhängt werden können.

Die unter Nr. 4 vorgesehene Strafe der Entsendung eines besonderen Beamten zum Zwecke der Aufarbeitung der von einem nachlässigen Beamten verursachten Rückstände kann mit Verweis verbunden werden. Die Kosten, welche durch die Entsendung des besonderen Beamten erwachsen, werden von der Behörde, welche die Strafe verhängt hat, festgestellt und von dem Gehalte des Schuldigen abgezogen.

Die Strafversetzung kann bestehen entweder in einer Veränderung des Amtesortes, oder in einer Veränderung der amtlichen Stellung mit oder ohne Veränderung des Amtesortes, mit oder ohne Verminderung des Ranges und Gehaltes. Bei der Veränderung des Amtesortes werden dem strafweise versetzten Beamten Entschädigungen auf den Umzug nicht gewährt. Verweigert der von der Versetzung betroffene Beamte die Uebnahme der neuen Stellung, so wird er so betrachtet, als ob er seine Entlassung aus dem Dienst nachgesucht habe.

Ein Beamter, welcher im Disciplinarwege zur Disposition gestellt wird, erhält ein Wartegeld in Höhe des seinen Dienstjahren entsprechenden Ruhegehaltes. Dieses Wartegeld ist nur 2 Jahre zahlbar. Wenn der Beamte nach Ablauf dieses Zeitraumes nicht wieder in sein Amt eingesetzt worden ist, gilt er als mit vollem Recht entlassen. Der zur Disposition gestellte Beamte kann in ein Amt von gleichem oder auch geringerem Range zurückversetzt werden. Es finden auf diesen Fall die Vorschriften über die Strafversetzung Anwendung.

Ein zur Disposition gestellter Beamter ist der Disciplinargewalt desjenigen Mitgliedes der Staatsregierung unterworfen, zu dessen Ressort er bisher gehört hat.

Lässt ein zur Disposition gestellter Beamter sich ein Vergehen zu Schulden kommen, welches bei einem im Dienste befindlichen Beamten die Entlassung nach sich ziehen würde,

him from any additional penalty that may be imposed upon him.

The punishment mentioned under No 4,—employment of a special officer for doing work neglected by another employé,—may be coupled with censure. The expense occasioned by the employment of the special officer, is taxed by the authorities by whom the punishment is imposed, and is deducted from the salary of the offender.

Transfer consists either in a change of residence, or in a change of functions with or without change of residence, and with or without reduction in rank or reduction of salary. An officer punished with change of residence receives no allowance for removal; and if he refuses to enter upon his new duties, he is considered as having tendered his resignation.

In case of disciplinary suspension, an allowance is paid to the suspended officer equal in amount to the pension to which he would be entitled according to his time of service. But this allowance is only paid during two years. If, at the expiration of this period, the suspension has not been removed, the officer is considered as having received his dismissal. On expiration of his suspension, the officer can be appointed to a situation of the same or of an inferior rank. In this case, he is dealt with under the provisions relating to disciplinary transfer.

An officer under sentence of suspension is subject to the disciplinary jurisdiction of that member of Government in whose department he has held his post.

If a suspended officer commits an offence which, if committed by an officer in active service would involve his dismissal, he is punished with forfeiture of his salary, his title, and claim to pension.

La révocation emporte de plein droit la perte du titre et des droits à la pension.

Les commis de 3^{me} classe, les surnuméraires,¹ les agents et les facteurs sont toujours révocables par le Directeur général. Toutefois ils peuvent exercer un recours contre la décision qui les concerne devant le Conseil de Gouvernement. Ce recours doit être formé, à peine de forclusion, dans la huitaine du jour de la signification qui leur est faite par voie de correspondance administrative.

Toute personne qui a quitté le service reste soumise, pendant les six mois qui suivent la cessation des fonctions, à la juridiction disciplinaire pour faits ou omissions concernant l'exercice de ses fonctions et qui entraîneraient la révocation d'un fonctionnaire en activité. Si l'inculpé est reconnu coupable d'une faute devant entraîner la révocation, il est déclaré déchu du titre et des droits à la pension, comme aussi du droit à un traitement d'attente.

Les peines mentionnées sous chiffres 1 à 4 sont appliquées par le Directeur de l'Administration, qui doit cependant porter les peines mentionnées sous chiffres 2 à 4 à la connaissance du Directeur général du service. Les peines mentionnées sous chiffres 5 à 7 sont appliquées par le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg, si la nomination émane de ce Souverain, ou par le membre du Gouvernement dont relève le fonctionnaire inculpé.

Dans tous les cas, la peine n'est infligée qu'après instruction préalable dans laquelle le fonctionnaire inculpé est mis en demeure de s'expliquer sur le fait mis à sa charge. Si la nomination émane du Roi

so ist das ihm bewilligte Wartegeld sowie der Titel und Pensionsanspruch verwirkt.

Die Dienstentlassung hat den Verlust des Titels und des Anspruchs auf Ruhegehalt von Rechtswegen zur Folge.

Commis der 3. Klasse, Supernumerare, Agenten und Briefträger können jederzeit durch den General-Direktor entlassen werden. Es steht ihnen indessen eine Berufung gegen die Entlassungs-Verfügung des General-Direktors an den Minister-rath offen. Diese Berufung muss innerhalb acht Tagen nach der ihnen im Verwaltungswege zugegangenen schriftlichen Bekanntmachung der Entlassung eingelegt werden, widrigenfalls das Rechtsmittel als ausgeschlossen gilt.

Jeder Beamte, der aus dem Dienste ausgeschieden ist, bleibt 6 Monate lang, vom Tage des Ausscheidens ab, der Disciplinargewalt für solche Handlungen oder Unterlassungen unterworfen, die aus seiner amtlichen Thätigkeit herrühren und die, wenn er noch dienstthätig wäre, die Dienstentlassung nach sich ziehen würden. Wird der ausgeschiedene Beamte eines Vergehens, welches die Dienstentlassung begründet, schuldig befunden, so wird ihm der Titel, der Anspruch auf Ruhegehalt und das Recht auf Bezug eines Wartegeldes aberkannt.

Die unter 1 bis 4 genannten Strafen können von dem Direktor eines Verwaltungszweiges verfügt werden, der indessen die Verpflichtung hat, von der Verhängung der Strafen unter 2—4 dem General-Direktor der Verwaltung Kenntniss zu geben. Strafen der unter 5—7 erwähnten Kategorien werden, sofern der zu bestrafende Beamte vom Könige der Niederlande, Grossherzog von Luxemburg, ernannt worden ist, von diesem Souverain verfügt, andernfalls von demjenigen Mitglieder der Staatsregierung, zu dessen Ressort der schuldige Beamte gehört.

In jedem Falle findet eine Disciplinar-Untersuchung statt, wobei

Dismissal entails, as a matter of course, loss of title and of pension.

Third class clerks, supernumeraries, agents, and letter-carriers can be dismissed by the Director General at any time. They have, however, the right to appeal against the sentence of dismissal to the Council of Ministers. Unless such appeal be sent in within eight days counting from the date on which the sentence was notified to them, by way of administrative correspondence, it cannot be entertained.

Any person who has left the service remains, during a period of six months counting from the day on which he ceased to perform his duties, subject to disciplinary jurisdiction as regards all acts committed by him or omissions he was guilty of while in service, which would involve the dismissal of an officer in active service. If such a person is found guilty of an offence punishable with dismissal, he is sentenced to forfeiture of his title, claim to pension, and right to an allowance.

The punishments mentioned under 1, 2, 3, and 4 may be imposed by the Director of a department, but the infliction of the penalties enumerated under 2, 3, and 4 must be reported by him to the Director General. Officers appointed by the King of the Netherlands, Grand-Duke of Luxemburg, can only be transferred, suspended, or dismissed by this sovereign; these punishments may be imposed on other officers by that member of the Government in whose department the offenders are employed.

A disciplinary investigation, when the accused is requested to justify himself, takes place in each case. Before a sentence is passed by the Sovereign, the Committee of the

Grand-Duc ces peines ne sont appliquées que sur l'avis conforme du Conseil d'Etat, comité du contentieux. Ce Conseil constitue l'autorité à laquelle on peut recourir contre les peines des catégories 5 à 7 prononcées par un membre du Conseil de Gouvernement.

L'instruction préalable est instituée par le Directeur général du service; il y est procédé par un ou plusieurs délégués et les témoins sont entendus sous la foi du serment.

Les peines de la réprimande, de la retenue de traitement avec ou sans réprimande, de la désignation de commissaires spéciaux pour terminer, aux frais du fonctionnaire, des travaux restés en retard par sa faute, sont prononcées après que le fonctionnaire inculpé aura été entendu et par décision motivée. Le fonctionnaire frappé d'une de ces peines peut, dans les huit jours de la notification de la décision, prendre son recours au Directeur général du service. Aucun recours n'est admis contre la décision rendue sur appel. Le Directeur général peut toujours appliquer ou provoquer l'application d'une mesure plus sévère, soit pour le fait qui a été l'objet de la dernière punition, soit pour l'ensemble de la conduite du fonctionnaire.

Le Directeur de l'Administration est autorisé, en cas de déficit constaté à l'occasion de la vérification des bureaux, à suspendre de ses fonctions le comptable en défaut. Dans ce cas, il fait saisir le bureau par un inspecteur et y délègue un gérant provisoire.

(A suivre.)

der angeschuldigte Beamte aufgefordert wird, sich zu rechtfertigen. Wenn die Strafverfügung von dem Monarchen ausgeht, so wird zuvor der Staatsrath, Abtheilung für Streit-sachen, gehört. Der Letztere bildet auch die Rekursinstanz gegen die von einem Mitgliede der Staatsregierung verhängten Strafen der Kategorien 5—7.

Die vorerwähnte Disciplinar-Untersuchung wird von dem General-Direktor eingeleitet. Es werden einer, nach Befinden auch mehrere Untersuchungskommissare bestellt und die Zeugen eidlich vernommen.

Die Strafen des Verweises, der Gehaltsentziehung mit oder ohne gleichzeitige Ertheilung eines Verweises und der Aufarbeitung von Rückständen auf Kosten eines nachlässigen Beamten werden, nachdem der Beamte mit seiner Rechtfertigung gehört ist, durch Entscheidungen mit Angabe der Gründe verfügt. Der von der Strafe betroffene Beamte hat das Recht, innerhalb 8 Tagen nach Empfang der Strafverfügung, gegen dieselbe Beschwerde bei dem General-Direktor einzulegen, gegen dessen Entscheidung eine weitere Berufung aber nicht zulässig ist. Der General-Direktor kann jederzeit die Strafe verschärfen sowohl aus Anlass des Vorganges, welcher zu der letzten Bestrafung geführt hat, als auch in Rücksicht auf die gesammte Haltung und Führung des Beamten.

Der Direktor eines Verwaltungszweiges ist, falls bei der Revision einer Kasse ein Deficit festgestellt wird, ermächtigt, den Beamten, welcher das Fehlende zu vertreten hat, seines Amtes zu entheben. Er lässt alsdann das Amt durch einen Inspektor übernehmen und setzt einen vorläufigen Verwalter ein.

(Fortsetzung folgt.)

Council of State for Judicial Matters has to give its opinion on the case. This Committee is also the authority, to which appeals against sentences under category 5—7 emanating from a member of the Government must be addressed.

The above-mentioned disciplinary investigation is instituted by the Director General, and conducted by one or, if necessary, several special commissioners. Witnesses must give their evidence on oath.

The penalties of censure, stoppage of pay coupled or not with censure, and employment of a special official, at the expense of a negligent officer, for doing work entrusted to, and not done by, the latter, are inflicted—after the accused has had an opportunity of explaining his conduct,—as the result of a decision setting forth the reasons for the punishment. The officer on whom sentence has been passed, has the right to appeal against it, within 8 days counting from the date of its notification, to the Director General, whose decisions are final. This functionary is empowered in all cases to inflict more severe punishments, either for the offence for which the original punishment was imposed, or on account of the general conduct of an officer.

When a cash deficiency is brought to light by the inspection of an office, the Director of a department has authority to suspend the officer responsible for the same. In this case, the management of the office is assumed by an inspector, pending the appointment of a temporary manager.

(To be continued.)

Situation financière de l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique.

Nos lecteurs savent que l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique a, depuis plusieurs années, à lutter contre un déficit en raison de ce que le port des lettres internes a été réduit de 3 à 2 cents par lettre simple. Ce déficit était de 7,166,594 dollars le 30 juin 1886, c'est-à-dire à la fin de l'exercice de 1885/1886. L'année suivante il est descendu à 4,297,238 dollars. Ce résultat favorable doit être attribué au fait que les recettes de l'exercice 1886/87 ont dépassé de 11,1 % celles de l'exercice précédent, tandis que les dépenses n'augmentaient que de 3,9 %. L'exercice suivant, de 1887/88, ne donne pas d'aussi bons résultats; les recettes n'ont augmenté que de 7,9 % tandis que, par rapport à l'exercice précédent, les dépenses s'accroissaient de 7,5 % en sorte que la situation ne présentait plus qu'une légère différence avec celle de l'exercice antérieur. En effet, le déficit de l'exercice 1887/88 s'est élevé à 4,190,227 dollars, n'offrant, par conséquent, qu'une diminution de 100,000 dollars environ comparativement à l'exercice précédent. L'exercice de 1887/88 marque un temps d'arrêt dans l'essor financier du trafic. L'exercice de 1888/89, clôturé le 30 juin 1889, semble promettre un résultat plus favorable. Ses recettes et ses dépenses ne sont pas encore arrêtées, il est vrai; cependant on suppose qu'il bouclera par un déficit de 3,467,657 dollars seulement, ce qui équivaldrait à une amélioration de 700,000 dollars environ. On ne peut malheureusement pas encore compter sur une marche progressive dans ce sens pour le moment. En ce qui concerne l'exercice courant, qui sera clôturé le 30 juin 1890, l'Administration prévoit une augmentation de dépenses de 10 %, tandis que les recettes ne s'accroîtront probablement que de 9 % par rapport

Die Finanzlage der Postverwaltung in den Vereinigten Staaten Amerikas.

Unsern Lesern ist bekannt, dass die Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerikas in Folge der Herabsetzung des internen Briefportos von 3 auf 2 Cents für den einfachen Brief seit mehreren Jahren wieder mit einem Defizit zu kämpfen hat. Dasselbe betrug am 30. Juni 1886, das heisst am Schlusse des Verwaltungsjahres 1885/86, 7,166,594 Dollars. Im nächsten Jahre ging es auf 4,297,238 Dollars herab.

Dieses günstige Ergebniss war dem Umstande zuzuschreiben, dass die Einnahmen des Jahres 1886/87 diejenigen des Vorjahres um 11,1 % überholt hatten, während die Ausgaben nur um 3,9 % gewachsen waren. Das folgende Jahr 1887/88 war nicht so günstig. Die Einnahmen hatten sich nur um 7,9 % gesteigert, dagegen waren die Ausgaben gegenüber dem Vorjahre um 7,5 % in die Höhe gegangen, so dass nur ein geringer Unterschied im Vergleich zu dem Ergebnisse des Vorjahres sich herausstellen konnte. In der That belief sich das Defizit des Jahres 1887/88 auf 4,190,227 Dollars, hatte mithin gegen das vorangegangene Jahr nur um etwa 100,000 Dollars abgenommen. Das Jahr 1887/88 bezeichnet eine Periode des Stillstandes in der finanziellen Entwicklung. Besser scheint sich das am 30. Juni 1889 abgelaufene Verwaltungsjahr 1888/89 anzulassen. Die Einnahmen und Ausgaben desselben stehen zwar noch nicht fest, doch vermuthet man, dass der Abschluss ein Defizit von nur 3,467,657 Dollars aufweisen werde. Dies würde eine Besserung von ungefähr 700,000 Dollars bedeuten! Leider ist auf ein Fortschreiten in dieser Richtung zunächst noch nicht zu rechnen. Für das laufende Rechnungsjahr, welches am 30. Juni 1890 abschliesst, sieht die Verwaltung eine Steigerung der Ausgaben um 10 % voraus, während die Einnahmen sich nur um 9 %

The financial position of the Postal Administration of the United States of America.

Our readers are aware that, in consequence of the reduction of its domestic rate of postage from 3 to 2 cents for a single letter, the Postal Administration of the United States of America has for a certain number of years again had to contend with a deficit. On the 30th of June 1886, that is to say at the close of the fiscal year 1885/1886, this deficit amounted to 7,166,594 dollars. The following year it decreased to 4,297,238 dollars. This satisfactory result was due to the circumstance that the revenue of 1886/87 surpassed that of the preceding year by 11,1 per cent., while the expenditure only increased by 3,9 per cent. The year 1887/88 was not so successful. The revenue only augmented by 7,9 per cent., whereas the expenditure showed an increase of 7,5 per cent. over that of the preceding year, so that the difference between 1887/88 and the latter year was but small. As a matter of fact the deficit of 1887/88 amounted to 4,190,227 dollars, and showed a decrease of only 100,000 dollars as compared with that of the preceding year. The year 1887/88 constitutes a pause in the financial development. The financial year 1888/89 closing on the 30th of June 1889, seems to show some improvement. Although its revenue and expenditure have not yet been ascertained, still it may be expected that the accounts will only show a deficit of 3,467,657 dollars, which would be an improvement of about 700,000 dollars. Unfortunately, progress in this direction cannot as yet be considered as probable. For the current fiscal year, which closes on the 30th of June 1890, the Administration foresees an increase of expenditure of 10 per cent., while the revenue is only expected to augment at the rate of 9 per cent., as compared with the preceding

à l'année écoulée. Le déficit augmentera donc de nouveau et égalera à peu près celui de l'exercice de 1886/87, c'est-à-dire qu'il se rapprochera de 4,300,000 dollars.

L'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique considère cet état de choses, non pas comme satisfaisant, mais du moins comme n'ayant rien de décourageant. A son avis, il faut considérer que le trafic postal des Etats-Unis est actuellement le plus vaste de tous les pays du globe; que l'Administration des postes des Etats-Unis, il y a quelques années, a transformé son tarif d'une manière radicale et qu'elle applique aujourd'hui les taxes les plus réduites; que le service postal par chemins de fer a pris, en Amérique, des dimensions colossales et absorbe par conséquent des sommes énormes; que le service postal urbain, auquel chaque ville de 10,000 âmes peut prétendre en vertu de la loi, a été considérablement développé pendant ces dernières années et existe maintenant déjà dans 400 villes environ, et enfin que les chefs d'offices postaux de l'Union sont très généreusement rétribués.

D'un autre côté, il ne faut pas oublier que la poste est obligée de transporter annuellement en franchise de port des milliers de quintaux pour le Congrès, les diverses branches du Gouvernement, les collèges économiques agricoles, les stations d'expérimentations et les éditeurs de journaux. Si elle était payée pour ces prestations, ses recettes en recevraient une augmentation importante qui l'aiderait à couvrir son déficit.

En présence de sa tâche et de ses prestations excessives, l'Administration ne voit pas, dans un déficit de 3 à 4 millions de dollars, de motif de s'effrayer. Elle estime, au contraire, que ce modeste déficit disparaîtra dans un temps peu éloigné et fera place à l'équilibre entre les recettes et les dépenses, à moins qu'on ne vienne encore ébranler l'équilibre des recettes postales par une nouvelle réduction de taxes.

gegenüber dem Vorjahre leben dürften. Das Defizit wird also von Neuem wachsen und wahrscheinlich die Höhe des Etatsjahres 1886/87, d. h. 4,300,000 Dollars erreichen.

Die Postverwaltung der Vereinigten Staaten erachtet diese Lage der Dinge, wenn auch nicht, für befriedigend, so doch nicht für entmutigend. Nach ihrer Ansicht muss hierbei in Betracht gezogen werden, dass der Postbetrieb der Vereinigten Staaten jetzt der grösste unter allen Staaten der Erde ist; dass die Postverwaltung der Vereinigten Staaten vor einigen Jahren ihren Portotariff in einschneidender Weise umgestaltet hat; dass der Eisenbahn-Postdienst in Amerika einen ungeheuren Umfang angenommen hat und demzufolge gewaltige Summen verschlingt; dass der Stadtpostdienst, auf dessen Einrichtung nach der jetzigen Lage der Gesetzgebung jede Stadt von 10,000 Einwohnern Anspruch erheben kann, in den letzten Jahren erheblich erweitert worden ist und sich jetzt schon auf gegen 400 Städte erstreckt; und schliesslich, dass die Postamtsvorsteher in der Union von der Verwaltung in einer sehr freigebigen Weise besoldet werden.

Auf der andern Seite sollte auch nicht ausser Acht gelassen werden, dass die Post alljährlich Millionen von Pfund für den Kongress, die verschiedenen Zweige der Staatsregierung, für landwirthschaftliche Kollegien, Versuchsstationen und Zeitungsverleger kostenfrei befördern muss. Empfinge sie dafür Bezahlung, so würde das ihre Einnahmen ansehnlich vermehren und das Defizit decken helfen.

Gegenüber ihren gewaltigen Aufgaben und Leistungen erblickt die Verwaltung in einem Defizit von 3—4 Millionen Dollars keinen Grund zur Beunruhigung. Sie ist im Gegentheil der Meinung, dass dieses mässige Defizit in nicht allzu langer Zeit verschwinden und dem Gleichgewicht zwischen Einnahmen und Ausgaben Platz machen werde, wenn nicht etwa neue Ermässigungen des

year. The deficit will, therefore, probably again show an increase, and reach the same amount as in 1886/87, namely 4,300,000 dollars.

The Postal Administration of the United States considers this state of things, though not exactly satisfactory, still not discouraging. In its opinion, it must be taken into account that the postal service of the United States of America is now the greatest in the world; that the United States Postal Administration has for several years past introduced radical reductions into its rates of postage; that the railway mail service in America has been very considerably extended, and consequently requires immense expenditure; that the free delivery service, to which, as the law now stands, every city of 10,000 inhabitants has a right, has been unusually extended of late, and is now in force in nearly 400 towns; and lastly, that the postmasters in the Union are paid by the Administration at very liberal rates.

It should not be forgotten, either, that the Department is now annually transporting and handling, without the slightest compensation, millions of pounds of matter for Congress, and the various other branches of Government, for agricultural colleges and experiment stations, and for newspaper publishers. If payment were made for all this service, the postal revenue would be considerably increased, and the deficit would be but small.

Considering its immense task, and the great services rendered by it, the Administration does not see any cause for apprehension in a deficit of 3 or 4 million dollars. On the contrary, there is a reasonable pro-

Mais une réduction de ce genre est-elle à prévoir? Déjà le 11 octobre 1888 la commission du sénat chargée des affaires postales a reçu un projet de loi se proposant de réduire le port des lettres au taux inouï de 1 cent par once. Il n'est pas improbable que cette importante proposition ne soit discutée dans la prochaine session du Congrès, et ne soit, en définitive, résolue dans un sens affirmatif. Si cela a lieu, il est à prévoir que les recettes postales auront à subir une diminution considérable et qu'il en résultera immédiatement un énorme déficit.

On pourrait être tenté de croire que l'Administration des postes s'est déjà familiarisée avec l'idée d'avoir aussi, à l'avenir, à travailler avec un déficit, et un déficit peut-être plus considérable que ceux qu'elle a connus jusqu'à présent, lorsqu'on lit les passages suivants de son dernier rapport de gestion (Rapport financier du troisième Assistant Postmaster general):

« Je ne ferai aucune difficulté d'avouer qu'aussi longtemps que la plus stricte économie dirigera la politique de l'Administration des postes; que le Congrès continuera de veiller aux besoins du service postal dans le même esprit libéral que ces dernières années; que la poste remplira aussi fidèlement sa tâche élevée à l'égard de la nation, *il n'est pas indispensable que les recettes suffisent pleinement à couvrir les dépenses.*

« L'extrait suivant de l'ouvrage du célèbre Dr Channing exprime si bien les devoirs qui incombent à l'Administration des postes, sa haute signification pour l'Union et les principes qui doivent diriger celle-ci, que je ne puis me priver du plaisir d'en faire aussi l'application à la situation actuelle:

« L'Administration des postes contribue beaucoup à notre unité, en

Portos die Posteinnahmen erschüttern sollten.

Ob diese Portoermässigungen nicht aber doch kommen werden? Schon unter'm 11. Oktober 1888 ist der Kommission des Senats für Postangelegenheiten ein Gesetzentwurf zugegangen, welcher die Herabsetzung des Briefportos auf den beispiellos niedrigen Satz von 1 Cent für die Unze im Auge hat. Es ist nicht unwahrscheinlich, dass diese wichtige Frage in der bevorstehenden Session des Kongresses weiter erörtert und schliesslich im bejahenden Sinne entschieden wird. Tritt dieser Fall ein, so ist ein gewaltiger Rückgang der Posteinnahmen und ein grosses Defizit zweifellos die unmittelbare Folge.

Man möchte versucht sein zu glauben, dass die Postverwaltung sich bereits an den Gedanken gewöhnt hat, auch in Zukunft mit einem Defizit — und wohl mit einem grössern als bisher — arbeiten zu müssen, wenn man folgende Sätze in dem neuesten Verwaltungsbericht des General-Postmeisters (Bericht des dritten assistirenden General-Postmeisters über die Finanzlage) liest:

« Ich möchte mich zu der Ansicht bekennen, dass so lange die strengste Sparsamkeit die Politik der Postverwaltung bildet, so lange der Kongress für die Bedürfnisse des Postdienstes in demselben liberalen Geiste sorgt, als dies in den letztverflossenen Jahren der Fall war, so lange die Post ihren hohen Aufgaben gegen die Nation so getreulich gerecht wird, wie bisher — *es von geringer Bedeutung ist, ob ihre Einnahmen völlig ausreichen, um ihre Ausgaben zu decken.*

« Folgende Stelle aus den Werken des gefeierten Dr. Channing drückt den hohen Beruf der Postverwaltung, ihren grossen Werth für die Union und die Grundsätze, nach denen sie geleitet werden soll, so schön aus, dass ich mich nicht enthalten kann, die betreffenden Worte auf die gegenwärtige Sachlage anzuwenden:

« Die Postverwaltung trägt viel

spect that before long, unless additional changes should be made in the rates of postage, the service will be in a self-supporting condition.

But is it certain that no further reductions of postage will be made? Not later than the 11th of October 1888, a bill for the reduction of the letter postage to the very low rate of 1 cent per ounce, was referred to the Senate Committee on Post Offices and Post Roads, and it is not improbable that this important question will be further agitated during the coming session of Congress, and, may be, pressed to an affirmative decision. Should this be the case, an immense falling off in the postal revenue, and a heavy deficit will be the immediate consequence.

We are tempted to believe that the Postal Department may already have familiarised itself with the idea of having, in future, to work with a deficit, and this, perhaps with a larger one than hitherto, if we read the following passage published in the recent Annual Report of the Postmaster General (Report of the Third Assistant Postmaster General on the Financial Operations).

« I am disposed to think, however, that so long as strict economy of administration continues to be the policy of the Post Office Department—so long as its wants are supplied by Congress with the same liberal spirit that has been manifested for some years past—so long as the postal service faithfully fulfils, as it has, its high obligations to the people, *it is but of little moment whether its revenue is adequate or not to fully satisfy its requirements.* »

ce qu'elle crée des relations faciles entre les parties du pays les plus éloignées qu'aucun autre moyen d'échange ne pourrait mettre en communication; elle enserme le pays tout entier dans un réseau sympathique et le transforme en une vaste réunion de voisins; elle crée une certaine confraternité entre les habitants du littoral et ceux des montagnes; elle fait naître des rapports d'amitié entre des gens qui ne se rencontreront jamais durant leur vie; elle maintient les relations entre la famille qui est venue s'établir dans une colonie naissante au milieu de forêts à peine défrichées et le pays aux mœurs archi-policées d'où elle est originaire; elle facilite les liaisons commerciales et l'échange des marchandises dans une mesure qui défie tous les calculs. C'est pourquoi nous éprouvons toujours du regret lorsqu'il nous est donné de voir les recettes provenant du trafic postal versées au trésor public. La poste ne devrait pas rapporter un centime à l'Etat; elle devrait purement et simplement couvrir ses frais d'exploitation. Autant nous attribuons d'importance à ce que les communications entre toutes les parties de notre confédération jouissent de la plus grande facilité possible, autant nous désirons que le pauvre comme le riche soit mis à même de profiter des moyens de correspondance; aussi préférons-nous avoir une poste qui soit une charge pour le trésor plutôt qu'une poste dont les recettes constituent une branche de revenu pour le trésor de l'Etat.»

dazu bei, die Einheit unter uns herzustellen, indem sie ungehinderten Verkehr zwischen den entferntesten Landestheilen herstellt, die kein anderes Verkehrsmittel unter einander in Verbindung bringen kann. Sie schlingt um das ganze Land ein Band der Sympathie und macht das Land in Wahrheit zu einer grossen Nachbarschaft. Sie befördert eine Art von Geselligkeit zwischen Denen, die an der Seeküste und Denen, die auf den Bergen wohnen. Sie erhält die Freundschaft zwischen Denen, die da nie mehr im Leben zusammenkommen. Sie verbindet die Familie in der neuen Ansiedlung, in dem halb gelichteten Wald mit dem hochkultivirten Erdenfleck, von wo sie ihre Wanderschaft angetreten. Sie erleichtert Handelsverbindungen und Waarenaustausch in einer Weise, die aller Berechnung spottet. Deswegen bedauern wir es auch immer, wenn wir einen Nachweis der Einnahmen zu Gesicht bekommen, die dem Staatsschatze aus dem Postbetrieb zufließen. Die Post sollte dem Staate keinen Cent eintragen, sie sollte einzig und allein ihre Betriebskosten aufbringen. Ja, so gross ist die Wichtigkeit, die wir dem freiesten Verkehr zwischen allen Theilen unseres Landes beilegen, so sehr wünschen wir, dass der Arme wie der Reiche sich der Verkehrsmittel erfreuen kann, dass wir lieber eine Post haben wollen, die eine Last für den Staatsschatz ist, als eine solche, welche dem Staatsschatz aus ihren eigenen Einnahmequellen Geld zuführt.»

The following passage from the works of the celebrated Dr Channing is so fairly expressive of the high mission of the Post Office Department, its great value to the Union, and the general policy that should govern its administration, that I cannot forbear applying it to the present condition of things:—

« It does much towards making us one by admitting free communication between distant parts of the country which no other channel of intercourse could bring together. It binds the whole country in a chain of sympathies, and makes it in truth one great neighbourhood. It promotes a kind of society between the sea-shore and the mountains. It perpetuates friendships between those who are never to meet again. It binds the family in the new settlement and the half-cleared forest to the cultivated spot from which it emigrated. It facilitates beyond calculation commercial connections and the interchange of products. On this account we always grieve to see a statement of the revenue accruing to government from the Post Office. It ought not to yield a cent to the Treasury; it should simply support itself. Such importance do we attach to the freest communication between all parts of the country, so much do we desire that the poor as well as rich may enjoy the means of intercourse, that we would sooner have the Post Office a tax on the revenue than one of its sources.»

Bibliographie postale.

FR. OLSEN. — DET DANSKE POSTVAESEN, *dets Historie og Personer indtil dets Overtagelse af Staten 1711.* (La poste danoise, son histoire et ses hommes marquants jusqu'en 1711, année de la reprise du service postal par l'Etat.) Copenhague 1889. 1 vol. in-octavo de 234 pages.

Cet ouvrage est une nouvelle preuve de l'activité qui a été déployée, pen-

Postalische Bücherkunde.

FR. OLSEN. — DET DANSKE POSTVAESEN, *dets Historie og Personer indtil dets Overtagelse af Staten 1711.* (Die dänische Post, ihre Geschichte und Persönlichkeiten bis zur Uebnahme derselben durch den Staat im Jahre 1711.) Kopenhagen, 1889. 1 Band, 234 Seiten 8°.

Für die rege Thätigkeit, welche während der letztvergangenen Jahre

Postal Bibliography.

FR. OLSEN. — DET DANSKE POSTVAESEN, *dets Historie og Personer indtil dets Overtagelse af Staten 1711.* (The Danish Post, its history and personages, until it was taken over by the State in 1711). Copenhagen, 1889. One volume of 234 pages octavo size.

The above work affords new and satisfactory evidence of the vigour

dant l'année dernière, dans le domaine des recherches intéressant la poste faites dans divers pays et auxquelles, sans parler d'un grand nombre d'articles historiques insérés dans les publications périodiques spéciales, nous devons des ouvrages aussi remarquables que la publication de Belloc sur l'histoire de la poste française et celle de Lettink sur l'organisation des postes néerlandaises. L'auteur de l'ouvrage susmentionné, qui est lui-même fonctionnaire de l'Administration des postes danoises, s'est imposé la tâche ardue de tirer de documents peu complets un tableau clair et intéressant de l'état des postes de son pays pendant le premier siècle de leur existence; cette tâche a été accomplie avec beaucoup d'habileté. La période qu'embrasse l'ouvrage de M. Olsen va de l'année 1623, qui a vu la publication du premier règlement postal pour le Danemark et les duchés de Schleswig et de Holstein, règlement qui, pour ce pays, a posé les bases d'un service postal d'Etat régi d'une manière uniforme et organisé d'après les besoins de l'époque, jusqu'à l'année 1711, dès laquelle l'Etat reprit lui-même la direction du service des postes. Ce qu'il y a de curieux c'est que, au Danemark, bien que l'Etat eût dès le principe revendiqué le droit exclusif de transporter les lettres, il renouça à exploiter lui-même cette nouvelle branche du domaine public. Après que l'exploitation du service postal eût, pendant les premières années, été confiée à une autorité composée de quatre membres dont il n'est plus guère possible de déterminer clairement la position économique et administrative vis-à-vis du gouvernement, cette exploitation fut, à partir de 1653, concédée à titre gracieux, par le chef de l'Etat, à des personnages en faveur ou recommandés par les services qu'ils avaient rendus, ainsi par exemple d'abord à Paul Klingenberg, de Hambourg, et après sa mort au fils naturel du roi Christian V, Christian Gyldenlöwe soit à ses héritiers. Cet état de choses cessa en

auf dem Gebiete der postgeschichtlichen Forschung in den verschiedensten Ländern entwickelt worden ist, und welcher wir, abgesehen von vielen Abhandlungen geschichtlichen Inhalts in den postdienstlichen Zeitschriften, so verdienstvolle Werke wie Belloc's Geschichte der französischen Post und Lettink's Buch über das niederländische Postwesen verdanken, giebt auch das oben bezeichnete Werk einen neuen, erfreulichen Beweis. Der Herr Verfasser des Buchs, welcher selbst Beamter der dänischen Postverwaltung ist, hat sich die schwierige Aufgabe gestellt, aus den nicht sehr zahlreichen Quellen ein anschauliches Bild des Zustandes seiner heimatlichen Post in dem ersten Jahrhundert ihres Bestehens zu geben, und hat diese Aufgabe mit vielem Geschick gelöst.

Der Zeitraum, welchen das Werk umfasst, begreift die Jahre 1623, in welchem die erste Postordnung für Dänemark und die Herzogthümer Schleswig und Holstein erlassen und damit der Grund zu einem einheitlich geleiteten, im Sinne der Neuzeit organisirten, staatlichen Verkehrswesen für das Land gelegt wurde, bis 1711, in welchem Jahre der Staat selbst die Leitung des Postwesens übernahm. Eigenthümlicher Weise hatte nämlich der Staat in Dänemark, obwohl er sogleich das ausschliessliche Recht der Briefbeförderung für sich in Anspruch nahm, Verzicht darauf geleistet, den neuen Zweig des Staatsdienstes selbst zu verwalten. Nachdem in den ersten Jahren die Leitung des Postwesens einer aus vier Mitgliedern bestehenden Behörde übertragen war, deren Verhältniss in staatswirtschaftlicher Beziehung zur Landesregierung nicht mehr recht klarzustellen ist, wurde vom Jahre 1653 ab der Betrieb sowie die finanzielle Ausnutzung des Postdienstes als Gnadenbezeugung des Staatsoberhauptes an verdiente bzw. dem Könige nahestehende Personen überlassen, und zwar zuerst dem Hamburger Paul Klingenberg und nach dessen Ausscheiden dem

with which historico-postal research has been carried on of late years in various countries. Besides many historical treatises published in postal periodicals, these researches have resulted in the appearance of a number of valuable works, such as, for instance, Belloc's History of the French Posts, and Lettink's book on the Postal Service in the Netherlands.

The author of the book under review, an officer of the Danish Postal Administration, has undertaken to write the history of the Posts of his native country during the first century of its existence, a task the accomplishment of which was rendered difficult from the fact that the sources of information on the subject are far from numerous. Notwithstanding this difficulty, it may be considered that the author has achieved his task with much skill. The work comprises the period from the year 1623, when the first Postal Ordinance for Denmark and the Duchies of Schleswig and Holstein was issued, thus laying the foundation of an official postal service, managed on uniform principles and organised in accordance with modern requirements, until the year 1711 when the Government took the administration of the service into its own hands. Curiously enough, although the Danish Government at once claimed the exclusive privilege of carrying letters, it did not all the same attempt to undertake the management of the new branch of the public service. During the first few years, the direction of the postal service was entrusted to a Commission composed of four members whose position with regard to the Government from a politico-economical point of view it is not possible at the present time to define more clearly, while the carrying out of the postal business as well as its revenues were, from the year 1653, conceded as a favour by the King to especially deserving individuals or to persons closely connected

1711 et, comme nous l'avons dit, l'Etat prit en mains l'administration du service.

Conformément à la marche des événements telle que nous venons de l'indiquer, l'auteur a divisé son sujet en cinq chapitres principaux dont le premier traite de l'organisation des transports avant l'institution de la poste d'Etat; le second, de la poste depuis 1625 jusqu'à 1653; le troisième, de la gestion de Paul Klingenberg (1653 à 1685); le quatrième, de la poste pendant qu'elle fut la propriété de la famille Gyldenlöwe (1685 à 1711), et le cinquième enfin, de la poste suédoise expédiée en transit par le territoire danois. Un supplément présente une collection de documents intéressants.

En somme, on peut considérer le sujet comme épuisé par les renseignements qui se trouvent dans cet ouvrage, en ce qui concerne la situation des postes danoises et les hommes qui y ont joué un rôle marquant à leur origine. Ce mérite est d'autant plus grand que, si nous ne nous trompons, l'auteur n'a eu aucun prédécesseur dans ce domaine. Il a donc été obligé de faire absolument lui-même les recherches pour tout ce qui touchait à la description des choses purement professionnelles; il n'a pu recourir aux ouvrages étrangers existants, notamment aux ouvrages allemands et norvégiens, ainsi qu'aux historiens danois, que lorsqu'il s'est agi de traiter la question des relations internationales, soit de parler des événements ou des personnages ayant une importance historique générale. Ce n'est pas, à notre avis, un désavantage pour l'ouvrage de M. Olsen d'y trouver un assez grand nombre de pages consacrées à quelques hommes considérables, car ces dissertations contribuent heureusement à rompre la monotonie et l'aridité naturelles du sujet.

natürlichen Sohne des Königs Christian V., Christian Gyldenlöwe bzw. dessen Erben. Mit dem Jahre 1711 hörte dieses Verhältniss auf, und der Staat trat, wie bereits erwähnt, selbst die Verwaltung des Dienstzweiges an.

Entsprechend dem hier angedeuteten Gang der Ereignisse hat der Herr Verfasser den geschichtlichen Stoff in 5 Hauptabschnitte gegliedert, von denen der erste das Beförderungswesen vor Einrichtung der Staatspost, der zweite die Post von 1625 bis 1653, der dritte die Geschäftsleitung des Paul Klingenberg (1653 bis 1685), der vierte das Postwesen im Besitz der Familie Gyldenlöwe (1685 bis 1711) und der fünfte endlich die schwedische Post im Transit über dänisches Gebiet behandelt. Ein Anhang enthält eine Sammlung interessanter Belegstücke.

Im Wesentlichen dürfte mit dem im vorliegenden Werke Gebotenen erschöpft sein, was sich über die Zustände und die hervorragenden Persönlichkeiten des dänischen Postwesens in seiner Urzeit ermitteln lassen wird. Dies Verdienst ist um so grösser, als der Herr Verfasser unseres Wissens Vorgänger auf diesem Gebiete nicht gehabt hat. In der Darstellung des rein Fachlichen war er daher im Wesentlichen auf eigene Forschungen angewiesen; nur soweit die Beziehungen zum Auslande in Betracht kamen, oder Ereignisse und Personen von allgemein geschichtlicher Bedeutung zu behandeln waren, konnte er sich auch auf vorhandene ausländische Werke, insbesondere deutsche und norwegische, sowie auf die heimischen Historiker stützen. Dass Herr Olsen der Schilderung einzelner bedeutender Personen einen etwas breiteren Raum gewidmet hat, gereicht dem Buch unseres Erachtens nicht zum Schaden; diese Schilderungen unterbrechenden naturgemäss zuweilen trockenen Stoff in wohlthuender Weise.

with the sovereign. The first person on whom this gift was bestowed, was Paul Klingenberg, a citizen of Hamburg, on whose death it passed to Christian Gyldenlöwe, the natural son of King Christian V., and his heirs. In 1711 this state of things ceased, and, as we have mentioned above, the State itself undertook the management of the postal service.

Adapting his work to the above order of events, the author has divided the contents into five principal parts, treating, in the first, of the means of transmission in use previous to the establishment of the State Post; in the second, of the postal service from 1625 to 1653; in the third, of the postal institution under the management of Paul Klingenberg (1653 to 1685); in the fourth, of the postal service while in the hands of the Gyldenlöwe family (1685 to 1711); and, lastly, in the fifth, of the Swedish Post in transit accross Danish territory. Many interesting notes and references are given in the appendix.

The volume seems to contain everything of importance that can be ascertained with regard to the earliest arrangements of the Danish Posts, and the leading personages connected with this institution at its origin. All the more credit is due to the author from the fact that, as far as we are aware, he is the first explorer in this branch of Danish literature. As regards the purely technical matter of this work, therefore, he had himself to conduct original researches, and it was only in dealing with the relations between the Danish Post Office and foreign Administrations, and with events and persons of general historical importance, that he could have recourse to foreign compilations — chiefly German and Norwegian — and to Danish historians. The detailed description Mr. Olsen has given of some of the more remarkable personages, is no drawback to the work, as these accounts agreeably relieve the natural monotony of the subject.

Nous espérons que M. Olsen ne nous fera pas trop longtemps attendre la suite de l'ouvrage qu'il a entrepris avec autant d'intelligence que de bonheur.

Petites communications.

Nous extrayons d'une correspondance des *« Berliner Neueste Nachrichten »* les renseignements suivants sur l'organisation actuelle des postes chinoises: Les dépêches du gouvernement sont portées à leur destination par des individus spécialement attachés à ce service et qui sont sous la surveillance du Ministère de la guerre à Pékin. Ces individus font à cheval et assez rapidement le trajet d'un relais à un autre; les documents importants destinés à de grandes distances parcourent ainsi 45 milles par jour. Le public n'est pas autorisé à profiter de ce moyen de transport; cependant les besoins du commerce l'ont conduit à organiser, pour son propre usage, un service postal spécial. On est sûr de trouver, dans chaque ville chinoise de quelque importance, plusieurs offices de poste dont chacun dessert une ou plusieurs provinces, auxquelles ils expédient et dont ils reçoivent des lettres et de petits paquets. Les objets confiés à ces offices sont garantis et la valeur est remboursée en cas de perte; en revanche, le contenu de tous les paquets doit être déclarée à l'office de dépôt, pour permettre la perception d'un droit de transport correspondant à cette valeur. Les facteurs vont presque toujours à pied, mais empruntent aussi quelquefois le secours d'ânes, qu'on est sûr de pouvoir se procurer sur les grandes voies de circulation en Chine et qui cheminent avec la plus grande régularité d'une station à l'autre. Bien que ces ânes ne soient accompagnés que de leur conducteur, il n'y a pas à craindre qu'on les vole,

Wir hoffen, dass Herr Olsen auf die Fortsetzung des mit so viel Gründlichkeit und Erfolg begonnenen Werks nicht zu lange warten lassen wird.

Kleine Mittheilungen.

Ueber die in China gegenwärtig bestehenden Landes-Posteinrichtungen entnehmen wir einer Korrespondenz in den Berliner neuesten Nachrichten die nachstehenden Angaben:

Die Depeschen der Regierung werden nach ihren Bestimmungs-orten durch besonders zu diesem Zweck angestellte Leute befördert, welche unter der Aufsicht des Kriegsministeriums in Peking stehen. Sie reiten von einer Station zur anderen mit ziemlicher Schnelligkeit, und wichtige Dokumente werden so auf grosse Entfernungen täglich 45 Meilen weit gefördert. Das Publikum ist von der Benutzung dieses Verkehrsmittels ausgeschlossen, hat aber, durch die Bedürfnisse des Handels dazu geführt, für sich einen eigenen Postdienst eingerichtet. In jeder chinesischen Stadt von einiger Grösse befinden sich sicherlich einige Postämter, von denen jedes einer oder mehreren Provinzen vorsteht, nach und von denen es Briefe und kleine Packete befördert. Die Sicherheit aller ihnen anvertrauten Gegenstände wird garantirt und der Werth ersetzt, wenn sie verloren gehen; gleichzeitig muss der Inhalt aller Packete bei der Aufgabestelle deklariert werden, damit ein entsprechendes Porto für ihre Beförderung erhoben werden kann. Die Briefträger gehen hauptsächlich zu Fuss, benutzen aber auch manchmal Esel, welche man überall auf den grossen Verkehrsstrassen China's findet, und welche mit unfehlbarer Sicherheit von einer Station zur andern laufen. Trotzdem diese

We hope that Mr. Olsen may not keep us waiting too long for a continuation of a work so successfully begun and thoroughly carried out.

Miscellaneous.

We extract the following particulars from a description of the domestic postal arrangements at present in force in China, published in the *« Berliner Neuesten Nachrichten »*:—

The Government despatches are conveyed to their destination by men specially appointed for the purpose, who are placed under the control of the Ministry of War in Peking. These men ride at a tolerable speed from one station to the other, and important documents are transmitted in this manner to great distances at the rate of 45 leagues a day. The general public is excluded from the use of this service; but, compelled by the requirements of trade, it has started a special service. Several post-offices are sure to be in operation in every Chinese town of some importance. Each of these offices performs the postal service for one or several provinces, effecting the transmission of the letters and parcels received from, or intended for, its provinces. The post-offices guarantee the safe conveyance of all the articles entrusted to them, and make good their value in case of loss. The contents of each parcel must be declared on posting, in order that the amount of postage due for its conveyance may be fixed. As a rule, the messengers perform their trips on foot; occasionally, however, they use donkeys which can be hired on any much frequented high road in China, and run from one station to the other with unfailing regularity. Notwithstanding that these donkeys are only accompanied by the people who

car un voyageur qui essaierait de les détourner de leur route habituelle ou de faire deux relais sans arrêt, devrait employer la force pour les y contraindre. Ces facteurs-messagers font un mille à l'heure avec une charge de 80 livres de dépêches postales, jusqu'à ce qu'ils soient arrivés à leur destination, où ils remettent leur chargement à un autre messenger; ce dernier part de suite, que ce soit de jour ou de nuit, qu'il fasse beau ou mauvais, et marche à son tour jusqu'à ce qu'il se soit déchargé de la responsabilité qui lui incombe et ait remis ses dépêches à un troisième messenger. Ces messagers se recrutent parmi les gens les plus robustes de la classe ouvrière. Le port est très modique. Une lettre de Pékin pour Hankan, 150 milles de distance environ en droite ligne, ne coûte que 8 cents. L'expéditeur supporte à peu près le 30 % du port afin de garantir la poste contre toute chance de tromperie ou de perte. Le surplus peut être perçu du destinataire. Les négociants se servent fréquemment de la poste pour leurs affaires, et les lettres de change sont toujours expédiées par son entremise. Ces papiers, de même que les petits paquets d'argent fin chinois, représentent un chargement d'assez grand prix et deviendraient aisément la proie des voleurs de grands chemins si les autorités militaires ne faisaient pas accompagner par des soldats les personnes qui quittent les auberges avant l'aube, jusqu'au moment où le grand jour les met à l'abri d'une surprise. Ailleurs, on trouve des troupes d'hommes bien exercés, qui se louent par bandes de trois à cinq individus pour protéger véhicules et voyageurs dans les endroits réputés comme dangereux et où les brigands ont l'habitude de s'embusquer à l'affût des passants.

Esel nur von dem Miether begleitet sind, braucht man doch nicht zu fürchten, dass sie gestohlen würden, denn ein Reisender, der sie von ihrem gewohnten Wege abbringen oder zwei Stationen ohne Aufenthalt zurücklegen wollte, müsste sie mit Gewalt fortschleppen. Mit 80 Pfund Postgepäck laufen diese Boten eine Meile in der Stunde, bis sie an ihrem Bestimmungsort angelangt sind, händigen hier den Pack einem andern Boten ein, welcher, gleichviel ob Tag ob Nacht, ob schlechtes oder gutes Wetter, aufbricht, bis auch er sich seiner Verantwortlichkeit entledigt und den Pack einem dritten Boten eingehändigt hat. Die Boten rekrutiren sich aus den stärksten Männern der arbeitenden Klasse. Der Portosatz ist sehr gering. Ein Brief von Peking nach Hankan, circa 150 Meilen Luftlinie, kostet nur 8 Cents. Etwa 30 Procent des Portos trägt der Absender, um die Post vor Betrug und Verlust zu sichern; der Ueberschuss kann von dem Adressaten erhoben werden. Diese Postämter werden von den Kaufleuten bei ihren Handelsgeschäften viel gebraucht, und Wechsel werden stets so verschickt. Solche Dokumente, sowie kleine Packen chinesischen Feinsilbers bilden eine ziemlich werthvolle Last und würden oft den Wegelagerern zur Beute fallen, wenn nicht die Militärbehörden Reisende, welche die Gasthäuser vor Tagesanbruch verlassen, von Soldaten würden begleiten lassen, bis der Tag sie vor den Gefahren eines plötzlichen Angriffs sicher stellt. An anderen Orten hat man wieder Trupps gut eingübter Männer, welche sich in Gesellschaften von drei bis fünf vermiiethen, um Wagen mit Passagieren über solche gefährliche Stellen der Gegend zu führen, wo Strassenräuber nach Reisenden auf der Lauer liegen.

hired them, there is no danger of their being stolen, for a traveller who should try and take them off their accustomed road or make them go two stages without stopping, would have to drag them on by force. Loaded with 80 lbs. of mail matter, the messengers walk at the rate of one league an hour until they reach their place of destination, where they hand over their charge to a fresh man who starts by day or by night, in good or in bad weather, and walks on until he, in his turn, reaches his destination and delivers his load to a third man. The messengers are recruited from among the strongest men of the working classes.

The postage is very moderate. A letter from Peking to Hankan, a distance of about 150 leagues measured as the crow flies, only costs 5 cents. About 30 per cent. of the postage is paid by the sender, in order to protect the Post from fraud or loss, and the rest is levied from the addressee. The post-offices are extensively resorted to by the mercantile community in their business transactions, and remittances are always sent through their medium. Papers of this kind and small packets of fine Chinese silver constitute a rather valuable load, and would frequently fall a prey to highwaymen, if the military authorities did not provide travellers who leave their nightquarters before dawn, with an escort of soldiers who accompany them until daylight protects them from the risks of a sudden attack. At other places there are squads of well trained men who can be hired in parties of from three to five for the purpose of escorting vehicles over dangerous parts of the roads where highway robbers lie in ambush for travellers.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XV^e volume.

N^o 2.

Berne, 1^{er} février 1890.

Sommaire. PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (*suite*). — LES CAISSES D'ÉPARGNE POSTALES DE SUÈDE EN 1887. — NOUVELLES CAISSES D'ÉPARGNE EN RUSSIE. — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(*Suite.*)

XXI. Pays-Bas.

Les peines disciplinaires dont sont passibles les agents et sous-agents des postes néerlandaises sont les suivantes :

- 1^o La démission et suspension ;
- 2^o La dégradation ;
- 3^o Le déplacement ;
- 4^o Le refus de congé ;
- 5^o L'ajournement de l'examen ;
- 6^o La suppression des jours libres ;
- 7^o L'amende.

1^o La peine de la démission est appliquée pour les irrégularités graves et, d'une manière générale, pour les actes d'improbité. Les sous-agents qui se présentent au service une première fois en état d'ivresse, sont suspendus de leurs fonctions pour une période de 8 à 14 jours. En cas de récidive, ils sont démissionnés. Sont également frappés de la suspension les agents et sous-agents pour inconduite et irrégularités de diverse nature dans le service. Le traitement est retenu pendant la durée de la suspension.

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(*Fortsetzung.*)

XXI. Niederland.

Die niederländische Postverwaltung kennt folgende Disciplinarstrafen :

1. Dienstentlassung und Suspension ;
2. Degradation ;
3. Versetzung ;
4. Nichtbewilligung von Urlaub ;
5. Zurückstellung im Examen ;
6. Entziehung von freien Tagen ;
7. Geldstrafen.

1. Die Strafe der Dienstentlassung kommt für schwere Dienstwidrigkeiten und in Fällen von Unredlichkeit zur Anwendung. Unterbeamte, welche im Zustande der Trunkenheit zum Dienste kommen, werden auf die Dauer von 8—14 Tagen vom Dienste suspendirt und im Wiederholungsfalle entlassen. Die Suspension wird ferner gegen Beamte und Unterbeamte in Fällen von schlechter Aufführung, sowie für dienstliche Unregelmässigkeiten verschiedener Art verfügt. Während der Dauer der Suspension fällt die Gehaltszahlung weg.

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(*Continuation.*)

XXI. Netherlands.

The following disciplinary punishments are in force in the service of the Dutch Postal Administration :—

- 1.—Dismissal and suspension ;
- 2.—Degradation ;
- 3.—Transfer ;
- 4.—Refusal of leave ;
- 5.—Postponement of examinations ;
- 6.—Deprivation of free days ; and
- 7.—Fines.

1.—Dismissal is inflicted for acts of gross misconduct, as well as in cases of dishonesty. Subordinate officials who are intoxicated while on duty, are suspended for a period of from 8 to 14 days, and dismissed in case of a repetition of the offence. Suspension is further inflicted on officers and subordinate officials for various other acts of misconduct and for irregularities of a different nature. Suspended employes are deprived of their salary as long as they are under sentence of suspension.

2° La dégradation est appliquée dans les cas d'incapacité manifeste et d'infraction réitérée aux instructions de service.

3° Sont punis du déplacement les agents qui ne se comportent pas bien avec leur entourage ou avec le chef de bureau sous les ordres duquel ils sont placés.

4° Un congé est refusé aux agents qui, dans les derniers temps, ont à plusieurs reprises encouru des corrections ou des réprimandes.

5° Ne sont pas admis à subir l'examen pour l'obtention d'un grade plus élevé dans l'Administration les agents dont le service ou la conduite n'a pas été absolument correct.

6° Les dimanches libres accordés aux facteurs de ville leur sont enlevés pendant un certain temps pour les cas d'inexactitude ou de légère indiscipline.

7° Des amendes sont infligées aux agents et sous-agents pour les faits d'inexactitude de toute nature. Les amendes infligées aux agents sont de 1, 3 ou 5 florins et ne s'élèvent qu'exceptionnellement à 25 fl. Pour les sous-agents elles dépassent rarement le montant de 1 fl.

En dehors de ces peines disciplinaires, il est établi, en principe, par l'Administration que les agents sont jusqu'à un certain point responsables des fautes qu'ils commettent au préjudice du public et qui obligent l'Administration à indemniser les personnes lésées. Dans ce cas, l'indemnité peut être mise à la charge de ces agents.

Les différents cas de pénalités sont instruits par les chefs de bureau ou par les inspecteurs d'arrondissement.

L'application des peines appartient, en règle générale, à l'Administration centrale, sauf en ce qui concerne les amendes à infliger aux sous-agents et la retenue des dimanches libres, qui sont prononcées par les chefs de bureau.

2. Die Degradation wird in Fällen von offener Unfähigkeit oder bei wiederholten Uebertretungen von Dienstvorschriften verhängt.

3. Versetzt werden solche Beamte, welche sich mit ihren Mitarbeitern oder dem ihnen vorgesetzten Amtsvorsteher nicht vertragen können.

4. Der Urlaub wird denjenigen Beamten nicht bewilligt, welche sich in letzter Zeit wiederholt Rügen oder Verweise zugezogen haben.

5. Zur Prüfung für die Erlangung einer höheren Dienststelle werden Beamte nicht zugelassen, welche sich dienstlich nicht fehlerfrei geführt haben.

6. Die den Ortsbriefträgern bewilligten freien Sonntage werden diesen Angestellten entzogen, wenn sich dieselben Nachlässigkeiten oder leichte Disciplinarvergehen zu Schulden kommen lassen.

7. Geldstrafen werden gegen Beamte und Unterbeamte für Uebertretungen jeder Art verhängt. Bei Beamten beträgt die Strafe 1, 3 oder 5 Fl. und nur ausnahmsweise bis zu 25 Fl.; bei Unterbeamten übersteigt die Geldstrafe selten den Betrag von 1 Fl.

Abgesehen von den vorstehenden Disciplinarstrafen werden die Beamten von der Verwaltung grundsätzlich bis zu einem gewissen Grade für alle Verfehlungen haftbar gemacht, deren sie sich zum Schaden des Publikums schuldig machen, und welche die Verwaltung in die Lage bringen, die Berechtigten zu entschädigen. Die Zahlung der Entschädigung kann in diesem Falle dem Beamten aufgebürdet werden.

Die verschiedenen Straffälle werden von den Amtsvorstehern oder Bezirksinspektoren untersucht.

Befugt zur Verhängung der Strafen ist die Centralverwaltung; ausgenommen sind nur die Geldstrafen gegen Unterbeamte und die Strafe der Entziehung der freien Sonntage, deren Verfügung den Amtsvorstehern obliegt.

2.—Degradation is imposed in cases of evident incapacity, and of repeated infractions of the rules.

3.—Transfer is resorted to in the case of officers who do not live in harmony with their colleagues, or with the postmaster under whose orders they are placed.

4.—Leave of absence is refused to officers and employés who, some time before applying for leave, had to be repeatedly censured and reprimanded.

5.—Officers who have not performed their duties in a satisfactory manner, are not admitted to the examinations prescribed for promotion to a higher grade in the service of the Administration.

6.—Town letter-carriers are, for a certain period, deprived of the free Sundays granted to them, for having been negligent in the discharge of their duty, or having committed other petty offences.

7.—Fines are resorted to for the punishment of all kinds of irregularities committed by officers and subordinate officials. In the case of officers, the amount of a fine may occasionally reach 25 francs; but, as a rule, it does not exceed 5, 3, or 1 franc. The fines inflicted upon subordinate officials are rarely higher than 1 franc.

In addition to these disciplinary punishments, the principle has been laid down by the Administration that its officers are to a certain extent held responsible for such mistakes, etc. committed by them to the prejudice of the public, as oblige the Administration to pay compensation. In such cases the officers concerned may be compelled to reconstitute the sums paid by the Administration.

The cases giving rise to disciplinary punishment are investigated by the postmasters or by the District Inspectors.

The power of inflicting the penalties is, as a general rule, vested in the Central Administration, with the exception, however, that subordinate officials may be fined, and deprived of their free Sundays by their postmasters.

XXII. Portugal.

Les peines disciplinaires infligées par l'Administration portugaise des postes sont:

- 1° L'avertissement;
- 2° La réprimande verbale ou enregistrée;
- 3° La suspension et la retenue du traitement jusqu'à un an;
- 4° La révocation.

L'avertissement et la réprimande verbale ou enregistrée s'appliquent aux faits de légère insubordination, de négligence dans le service, d'inconduite ou de manquement aux devoirs professionnels.

La suspension et la retenue de traitement sont appliquées en cas de mise en accusation devant les tribunaux et pendant la durée de celle-ci; de désobéissance intentionnelle aux ordres émanant des chefs et de leurs délégués; de négligence ou d'un autre fait reprehensible commis malgré réprimande infligée; de l'absence du service sans cause justifiée; de la venue au bureau après les heures réglementaires.

La révocation est infligée en cas de condamnation prononcée par les tribunaux pour faits attentatoires à l'ordre public ou à l'honneur; pour violation du secret professionnel, abus de confiance dûment constaté dans l'exercice des fonctions, et absences répétées et non motivées du service.

Indépendamment de la révocation prononcée disciplinairement, les agents en cause n'en sont pas moins soumis aux pénalités prévues par le code.

Tout agent qui est accusé d'une faute de service a le droit de présenter sa justification avant qu'aucune peine disciplinaire lui soit infligée.

(A suivre.)

XXII. Portugal.

Die portugiesische Postverwaltung kennt folgende Disciplinarstrafen:

1. die Warnung,
2. den mündlichen oder schriftlichen Verweis,
3. die Enthebung vom Amt mit Einbehaltung des Gehalts auf die Dauer eines Jahres und
4. die Entlassung.

Warnung und Verweis finden Anwendung bei leichtem Ungehorsam, Nachlässigkeit im Dienst, tadelnswerther Führung und Verfehlungen gegen die allgemeinen Berufspflichten.

Die Enthebung vom Amt und Einbehaltung des Gehaltes erfolgt, sobald ein Beamter vom Gericht in Anklagezustand versetzt wird und zwar für die Dauer des strafgerichtlichen Verfahrens, in Fällen von absichtlichem Ungehorsam gegen Anordnungen des Vorgesetzten, bei wiederholter Nachlässigkeit trotz der Anwendung der Strafe des Verweises, bei Fernhaltung vom Dienste ohne gehörigen Grund, bei verspätetem Erscheinen zum Dienste.

Die Strafe der Dienstentlassung trifft denjenigen Beamten, welcher vom Gerichte wegen Vergehens gegen die öffentliche Ordnung oder wegen ehrenrühriger Handlungen verurtheilt wird; auch in Fällen von Verletzungen des Amtsgeheimnisses, bei dem Vertrauensbruch in Angelegenheiten des Amtes und bei wiederholter, unentschuldigter Fernhaltung vom Dienste kann die Strafe der Dienstentlassung verhängt werden.

Unabhängig von der im Disciplinarwege zu verfügenden Dienstentlassung sind die Beamten, welche von derselben betroffen werden, für ihre Handlungen den Strafgesetzen unterworfen.

Jeder Beamte, welchem ein Dienstvergehen zur Last gelegt wird, hat das Recht, vor der Verhängung einer Disciplinarstrafe mit seiner Rechtfertigung gehört zu werden.

(Fortsetzung folgt.)

XXII. Portugal.

The Postal Administration of Portugal is empowered to inflict the following disciplinary punishments:—

- 1.—Caution;
- 2.—Verbal or written censure;
- 3.—Suspension, and stoppage of pay for a period not exceeding one year; and
- 4.—Dismissal.

Caution and censure are resorted to in light cases of insubordination, negligence in the service, misconduct, and neglect of duty.

Suspension and stoppage of pay are inflicted in case an officer is prosecuted before a Court of Justice, and this during the time of his trial; these punishments are further imposed in cases of wilful disobedience to the orders of superiors, in repeated cases of negligence in spite of previous censure, in cases of absence from duty without satisfactory excuse, and for late attendance.

Officers who have been condemned by a Court of Justice for offences against public order, or for dishonourable actions, are dismissed from the service. They are further dismissed for violation of the official secrecy, for breach of trust in official matters, and for repeated absence from duty without satisfactory reason.

In addition to the disciplinary penalty of dismissal, officers who are expelled the service are liable to punishment under the Criminal Laws.

Any officer who is accused of having committed an offence, has the right to submit a justification of his conduct, before a disciplinary sentence can be passed upon him.

(To be continued.)

Les caisses d'épargne postales de Suède en 1887.

Depuis leur introduction en Suède, c'est-à-dire depuis 1884, les caisses d'épargne postales ont pris une telle faveur auprès de la population que leur trafic suit un développement constant.

Pour donner une idée de l'essor de ces caisses, nous relevons les renseignements suivants du rapport de gestion qui a été récemment publié pour l'année 1887.

A la fin de 1886, le nombre des offices de poste participant, en Suède, au service des caisses d'épargne postales était de 1728; il s'est élevé à 1808 dans le courant de 1887, en sorte que, par rapport au nombre des offices de poste existants, 93 % de ces offices participaient au service de l'épargne, tandis qu'en 1886 il n'y en avait que 91 %, en 1885 92 % et en 1884 seulement 88 %.

La principale augmentation s'est produite dans les districts (*län*) de Malmöhus et de Christianstad, les plus peuplés de la Suède; elle consiste en 18 et 11 nouveaux comptoirs d'épargne postale. En outre, pendant les rassemblements de troupes, des offices de ce genre ont été temporairement ouverts dans quatre parties différentes du pays. Le tableau inséré à la page 21 indique comment les caisses d'épargne postales se répartissent dans l'ensemble du royaume:

En 1887, il y avait un comptoir de caisse d'épargne postale en moyenne par 239,50 kilomètres carrés et par 2619 habitants; en 1886 cette proportion était de 1 comptoir par 250,16 kilomètres carrés et 2725 habitants; en 1885 de 1 comptoir par 256,53 kilomètres carrés et 2774 habitants; en 1884 de 1 comptoir par 274,93 kilomètres carrés et 2949 habitants.

Il ressort du tableau inséré à la page 21 qu'abstraction faite de la ville de Stockholm, on rencontre, par rap-

Die Postsparkassen in Schweden im Jahre 1887.

Die Postsparkassen sind in Schweden während der kurzen Zeit ihres Bestehens — ihre Einführung erfolgte im Jahre 1884 — bei der Bevölkerung so sehr in Aufnahme gekommen, dass ein stetig zunehmender Aufschwung zu verzeichnen ist.

Um ein Bild von dem Umfange des Postsparkassenwesens zu geben, entnehmen wir dem jüngst für das Geschäftsjahr 1887 veröffentlichten Verwaltungsberichte folgende Mittheilungen:

Die Anzahl der in den Dienst der Postsparkassen gestellten Postanstalten betrug am Ende des Jahres 1886 1728 und wurde im Laufe des Jahres 1887 auf 1808 erhöht, so dass sich diese Ziffer im Verhältniss zur Anzahl der bestehenden Postanstalten auf 93 vom Hundert belief, während im Jahre 1886 nur 91, im Jahre 1885 92 und im Jahre 1884 sogar nur 88 vom Hundert der Postanstalten dem erwähnten Zwecke dienten.

Die hauptsächlichste Vermehrung erfolgte in dem Malmöhus- und dem Kristianstadslän, den am dichtesten bevölkerten Regierungs-Bezirken Schwedens, um 18 bzw. 11 Postsparkasskontors. Ausserdem waren während grösserer Truppenübungen an vier verschiedenen Stellen des Landes solche Kontors vorübergehend in Wirksamkeit. In welcher Weise die Postsparkassen über ganz Schweden vertheilt sind, veranschaulicht die auf Seite 21 abgeruckte Zusammenstellung.

Im Jahre 1887 entfiel durchschnittlich auf 239,50 Quadratkilometer und 2619 Einwohner ein Sparbankkontor, während

1886	auf 250,16	□kilom.	und 2725	Einw.
1885	» 256,53	»	» 2774	»
	und			
1884	» 274,93	»	» 2949	»

ein solches zu rechnen war.

The Post Office Savings Banks in Sweden during the year 1887.

During the short time in which the Post Office Savings Banks have been in operation in Sweden, — they were started in 1884 — they have gained the favour of the public to such a degree as to be able to record a steady increase in their business every year.

The following particulars, which we extract from the lately published Report on the Swedish Post Office Savings Banks for the year 1887, will enable our readers to form an idea of the business transacted by this institution.

At the close of 1886, the number of post-offices authorized to transact Savings Bank business, amounted to 1,728, and was increased to 1,808 in the course of the year 1887. There were, at the end of the latter year 93 Post Office Savings Banks in every hundred post-offices, while in 1886 this percentage only reached 91, as against 92 in 1885, and 88 in 1884.

The most considerable increase in the number of Post Office Savings Banks took place in the *län*s of Malmöhus and Christianstad — the most densely populated Government districts in Sweden — in which 18, and 11 new Post Office Savings Banks, respectively, were opened. In addition to these, temporary Savings Banks were in operation at four different places in the country during the great manœuvres.

We publish on page 21 a table showing the manner in which the Post Office Savings Banks are distributed over the Swedish territory.

In 1887 there was, on an average, one Post Office Savings Bank to every 239,50 square kilometres and 2,619 inhabitants, as against one Post Office Savings Bank to every

250,16	sq. kil.	and 2,725	inh.	in 1886
256,53	»	» 2,774	»	1885
	and			
274,93	»	» 2,949	»	1884

Districts	Superficie en kilom. □	Chiffre de la population au 30 décembre 1887	Nombre des des offices de poste		Nombre des déposants	Versements		Remboursements			Lieux de vente des timbres d'épargne	
						Nombre	Montant Couronnes	Nombre	Montant Couronnes	Öre	dans les offices de poste	chez les particuliers
Stockholm-ville	33	227,964	7	7	15,248	29,417	321,521	6,699	210,278	07	7	57
Stockholm	7,792	152,160	98	94	6,629	8,435	79,836	1,118	35,873	83	91	33
Upsala	5,316	120,084	47	46	5,918	6,803	52,127	1,127	30,042	94	41	131
Södermanland	6,813	152,296	58	58	7,280	8,881	45,953	1,436	32,888	26	53	115
Östergötland	11,066	266,084	98	94	5,839	9,850	125,514	1,502	45,842	36	85	61
Jönköping	11,500	196,071	108	98	4,423	4,686	30,627	1,099	24,696	43	83	148
Kronoberg	9,949	165,009	72	61	2,421	2,349	11,577	701	19,570	42	53	60
Kalmar	11,497	236,333	121	113	5,353	7,020	47,766	1,424	30,937	38	106	55
Gotland	3,116	52,065	37	37	1,440	1,695	17,878	235	8,658	57	29	26
Blekinge	3,015	141,677	40	34	3,433	5,504	32,675	992	22,384	32	31	70
Kristianstad	6,493	226,070	125	96	3,800	4,168	20,878	875	16,882	20	87	110
Malmöhus	4,784	364,543	130	113	8,983	10,986	51,637	2,983	40,919	64	98	170
Halland	4,919	137,398	60	55	3,942	4,412	38,151	952	29,236	53	44	120
Göteborg et Bohus	5,057	289,957	76	75	6,828	9,657	83,393	2,021	49,457	22	74	73
Elsborg	12,815	279,217	142	133	6,544	8,904	69,349	1,642	43,053	83	127	99
Skaraborg	8,503	251,939	111	108	7,769	11,088	80,349	2,177	54,032	03	99	155
Vernland	19,025	256,842	117	110	7,287	7,412	112,903	1,748	74,752	59	88	93
Örebro	9,072	182,895	90	88	7,210	7,776	59,189	1,437	39,325	15	85	164
Vestmanland	6,794	134,625	64	63	5,999	7,759	61,626	1,011	34,974	23	59	175
Kopparberg	29,579	195,667	79	78	9,013	8,629	119,416	1,567	77,183	58	73	300
Gefleborg	19,214	199,044	75	73	10,359	11,303	164,701	1,971	90,239	84	64	107
Vesternorrland	24,656	193,868	58	52	6,656	6,145	86,777	1,263	50,536	27	48	86
Jemtland	50,771	97,474	66	66	5,366	3,503	51,548	706	36,626	68	56	76
Vesterbotten	56,828	116,910	28	27	1,310	841	6,590	160	5,015	30	21	97
Norrbotten	104,413	98,709	30	29	2,966	2,791	45,363	260	9,671	06	26	133
Bureau de la Banque d'épargne postale	—	—	—	—	—	—	—	50	19,872	06	—	—
Pour l'ensemble du Royaume	433,020	4,734,901	1,937	1,808	152,016	190,014	1,817,344	37,156	1,132,950	79	1,628	2,714

port à la superficie, le plus grand nombre de caisses d'épargne postales dans le district de Malmöhus et le plus petit nombre dans celui de Norbotten et, par rapport au chiffre de la population, le plus grand nombre dans le district de Gotland et le plus petit dans celui de Westerbotten.

Les versements ont atteint, en 1887, le chiffre de 190,014 avec un montant de 1,817,344 couronnes, et les remboursements celui de 37,156 avec un montant de 1,132,950 couronnes. Si l'on compare les dépenses imposées aux offices de poste par le trafic des caisses d'épargne postales avec le chiffre de leurs recettes, on voit que celles-ci ne représentent que le 31 pour cent, tandis que, pendant les trois exercices précédents, elles représentaient encore le 37, 44 et le 53 pour cent.

Si l'on met les montants des versements de l'année 1887 en regard de ceux des années 1884, on constate qu'ils sont en augmentation de 107,83 pour cent, tandis que, pendant le même laps de temps, l'augmentation des remboursements n'a été que de 35,57 pour cent.

Il est vrai que, comparativement à 1886, le nombre des versements présente une diminution de 6,85 pour cent et celui des remboursements une augmentation de 20,55 pour cent. Le maximum du trafic en 1887 s'est produit dans les mois de janvier et de décembre, pendant lesquels il a été effectué le plus de versements.

Il y a eu, en 1887, pour l'ensemble du pays, sur 1000 habitants 40 versements représentant un montant de 384 couronnes, en regard de 8 remboursements avec un montant de 239 couronnes.

Le nombre des déposants aux caisses d'épargne postales atteignait, à la fin de 1887, le chiffre de 152,016 dont l'avoir s'élevait à 2,885,396 couronnes. La majeure partie des déposants étaient des enfants ou des

Aus der angeführten Uebersicht geht hervor, dass, abgesehen von der Stadt Stockholm, im Bezirk Malmöhus im Verhältniss zum Flächeninhalt die meisten, im Bezirk Norbotten dagegen die wenigsten Postsparkassen sich befinden, hinsichtlich der Einwohnerzahl indessen der Bezirk Gotland die grösste, Westerbotten die geringste Zahl enthält.

Die Einzahlungen erreichten im Jahre 1887 die Zahl 190,014 im Betrage von 1,817,344 Kronen, welchen 37,156 Auszahlungen zu 1,132,950 Kronen gegenüberstehen. Vergleicht man die durch den Postsparkassenbetrieb den Postanstalten verursachten Unkosten mit der Höhe ihrer Einnahmen, so stellen sich dieselben auf 31 vom Hundert, während in den drei vorhergegangenen Geschäftsjahren dieselben noch 37, 44 und 53 vom Hundert betrugen.

Stellt man die Einzahlungsbeträge vom Jahre 1887 denjenigen vom Jahre 1884 gegenüber, so zeigt sich eine Steigerung von 107,83 vom Hundert, während sich die Vermehrung der Auszahlungen für den gleichen Zeitraum nur auf 35,57 vom Hundert bezieht.

Gegen das Jahr 1886 zeigt zwar die Zahl der Einzahlungen einen Rückgang um 6,85 vom Hundert, die eingezahlten Beträge indessen eine Zunahme von 20,55 vom Hundert. Der Höhepunkt des Geschäftsbetriebes fiel im Jahre 1887 in die Monate Januar und Dezember, in welchen die grösste Anzahl Einzahlungen erfolgte.

Im Jahre 1887 kamen im Umfange des ganzen Landes auf 1000 Einwohner 40 Einzahlungen im Gesamtbetrage von 384 Kronen, welchen an Auszahlungen 8 Stück in Höhe von 239 Kronen gegenüberstehen.

Die Zahl der Theilnehmer an den Postsparkassen erreichte mit Ausgang des Jahres 1887 die Ziffer 152,016, deren Guthaben sich auf 2,885,396 Kronen stellte. Den Hauptbestandtheil der Sparer bildeten Kinder und

It will be seen from the table on the preceding page that, leaving the city of Stockholm out of the question, the number of Post Office Savings Banks, as compared to the area, was greatest in the district of Malmöhus, and smallest in that of Norbotten; while the district of Gotland showed the greatest, and that of Vesterbotten the smallest number of Savings Banks as compared with the population.

In 1887 the number of deposits was 190,014, and the amount deposited 1,817,344 crowns, while the withdrawals reached 37,156 in number and 1,132,950 crowns in amount. The expenses which arose to the post-offices from the transaction of Savings Bank business, reached 31 per cent. of the receipts. In the preceding years, this percentage amounted to 37, 44 and 53, respectively.

As contrasted with the year 1884, the year 1887 showed an increase of 107,83 per cent. in the amounts deposited, while the sums withdrawn only increased at the rate of 35,57 per cent.

In comparison with the year 1886, there was a decrease in the number of deposits amounting to 6,85 per cent., but an increase of 20,55 per cent., in the amount paid in. In 1887, the business transacted reached the highest figures in the months of January and December, when the greatest number of deposits was made.

In 1887, the average number of deposits per 1000 inhabitants throughout the country reached 40, amounting to 384 crowns, while the average number of withdrawals was 8 amounting to 239 crowns.

At the close of 1887, the number of depositors in the Post Office Savings Banks amounted to 152,016, and the sum standing to their credit reached 2,855,396 crowns. Among the depositors, children and minors, as well as schoolchildren, were the most numerous, and represented

mineurs, de même que des écoliers, constituant le 59,43 pour cent de l'ensemble des déposants; leur avoir représentait le 22,21 pour cent de l'ensemble des dépôts.

Les lieux de débit des timbres d'épargne ont été augmentés de 239 dans le courant de 1887, en sorte qu'à la fin de cette année il y en avait 4342 en total, dont 1628 dans des offices de poste et 2714 entre les mains de particuliers.

Il a été vendu au public 810,433 timbres d'épargne pour une somme totale de 81,043 couronnes 30 øre.

Le résultat financier de l'administration des caisses d'épargne postales en 1887 a permis de constater que les frais d'exploitation constituaient le 2,33 pour cent de l'ensemble du trafic; cette proportion était de 2,91 pour cent en 1886.

Le capital placé en titres portant intérêt s'est élevé à 2,915,379 couronnes.

Le travail concernant le service de l'administration centrale des caisses d'épargne postales était confié à un chef de bureau et à 29 fonctionnaires, dont 22 du sexe féminin.

Si l'on compare les résultats obtenus par les caisses d'épargne postales de la Suède en 1887 avec ceux d'autres Etats européens, tels que la Grande-Bretagne, la Belgique, l'Italie, les Pays-Bas, la France et l'Autriche, on voit qu'au point de vue du chiffre de la population le nombre des dépôts effectués dans les caisses d'épargne postales de Suède a été plus grand qu'en Belgique, en Italie et en France. En outre, il y a eu proportionnellement en Suède plus de déposants que dans quelle caisse d'épargne postale que ce soit des pays susmentionnés.

En ce qui concerne le chiffre des dépenses à attribuer à chaque versement ou remboursement comme à chacun des déposants existants à la fin de l'année, une comparaison montre qu'il a été passablement in-

Minderjährige, sowie Schüler, welche 59,43 vom Hundert der gesammten Theilnehmerzahl darstellten und 22,21 vom Hundert der gesammten Spareinlagen als Guthaben besaßen.

Die Anzahl der Sparmarkenverkaufsstellen erfuhr im Laufe des Jahres 1887 eine Vermehrung um 239 Stück, sodass mit Ausgang des Jahres die Gesamtzahl derselben 4342 betrug, von denen 1628 bei Postanstalten und 2714 in privaten Händen sich befanden.

An Sparmarken wurden 810,433 Stück im Betrage von 81,043 Kronen 30 Öere an das Publikum abgesetzt.

Das finanzielle Ergebniss der Postsparkassenverwaltung im Jahre 1887 gestaltete sich derartig, dass die Betriebs-Unkosten 2,33 vom Hundert des Gesamt-Umsatzes ausmachten, während das Verhältniss im Jahre 1886 noch 2,91 vom Hundert betrug.

Das in zinstragenden Papieren angelegte Kapital belief sich auf 2,915,379 Kronen.

Zur Bewältigung des Geschäftbetriebes waren bei der Centralverwaltung ausser einem Büreauchef 29 Beamte thätig, von denen 22 dem weiblichen Geschlecht angehörten.

Bei einer Vergleichung der Ergebnisse, welche die Verwaltung der schwedischen Postsparkassen im Jahre 1887 aufweist, mit denjenigen älterer gleichartiger Einrichtungen anderer europäischer Staaten, wie England, Belgien, Italien, Niederland, Frankreich und Oesterreich, wird ersichtlich, dass im Verhältniss zu der Einwohnerzahl die Zahl der Einlagen bei den schwedischen Sparkassen grösser war, als bei denjenigen Belgiens, Italiens und Frankreichs. Ferner war auch die Anzahl der Theilnehmer in Schweden verhältnissmässig höher als bei irgend einer der oben genannten europäischen Postsparkassen.

Hinsichtlich des Kostenaufwandes, welcher auf jede Ein- oder Auszahlung und auf jeden am Ende des Jahres vorhandenen Theilnehmer zu rechnen war, ergiebt die Vergleichung, dass derselbe hinter den Un-

59,43 per cent. of the total number of depositors; while the amount due to them was 22,21 per cent. of the total amount on deposit.

239 new agencies for the sale of savings stamps were opened in the course of 1887, bringing the total number of such agencies in operation at the close of the year up to 4,342. Of this number, 1,628 agencies were established at post-offices, and 2,714 were kept by private persons.

The number of savings stamps sold was 810,433, and their aggregate value 81,043 crowns 30 øre.

The financial results of the Post Office Savings Bank Administration for 1887 were as follows: — The cost of management was 2,33 per cent. of the total amount of the transactions effected, as against 2,91 per cent. in 1886.

The capital invested in stocks amounted to 2,915,379 crowns.

The staff employed at the Central Administration of the Post Office Savings Bank comprised one chief clerk and 29 employés, 22 of whom were females.

A comparison of the results obtained by the Swedish Post Office Savings Bank in 1887 with those of older similar institutions in other European countries, such as England, Belgium, Italy, the Netherlands, France, and Austria, shows that, in proportion to the number of inhabitants, the number of deposits made in the Swedish Post Office Savings Banks was greater than that of deposits paid in to the Savings Banks in Belgium, Italy, and France. The relative number of depositors in Sweden also exceeded that of depositors in any of the above-mentioned European countries.

férieur à celui qu'imposent les caisses d'épargne postales dans les Pays-Bas, en France, dans la Grande-Bretagne et en Autriche, et qu'il n'a dépassé que légèrement le chiffre des dépenses de l'Administration italienne.

Nouvelles caisses d'épargne en Russie.

Nous lisons dans le journal *Archiv für Post und Telegraphie* que la création de nouvelles caisses d'épargne postales et télégraphiques a été décidée en Russie par ordonnance du ^{26 juillet}_{7 août} 1889, pour fonctionner à côté des caisses d'épargne de la Banque impériale, et que les dispositions réglementaires d'exécution suivantes ont été adoptés en ce qui concerne ces nouvelles caisses.

D'accord avec la Direction de la Banque impériale, la gestion des caisses d'épargne de la Banque impériale est confiée à l'Administration des postes partout où l'Administration supérieure des postes et des télégraphes le juge nécessaire.

Le Ministre de l'intérieur est chargé, moyennant l'approbation du Ministre des finances et du Contrôleur impérial, de régler la manière dont les caisses d'épargne postales et télégraphiques devront être gérées et, s'il y a lieu, de fixer les montants nécessaires aux besoins du trafic.

Afin de connaître d'une manière certaine le montant des dépôts, le Ministre de l'intérieur peut, avec l'assentiment du Ministre des finances, émettre des timbres d'épargne dont les effigies seront communiquées au Sénat directeur pour qu'il les porte à la connaissance du public.

Les dépôts ne doivent pas être inférieurs à 25 kopeks et le total d'un dépôt ne peut excéder 1000 roubles.

Les dépôts faits à la caisse d'épargne postale et télégraphique jouis-

kosten, welche Niederland, Frankreich, England und Oesterreich auf den Betrieb der Postsparkassen verwandten, nicht unwesentlich zurückblieb, dagegen diejenigen der italienischen Verwaltung nur um ein Geringes überstieg.

Neue Sparkassen in Russland.

Wie wir dem « Archiv für Post und Telegraphie » entnehmen, ist in Russland durch kaiserliche Verordnung vom ^{26. Juli}_{7. August} 1889 neben den bestehenden Reichsbank-Sparkassen die Einrichtung von Post- und Telegraphen-Sparkassen genehmigt, und zugleich sind für letztere die nachstehend auszugsweise aufgeführten Ausführungsbestimmungen erlassen worden.

Die Führung der Reichsbank-Sparkassen wird im Einverständniss mit dem Dirigenten der Reichsbank an die Postverwaltung dort übertragen, wo solches die oberste Post- und Telegraphenverwaltung für nothwendig anerkennt.

Dem Minister der inneren Angelegenheiten wird überlassen, unter Zustimmung des Finanzministers und des Reichscontroleurs, die Geschäftsführung der Post- und Telegraphen-Sparkassen zu regeln und erforderlichenfalls die Summen der Betriebsmittel zu bemessen.

Um über die Höhe der Einlagen Gewissheit zu erlangen, können durch den Minister des Innern, mit Zustimmung des Finanzministers, Sparkassen hergestellt werden, deren Bildnisse dem dirigirenden Senat zur Veröffentlichung mitzutheilen sind.

Die Einlagen dürfen nicht weniger als 25 Kopeken betragen, und die Gesamteinlagen einer Person dürfen 1000 Rubel nicht übersteigen.

It appears from a comparison of the corresponding figures, that the cost of each transaction, and that each account open at the close of the year, were considerably lower in Sweden than in the Netherlands, France, England, and Austria, but slightly higher than in Italy.

New Savings Banks in Russia.

We read in the « *Archiv für Post und Telegraphie* » that the establishment of Postal and Telegraph Savings Banks in Russia was sanctioned by an Imperial decree of the ^{26th of July}_{7th of August} 1889. These Banks will carry on business in co-operation with the existing Savings Banks of the Imperial Bank, under regulations, the principal of which are given below:—

The management of the Savings Banks of the Imperial Bank shall, with the approval of the manager of the Imperial Bank, be entrusted to the Postal Administration at any place where the Chief Postal and Telegraph Administration shall consider this measure as necessary.

The Minister of the Interior is, with the approval of the Minister of Finances and of the Imperial Comptroller, empowered to issue regulations for the management of the Postal and Telegraph Savings Banks, and, if necessary, to fix the amount of the funds to be placed at the disposal of these Banks.

In order to control the amount of deposits, the Minister of the Interior may, with the approval of the Minister of Finances, issue savings-stamps the designs of which shall be submitted to the managing Senate for publication.

The minimum amount of a deposit is fixed at 25 kopeks, and the maximum amount standing to the credit of any depositor, at 1,000 roubles.

sont de tous les privilèges assurés aux dépôts de la caisse d'épargne de la Banque impériale.

L'indemnité accordée aux employés de la poste et du télégraphe pour la gestion des caisses d'épargne est prise sur le compte de l'ensemble des recettes des caisses d'épargne de la Banque impériale. Il est prélevé: 10 kopeks par livret d'épargne nouvellement délivré; 10 kopeks par 100 roubles de dépôt et 10 kopeks par livret délivré qui n'est pas en circulation depuis moins d'une année; ce prélèvement s'effectue à l'expiration de l'année. L'allocation payée à chaque caisse d'épargne postale et télégraphique ne doit pas être inférieure à 50 roubles par année.

L'indemnité des employés des caisses d'épargne de la Banque impériale est prise sur le compte de l'ensemble des recettes des caisses d'épargne de cette banque. Elle ne doit pas dépasser la moitié des montants fixés pour les caisses d'épargne postales et télégraphiques.

Les livres d'épargne et le trafic des caisses sont exemptés du droit de timbre.

L'échange des correspondances entre les caisses postales et télégraphiques et les caisses d'épargne de la Banque impériale jouit de la franchise de port.

Il est laissé au soin des Ministres de l'intérieur et des finances de publier, d'un commun accord et, au besoin, avec l'approbation du Contrôleur impérial, les autres dispositions réglementaires nécessaires, en particulier: le règlement concernant les versements et les retraits, le remplacement des livrets égarés, la gestion et la comptabilité; les prescriptions concernant les transactions avec les caisses d'épargne de la Banque impériale; les directions prescrivant le contrôle et la revision de la gestion; les instructions concernant la garde et la livraison des timbres d'épargne, de même que la comptabilité et les règlements de compte.

Die Einlagen der Post- und Telegraphen-Sparkassen genossen alle Vorrechte, welche den Einlagen der Reichsbank-Sparkassen zustehen.

Die den Post- und Telegraphenbeamten zustehende Vergütung für die Führung der Sparkassen kommt auf Rechnung des Gesamtgewinnes der Reichsbank-Sparkassen. Es werden berechnet: 10 Kopeken für jedes neu ausgegebene Sparkassenbuch, 10 Kopeken für je 100 Rubel Einlage und 10 Kopeken für jedes ausgegebene, nicht weniger als ein Jahr im Umlauf befindliche Buch, und zwar nach Ablauf des Jahres. Die Vergütung für jede Post- und Telegraphen-Sparkasse darf nicht weniger als 50 Rubel jährlich betragen.

Für die Beamten der Sparkassen der Reichsbank kommt die Vergütung auf Rechnung des Gesamtgewinnes der Bank-Sparkassen. Dieselbe soll nicht mehr als die Hälfte der Beträge erreichen, welche für die Post- und Telegraphen-Sparkassen ausgesetzt sind.

Die Sparkassenbücher und die Geschäftsführung sind stempelfrei.

Der Schriftwechsel zwischen den Post- und Telegraphen-Sparkassen und mit den Sparkassen der Reichsbank ist von allen Portogefällen befreit.

Den Ministern der innern Angelegenheiten und der Finanzen wird überlassen, im gegenseitigen Einvernehmen und erforderlichenfalls unter Zustimmung des Reichscontroleurs die weitergehenden Vorschriften zu geben, im Besonderen: das Reglement über die Einzahlung und Auszahlung, den Austausch verlорner Bücher, die Geschäftsführung und das Rechnungswesen; die Vorschriften über den Geschäftsverkehr mit den Sparkassen der Reichsbank; die Anweisung zur Beaufsichtigung und Revision des Geschäftsbetriebes; die Anweisung wegen Aufbewahrung und Verabfolgung der Sparmarken, sowie über deren Rechnungsführung und Rechnungslegung.

The deposits paid in to the Postal and Telegraph Savings Banks shall enjoy all the privileges granted with regard to the deposits in the Savings Banks of the Imperial Bank.

The commission paid to postal and telegraph officers for the management of the Savings Banks, shall be defrayed out of the total profit of the Savings Banks of the Imperial Bank. This commission amounts to 10 kopeks for each new deposit book issued, 10 kopeks for each amount of 100 roubles deposited, and 10 kopeks at the close of the year for every account that has been open for not less than one year. The amount of commission paid to each Postal and Telegraph Savings Bank may not be less than 50 roubles per annum.

The commission paid to the employés of the Savings Banks of the Imperial Bank, shall be defrayed out of the total profits of the Savings Banks of this Bank. It shall not exceed one half of the amounts fixed for the officers of the Postal and Telegraph Savings Banks.

The deposit books and all other forms are exempt from stamp duty.

The correspondence exchanged between the Postal and Telegraph Savings Banks, as well as with the Savings Banks of the Imperial Bank, is forwarded free of postage.

The Ministers of the Interior and of Finances are empowered to issue, by common agreement, and, if necessary, with the approval of the Imperial Comptroller, any further Detailed Regulations, and more particularly:—Regulations concerning the receipt and repayment of deposits, the supply of new books for lost deposit books, the management, and the accounts; Instructions concerning the transaction of business with the Savings Banks of the Imperial Bank; Instructions for the superintendence, and control of the business; Instructions for the custody and issue of savings-stamps, and for the keeping of savings-stamp accounts.

Bibliographie postale.

JOHANN BAPTISTA VON TAXIS, *ein Staatsmann und Militär unter Philipp II. und Philipp III. 1530-1610. Nebst einem Exkurs: AUS DER URZEIT DER TAXIS'SCHEN POSTEN 1505-1520. Von Dr. Jos. Rübsam, fürstlich Thurn und Taxis'schem II. Archivär.* — Fribourg en Brisgau 1889. Edité par la maison Herder. Prix 6 m.; relié sur toile; 7 m. 50 pf. Edition sur velin, reliée sur toile, 9 m.

L'auteur de cette monographie, qui est bien connu des lecteurs de ce journal, s'est donné pour tâche de retracer la vie d'un personnage historique remarquable et de le remettre en lumière comme il le mérite; ses nombreuses recherches dans les archives de la maison princière de la Tour et Taxis lui ont fait heureusement retrouver des documents extrêmement précieux, qui fournissent des renseignements tout-à-fait nouveaux sur les premiers commencements du service postal créé, comme on le sait, par cette maison dans les possessions des Habsbourg en Espagne et en Autriche. L'auteur a fait des renseignements qu'il a retrouvés l'objet d'un traité supplémentaire publié sous ce titre: « *Aus der Urzeit der Taxis'schen Posten* ». Ce traité augmente la valeur de l'ouvrage principal pour toutes les personnes qui tiennent à connaître, d'après les documents authentiques, l'histoire de l'origine des postes de la Tour et Taxis.

Nous ne croyons pas trop nous aventurer en affirmant que les renseignements produits par l'auteur feront époque dans le domaine de l'histoire des postes. En effet, se basant sur ces documents il renverse plusieurs assertions que, jusqu'à présent, tous les historiens ont admises comme indiscutables; qui, comme telles, se transmettaient d'un ouvrage à un autre, et qui, suivant l'expression d'un poète allemand, « passaient de génération en génération, faisant tout doucement leur chemin d'un lieu à un autre ».

Postalische Bücherkunde.

JOHANN BAPTISTA VON TAXIS, *ein Staatsmann und Militär unter Philipp II. und Philipp III. 1530-1610. Nebst einem Exkurs: AUS DER URZEIT DER TAXIS'SCHEN POSTEN 1505-1520. Von Dr. Jos. Rübsam, fürstlich Thurn und Taxis'schem II. Archivär.* — Freiburg im Breisgau 1889. Herder'sche Verlagshandlung. Ladenpreis 6 M. Geb. in Leinwand 7 M. 50 Pf. Ausgabe auf Velinpapier geb. in Leinwand 9 M.

Der den Lesern dieser Blätter wohlbekannte Herr Verfasser obiger Monographie, welcher es sich zur Aufgabe gestellt hat, das Lebensbild einer geschichtlich bedeutenden Persönlichkeit zu entwerfen und dieselbe in die wohlverdiente Beleuchtung zu rücken, hat im Laufe seiner umfassenden Studien in den Archiven des fürstlich Thurn und Taxis'schen Hauses überaus werthvolle Urkunden entdeckt, welche ungeahnte Aufschlüsse über die ersten Anfänge des bekanntlich von jenem Fürstenhause begründeten Postwesens im Länderbereiche der spanisch-habsburgischen Monarchie gewähren. Die gewonnenen Kenntnisse hat der Herr Verfasser in einem Exkurs: « *Aus der Urzeit der Taxis'schen Posten* » veröffentlicht. Diese Abhandlung macht den Besitz des Hauptwerkes für alle Diejenigen werthvoll, denen es darum zu thun ist, über die Entstehungsgeschichte des Taxis'schen Postwesens auf Grund unanfechtbarer Belege unterrichtet zu werden.

Wir glauben nicht zu weit zu gehen, wenn wir die Ansicht aussprechen, dass die Mittheilungen des Herrn Verfassers auf dem Gebiete der Postgeschichtsschreibung Epoche machen werden. Stösst doch derselbe an der Hand seiner Urkunden verschiedene Behauptungen um, die bisher von allen Geschichtsschreibern als verbürgte Thatsachen festgehalten wurden, die als solche aus einem Werke in das andere übergingen, die — nach dem bekannten Worte eines grossen deutschen Dichters — sich « von Geschlecht zu Geschlecht fort-

Postal Bibliography.

JOHANN BAPTISTA VON TAXIS, *ein Staatsmann und Militär unter Philipp II. und Philipp III. 1530-1610. Nebst einem Exkurs: Aus der Urzeit der Taxis'schen Posten 1505-1520. Von Dr. Jos. Rübsam, fürstlich Thurn und Taxis'schem II. Archivär.* — Freiburg im Breisgau 1889. Herder publisher. Price 6 mark. Bound in cloth, 7 mark 50 pf. Edition in vellum paper, bound in cloth, 9 mark.

The author of the above monograph, who is well-known to our readers, has undertaken the task of writing the biography of a historically remarkable personage, and of bringing his name into well-deserved prominence. In the course of his extensive researches in the archives of the Princes of Thurn and Taxis, Dr. Rübsam discovered exceedingly important documents containing most unlooked-for information with regard to the origin of the postal service organised by this family in the Austro-Spanish dominions. He embodied the result of these researches in an essay entitled « *Aus der Urzeit der Taxis'schen Posten* » (Of the origin of the Taxis Posts). The perusal of this essay will make all who wish to obtain absolutely authentic information concerning the origin of the Taxis postal service very desirable of possessing the larger work.

We shall scarcely be accused of exaggeration when we say that Dr. Rübsam's book will make a sensation among those interested in postal history. By the help of his documents, he upsets several theories which have, hitherto, been looked upon by all historians as unquestionable facts, which have passed as such from one work to another, and which, in the words of a celebrated German poet, « have been carried forward from generation to generation, and softly moved from place to place. »

The first postal dogma, for so we may call it, which the author refutes

Le dogme postal, car c'est bien le nom qu'on peut lui donner, que renverse l'auteur en se fondant sur des preuves authentiques est l'assertion assez connue, reproduite par tous les ouvrages traitant de l'histoire postale, que c'est en 1516 que le premier service postal organisé par François de Taxis a parcouru l'Allemagne. Qui eût jusqu'ici osé mettre en doute cette date de la naissance des postes allemandes ? Il est pourtant prouvé que la date ci-dessus est inexacte, et cette preuve est faite par la pièce authentique que publie pour la première fois l'ouvrage dont il s'agit et qui est datée de « *Bruxelles 18 janvier 1504* » *); cette pièce constate que Philippe I roi d'Espagne conclut avec François de Taxis, son « *capitaine et maistre* » des postes nommé par lettre patente du 1^{er} mars 1500, un arrangement en vertu duquel Taxis s'engage à établir une correspondance postale entre les Pays-Bas, la cour de l'empereur d'Allemagne, Maximilien I, la résidence du roi de France et la cour d'Espagne.

Il résulte de cela aussi bien que des autres preuves fournies par l'auteur, que l'ancien dogme de l'année 1516 ne mérite plus aucune créance et qu'il faut reporter à l'an 1504 les commencements du service postal des Taxis en Allemagne. Comme nous le verrons plus loin, l'année 1516 n'en continue pas moins d'avoir une grande importance dans l'histoire du développement du service postal dans la monarchie hispano-autrichienne, mais cette importance est tout autre que celle que lui ont jusqu'à présent attribuée les écrivains spéciaux.

Cependant le document de 1504 fournit encore d'autres éclaircissements qui viennent contredire ceux

geschleppt haben und sacht von Ort zu Ort gerückt sind ».

Der postalische Glaubenssatz — so dürfen wir ihn ja wohl nennen —, den der Herr Verfasser durch Urkundenbeweis zunächst widerlegt, ist die bekannte, in allen postgeschichtlichen Werken sich wiederholende Behauptung, dass im Jahre 1516 die erste von Franz von Taxis eingerichtete Post durch Deutschland gegangen sei. Wer hätte bisher an dem Geburtsjahr der deutschen Post zu zweifeln gewagt ! Es ist aber jetzt als unrichtig erwiesen durch die in dem vorliegenden Werke zum ersten Male veröffentlichte Urkunde d. d. *Brüssel den 18. Januar 1504* *), wonach Philipp I., König von Spanien, mit Franz von Taxis, seinem durch Patent vom 1. März 1500 *) ernannten Haupt-Postmeister, ein Abkommen trifft, kraft dessen sich Taxis verpflichtet, eine Postverbindung zwischen den Niederlanden, dem Hofe des deutschen Kaisers Maximilian I., der jeweiligen Residenz des französischen Königs und dem spanischen Hofe anzulegen.

Hiernach und nach den weiteren von dem Herrn Verfasser beigebrachten Belegen kann kein Zweifel darüber bestehen, dass das alte Dogma vom Jahre 1516 keinen Glauben mehr verdient, und die Anfänge des Taxis'schen Postwesens in Deutschland in das Jahr 1504 zu verlegen sind. Das Jahr 1516 hat, wie wir später sehen werden, nach wie vor seine grosse Bedeutung in der Entwicklungsgeschichte des Postwesens in der spanisch-habsburgischen Monarchie, aber eine andere, als ihm die Fachschriftsteller bisher beigelegt haben.

Die Urkunde vom Jahre 1504 gewährt aber noch anderweite, mit den bisherigen Angaben in den post-

by means of his documentary evidence, is the well-known statement, repeated in all the works on postal history, that it was in 1516 that the first messengers of the postal service organised by Francis von Taxis traversed Germany. Who would ever have been bold enough to question the accuracy of the birth-year of the German Post ! This assumption has now been proved to be wrong by a document published in this work for the first time. This document is dated « *Brussels, the 18th of January 1504* » *), and shows that King Philip I., King of Spain, concluded with Francis von Taxis — whom he had appointed his Chief Postmaster by Letters-Patent of the 1st of March 1500 *) — a Convention by virtue of which Taxis undertook to organise a postal line between the Netherlands, the Court of the German Emperor Maximilian I., the place where the French King should happen to reside, and the Spanish Court.

According to this document, as well as according to additional evidence adduced by the writer, there can be no doubt that the old dogma concerning the year 1516 no longer deserves credence, and that we must go as far back as 1504 to find the first beginnings of the Taxis postal service in Germany. As we shall see later on, the year 1516 still remains a very important date in the history of the development of the postal service in the Austro-Spanish Monarchy, but it is important for other reasons than those hitherto assigned by postal writers.

The document of the year 1504, however, also affords information on other points, which is entirely at variance with the statements hitherto given in works on postal history.

*) *Observation.* C'est la date indiquée dans le document. Néanmoins comme, dans le Brabant, l'année commençait le vendredi-saint, il faut la reporter à l'an 1505, de même que la lettre patente du 1^{er} mars 1500 doit être reportée à l'an 1501.

*) *Anmerkung.* Dieses Datum trägt die Urkunde. Da jedoch in Brabant das Jahr mit dem Charfreitag begann, so ist dieselbe in das Jahr 1505 zu setzen; desgleichen das Patent vom 1. März 1500 in das Jahr 1501.

*) This is the date given on the deed. But as, in Brabant, the year began on Good Friday, the document must have been written in 1505; and the Letters Patent of the 1st of March 1500 must likewise be considered as having been issued in 1501.

qu'on retrouve dans les ouvrages traitant de l'histoire de la poste.

Il renferme, entre autres, une disposition imposant à Taxis l'obligation d'établir des correspondances postales depuis les villes de Bruxelles, Malines ou autres des Pays-Bas, où le roi Philippe I soit son représentant pouvait se trouver, jusqu'à la localité de l'Allemagne où résidait l'empereur Maximilien I (père de Philippe I). Il s'en suit évidemment que la première poste à cheval des Taxis entre les Pays-Bas et l'Allemagne constituait une correspondance entre les deux cours; qu'elle n'avait, par conséquent, pas une marche régulière, mais qu'elle changeait suivant que les monarques séjournaient dans une ville ou dans une autre.

Le texte du document contredit donc encore une affirmation depuis longtemps reproduite dans tous nos ouvrages historiques sur la poste, que la première poste à cheval des Taxis, entre les Pays-Bas et l'Allemagne, circulait exclusivement entre les capitales de Bruxelles et de Vienne. Entre temps, lorsque les monarques résidaient dans ces capitales, c'était en effet le cas; mais dès que l'un d'eux changeait de résidence, la poste des Taxis devait, suivant le texte précis du document, modifier également son trajet.

Ce qui nous semble encore plus important que cette rectification, c'est la réfutation du fait affirmé par quelques écrivains, que les privilèges postaux ont dès le commencement été héréditaires dans la famille de Taxis. Cette opinion est soutenue, par exemple, par le conseiller Mathias, guide qui n'est pas toujours sûr, il est vrai, dans son ouvrage *« Ueber Posten und Postregale »* publié en 1832. Le document retrouvé nous apprend que le roi Philippe I s'est réservé le droit de supprimer en tout temps les postes établies par François de Taxis et que, dans ce cas, Taxis aurait droit à un salaire mensuel à titre d'indemnité.

geschichtlichen Werken im Widerspruch stehende Aufschlüsse.

Sie enthält u. A. die Bestimmung, dass Taxis verpflichtet sein sollte, von den Städten Brüssel, Mecheln oder andern Orten der Niederlande, wo sich König Philipp I. oder sein Statthalter gerade aufhielt, bis zu demjenigen Orte Deutschlands, wo Kaiser Maximilian I. (Philipps I. Vater) jeweilig residirte, Postverbindungen einzurichten. Daraus geht klar hervor, dass die erste Taxis'sche Reitpost zwischen Niederland und Deutschland eine Verbindung der beiderseitigen Höfe darstellte, dass sie also keinen festen Gang hatte, sondern wechselte, je nachdem sich die Hoflager der Monarchen in dieser oder jener Stadt befanden.

Durch den Wortlaut der Urkunde ist daher wiederum eine in unseren postgeschichtlichen Werken von jeher festgehaltene Ansicht widerlegt, nämlich die überall anzutreffende Behauptung, die erste Taxis'sche Reitpost zwischen Niederland und Deutschland habe ausschliesslich zwischen den Hauptstädten Brüssel und Wien verkehrt. Mitunter, wenn die Herrscher gerade in ihren Hauptstädten residirten, war das gewiss der Fall; änderte aber einer der Monarchen seinen Aufenthaltsort, so musste nach dem klaren Wortlaute jener Urkunde auch die Taxis'sche Post ihren Kurs verändern.

Wichtiger als diese Richtigstellung dünkt uns die Widerlegung der von manchen Schriftstellern ausgesprochenen Behauptung, die Postgerechtigkeit seien gleich von Anfang an im Hause Taxis erblich gewesen. Diese Ansicht wird z. B. von dem über die Anfänge des Taxis'schen Postwesens überhaupt nicht ganz zuverlässig unterrichteten Hofrath Matthias in seinem 1832 erschienenen Buche *« Ueber Posten und Postregale »* vertreten. Die vorliegende Urkunde belehrt uns, dass König Philipp I. sich das Recht wahrte, die von Franz von Taxis eingerichteten Posten jederzeit aufheben zu können, und dass Taxis für diesen

It contains, among other things, a stipulation according to which Taxis was bound to maintain postal communication between the cities of Brussels, Mechlin, and other towns in the Netherlands, where King Philip I. or his Governor should happen to reside, on the one hand, and the place where the Emperor Maximilian I. (Philip the First's father) might be holding Court, on the other. From this it clearly follows that the first Taxis horse-post between the Netherlands and Germany was nothing but a line of communication between the two Courts, and that, consequently, it had no fixed itinerary, but changed its routes according to the cities to which the sovereigns transferred their Courts.

The text of this document therefore overthrows another theory which has always been maintained in works on postal history, namely, that the first post-rider service instituted by Taxis between the Netherlands and Germany plied exclusively between Brussels and Vienna, the capitals of the two countries. Occasionally, when the sovereigns resided in their capitals, this was indeed the case; but whenever one of them transferred his Court to some other city, the Taxis Post was bound, according to the unmistakeable wording of this document, also to change its itinerary.

A fact, however, which is of greater importance in our eyes than the rectification of this error, is the refutation of the assertion made by so many writers, that the postal privilege had been hereditary in the Taxis family from the outset. This opinion is advocated, for instance, in a work published in 1832 under the title of *« Ueber Posten und Postregale »* (Posts and Postal Privileges) by the Court Councillor Mathias, a writer whose statements relating to the beginnings of the Taxis Post cannot always be trusted. We learn from the document in question that King Philip I. reserved to himself

Nous voyons donc qu'en remettant la poste à Taxis, le roi Philippe n'en agissait pas moins avec une certaine circonspection, puisqu'il se réservait la suppression éventuelle d'une institution introduite évidemment à titre d'essai et qui n'avait pas encore fait ses preuves. Le roi ne songeait alors nullement à une transmission héréditaire à Taxis et à ses descendants, et il faut ranger l'affirmation du privilège postal héréditaire attribué à la famille de Taxis dès la création du service postal, dans la catégorie des faits non avérés, contredits par les renseignements authentiques.

Comme nous l'avons déjà dit, l'auteur a dépouillé l'année 1516 de son ancienne importance comme année de la création du service postal dans l'empire d'Allemagne; en revanche, il lui en a donné une autre qui n'est guère moindre. Il nous apprend, en effet, par la publication d'un document qui était également resté inconnu jusqu'à ce jour, que l'année 1516 a vu la transformation et le développement du service postal des Taxis; qu'elle a aussi vu remplacer les anciennes postes créées par François de Taxis en 1504 par un nouveau service postal perfectionné.

Le fils jusqu'alors mineur de feu le roi Philippe I venait de monter sur le trône espagnol, en 1516, sous le nom de Charles I, et, sans parler des possessions espagnoles hors de l'Europe, il réunissait sous son sceptre les Pays-Bas, Naples, la Sicile et la Sardaigne, outre l'Espagne. Pour l'administration de territoires si éloignés les uns des autres, on sentit bientôt le besoin d'étendre le réseau postal des Taxis, tel qu'il existait alors. Charles I conclut donc déjà le 12 novembre 1516, soit dès la première année de son règne, avec ses *capitaines et maîtres* des postes, savoir le fondateur du service postal François de Taxis dont nous avons déjà parlé, et l'aîné de ses neveux Jean-Baptiste de Taxis,

Fall auf Zahlung eines Monatsgehalts als Entschädigung Anspruch hatte.

Wir sehen also, dass König Philipp I. bei Uebertragung des Postbetriebes an Taxis mit einer gewissen Vorsicht zu Werke ging, indem er sich die Beseitigung der offenbar versuchsweise getroffenen, noch nicht bewährten Einrichtung vorbehielt. An eine erbliche Uebertragung an Taxis und dessen Nachkommen dachte der König damals nicht im mindesten, und es muss daher die Behauptung von der Erbllichkeit der Postgerechtsame in der Taxis'schen Familie gleich bei der Gründung des Postwesens in das Gebiet der unbeglaubigten, mit den urkundlichen Nachrichten im Widerspruch stehenden Angaben verwiesen werden.

Wie wir bereits oben erwähnten, hat der Herr Verfasser das Jahr 1516 seiner althergebrachten Bedeutung als des Jahres der Entstehung des Postwesens im Deutschen Reiche zwar entkleidet, er hat ihm dafür aber eine andere kaum minder grosse Wichtigkeit verschafft. Der Herr Verfasser belehrt uns nämlich durch Veröffentlichung einer bisher ebenfalls unbekannten Urkunde, dass das Jahr 1516 das Jahr der Neugestaltung und Erweiterung des Taxis'schen Postwesens, das Jahr der Verabschiedung der alten von Franz von Taxis 1504 in's Leben gerufenen Posten und ihrer Ersetzung durch neue verbesserte Posteinrichtungen ist.

Der bis dahin unmündige Sohn des verstorbenen Königs Philipp I. hatte im Jahre 1516 als Karl I. den spanischen Königsthron bestiegen und, abgesehen von seinen ausser-europäischen Besitzungen, die Niederlande, Neapel, Sicilien und Sardinien mit Spanien in seiner Hand vereinigt. Für die Wahrnehmung der Staatsverwaltung zwischen diesen weit auseinander liegenden Ländergebieten zeigte sich alsbald das Bedürfniss, das bestehende Taxis'sche Postennetz zu erweitern. Karl I. schloss daher schon unter'm 12. No-

the right of suppressing at any time the postal services established by Francis von Taxis, and that, in case of such suppression, Taxis was to receive one month's salary in compensation.

This clause proves that, by reserving the right to abolish an arrangement which was evidently started experimentally, and which had not yet proved efficient, King Philip I. was acting with a certain amount of caution when he entrusted Taxis with the postal service. At that period, the King was far from intending to invest Taxis with a hereditary privilege, and the assertion that the postal privilege was hereditary in the Taxis family from the foundation of the postal service must consequently be considered as an unauthenticated statement, contrary to documentary evidence.

We have already mentioned that, although Dr. Rübsam has divested the year 1516 of the importance attached to it of old as the year of the origin of the postal service in the German Empire, still he has invested it with scarcely less prominence in other respects. He demonstrates by the publication of another deed, also hitherto unknown, that the year 1516 was the year in which the Taxis postal institution was reorganised and extended, and in which the old Posts established by Francis von Taxis in 1504 were abolished, and new and improved arrangements substituted.

In the year 1516, the son of the deceased King Philip I., having been declared of age, ascended the Spanish throne under the title of Charles I., and united the Netherlands, Naples, Sicily, Sardinia, Spain, and his possessions beyond the seas under his sceptre. In order to facilitate the control of affairs in territories so widely separated from one another, an extension of the existing Taxis postal system became at once a matter of necessity. As

une convention formelle en vertu de laquelle ceux-ci se chargèrent d'étendre leurs services de poste jusqu'à Rome et Naples, d'améliorer leur trafic et d'accélérer les transports.

Ce document extrêmement intéressant pour l'ancienne histoire de l'établissement postal des Taxis, et que l'ouvrage en question reproduit *in extenso*, jette une nouvelle lumière sur les premières institutions postales des Taxis et présente les services qu'ils ont rendus sous un jour très favorable au point de vue de leur importance et de leurs mérites. En le publiant, l'auteur a rendu un grand service à la vérité historique qui avait jusqu'ici été étrangement défigurée et tronquée quant aux origines du service postal des Taxis.

Les preuves dont nous venons de parler pourraient suffire pour faire comprendre à nos lecteurs que l'ouvrage de Rübsam compte parmi les plus importants et les plus intéressants de ceux qui ont paru, depuis un certain temps, sur l'histoire de la poste. Aucun homme du métier qui s'intéresse à l'exposé du développement de la grande institution civilisatrice à laquelle il appartient, ne devrait négliger la lecture de ce livre.

En terminant, nous ne pouvons nous empêcher d'exprimer une idée que nous a inspirée l'ouvrage en question. Plus de vingt ans se sont écoulés depuis le jour où la vénérable poste des Taxis a pour toujours cessé de fonctionner et où la maison princière dont elle portait le nom a renoncé à ses derniers privilèges postaux. Le moment ne serait-il pas venu d'écrire l'histoire complète de l'administration postale des Taxis? Lorsqu'on porte un jugement sur l'organisation des postes de cette maison, on peut se placer à quel point de vue que ce

vember 1516, also gleich im ersten Jahre seiner Regierung, mit seinen Haupt-Postmeistern, dem bereits erwähnten Begründer des Postwesens Franz von Taxis und dessen ältestem Neffen Johann Baptista von Taxis, einen förmlichen Vertrag, wonach diese es übernahmen, ihre Postkurse bis nach Rom und Neapel auszudehnen, den Betrieb zu vervollkommen und den Beförderungsdienst zu beschleunigen.

Dieses für die älteste Geschichte des Taxis'schen Postwesens hochwichtige Aktenstück, welches in dem uns vorliegenden Werke seinem vollen Wortlaute nach abgedruckt ist, gewährt ganz neue Einblicke in die ältesten Taxis'schen Posteinrichtungen und lässt dieselben in Bezug auf ihren Umfang und ihre Leistungen in einem sehr günstigen Lichte erscheinen. Der Herr Verfasser hat durch die Veröffentlichung desselben der bisher arg entstellten und verkümmerten geschichtlichen Wahrheit über die Urfänge des Taxis'schen Postwesens einen werthvollen Dienst geleistet.

Die vorstehenden Proben dürften genügen, unseren Lesern darzuthun, dass die Rübsam'sche Schrift zu den wichtigsten und interessantesten gehört, die seit geraumer Zeit auf postgeschichtlichem Gebiete erschienen sind. Kein Fachmann, der an der Entwicklungsgeschichte der grossen Kulturanstalt, in deren Dienst er steht, Interesse hat, sollte an dem Buche achtlos vorbeigehen.

Wir können nicht umhin, schliesslich noch einem Gedanken Ausdruck zu verleihen, der uns bei Durchlesung desselben gekommen ist. Mehr als zwei Jahrzehnte sind verflossen, seitdem die altherwürdige Taxis'sche Postanstalt ihre Thätigkeit für immer beschlossen und das Fürstenhaus, dessen Namen sie trug, auf den letzten Rest seiner Postgerechtsame verzichtet hat. Sollte nunmehr nicht der Zeitpunkt gekommen sein, die Geschichte des Taxis'schen Postwesens im Zusammenhange zu schreiben? Man mag sich bei Beurtheilung der Taxis'schen Postanstalt auf einen

early as the 12th of November 1516, that is to say in the first year of his reign, Charles I. concluded a formal Convention with Francis von Taxis, the above-mentioned founder of the postal service, and Johann Baptista von Taxis, his eldest nephew, according to which the two Taxis, undertook to extend their postal lines as far as Rome and Naples, and to improve and accelerate their services.

This deed, which is of the utmost importance as regards the earliest history of the Taxis postal service, is reproduced at length in the work before us. It throws quite a new light upon the original arrangements of the Taxis Post, and presents them in a very favourable point of view, both with regard to their extent and to the services rendered by them. Our author has rendered a great service to the cause of historical truth by the publication of this document which entirely refutes the utterly distorted and imperfect accounts about the origin of the Taxis postal service.

The above particulars will suffice to show to our readers that Rübsam's work must be counted among the most important and the most interesting publications in the sphere of postal history that have appeared for a long time. No postal employé who takes any interest in the history of the development of that great promoter of civilization, the Postal Service, should leave the book unread.

We cannot conclude without giving expression to a thought which occurred to us while perusing the book. More than two centuries have elapsed since the ancient Taxis postal institution ceased to exist, and since the Princely House whose name it bore resigned the last of its postal privileges. Has not the time arrived for writing a connected and complete history of the Taxis Post? Whatever may be the point of view from which

soit, on peut avoir été l'ami ou l'adversaire de cette organisation, on n'en lira pas moins avec plaisir, dans un travail rédigé d'après les sources authentiques et écrit *sine ira et studio*, l'histoire de la plus ancienne institution postale qui, dès le premier jour de sa création, a servi non seulement les intérêts de l'Etat et du monarque, mais aussi ceux de l'ensemble du public. Et l'homme le plus apte à écrire un ouvrage de ce genre nous paraît être le savant et ingénieux auteur du traité supplémentaire : « *Aus der Urzeit der Taxis'schen Posten* » qui, en raison de sa position, dispose des meilleures sources de renseignements et qui a le mérite d'avoir déjà publié de précieux travaux préparatoires dans ce domaine.

Standpunkt stellen, auf welchen man will, man mag ein Freund oder ein Gegner derselben gewesen sein, in jedem Falle wird man es mit Freude begrüßen müssen, die Geschichte der ältesten Postanstalt, die gleich bei ihrer Gründung nicht nur den Interessen des Staates und der Monarchen, sondern dem allgemeinen Besten diene, in einem aus urkundlichen Quellen hervorgegangenen, *sine ira et studio* geschriebenen Werke lesen zu können. Und zur Schaffung eines solchen Werkes scheint uns der gelehrte und scharfsinnige Herr Verfasser des « *Exkurses aus der Urzeit der Taxis'schen Posten* », der vermöge seiner amtlichen Stellung über die besten Quellen verfügt, und der bereits werthvolle Vorarbeiten auf diesem Gebiete geliefert hat, gerade der rechte Mann.

one looks upon the Taxis postal institution, whether as friend or opponent, one could not be otherwise than pleased to have an opportunity of welcoming a work based upon documentary evidence, and written *sine ira et studio*, containing the history of the most ancient postal institution which, from its very beginning, served not only the purposes of the State and of the sovereigns but also the interests of the people. And the right man to undertake such a work is, in our opinion, the learned and capable author of the « *Essay on the Origin of the Taxis Posts* » who in his official capacity has access to the best sources, who has already done preliminary work in this sphere, and who has published valuable papers on the subject.

Petites communications.

A partir du 1^{er} mai prochain, le port des lettres, dans l'échange interne égyptien, qui est actuellement de 1 piastre par 15 grammes, sera réduit de moitié, soit à 5 millièmes par 15 grammes.

* * *

Le 15 janvier dernier, les fonctionnaires supérieurs de l'Administration des postes britanniques ont célébré, sous la présidence de M. le Maître général des postes Raikes, le cinquantième anniversaire du jour (19 janvier 1840) à partir duquel le système du *Penny postage*, proposé par Rowland Hill*) (mort le 27 août 1879), est entré en vigueur dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande.

* * *

*) Voir *L'Union postale*, 4^e volume, page 211.

Kleine Mittheilungen.

Vom 1. März d. J. an wird im inneren egyptischen Verkehr das Porto für Briefe, welches z. Z. 1 Piaster für je 15 Gr. beträgt, auf die Hälfte, d. i. 5 Millièmes für je 15 Gr., ermässigt.

* * *

Am 15. Januar d. J. ist in London von den höheren Beamten der britischen Postverwaltung, unter Vorsitz des General-Postmeisters, M. Raikes, die 50jährige Wiederkehr des Tages (10. Januar 1840) festlich begangen worden, an welchem auf den Vorschlag des am 27. August 1879 verstorbenen Rowland Hill*) das Pennyporto-System im Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Irland eingeführt wurde.

* * *

*) S. *L'Union postale*, IV, Seite 211.

Miscellaneous.

On the 1st of March next, the postage on letters exchanged in the domestic service of Egypt, which at present amounts to 1 piastre per 15 grammes, will be reduced to 5 millièmes per 15 grammes.

* * *

On the 15th of January last, the superior officers of the British Post Office, with Mr. Raikes, the Postmaster General, in the chair, celebrated in London the 50th anniversary of the day (10th of January 1840) on which the Penny Postage system was started in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, on the proposal of Sir Rowland Hill*) (who died on the 17th of August 1879).

* * *

*) See « *L'Union Postale* », IV. page 211.

Lors de l'introduction du service des caisses d'épargne postales en France, le Ministre des postes et des télégraphes avait, par ordonnance du 20 décembre 1881, décidé qu'il serait accordé aux receveurs de poste, à titre de casuel extraordinaire, pour tout livret d'épargne délivré par leur entremise une allocation de 10 centimes, plus 50 centimes par 1000 francs du montant des dépôts effectués entre leurs mains jusqu'au total de fr. 100,000, et 25 centimes par 1000 francs excédant le total de dépôts de francs 100,000. Cette allocation est fixée comme suit depuis le 1^{er} janvier 1890:

0 fr. 50 par mille francs sur le montant des dépôts de toute nature;

0 fr. 25 par livret ouvert;

0 fr. 25 par opération de versement ultérieur ou de remboursement.

* * *

Du 21 au 25 décembre dernier, il a été remis, reçu et expédié en transit, à Londres, jusqu'à 50 millions d'envois de la poste aux lettres. Pour l'étranger seulement il en a été expédié près de 1½ million. Le nombre des colis postaux remis à la poste à Londres pendant le même laps de temps a été de 500,000 environ, pendant qu'il était reçu et distribué dans cette capitale 250,000 colis et que 400,000 étaient expédiés en transit.

* * *

D'après la *Deutsche Verkehrszeitung*, l'Administration des postes et des télégraphes de Russie se propose d'introduire un service analogue à celui des mandats de poste et des mandats télégraphiques d'autres pays. Les autorités postales inférieures doivent avoir été requises de donner leur avis sur la manière dont il y aurait lieu d'organiser le service dont il s'agit.

Bei Einführung der Postsparkassen in Frankreich hatte der französische Minister der Posten und Telegraphen durch Erlass vom 20. Dezember 1881 die Bestimmung getroffen, dass die Postamtsvorsteher als ausserordentliche Einnahme für jedes durch ihre Vermittlung ausgefertigte Sparkassenbuch eine feste Vergütung von 10 Cts. und ausserdem 50 Cts. für je 1000 Fr. der bei ihnen bis zum Gesamtbetrage von 100,000 Fr. eingezahlten Sparsummen, und 25 Ct. für je 1000 Fr. der den Betrag von 100,000 Fr. übersteigenden Spareinlagen erhalten sollen. Diese Vergütung ist seit dem 1. Januar d. J., wie folgt, festgesetzt worden: auf 50 Cts. für je 1000 Fr. der eingezahlten Sparsummen, auf 25 Cts. für jedes neu ausgefertigte Sparkassenbuch und auf 50 Cts. für jede weitere Ein- oder Rückzahlung.

* * *

In London sind in der Zeit vom 21. bis 25. Dezember v. J. nicht weniger als 50 Millionen Briefsendungen aufgeliefert, eingegangen und im Durchgang bearbeitet worden. Nach dem Auslande allein wurden nahezu 1½ Millionen abgesandt. Die Zahl der in der gleichen Zeit in London zur Post gegebenen Postpakete hat etwa 500,000 Stück betragen, während 250,000 Pakete in London zur Bestellung kamen und 400,000 Pakete im Durchgangsverkehr befördert wurden.

* * *

Nach der *Deutschen Verkehrszeitung* beabsichtigt die russische Post- und Telegraphenverwaltung, in Russland ähnliche Einrichtungen wie die Postanweisungen und telegraphischen Postanweisungen anderer Länder einzuführen. Von den untergeordneten Behörden sollen Gutachten über die Gestaltung des darauf bezüglichen Dienstbetriebes eingefordert worden sein.

When the Post Offices Savings Banks system was started in France, it was provided, by a decree issued by the French Minister of Posts and Telegraphs on the 20th of December 1881, that the postmasters should receive a commission of 10 centimes for each account opened through their medium; of 50 centimes per 1,000 francs on the deposits made at their offices, and not exceeding 100,000 francs in the aggregate; and 25 centimes per 1,000 francs on the deposits beyond 100,000 francs. On the 1st of January last, these commissions were re-adjusted, and fixed at the following rates: — at 50 centimes for every 1,000 francs deposited, at 25 centimes for each account opened, and at 5 centimes for every subsequent deposit or withdrawal.

* * *

From the 21st to the 25th of December last, the letters delivered and despatched in London, and forwarded in transit through that city, reached the enormous number of 50 millions. Of this number, nearly 1½ million letters were despatched to foreign countries alone. During the same period, the number of parcels posted in London amounted to 500,000, that of parcels delivered in London to 250,000, and that of parcels forwarded in transit through London to 400,000.

* * *

According to the *„Deutsche Verkehrszeitung“*, the Russian Postal and Telegraph Administration proposes to introduce in Russia arrangements similar to the postal and telegraphic money order systems in force in other countries. The subordinate postal authorities are said to have been requested to express their views as to the manner in which this service ought to be organised.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XV^e volume.

N^o 3.

Berne, 1^{er} mars 1890.

Sommaire. PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (*suite*). — L'EXPLOITATION POSTALE DU NICARAGUA. — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE FRANÇAISE EN 1888. — PETITES COMMUNICATIONS.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(*Suite.*)

XXIII. Japon.

Au Japon, chaque Ministre ou chef de Département a le droit de punir les fonctionnaires et autres employés relevant de son ressort pour négligences et fautes commises dans leur service.

Les peines infligées sont :

- 1^o La reprimande;
- 2^o L'amende;
- 3^o La révocation.

Aucun appel n'est admis contre ces pénalités.

Les amendes ne doivent pas être inférieures au dixième du traitement mensuel, ni supérieures à trois mois du traitement de l'agent en cause.

XXIV. Russie.

Les employés de l'Administration des postes russes sont passibles, pour faits de service, des mesures disciplinaires suivantes :

- 1^o Réprimande plus ou moins sévère;
- 2^o Blâme plus ou moins sévère sans insertion dans l'état de service;
- 3^o Retenue d'une partie des appointements dans une proportion ne

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(*Fortsetzung.*)

XXIII. Japan.

In Japan hat jeder Minister oder Departementschef das Recht, Beamte und andere ihm untergeordnete Angestellte wegen Nachlässigkeit und Pflichtverletzungen im Dienste zu bestrafen.

Die Strafen sind folgende :

1. der Verweis;
2. die Geldstrafe und
3. die Dienstentlassung.

Eine Berufung gegen diese Strafen ist nicht zulässig.

Die Geldstrafen dürfen nicht weniger als den zehnten Theil eines Monatsgehalts und nicht mehr als ein Vierteljahrsgehalt betragen.

XXIV. Russland.

Die Strafmittel der russischen Postverwaltung gegen ihre Beamten sind folgende :

1. leichter und ernster Verweis;
2. leichter und schwerer Tadel, ohne Eintragung desselben in die Personalakten;
3. Einbehaltung des Gehalts bis zu einem Drittel der jährlichen Bezüge;

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(*Continuation.*)

XXIII. Japan.

In Japan the Minister or Head of each Government Department has the power to punish officials and others subordinate to him, for errors and misdemeanours committed in the discharge of their respective duties.

These punishments are:—

- 1.—Reprimand;
- 2.—Fine; and
- 3.—Dismissal.

There is no appeal from any of these punishments.

The amount of any fine is not to be less than one tenth of a month's salary, and may not exceed three months' salary.

XXIV. Russia.

The following punishments can be inflicted by the Russian Postal Administration on its officers:—

- 1.—Ordinary and severe reprimand;
- 2.—Ordinary and severe censure, without record in the conduct sheets;
- 3.—Stoppage of pay, not exceeding in amount one third of the annual income;

dépassant pas le tiers du traitement annuel;

4° Blâme plus ou moins sévère avec insertion dans l'état de service;

5° Déplacement d'un emploi supérieur à un emploi inférieur;

6° Révocation;

7° Déduction d'une année au maximum;

8° Destitution de l'emploi occupé;

9° Exclusion du service.

Toutes ces peines, prévues par le code, sont infligées soit par l'autorité supérieure immédiate, soit par arrêt des tribunaux; les peines mentionnées sous chiffres 1 et 2 ci-dessus sont appliquées par les autorités tant administratives que judiciaires, tandis que celles prévues sous chiffres 3, 5 et 8 sont de la compétence exclusive de l'autorité dont dépend la nomination de l'inculpé. Les autres peines ne sont prononcées que par les tribunaux.

Les employés auxquels une faute de service est reprochée sont en premier lieu appelés à présenter leur justification. Lorsque, suivant les circonstances, il y a nécessité de procéder à une enquête préalable, celle-ci est confiée à un employé spécial. D'après le résultat de cette enquête, l'autorité postale inflige elle-même la peine qu'elle juge convenable ou transmet le cas à l'autorité judiciaire.

Lorsque des particuliers ont pris part aux délits reprochés à des employés, ou lorsque les pertes et dommages causés par le fait de ces derniers provoquent le paiement d'une indemnité, une enquête préliminaire est d'entrée confiée au juge d'instruction, qui procède conformément aux lois pénales. L'employé inculpé est jugé soit par le tribunal d'arrondissement soit par la Cour de justice, suivant la classe de son emploi.

4. leichter und schwerer Tadel unter gleichzeitiger Eintragung der Strafe in die Personalakten;

5. Versetzung aus einer höheren in eine niedrigere Rangstufe;

6. Zurückberufung vom Amte;

7. Kürzung des Dienstalters bis zur Dauer eines Jahres;

8. Absetzung des Beamten von dem ihm übertragenen Amte;

9. Ausstossung des Beamten aus dem Dienste.

Alle diese im Strafgesetzbuche des russischen Reiches vorgesehenen Strafen können theils durch die vorgesezten Postbehörden, theils durch die Gerichtshöfe verhängt werden, und zwar besteht die Bestimmung, dass die Strafen unter 1 und 2 entweder im Verwaltungsverfahren oder von Seiten des Gerichts zu erkennen sind, wogegen die unter 3, 5 und 8 vorgesehenen Strafen ausschliesslich von derjenigen Behörde festzusetzen sind, welche den zu bestrafenden Beamten ernannt hat. Die übrigen Strafen gehören zur Kompetenz der Gerichte.

Der Beamte, welchem ein Dienstvergehen zur Last fällt, wird zunächst mit seiner Rechtfertigung gehört. Erforderlichen Falls wird ein besonderer Beamter mit der näheren Untersuchung betraut. Je nach dem Ausfall derselben setzt die Postbehörde entweder selbst die ihr angemessen erscheinende Strafe fest, oder sie verweist die Sache zum gerichtlichen Verfahren.

Wenn Privatpersonen bei Vergehen von Beamten betheiligt sind, oder wenn es sich um Verlustfälle handelt, welche die Postverwaltung zu Ersatzleistungen genöthigt haben, geht die Untersuchung gleich von vornherein in die Hände des Untersuchungsrichters über, welcher hierbei nach den Vorschriften der Strafprozessordnung verfährt. Der angeschuldigte Beamte wird je nach der Rangklasse, welcher er angehört, entweder von dem Kreisgerichte oder von dem höheren Gerichtshof verurtheilt.

Nur gerichtlich erkannte Strafen, die in die Personalakten eingetragen

4.—Ordinary and severe censure, with record in the conduct sheets;

5.—Reduction to a lower rank;

6.—Recall from an office;

7.—Reduction of the time of service taken into account in calculating the pension, etc., by not exceeding one year;

8.—Removal from office; and

9.—Dismissal.

All these penalties are contemplated in the Penal Code of the Russian Empire, and are imposed either by the superior postal authorities or by the Courts of Justice. The punishments mentioned under 1 and 2 are inflicted both by the administrative and by the judicial authorities, while those enumerated under 3, 5, and 8, may be applied exclusively by the authorities by which the offenders were appointed. The remaining punishments may only be imposed by the Courts of Justice.

An officer who is accused of having committed an offence, is requested to send in a justification of his conduct. A special officer is then, if necessary, appointed to investigate the case. According to the result of this investigation, sentence of punishment is either passed by the postal authorities themselves, or the matter is referred by them to a Court of Justice.

In case private persons have assisted an officer in committing an offence, or in cases in which any loss has been caused which has to be made good by the Administration, the matter is at once placed in the hands of a magistrate, who has to proceed in accordance with the provisions of the Penal Code. The offender is tried, according to his rank, either before a District Court or before a Court of Justice.

Only such punishments as are inflicted by a Court of Justice and

Les peines infligées judiciairement aux employés et notées dans leur état de service sont les seules qui exercent une influence sur la carrière de l'agent en cause. Ainsi la destitution d'un fonctionnaire le prive de la faculté de rentrer dans le service de l'Etat pendant un délai de 3 années; en revanche l'exclusion du service lui fait perdre à jamais le droit d'entrer au service de l'Etat, de participer aux élections ou d'occuper une charge nobiliaire, communale, urbaine ou rurale.

XXV. Serbie.

Il existe, dans le royaume de Serbie, quatre sortes de peines disciplinaires, savoir:

- 1° La réprimande;
- 2° La retenue de traitement pendant trois mois;
- 3° Le changement de résidence sans remboursement des frais de voyage;
- 4° La révocation.

Voici quelles sont les fautes qui sont appelées à motiver l'application de ces peines:

- 1° La mauvaise conduite privée de l'agent en dehors du service (l'ivrognerie, la débauche, le jeu dans les lieux ou les réunions qui ne répondent pas au rang et à la dignité de l'employé).
- 2° Les dettes contractées par légèreté.
- 3° Les abus de pouvoir et la grossièreté des employés supérieurs envers leurs subalternes ou envers le public.
- 4° L'abus de pouvoir des employés, consistant surtout à calomnier des subalternes méritants auprès des autorités supérieures, ou à favoriser des employés de peu de valeur ou incapables.
- 5° L'inexactitude dans le service, c'est-à-dire l'arrivée irrégulière au service; les absences réitérées et non motivées sans permission.
- 6° La désobéissance envers les chefs ou à l'égard des ordres émanant d'autorités supérieures.

werden, äussern einen nachtheiligen Einfluss auf die Laufbahn des Beamten. Die Absetzung eines Beamten hat beispielsweise zur Folge, dass derselbe auf die Dauer von 3 Jahren der Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Aemter beraubt ist. Die Ausstossung aus dem Dienste dagegen bewirkt den dauernden Verlust des Rechtes zur Bekleidung eines Staatsamtes oder eines Amtes in der städtischen oder ländlichen Verwaltung, sowie zur Theilnahme an den Wahlen.

XXV. Serbien.

Im Königreiche Serbien bestehen vier Arten von Disciplinarstrafen, nämlich:

1. Verweis;
 2. Entziehung des Gehaltes auf die Dauer von 3 Monaten;
 3. Versetzung ohne Gewährung von Reisekosten;
 4. Entlassung.
- Die Disciplinarvergehen sind folgende:

1. tadelnswerthe Führung des Beamten ausser dem Dienst (Trunkenheit, Ausschweifungen, das Spiel in Orten oder in Gesellschaften, deren Besuch mit der Würde des Amtes unvereinbar ist);
2. leichtsinniges Schuldenmachen;
3. Missbrauch der Amtsgewalt, Grobheit der Vorgesetzten gegen ihre Untergebenen oder gegen das Publikum;
4. Missbrauch der Amtsgewalt, bestehend in der Verleumdung verdienstvoller Untergebenen bei den höheren Vorgesetzten oder in der Begünstigung unfähiger oder unwürdiger Untergebenen;
5. Unpünktlichkeit im Dienste, d. h. unregelmässiges Erscheinen zu demselben oder unerlaubtes Fernbleiben vom Dienste in wiederholten Fällen;
6. Ungehorsam gegen die Vorgesetzten und gegen Anordnungen der vorgesetzten Behörde;
7. übelwollende Beurtheilung der Thätigkeit oder der Anordnungen der Postverwaltung, soweit die bezüglichen Aeusserungen in Dienst-

recorded in the conduct sheets of the offenders, interfere with the future career of an officer. Thus, for instance, the removal of an employé from office deprives him of the right to re-enter the service of the State, or to hold any public functions for a period of three years; while an officer dismissed from the force has for ever forfeited the right to re-enter the service of the State, to take part in elections, and to hold office in an urban or rural administrative body.

XXV. Servia.

In the Kingdom of Servia the following four kinds of disciplinary punishment are in force: —

- 1.—Censure;
- 2.—Stoppage of pay for a period not exceeding 3 months;
- 3.—Transfer to another place without allowance of travelling expenses; and
- 4.—Dismissal.

These punishments are inflicted for the following offences: —

- 1.—Misconduct of an officer while off duty (drunkenness, debauchery, or gambling in any company or in any locality the frequentation of which is inconsistent with the rank or dignity of his office).
- 2.—Thoughtless contraction of debts.
- 3.—Abuse of official power, rude behaviour of superior officers towards their subordinates or towards the public.
- 4.—Abuse of official power, consisting more especially in calumniating deserving subordinates to superiors, or in favouring incapable or undeserving subordinates.
- 5.—Unpunctuality in the service (late attendance, and repeated absence without leave).
- 6.—Disobedience to superiors, and to orders emanating from the superior authorities.
- 7.—Malicious criticism of the arrangements made and orders is-

7° La critique malveillante du fonctionnement ou des ordres de l'Administration, en tant qu'elle est faite dans les bureaux ou en présence de subordonnés, sauf toutefois les cas prévus par la loi pénale.

L'excitation des inférieurs à des dénonciations contre un supérieur ou une autorité.

8° Les intrigues, disputes et més-intelligences entre employés pour raisons de service.

9° L'exercice d'un commerce, d'une industrie ou de toute profession étrangère au service, entre autres l'exercice de la profession d'avocat.

10° Enfin toute infraction

- a) aux obligations officielles,
- b) à la conduite ou à la tenue qu'on doit attendre d'un employé, en service ou en dehors du service.

Des peines disciplinaires mentionnées sous chiffres 1 à 4 ci-dessus, la moins grave, soit la réprimande ou la suspension de traitement jusqu'à 5 jours, rentre dans la compétence des chefs de bureau. Toutes les autres sont du ressort exclusif du Ministre, néanmoins leur application est confiée au chef de bureau dont dépend l'employé qui en est l'objet.

(A suivre.)

L'exploitation postale du Nicaragua.

L'Administration des postes de la République de Nicaragua vient de publier un rapport de gestion qui embrasse la période du 1^{er} novembre 1886 au 31 décembre 1888. Ce rapport constate le fait surprenant d'une augmentation réellement extraordinaire du trafic postal, augmentation qui s'élève au 50 % dans l'échange intérieur et au 66 % dans l'échange international. Aussi l'Administration des postes a-t-elle vu, pendant la

räumen oder im Beisein von Unterbeamten erfolgen, mit Ausschluss jedoch derjenigen Fälle, die unter das Strafgesetz gehören; Aufreizungen der Untergebenen zu Denunciationen über einen Vorgesetzten oder über eine Behörde;

8. Ränke, Zank, Misshelligkeiten zwischen den Beamten untereinander aus dienstlichem Anlass;

9. Ausübung eines Handelsgeschäfts oder eines Industriezweiges, sowie jeder andern mit den dienstlichen Verrichtungen nicht im Einklang stehenden Thätigkeit, insbesondere die Ausübung des Advokatenberufs, und endlich

10. jede Zuwiderhandlung

- a. gegen die Amtspflichten,
- b. gegen die von einem Beamten zu erwartende Führung und Haltung in und ausser dem Dienste.

Von den oben unter 1—4 erwähnten Disciplinarstrafen gehört die leichteste Form, der Verweis, sowie die Gehaltsentziehung auf die Dauer von 5 Tagen zu den Befugnissen der Postamtsvorsteher. Alle übrigen Strafen können nur vom Minister verhängt werden, doch ist der Vollzug derselben dem Vorsteher des Postamtes, bei welchem der zu bestrafende Beamte angestellt ist, vorbehalten.

(Fortsetzung folgt.)

Der Postbetrieb in Nicaragua.

Von der Postverwaltung des Freistaates Nicaragua liegt ein Geschäftsbericht vor, welcher den Zeitraum von 26 Monaten vom 1. November 1886 bis zum 31. Dezember 1888 umfasst. Dieser Bericht bringt die überraschende Thatsache einer ganz ungewöhnlichen Steigerung des Postverkehrs in jenem Lande, die bei dem innern Verkehr 50 %, bei dem internationalen Verkehr sogar 66 % betragen hat. In Folge dessen hat

sued by the Postal Administration, in the offices or in the presence of subordinate officials; with the exception, however, of the cases contemplated in the Penal Code.

Inciting subordinates to inform against a superior or against the authorities.

8.—Intrigues, quarrels, and dissension among the staff about official matters.

9.—Carrying on a private business or calling, or any other occupation inconsistent with the discharge of official duties, especially the exercise of a lawyer's profession.

10.—Lastly, any breach

- a.—of duty, and
- b.—of the good conduct and behaviour expected from an officer, both when on and when off duty.

Of the penalties enumerated above censure, and stoppage of pay for a period of 5 days, may be inflicted by the postmasters. The remaining punishments can only be imposed by the Minister personally; but the execution of the same is confided to the postmasters to whose offices the offenders are attached.

(To be continued.)

The postal service in Nicaragua.

We have before us a Report published by the Postal Administration of the Republic of Nicaragua, which extends over a period of 26 months, namely from the 1st of November 1886 to the 31st of December 1888.

According to this Report, there was during this time a remarkable increase in the postal business of that country, amounting to 50 per cent. in the domestic, and to 66 per cent. in the international service. In con-

période dont il s'agit, ses recettes augmenter de 49 % et son déficit diminuer de 10 %. Sans les dépenses considérables qu'imposent les transports postaux pour les départements lointains de Ségovie, Matagalpa et Chontales, transports qui s'effectuent à dos de cheval ou par messagers piétons, le trafic postal serait, non pas une charge, mais une source de revenus pour l'Etat, comme c'est le cas dans les départements de l'ouest et du sud. Cependant le déficit de l'exploitation de l'Administration postale disparaîtrait déjà pour se transformer en boni, si la correspondance extrêmement étendue des autorités était soumise au tarif ordinaire au lieu d'être expédiée en franchise de port, circonstance qui ne se présente pas uniquement dans le Nicaragua mais, comme nos lecteurs le savent, se produit dans le trafic d'autres Administrations postales de l'Amérique espagnole.

Parmi les améliorations que l'Administration des postes du Nicaragua a introduites dans son service, il convient de mentionner en première ligne l'élévation du maximum des mandats de poste de 20 à 200 pesos. Cette mesure, qui est entrée en vigueur le 1^{er} novembre 1887, a été très bien accueillie par le public et a contribué à rétablir la confiance dans la sécurité que présentait le transport des espèces par la poste, sécurité qui avait été passablement ébranlée par la perte d'un certain nombre d'envois de valeurs, imputable entre autres à des employés infidèles.

L'échange des mandats a pris un essor décisif. Dans l'espace de 14 mois il a été payé 74,874 pesos, qui ont produit pour la Caisse postale une recette de 754 pesos. On crut, au commencement, que la création de banques dans le pays engagerait le public à se servir de ces établissements pour la transmission des valeurs, ce qui rendrait superflu leur transport par l'intermédiaire de la poste. Cette supposition ne s'est ab-

die Postverwaltung eine Vermehrung ihrer Einnahmen um 49 % und eine Verminderung ihres Deficits um 10 % innerhalb des obigen Zeitraums zu verzeichnen gehabt.

Ohne die erheblichen Kosten, welche die Beförderung der Post nach den entlegenen Departements Segovia, Matagalpa und Chontales durch Reiter und Fussgänger verursacht, würde der Postbetrieb, statt eine Bürde für den Staat zu sein, eine Einnahmequelle für denselben bilden, wie es in den Departements des Westens und Südens schon jetzt der Fall ist. Das Deficit im Haushalte der Postverwaltung würde aber auch schon verschwinden und sich in Ueberschuss verwandeln, wenn die ausserordentlich umfangreiche Korrespondenz der Behörden, statt portofrei befördert zu werden, dem allgemeinen Posttarif unterläge: eine Wahrnehmung, die nicht allein auf Nicaragua zutrifft, sondern, wie unsern Lesern bekannt, im Haushalte anderer Postverwaltungen des ehemals spanischen Amerika in derselben Weise hervortritt.

Unter den Verbesserungen, welche die Postverwaltung von Nicaragua in ihrem Betriebe eingeführt hat, verdient zunächst die Erhöhung des Meistbetrages einer Postanweisung von 20 auf 200 Pesos genannt zu werden. Diese mit dem 1. November 1887 in Wirksamkeit getretene Massregel wurde vom Publikum sehr beifällig aufgenommen und trug dazu bei, das Vertrauen in die Sicherheit der postalischen Geldbeförderung wieder herzustellen, welches unter einer Reihe von Verlusten von Werthsendungen, vornehmlich durch untreue Beamte, empfindlich gelitten hatte.

Der Postanweisungsverkehr ist entschieden im Aufschwung begriffen. Innerhalb 14 Monaten wurden 74,874 Pesos ausgezahlt, woraus der Postkasse eine Gebühreneinnahme von 754 Pesos zufluss. Anfänglich glaubte man, die Errichtung von Bankanstalten im Lande werde das Publikum veranlassen, sich behufs der Geldübermittlung dieser zu bedienen, und somit die Geldüberweisung

sequence of this increase, the revenue of the Postal Administration augmented by 49 per cent., and its deficit decreased by 10 per cent. during the above-mentioned period.

If the transportation of the mails by means of post-riders and foot messengers to the distant provinces of Segovia, Matagalpa, and Chontales, did not involve so heavy an outlay, the postal service would, as is already the case in the Western and Southern provinces, be a source of revenue to the State instead of being a burden. Even as it is, the deficit in the accounts of the Post Office would disappear and be replaced by a profit, if the very extensive official correspondence of the Government authorities, instead of being conveyed free of charge, were subjected to the ordinary rates of postage: — a remark which not only applies to Nicaragua, but, as our readers are aware, also holds good with regard to the Postal Administrations of other American countries formerly under Spanish rule.

Among the improvements introduced by the Postal Administration of Nicaragua, the most important was the increase of the maximum amount of money orders from 20 to 200 pesos. This measure came into force on the 1st of November 1887, and was received with great satisfaction by the public. It greatly contributed towards strengthening the confidence of the population in the safety of the transmission of money through the agency of the Post Office, which had been considerably shaken by a series of losses of valuable packets, principally attributable to the dishonesty of employés.

There was a decided increase in the money order business. Within a period of 14 months the amount of money orders paid was 74,874 pesos, and the commission accruing to the Postal Administration from these transactions reached 754 pesos. At the beginning, it was believed that the establishment of banking firms in the country would induce the public to make their money remit-

solument pas réalisée car, malgré le succès qu'ont eu les banques, l'échange des mandats de poste suit son développement régulier. Se fondant sur ce résultat, l'Administration des postes songe à se charger du transport des espèces et valeurs dès que le besoin s'en fera sentir, d'abord entre les villes les plus importantes situées sur la ligne du chemin de fer, où l'échange peut s'effectuer avec une sécurité complète.

En ce qui concerne l'amélioration des locaux réservés au service postal dans les principales villes du pays, on a fait beaucoup; entre autres le bureau de poste de Corinto, le plus important pour les échanges internationaux, a été pourvu de locaux plus confortables et répondant mieux à leur but.

Dans quelques grands bureaux de poste, on a procédé à la location de casiers aux destinataires qui viennent chercher leurs envois; cependant cette mesure n'a jusqu'à présent rencontré que peu de succès malgré le droit extrêmement minime perçu pour l'entretien des casiers.

Le service postal urbain a été organisé dans Managua, la capitale du pays, et dans la ville de Léon. Le port des lettres est de 2 centavos par 15 grammes et celui des cartes postales et des imprimés de 1 centavo. Ce service essayé pour la première fois dans la république a été favorablement accueilli par le public et fonctionne régulièrement.

Il a aussi été procédé à la création de nouveaux bureaux de poste. Imitant l'intérêt tout particulier que le gouvernement a montré, ces dernières années, pour les parties orientales des pays, sur le littoral de l'océan Atlantique, connues sous le nom « Réserve des Mosquitos » et au district de Siquia, l'Administration des postes a été engagée à créer, à Blewfields, le chef-lieu de la première de ces contrées, et à Ciudad Rama des offices de poste qui relèvent

durch die Post überflüssig machen. Diese Annahme ist aber keineswegs eingetroffen, denn, ungeachtet der Entwicklung des Bankwesens, nimmt die Entfaltung des Postanweisungsverkehrs ihren ungestörten Fortgang. Auf Grund dieser Wahrnehmung denkt die Postverwaltung daran, die Beförderung von Geld- und Werthsendungen aufzunehmen, sobald das Bedürfniss dazu hervortritt, zunächst wenigstens zwischen den grösseren Städten an der Eisenbahn, wohin der Verkehr mit voller Sicherheit von statten gehen kann.

In Bezug auf die Verbesserung der Postdiensträume in den grösseren Städten ist manches geschehen, insbesondere das Postamt in Corinto, das wichtigste für den Verkehr mit dem Auslande, hat bessere und zweckentsprechendere Räume erhalten.

Bei einigen grösseren Postanstalten ist mit der Vermietung von Fächern an abholende Empfänger vorgegangen worden, trotz der sehr mässigen Gebühr für die Unterhaltung des Fachs bis jetzt noch mit geringem Erfolg.

In der Hauptstadt Managua und in der Stadt Leon wurde der Stadtpostdienst eingerichtet. Für Briefe beträgt das Porto 2 Centavos für je 15 Gr., für Postkarten und Drucksachen 1 Centavo. Die in dem Freistaate hiermit zum ersten Male erprobte Einrichtung hat beim Publikum günstige Aufnahme gefunden und funktioniert regelmässig.

Auch einige neue Postanstalten wurden gegründet. Hand in Hand mit dem ungewöhnlichen Interesse, welches die Staatsregierung in den letzten Jahren den östlichen, am Atlantischen Ocean gelegenen Landestheilen, der sogenannten « Mosquito Reserve » und dem District von Siquia zuwandte, sah sich die Postverwaltung veranlasst, in Blewfields, dem Hauptorte des zuerst erwähnten Landestheils, und in Ciudad Rama Postanstalten zu errichten, welche

stances through the medium of these banks, and would render the money order system superfluous. This supposition, however, has in no way been fulfilled, for the increase in the money order exchange steadily continues, notwithstanding the development of the banking business. This being the case, the Postal Administration proposes to undertake the transmission of insured articles as soon as a necessity for this service shall arise. This new system would, at the outset, only be introduced between the large towns situated on the railway lines, where the exchange of insured articles could be effected with entire safety.

Much has been done as regards the improvement of the postal premises in large towns. Improved and convenient localities were, more especially, provided for the post-office at Corinto, the most important office as regards the international service.

At some large post-offices the system of American lock boxes has been introduced, but, as yet, with little success, notwithstanding the very moderate rent charged for the same.

A local postal service has been started in Managua, the capital of the country, and at the city of Leon. The postage on letters is fixed at 2 centavos per 15 grammes, and that for post-cards and printed matter at 1 centavo. This system now for the first time introduced in the Republic, has met with the favour of the public, and is working with complete regularity.

A few new post-offices were opened. In consequence of the great interest shown of late years by the Government in the development of the Eastern parts of the country, on the Atlantic Ocean, the so-called Mosquito Reserve, and the district of Siquia, the Postal Administration thought it expedient to establish a post-office at Blewfields, the chief town of the Mosquito Reserve, and another at Ciudad Rama. These two offices were placed under the control

du bureau postal fonctionnant dans le port connu de San-Juan-del-Norte (Greytown).

L'Administration des postes a l'intention de prendre une autre mesure qui sera certainement très favorable au développement du trafic, et qui consiste à placer un agent postal à bord des vapeurs circulant sur le lac intérieur de Nicaragua et sur la rivière de San-Juan qui sort de ce lac. L'agent postal à bord devra aussi affranchir les lettres qui lui seront remises en route et les acheminer sur leur destination. Aujourd'hui, les lettres expédiées par ces navires sont remises à des particuliers sans que le public correspondant y trouve la moindre sécurité et au grand préjudice du trésor public.

Un service caractéristique est la distribution des lettres à cheval dans la ville de Managua. Cette distribution est confiée à un entrepreneur cautionné, de l'activité duquel l'Administration des postes espère de bons résultats au point de vue de la sécurité et de la célérité des distributions.

Enfin il convient de rappeler encore que l'Administration des postes a l'intention de créer, à la Direction générale, un office particulier chargé de correspondre avec le Bureau international de l'Union postale universelle à Berne et avec les autres Administrations de l'Union. Les relations internationales de l'Administration des postes de Nicaragua ont, en effet, pris passablement d'extension depuis l'entrée de la République dans l'Union postale, et se développent toujours plus.

Il a été conclu, avec l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique, pour l'organisation d'un échange de mandats de poste et de colis, des conventions qui n'attendent plus que la ratification des pouvoirs législatifs du Nicaragua. Des négociations sont entamées avec la Grande-

dem Postamte in der bekannten Hafenstadt San Juan del Norte (Greytown) unterstellt wurden.

Eine weitere für die Entwicklung des Verkehrs gewiss recht erspriessliche Einrichtung plant die Postverwaltung mit der Stationirung eines Postbeamten an Bord der Dampfer, welche den Binnen-See von Nicaragua und den demselben entströmenden San-Juan-Fluss befahren. Der Postbeamte an Bord soll auch die ihm unterwegs übergebenen Briefe frankiren und den Bestimmungs-Postanstalten zuführen. Jetzt gehen die mittels der genannten Dampfer zur Versendung kommenden Briefe durch Privathände ohne Sicherheit für das briefschreibende Publikum und zum Nachtheile des Staatsschatzes.

Eine eigenartige Einrichtung ist die Briefbestellung zu Pferde in der Hauptstadt Managua. Dieselbe ist in die Hände eines kautionspflichtigen Unternehmers gelegt, von dessen Thätigkeit die Postverwaltung gute Ergebnisse in Bezug auf Sicherheit und Schnelligkeit des Bestellgeschäfts erhofft.

Schliesslich verdient erwähnt zu werden, dass die Postverwaltung mit der Absicht umgeht, eine besondere Geschäftsstelle in der General-Direction für die Wahrnehmung des Schriftwechsels mit dem internationalen Bureau des Welt-Postvereins in Bern und mit den übrigen Verwaltungen des Welt-Postvereins zu errichten. Die internationalen Beziehungen der Postverwaltung von Nicaragua haben sich seit dem Beitritt des Freistaates zum Welt-Postverein erweitert und sind in fortwährender Entwicklung begriffen.

Mit der Postverwaltung der Vereinigten Staaten sind Verträge über Herstellung des Postanweisungsverkehrs und des Postpaketverkehrs geschlossen, welche der Ratifikation durch die gesetzgebenden Faktoren von Nicaragua harren. Mit Grossbritannien schweben Verhandlungen wegen Herstellung des Postpaketverkehrs, und mit den Nachbar-

of the post-office at the well-known port of San Juan del Norte (Greytown).

The Postal Administration contemplates the introduction of another measure which is greatly calculated to promote the development of the postal business. This measure consists in stationing a postal employé on board each steamer plying on the Lake of Nicaragua, and on the San Juan river which flows from this lake. This officer will, in addition to his other duties, have to sell postage-stamps for the prepayment of the letters handed over to him during the trip, and to despatch them to the post-offices of destination. At present, the letters despatched by these steamers are conveyed by private persons, a mode of conveyance which affords no guarantee to the public, and involves a loss to the postal revenue.

The delivery of letters by mounted messengers in Managua constitutes a peculiar feature of the postal service in this capital. This service is in the hands of a contractor who had to give security for its proper performance, and the Administration hopes that this scheme will be attended with satisfactory results in point of the safety, and rapidity of the delivery of correspondence.

We may state, in conclusion, that the Postal Administration intends establishing a special section in the General Direction, for the purpose of conducting the correspondence with the International Bureau of the Universal Postal Union in Berne, and with the Administrations of the countries forming part of this Union. Since the entry of Nicaragua into the Union, the international business of the Postal Administration has continued to grow and increase.

Conventions for the exchange of money orders and postal parcels have been concluded with the United States of America, and are awaiting ratification by the legislative bodies of Nicaragua. Negotiations are being carried on with Great Britain for the establishment of a

Bretagne pour l'organisation du service des colis postaux et Nicaragua se verra obligé de créer des échanges analogues avec les républiques voisines de l'Amérique centrale. D'autre part, pour préparer les conventions à conclure, il est nécessaire de créer un office qui serait confié à un fonctionnaire expérimenté et qui répondrait à un besoin vivement senti.

La Caisse nationale d'épargne française en 1888. *)

Nous donnons, d'après le rapport du Ministère du commerce, de l'industrie et des colonies, les renseignements suivants sur les résultats du service de la Caisse nationale d'épargne française pendant l'année 1888.

Dans le cours de cette année il a été effectué 1,456,332 versements dont le montant total a été de fr. 169,348,619. 19. D'un autre côté, il a été opéré 536,891 remboursements pour un montant total de fr. 133,291,211. 15. L'excédent net des versements sur les remboursements a donc été de fr. 36,057,408. 04.

Au 31 décembre 1887, le compte général des déposants était créditeur de fr. 223,519,666. 19; en ajoutant à cette somme le montant net susmentionné de fr. 36,057,408. 04, plus les intérêts capitalisés au profit des déposants pendant l'année 1888, fr. 7,211,528. 53, le total du compte général des déposants était de fr. 266,788,602. 76 au 31 décembre 1888.

A cette date la Caisse nationale d'épargne possédait, en valeurs de l'Etat français, un capital de fr. 219,116,487. 40. Le solde du compte

republiken Mittel-Amerikas muss Nicaragua nothwendigerweise gleichartige Verkehrsbeziehungen in's Leben rufen. Zur Vorbereitung der abzuschliessenden Verträge bedarf es aber einer mit den erforderlichen sachkundigen Beamten zu besetzenden Geschäftsstelle, deren Einrichtung hiermit einem dringenden Bedürfnisse abhelfen wird.

Die französische Staatssparkasse im Jahre 1888. *) -

Dem Berichte des französischen Ministeriums für Handel, Gewerbe und für die Kolonien über die Ergebnisse der französischen Staatssparkasse im Jahr 1888 entnehmen wir die nachstehenden Angaben:

Im Laufe des Jahres 1888 sind 1,456,332 Einlagen im Betrage von 169,348,619.¹⁹ Fr. bewirkt und 536,891 Rückzahlungen im Betrage von 133,291,211.¹⁵ Fr. geleistet worden; die Einlagen haben somit die Rückzahlungen um 36,057,408.⁰⁴ Fr. überstiegen.

Ende 1887 belief sich das Gesamtguthaben der Sparer auf 223,519,666.¹⁹ Fr.; durch Hinzurechnung der obigen 36,057,408.⁰⁴ Fr. und der den Sparern für das Jahr 1888 gutgeschriebenen Zinsen von 7,211,528.⁵³ Fr., stellt sich dieses Guthaben Ende 1888 auf 266,788,602.⁷⁶ Franken.

Am 31. Dezember 1888 besass die Staatssparkasse in französischen Staatspapieren ein Kapital von 219,116,487.⁴⁰ Fr. Hierzu tritt noch das Kontokorrent-Guthaben bei der Depositenkasse von 48,126,589.⁷⁸ Fr.; das Vermögen der Kasse stellte sich daher am 31. Dezember 1888 im Ganzen auf 267,243,077.¹⁸ Fr.

Die Einnahmen der Staatssparkasse haben sich im Jahre 1888 auf

parcel service, and it is a matter of necessity for Nicaragua to start a like exchange with the neighbouring Republics of Central America. In order, however, to prepare these Conventions, the Administration needs a special bureau and competent officers, and its establishment would, therefore, meet an urgent requirement.

The French National Savings Bank during 1888. *)

We extract the following particulars from the Report of the French Ministry of Commerce, Industry, and the Colonies, on the business of the French National Savings Bank for 1888:—

In the course of 1888 the deposits reached 1,456,332 in number, and fr. 169,348,619.19 in amount; on the other hand, the number of withdrawals was 536,891, aggregating fr. 133,291,211.15 in amount. Thus, the deposits exceeded the withdrawals by fr. 36,057,408.04.

At the close of 1887, the amount standing to the credit of depositors was fr. 223,519,666.19. If we add to this sum the above-mentioned excess of receipts over payments of fr. 36,057,408.04, and the interest added to the capital of depositors, in 1888, viz., fr. 7,211,528.53, we find that the total amount due to depositors at the close of 1888 was fr. 266,788,602.76.

On the 31st of December 1888, the capital invested by the National Savings Bank in French Government Stock, amounted to fr. 219,116,487.40. To this amount must be added the balance of its account current with the *Caisse des Dépôts et Consignations*, viz., fr. 48,126,589.78, by which the assets of the Savings Bank were

*) Voir *L'Union postale*, tome XIV, p. 111.

*) S. *L'Union postale* XIV, S. 111.

*) See *L'Union Postale*, XIV., page 111.

courant avec la caisse des dépôts et consignations s'élevait à francs 48,126,589. 78 ce qui ramène l'actif de la Caisse au 31 décembre 1888 à la somme de fr. 267,243,077. 18.

Les revenus de la Caisse nationale d'épargne pour l'année 1888 se sont élevés à fr. 9,233,135. 61, savoir: Intérêts servis par la caisse des dépôts et consignations sur les capitaux placés en compte courant fr. 1,497,752. 13; arrérages des rentes achetées pour le compte de la Caisse nationale d'épargne fr. 7,551,757. 57; primes d'amortissement sur le 3 % fr. 182,680. 97 et divers (vente de documents, etc.) fr. 944. 94. Comme il y a lieu de déduire, du total indiqué ci-dessus, les intérêts capitalisés au profit des déposants en 1888, soit fr. 7,233,948. 62, il reste en fait de revenus applicables aux frais d'administration fr. 1,999,186. 99.

Les frais d'administration ne se sont cependant élevés qu'à francs 1,544,440. 30, savoir: Dépenses du personnel fr. 1,179,919. 22; dépenses de matériel fr. 237,593. 40; dépense relative à l'acquisition et à l'aménagement de l'immeuble, rue Saint-Romain, fr. 116,494. 18; dépenses accidentelles fr. 4607. 47, et dépenses des exercices clos fr. 5826. 03. Le boni réalisé pendant l'année 1888 s'élève donc à fr. 454,746. 69.

Le compte de dotation se compose d'un compte courant avec la caisse des dépôts et consignations et d'un compte d'immeubles. Le premier de ces comptes a été débité du montant des bénéfices réalisés depuis 1884 jusqu'en 1887 et des intérêts du compte courant, ce qui forme un total de fr. 995,008. 40. Le deuxième compte a été débité de fr. 291,750. 37 représentant les sommes payées en 1886, 1887 et 1888 pour l'acquisition et l'aménagement de l'immeuble. Le total de ces deux comptes réunis donne fr. 1,286,758. 77.

Si à ce chiffre on ajoute le boni réalisé en 1888 (fr. 454,746. 69) moins les intérêts dont le premier des comptes susmentionnés a déjà

9,233,135.⁶¹ Fr. belaufen; dieselben bestanden aus 1,497,752.¹³ Fr. Zinsen der bei der Depositenkasse auf Kontokorrent angelegten Sparkapitalien, aus 7,551,757.⁵⁷ Fr. Zinsen der für Rechnung der Staatssparkasse angekauften Rententitel, aus 182,680.⁹⁷ Fr. Amortisationsprämien der 3 %igen Rente und aus diversen Einnahmen (für den Verkauf von Dokumenten etc.) im Betrage von 994.⁹⁴ Fr. Werden von der obigen Einnahmesumme die den Sparern für 1888 gutgeschriebenen Zinsen von 7,233,948.⁶² Fr. in Abzug gebracht, so verbleiben 1,999,186.⁹⁹ Fr. zur Bestreitung der Verwaltungsausgaben.

Letztere haben sich jedoch nur auf 1,544,440.³⁰ Fr. belaufen, von welchem Betrage 1,179,919.²² Fr. auf persönliche Ausgaben, 237,593.⁴⁰ Fr. auf Amtsbedürfnisse, 116,494.¹⁸ Fr. auf den Ankauf und die Einrichtung des Dienstgebäudes in der rue Saint Romain, 4607.⁴⁷ Fr. auf verschiedene Ausgaben und 5826.⁰³ Fr. auf frühere Rechnungen entfallen. Der im Jahre 1888 erzielte Reingewinn beträgt somit 454,746.⁶⁹ Franken.

Die Rechnung über den Reservefonds zerfällt in die laufende Rechnung mit der Depositenkasse und die Rechnung über Immobilien; erstere umfasst die Reingewinne der Jahre 1884 bis 1887 nebst den Zinsen des Reservefonds und stellt sich auf 995,008.⁴⁰ Fr., während das Immobilien-Konto mit 291,750.³⁷ Fr. abschliesst, welcher Betrag in den Jahren 1886, 1887 und 1888 für den Ankauf und die Einrichtung des eigenen Gebäudes verausgabt worden ist. Der Gesamtbetrag beider Kontos beläuft sich somit auf 1,286,758.⁷⁷ Fr.

Werden zu dieser Summe der Reingewinn für das Jahr 1888 (454,746.⁶⁹ Franken) — abzüglich der Zinsen (33,700.⁸⁸ Fr.), mit welchen bereits die erste der obigen beiden Rechnungen belastet ist — und der im

brought up to fr. 267,243,077.18 at the close of 1888.

In 1888, the revenue of the National Savings Bank amounted to fr. 9,233,135.61, and consisted of the following items:— fr. 1,497,952.13 interest allowed by the *Caisse des Dépôts et Consignations* on the funds deposited in account current, fr. 7,551,757.57 dividends on Rente held by the National Savings Bank, fr. 182,680.97 premiums on redeemed 3 per cent. Rente, and fr. 994.94 miscellaneous receipts (sale of documents, etc.). On deducting from the above total the interest allowed to depositors in 1888, amounting to fr. 7,233,948.62, there remains a profit of fr. 1,999,186.99 available for the payment of the cost of management.

The latter, however, only amounted to fr. 1,544,440.30, viz., fr. 1,179,919.22 salaries to the staff, fr. 237,593.40 stationery and furniture, fr. 116,494.18 expenditure for the purchase and furnishing of the premises, rue Saint Romain, fr. 4,607.47 incidental expenses, and fr. 5,826.03 expenses relating to previous years. Thus, the net revenue for 1888 amounted to fr. 454,746.69.

The account of the Reserve Fund consists:— 1.—of an account current with the *Caisse des Dépôts et Consignations*, and 2.—of an account concerning the premises. The former of these accounts comprises the profits of 1884—1887, together with the interest of the Reserve Fund, and showed a balance of fr. 995,008.40, while the latter account closed with one of fr. 291,750.37, representing the sums expended in 1886, 1887 and 1888 for the purchase and arrangement of the special building. Thus, the total balance of the two accounts amounted to fr. 1,286,758.77.

If we add to this sum the net revenue for 1888 (fr. 454,746.69) — less the interest (fr. 33,700.88) already charged to the former of the

été débité (fr. 33,700. 88), plus les dépenses soldées sur l'exercice de 1888 pour l'acquisition et l'aménagement de l'immeuble (fr. 116,494. 18), on obtient un total de fr. 1,824,298. 76 représentant la situation des deux comptes de la dotation au 30 juin 1889, date de la clôture de l'exercice 1888.

Les versements forment deux catégories: Les premiers versements et les versements ultérieurs:

Premiers versements:

	Nombre	Montant	Moyenne par versement
		Fr.	Fr.
1882	227,438	47,606,879. 75	210
1883	207,827	40,440,833. 07	194
1884	222,159	46,780,639. 82	210
1885	221,107	52,185,749. 17	236
1886	239,502	58,522,168. 38	244
1887	236,888	58,640,041. 71	247
1888	261,966	67,573,159. 67	257
	1,616,887	371,749,471. 57	229

Comme on le voit par ces chiffres, les premiers versements ont pris en 1888 un développement exceptionnel qu'il importe de faire ressortir. Le chiffre moyen de chaque versement s'est élevé de fr. 247 en 1887 à fr. 257.

Le tableau ci-après donne les résultats produits par l'application de la loi du 9 avril 1881, en ce qui concerne les facilités accordées aux mineurs et aux femmes mariées pour le dépôt des épargnes:

Jahre 1888 für das eigene Gebäude verausgabte Betrag (116,494,18 Fr.) hinzugerechnet, so ergibt sich eine Summe von 1,824,298,76 Fr., welche den Stand des Reservefonds zur Zeit des Rechnungsschlusses, d. i. am 30. Juni 1889, darstellt.

Die Einlagen zerfallen in erstmalige Einlagen und in Nachzahlungen.

Erstmalige Einlagen kamen vor:

	Stück	Betrag	Durchschnittlich
		Fr.	Fr.
1882	227,438	47,606,879. 75	210
1883	207,827	40,440,833. 07	194
1884	222,159	46,780,639. 82	210
1885	221,107	52,185,749. 17	236
1886	239,502	58,522,168. 38	244
1887	236,888	58,640,041. 71	247
1888	261,966	67,573,159. 67	257
	1,616,887	371,749,471. 57	229

Wie diese Zusammenstellung zeigt, haben die erstmaligen Einlagen im Jahre 1888 in aussergewöhnlicher Weise zugenommen. Der durchschnittliche Betrag einer Einlage hat sich von 247 Fr. im Jahre 1887 auf 257 Franken erhöht.

Aus der nachstehenden Tabelle ist ersichtlich, welche Ergebnisse die Ausführung des Gesetzes vom 9. April 1881 in Betreff der den Minderjährigen und verheiratheten Frauen bei Anlegung ihrer Ersparnisse gewährten Erleichterungen gehabt hat.

two above-mentioned accounts — and the amount (fr. 116,494.18) expended in 1888 for the Savings Bank building, we find that, on the date on which the accounts were closed, that is on the 30th of June 1889, the Reserve Fund amounted to the total sum of fr. 1,824,298.76.

The deposits are divided into two classes, namely first deposits, and subsequent deposits.

First deposits.

	Number	Amount	Average amount per deposit
		Fr.	Fr.
1882	227,438	47,606,879. 75	210
1883	207,827	40,440,833. 07	194
1884	222,159	46,780,639. 82	210
1885	221,107	52,185,749. 17	236
1886	239,502	58,522,168. 38	244
1887	236,888	58,640,041. 71	247
1888	261,966	67,573,159. 67	257
	1,616,887	371,749,471. 57	229

As this table shows, there was a considerable increase in the number and amount of first deposits. The average amount of each first deposit rose from fr. 247 in 1887 to fr. 257 in 1888.

The following table shows the results obtained by the carrying out of the Law of the 9th of April 1881 (deposits of minors and married women):—

	Mineurs exerçant ou non une profession.			Femmes mariées		
	Comptes ouverts		Total.	Comptes ouverts		Total.
	avec l'assistance du représentant légal.	sans		avec l'assistance du mari.	sans	
1882	39,165	76,402	115,567	7,648	38,927	46,575
1883	22,512	96,492	119,004	6,991	26,783	33,774
1884	21,986	77,951	99,937	10,025	43,599	53,624
1885	11,451	67,172	78,623	12,427	57,563	69,990
1886	20,307	70,782	91,089	4,704	54,639	59,343
1887	11,364	71,412	82,776	4,632	23,136	27,768
1888	10,362	80,880	91,242	2,004	28,798	30,802
Totaux	137,147	541,091	678,238	48,431	273,445	321,876

Dix-huit oppositions seulement ont été signifiées pendant l'année 1888 pour plus de 270,000 comptes ouverts à des femmes sans l'assistance du mari. Deux oppositions, sur plus de 540,000 comptes, ont été faites à l'égard de mineurs qui possèdent un livret ouvert sans l'assistance du représentant légal. On peut donc affirmer de nouveau que la preuve est faite en faveur des dispositions libérales de la loi du 9 avril 1881. Enfin 31 oppositions ordinaires pour plus d'un million de déposants ont été faites par des tiers pendant l'année 1888.

Sur 261,811 livrets nouveaux 150,253 appartiennent à des hommes et 111,558 à des femmes. Ces livrets se répartissent comme suit entre les diverses professions: 7,03 % appartiennent à des chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux; 5,81 % à des journaliers et ouvriers agricoles; 15,13 % à des ouvriers d'industrie; 11,82 % à des domestiques; 2,65 % à des militaires et marins; 8,76 % à des employés; 4,97 % à des personnes exerçant une profession libérale; 14,94 % à des propriétaires, rentiers et personnes sans profession, et enfin 28,89 % à des mineurs n'exerçant aucune profession.

Il a en outre été délivré 155 livrets nouveaux à des sociétés de toute nature, savoir 95 à des sociétés de secours mutuels, 48 à des sociétés assimilées et 12 à d'autres associations. Le nombre total des livrets délivrés, depuis le 1^{er} janvier 1882 jusqu'au 31 décembre 1888, aux sociétés désignées ci-dessus s'élève à 844.

Voici le tableau des versements ultérieurs effectués depuis 1882.

	Nombre	Montant	Chiffre moyen par versement	
			Fr.	Fr.
1882	245,717	17,027,502. 06	69. 29	
1883	489,606	32,594,938. 13	66. 57	
1884	694,972	47,316,475. —	68. 80	
1885	818,600	60,742,740. 78	75. 67	
1886	956,846	74,710,132. 09	78. 07	
1887	1,054,964	85,746,736. 27	81. 28	
1888	1,193,814	101,739,643. 87	85. 22	
	5,454,519	419,878,168. 20	76. 97	

Bei mehr als 270,000 Büchern, welche Frauen ohne Beistand ihrer Ehemänner erworben haben, ist im Jahre 1888 nur in 18 Fällen, und bei mehr als 540,000 Rechnungen, welche Minderjährige sich ohne den Beistand ihrer gesetzlichen Vertreter haben eröffnen lassen, ist nur in 2 Fällen Einspruch erhoben worden. Es ist dies von Neuem ein Beweis für die Zweckmässigkeit der liberalen Bestimmungen des Gesetzes vom 9. April 1881. Endlich sind noch bei mehr als 1 Million Einleger im Jahre 1888 nur 31 Beschwerden seitens dritter Personen angebracht worden.

Von 261,811 neu ausgegebenen Büchern gehörten 150,253 männlichen und 111,558 weiblichen Personen. Diese Bücher vertheilen sich, wie folgt, auf die verschiedenen Berufe: 7,03 % gehörten Vorstehern von Ackerbau-, Gewerbe- und Handels-Etablissements, 5,81 % Tagelöhnern und Feldarbeitern, 15,13 % industriellen Arbeitern, 11,82 % Dienstboten, 2,65 % Militärs und Angehörigen der Marine, 8,76 % Beamten, 4,97 % Künstlern, 14,94 % Eigenthümern, Rentnern und Partikuliers und 28,89 % Minderjährigen ohne Gewerbe.

Ferner wurden noch 155 Bücher an verschiedene Vereine neu ausgegeben, und zwar 95 an Hilfsvereine, 48 an diesen ähnliche und 12 an andere Vereine; im Ganzen gelangten vom 1. Januar 1882 bis Ende 1888 844 Bücher an solche Vereine zur Ausgabe.

Die Nachzahlungen beliefen sich seit 1882 auf:

	Stück	Betrag	Durchschnittlich
			Fr.
1882	245,717	17,027,502,06	69,29
1883	489,606	32,594,938,13	66,57
1884	694,972	47,316,475	68,80
1885	818,600	60,742,740,78	75,67
1886	956,846	74,710,132,09	78,07
1887	1,054,964	85,746,736,27	81,28
1888	1,193,814	101,739,643,87	85,22
	5,454,519	419,878,168,20	76,97

Gegenüber dem Jahre 1887 beträgt somit die Steigerung 13,16 % bezüglich der Zahl und 18,85 % be-

The number of cases in which opposition was made in the course of 1888, was only 18 in more than 270,000 accounts opened by married women without the assistance of their husbands; and 2 in more than 540,000 accounts of minors opened without the assistance of their legal representatives. This is an additional proof of the expediency of the liberal provisions of the Law of the 9th of April 1881. Lastly, there were but 31 ordinary cases of opposition on the part of third persons in more than 1 million accounts.

Of the 261,811 accounts opened in the course of the year, 150,253 are in the names of men, and 111,558 in those of women. In these totals the percentage of accounts opened to heads of agricultural, industrial, and commercial establishments was 7,03, to agricultural labourers 5,81, to factory hands 15,13, to domestic servants 11,82, to soldiers and sailors 2,65, to clerks 8,76, to artists 4,97, to proprietors, and ladies and gentlemen of private means 14,94, and to minors having no calling 28,89.

Further, 155 accounts were opened for various Associations, viz., 95 for Societies of mutual assistance, 48 for assimilated Societies, and 12 for other Associations. The total number of accounts opened by Societies of this kind from the 1st of January 1882 to the 31st of December 1888, was 844.

A statement of the subsequent deposits effected since the beginning of 1882 is given below:—

	Number	Amount	Average amount of each deposit
			Fr.
1882	245,717	17,027,502,06	69,29
1883	489,606	32,594,938,13	66,57
1884	694,972	47,316,475	68,80
1885	818,600	60,742,740,78	75,67
1886	956,846	74,710,132,09	78,07
1887	1,054,964	85,746,736,27	81,28
1888	1,193,814	101,739,643,87	85,22
	5,454,519	419,878,168,20	76,97

Thus, there was an increase of 13,16 per cent. in the number, and

Les résultats de 1888 par rapport à ceux de 1887 se traduisent par une augmentation de 13,16 % sur le nombre et de 18,65 % sur le montant.

Le chiffre moyen par versement ultérieur, qui était de 81,28 en 1887, s'est élevé en 1888 à 85,22.

La comparaison entre l'année de début et l'année 1888 fait ressortir, en faveur de cette dernière, une augmentation de 385,84 % sur le nombre et de 497,51 % sur le montant.

Nous complétons ces indications en donnant le relevé des versements, premiers versements et versements ultérieurs, de toute nature effectués depuis 1882:

	Nombre	Montant	Moyenne par versement
		Fr.	Fr.
1882	473,155	64,634,381.81	136.60
1883	697,433	73,035,771.20	104.72
1884	917,131	94,097,114.82	102.59
1885	1,039,707	112,928,489.95	108.61
1886	1,196,348	133,232,300.47	111.36
1887	1,291,852	144,386,777.98	111.76
1888	1,455,780	169,312,803.54	116.30
	7,071,406	791,627,639.77	111.94

Les résultats de l'année 1888 ont dépassé ceux de 1887 de 12,68 % sur le nombre et de 17,26 % sur le montant.

L'écart entre l'année de début et l'année 1888 se chiffre par une augmentation, en faveur de cette dernière, qui n'est pas inférieure à 207 % sur le nombre et à 161 % sur le montant.

Dans le montant total des recettes sont comprises les sommes reçues en bulletins d'épargne et celles provenant des livrets transférés des caisses d'épargne privées à la Caisse nationale. Depuis 1882 cette Caisse a réalisé 68,368 transferts de ce genre, pour un montant total de francs 13,064,023.83, ce qui donne une moyenne de fr. 191.08 par transfert. Le nombre et le montant des livrets transférés des caisses d'épargne privées à la Caisse nationale d'épargne diminuent d'année en année; il n'y a d'augmentation que sur le chiffre moyen de chaque transfert, qui s'est élevé successivement

zûglich des Betrages der Nachzahlungen.

Der durchschnittliche Betrag einer Nachzahlung, welcher 1887 sich auf 81,28 Fr. stellte, hat sich 1888 auf 85,22 Fr. erhöht.

Die Vergleichung zwischen dem Eröffnungsjahre und dem Jahre 1888 ergibt zu Gunsten des letzteren eine Zunahme von 385,84 % bezüglich der Stückzahl und von 497,51 % bezüglich des Betrages der Nachzahlungen.

Wir vervollständigen diese Angaben durch die nachstehende Tabelle, in welcher sämtliche Einzahlungen seit dem Jahre 1882 (erstmalige Einlagen und Nachzahlungen) zusammengefasst sind:

	Stück	Betrag	Durchschnittlich
		Fr.	Fr.
1882	473,155	64,634,381,81	136,60
1883	697,433	73,035,771,20	104,72
1884	917,131	94,097,114,82	102,59
1885	1,039,707	112,928,489,95	108,61
1886	1,196,348	133,232,300,47	111,36
1887	1,291,852	144,386,777,98	111,76
1888	1,455,780	169,312,803,54	116,30
	7,071,406	791,627,639,77	111,94

Gegenüber dem Jahre 1887 beträgt somit die Steigerung 12,68 % bezüglich der Zahl und 17,26 % bezüglich des Betrages der Einlagen; dagegen hat im Vergleich mit dem Eröffnungsjahre die Zahl der Einlagen um nicht weniger als 207 % und der Betrag derselben um 161 % zugenommen.

In dem obigen Betrage sind die mittels Sparkarten bewirkten Einlagen, sowie die Uebertragungen aus Privatsparkassen auf die Staatsparkasse einbegriffen. Letztere hat seit dem Jahre 1882 68,368 derartige Uebertragungen im Betrage von 13,064,023,83 Fr. bewirkt; auf jede Uebertragung kommen mithin durchschnittlich 191,08 Fr. Zahl und Betrag der aus Privatsparkassen auf die Staatsparkasse übertragenen Bücher nehmen von Jahr zu Jahr ab; eine Steigerung zeigt sich nur bei der Durchschnittssumme jeder Uebertragung, welche von 148 Fr. im Jahre 1882 sich 1888 auf 277 Fr. erhöht hat. Andererseits sind 16

of 18,65 per cent. in the amount of subsequent deposits.

The average amount of each subsequent deposit, which was fr. 81.28 in 1887, rose to fr. 85.22 in 1888.

As compared with 1882, there was an increase of 385,84 per cent. in the number, and of 497,51 per cent. in the amount of subsequent deposits.

We complete these particulars with a tabulated statement of the deposits of all kinds (first and subsequent deposits) paid in since the beginning of 1882.

	Number	Amount	Average amount of each deposit
		Fr.	Fr.
1882	473,155	64,634,381,81	136,60
1883	697,433	73,035,771,20	104,72
1884	917,131	94,097,114,82	102,59
1885	1,039,707	112,928,489,95	108,61
1886	1,196,348	133,232,300,47	111,36
1887	1,291,852	144,386,777,98	111,76
1888	1,455,780	169,312,803,54	116,30
	7,071,406	791,627,639,77	111,94

Thus, there was an increase of 12,68 per cent. in the number and of 17,26 per cent. in the amount of deposits, as compared with 1887; and one of as much as 207 per cent. in the number, and of 161 per cent. in the amount of these transactions, as against 1882.

The above figures comprise both the deposits effected by means of savings-stamps, and the amounts transferred from Private Savings Banks to the National Savings Bank. From the beginning of 1882 to the close of 1888, these transfers were 68,368 in number and fr. 13,064,023.83 in amount, the average amount of each transfer being thus fr. 191.08. There is a steady decrease both in the number and in the amount of the transfers effected from Private Savings Banks to the National Savings Bank; an increase is only observable in the average amount of each transfer which rose from fr. 148 in 1882 to fr. 277 in 1888. On the other hand, 16 accounts, with an aggregate amount of fr.

de fr. 148 en 1882 à fr. 277 en 1888. Inversement 16 livrets émis par la Caisse nationale d'épargne et représentant une somme de fr. 9299.60 ont été transférés à des caisses d'épargne privées.

Les remboursements se divisent en deux catégories principales, savoir: Les remboursements partiels et intégraux et les achats de rentes effectués pour le compte des déposants.

Remboursements partiels et intégraux.

	Nombre total	Montant	Chiffre moyen par remboursement
		Fr.	Fr.
1882	52,540	16,410,817.90	312.34
1883	145,934	42,154,983.65	288.86
1884	213,230	56,025,991.86	262.74
1885	288,784	74,752,309.38	258.15
1886	377,613	97,848,996.34	259.12
1887	454,855	112,904,198.81	248.22
1888	533,372	129,200,313.17	242.23
	2,066,328	529,297,611.11	256.15

L'augmentation des remboursements partiels et intégraux qui, pour 1887 comparé à 1886, était de 20,45 % sur le nombre et de 15,38 % sur le montant, est descendue en 1888 à 17,26 et 14,43 %. Le chiffre moyen par remboursement qui, en 1887, était de fr. 248.22 s'est abaissé à fr. 242.23 pour 1888.

L'écart entre 1882 et 1888 se chiffre par une augmentation de fr. 915,17 % sur le nombre et de 687,28 % sur le montant.

Le nombre des livrets intégralement remboursés par suite du décès des titulaires va sans cesse en croissant; il a été de 3447 pour la seule année 1886; ce nombre s'est élevé à 5054 en 1887 pour atteindre le chiffre de 5823 en 1888.

Au point de vue des achats de rentes effectués sur la demande des déposants, l'année 1888 présente sur sa devancière un ralentissement qui se traduit par une diminution de 15,08 % sur le nombre et de 12,71 % quant à l'importance des sommes ainsi employées.

Toutefois l'écart entre 1882 et 1888 ressort en augmentation, en faveur de cette dernière, de 132,55 % sur le nombre et de 186,85 % sur le montant.

von der Staatssparkasse ausgegebene Bücher mit einer Einlagesumme von 9299,60 Fr. auf Privatsparkassen übertragen worden.

Die Rückzahlungen zerfallen 1) in Theil- und Vollrückzahlungen und 2) in Rentenankäufe für Rechnung der Einleger.

Theil- und Vollrückzahlungen.

	Gesamtzahl	Betrag	Durchschnittlich
		Fr.	Fr.
1882	52,540	16,410,817,90	312,34
1883	145,934	42,154,983,65	288,86
1884	213,230	56,025,991,86	262,74
1885	288,784	74,752,309,38	258,15
1886	377,613	97,848,996,34	259,12
1887	454,855	112,904,198,81	248,22
1888	533,372	129,200,313,17	242,23
	2,066,328	529,297,611,11	256,15

Die Zunahme der Theil- und Vollrückzahlungen, welche im Jahre 1887 gegenüber dem Jahre 1886 sich auf 20,45 % bezüglich der Zahl und auf 15,38 % bezüglich des Betrages belief, ist 1888 auf bz. 17,26 % und 14,43 % zurückgegangen. Der durchschnittliche Betrag einer Rückzahlung, welcher 1887 sich auf 248,22 Franken belief, ist 1888 auf 242,23 Franken gesunken.

Die Steigerung vom Jahre 1882 bis zum Jahre 1888 beträgt 915,17 % bezüglich der Zahl und 687,28 % bezüglich des Betrages.

Die Zahl der in Folge Ablebens der Buchinhaber bewirkten Vollrückzahlungen nimmt stetig zu; von 3447 im Jahre 1886 ist dieselbe 1887 auf 5054 und 1888 auf 5823 angewachsen.

Die im Jahre 1888 auf Verlangen der Einleger bewirkten Rentenankäufe zeigen im Vergleich zum Vorjahre eine Verminderung von 15,08 % bezüglich der Zahl und von 12,71 % bezüglich der Höhe der in dieser Weise verwendeten Summen.

Doch sind die Ergebnisse des Jahres 1888 noch um 132,55 % bezüglich der Zahl und um 186,85 % bezüglich des Betrages günstiger als diejenigen des Jahres 1882.

Von ungefähr 15,000 Einlegern, deren Guthaben den Höchstbetrag von 2000 Fr. überstieg, hat die Kasse nur für 210 derselben Rententitel

9,299.60, were transferred from the National Savings Bank to Private Savings Banks.

The repayments are divided into two classes:—1. Partial and total repayments, and 2. Investments in Government Stock on behalf of depositors.

Partial and Total Repayments.

	Number	Amount	Average amount of each repayment
		Fr.	Fr.
1882	52,540	16,410,817,90	312,34
1883	145,934	42,154,983,65	288,86
1884	213,230	56,025,991,86	262,74
1885	288,784	74,752,309,38	258,15
1886	377,613	97,848,996,34	259,12
1887	454,855	112,904,198,81	248,22
1888	533,372	129,200,313,17	242,23
	2,066,328	529,297,611,11	256,15

The rate of increase in the partial and total repayments which, in 1887, was 20,45 per cent. as regards the number and 15,38 per cent. as concerns the amount of the same as compared with 1886, decreased to 17,26 and 14,43 per cent., respectively, in 1888. The average amount of each repayment, which was fr. 248.22 in 1887, decreased to fr. 242.23 in 1888.

From the beginning of 1882 to the close of 1888, there was an increase of 915,17 per cent. in the number, and of 687,28 per cent. in the amount of these repayments.

The number of accounts closed in consequence of the death of their owners shows a steady increase; it rose from 3,447 in 1886, to 5,054 in 1887, and 5,823 in 1888.

The investments in Government Stock effected at the request of depositors in the course of 1888 showed a decrease of 15,08 per cent. in the number, and of 12,71 per cent. in the amount of these transactions, as against the preceding year.

As compared with 1882, however, these investments showed an increase of 132,55 per cent. as concerns their number, and of 186,85 per cent. as regards their amount.

There were about 15,000 depositors whose deposits exceeded the maximum of fr. 2,000; but Rente certificates were only purchased of-

Sur environ 15,000 comptes dépassant le maximum de fr. 2000, la Caisse a fait pour 210 déposants l'achat d'office de rentes pour une somme de fr. 118,568. 85.

Les retraits de fonds de toute nature (remboursements et achats de rentes) ont été au nombre de 536,665 en 1888 représentant un montant de fr. 133,215,212. 77; le chiffre moyen de chaque retrait s'élève à fr. 248. 22. Les résultats de 1888 sont en augmentation sur ceux de 1887 de 16,98 % sur le nombre et de 13,37 % sur le montant, et l'écart entre 1882 et 1888 se traduit par une augmentation, en faveur de 1888, de 894,63 % sur le nombre et de fr. 647. 96 % sur le montant des retraits de fonds de toute nature.

Si maintenant l'on recherche le rapport entre les versements et les remboursements, on voit que ceux-ci ont atteint, en 1882, le chiffre de 27,5 %, en 1885 celui de 69,2 %, en 1887 celui de 81,3 %, et en 1888 celui de 78,6 % des versements. Les retraits de fonds ont subi en 1888 un ralentissement de 3 % environ qu'il est intéressant de noter; il est à présumer, toutefois, que ce ralentissement constitue un simple arrêt dans la progression et non un recul durable dans la marche des remboursements.

Il a été effectué, dans le courant de 1888, 1,992,445 opérations de toute nature (versements et remboursements) pour un montant total de fr. 302,528,016. 31 soit 241,860 et fr. 40,637,270. 57, c'est-à-dire 13,81 et 15,51 de plus qu'en 1887.

La moyenne des opérations par bureau de poste, qui était de 87 en 1882, s'est successivement élevée à 136 en 1883, à 174 en 1884, à 201 en 1885, à 237 en 1886, à 260 en 1887 et à 294 en 1888.

Le nombre des bureaux constitués en agences de la Caisse était de 6024 en 1882, 6193 en 1883, 6478 en 1884, 6620 en 1885, 6649 en 1886, 6712 en 1887 et 6765 en 1888.

Les intérêts bonifiés aux déposants ont été en 1887 de fr. 5,988,768. 01 et en 1888 de fr. 7,211,528. 53. Les

im Werthe von 118,568,85 Franken ankaufen lassen.

Zurückziehungen von Einlagen (Rückzahlungen und Rentenankäufe) fanden im Jahre 1888 statt: 536,665 mit einem Betrage von 133,215,212,77 Franken; jede Rückzahlung stellte sich daher durchschnittlich auf 248,22 Franken. Die Zunahme gegenüber dem Jahre 1887 belief sich auf 16,98 % bezüglich der Zahl und auf 13,37 % bezüglich des Betrages, gegenüber dem Jahre 1882 aber auf 894,63 % bezüglich der Zahl und auf 647,96 % bezüglich des Betrages der Rückzahlungen jeder Art.

Was das Verhältniss der Einlagen zu den Rückzahlungen betrifft, so stellten sich letztere im Jahre 1882 auf 27,5 % der Einlagen, 1885 auf 69,2 %, 1887 auf 81,3 % und 1888 auf 78,6 %. Die Rückzahlungen haben sich daher im Jahre 1888 um ungefähr 3 % vermindert, doch wird diese Verminderung nur als eine vorübergehende angesehen und angenommen, dass die bisherige ununterbrochene Steigerung in der Zahl der Rückzahlungen noch weiter anhalten werde.

Im Jahre 1888 wurden 1,992,445 Operationen (Ein- u. Rückzahlungen) mit einem Betrage von 302,528,016,31 Franken vermittelt, mithin 241,860 Operationen mit 40,637,270,57 Fr. oder bzw. 13,81 % und 15,51 % mehr als 1887.

Auf jede Postanstalt kamen im Jahre 1882 durchschnittlich 87 Operationen, 1883: 136, 1884: 174, 1885: 201, 1886: 237, 1887: 260 und 1888: 294.

Die Zahl der mit Postsparkassengeschäften betrauten Postanstalten betrug 1882: 6024, 1883: 6193, 1884: 6478, 1885: 6620, 1886: 6649, 1887: 6712 und 1888: 6765.

Die den Sparern vergüteten Zinsen stellten sich 1887 auf 5,988,768,01 Franken und 1888 auf 7,211,528,53 Franken. Die kapitalisirten Zinsen werden den Sparern gutgeschrieben und in die Bücher eingetragen, wenn diese der Kontrolle wegen an die Central-Direktion der Kasse eingesandt werden. Letztere hat zu die-

ficially by the Administration for 210 of them, the amount thus invested being fr. 118,568. 85.

In 1888 the total number of withdrawals (repayments and investments) was 536,665, and their aggregate amount fr. 133,215,212. 77, the average amount of each withdrawal being thus fr. 248. 22. There was an increase of 16,98 per cent. in the number, and of 13,37 per cent. in the amount of withdrawals of every class, as compared with 1887, and of 894,63 per cent. in the number, and of 647,96 per cent. in the amount of the same, as against 1882.

As regards the proportion between deposits and withdrawals, the latter amounted in 1882 to 27,5 per cent. of the former, to 69,2 per cent. in 1885, 81,3 per cent. in 1887, and 78,6 per cent. in 1888. In the last mentioned year, therefore, this proportion showed a falling off of about 3 per cent.; but it may be presumed that this is only a temporary, not a permanent interruption of the regular increase in the number of withdrawals.

In 1888 the transactions of all kinds (deposits and withdrawals) were 1,992,445 in number, and fr. 302,528,016. 31 in amount; this being an increase over 1887 of 241,860 or 13,81 per cent. as regards the number, and of fr. 40,637,270. 57 or 15,51 per cent. as concerns the amount of these transactions.

The average number of transactions effected at each post-office, which was 87 in 1882, gradually rose to 136 in 1883, 174 in 1884, 201 in 1885, 237 in 1886, 260 in 1887, and to 294 in 1888.

The number of post-offices entrusted with the transaction of Savings Bank business increased from 6,024 in 1882, to 6,193 in 1883, 6,478 in 1884, 6,620 in 1885, 6,649 in 1886, 6,712 in 1887, and 6,765 in 1888.

The amount of interest credited to depositors in 1888 was fr. 7,211,528. 53, as against fr. 5,988,768. 01 in 1887. The interest is added by the Savings Bank in the

intérêts capitalisés sont portés d'office aux comptes des déposants; ils sont inscrits sur les livrets lorsque ceux-ci sont envoyés pour règlement à la Direction centrale de la Caisse nationale d'épargne. Par une mention inscrite sur chaque livret, cette Caisse invite ses déposants à lui envoyer leurs livrets une fois par an à l'époque correspondant à l'ouverture du livret. En 1888, 258,877 déposants soit 28,690 de plus qu'en 1887, ont répondu à cet appel; ce nombre, toutefois, ne représente guère que le quart du nombre des livrets en circulation, et prouve que le public n'est pas encore suffisamment convaincu de l'importance de cette formalité, aussi favorable à ses intérêts qu'avantageuse au point de vue du contrôle administratif.

Au 31 décembre 1888, la Caisse nationale d'épargne possédait, en inscriptions de rentes 3 % perpétuelles, 3 % amortissables et 4 1/2 %, un capital de fr. 166,879,279.88 représentant fr. 6,128,209 d'arrérages. A ces chiffres il convient d'ajouter fr. 52,237,297.52 en bons du trésor à court terme, dont le revenu est de fr. 2,078,000.

La Caisse a touché fr. 3,564,829.12 représentant en capital et en intérêts le remboursement d'obligations du trésor et le remboursement de rentes 3 % amortissables sorties aux tirages de l'année 1888.

Il a été placé en compte courant à la caisse des dépôts et consignations pendant cette année fr. 48,126,589.78 soit le cinquième de l'excédent net des versements sur les remboursements.

L'augmentation, d'une année à l'autre, des revenus applicables aux frais d'administration a été de 21,31 % en 1888 par rapport à 1887. L'écart entre la première et la dernière année (1882—1888) se traduit par un accroissement de 475,47 %.

Les frais d'administration proprement dits ayant comporté francs 1,422,120.09 et le nombre des opérations de toute nature ayant été de 1,992,445, le coût moyen de

sem Zweck in dem Sparbuch einen Vermerk anbringen lassen, durch welchen die Einleger gebeten werden, das Sparbuch der Kasse jährlich einmal zu der Zeit, in welcher dasselbe ausgegeben worden ist, einzusenden.

Im Jahre 1888 haben 258,877 Einleger (28,690 mehr als 1887) dieser Aufforderung entsprochen; diese Zahl ist aber nur der vierte Theil sämmtlicher Einleger und daher ein Beweis dafür, dass die Wichtigkeit der Massregel, die ebenso sehr im Interesse des Publikums, wie in dem einer geordneten Kontrolle seitens der Verwaltung liegt, vom Publikum noch nicht genügend geschätzt wird.

Ende 1888 besass die Staatssparkasse in 3 %igen perpetuellen, in 3 %igen amortisirbaren und in 4 1/2-prozentigen Rentenverschreibungen ein Kapital von 166,879,279.⁸⁸ Fr., das einen Jahreszins von 6,128,209 Franken repräsentirte; hierzu kommen noch 52,237,297.⁵² Franken in Schatzscheinen mit kurzer Umlaufzeit, für welche an Zinsen 2,078,000 Franken vereinnahmt wurden.

Der Kasse sind ferner durch Rückzahlung von Schatzobligationen und von im Jahre 1888 gezogenen 3 %igen amortisirbaren Renteneinträgen an Kapital und Zinsen 3,564,829.¹² Franken zugeflossen.

Das Kontokorrent-Guthaben bei der Depositenkasse betrug Ende 1888 48,126,589.⁷⁸ Franken oder den 5. Theil des nach Abzug der Rückzahlungen verbliebenen Einlagen-Ueberschusses.

Die zur Deckung der Verwaltungskosten benutzten Einnahmen haben im Jahre 1888 gegenüber dem Jahre 1887 um 21,³¹ % und gegenüber dem Eröffnungsjahre (1882) um 475,⁴⁷ % zugenommen.

Da die eigentlichen Verwaltungskosten nur 1,422,120.⁰⁹ Fr. betrugen, und die Zahl der vermittelten Operationen sich auf 1,992,445 Fr. belief, so stellten sich die Kosten für jede Operation, wie im Jahre 1887, durchschnittlich auf 71 C^{en}.

accounts of the depositors and entered in the deposit books, when these are sent in to the Central Direction of the Bank for the purpose of being compared with its books. With this end in view, a notice has been inserted in the deposit books by which the depositors are requested to send in their books to the Bank once in each year on the anniversary of the date on which these were issued.

In 1888, 258,877 depositors (28,690 more than in 1887) complied with this request; these however, only represent one fourth of the whole number of depositors, a fact which proves that the importance of this measure, which is as much in the interest of the depositors as in that of an effective control on the part of the Administration, is not yet fully understood by the public.

On 31st of December 1888, the capital invested by the National Bank in 3 per cent. perpetual, 3 per cent. redeemable, and in 4 1/2 per cent. Rente, was fr. 166,879,279.88, yielding an annual interest of fr. 6,128,209, to which must be added a sum of fr. 52,237,297.52 in short Treasury bills, bearing interest at the rate of fr. 2,078,000 per annum.

The Bank, moreover, collected a sum of fr. 3,564,829.12, being the principal and interest of 3 per cent. Rente redeemed in 1888.

The balance of the funds deposited in current account with the *Caisse des Dépôts et Consignations* was fr. 48,126,589.78 at the close of 1888, this being one fifth part of the excess of deposits over withdrawals.

The revenue available for the payment of the cost of management increased in 1888 by 21,31 per cent., as against 1887; this increase being 475,47 per cent., as contrasted with 1882.

The cost of management proper having only been fr. 1,422,120.09, and the number of transactions having amounted to 1,992,445, the average cost of each transaction was 71 centimes, this being the same as in 1887.

chaque opération a été, comme en 1887, de 0,71 ct.

Bien que le coût moyen de chaque opération soit égal, à quelques millièmes près, à celui de 1887, il n'en résulte pas moins une diminution sensible dans les dépenses, étant donné, d'une part, que la Caisse a effectué en 1888 deux millions environ d'opérations de toute nature, soit 241,860 de plus qu'en 1887, et que, d'autre part, les remises allouées aux comptables de l'Administration des postes pour leur participation au service de la Caisse d'épargne ont été calculées sur des bases plus avantageuses.

Le rapport pour cent des frais d'administration aux sommes dues aux déposants au 31 décembre 1888 a été de 0,53; il était de 0,56 en 1887.

En 1888 le personnel comprenait 467 agents dont 330 dames employées; ce personnel était de 413 individus en 1887. L'augmentation annuelle des effectifs correspond notamment à l'accroissement des opérations journalières; il suffira, pour évaluer le nombre de ces opérations, de rappeler qu'au 31 décembre 1888 il existait 1,129,984 comptes individuels tenus en double et dont la concordance doit être constamment assurée.

Les *remboursements à vue* organisés à Paris depuis 1882, sont devenus d'année en année plus nombreux. Il y en a eu 51,685 en 1888, soit 6490 de plus qu'en 1887, et cette année en avait elle-même 6698 de plus que l'année précédente. Depuis 1882 leur nombre s'est élevé à 221,747 pour un montant total de fr. 32,966,128. 89. Le chiffre moyen par remboursement calculé depuis 1882 s'élève à fr. 148. 66. Pour 1888 il a été de fr. 150. 70.

Le nombre des remboursements par cartes-télégrammes était de 15,426 en 1888; il avait été de 5684 en 1885, de 8748 en 1886 et 11,694 en 1887. Ces chiffres ne font que confirmer la faveur accordée par le public à ce mode de remboursement.

Obwohl somit die Kosten für jede Operation bis auf einige Tausendstel mit denen für 1887 übereinstimmten, so sind doch die Ausgaben beträchtlich zurückgegangen, da einerseits die Kasse im Jahre 1888 ungefähr 2 Millionen Operationen oder 241,860 mehr als 1887 vermittelt hat, und andererseits die den Postamtsvorstehern gewährten Vergütungen für ihre Mitwirkung an den Sparkassengeschäften auf günstigeren Grundlagen berechnet wurden.

Das Verhältniss der Verwaltungskosten zu dem Gesamtguthaben der Einleger stellte sich Ende 1888 auf 0,53 %, gegen 0,56 % im Vorjahre.

Das Personal umfasste 1888 467 Angestellte jeder Art (1887: 413), darunter 330 weibliche Beamte. Die jährliche Vermehrung des Personals entspricht der Zunahme der täglich zu erledigenden Geschäfte. Um deren Umfang beurtheilen zu können, wird es genügen, darauf hinzuweisen, dass Ende 1888 1,129,984 doppelt geführte besondere Rechnungen bestanden, welche stets mit einander übereinstimmend gehalten werden mussten.

Die Zahl der seit dem Jahre 1882 in Paris eingeführten Rückzahlungen auf Sicht nehmen von Jahr zu Jahr zu; dieselbe belief sich 1888 auf 51,685 oder auf 6490 mehr als im Jahre 1887, während im letzteren Jahre diese Rückzahlungen gegenüber dem Vorjahre sich um 6698 vermehrt hatten. Im Ganzen sind seit dem Jahre 1882 221,747 Sicht-Rückzahlungen im Betrage von 32,966,128,89 Fr. geleistet worden. Auf jede Rückzahlung entfallen mithin für die Zeit seit dem Jahre 1882 durchschnittlich 148,66 Fr. und für das Jahr 1888 allein 150,70 Fr.

Durch Rohrpostkarten wurden 1888 15,426 Rückzahlungen bewirkt, gegen 5684 im Jahre 1885, 8748 im Jahre 1886 und 11,694 im Jahre 1887. Aus den angeführten Zahlen erhellt, wie sehr sich diese Rückzahlungen eingebürgert haben.

Im internationalen Sparkassenverkehr zwischen Frankreich und

Although, with a difference of a few thousandths, the average cost of each transaction was the same as in 1887, yet there was a considerable decrease in the expenditure, the Bank having, on the one hand effected, in 1888, about 2 million transactions, or 241,860 more than in 1887, while, on the other, the remuneration granted to postmasters for their cooperation in the Savings Bank business was calculated on a more advantageous basis.

At the close of 1888, the cost of management reached 0,53 per cent. of the capital due to depositors, as against 0,56 per cent. in the previous year.

In 1888 the staff of the Central Direction numbered 467 employés of all classes (1887: 413), among whom there were 330 female clerks. The annual increase in the number of employés corresponds with the increase in the daily number of transactions. In order to illustrate the growth of business, it may be stated that there existed, at the end of 1888, 1,129,984 accounts which had to be kept in duplicate.

The number of repayments made at sight has shown a steady increase since the adoption of the system in Paris in 1882. In 1888 it amounted to 51,685 or to 6,490 more than in 1887, while in the latter year it had increased by 6,698 over 1886. The aggregate number of repayments made at sight from 1882 to the close of 1888, reached 221,747, and the total amount of the same fr. 32,966,128. 89. Thus, the average amount of each of these repayments was fr. 148. 66 for the period from 1882 to 1888, and fr. 150. 70 for 1888 alone.

In 1888 the number of repayments by means of cards transmitted by the pneumatic service, was 15,426, as against 5,684 in 1885, 8,748 in 1886, and 11,694 in 1887. These figures show how greatly this system is appreciated by the public.

The international Savings Bank service between France and Belgium gave rise to 460 transactions of every

Le service international d'épargne entre la France et la Belgique a donné lieu, en 1888, à 460 opérations de tous genres concernant un montant de fr. 192,592.71. L'année 1888 présente, par rapport à 1887, une augmentation de près de 50 % quant, au nombre et au montant.

Il a été débité 82,912 bulletins d'épargne en 1888, soit 3703 de moins qu'en 1887, et 15,888 de moins qu'en 1886; depuis 1882 il y en a eu en total 549,697, ce qui représente une moyenne de 91,600 par an.

Aux termes d'un arrêté ministériel du 16 février 1889, des timbres-épargne à *souche* ont été substitués, à partir du 1^{er} juillet suivant, aux timbres-épargne *mobiles* pour constater le montant des versements ultérieurs sur les livrets des déposants. Cette réforme permettra de simplifier les écritures des comptables tout en rendant plus efficace le contrôle des opérations par les chefs de service des départements et par l'Administration centrale.

Pour répondre à un désir fréquemment exprimé, la Caisse nationale d'épargne se charge de conserver, à titre gratuit, les inscriptions de rente achetées en leur nom par ceux des déposants qui en font la demande. Au 31 décembre 1888, la Caisse avait depuis 1882 perçu fr. 10,618.77 d'arrérages de rentes (dont francs 4080.53 en 1888) pour le compte de ses déposants.

Depuis le 1^{er} juin 1884 jusqu'au 31 décembre 1888, 995 remboursements, représentant une somme de fr. 180,848.53, ont eu lieu par mandats de poste; l'année 1888 en a eu 260 pour un total de fr. 54,762.02.

Les autorisations de remboursement par voie télégraphique ont été délivrées, en 1888, dans 9637 cas pour un montant de fr. 1,033,240; depuis 1884 il en a été délivré 29,724 pour un total de fr. 3,424,588. L'année 1888 dépasse la précédente de 19,72 % comme nombre et de fr. 13,33 % quant à l'importance des

Belgien sind 1888 460 Operationen jeder Art im Betrage von 192,592,71 Franken bewirkt worden; die Zunahme gegenüber 1887 beträgt somit bezüglich der Zahl und des Betrages gegen 50 %

Im Jahre 1888 wurden 82,912 Sparkarten eingeliefert oder 3703 weniger als 1887 und 15,888 weniger als 1886. Seit 1882 sind im Ganzen 549,697 oder in jedem Jahre durchschnittlich 91,600 Sparkarten zur Verwendung gelangt.

Auf Grund eines Ministerial-Erlasses vom 16. Februar 1889 sind für den Nachweis der bewirkten Einzahlungen in den Sparbüchern seit dem 1. Juli 1889 an Stelle der losen Sparmarken Marken-Stammhefte eingeführt worden. Durch diese Neuerung wird nicht nur das Schreibwesen der Postamtsvorsteher vereinfacht, sondern auch die durch die Dienstchefs der Departements und durch die Central-Verwaltung auszuübende Kontrolle wirksamer gemacht.

Um einem öfter ausgesprochenen Wunsche nachzukommen, übernimmt die Kasse auf Antrag der betreffenden Einleger die unentgeltliche Aufbewahrung der für ihre Rechnung angekauften Rentenverschreibungen. Bis Ende 1888 hatte die Kasse an fälligen Zinsen von diesen Verschreibungen im Ganzen 10,618,77 Fr. (1888: 4080,53 Fr.) für die Einleger erhoben.

Vom 1. Juni 1887 bis Ende 1888 wurden 995 Rückzahlungen im Betrage von 180,848,53 Fr. mittels Postanweisung bewirkt; auf das Jahr 1888 entfallen hiervon 260 Rückzahlungen in der Höhe von 54,762,02 Franken.

Auf telegraphischem Wege wurden 1888 in 9637 Fällen 1,033,240 Fr. zurückgezahlt; seit dem Jahre 1884 sind 29,724 Rückzahlungen im Betrage von 3,424,588 Fr. auf diesem Wege geleistet worden. Das Jahr 1888 übersteigt das Vorjahr um 19,72 % hinsichtlich der Zahl und um 13,33 % hinsichtlich des Betrages. Auf Algerien und Tunis entfielen im Jahre 1888 595 solcher Rückzahlun-

kind, of a total amount of fr. 192,592.71; this being an increase of 50 per cent. in the number as well as in the amount of these transactions, as compared with 1887.

The number of Savings forms deposited in the course of 1888 was 82,912, a decrease of 3,703 as compared with 1887, and of 15,888 as against 1886. From the beginning of 1882 to the end of 1888, the total number of Savings forms deposited was 549,697, this being on an average 91,600 per annum.

By virtue of a Ministerial Ordinance of the 16th of February 1889, Savings stamp books with counterfoils were substituted, on the 1st of July of the same year, for the loose Savings stamps used for attesting the payment of deposits in the deposit books. This new arrangement not only permits of simplifying the accounts of postmasters, but also admits of a more effective control on the part of the heads of departments and the Central Administration.

In order to comply with a repeatedly expressed wish, the Bank now undertakes, at the request of depositors and free of charge, the safe custody of the Government Stock purchased for them. Up to the close of 1888, the total amount of dividends of Rente collected by the Bank on behalf of depositors, reached fr. 10,618.77 (fr. 4,080.53 in 1888).

From the 1st of June 1887 to the 31st of December 1888, the number of repayments made by means of money orders was 995, and the total amount of the same fr. 180,848.53. In 1888, these repayments numbered 260, and amounted to fr. 54,762.02.

The authorisations of repayment transmitted by telegraph in 1888, reached the number of 9,637, the amount withdrawn on the ground of these authorisations being fr. 1,033,240. From 1884 to the end of 1888, the repayments authorised in this manner, numbered 29,724, and amounted to fr. 3,424,588. In 1888 there was an increase over 1887 of

sommes ainsi remboursées. L'Algérie et la Tunisie sont entrées dans ces chiffres en 1888 pour 595 autorisations et un montant de fr. 79,817. Dans la même période, 1448 autorisations représentant un total de fr. 788,885 ont été envoyées par la poste à la suite de demandes télégraphiques.

Les succursales navales ont fait, en 1888, les opérations suivantes: 301 premiers versements pour un montant de fr. 28,606; 828 versements ultérieurs pour fr. 78,323. 65 et 141 remboursements et achats de rentes pour fr. 40,904. 10.

Dans les succursales d'Alger, de Constantine, d'Oran et de Tunis, il a été effectué, en 1888, 46,008 dépôts d'épargnes pour un montant de fr. 4,343,038. 35 (en 1887 38,028 avec fr. 3,583,742. 40) et 14,463 remboursements pour un montant de fr. 2,792,067. 18 (en 1887, 10,994 pour fr. 2,325,225. 59).

Le nombre des remboursements télégraphiques autorisés par les directeurs de ces succursales pendant l'année 1888 a été de 1185 représentant une somme de fr. 139,191 soit 445 remboursements et fr. 57,988 de plus qu'en 1887. La succursale d'Alger a autorisé 428 remboursements à vue, celle d'Oran 609 et celle de Tunis 103.

En ce qui concerne le remboursement à vue, le rapport fait observer qu'il ne peut se faire avec toute sécurité que par le bureau qui tient le compte du déposant. En conséquence il n'est possible de l'opérer en France qu'au siège de la Direction centrale de la Caisse, rue de Grenelle, 103, à Paris. Les villes d'Alger, Constantine, Oran et Tunis jouissent du même privilège. Un projet pour l'établissement de succursales dans plusieurs villes de France est actuellement à l'étude.

Des trois succursales étrangères d'Alexandrie (Egypte), de Tanger

gen mit 79,817 Fr. Ferner sind noch von 1884 bis 1888 in 1448 Fällen, in welchen die Anträge auf Rückzahlung auf telegraphischem Wege gestellt worden waren, 788,885 Fr. den Einlegern durch die Post übermittelt worden.

Durch die Schiffsparkassen sind 1888 301 erstmalige Einlagen im Betrage von 28,606 Fr., 828 Nachzahlungen über 78,323,65 Fr. und 141 Rückzahlungen und Rentenankäufe für 40,904,10 Fr. vermittelt worden.

Bei den in Algier, Constantine, Oran und Tunis bestehenden Filialen der Staatssparkasse wurden im Jahre 1888 46,008 Einlagen im Betrage von 4,343,038,35 Fr. bewirkt (1887: 38,028 mit 3,583,742,40 Fr.) und 14,463 Rückzahlungen im Betrage von 2,792,067,18 Fr. geleistet (1887: 10,994 über 2,325,225,59 Fr.). Auf telegraphischem Wege wurden im Jahre 1888 von den Direktoren dieser Filialen 1185 Rückzahlungen im Betrage von 139,191 Fr. angewiesen, mithin 445 im Betrage von 57,988 Fr. mehr als im Jahre 1887. Sicht-Rückzahlungen wurden geleistet: 428 durch die Filiale in Algier, 609 durch diejenige in Oran und 103 in Tunis.

Bezüglich der Sicht-Rückzahlungen bemerkt der Bericht, dass dieselben mit voller Sicherheit nur durch diejenigen Stellen geleistet werden können, welche mit der Führung der Rechnung der Einleger betraut sind. In Folge dessen sind in Frankreich Sicht-Rückzahlungen nur am Sitze der Central-Direktion der Kasse (Paris, *rue de Grenelle 103*) gestattet. Das gleiche Vorrecht genießen die Orte Algier, Constantine, Oran und Tunis. Bei den günstigen Ergebnissen, welche die Filialen in letzteren Orten aufweisen, wird nun beabsichtigt, das Verfahren der Sicht-Rückzahlungen auf mehrere Städte in Frankreich auszudehnen und zu diesem Zwecke in denselben ebenfalls Filialen einzurichten.

Von den drei ausländischen Filialen in Alexandrien, Tanger und Constantinopel ist die letztere erst

19,72 per cent. in the number, and of 13,33 per cent. in the amount of these repayments. In 1888, the share of Algeria and Tunis in the above transactions amounted to 595 repayments, aggregating fr. 79,817. From 1884 to 1888, moreover, 1,448 authorisations for the repayment of a total sum of fr. 788,885, were transmitted by Post in compliance with telegraphic applications of withdrawal.

In the course of 1888, the Naval Agencies received 301 first deposits amounting to fr. 28,606, and 828 subsequent deposits aggregating fr. 78,323. 65; and effected 141 repayments and purchases of Rente for a total sum of fr. 40,904. 10.

The business transacted in 1888 by the Agencies at Algiers, Constantine, Oran, and Tunis, was as follows:—46,008 deposits amounting to fr. 4,343,038.35 (in 1887, 38,028 deposits aggregating fr. 3,583,742.40), and 14,463 withdrawals of a total amount of fr. 2,792,067.18 (in 1887, 10,994 withdrawals amounting to fr. 2,325,225.59). The number of repayments authorised by telegraph by the Directors of these Agencies, was 1,185, and the amount so repaid fr. 139,191. The Agency at Algiers made 428 repayments at sight, that at Oran 609, and that at Tunis 103.

With regard to the system of repayments at sight, the Report contains the statement that repayments of this kind can only be made by those offices at which the accounts of the depositors are kept. In consequence of this, repayments at sight can only be allowed to be made at the quarters of the Central Direction of the Savings Bank (*rue de Grenelle 103*, Paris). The towns of Algiers, Constantine, Oran, and Tunis enjoy the same privilege. Seeing the satisfactory results obtained by the Agencies in these towns, it is now contemplated to extend the system of repayments at sight to several towns in France at which Agencies are to be established for this purpose.

Of the three foreign Agencies at

(Maroc) et de Constantinople, celle-ci, créée à partir du 1^{er} septembre 1889, ne fonctionne que dans l'intérêt exclusif des Français et des protégés français, tandis que les autres sont ouvertes aux déposants de toute nationalité.

La succursale d'Alexandrie a eu, en 1888, 97 premiers versements avec un montant total de fr. 34,767; 352 versements ultérieurs pour fr. 50,461.90 et 219 remboursements pour fr. 62,262.85; celle de Tanger a eu 19 premiers versements avec fr. 3,902, 38 versements ultérieurs pour fr. 6,717 et 22 remboursements pour fr. 5,798.31.

Nous reproduisons plus bas, d'après le rapport, les résultats obtenus par les Caisses d'épargne postales de l'Europe et du Canada pendant l'année 1888, et la situation du compte des déposants au 31 décembre de cette année.

am 1. September 1889 eröffnet worden; dieselbe kann aber nur von Franzosen und den unter französischem Schutz stehenden Personen benutzt werden, während die beiden anderen Filialen Einlegern ohne Unterschied der Nationalität offen stehen.

Die Filiale in Alexandrien hat 1888 97 erstmalige Einlagen von 34,767 Fr., 352 Nachzahlungen von 50,461,90 Fr. und 219 Rückzahlungen im Betrage von 62,262,85 Fr. vermittelt, während bei derjenigen in Tanger 19 erstmalige Einlagen von im Ganzen 3,902 Fr., 38 Nachzahlungen von 6,717 Fr. und 22 Rückzahlungen von 5,798,31 Fr. stattgefunden haben.

Wir lassen nachstehend eine dem Bericht der Kasse beigelegte Tabelle folgen, in welcher die Ergebnisse der Postsparkassen Europas und Canadas während des Jahres 1888, sowie die Lage des Guthabens der Sparer am Ende dieses Jahres zusammengestellt sind.

Alexandria, Tangier, and Constantinople, the latter was only established on the 1st of September 1889; it can, however, only be used by French subjects and by persons under French protection, while the two other Agencies are open to depositors of all nationalities.

In the course of 1888, the Agency at Alexandria received 97 first deposits amounting to fr. 34,767, and 352 subsequent deposits of a total sum of fr. 50,461.90; and effected 219 repayments aggregating fr. 62,262.85 in amount. At the Agency of Tangier 19 first deposits amounting together to fr. 3,902, and 38 subsequent deposits of fr. 6,717, were paid in, and 22 withdrawals of a total sum of fr. 5,798.31 were made.

In conclusion we reproduce below a tabulated statement contained in the Report under review, showing the results obtained by the Post Office Savings Banks in Europe and Canada in 1888, as well as the amounts due to depositors on the 31st of December of the same year.

Noms des pays et année de fondation des Caisses d'épargne postales.		Nombre des déposants au 31 décembre 1888.	Dépôts			Remboursements.			Montant des sommes dues aux déposants.	Moyenne par chaque déposant.	Nombre de dépo- sants par 1000 habit.	Montant des sommes dues par 1000 habitants.
			Nombre.	Montant.	Montant moyen.	Nombre.	Montant.	Montant moyen				
				francs	fr. c.		francs	fr. c.	francs	fr. c.		fr. c.
Autriche (1883)	Epargne	655,335	1,147,917	40,041,752	35. —	356,184	34,328,510	96. 38	37,494,400	57. 20	29	1,697. 17
	Chèques	14,296	4,281,780	1,610,182,030	376. 05	1,238,144	1,606,796,142	1,300. —	707,111,130	1,916. 25	0,64	3,192. 50
Belgique (1869) . . .		392,316	831,489	60,966,164	73. 32	203,530	43,059,839	211. 56	142,445,253	363. 08	65	23,622. 59
Canada (1868) . . .		108,409	160,085	41,856,193	261. 68	83,081	40,570,540	488. 32	117,003,247	1,030. —	23	23,829. 40
France (1882) (y com- pris l'Algérie et la Tunisie)		1,122,984	1,455,780	169,312,803	116. 30	536,665	133,215,212	248. 22	266,788,602	236. 08	25,70	6,086. 01
Hongrie (1 ^{er} fév. 1886)		129,887	431,108	8,988,235	20. 85	118,654	7,021,917	59. 17	7,319,613	56. 35	7,80	443. 60
Italie (1876)		1,710,943	2,040,927	172,601,007	84. 57	1,162,234	156,274,066	134. 45	256,562,104	149. 95	60	9,014. 83
Pays-Bas (1881) . . .		201,763	445,799	19,493,884	44. —	131,969	14,223,652	107. 10	29,358,863	145. —	47,20	4,557. —
Royaume-Uni (1861) .		4,220,927	7,540,625	480,116,095	63. 65	2,633,808	398,228,922	151. 20	1,475,621,128	349. 59	111	38,798. —
Suède		174,327	212,206	4,548,577	21. 90	41,191	2,170,277	52. 68	6,742,523	38. 67	37	1,425. —

Petites communications.

Les Administrations des postes d'Italie et de Suisse, vu l'article 9 de l'Arrangement du 1^{er} juin 1878, révisé à Lisbonne en 1885, pour l'échange, au moyen de la poste, de lettres avec valeur déclarée, sont convenus des articles suivants:

1^o La faculté donnée au public par l'article 1^{er} de l'Arrangement du 1^{er} juin 1878, révisé à Lisbonne en 1885, d'expédier par la poste aux lettres des valeurs-papiers avec déclaration et assurance de leur montant, est étendue, dans les rapports entre la Suisse et l'Italie, à l'envoi des boîtes contenant des pierres ou d'autres objets précieux.

2^o Les envois mentionnés à l'article précédent doivent porter sur l'adresse l'indication de leur contenu et être emballés de manière que toute violation en soit impossible, sans laisser une trace apparente.

Sont applicables à ces envois les autres dispositions de l'Arrangement du 1^{er} juin 1878 et du Règlement pour son exécution, révisés à Lisbonne en 1885.

3^o En conformité de l'article 9 de l'Arrangement susmentionné, les deux Administrations se réservent de soumettre les envois de pierres et d'autres objets précieux à la perception des droits de douane, d'après les lois de chacun des deux pays.

4^o Le présent Arrangement sera mis en vigueur à partir du 1^{er} mars 1890 et aura la même durée que celui du 1^{er} juin 1878 auquel il se rapporte.

Kleine Mittheilungen.

Die Postverwaltungen von Italien und der Schweiz haben, gestützt auf Artikel 9 des in Lissabon im Jahre 1885 revidirten Uebereinkommens vom 1. Juni 1878, betreffend den Austausch von Briefen mit Werthangabe, nachstehende Vereinbarung getroffen:

1. Die dem Publikum durch Art. 1 des in Lissabon im Jahre 1885 revidirten Uebereinkommens vom 1. Juni 1878 eingeräumte Befugniss, mittels der Post Werthpapiere unter Angabe und Versicherung des Werthbetrages versenden zu können, wird im Verkehr zwischen Italien und der Schweiz auf die Beförderung von Schachteln, welche Edelsteine und andere Schmuckgegenstände enthalten, ausgedehnt.

2. Die in vorstehendem Artikel 1 erwähnten Sendungen müssen auf der Aufschrift die Angabe ihres Inhalts tragen und dergestalt verpackt sein, dass eine Verletzung desselben ohne sichtbare Beschädigung der Verpackung unmöglich ist.

Auf diese Sendungen finden die übrigen Bestimmungen des in Lissabon im Jahre 1885 revidirten Uebereinkommens vom 1. Juni 1878 und des bezüglichlichen Ausführungs-Reglements ebenfalls Anwendung.

3. Gemäss Art. 9 des vorgenannten Uebereinkommens behalten sich beide Verwaltungen vor, Sendungen mit Edelsteinen und andern Schmuckgegenständen der Erhebung von Zollgebühren nach den in beiden Ländern bestehenden Gesetzen zu unterziehen.

4. Das gegenwärtige Uebereinkommen tritt am 1. März 1890 in Kraft und hat die gleiche Dauer, wie dasjenige vom 1. Juni 1878, auf welches es sich bezieht.

Miscellaneous.

The Postal Administrations of Italy and Switzerland, having regard to Article 9 of the Arrangement of the 1st of June 1878 concerning the exchange of Letters with Value Declared, revised in Lisbon in 1885, have agreed upon the following Arrangement:—

1.—The right to despatch, by means of the Letter Post, valuable papers with declaration and insurance of their value, granted to the public by Article 1 of the Arrangement of the 1st of June 1878, revised in Lisbon in 1885, is, in the relations between Switzerland and Italy, extended to the transmission of boxes containing precious stones or other articles of jewelry.

2.—The packets contemplated in the foregoing Article 1, must bear on their address a description of their contents, and be wrapped up in such a manner as to exclude any possibility of their being tampered with without visible damage to the covers.

These articles are subject to the other provisions of the Arrangement of the 1st of June 1878 and of its Detailed Regulations, revised in Lisbon in 1885.

3.—In conformity with Article 9 of the above-mentioned Arrangement, the two Administrations reserve the right of levying customs duties on packets containing precious stones or other articles of jewelry, in accordance with the Laws in force in the two countries.

4.—The present Arrangement shall come into force on the 1st of March 1890, and shall have the same duration as that of the 1st of June 1878, to which it refers.

Rectification. Une erreur de date s'est glissée dans le texte français de la première des « Petites communications » insérées dans le numéro 2 de ce journal. C'est le 1^{er} mars 1890 et non le 1^{er} mai que le nouveau tarif interne égyptien des lettres entre en vigueur.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XV^e volume.

N^o 4.

Berne, 1^{er} avril 1890.

Sommaire. PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (*suite*). — DÉCRET ROYAL DU 12 MARS 1889 CONCERNANT L'ORGANISATION DU PERSONNEL DE L'ADMINISTRATION DES POSTES D'ESPAGNE ET RÈGLEMENT DE SERVICE DES POSTES ESPAGNOLES, DU 7 MAI 1889. — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(*Suite.*)

XXVI. Chili.

Dans la République du Chili les fonctionnaires et employés de tous grades sont passibles des peines disciplinaires suivantes :

- 1^o L'avertissement;
- 2^o La réprimande;
- 3^o L'amende;
- 4^o La suspension de fonctions;
- 5^o La révocation;
- 6^o La prison.

L'avertissement et la réprimande peuvent être prononcés par tous les fonctionnaires postaux contre les employés placés sous leurs ordres.

Les amendes peuvent être infligées par les chefs de bureau aux agents subalternes (facteurs, portiers, etc.) jusqu'au montant de fr. 20, tandis que le Directeur général a la faculté d'appliquer la même peine à tous les employés des postes sans exception jusqu'à la somme de fr. 500. Néanmoins si l'amende excède 100 francs l'employé auquel elle est infligée peut en appeler au Ministre de l'Intérieur.

La suspension de fonctions peut être infligée par le Directeur général

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(*Fortsetzung.*)

XXVI. Chile.

In der Republik Chile sind die Beamten und Unterbeamten jeder Art den nachstehenden Disciplinarstrafen unterworfen :

1. Warnung,
2. Verweis,
3. Geldstrafe,
4. Amtssuspension,
5. Dienstentlassung und
6. Gefängnisstrafe.

Zu Warnungen und Verweisen gegen seine Untergebenen ist jeder Dienstvorgesetzte berechtigt.

Geldstrafen können von den Vorstehern der Postanstalten gegen Unterbeamte (Briefträger, Hausdiener etc.) bis zur Höhe von 20 Franken verhängt werden, während der General-Direktor befugt ist, Geldstrafen gegen Postbeamte jeder Art bis zur Höhe von 500 Fr. festzusetzen. Uebersteigt jedoch die Strafe den Betrag von 100 Fr., so steht dem Beamten die Berufung an das Ministerium des Innern offen.

Die Suspension vom Amte kann vom General-Direktor gegen sämtliche Beamte, und von den Amts-

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(*Continuation.*)

XXVI. Chili.

In the Republic of Chili, the employés and subordinate officials of all classes are liable to the following disciplinary punishments:—

- 1.—Caution;
- 2.—Censure;
- 3.—Fine;
- 4.—Suspension;
- 5.—Dismissal; and
- 6.—Imprisonment.

Every officer has the power to caution and to censure his subordinates.

Fines not exceeding 20 francs in amount may be imposed by postmasters upon their subaltern officials, such as letter carriers, porters, etc. Fines up to the amount of 500 francs may be inflicted by the Director General upon postal employés of all classes. If, however, the amount of a fine exceeds 100 francs, the employé so fined has the right to appeal against the sentence to the Minister of the Interior.

The penalty of suspension may be inflicted by the Director General upon postal officers of all classes,

à tous les fonctionnaires ou employés et par les chefs de bureau à leurs subordonnés.

La peine de la révocation est prononcée contre les fonctionnaires ou employés par le Gouvernement du pays, sur la proposition du Directeur général, et contre les agents subalternes par le Directeur général.

Les employés révoqués ne peuvent plus être admis au service postal.

Dans les cas présentant un caractère de gravité exceptionnel, s'il s'agit de soustraction de lettre ou de violation du secret postal, le Directeur général ou les chefs de bureau livrent le coupable aux tribunaux criminels, qui peuvent le frapper de l'emprisonnement jusqu'à 5 ans; cette peine a pour effet de rendre celui qui en est l'objet inhabile pendant un certain temps à remplir une charge publique, et de le priver pour toujours de ses droits politiques.

L'autorité judiciaire, se basant sur la dénonciation de l'autorité postale, procède à une enquête, entend l'inculpé ainsi que les témoins des deux parties, et réclame l'avis du Ministère public. Puis l'inculpé ou l'avocat chargé de sa défense est de nouveau entendu et le jugement est rendu. Si l'inculpé est déclaré « coupable » il a le droit d'interjeter appel. La Cour d'appel entend de nouveau l'accusé ou son défenseur, de même que le fonctionnaire qui remplit les fonctions du Ministère public, réforme les défauts de procédure que peut présenter le jugement rendu et prononce en dernier ressort.

XXVII. Suède.

L'Administration des postes du Royaume de Suède présente cette particularité que les chefs des bureaux postaux de quelle classe que ce soit n'ont pas de compétence disciplinaire; cette compétence est *concentrée exclusivement entre les mains de la Direction générale des*

vorstehern gegen die ihnen untergebenen Angestellten verfügt werden.

Die Strafe der Dienstentlassung wird bezüglich der Beamten von der Bundesregierung auf Antrag des General-Direktors, und bezüglich der Unterbeamten von dem General-Direktor verhängt.

Entlassene Beamte können zum Postdienst nicht wieder zugelassen werden.

In besonders schweren Fällen, z. B. bei Unterschlagung von Briefen und Verletzung des Briefgeheimnisses, überweisen der General-Direktor oder die Amtsvorsteher die Schuldigen dem Gericht, welches dieselben mit Gefängnis bis zu 5 Jahren bestrafen kann. Letztere Strafe hat zur Folge, dass der Beamte während einer gewissen Zeit ein öffentliches Amt nicht bekleiden darf und des Rechts zur Ausübung der politischen Rechte für immer verlustig geht.

Das Gericht leitet auf Grund der Anzeige, welche es von der Postbehörde über den Fall erhalten hat, eine Untersuchung ein, verhört den Angeklagten sowie die beiderseitigen Zeugen und holt die Ansicht der Staatsanwaltschaft in der Sache ein. Demnächst wird der Angeklagte oder der denselben vertheidigende Advokat von Neuem gehört und das Urtheil gesprochen. Lautet dasselbe auf « Schuldig » für den Angeklagten, so kann derselbe Berufung einlegen. Das Appellationsgericht ordnet die nochmalige Vernehmung des Angeklagten oder seines Vertheidigers, sowie des Beamten der Staatsanwaltschaft an, beseitigt etwaige Mängel des ersten Verfahrens und fällt das endgültige Urtheil.

XXVII. Schweden.

Im Bereiche der Königlich schwedischen Postverwaltung besteht die Eigenthümlichkeit, dass die Vorsteher der Postanstalten aller Klassen gar keine Disciplinargewalt haben; letztere ruht *einzig und allein in den Händen der General-Postdirektion*, von welcher die Dienstzucht über

while postmasters are only empowered to suspend the officials placed under their orders.

Sentence of dismissal is passed by the Government, on the recommendation of the Director General, in the case of officers; and by the Director General himself in that of subaltern officials.

Officers who have been dismissed from the force, are not allowed to re-enter the postal service.

In the case of indictable offences, such as, for instance, embezzlement of letters, and violation of the letter-secrecy, the offenders are prosecuted by the Director General or by the postmasters before a Court of Justice, by which they may be punished with imprisonment for a term not exceeding 5 years. As a consequence of this punishment, the offenders are, for a certain length of time, disqualified from holding a public appointment, and are deprived of their political rights.

At the trial, the investigation of the case is conducted on the ground of the information supplied by the postal authorities; the accused and the witnesses on both sides are examined, and the Public Prosecutor is requested to express his opinion. Thereupon, the accused is allowed to defend himself, either in person or through an advocate. If the accused is found « guilty », he has the right of appeal. In this case, the Court of Appeal again examines the accused or his advocate, as well as the officer representing the Public Prosecutor, corrects any mistakes that may have been made in the original proceedings, and passes the final sentence.

XXVII. Sweden.

There is this peculiarity in the Postal Administration of Sweden that the postmasters whatever their class have no disciplinary powers, these being vested *solely and entirely in the General Postal Direction* on whom the task of maintaining discipline in the whole staff through-

postes, qui contrôle la discipline de l'ensemble de son personnel.

Les peines disciplinaires que la Direction générale des postes a le droit de prononcer consistent dans: la réprimande, l'amende, la suspension temporaire et la révocation.

Les amendes ne peuvent excéder le montant du traitement mensuel. Le produit en est réparti par moitié entre le dénonciateur, s'il y en a un, et une caisse destinée à venir en aide aux veuves et aux enfants des agents morts au service postal.

La suspension temporaire avec retenue de tout ou partie du traitement, ne peut être appliquée à un employé en service ordinaire que pour la durée de trois mois au plus. Contre un agent postal subalterne elle est applicable jusqu'à 6 mois.

La révocation peut être prononcée:

1° Contre les employés postaux en service ordinaire pour infractions de service graves et réitérées.

2° Contre les préposés de stations postales et les aides en service extraordinaire, lorsqu'ils sont reconnus ne pas posséder les capacités nécessaires.

3° Contre les surnuméraires attachés au service postal qui, sans autorisation et sans motif plausible, sont restés plus de trois mois sans se présenter au bureau postal, ou qui se sont rendus coupables de négligence ou de mauvaise conduite.

La révocation est prononcée sur la proposition du chef de bureau.

4° Contre les agents subalternes qui ne remplissent pas avec soin et ponctualité leurs obligations, ou qui commettent une faute de service grave.

La compétence disciplinaire de la Direction générale des postes est limitée en ce sens, que les chefs des

das gesamte Personal im schwedischen Postgebiet gehandhabt wird.

Die Disciplinarstrafen, zu deren Verhängung die General-Postdirektion befugt ist, bestehen in Verweis, Geldstrafe, zeitweiliger Amtsenthebung (Suspension) und Entlassung.

Die Geldstrafe kann den Betrag eines Monatsgehaltes nicht übersteigen. Die eine Hälfte gebührt derjenigen Person, welche die Anzeige gegen den bestraften Beamten erstattet hat, vorausgesetzt, dass eine solche Person vorhanden ist, die andere Hälfte fließt in eine Kasse, aus welcher Wittwen und Waisen von Postbeamten unterstützt werden.

Die zeitweilige Enthebung vom Amte (Suspension) mit gänzlicher oder theilweiser Einziehung des Dienstekommens kann gegen einen etatsmässigen Beamten auf die Dauer von höchstens 3 Monaten verfügt werden. Gegen Unterbeamte ist sie bis zu 6 Monaten anwendbar.

Die Entlassung aus dem Amte kann ausgesprochen werden:

1. gegen etatsmässige Beamte im Falle wiederholter schwerer Dienstvergehen;

2. gegen Vorsteher von Poststationen und ausseretatsmässige Gehülfen, sofern sie die zur Ausübung des ihnen übertragenen Amtes erforderlichen Fähigkeiten nicht besitzen;

3. gegen die überzählig bei den Postämtern beschäftigten Personen, wenn sie ohne den vorschriftsmässigen Urlaub oder ohne den Nachweis begründeter Abhaltung länger als 3 Monate bei dem Postamte, dem sie zugetheilt sind, nicht zum Dienste erscheinen, oder auch in Fällen von Nachlässigkeit und tadelnswerther Führung; die Entlassung erfolgt auf den Antrag des Vorgesetzten;

4. gegen Unterbeamte, die ihren Dienst nicht mit Sorgfalt und Pünktlichkeit wahrnehmen, oder sich eines schweren Dienstvergehens schuldig machen.

Die Strafbefugnis der General-Postdirektion ist insofern begrenzt,

out the Swedish postal territory devolves.

The disciplinary punishments which the General Postal Direction is empowered to impose, consist in censure, fines, suspension, and dismissal.

The fines may not exceed the amount of one month's salary. One half of the fine is paid to the person, if any, who informed against the offending employé, and the other goes to a fund from which assistance is granted to the widows and orphans of postal officers.

The suspension, with stoppage of part or the whole of the pay, may be imposed upon any established officer for a period not exceeding 3 months; and on subordinate officials for a period not exceeding 6 months.

Dismissal is imposed in the following cases:—

1.—On established officers in the case of repeated acts of gross misconduct;

2.—On masters of postal stations, and on assistants not on the establishment, who are unfit for the discharge of their duties.

3.—On the auxiliary employés (*surnuméraires*) of post-offices who have been absent from duty at the post-office to which they are attached, for a period exceeding 3 months, without the prescribed leave, or without any satisfactory proof that their absence was necessary; as also in cases of negligence, and misbehaviour. They are dismissed at the recommendation of their superiors;

4.—On subordinate officials who are careless and unpunctual in the discharge of their duties, or who have committed an act of gross misconduct.

The powers of disciplinary punishment vested in the General Postal

bureaux de poste les plus importants, qui sont nommés par le Roi, et les employés ordinaires de la Direction générale ne peuvent être révoqués par celle-ci. Lorsque ces agents se sont rendus coupables de fautes de service graves, ils doivent être traduits devant les tribunaux par un accusateur public spécialement désigné à cet effet, sur la demande de la Direction générale des postes.

La procédure suivie par la Direction générale en affaires disciplinaires se fait par écrit. En premier lieu, l'inculpé est requis de donner une déclaration écrite sur les faits mis à sa charge. Si l'accusation a été portée par une personne autre que le chef immédiat de l'inculpé, ce chef sera invité, s'il y a lieu, à donner un rapport sur les faits dont il s'agit. Au besoin, des déclarations ultérieures sont réclamées du dénonciateur ou de l'incriminé. Ces déclarations peuvent, à leur tour, être accompagnées des pièces à l'appui. S'il s'agit de cas très graves, la Direction générale a la faculté de charger de l'enquête un commissaire spécial.

Dès qu'une accusation relative à une faute de service a été portée devant la Direction générale des postes ou, dans le cas susmentionné, devant les tribunaux, la Direction générale a le droit de suspendre l'agent inculpé jusqu'à ce que l'affaire ait reçu une solution. Dans tous les cas où l'emploi n'est pas fondé sur un contrat, le traitement de service est intégralement retenu pendant toute la durée de la suspension, à moins que la Direction générale n'estime qu'il y ait lieu d'en laisser une partie à la disposition de l'inculpé.

Lorsque la Direction générale ne reçoit pas à temps le rapport qu'elle a réclamé d'un employé, elle peut ordonner l'envoi de ce rapport sous

als die Vorsteher der bedeutendsten Postämter Schwedens, die ihre Bestallung vom Könige haben, sowie die bei der General-Direktion selbst angestellten etatsmässigen Beamten, von der letzteren nicht entlassen werden können. Haben solche Beamte sich schwerer Dienstvergehen schuldig gemacht, so muss der Fall durch einen auf Antrag der General-Postdirektion besonders zu ernennenden öffentlichen Ankläger vor das Strafgericht gebracht werden.

Das Disciplinarverfahren bei der General-Postdirektion ist schriftlich. Zunächst werden die schriftlichen Auslassungen des Angeschuldigten über das ihm zur Last gelegte Dienstvergehen eingefordert. Sofern die Anzeige durch eine andere Person, als den unmittelbaren Vorgesetzten des Angeschuldigten erstattet ist, kann der Vorgesetzte zur Berichterstattung über die Angelegenheit aufgefordert werden. Erforderlichen Falles werden weitere Erklärungen von der Person, von welcher die Anzeige herrührt, oder von dem Beschuldigten verlangt. Diese Erklärungen können wiederum mit Beweisstücken belegt sein. Handelt es sich um ein sehr schweres Dienstvergehen, so ist es in das Ermessen der General-Postdirektion gestellt, die Angelegenheit durch einen besondern Kommissarius eingehend untersuchen und aufklären zu lassen.

Sobald eine Anschuldigung wegen Dienstvergehens vor die General-Postdirektion oder — in dem oben erwähnten Falle — vor das Strafgericht gebracht ist, hat die General-Postdirektion das Recht, den angeschuldigten Beamten bis zu ausgetragener Sache vom Amte zu entheben. In allen Fällen, in welchen sich das Amt nicht auf einen Vertrag gründet, wird während der Dauer der Amtsenthebung das ganze Dienst Einkommen einbehalten, es sei denn, dass die General-Postdirektion sich bewogen findet, dem Angeschuldigten einen Theil seines Einkommens zu belassen.

Wenn ein von einem Beamten erforderter Bericht nicht rechtzeitig

Direction are in so far limited that the postmasters of the most important post-offices of Sweden who hold their appointments from the Crown, as well as the established officers employed in the General Postal Direction, cannot be dismissed by the latter. If officers of these classes commit acts of gross misconduct, they must be prosecuted in the Criminal Courts by a person specially appointed for this purpose at the recommendation of the General Postal Direction.

The disciplinary proceedings at the General Postal Direction are conducted in writing. The accused officer is first requested to send in a written explanation of the charge brought against him. If the complaint is made by another person than his immediate superior, the latter can be ordered to send in a report on the case. If necessary, either the person by whom the complaint was made, or the accused officer is requested to furnish additional explanations. Vouchers may be added to these explanations. In case of a very grave offence, it is left to the discretion of the General Postal Direction to entrust a special officer with the thorough investigation of the case.

From the moment when an accusation against an officer for breach of duty has reached the General Postal Direction, or has been brought — as in the above-mentioned case — before the Criminal Court, the General Postal Direction is empowered to suspend the accused pending a decision on the case. In all cases in which the officer does not hold his position by virtue of a contract, his whole salary is stopped during the time of his suspension, unless the General Postal Direction decides to leave him a certain part of his salary.

If an officer fails to send in an explanation within the time specified, the General Postal Direction is en-

peine d'amende, ou menacer de trancher l'affaire en se basant sur les preuves et les éléments d'appréciation dont elle dispose, en excluant de l'instruction le témoignage ultérieur de l'agent négligent.

Dès que, dans une affaire disciplinaire, tous les éléments d'appréciation ont été recueillis et que les faits sont dûment établis par l'enquête, rapport de cette affaire est présenté à la Direction générale, qui la tranche dans les mêmes formes que les autres affaires dont elle est appelée à s'occuper.

Il peut être interjeté appel devant le Roi d'une décision de la Direction générale en matière disciplinaire, dans le délai de 30 jours à compter du jour où l'agent puni a reçu communication de cette décision. Il n'est toutefois pas permis d'appeler d'une simple réprimande. Le pourvoi en appel n'arrête pas les effets d'une suspension temporaire.

La Direction générale tient une liste de toutes les peines disciplinaires qui ont été prononcées.

XXVIII. Suisse.

Les différentes peines disciplinaires qui peuvent être infligées aux fonctionnaires et employés de l'Administration des postes suisses sont:

- 1° La réprimande;
- 2° L'amende;
- 3° La suspension temporaire du service (avec retenue de traitement);
- 4° La réduction de traitement;
- 5° La réélection provisoire des fonctionnaires définitifs, à l'expiration de la période pour laquelle ils ont été nommés;
- 6° L'invitation de donner sa démission;
- 7° La révocation.

Les peines spécifiées sous chiffres 1 à 7 sont infligées par l'autorité

bei der General-Postdirektion eingeht, so kann Letztere die Erstattung des Berichts bei Vermeidung einer Geldstrafe anbefehlen oder die Drohung aussprechen, dass beim Ausbleiben desselben die Entscheidung auf Grund des bei ihr beruhenden Materials gefällt und der nachlässige Beamte nicht weiter zur Sache gehört wird.

Sind in einer Disciplinarsache alle Beweise erhoben, und die That-sachen völlig klargestellt, so wird die Sache im Schoosse der General-Postdirektion zum Vortrag gebracht und in denselben Formen entschieden, wie alle sonstigen bei der General-Postdirektion zu behandelnden Angelegenheiten.

Gegen eine Disciplinar-Entscheidung der General-Postdirektion kann innerhalb 30 Tagen, nachdem der bestrafte Beamte davon Kenntniss erlangt hat, Berufung beim Könige eingelegt werden. Doch ist gegen blosser Verweise die Berufung nicht zulässig. Der Vollzug einer auf zeitweilige Amtsenthebung lautenden Entscheidung wird durch die Berufung nicht aufgehalten.

Ueber alle Disciplinar-Bestrafungen wird bei der General-Postdirektion ein Verzeichniss geführt.

XXVIII. Schweiz.

Die in der Schweiz bestehenden Disciplinarstrafen sind:

1. der Verweis;
2. die Geldstrafe;
3. die vorläufige Dienstenthebung (mit Innebehaltung des Dienst Einkommens);
4. die Versetzung in eine niedrigere Gehaltsstufe;
5. die nur provisorische Wiederwahl von definitiv angestellten Beamten bei Ablauf der Wahlperiode;
6. die Aufforderung an den Beamten, seine Dienstentlassung nachzusuchen und
7. die Dienstentlassung.

Die Strafen zu 4 bis 7 werden von derjenigen Behörde verhängt, welche den betreffenden Beamten

titled to order him to transmit the same on pain of a fine, or to threaten him that, in case of the non-reception of his explanation, the decision will be taken by the General Direction on the ground of the documents in its possession, and that the employé will forfeit the right to defend himself.

When in a disciplinary case, the whole evidence has been collected, and a clear case has been made out, the matter is discussed in the General Direction, and decided according to the mode of procedure usually adopted in all other matters falling within the province of that body.

Any officer on whom a disciplinary sentence has been passed by the General Postal Direction, is entitled to appeal against it to the King, within a period of 30 days counting from the date on which the sentence was communicated to him. Appeal against a simple reprimand is not allowed. Nor does an appeal postpone the effect of a sentence of temporary suspension.

A register containing the particulars of all disciplinary punishments inflicted is kept at the General Postal Direction.

XXVIII. Switzerland.

The disciplinary punishments applied in Switzerland are:—

- 1.—Censure;
- 2.—Fines;
- 3.—Temporary suspension (with stoppage of pay);
- 4.—Reduction of salary;
- 5.—Provisional re-election of officers on the establishment at the expiration of the period of election;
- 6.—Request to the officer to send in his resignation; and
- 7.—Dismissal.

The penalties enumerated under 4 to 7 are inflicted by the authority by which the officers were appoin-

qui a nommé l'agent en cause. *) Néanmoins le Département des postes est compétent pour inviter aussi un fonctionnaire nommé par le Conseil fédéral à donner sa démission. Il va sans dire que cette dernière autorité décide, pour le cas où le fonctionnaire en cause refuserait d'obtempérer à l'invitation du Département.

Le Chef du Département des postes, le Directeur général des postes et les Directeurs postaux d'arrondissement sont compétents pour prononcer la suspension temporaire du service, à condition d'en donner immédiatement avis à l'autorité supérieure, qui décide définitivement.

Les réprimandes et les amendes sont également infligées par le Chef du Département des postes, le Directeur général et les Directeurs d'arrondissement; l'agent puni a le droit de recourir à l'autorité supérieure.

(A suivre.)

Décret royal du 12 mars 1889 concernant l'organisation du personnel de l'Administration des postes d'Espagne et Règlement de service des postes espagnoles, du 7 mai 1889.

Dans le courant de l'année 1889 deux documents importants ont été promulgués dans le domaine de l'Administration des postes espagnoles:

1° Le décret royal du 12 mars 1889 concernant la nouvelle organisation du personnel de l'Administration des postes;

*) En Suisse, les fonctionnaires sont nommés pour une période déterminée par le Conseil fédéral. Les employés subalternes (conducteurs, facteurs, garçons de bureau, etc.) le sont par le Département des postes, et les aspirants et apprentis le sont par le Directeur général.

ernannt hat. *) Doch ist das Post-Departement berechtigt, die unter 6 erwähnte Aufforderung auch an solche Beamte zu richten, deren Anstellung durch den Bundesrath erfolgt ist. Weigert sich der Beamte, dieser Aufforderung Folge zu leisten, so ist es selbstredend Sache des Bundesraths, das Weitere anzuordnen.

Die vorläufige Amtsenthebung kann sowohl von dem Vorsteher des Post-Departements, wie auch von dem General-Postdirektor und den Kreis-Postdirektoren verfügt werden, doch ist in solchen Fällen sofort an die vorgesetzte Behörde behufs endgültiger Entscheidung zu berichten.

Auch zu Verweisen und zur Verfügung von Geldstrafen sind die Vorsteher des Post-Departements, der General-Postdirektor und die Kreis-Postdirektoren befugt; dem bestraften Beamten steht die Berufung an die höhere Behörde offen.

(Fortsetzung folgt.)

Das Königlich spanische Dekret vom 12. März 1889, betr. die neue Organisation des Personals der Postverwaltung, und die Königlich spanische Postdienstordnung vom 7. Mai 1889.

Im Bereiche der Königlich spanischen Postverwaltung sind im Jahre 1889 zwei wichtige neue Verordnungen erlassen worden:

1. das Königliche Dekret vom 12. März 1889, betreffend die neue Organisation des Personals der Postverwaltung, sowie

*) In der Schweiz werden die Beamten auf bestimmte Zeit vom Bundesrath, die Unterbeamten (Kondukteure, Briefträger, Postschaffner etc.) vom Post-Departement und die Aspiranten und Lehrlinge von der General-Postdirektion ernannt.

ted. *) The Postal Department, however, is empowered also to request officers appointed by the Federal Council to tender their resignation. Should the officer refuse to comply with this request, it is the Federal Council which, as a matter of course, takes the necessary measures.

Officers can be temporarily suspended by the Head of the Postal Department, as well as by the Director General of Posts, and the District Postal Directors; such cases, however, must be reported at once to the superior authorities for final decision.

The Head of the Postal Department, the Director General of Posts, and the District Postal Directors are further empowered to censure or to fine their subordinates. An officer who has been sentenced to punishment can appeal to the superior authorities.

(To be continued.)

The Royal Spanish Decree of the 12th of March 1889, concerning the re-organisation of the Staff of the Postal Administration, and the Royal Spanish Postal Regulations of the 7th of May 1889.

Two new and important Statutes concerning the Royal Spanish Postal Administration, were issued in the course of 1889. These are:—

1.—A Royal Decree, bearing the date of the 12th of March 1889, and relating to the re-organisation of the staff of the Postal Administration, and

*) In Switzerland the employés are appointed for a fixed period, viz., the officers by the Federal Council, the subaltern officials (mail guards, letter-carriers, porters, etc.) by the Postal Department, and probationers, and apprentices by the General Postal Direction.

2° Le Règlement royal de service du 7 mai 1889.

Le décret du 12 mars 1889 porte la signature de S. M. la Reine-Régente et est contre-signé par le Ministre de l'Intérieur; le Règlement de service est publié par le Ministre de l'Intérieur et confirmé par un décret de la Reine-Régente, du 7 mai 1889.

Il convient de relever les dispositions suivantes du premier de ces documents:

Il est créé un corps d'employés des postes (*un Cuerpo de empleados de Correos*), dont les chefs suprêmes sont le Ministre de l'Intérieur et le Directeur général des postes et des télégraphes.

Le corps des employés postaux se subdivise dans les catégories et classes ci-après:

Inspecteurs des postes de 1^{re}, 2^e et 3^e classe.

Administrateurs postaux de 1^{re}, 2^e et 3^e classe.

Commis de poste de 1^{re}, 2^e, 3^e, 4^e et 5^e classe.

Aspirants de 1^{re} et 2^e classe.

Font partie du corps des employés postaux:

1° Les fonctionnaires actuels de l'Administration des postes appartenant aux catégories d'aspirants de 1^{re} et de 2^e classe, commis, chefs de bureau, etc. qui comptent huit années de service postal.

2° Les fonctionnaires actuels de l'Administration qui ont fait dix ans de service auprès d'une Administration de l'Etat dans une place réservée à la nomination royale, et deux au moins dans l'Administration des postes.

3° Les fonctionnaires actuels de l'Administration qui ont suivi les études supérieures et qui comptent trois années de service dans un emploi de l'Administration postale réservé à la nomination royale.

Les fonctionnaires actuels de l'Administration qui ne rentrent pas dans les conditions ci-dessus doivent, pour être admis dans le corps des employés postaux, prouver par un examen, dans le délai de douze

2. die Königliche Postdienstordnung vom 7. Mai 1889.

Das Dekret vom 12 März 1889 trägt die Unterschrift Ihrer Majestät der Königin-Regentin und die Gegenzeichnung des Ministers des Innern; die Postdienstordnung ist vom Minister des Innern erlassen und durch Dekret der Königin-Regentin vom 7. Mai 1889 bestätigt worden.

Aus der zuerst genannten Verordnung sind folgende Bestimmungen hervorzuheben.

Es wird eine eigene Körperschaft der Postbeamten (*Cuerpo de empleados de Correos*) gebildet, deren oberste Vorgesetzte der Minister des Innern und der Generaldirektor der Posten und Telegraphen sind.

Die Körperschaft der Postbeamten zerfällt in folgende Klassen und Rangstufen:

Postinspektoren der 1., 2. und 3. Rangkl.
Postamtsvorstände » 1., 2. » 3. »
Sekretäre der 1., 2., 3., 4. und 5. »
Aspiranten der 1. und 2. Rangklasse.

Mitglieder des Postbeamtenkorps sollen sein:

1. die zur Zeit der Postverwaltung angehörigen Beamten im Range der Aspiranten, Sekretäre, Postamtsvorsteher etc., sofern sie acht Jahr im Postdienste stehen;

2. die gegenwärtig bei der Postverwaltung beschäftigten Beamten, die eine zehnjährige Dienstzeit bei einer Staatsbehörde in einer der Königlichen Ernennung vorbehaltenen Dienststelle abgeleistet haben, sofern mindestens zwei von diesen zehn Dienstjahren im Postdienste zugebracht sind;

3. diejenigen Beamten der Postverwaltung mit akademischer Bildung, welche in einer, der Königlichen Ernennung vorbehaltenen Dienststelle bei der Postverwaltung bereits drei Jahre beschäftigt sind.

Die vorhandenen Postbeamten, welche keine von diesen Bedingungen erfüllen, müssen, um Mitglieder des Postbeamtenkorps zu werden, innerhalb eines Zeitraumes von 12 Monaten, vom Tage der Veröffentlichung des Dekretes über die Neuorganisation der Postbeamtschaft ab

2.—The Royal Postal Regulations of the 7th of May 1889.

The decree of the 12th of March 1889 is signed by Her Majesty the Queen Regent, and countersigned by the Minister of the Interior; while the Postal Regulations emanate from the Minister of the Interior, and were sanctioned by a decree of the Queen Regent's of the 7th of May 1889.

We extract, from the former of these statutes, the following provisions:—

A special corporation of postal employés (*Cuerpo de empleados de Correos*) shall be formed, whose supreme chiefs shall be the Minister of the Interior and the Director General of Posts and Telegraphs.

The corporation of postal employés shall be divided into the following grades and classes:—

Postal Inspectors of the 1st, 2nd, and 3^d class;

Postmasters of the 1st, 2nd, and 3^d class;

Secretaries of the 1st, 2nd, 3^d, 4th, and 5th class;

Probationers of the 1st, and 2nd class.

The following officials shall be members of the corporation of postal employés:—

1.—Officers of the rank of probationer, secretary, postmaster, etc., at present in the service of the Postal Administration, provided they have served in the force for a period of eight years.

2.—All those officials at present employed by the Postal Administration, who have served for a period of ten years in a Government Office by virtue of a Royal appointment, provided they have spent two at least of these ten years in the postal service.

3.—Those officers of the Postal Administration who have received a college education, and have served for a period of three years in the Postal Administration by virtue of a Royal appointment.

All employés at present in the service of the Postal Administration who wish to become members of

mois à partir de la publication du décret sur la réorganisation du corps des employés postaux, qu'ils possèdent les connaissances théoriques requises pour leur classe d'emploi.

Les employés qui sont sortis du corps postal, si leur sortie n'a pas été motivée par une mesure disciplinaire, une pénalité judiciaire ou un défaut physique, etc. ont la faculté de rentrer dans ce corps s'ils ont précédemment déjà servi pendant deux ans l'Administration des postes dans un emploi à la nomination du Roi. Ceux qui ne remplissent pas les conditions mentionnées sous chiffre 1 à 3 ci-dessus doivent, dans les 6 mois qui suivent leur rentrée, subir l'examen dont il a été question plus haut. Pour participer à la faculté de reprendre du service, les employés sortis de l'Administration doivent, après avoir présenté leurs papiers, s'annoncer dans un délai de deux mois à la Direction générale des postes en lui demandant d'être de nouveau compris dans la liste du personnel postal. La Direction générale prend note, sur un tableau, des demandes qu'elle a reçues et dresse une liste générale d'ancienneté de service qui sera publiée par la *Gazette officielle* dans les six mois qui suivront la promulgation du décret du 12 mars 1889. Les employés ont la faculté de réclamer auprès du Ministre de l'Intérieur, dans les 15 jours qui suivent la publication de la liste par la *Gazette officielle*, s'ils ont été exclus de cette liste d'ancienneté de service ou s'ils estiment y occuper un rang inférieur à celui auquel ils ont droit.

A l'avenir, les personnes qui désireront entrer comme aspirants de seconde classe dans le corps postal devront subir un examen sur :

- 1° La grammaire espagnole;
- 2° La langue française (lecture et traduction);
- 3° Les éléments d'arithmétique;
- 4° La géographie postale de l'Espagne;
- 5° La législation postale;

gerechnet, durch eine Prüfung die für ihre Rangstufe erfordernten theoretischen Kenntnisse nachweisen.

Den ausgeschiedenen Postbeamten, sofern ihr Ausscheiden nicht etwa die Folge eines Disziplinarverfahrens, eines strafgerichtlichen Verfahrens oder körperlicher Untauglichkeit zur Wahrnehmung des Dienstes etc. ist, steht der Wiedereintritt in das Postbeamtenkorps frei, vorausgesetzt, dass sie der Postverwaltung bereits 2 Jahre Dienste geleistet und eine Königliche Bestallung erhalten hatten. Auch sie müssen, wenn sie keine der oben unter 1—3 aufgezählten Bedingungen erfüllen, sich innerhalb 6 Monaten nach ihrem Wiedereintritt der vorerwähnten Prüfung unterziehen. Um des Rechtes zum Wiedereintritt in den Dienst theilhaftig zu werden, haben sie die ausgeschiedenen Beamten unter Vorlegung ihrer Papiere innerhalb einer Ausschlussfrist von 2 Monaten bei der General-Postdirektion zu melden und um Wiederaufnahme in die Körperschaft der Postbeamten zu bitten. Die General-Postdirektion nimmt die eingegangenen Gesuche in ein Verzeichniss auf und bildet demnächst eine allgemeine Dienstaltersliste, welche innerhalb 6 Monaten nach der Veröffentlichung des Königlichen Dekrets vom 12. März 1889 in der Amtszeitung (*Gaceta*) zum Abdruck gebracht wird. Gegen die etwaige Ausschlüssung, aus dieser Dienstaltersliste, sowie gegen eine vermeintliche Benachtheiligung bei der Einreihung in dieselbe steht den betreffenden Beamten innerhalb 15 Tagen vom Erscheinen der Liste in der Amtszeitung ab die Beschwerde an den Minister des Innern offen.

Wer künftighin als Aspirant zweiter Klasse in die Körperschaft der Postbeamten aufgenommen sein will, hat sich einer Prüfung über folgende Gegenstände zu unterziehen:

1. spanische Grammatik;
2. französische Sprache (Lesen und Uebersetzen);
3. Grundzüge der Arithmetik;
4. Postgeographie von Spanien;
5. Postgesetzgebung;

the corporation of postal employes, but who do not fulfil any of these conditions, must prove that they possess the requisite theoretical knowledge by undergoing an examination; such examination to take place within 12 months of the promulgation of the Decree concerning the re-organisation of the postal staff.

Postal employes who have left the service, provided they were not compelled to do so by disciplinary or judicial sentence, or in consequence of being incapacitated by bodily infirmity from the performance of their duties, etc., shall be permitted to re-enter the corporation of postal employes, on condition that they had previously served for a period of two years in the Postal Administration, and had held a Royal commission. These employes, in case they do not fulfil any of the conditions above enumerated under 1, 2, and 3, are, likewise, obliged to pass the prescribed examination, and this within six months to count from the date on which they re-entered the service. In order to obtain the permission to re-enter the service, the employes who have left the same, shall, within a period of two months, apply to the General Postal Direction for re-admission into the corporation of postal employes, and send in their papers at the same time. The General Postal Direction shall enter the applications received in a table, and shall then draw up a general list of seniority in the service which shall be published in the Official Gazette (*Gaceta*), within six months counting from the date of the promulgation of the Decree of the 12th of March 1889. Officials who may have been excluded from this list, or who have reason to think that their names have not been entered in their proper order, shall have the right to complain to the Minister of the Interior, within a delay of 15 days counting from the publication of the list in the Official Gazette.

Henceforth candidates wishing to be received as probationers of the

- 6° La législation régissant les formules postales d'affranchissement;
- 7° Les tarifs postaux internes et étrangers;
- 8° La comptabilité spéciale de l'Administration des postes.

Pour être admis à être promu aux fonctions supérieures de l'Administration des postes espagnoles (administrateurs et inspecteurs), on est tenu de subir un examen sur les matières suivantes :

- 1° Langue anglaise ou allemande (lecture et traduction);
- 2° Géographie postale universelle;
- 3° Conventions postales existantes (Traité postal universel, conventions postales avec le Portugal, Gibraltar et la France);
- 4° Comptabilité générale du royaume, et ses rapports avec l'Administration des postes en particulier.

Le jury d'examen pour les deux espèces de concours se compose du Directeur général ou de son remplaçant comme président avec droit de vote, de deux fonctionnaires de la classe des inspecteurs ou des administrateurs, désignés par décret royal, et de deux professeurs, l'un des langues vivantes, l'autre des sciences exactes, désignés par le Recteur de l'Université centrale.

Dans les promotions des fonctionnaires en cas de vacance aux emplois supérieurs, on se conformera désormais aux principes suivants :

L'ancienneté absolue de service et les mérites acquis par des services exceptionnels. Afin d'avoir à sa disposition les matériaux nécessaires pour l'appréciation de ces derniers, la Direction générale reçoit, des chefs des autorités postales provinciales, à l'expiration de chaque semestre, des listes qualificatives concernant le personnel placé sous leurs ordres, listes dans lesquelles ils donnent leur avis sur les aptitudes, l'activité et le zèle des employés,

6. gesetzliche Bestimmungen über die Postwerthzeichen;

7. inländische und ausländische Posttarife;

8. Rechnungswesen der Postverwaltung.

Um das Recht auf Beförderung in die höheren Dienststellen der spanischen Postverwaltung (Postamtsvorstände, Postinspektoren) zu erlangen, ist die Ablegung einer Prüfung erforderlich in:

- 1. der englischen oder der deutschen Sprache (Lesen und Uebersetzen);
- 2. der Postgeographie der ganzen Erde;
- 3. den bestehenden Postverträgen (Welt-Postvertrag, Postverträge mit Portugal, Gibraltar und Frankreich);
- 4. dem Etats- und Rechnungswesen des Staates im Allgemeinen und seinen Beziehungen zur Postverwaltung im Besondern.

Der Prüfungsrath für beide Arten von Prüfungen besteht aus dem General-Postdirektor oder seinem Stellvertreter als Vorsitzenden mit dem Rechte der Abstimmung, zwei Postbeamten aus der Klasse der Postinspektoren oder Postamtsvorsteher, welche durch Königliches Dekret bestimmt werden, und zwei Professoren, einem der lebenden Sprachen und einem der exacten Wissenschaften, deren Ernennung vom Rektor der Central-Universität ausgeht.

Für die Beförderung der Beamten bei eintretender Vakanz von höheren Stellen sollen fortan zwei Gesichtspunkte massgebend sein:

das reine Dienstalder und das durch hervorragende Leistungen erworbene Verdienst.

Um für die Beurtheilung der letzteren der General-Direktion das nöthige Material an die Hand zu geben, haben die Vorstände der Provinzial-Postbehörden am Schlusse eines jeden Halbjahres über die ihnen unterstellten Beamten Qualifikationslisten an die General-Direktion einzureichen, worin ein Urtheil über die Fähigkeiten, den Fleiss und die Ausdauer der betreffenden Beamten abzugeben ist und alle Thatfachen und

2nd class in the corporation of postal employés, shall undergo examination in the following subjects:—

- 1.—Spanish grammar;
- 2.—French language (reading and translation);
- 3.—Principal rules of arithmetics;
- 4.—Postal geography of Spain;
- 5.—Postal legislation;
- 6.—Legal provisions concerning postage stamps, etc.;
- 7.—Domestic and foreign rates of postage;
- 8.—Postal accounts.

Officers wishing to acquire the right to promotion to the superior appointments in the Postal Administration (postmasters, and post-office inspectors), shall pass an examination in:—

- 1.—English or German (reading and translation);
- 2.—Postal geography of the world;
- 3.—Postal Conventions at present in force (Universal Postal Union Convention, and Postal Conventions with Portugal, Gibraltar, and France);
- 4.—Finances and accounts of the State in general, and with reference to the Postal Administration in particular.

The Board of Examiners for the two different examinations is composed of the Director General of Posts, or his substitute, who occupies the chair and has the casting vote; of two postal officers of the rank of inspector or postmaster, designated by Royal decree; and two professors, the one of modern languages, and the other of the exact sciences, who are nominated by the Rector of the Central University.

Whenever vacancies occur in the superior situations, two points must be taken into consideration in promoting officers to the same:—seniority of service, and the rights acquired by distinguished performance of duty.

In order to enable the General Postal Direction to form an opinion as to the latter, the heads of the provincial postal authorities shall,

et mentionnent tous les faits et les cas propres à mettre en relief ou à diminuer les mérites de l'employé.

Le Règlement de service du 7 mai 1889 (Reglamento para el Régimen y servicio del Ramo de Correos) renferme, non seulement les dispositions auxquelles le public doit se conformer en ce qui concerne les divers objets admis à l'expédition postale, celles relatives à la responsabilité de la poste vis-à-vis des expéditeurs, etc., mais encore de nombreuses prescriptions de service pour les offices de poste eux-mêmes, de même qu'un exposé complet de l'organisation des autorités postales, des rapports des fonctionnaires entre eux, de la procédure disciplinaire, etc.

Il se divise en trois titres qui renferment en total 437 articles.

Le titre premier explique les rapports de la poste avec le public. Nous y voyons, entre autres, que, dans l'intérieur de l'Espagne, tous les objets transportés par la poste doivent être affranchis. Néanmoins les envois non affranchis ou insuffisamment affranchis ne sont pas exclus du transport postal. Ils sont transmis au bureau de destination, qui avise par écrit le destinataire de la présence d'un envoi à son adresse et lui enjoint d'apporter les timbres-poste nécessaires à l'affranchissement de cet envoi. Si le destinataire se rend à cette invitation, les timbres-poste sont collés sur la lettre et oblitérés au moyen du timbre de consignation du bureau de poste, après quoi la lettre est remise à son destinataire.

Nous voyons qu'une disposition qui a disparu de la plupart des Administrations postales de l'Europe, la perception d'un droit de factage pour les lettres distribuées à domicile, existe encore en Espagne.

Le Règlement de service stipule (article 139) que, pour la remise à domicile d'une lettre provenant de l'intérieur du Royaume, des possessions espagnoles sur la côte septen-

Umstände erörtert sein müssen, die geeignet sind, das Verdienst des Beamten zu erhöhen oder zu verringern.

Die Postdienstordnung vom 7. Mai 1889 (Reglamento para el Régimen y Servicio del Ramo de Correos) enthält nicht allein die vom Publikum zu beachtenden Vorschriften über die einzelnen zur Postbeförderung zugelassenen Versendungs-Gegenstände, die Bestimmungen über die Haftbarkeit der Post gegenüber dem Aufgeber u. s. w., sondern auch zahlreiche Dienstvorschriften für die Postanstalten selbst, für den Dienstbetrieb bei denselben, sowie ausführliche Darstellungen der Organisation der Postbehörden, der Beamtenverhältnisse, des Disciplinar-Verfahrens u. s. w.

Sie zerfällt in 3 Abtheilungen, die zusammen 437 Artikel umfassen.

Abtheilung I giebt Aufschluss über das Verhältniss der Post zum Publikum. Wir erfahren daraus u. A., dass im inneren Verkehr Spaniens für sämtliche Beförderungsgegenstände der Frankirungszwang besteht. Indessen werden auch unfrankirte und ungenügend frankirte Sendungen von der Beförderung nicht ausgeschlossen. Sie gelangen zur Bestimmungs-Postanstalt, welche den Empfänger von dem Vorliegen einer Sendung schriftlich benachrichtigt und ihn auffordert, die zur Frankirung derselben erforderlichen Freimarken beizubringen. Kommt der Empfänger dieser Aufforderung nach, so werden die Freimarken auf den Brief geklebt, mit dem Aufgabestempel der Postanstalt entwerthet, und der Brief wird demnächst dem Empfänger behändigt.

Eine von den meisten Postverwaltungen Europa's wohl beseitigte Einrichtung, die Erhebung von Bestellgeld für das Abtragen der Briefe finden wir in Spanien noch aufrecht erhalten.

Artikel 139 der Postdienstordnung besagt, dass für die Zustellung eines aus dem Königreiche, den spanischen Besitzungen in Nordafrika, den spanischen Postanstalten in Marokko, sowie den überseeischen

at the end of each half-year, send in to that Direction records of the conduct of the officers placed under their orders, setting forth their views on the capabilities, diligence, and steadiness of the said officers; and stating all facts and circumstances calculated to enhance or to diminish their merits.

The Postal Regulations of the 7th of May 1889 (Reglamento para el Régimen y Servicio del Ramo de Correos) contain not only the rules to be observed by the public with regard to the various articles admitted for conveyance in the mails; the provisions defining the responsibility of the Postal Administration with respect to the senders, etc.; but also numerous instructions to the post-offices themselves for the performance of the service at the same; as well as detailed particulars as to the organisation of the postal authorities, and of the postal staff; as to the system of disciplinary procedure; etc.

They are divided into 3 parts, containing altogether 437 articles.

Part I. deals with the position of the Post with reference to the public. We learn here, among other things, that in the domestic service of Spain the prepayment of all classes of postal articles is compulsory. Notwithstanding this, unpaid and insufficiently paid articles are not excluded from transmission. They are forwarded to the post-office of destination, which sends a written notice to the addressee, informing him of the arrival of the article, and requesting him to supply the stamps required for paying the postage on the article. If the addressee complies with this request, the postage stamps are affixed to the article, and obliterated with the date stamp of the post-office, after which the article is delivered to the addressee.

The system of levying a fee for the delivery of mail matter — an arrangement now abolished by most of the European Postal Administrations — is still in force in Spain.

trionale de l'Afrique, des bureaux espagnols établis dans le Maroc, ou des provinces d'outre-mer, il est payé au facteur ou messenger postal distributeur un droit de 5 centimes en espèces. Les correspondances provenant des pays de l'Union postale sont distribuées à domicile gratuitement en exécution des dispositions du Traité postal universel.

A un autre point de vue, le Règlement de service des postes espagnoles a adopté des dispositions concordant avec celles qui sont en vigueur dans la plupart des pays de l'Union postale, notamment en ce qui concerne la responsabilité en matière d'objets recommandés. Il est accordé à l'expéditeur ou, sur sa demande, au destinataire une indemnité de fr. 50 pour la perte d'un envoi de cette nature lorsque cette perte n'est pas imputable à un cas de force majeure. Pour avoir droit à cette indemnité il faut, sous peine de prescription, que la réclamation soit présentée par l'expéditeur dans le délai d'un mois à compter du jour du dépôt de l'objet, s'il s'agit d'envois pour l'intérieur de la péninsule, les îles Baléares, les possessions espagnoles du nord de l'Afrique et les bureaux espagnols ouverts au Maroc. Pour les envois à destination des îles Canaries, de Cuba et de Porto-Rico le délai accordé pour faire valoir son droit à l'indemnité est de 3 mois; il est de 6 mois pour les envois à destination des îles Philippines et des possessions espagnoles sur la côte occidentale d'Afrique (Fernando Po, Corisco et Annobon).

Le titre II du Règlement de service renferme les instructions relatives à la comptabilité et à la gestion de caisse des bureaux de poste, entre autres à la comptabilité des ports des envois non affranchis provenant de l'étranger; à la perception du droit de factage des personnes qui louent au bureau de poste un casier pour la correspondance qu'ils viennent y retirer, droit

Besitzungen Spaniens herrührenden Briefes dem Briefträger oder Postboten ein Bringerlohn von 5 Centimos in Metallgeld zu vergüten ist. Für die Briefe aus den Ländern des Welt-Postvereins ist die Erhebung der Bestellgebühr in Rücksicht auf die entgegenstehende Vorschrift des Weltpostvertrages abgeschafft.

In einer anderen Beziehung hat die spanische Postdienstordnung Bestimmungen getroffen, welche mit den in den meisten Ländern des Weltpostvereins bestehenden Vorschriften übereinstimmen, nämlich in Bezug auf die Haftpflicht für Einschreibsendungen. Für den Verlust einer solchen Sendung, wenn er nicht etwa durch höhere Gewalt verursacht ist, wird dem Aufgeber, oder auf dessen Verlangen auch dem Empfänger, eine Entschädigung von 50 Pesetas gewährt. Der Ersatzanspruch muss, bei Vermeidung der Verjährung, insoweit es sich um Sendungen nach dem Königreiche selbst, nach den Balearen, den spanischen Besitzungen an der Nordküste Afrika's und den spanischen Postanstalten in Marokko handelt, innerhalb eines Monats, vom Tage der Einlieferung ab gerechnet, vom Aufgeber geltend gemacht werden. Bei Sendungen nach den Canarischen Inseln, nach Cuba und Porto Rico beträgt die Frist für Erhebung des Entschädigungsanspruchs 3 Monate, bei Sendungen nach den Philippinen und nach den spanischen Besitzungen an der Westküste Afrika's (Fernando Po, Corisco und Annobón) 6 Monate.

Abtheilung II der Postdienstordnung enthält Vorschriften über das Kassen- und Rechnungswesen der Postanstalten, insbesondere über die Verrechnung des Portos bei den vom Auslande eingehenden unfrankirten Sendungen; über die Erhebung der Fachgebühr von solchen Personen, die für die von ihnen abzuholende Korrespondenz ein Fach bei der Postanstalt unterhalten, eine Gebühr, die in Spanien verschieden ist, je nach der Grösse der Städte und nach dem Berufe des Abholers beziehungsweise dem Umfange des von dem-

Article 139 of the Postal Regulations provides that a fee of 5 centimos in coin, shall be paid to the letter carrier for the delivery of a letter originating in the Kingdom, in the Spanish possessions in North Africa, the Spanish post-offices in Morocco, or in the Spanish Colonies beyond the seas. In consequence, however, of the prohibition laid down in the Universal Postal Union Convention, no delivery fee is charged for letters originating in countries belonging to the Postal Union.

In other respects, such as, for instance, as regards the responsibility for lost registered articles, the Spanish Postal Regulations contain provisions similar to those in force in most of the other countries of the Universal Postal Union. The compensation for a lost article of this kind, provided its loss is not attributable to *force majeure*, is fixed at the amount of 50 pesetas, and is paid to the sender, or, at his request, to the addressee. The application for compensation for lost registered articles addressed to places within the Kingdom, to the Balearic Isles, the Spanish possessions on the North coast of Africa, and the Spanish post-offices in Morocco, must, in order to be entertained, be made within a delay of one month to count from the date of posting the said articles. In the case of articles intended for the Canaries, Cuba, and Porto Rico, the period within which the indemnity must be applied for, is fixed at 3 months, this delay being extended to 6 months with regard to lost registered articles sent to the Philippine Islands, and the Spanish possessions on the West coast of Africa (Fernando Po, Corisco, and Annabon).

Part II. of the Regulations contains instructions relative to the financial business and the accounts of the post-offices, such as, for instance, rules for keeping the accounts of postage on unpaid articles received from abroad; for the collection of box rents from persons having

qui varie en Espagne suivant la grandeur des villes, la profession du propriétaire du casier soit l'importance du trafic postal qu'il entretient; à la manière de traiter les lettres à expédier sans taxe dans les affaires de pauvres; à l'établissement de la statistique postale, etc.

Le titre III donne une description exacte du champ d'activité de la Direction générale; des droits et devoirs du Directeur général, du chef de section qui le remplace, des chefs d'administration, des chefs de bureau et des commis postaux, aussi bien que de leurs compétences vis-à-vis des subordonnés (employés et aspirants); de la position de ces derniers; des devoirs spéciaux des fonctionnaires ambulants, des buralistes, des employés inférieurs. Un chapitre spécial est consacré à la procédure disciplinaire.

Nous relèverons comme institution spéciale de l'Administration des postes espagnoles, la «*Junta de Jefes*». Cette «*Junta*» soit Collège des chefs de service est un corps consultatif existant à Madrid, au siège de la Direction générale, et dont font partie les fonctionnaires des postes appartenant à la catégorie des inspecteurs en résidence à Madrid. Le président du Collège est le Directeur général, qui a la faculté de se faire remplacer par le Chef de section. Le travail du secrétariat est confié à un chef de bureau de la Direction générale, qui n'a toutefois ni siège ni voix au Collège.

La «*Junta de Jefes*» se réunit aussi souvent que le Directeur général le juge nécessaire. Ses membres sont convoqués par le secrétaire.

S'il y a à discuter des objets d'une importance majeure, le Directeur général peut autoriser un ou plusieurs employés postaux de quelque classe que ce soit à assister au Collège avec voix consultative et droit de vote.

selben unterhaltenen Postverkehrs; über die Behandlung der ohne Portonerhebung zu befördernden Briefe in Armen-Prozessen; über die Aufstellung der Poststatistik u. s. w.

Abtheilung III bringt eine genaue Beschreibung des Geschäftskreises der General-Direktion, der Rechte und Pflichten des General-Direktors, des Sektionschefs als dessen Vertreters, der Abtheilungs-Vorstände, Bureau-Vorsteher und Bureaubeamten, sowie des Geschäftsganges in der General-Direktion, ferner des Geschäftskreises der Postamtsvorsteher, ihrer Befugnisse gegenüber ihren Untergebenen (Sekretäre und Aspiranten), der Stellung der Letzteren, der besondern Pflichten der Bahnpostbeamten, der Posthalter, der Unterbeamten. Auch dem Disciplinerverfahren ist ein besonderes Kapitel gewidmet.

Als eine der spanischen Postverwaltung eigenthümliche Einrichtung greifen wir aus diesem Abschnitte die sogenannte «*Junta de Jefes*» heraus. Die «*Junta de Jefes*» — «das Rathskollegium der Vorstände» — ist eine in Madrid am Sitze der General-Direktion bestehende begutachtende Körperschaft, in welche die in Madrid wohnhaften, zur Kategorie der Postinspektoren gehörenden Beamten als Mitglieder aufgenommen werden. Vorsitzender dieses Kollegiums ist der General-Direktor, der sich in der Ausübung dieses Amtes durch den Sektionschef vertreten lassen kann. Die Geschäfte des Sekretärs werden von einem Bureauvorsteher der General-Direktion wahrgenommen, der jedoch weder Sitz noch Stimme im Kollegium einnimmt.

Die «*Junta de Jefes*» tritt so oft zusammen, als dies der General-Direktor für angezeigt erachtet; die Mitglieder werden durch den Sekretär zur Sitzung einberufen.

Liegen Berathungsgegenstände von ungewöhnlicher Wichtigkeit vor, so kann der General-Direktor einen oder mehrere Postbeamte von beliebiger Rangklasse ermächtigen, dem

private boxes at post-offices for the reception of their correspondence, the amount of which rents varies in Spain according to the size of the cities and to the calling of the boxholders, that is, according to the amount of his correspondence; instructions concerning the treatment of letters on pauper business, which are to be sent free of charge; rules relating to the drawing up of the postal statistics; etc.

Part III. describes minutely the sphere of business of the General Direction, the privileges and duties of the Director General; of the Section Chief who acts as his substitute; of the chiefs of division; of the head clerks and clerks. It further contains a description of the mode of transacting business at the General Direction; of the sphere of business of postmasters; of their powers with respect to their subordinates (secretaries and probationers); of the position of the latter; of the special duties of travelling postal employés, postal managers, and subordinate officials. A special chapter treats of the mode of disciplinary procedure.

Among the subjects dealt with in Part III., there is an arrangement peculiar to the Postal Administration of Spain, the so-called «*Junta de Jefes*». This «*Junta de Jefes*», or «Board of Directors» is a consulting body established in Madrid, the seat of the General Direction, and composed of the employés of the rank of postal inspector residing in the capital. The Director General is the chairman of this Board, and he is empowered to delegate his functions to the Section Chief. The duties of Secretary are discharged by the chief clerk of the General Direction, who, however, has neither vote nor seat at the Board.

The «*Junta de Jefes*» meets as often as the Director General deems necessary, and the members are summoned by the Secretary.

If there are matters of unusual importance, the Director General is empowered to call upon one or

Appartiennent aux objets soumis aux délibérations, dans les séances ordinaires du Collège, toutes les propositions concernant des modifications à introduire dans le service général.

S'il s'agit:

1° de prendre une décision sur la nature du mérite exceptionnel d'un fonctionnaire postal;

2° de donner un préavis sur des affaires douteuses et importantes que la Direction générale désire expressément voir discuter, le Collège se réunit en séance extraordinaire. Dans le premier cas, ne peuvent participer au Collège les membres qui ont un degré de parenté quelconque avec le fonctionnaire intéressé. S'il s'agit d'une question litigieuse, les actes et documents nécessaires sont soumis au Collège. On ne passe au vote qu'après que ce Collège a déclaré être suffisamment informé.

La votation a toujours lieu par appel nominal; les membres les plus jeunes sont appelés à se prononcer les premiers. En cas d'égalité des suffrages c'est la voix du président qui décide. Le résultat du vote est inscrit dans un registre par le secrétaire, avec l'indication du nom des membres qui ont pris part à la délibération, de leur avis et des motifs qu'ils ont donné à l'appui. Il est également pris note dans ce registre des vœux particuliers que chaque membre a le droit d'exprimer.

Une fois que la *Junta* a discuté et voté un objet, le Directeur général et le Conseil d'Etat ont seuls le droit d'émettre leur manière de voir sur cet objet. Si la question discutée par la *Junta* est du ressort du Ministre, le Directeur général doit soumettre les actes à celui-ci en déclarant s'il est ou non d'accord avec la décision de la *Junta*, et

Kollegium mit dem Recht auf Sitz und Stimme beizutreten.

Zu den Berathungsgegenständen für die gewöhnlichen Sitzungen der Versammlung gehören alle Vorschläge wegen Aenderungen im Dienstbetrieb.

Handelt es sich darum,

1. über den Grad des aussergewöhnlichen Verdienstes eines Beamten Beschluss zu fassen, oder

2. über zweifelhafte, wichtige Aufgaben, deren Berathung die General-Direktion ausdrücklich wünscht, ein Gutachten abzugeben,

so tagt die Versammlung in aussergewöhnlicher Sitzung. In dem Falle unter 1. darf in dem Kollegium sich kein Mitglied befinden, welches in einem verwandtschaftlichen Verhältnisse zu dem beteiligten Beamten steht. Handelt es sich um eine Streitsache, so werden der Versammlung die geschlossenen Akten vorgelegt. Zur Abstimmung wird erst dann geschritten, nachdem die Versammlung erklärt hat, über den zur Berathung stehenden Gegenstand hinlänglich unterrichtet zu sein.

Die Abstimmung erfolgt jederzeit namentlich, und zwar dergestalt, dass die jüngeren Mitglieder beginnen. Im Falle der Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Das Ergebniss der Abstimmung wird von dem Sekretär in ein Buch eingetragen unter Anführung der Zahl und der Namen der Mitglieder, welche an der Berathung theilgenommen haben, der von ihnen ausgesprochenen Ansichten, sowie der Begründung der letzteren. Etwaige Sondergutachten, die zu erstatten jedem Mitgliede freisteht, werden ebenfalls in diesem Buche vermerkt.

Nachdem die *Junta* über eine Angelegenheit berathen und abgestimmt hat, kann nur noch der General-Direktor oder der Staatsrath seine Meinung über dieselbe äussern. Gehört die von der *Junta* berathene Angelegenheit vor das Forum des Ministers, so hat der General-Direktor dem Letzteren die Akten vorzulegen und sich hierbei darüber zu äussern,

more postal officers of any rank to join the Board, with the right to a seat and a vote.

All the proposals to introduce alterations into the service are to be discussed in ordinary sittings.

But if the Board has

1.—to take a decision concerning the unusual degree of merit of an officer, or

2.—to express its opinion on difficult and important measures which the General Direction expressly wishes to be discussed,

it is summoned to an extraordinary sitting. When a question, such as that mentioned under 1, is deliberated upon, no employé related to the officer concerned, is allowed to sit on the Board. In case of litigious questions, the papers concerning the same are submitted to the Board. Votes are not taken in the matter until after the assembly has declared that it is fully informed as to the subject submitted to its decision.

The members are always called upon by name to give their votes, the youngest member being the first. In case of equality of votes, the chairman gives the casting vote. The result of the vote is recorded by the Secretary in a register, in which are also entered the number and the names of the members present, the opinions expressed by them, and the reasons adduced in support of the same. It is open to any member to express any particular opinion which is likewise recorded in this register.

After the *Junta* has deliberated and voted upon a question, a further opinion on the same can only be expressed by the Director General or the Council of State. In case a matter which has been discussed by the *Junta*, has to be submitted for the Minister's decision, the Director General has to lay the papers concerning the same before that functionary, and to say whether he concurs in the opinion of the *Junta*,

dans le cas négatif, quels motifs l'engagent à différer d'avis avec cette dernière.

Bibliographie postale.

GRUNDZÜGE DER POST-GEOGRAPHIE UND OESTERREICHISCH-UNGARISCHEN STATISTIK. *Zum besonderen Gebrauche für Postbedienstete bearbeitet von Eduard Effenberger, k. k. Postrath, Leiter des k. k. Post- und Telegraphen-Lehrkurses in Wien.* 3^e édition. Vienne 1889. Imprimé et édité par l'imprimerie imp. et roy. de l'Etat.

En vertu d'une ordonnance du Ministère du Commerce à Vienne, du 19 juin 1887, un nouveau programme a été adopté pour les examens techniques des employés de la poste et du télégraphe. Ce programme comprend, parmi les objets qui intéressent en commun, d'une manière générale, les services postaux et télégraphiques, outre l'organisme de l'Administration de la poste et du télégraphe et la langue française :

a. La statistique de l'Autriche-Hongrie, en ayant tout spécialement égard à la constitution et à l'administration du pays ;

b. La géographie.

Des indications détaillées précisent dans quelle mesure la connaissance de ces deux objets est exigée.

En vue de ces nouvelles dispositions, l'auteur du livre susmentionné qui, lors de sa première publication en février 1884, s'était maintenu dans des limites assez modestes, a remanié en partie son sujet ou l'a notablement développé, en sorte que dans sa nouvelle forme, son ouvrage constitue, à l'usage des fonctionnaires des postes autrichiennes, un traité complet propre à leur fournir les connaissances requises sur les sujets de concours ci-dessus indiqués.

ob er mit dem Urtheile der «Junta» übereinstimmt oder nicht, und im letzteren Falle aus welchen Gründen.

Postalische Bücherkunde.

GRUNDZÜGE DER POST-GEOGRAPHIE UND OESTERREICHISCH-UNGARISCHEN STATISTIK. *Zum besonderen Gebrauche für Postbedienstete bearbeitet von Eduard Effenberger, k. k. Postrath, Leiter des k. k. Post- und Telegraphen-Lehrkurses in Wien.* 3. Aufl. Wien 1889. Druck und Verlag der k. k. Hof- und Staatsdruckerei.

Durch die Verordnung des k. k. Handels-Ministeriums in Wien vom 19. Juni 1887 ist ein neues Programm für die fachlichen Beamten-Prüfungen im österreichischen Post- und Telegraphendienst festgesetzt worden. Nach diesem Programm zählen zu den allgemeinen, den Post- und Telegraphendienst gemeinschaftlich betreffenden Gegenständen der Verkehrsprüfung, ausser dem Organismus der Post- und Telegraphenanstalt und der französischen Sprache,

a. Statistik Oesterreich - Ungarns mit besonderer Berücksichtigung der Staatsverfassung und Verwaltung,

b. Geographie.

In welchem Umfange die Kenntniss dieser beiden Materien verlangt wird, ist näher vorgeschrieben.

Im Anschluss an diese neuen Bestimmungen hat der Herr Verfasser des obigen Buches, welches bei seinem erstmaligen Erscheinen im Februar 1884 in einem engeren Rahmen gehalten war, den gebotenen Stoff theils neu bearbeitet, theils wesentlich erweitert, so dass das Buch in seiner neuen Gestalt für den österreichischen Postbeamten ein vollkommenes Lehrbuch zur Erlangung der in den oben genannten Prüfungsgegenständen geforderten Kenntnisse darstellt.

Abgesehen von diesem rein praktischen Zweck bietet das Buch aber auch für den ältern Postbeamten,

or whether he disagrees with it, in which case he has to state his reasons.

Postal Bibliography.

GRUNDZÜGE DER POST-GEOGRAPHIE UND OESTERREICHISCH-UNGARISCHEN STATISTIK. *Zum besonderen Gebrauche für Postbedienstete bearbeitet von Eduard Effenberger, k. k. Postrath, Leiter des k. k. Post- und Telegraphen-Lehrkurses in Wien.* 3^d edition. Vienna 1889. Printed and published by the I. R. Court and State Printing Office.

A new programme for the technical examination of officers in the Austrian postal and telegraph service was introduced by an Ordinance issued by the I. R. Ministry of Commerce in Vienna, on the 19th of June 1887. In addition to a knowledge of the organisation of the postal and telegraph service, this programme includes among the subjects of examination common to the above services:—

a.—Austro-Hungarian Statistics, with special reference to the constitution and administration of the State; and

b.—Geography.

The ordinance further specifies the degree of proficiency to be required of candidates in these subjects.

In consequence of this new programme, the author of the above work — a first edition of which appeared in a more condensed form in February 1884 — has revised and considerably added to the matter dealt with in that edition, so that the book, in its present form, affords the Austrian postal officer an excellent means of acquiring the requisite knowledge of the above subjects.

Abstraction faite de ce but purement pratique, l'ouvrage dont nous parlons représente aussi, pour les anciens fonctionnaires des postes qui ne sont plus appelés à subir des examens, un excellent ouvrage à consulter et un moyen de rafraîchir et de renouveler les connaissances qu'ils auraient pu oublier.

Le troisième chapitre, qui donne dans l'espace restreint de 114 pages une statistique complète de l'Autriche-Hongrie, avec une foule de renseignements intéressants et instructifs, excitera également l'intérêt en dehors des limites de l'empire austro-hongrois. Nous avons donc raison de recommander de nouveau cet ouvrage comme nous l'avons déjà fait, en 1884, dans le numéro 6 de ce journal.

Petites communications.

D'après le Rapport de gestion pour l'année 1889 que vient de publier l'Administration des postes suisses, le résultat de l'exploitation postale pendant l'exercice dont il s'agit présente ce fait remarquable que le produit net de cet exercice est le plus élevé qui ait jamais été constaté depuis que les postes fédérales existent. Ce produit a été de fr. 2,292,841. 44, tandis que le produit le plus élevé depuis 1849 n'avait atteint, en 1881, que le chiffre de fr. 2,034,282. 61. Le produit net de 1889 dépasse de fr. 538,582. 38 celui de l'exercice précédent; il représentait, depuis 1849 jusqu'à 1888 inclusivement, une moyenne de fr. 1,310,144. 10 par année.

La caisse pour accidents au personnel de l'Administration des postes suisses, qui est alimentée par une subvention fédérale annuelle fixe de 8000 fr., a été affectée, dans 115 cas, à des indemnités s'élevant en tout à fr. 14,381.

welcher sich mit der Ablegung von Dienstprüfungen nicht mehr zu befassen braucht, ein willkommenes Nachschlagewerk und ein Mittel zur Auffrischung verloren gegangener Kenntnisse dar.

Der dritte Abschnitt, welcher auf dem knapp bemessenen Raum von 114 Seiten eine vollständige «Statistik von Oesterreich-Ungarn» bringt, die eine Fülle interessanter und belehrender Angaben enthält, wird auch über die Grenzen des Kaiserstaates hinaus bei den Fachgenossen Interesse erregen. Wir haben daher Veranlassung, die Empfehlung, welche wir dem Werke in der Nummer 6 dieser Zeitschrift vom Jahre 1884 mit auf den Weg gegeben haben, heute angelegentlichst zu wiederholen.

Kleine Mittheilungen.

Die Ergebnisse des schweizerischen Postbetriebs im Jahre 1889 bieten — wie wir dem soeben veröffentlichten Geschäftsberichte der eidgenössischen Postverwaltung für das genannte Jahr entnehmen — ganz besonderes Interesse dar vermöge der Thatsache, dass der Reinertrag der höchste ist seit dem Bestehen der eidgenössischen Posten. Derselbe beziffert sich nämlich auf 2,292,841,44 Fr., während seit dem Jahre 1849 der höchste Reinertrag nur die Summe von 2,034,282,61 Fr. erreicht hat (im Jahre 1881). Der Reinertrag vom Jahr 1889 übersteigt denjenigen des Vorjahres um 538,582,38 Fr. Derselbe hat sich von 1849 bis einschliesslich 1888 durchschnittlich auf 1,310,144,10 Fr. belaufen.

Die durch einen ständigen jährlichen Bundesbeitrag von Fr. 8000 unterhaltene Unfallkasse der schweizerischen Postverwaltung wurde in 115 Fällen für eine Gesamtsumme

In addition to this purely practical information, however, this work will prove a valuable book of reference for older postal officers who have no examinations before them, but who may desire to rub up their knowledge of subjects no longer fresh in their memory.

The third part, which contains in the limited space of 114 pages complete «Statistics relating to Austro-Hungary», including a variety of instructive and entertaining matter, is sure to excite the interest of postal employés beyond the frontiers of the Austro-Hungarian Monarchy. We therefore recommend this work to the attention of our readers as warmly now as we did in N° 6 of this periodical for the year 1884.

Miscellaneous.

According to the Report of the Swiss Postal Administration for the year 1889, the results obtained by the Federal postal service in the course of that year afford a special interest from the fact that since the establishment of the Federal Posts the net revenue has never reached so high a figure as in 1889. It amounted to fr. 2,292,841. 44, while hitherto the highest profit obtained since 1849 (that for 1881) had only been fr. 2,034,282. 61. In 1889 the net revenue showed an increase over the preceding year of fr. 538,582.38. From 1849 to 1888, inclusively, it amounted, on an average, to fr. 1,310,144. 10 per annum.

The Fund for the Insurance of Swiss postal officers against accidents while on duty, which is fed by a yearly subsidy of fr. 8000 granted by the Federal Council, was called upon to pay compensation

L'importance extraordinaire de cette somme provient entre autres de ce que, dans un cas ayant entraîné la mort, il a dû être payé une indemnité de fr. 5000 à la famille du défunt.

La société suisse de cautionnement mutuel a éprouvé, en 1889, des pertes pour un montant de fr. 10,063. 36 dont il n'est pas probable qu'une partie lui soit jamais remboursée. Le montant net de la perte pourra donc être égal à la somme précitée, tandis que l'année précédente il n'était que de fr. 818. 94. La fortune totale de la société, qui à la fin 1888 se montait à fr. 132,036. 18, n'en a pas moins atteint le montant de fr. 146,951. 95 à la fin 1889.

Le 1^{er} janvier 1890, la société comptait :

	avec une somme cautionnée de fr.
5,746 membres appartenant à l'Administration des postes	18,904,000
593 membres appartenant à l'Administration des télégraphes	1,177,000
381 membres appartenant à l'Administration des péages	701,400
12 membres appartenant à d'autres administra- tions fédérales	55,500
6,732 membres	20,837,900

contre :

6320 membres avec une somme cautionnée de fr. 19,670,100 qu'elle comptait au 1^{er} janvier 1889.

* * *

Les journaux annoncent que le premier jubilé du timbre-poste sera célébré à Londres par une exposition. Celle-ci durera huit jours et comprendra une collection complète non seulement de tous les timbres-poste, mais aussi de tous les moyens d'exploitation du service postal en usage pendant les cinquante dernières années.

von 14,381 Fr. in Anspruch genommen.

Die ausserordentliche Höhe der Summe hat ihre Ursache hauptsächlich darin, dass in einem Falle, bei welchem der Tod des Verunglückten eintrat, der Familie desselben eine Entschädigung von 5000 Fr. geleistet werden musste.

Der schweizerische Amtsbürgerschaftsverein hatte im Jahre 1889 Verluste im Betrage von 10,063,36 Fr. zu tragen, auf welchen Rückerstattungen wahrscheinlich nicht zu erlangen sein werden. Der Nettoverlust dürfte daher letzterer Summe gleichkommen, während im Vorjahre der Nettoverlust nur 818,94 Fr. betragen hat. Gleichwohl ist aber das Gesamtvermögen des Vereins, welches Ende 1888 sich auf 132,036,18 Fr. bezifferte, Ende 1889 auf 146,951,95 Fr. angewachsen.

Am 1. Januar 1890 gehörten dem Vereine an :

	mit einer Bürgerschafts- summe von Fr.
5746 Postbeamte	18,904,000
593 Telegraphenbeamte	1,177,000
381 Zollbeamte	701,400
12 anderen eidg. Verwaltun- gen angehörige Beamte	55,500
6732 Mitglieder	20,837,900

gegen

6320 Mitglieder mit einer Bürgerschaftssumme von 19,670,100 Fr. am 1. Januar 1889.

* * *

Zeitungsnachrichten zufolge wird das 50jährige Jubiläum der Briefmarke in London durch eine Ausstellung feierlich begangen werden. Dieselbe soll acht Tage dauern und nicht nur eine vollständige Sammlung aller Postmarken, sondern auch aller Betriebsmittel des Postdienstes, welche während der letzten 50 Jahre im Gebrauch waren, enthalten.

in 115 cases for the total amount of fr. 14,381.

This unusually high amount is explained by the fact that in one case, in which an employé was killed, a compensation of fr. 5,000 had to be paid to his family.

In the course of 1889 the Swiss Association for furnishing Official Security had to pay a total amount of fr. 10,063.36; it is not, however, probable that any part of this sum will be refunded. The net amount of the loss may, therefore, be estimated at the above figure, whereas it only reached fr. 818. 94 in the preceding year. Notwithstanding this, the capital of the Association, which amounted to fr. 132,036. 18 at the close of 1888, had risen to fr. 146,951. 95 at the end of 1889.

On the 1st of January 1890, the list of members of the Association was as follows:—

	Security fr.
5,746 postal officials	18,904,000
593 telegraph officials	1,177,000
381 customs officials	701,400
10 other Federal officers	55,500
6,732 members	20,837,900

as against

6,320 members, security fr. 19,670,100, on the 1st of January 1889.

* * *

According to newspaper reports, the 50th anniversary of the adoption of postage-stamps in London will be celebrated by an exhibition which is to last 8 days, and will contain not only a complete collection of all the postage-stamps issued within the last 50 years, but also one of all the means of carrying out the postal service used within the same period.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XV^e volume.

N^o 5.

Berne, 1^{er} mai 1890.

Sommaire. PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (suite). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS. — LE SERVICE AMBULANT DE RUES A BERLIN. — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(Suite.)

XXIX. Curaçao.

Dans le service de l'Administration des postes de la colonie néerlandaise de Curaçao il n'est infligé de peines disciplinaires qu'aux facteurs. Les dispositions concernant cet objet sont insérées dans le Règlement de service des facteurs, que le gouverneur de l'île de Curaçao a promulgué au nom du roi le 4 novembre 1886. Ce Règlement de service publié dans le n^o 26 de la feuille officielle de la colonie de 1886, est en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1887. Voici quelles sont les dispositions dont il s'agit:

Art. 9. Il est sévèrement interdit aux facteurs de s'arrêter dans les maisons, même pour quelques instants seulement, pour des affaires qui ne se rapportent pas au service. La distribution doit être effectuée aussi promptement que le permet son exécution consciencieuse. La fréquentation des auberges pendant la tournée de distribution, pour y consommer des liqueurs spiritueuses, est punie de la suspen-

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(Fortsetzung.)

XXIX. Curaçao

Im Bereiche der Postverwaltung der niederländischen Kolonie Curaçao werden nur gegen Briefträger Disziplinarstrafen verhängt. Das Nähere darüber ist in der «Dienstanweisung für Briefträger» enthalten, welche der Gouverneur der Insel Curaçao im Namen des Königs unter dem 4. November 1886 erlassen hat. Diese im Amtsblatt der Kolonie Nr. 26 vom Jahre 1886 veröffentlichte Dienstanweisung ist seit dem 1. Januar 1887 in Kraft. Die bezüglichen Bestimmungen lauten:

Art. 9. — Es ist dem Briefträger auf das strengste verboten, sich auf den Strassen oder in den Häusern selbst für wenige Augenblicke wegen solcher Dinge, die den Dienst nicht angehen, aufzuhalten. Die Bestellung muss so schleunig ausgeführt werden, als mit einer pünktlichen Besorgung derselben vereinbar ist. Das Besuchen von Wirthshäusern während des Bestellganges zum Zwecke des Genusses geistiger Getränke wird mit Amtssuspension,

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(Continuation.)

XXIX. Curaçao.

In the service of the Postal Administration of the Netherlands Colony of Curaçao, disciplinary punishments are only inflicted upon letter-carriers. The provisions relative to these penalties are contained in the «Instructions to Letter Carriers» issued by the Governor of the Island, in the name of the King on the 4th of November 1886. These Instructions were published in N^o 26 of the Official Gazette of the Colony for 1886, and came into force on the 1st of January 1887. The rules on the infliction of disciplinary punishment run as follows:—

Article 9.—Letter-carriers are strictly forbidden to stop in the streets or in the houses, even for a few moments, to attend to matters which do not concern the service. The delivery shall be effected with as much promptitude as consistent with the proper performance of the service. Any letter-carrier who shall, while on his round, enter any public house for the purpose of drinking intoxicating liquors, shall be

sion, et en cas de récidive, de la révocation.

Art. 17. Toute contravention aux dispositions de ce Règlement de service entraîne une amende et l'obligation de faire un service extra, soit travail de punition. Les cas de récidive attirent toujours une peine plus forte, abstraction faite de la suspension ou de la révocation, en exécution des dispositions des articles 9 et 18 du Règlement de service. Le minimum de l'amende est de 50 cents.

Art. 18. Le refus d'obéissance avec circonstances aggravantes, les négligences réitérées et la contravention aux ordres donnés, l'abus des boissons spiritueuses malgré les admonitions, sont punis soit de la suspension du service avec retenue de traitement, soit de la révocation. Une conduite déshonnête, p. ex. la perception de ports plus élevés que les ports marqués sur les lettres taxées, entraîne toujours la révocation, sans préjudice des peines par le code pénal.

Art. 19. Les amendes infligées sont versées dans une caisse fermée, et reviennent à la caisse générale des pauvres.

Art. 21. La violation du secret des correspondances, de même, entre autres, que l'abus consistant dans la divulgation de faits qui sont venus à la connaissance du facteur mais qui, d'après les dispositions en vigueur, doivent être tenus secrets, est punie de la suspension de service ou du renvoi.

Art. 22. Chaque facteur reçoit un exemplaire imprimé de ce Règlement de service, exemplaire qu'il doit conserver propre et en bon état et exhiber sur la première réquisition de son chef. La perte ou la tenue en mauvais état de ce Règlement est punie d'une amende de 50 cents.

und im Wiederholungsfalle mit Dienstentlassung bestraft.

Art. 17. — Jede Uebertretung der Vorschriften dieser Dienstanweisung wird mit Geldbusse und mit der Verrichtung von aussergewöhnlichen Dienstleistungen — Strafdienst — geahndet. Im Wiederholungsfalle wird jedesmal eine schwerere Geldstrafe zuerkannt, unbeschadet der Verhängung der Amtssuspension oder der Dienstentlassung auf Grund der Bestimmungen in den Artikeln 9 und 18 dieser Dienstanweisung. Der Mindestbetrag der Geldbusse ist 50 Cents.

Art. 18. — Verweigerung des Gehorsams unter erschwerenden Umständen, fortdauernde Unachtsamkeit und Nichtbeachtung der gegebenen Befehle, Unmässigkeit im Genuss geistiger Getränke trotz vorhergegangener Warnung werden entweder mit einer Suspension vom Amte unter Entziehung des Gehalts oder mit Dienstentlassung geahndet. Unehrlische Handlungen, wie z. B. die Erhebung höherer Portobeträge als auf den austaxirten Briefen vermerkt stehen, ziehen stets — unbeschadet der Vorschriften der Strafgesetze — Dienstentlassung nach sich.

Art. 19. — Die auferlegten Geldbussen werden einer geschlossenen Büchse einverleibt und fliessen sodann zur allgemeinen Armenkasse.

Art. 21. — Verletzungen des Briefgeheimnisses, sowie überhaupt jeder Missbrauch in Bezug auf die Mittheilung von Thatsachen, welche zur Kenntniss der Briefträger gelangt sind, nach den bestehenden Vorschriften aber geheim gehalten werden müssen, werden mit Amtssuspension oder Dienstentlassung bestraft.

Art. 22. — Jeder Briefträger empfängt ein gedrucktes Exemplar dieser Dienstanweisung, welches er in gutem, sauberem Zustande zu erhalten und auf die erste Anforderung seines Vorgesetzten vorzuzeigen hat. Verlust oder Verwahrlosung dieser Dienstanweisung ziehen eine Geldbusse von 50 Cents nach sich.

suspended, and shall be dismissed in case of repetition of the offence.

Article 17.—Any infringement of the provisions contained in these instructions shall be punished with fines and with extra-duty. Every repetition shall be punished with a higher fine, to which may be added the penalty of suspension or of dismissal by virtue of the provisions of Articles 9 and 18 of these Instructions. The minimum amount of a fine shall be 50 cents.

Article 18.—Insubordination under aggravated circumstances, repeated negligence and non-compliance with orders received, intemperate use of intoxicating liquors notwithstanding previous caution, shall be punished either with suspension and stoppage of pay, or with dismissal. Acts of dishonesty, such as for instance, the exaction of higher amounts of postage than those marked on unpaid letters, shall always be punished with dismissal, without prejudice to the application of the provisions of the Penal Code.

Article 19.—The fines shall, on being collected, be placed in a closed box, and are afterwards paid in to the general poor box.

Article 21.—Violation of the official secrecy, as well as, in general, the communication of facts which have come to the knowledge of the letter-carrier, but which, according to the existing rules, are to be kept secret, is punished with suspension or dismissal.

Article 22.—Each letter-carrier shall be provided with a printed copy of these instructions, which he shall keep clean and in proper condition, and shall at once produce at the request of a superior. The loss or spoiling of these Instructions shall be punished with a fine of 50 cents.

XXX. Guyane néerlandaise.

Dans la Guyane néerlandaise les peines disciplinaires concernant les employés de l'Administration des postes ne sont pas prévues par une loi. Aussi longtemps que les fautes de service ou les fautes de conduite des employés ne donnent pas lieu à une poursuite judiciaire, ces fautes sont, sur la proposition du chef d'administration, punies par le gouverneur de la colonie soit de la suspension d'emploi avec retenue de traitement, soit de la révocation définitive du service.

(*A suivre.*)

La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1888.*)

Le nombre des livrets d'épargne en circulation à la fin de l'année 1888 était de 201,763 (169,027 fin 1887), ce qui constitue une augmentation de 32,736 livrets soit 19,3 % sur l'année précédente. La moyenne générale du nombre des versements faits sur chaque livret a été de 2,2; les provinces de la Hollande septentrionale, du Brabant septentrional et d'Utrecht (2,5, 2,3 et 2,3) sont les seules qui aient dépassé cette moyenne; en revanche les provinces de Limbourg et de Drenthe sont toujours celles qui présentent les moyennes les plus basses (1,8 et 1,6). Quant à la proportion pour mille du nombre des déposants, la Hollande septentrionale est encore en première ligne avec 64,4 ‰ déposants; puis viennent la Hollande méridionale (45,6), Utrecht (44,8), le Limbourg (43,7), le Brabant septentrional (42,1); Groningue est la province qui donne la proportion la plus basse (11,4 ‰). Pour l'ensemble du pays la proportion générale est de 41,5 pour mille.

*) Voir *L'Union postale*, 14^e vol., p. 65.

XXX. Niederländisch Guyana.

In Niederländisch Guyana ist das Disziplinar-Strafverfahren gegen Beamte der Postverwaltung nicht gesetzlich geregelt. Soweit in Fällen von Dienstvergehen oder von tadelnswerther Führung der Beamten nicht gerichtlich gegen dieselben einzuschreiten ist, werden diese Fälle auf Vorschlag des Verwaltungschefs von dem Gouverneur der Kolonie entweder durch zeitweilige Suspension der Beamten vom Dienst mit Einziehung des Gehalts oder mit Dienstentlassung bestraft.

(*Fortsetzung folgt.*)

Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1888.*)

Am Ende des Jahres 1888 waren 201,763 Sparkassenbücher (1887: 169,027) im Umlauf, mithin 32,736 Bücher oder 19,3 % mehr als im Jahre 1887. Im Durchschnitt wurden auf jedes Buch 2,2 Einlagen bewirkt; diese Durchschnittsziffer ist nur in den Provinzen Nord-Holland, Nord-Brabant und Utrecht (2,5, 2,3 und 2,3) überstiegen worden, während Limburg und Drente noch immer diejenigen Provinzen sind, welche die niedrigsten Durchschnittsziffern (1,8 und 1,6) aufweisen. In Betreff des Verhältnisses der Zahl der Einleger zur Bevölkerungsziffer steht wie bisher Nord-Holland mit 64,4 Einlegern auf 1000 Einwohner obenan; dann folgen Süd-Holland (45,6), Utrecht (44,8), Limburg (43,7) und Nord-Brabant (42,1); Groningen ist diejenige Provinz, welche die niedrigste Verhältnissziffer (11,4 ‰) erreicht hat. Im ganzen Lande kamen 41,5 Einleger auf je 1000 Einwohner.

Von der Gesamtsumme der im Lande bewirkten Einlagen entfielen

*) S. *L'Union postale* XIV, S. 65.

XXX. Dutch Guiana.

In Dutch Guiana there are no legal provisions regulating the disciplinary punishment of the officers of the Postal Administration. In case these officers cannot be prosecuted before a Court of Justice for offences or acts of misconduct committed by them, they are punished with suspension and loss of pay or with dismissal by the Governor of the Colony at the recommendation of the head of the Administration.

(*To be continued.*)

The Dutch Post Office Savings Bank in 1888.*)

At the close of the year 1888, the number of open accounts was 201,763 (169,027 at the end of 1887), this being an increase of 32,736 accounts or 19,3 per cent. over the preceding year. The average number of deposits made by each depositor was 2,2, this average being only exceeded in the provinces of North Holland, North Brabant, and Utrecht (2,5, 2,3, and 2,3 per cent., respectively). On the other hand, the provinces of Limburg and Drente continued to show the lowest average, *viz.*, 1,8, and 1,6 per cent. As regards the proportion between depositors and inhabitants, the province of North Holland still headed the list with 64,4 depositors to every 1,000 inhabitants; then followed South Holland (45,6), Utrecht (44,8), Limburg (43,7), and North Brabant (42,1); the province of Groningen coming last with 11,4 depositors per 1,000 inhabitants. The average throughout the country amounted to 41,5 per thousand.

*) See *L'Union Postale*, vol. XIV., page 65.

Le montant total des versements effectués dans tout le pays et par mille habitants a été, en 1887, de fl. 1786. 57, et de fl. 2169. 76 en 1888; le montant moyen de chaque versement a été de fl. 20. 82⁵ pour cette dernière année (fl. 19. 39 en 1887).

Le nombre des versements s'est élevé à 445,799 et le montant versé à fl. 9,282,802. 89, ce qui représente une augmentation de 51,562 versements et de fl. 1,639,371. 04 sur l'année précédente.

Le nombre des versements en timbres-poste a augmenté de 0,4 % en 1888, par contre le nombre total des versements au-dessous de fl. 10 a diminué de 1,3 %.

Les remboursements effectués en 1888 ont représenté le 29,1 % du montant total des versements de la même année, augmenté de l'avoir des déposants au 31 décembre 1887. Il y en a eu 131,969 pour un montant total de fl. 6,773,168. 93.

La moyenne de chaque remboursement a été de fl. 51. 32 (en 1887 fl. 51. 42).

Les placements du solde des dépôts faits à la Caisse d'épargne ont produit fl. 428,801. 73, dont à déduire pour intérêts bonifiés aux déposants fl. 318,051. 67; en sorte qu'il reste un excédent de fl. 110,750. 06, qui est de fl. 14,553. 52 supérieur à celui de 1887. Ces placements ont produit un intérêt moyen de 3,35 %.

Les frais d'exploitation s'élèvent à environ fl. 100,229. 54, soit à 0,71 % du solde total des comptes des déposants. En 1887 ces frais représentaient le 0,84 % de ce solde.

Dans le courant de 1888, les bureaux de poste désignés pour le service de la Caisse ont été augmentés de 21, pendant que 4 bureaux auxiliaires étaient privés de ce service. On comptait donc, à la fin de l'année, 234 bureaux de poste et 949 bureaux auxiliaires, soit en total 1183 bureaux (1164 en 1887) ouverts au service de la Caisse d'épargne postale. Sur ce nombre 38, soit 3,2 %, n'ont eu ni versement

auf je 1000 Einwohner 1887: 1786,57 fl., 1888: 2169,76 fl., während die Durchschnittseinlage auf ein Buch sich im letzteren Jahre auf 20,825 fl. (1887: 19,39 fl.) bezifferte.

Im Ganzen sind 445,799 Einlagen in der Höhe von 9,282,802,89 fl. bewirkt worden, mithin 51,562 Einlagen von 1,639,371,04 fl. mehr als im Vorjahre.

Die Zahl der in Postwerthzeichen stattgehabten Einlagen hat im Jahre 1888 um 0,4 % zugenommen, während diejenige der Einlagen unter 10 fl. um 1,3 % zurückgegangen ist.

Die im Jahre 1888 geleisteten Rückzahlungen beliefen sich auf 131,969 Stück in der Höhe von 6,773,168,93 fl. oder auf 29,1 % derjenigen Summe, welche sich nach Hinzurechnung der Einlagen des Jahres 1888 zum Guthaben der Sparer am 31. Dezember 1887 ergibt.

Auf jede Rückzahlung entfielen durchschnittlich 51,32 fl. (1887: 51,42 fl.).

Aus der Anlegung der Spargelder wurde ein Ertrag von 428,801,73 fl. erzielt. Nach Abzug der den Einlegern vergüteten Zinsen von 318,051,67 fl. verblieb ein Ueberschuss von 110,750,06 fl., welcher um 14,553,52 fl. höher ist als derjenige des Vorjahres. Der Durchschnittsertrag an Zinsen stellte sich auf 3,35 %.

Die Betriebskosten beliefen sich auf ungefähr 100,229,54 fl., mithin auf 0,71 % (1887 auf 0,84 %) des Gesamtguthabens der Einleger.

Im Laufe des Jahres 1888 wurden 21 Postanstalten mit den Postsparkassengeschäften neu betraut, während 4 Hilfsanstalten als Sparkassenstellen geschlossen wurden. Am Schlusse des Jahres waren 234 Postämter und 949 Hilfspostanstalten, im Ganzen also 1183 Postanstalten (1887: 1164) zur Wahrnehmung von Sparkassengeschäften ermächtigt; von dieser Zahl sind bei 38 oder 3,2 % (1887: 44 oder 3,8 %) weder Einlagen bewirkt, noch Rückzahlungen geleistet worden.

In 1888 the average share of every thousand inhabitants in the total amount deposited throughout the Kingdom was fl. 2,169. 76, as against fl. 1,786. 57 in 1887; and the average amount of each deposit fl. 20. 82,5, as compared with fl. 19. 39 in the preceding year.

The number of deposits was 445,799, and their total amount fl. 9,282,802. 89, this being an increase of 51,562 in the number and of fl. 1,639,371. 04 in the amount of deposits as compared with 1887.

There was an increase of 0,4 per cent. in the number of deposits effected by means of postage-stamps, and a decrease of 1,3 per cent. in the number of deposits below 10 fl., as against 1887.

In 1888, the amount of withdrawals reached 29,1 per cent. of the total amount deposited in the course of the year added to the sum on deposit on the 31st of December 1887, the number of withdrawals being 131,969 and their amount fl. 6,773,168. 93.

The average amount of each withdrawal was fl. 51. 32 (as against fl. 51. 42 in 1887).

The interest accruing from the invested deposits was fl. 428,801. 73, while the interest allowed to depositors amounted to fl. 318,051. 67, thus leaving for the year 1888 a surplus of fl. 110,750. 06 which exceeded that obtained in 1887 by fl. 14,553. 52. The average rate of interest yielded by the invested funds was 3,35 per cent.

The cost of management amounted to about fl. 100,229. 54, this being 0,71 per cent. of the total amount due to depositors. In 1887 this item reached 0,84 per cent. of the amount on deposit.

In the course of 1888, the Savings Bank service was extended to 21 post-offices, while 4 auxiliary offices were closed for this branch of business. At the close of the year 234 post-offices and 949 auxiliary offices, making a total of 1,183 establishments (1,164 in 1887) were open for the transaction of Savings

ni remboursement (44 soit 3,8 % en 1887).

Au 31 décembre 1888 il y avait 201,763 livrets en circulation, dont 42,719 avec un solde au-dessous de 1 florin, 56,498 avec un solde de fl. 1 jusqu'à moins de fl. 10; 66,174 avec un solde de fl. 10 jusqu'à moins de fl. 100, et 36,372 avec un solde de fl. 100 et au-dessus.

Voici la progression qu'a suivie l'augmentation annuelle pour cent des livrets et du solde des comptes depuis 1882:

	Augmentation %	
	des livrets	des soldes
1882	102,5	135
1883	46,8	59
1884	33,6	44,5
1885	23,6	36,9
1886	24,6	39,2
1887	20,7	25,8
1888	19,4	20,5

Les demandes de remboursements ainsi que les autorisations délivrées par la Direction centrale, transmises au moyen du télégraphe, vont en augmentant. En 1888 on a compté 55 autorisations de cette nature représentant une somme de fl. 18,037. 25.

Constatons, pour terminer, qu'en vertu de la convention conclue le 16 septembre 1883 entre les Pays-Bas et la Belgique, 6 livrets belges représentant un total de fl. 2544. 82 ont été transférés à la Caisse d'épargne postale néerlandaise, tandis que 10 livrets néerlandais représentant fl. 938. 45 ont été transférés à la Caisse générale belge d'épargne et de retraite. Cette Caisse a opéré des remboursements totaux ou partiels sur 48 livrets néerlandais pour un montant de fl. 3314. 68, tandis que la Caisse néerlandaise a effectué des remboursements totaux ou partiels sur 23 livrets belges pour un montant de fl. 5148. 30. D'un autre côté, dans 19 livrets néerlandais dont les déposants séjournaient en Belgique, l'inscription des intérêts s'est effectuée par l'en-

Ende 1888 waren 201,763 Bücher im Umlauf; 42,719 derselben hatten ein Guthaben von weniger als 1 fl., 56,498 ein solches von 1 bis ausschliesslich 10 fl., 66,174 ein solches von 10 bis ausschliesslich 100 fl. und 36,372 ein Guthaben von 100 fl. und mehr.

In Prozenten ausgedrückt, haben die Zahl der im Umlauf befindlichen Bücher und das Guthaben der Sparer seit 1882 in jedem Jahre zugenommen:

	Bücher um	Guthaben der Sparer um
	102,5 %	135 %
1882	102,5 %	135 %
1883	46,8 %	59 %
1884	33,6 %	44,5 %
1885	23,6 %	36,9 %
1886	24,6 %	39,2 %
1887	20,7 %	25,8 %
1888	19,4 %	20,5 %

Die auf telegraphischem Wege übermittelten Rückzahlungsanträge und Zahlungsermächtigungen Seitens der Central-Direktion nehmen mehr und mehr zu; im Jahre 1888 sind auf diesem Wege 55 Rückzahlungen im Betrage von 18,037,25 fl. geleistet worden.

Auf Grund des am 16. September 1883 zwischen Niederland und Belgien abgeschlossenen Vertrages sind 6 belgische Bücher mit einem Guthaben von 2544,82 fl. auf die niederländische Postsparkasse und 10 niederländische Bücher mit einem Guthaben von 938,45 fl. auf die belgische Spar- und Pensionskasse übertragen worden. Zur Rückzahlung gelangten in Belgien auf 48 niederländische Bücher 3314,68 fl. und in Niederland auf 23 belgische Bücher 5148,30 fl. Ferner wurden in 19 niederländische Bücher, deren Inhaber sich in Belgien aufhielten, von der belgischen Sparkasse die

Bank business. At 38, or 3,2 per cent. (44, or 3,8 per cent. in 1887) of these establishments no transaction was effected.

42,719 of the 201,763 accounts open on the 31st of December 1888, had a balance of less than one florin, 56,498 one of from 1 to 10 fl., 66,174 one of from 10 to 100 fl., and 36,372 one of 100 fl. and more.

The annual percentage of increase in the number of accounts, and in the amount due to depositors from 1882 to 1888, was as follows:—

	Number of accounts.	Amount on deposit.
	102,5 p. c.	135 p. c.
1882	102,5 p. c.	135 p. c.
1883	46,8 %	59 %
1884	33,6 %	44,5 %
1885	23,6 %	36,9 %
1886	24,6 %	39,2 %
1887	20,7 %	25,8 %
1888	19,4 %	20,5 %

There was an increase in the number of applications of withdrawal and of authorizations of repayment issued by the Central Direction, transmitted by telegraph. In 1888 there were 55 telegraphic authorizations for the repayment of a total sum of fl. 18,037. 25.

In conclusion we may state that, by virtue of the Convention concluded on the 16th of September 1883 between the Netherlands and Belgium, 6 accounts representing a total amount of fl. 2,544. 82, were transferred from the Belgian to the Dutch Post Office Savings Bank, while 10 accounts with a sum of fl. 938. 45 standing to their credit, were transferred from the Dutch Savings Bank to the Belgian *Caisse Générale d'Epargne et de Retraite*. This latter Bank effected total or partial repayments on 48 Dutch deposit books of a total amount of fl. 3,314. 68, whereas the Dutch Post Office Savings Bank effected total or partial repayments on 23 Belgian books of an aggregate sum of fl. 5,148. 30. On the other hand, the annual interest was entered by the Belgian *Caisse Générale* in 19 Dutch books whose owners were staying in Belgium, while the same

tremise de la Caisse générale de Belgique, tandis que pour 5 livrets belges la même opération a eu lieu par l'entremise de Caisse d'épargne postale néerlandaise.

Les montants transférés s'élèvent au total de fl. 3483. 27 (fl. 3933. 25 en 1887) et les remboursements à fl. 8462. 98 (fl. 5997. 64 en 1887).

Le service ambulant de rues à Berlin. *)

Avant la création des chemins de fer on pouvait, d'une manière générale, dire du service postal que *plus la distance était grande plus le transport réclamait de temps*. Une lettre de Berlin pour la ville rapprochée de Potsdam (26 km.) arrivait en un jour à destination tandis qu'un envoi de Berlin pour Francfort-s.-Mein (540 km.) mettait, en raison de la distance plus grande qui sépare ces deux villes, plusieurs jours pour parvenir à son adresse.

Depuis que la vapeur s'est mise au service du trafic postal et que les pays civilisés possèdent un réseau de chemins de fer très développé, ces conditions ont subi une modification notable. La lettre de Berlin pour Potsdam qui est mise à la poste à Berlin le soir, est remise le lendemain matin à son destinataire presque à la même heure qu'une lettre déposée à la poste à Berlin le soir pour Francfort-s.-M., qui parvient à destination également dans la matinée du jour suivant, par le train rapide de nuit qui dessert ces deux villes. L'ancienne proposition, que la célérité du transport d'une lettre dépend de la distance à parcourir, n'est donc plus exacte. Aujourd'hui d'autres facteurs prévalent.

*) Voir *L'Union postale*, 14^e volume, page 203.

aufgekommenen Zinsen eingetragen, während die niederländische Sparkasse diese Eintragungen in 5 belgische Bücher bewirkt hat.

Die Gesamtsumme der gegenseitigen Uebertragungen stellte sich auf 3483,27 fl. (1887: 3933,25 fl.) und diejenige der Rückzahlungen auf 8462,98 fl. (1887: 5997,64 fl.).

Die Berliner Strassenposten. *)

Vor der Entstehung der Eisenbahnen konnte im Postwesen im Allgemeinen der Satz gelten: *je weiter die Entfernung, desto länger dauert die Beförderung*. Ein Brief von Berlin nach dem nahen Potsdam (26 Km.) gelangte in einem Tage an den Bestimmungsort, während eine Sendung von Berlin nach Frankfurt a. Main (540 Km.), der grösseren Entfernung zwischen beiden Städten entsprechend, mehrere Tage zu ihrer Ueberkunft brauchte.

Seitdem die Dampfkraft in den Dienst des Postverkehrs gestellt ist, und die Kulturstaaten über ein hochentwickeltes Eisenbahnnetz verfügen, hat sich das Verhältniss wesentlich verändert. Der Brief aus Berlin nach Potsdam, der des Abends in Berlin zur Post gegeben wird, gelangt am nächsten Morgen in die Hände des Empfängers, fast um dieselbe Zeit, da der am Abend in Berlin eingelieferte Brief nach Frankfurt am Main mit Hilfe des zwischen beiden Städten dahinsausenden Nachtschnellzuges seinen Bestimmungsort erreicht. Der alte Satz, dass die Schnelligkeit der Beförderung eines Briefes von der zu überwindenden Entfernung abhängig ist, hat seine Geltung verloren. Jetzt

*) Vergl. *L'Union postale* XIV, S. 203.

transaction was made by the Dutch Post Office Savings Bank in the case of 5 Belgian deposit books.

The total amount transferred was fl. 3,483. 27 (as against fl. 3,933. 25 in 1887), while the sums withdrawn aggregated fl. 8,462. 98 (as compared with fl. 5,997. 64 in the preceding year).

The Berlin Street Posts. *)

Before the establishment of Railways the general rule with regard to the postal service was:—*The greater the distance, the longer the time taken in transmission*. A letter from Berlin to the neighbouring city of Potsdam (26 kilometres) reached its destination in a day, whereas one from Berlin to Frankfurt on the Main (540 kilometres) required several days, the time being in proportion to the greater distance traversed. Since steampower has been pressed into the service of the Post, and since civilized countries have had a highly developed system of railway lines at their command, the state of things has been completely altered. The letter from Berlin to Potsdam, posted in Berlin in the evening, is now delivered to its addressee the following morning, almost at the same time at which the letter for Frankfurt on the Main, handed over to the Post in Berlin in the evening, reaches its destination by means of the night express running between the two towns. The old maxim, that the rapidity with which a letter is transmitted depends on the distance it has to traverse, has lost its meaning. Other

*) See « *L'Union Postale* », vol. XIV, p. 203.

Il s'agit de savoir si les lieux de dépôt et de destination sont reliés par des chemins de fer; si ces chemins de fer sont desservis par des trains de grande vitesse, ou seulement par des trains de voyageurs ou même seulement par des trains dits de trafic secondaire; si, pour le transport de la lettre, on est encore obligé d'emprunter l'intermédiaire de courriers circulant sur routes ou de services de messagers, etc.

D'une manière générale on peut aujourd'hui presque poser le principe contraire que, *plus grande est la distance plus prompte est la distribution*. Les prestations de la poste sont sans contredit plus importantes lorsqu'il s'agit de parcourir de grandes distances que lorsqu'il s'agit de transports à effectuer entre deux localités rapprochées; l'échange à grande distance est favorisé par rapport à l'échange à courte distance. A l'époque actuelle, l'une des tâches les plus importantes mais en même temps les plus difficiles de l'Administration des postes, consiste à diminuer et à compenser autant que possible la disproportion qui existe évidemment entre la courte distance et le temps considérable qu'exige le transport des envois de l'échange rapproché.

Cette disproportion se fait surtout sentir dans le transport des lettres locales des grandes villes. Pendant le temps nécessaire pour qu'une lettre soit remise en mains d'un destinataire domicilié dans un autre quartier de la ville, on peut souvent recevoir une communication venant d'une personne demeurant dans une province éloignée de plusieurs milles. L'accélération des moyens de transport urbains paraît donc tous les jours plus indispensable.

Comme le savent les lecteurs de notre journal,*) l'Administration des

sind andere Faktoren ausschlaggebend.

Es kommt darauf an, ob Aufgabe- und Bestimmungsort durch Eisenbahnen verbunden sind, ob auf diesen Eisenbahnen Schnellzüge oder nur Personenzüge oder gar nur Züge des sogenannten Sekundärbetriebes laufen; ob zur Beförderung des Briefes noch von Posten auf Landstrassen oder von Botenposten Gebrauch gemacht werden muss u. s. w.

Im Allgemeinen kann man heut zu Tage fast den gegentheiligen Satz aufstellen: *je grösser die Entfernung, desto rascher die Beförderung*. Die Leistungen der Post sind zweifellos bei Ueberwindung grosser Entfernungen hervorragender als bei Beförderung von Sendungen zwischen nahe bei einander liegenden Orten, der Fernverkehr ist begünstigt gegenüber dem Nahverkehr. Es ist daher in der Gegenwart eine der wichtigsten, aber auch schwierigsten Aufgaben der Postverwaltung, das offenbare Missverhältniss zwischen der geringen Entfernung und dem erheblichen Zeitaufwande, welchen die Beförderung bei den Sendungen des Nahverkehrs in Anspruch nimmt, so viel als möglich zu mildern und auszugleichen.

Dieses Missverhältniss tritt am meisten hervor bei der Beförderung der Stadtbrieife in den grossen Städten. In derselben Zeit, die ein Brief gebraucht, um in die Hände eines in einem andern Stadttheile wohnenden Empfängers zu gelangen, kann oft eine Nachricht an eine viele Meilen weit draussen in der Provinz weilende Person befördert werden. Beschleunigung des Stadtbriefverkehrs erscheint daher mehr und mehr als gebieterische Nothwendigkeit.

Wie den Lesern unseres Blattes bekannt,*) beabsichtigt die Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerikas, eine Beschleunigung des Stadt-

factors have now to be taken into account.

It depends on whether the place of origin and the place of destination are connected by railway lines; on whether the trains running on these lines are fast trains or only passenger trains, or merely so-called local trains; on whether the letters have to be conveyed by road, by means of mail coaches or by messengers, etc.

Speaking from a general point of view, one might almost in our day reverse the maxim and say:—*The greater the distance, the shorter the time taken in transmission*.

There is no doubt that the services rendered by the Post in conveying mails to considerable distances are greater than in carrying postal articles between adjacent localities; the exchange with places at a distance is more favoured than is the local exchange. It is, therefore, at the present time, one of the most important, and at the same time most difficult tasks of the Postal Administration's, to equalize and do away with as much as possible the striking disproportion now existing between the length of time taken in the transmission of articles by the local posts, and the short distances to be traversed.

This disproportion is most apparent in the conveyance of local letters in large towns. Within the same time which it takes a letter to reach the addressee in another part of the town, a communication can often be received by a person many miles away in the provinces. The acceleration of the local postal service is, therefore, becoming more and more a matter of urgent necessity.

As the readers of our paper*) are aware, the Postal Administration of the United States of America proposes to accelerate the local

*) Voir *L'Union postale*, 13^e volume, pages 96—97.

*) Vergl. *L'Union postale* XIII, S. 96—97.

*) See *«L'Union Postale»*, vol. XIII., page 96 and 97.

postes des Etats-Unis d'Amérique a l'intention d'accélérer, dans la ville de New-York, le service des échanges qui a beaucoup à souffrir de la concurrence des entreprises privées; à cet effet, elle créerait de petits chemins de fer souterrains auxquels serait confié le transport des lettres entre les différents bureaux de poste de la ville. Dans le même but, l'Administration des postes impériales allemandes a créé le service de poste voyer, soit «*service ambulant de rues*», dans la capitale de l'Empire, à Berlin.

Jusqu'alors voici comment on procédait dans cette ville. Les lettres déposées aux bureaux de poste du rayon urbain et destinées à des personnes habitant Berlin même — environ 150,000 envois par jour*) — étaient, d'heure en heure, transportées au moyen de légers véhicules à un cheval (*Briefcarriole*) à un bureau central de tri, le «*Stadtpostamt*» situé au centre de la ville; là elles étaient dépouillées et réparties entre les différents offices postaux de distribution (il y a à Berlin 47 offices chargés de la distribution des lettres aux particuliers), puis transportées par les véhicules susmentionnés à ces offices d'où on les portait à domicile. De cette manière il devait naturellement arriver que beaucoup de lettres dont les destinataires étaient domiciliés tout près de l'office de dépôt, eussent à passer devant le domicile du destinataire pour aller bien loin jusqu'au «*Stadtpostamt*» au centre de la ville, d'où elles revenaient ensuite, souvent par le même chemin, au bureau de poste qui les remettait au facteur du quartier chargé de leur distribution.

Cette organisation, grâce à laquelle, à Berlin, chaque lettre urbaine était obligée de passer par le bureau cen-

briefverkehrs in New-York, der stark unter der Konkurrenz von Privatgesellschaften zu leiden hat, durch Einrichtung kleiner unterirdischer Eisenbahnen herbeizuführen, denen die Briefbeförderung zwischen den Stadtpostanstalten anvertraut werden soll. Die Postverwaltung des deutschen Reiches hat vor einigen Monaten in der Reichshauptstadt Berlin zu dem gleichen Zwecke die Einrichtung der «*Strassenposten*» in's Leben gerufen.

Bisher bestand in Berlin das Verfahren, dass die bei den Postanstalten des Stadtgebiets eingelieferten, für Einwohner von Berlin bestimmten Briefe — täglich etwa 150,000 Stück —*) von Stunde zu Stunde durch leichte einspännige Wagen, sogenannte «*Briefkariole*» an eine im Mittelpunkte der Stadt belegene Central-Sortirstelle, das «*Stadt-Postamt*», befördert, dort nach Bestell-Postanstalten — es giebt in Berlin 47 Postämter, die sich mit der Abtragung der Briefe an die Empfänger befassen — vertheilt und sodann durch die erwähnten Briefkariole denjenigen Stadt-Postanstalten, von welchen sie abzutragen waren, zugeführt wurden. Hierbei musste es natürlich vorkommen, dass viele Briefe, deren Empfänger ganz in der Nähe der Aufgabe-Postanstalt wohnten, an der Wohnung des Empfängers vorbei nach dem weit entfernten Stadtpostamt im Mittelpunkt der Stadt und von dort wieder zurück oft auf demselben Wege nach derjenigen Postanstalt befördert wurden, von welcher aus der betr. Revierbriefträger sie dem Empfänger zuzutragen hatte.

Diese Einrichtung, welche es bedingte, dass jeder Berliner Stadtbrief die Centralstelle im Mittelpunkte der Stadt passiren musste, ohne Rücksicht darauf, ob der Empfänger im Norden oder Süden, im Osten oder

postal service in New York, which suffers considerably from the competition of the Private Express Companies. This acceleration is to be brought about by the establishment of small subterranean railways for the transmission of the local correspondence between the various post-offices in the town. A few months ago the Postal Administration of the German Empire organized «*Street Posts*» in Berlin, which answer the same purpose.

The arrangements previously in force in Berlin were as follows:—The letters—numbering about 150,000 daily*)—addressed to persons in Berlin, and posted at post-offices within the city limits, were collected every hour, and conveyed by means of light one horse vehicles, known as «*letter-carts*», to a central sorting office, the «*Stadtpostamt*», in the heart of the city. There they were sorted according to the delivery offices (in Berlin there are 47 post-offices entrusted with the delivery of letters at the residences of the addressees), and despatched by means of the above-mentioned letter-carts to the town post-offices which had to effect their delivery. Under this system it unavoidably happened that letters addressed to people residing close to the office of posting, were sent past the addressees' houses to the distant «*Stadtpostamt*» in the centre of the city, and back again, frequently by the same route, to the post-office by whose district letter-carriers they had to be delivered to the addressees.

This system, under which it was necessary that each local letter should pass through the sorting office in the centre of Berlin, without regard to whether the addressee resided in the Northern or Southern, Eastern or Western districts of the city, or whether his domicile was

*) Ces nombres sont relevés du n° 23 de l'«*Archiv für Post und Telegraphie*» de 1889.

*) Die Zahlenangaben etc. sind der Nr. 23 des «*Archiv für Post und Telegraphie*» von 1889 entnommen.

*) The figures, etc. are taken from No 23 of the «*Archiv für Post und Telegraphie*» for 1889.

tra', situé au centre de la ville, que le destinataire demeurât au nord ou au sud, à l'est ou à l'ouest de la ville, à proximité ou à distance de l'office de dépôt, avait pour conséquence d'imposer de grands détours et des retards considérables à une foule de lettres urbaines et ne sembla par conséquent plus pouvoir être maintenue.

Pour remédier radicalement à cet état de choses, l'Administration des postes allemandes s'est décidée, après mûr examen, à transplanter le système des bureaux ambulants dans la ville de Berlin et à créer des bureaux appelés à circuler dans les rues de la capitale et dans lesquels, pendant le trajet, des fonctionnaires trient les lettres pour les remettre le plus directement et le plus promptement possible à l'office de poste qui doit en effectuer la distribution.

Ces bureaux ambulants urbains ont reçu le nom de « *Strassenposten* » (bureaux ambulants de rues); leur transport est effectué par des véhicules à deux chevaux; ces véhicules ont la forme d'omnibus; ils sont, comme les bureaux ambulants, munis à l'intérieur de casiers et de tous les ustensiles nécessaires pour le service postal. Leur construction a été combinée de manière que les employés qui y travaillent souffrent le moins possible des cahots causés par les inégalités du pavé. Comme un grand nombre de rues de Berlin sont asphaltées, que d'autres sont pourvues d'un excellent pavé de grosses pierres taillées en forme de cubes, la circulation des voitures est douce sur le plupart des parcours et permet de travailler sans inconvénient.

Pour donner à nos lecteurs l'idée de trafic des ambulants de rues et des avantages que présente la nouvelle organisation, nous reproduisons ici d'après le n° 23 de 1889 de l'*Archiv für Post und Telegraphie* une esquisse du réseau d'exploitation du service dont il s'agit.

Westen der Stadt, nahe oder ferne von der Einlieferungsstelle wohnte, hatte für zahlreiche Stadtpostbriefe grosse Umwege und erhebliche Verzögerung im Gefolge und erschien daher nicht mehr haltbar.

Um gründlich Abhülfe zu schaffen, ist die deutsche Reichs-Postverwaltung nach sorgsamem Erwägungen zu dem Entschlusse gekommen, das System der Bahnposten auf die Stadt Berlin zu übertragen und auf den Strassen Berlins fahrende Postämter in's Leben zu rufen, in denen Beamte während der Fahrt die Briefe sortiren, um sie auf die schnellste Weise denjenigen Postanstalten, von welchen die Bestellung zu erfolgen hat, möglichst unmittelbar zuzuführen.

Diesefahrenden Stadtpostanstalten haben den Namen « *Strassenposten* » erhalten. Zur Beförderung der Strassenposten dienen omnibusartige zweispännige Fahrzeuge, welche im Innern, ähnlich wie die Bahnpostwagen, mit Fachwerken und allen denjenigen Utensilien versehen sind, welche zur Wahrnehmung des Postdienstes gebraucht werden. Die Bauart der Wagen ist darauf berechnet, dass von den darin arbeitenden Beamten die Unebenheiten des Strassenpflasters so wenig als möglich empfunden werden. Da viele Berliner Strassen asphaltirt, andere auch mit einem vortrefflichen Pflaster aus viereckig behauenen Steinen, dem sogenannten « *Würfelpflaster* » versehen sind, so ist die Fahrt auf vielen Strecken eine sanfte, das ungestörte Arbeiten ermöglichend.

Um unseren Lesern einen klaren Begriff von dem Betrieb der Strassenposten und den Vortheilen, welche die neue Einrichtung im Gefolge hat, zu geben, bringen wir nachstehend eine dem « *Archiv für Post und Telegraphie* Nr. 23 von 1889 » entlehnte, etwas vereinfachte Skizze des Betriebsnetzes der Berliner Strassenposten.

near or far from the office of posting, involved considerable unnecessary carrying to and fro of correspondence and great loss of time in the case of numerous local letters; and the Administration consequently came to the conclusion that it could no longer be maintained.

In order to remedy this state of things, the Imperial German Postal Administration decided after mature consideration, to apply the system of railway post-offices to the city of Berlin, and to start, in the streets of the Metropolis, driving post-offices in which the letters were to be sorted by officers during the trip, and be conveyed in the quickest and most direct possible manner to the post-offices entrusted with their delivery.

These driving post-offices have received the name of « *Strassenposten* » (street post-offices). The vehicles used for this service, are two-horse omnibus-shaped carriages. Their interior arrangements resemble those of railway post-offices, and they are provided with sorting cases and everything necessary for the performance of the postal service.

They are constructed so that the employés working in them are inconvenienced as little as possible by the jolting produced by the unevenness of the pavement. As a number of streets in Berlin are asphalted, and others are paved with excellent square paving stones, the so-called « *Würfelpflaster* » (dice pavement), the drive on many routes is a smooth one, and the work can be done very comfortably.

In order to give our readers a clear idea of the manner in which this service is carried out, and of the great advantages resulting from the new arrangement, we reproduce below, somewhat simplified, a sketch of the system of lines of the Berlin « *Street Post* », which we have extracted from N° 23 of the « *Archiv für Post und Telegraphie* » for 1889.

postes des Etats-Unis d'Amérique a l'intention d'accélérer, dans la ville de New-York, le service des échanges qui a beaucoup à souffrir de la concurrence des entreprises privées; à cet effet, elle créerait de petits chemins de fer souterrains auxquels serait confié le transport des lettres entre les différents bureaux de poste de la ville. Dans le même but, l'Administration des postes impériales allemandes a créé le service de poste voyer, soit «*service ambulant de rues*», dans la capitale de l'Empire, à Berlin.

Jusqu'alors voici comment on procédait dans cette ville. Les lettres déposées aux bureaux de poste du rayon urbain et destinées à des personnes habitant Berlin même — environ 150,000 envois par jour*) — étaient, d'heure en heure, transportées au moyen de légers véhicules à un cheval (*Briefcarriole*) à un bureau central de tri, le «*Stadtpostamt*» situé au centre de la ville; là elles étaient dépouillées et réparties entre les différents offices postaux de distribution (il y a à Berlin 47 offices chargés de la distribution des lettres aux particuliers), puis transportées par les véhicules susmentionnés à ces offices d'où on les portait à domicile. De cette manière il devait naturellement arriver que beaucoup de lettres dont les destinataires étaient domiciliés tout près de l'office de dépôt, eussent à passer devant le domicile du destinataire pour aller bien loin jusqu'au «*Stadtpostamt*» au centre de la ville, d'où elles revenaient ensuite, souvent par le même chemin, au bureau de poste qui les remettait au facteur du quartier chargé de leur distribution.

Cette organisation, grâce à laquelle, à Berlin, chaque lettre urbaine était obligée de passer par le bureau cen-

briefverkehrs in New-York, der stark unter der Konkurrenz von Privatgesellschaften zu leiden hat, durch Einrichtung kleiner unterirdischer Eisenbahnen herbeizuführen, denen die Briefbeförderung zwischen den Stadtpostanstalten anvertraut werden soll. Die Postverwaltung des deutschen Reiches hat vor einigen Monaten in der Reichshauptstadt Berlin zu dem gleichen Zwecke die Einrichtung der «*Strassenposten*» in's Leben gerufen.

Bisher bestand in Berlin das Verfahren, dass die bei den Postanstalten des Stadtgebiets eingelieferten, für Einwohner von Berlin bestimmten Briefe — täglich etwa 150,000 Stück —*) von Stunde zu Stunde durch leichte einspännige Wagen, sogenannte «*Briefkariole*» an eine im Mittelpunkte der Stadt belegene Central-Sortirstelle, das «*Stadt-Postamt*», befördert, dort nach Bestell-Postanstalten — es giebt in Berlin 47 Postämter, die sich mit der Abtragung der Briefe an die Empfänger befassen — vertheilt und sodann durch die erwähnten Briefkariole denjenigen Stadt-Postanstalten, von welchen sie abzutragen waren, zugeführt wurden. Hierbei musste es natürlich vorkommen, dass viele Briefe, deren Empfänger ganz in der Nähe der Aufgabe-Postanstalt wohnten, an der Wohnung des Empfängers vorbei nach dem weit entfernten Stadtpostamt im Mittelpunkt der Stadt und von dort wieder zurück oft auf demselben Wege nach derjenigen Postanstalt befördert wurden, von welcher aus der betr. Revierbriefträger sie dem Empfänger zuzutragen hatte.

Diese Einrichtung, welche es bedingte, dass jeder Berliner Stadtbrief die Centralstelle im Mittelpunkte der Stadt passiren musste, ohne Rücksicht darauf, ob der Empfänger im Norden oder Süden, im Osten oder

postal service in New York, which suffers considerably from the competition of the Private Express Companies. This acceleration is to be brought about by the establishment of small subterranean railways for the transmission of the local correspondence between the various post-offices in the town. A few months ago the Postal Administration of the German Empire organized «*Street Posts*» in Berlin, which answer the same purpose.

The arrangements previously in force in Berlin were as follows:—The letters—numbering about 150,000 daily*)—addressed to persons in Berlin, and posted at post-offices within the city limits, were collected every hour, and conveyed by means of light one horse vehicles, known as «*letter-carts*», to a central sorting office, the «*Stadtpostamt*», in the heart of the city. There they were sorted according to the delivery offices (in Berlin there are 47 post-offices entrusted with the delivery of letters at the residences of the addressees), and despatched by means of the above-mentioned letter-carts to the town post-offices which had to effect their delivery. Under this system it unavoidably happened that letters addressed to people residing close to the office of posting, were sent past the addressees' houses to the distant «*Stadtpostamt*» in the centre of the city, and back again, frequently by the same route, to the post-office by whose district letter-carriers they had to be delivered to the addressees.

This system, under which it was necessary that each local letter should pass through the sorting office in the centre of Berlin, without regard to whether the addressee resided in the Northern or Southern, Eastern or Western districts of the city, or whether his domicile was

*) Ces nombres sont relevés du n° 23 de l'«*Archiv für Post und Telegraphie*» de 1889.

*) Die Zahlenangaben etc. sind der Nr. 23 des «*Archiv für Post und Telegraphie*» von 1889 entnommen.

*) The figures, etc. are taken from N° 23 of the «*Archiv für Post und Telegraphie*» for 1889.

tral, situé au centre de la ville, que le destinataire demeurât au nord ou au sud, à l'est ou à l'ouest de la ville, à proximité ou à distance de l'office de dépôt, avait pour conséquence d'imposer de grands détours et des retards considérables à une foule de lettres urbaines et ne sembla par conséquent plus pouvoir être maintenue.

Pour remédier radicalement à cet état de choses, l'Administration des postes allemandes s'est décidée, après mûr examen, à transplanter le système des bureaux ambulants dans la ville de Berlin et à créer des bureaux appelés à circuler dans les rues de la capitale et dans lesquels, pendant le trajet, des fonctionnaires trient les lettres pour les remettre le plus directement et le plus promptement possible à l'office de poste qui doit en effectuer la distribution.

Ces bureaux ambulants urbains ont reçu le nom de « *Strassenposten* » (bureaux ambulants de rues); leur transport est effectué par des véhicules à deux chevaux; ces véhicules ont la forme d'omnibus; ils sont, comme les bureaux ambulants, munis à l'intérieur de casiers et de tous les ustensiles nécessaires pour le service postal. Leur construction a été combinée de manière que les employés qui y travaillent souffrent le moins possible des cahots causés par les inégalités du pavé. Comme un grand nombre de rues de Berlin sont asphaltées, que d'autres sont pourvues d'un excellent pavé de grosses pierres taillées en forme de cubes, la circulation des voitures est douce sur le plupart des parcours et permet de travailler sans inconvénient.

Pour donner à nos lecteurs l'idée du trafic des ambulants de rues et des avantages que présente la nouvelle organisation, nous reproduisons ici d'après le n° 23 de 1889 de l'*Archiv für Post und Telegraphie* une esquisse du réseau d'exploitation du service dont il s'agit.

Westen der Stadt, nahe oder ferne von der Einlieferungsstelle wohnte, hatte für zahlreiche Stadtpostbriefe grosse Umwege und erhebliche Verzögerung im Gefolge und erschien daher nicht mehr haltbar.

Um gründlich Abhülfe zu schaffen, ist die deutsche Reichs-Postverwaltung nach sorgsamem Erwägungen zu dem Entschlusse gekommen, das System der Bahnposten auf die Stadt Berlin zu übertragen und auf den Strassen Berlins fahrende Postämter in's Leben zu rufen, in denen Beamte während der Fahrt die Briefe sortiren, um sie auf die schnellste Weise denjenigen Postanstalten, von welchen die Bestellung zu erfolgen hat, möglichst unmittelbar zuzuführen.

Diesefahrenden Stadtpostanstalten haben den Namen « *Strassenposten* » erhalten. Zur Beförderung der Strassenposten dienen omnibusartige zweispännige Fahrzeuge, welche im Innern, ähnlich wie die Bahnpostwagen, mit Fachwerken und allen denjenigen Utensilien versehen sind, welche zur Wahrnehmung des Postdienstes gebraucht werden. Die Bauart der Wagen ist darauf berechnet, dass von den darin arbeitenden Beamten die Unebenheiten des Strassenpflasters so wenig als möglich empfunden werden. Da viele Berliner Strassen asphaltirt, andere auch mit einem vortrefflichen Pflaster aus viereckig behauenen Steinen, dem sogenannten « *Würfelpflaster* » versehen sind, so ist die Fahrt auf vielen Strecken eine sanfte, das ungestörte Arbeiten ermöglichend.

Um unseren Lesern einen klaren Begriff von dem Betrieb der Strassenposten und den Vortheilen, welche die neue Einrichtung im Gefolge hat, zu geben, bringen wir nachstehend eine dem « *Archiv für Post und Telegraphie* Nr. 23 von 1889 » entlehnte, etwas vereinfachte Skizze des Betriebsnetzes der Berliner Strassenposten.

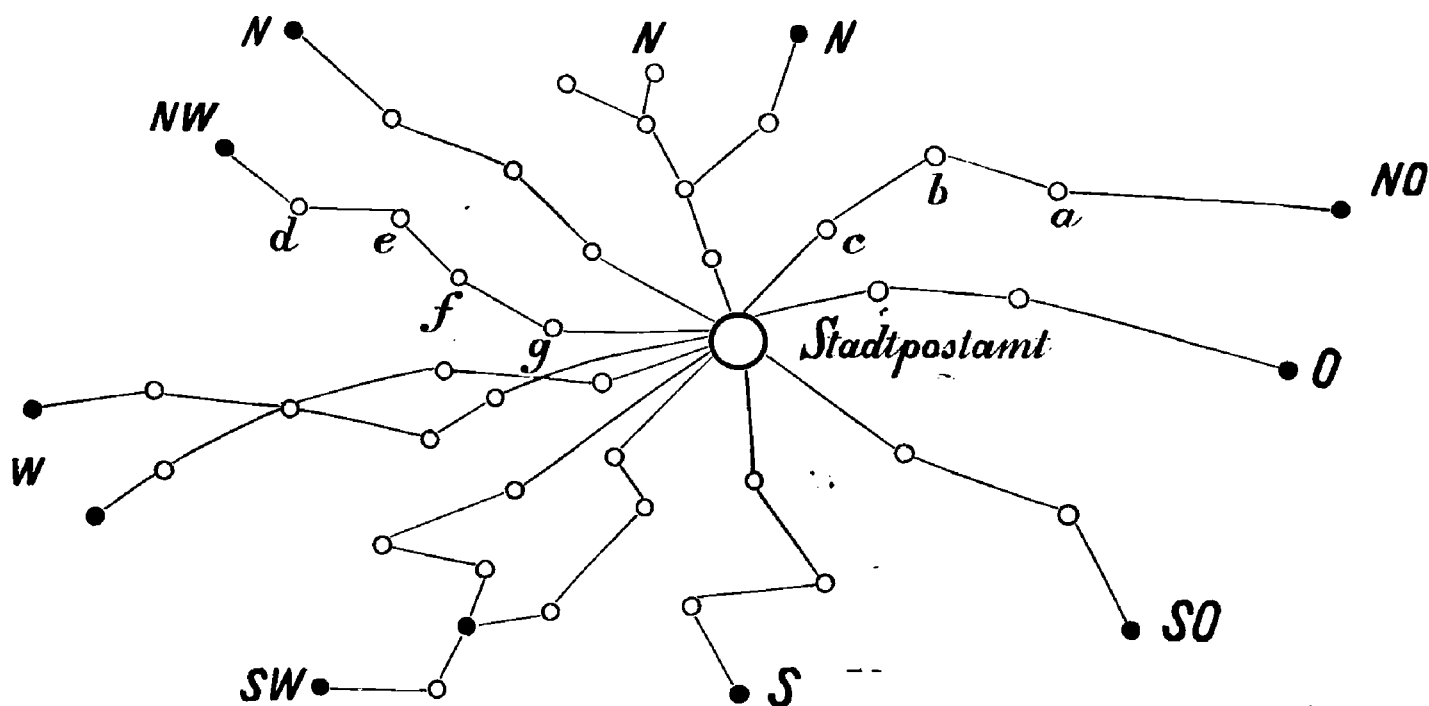
near or far from the office of posting, involved considerable unnecessary carrying to and fro of correspondence and great loss of time in the case of numerous local letters; and the Administration consequently came to the conclusion that it could no longer be maintained.

In order to remedy this state of things, the Imperial German Postal Administration decided after mature consideration, to apply the system of railway post-offices to the city of Berlin, and to start, in the streets of the Metropolis, driving post-offices in which the letters were to be sorted by officers during the trip, and be conveyed in the quickest and most direct possible manner to the post-offices entrusted with their delivery.

These driving post-offices have received the name of « *Strassenposten* » (street post-offices). The vehicles used for this service, are two-horse omnibus-shaped carriages. Their interior arrangements resemble those of railway post-offices, and they are provided with sorting cases and everything necessary for the performance of the postal service.

They are constructed so that the employés working in them are inconvenienced as little as possible by the jolting produced by the unevenness of the pavement. As a number of streets in Berlin are asphalted, and others are paved with excellent square paving stones, the so-called « *Würfelpflaster* » (dice pavement), the drive on many routes is a smooth one, and the work can be done very comfortably.

In order to give our readers a clear idea of the manner in which this service is carried out, and of the great advantages resulting from the new arrangement, we reproduce below, somewhat simplified, a sketch of the system of lines of the Berlin « *Street Post* », which we have extracted from N° 23 of the « *Archiv für Post und Telegraphie* » for 1889.



Les points noirs désignent les offices de poste situés sur la périphérie de la circonscription urbaine de Berlin; ces offices représentent les points de départ et les points terminus des ambulants urbains, qui étendent leurs rameaux dans toutes les directions de la rose des vents. Les points clairs désignent les offices de poste intermédiaires situés sur le parcours des 11 ambulants urbains. L'exploitation consiste en ce que, de chacun des 11 offices de poste marqués par un point noir • situés à l'extrémité de la circonscription urbaine de distribution, il part toutes les heures une voiture du service ambulant de rues qui se dirige à grand trot vers le bureau postal de ville. Le départ de cette voiture a, dans la règle, lieu 10 minutes après l'heure écoulée, soit à 10¹⁰, 11¹⁰, 12¹⁰, etc. La course dure environ 22 minutes; toutes ces voitures arrivent donc à peu près à 10³⁵, 11³⁵, 12³⁵, etc.

Un arrêt de 10 minutes dans la cour du bureau postal de ville permet de livrer, de recevoir et d'échanger les envois postaux; puis toutes les voitures se mettent de nouveau en mouvement et regagnent au bout d'environ 22 minutes, soit à 11⁵, 12⁵, 1⁵, etc. leur point de départ, les offices de poste marqués d'un point •.

Die schwarzen Punkte stellen die an der Peripherie des Berliner Stadtkreises belegenen Postanstalten dar; sie bilden die Anfangs- und Endpunkte der Strassenpostkurse, die sich von der Centralstelle, dem Stadtpostamt aus nach allen Richtungen der Windrose verzweigen. Die hellen Punkte bedeuten die an den 11 Strassenpostkursen liegenden Zwischen-Postanstalten. Der Betrieb gestaltet sich nun so, dass von den 11 durch • bezeichneten, an der äussersten Grenze des Stadtbestellbezirks gelegenen Postämtern aus stündlich je ein Strassenpostwagen in rascher Fahrt sich auf das Strassenpostamt zu in Bewegung setzt. Die Abfahrt erfolgt in der Regel 10 Minuten nach der vollen Stunde, also um 10¹⁰, 11¹⁰, 12¹⁰ u. s. w., die Fahrt dauert etwa 22 Minuten, die Ankunft sämtlicher 11 Strassenposten findet mithin ungefähr um 10³⁵, 11³⁵, 12³⁵ u. s. w. statt.

Auf dem Hofe des Stadt-Postamts ist ein Aufenthalt von 10 Minuten behufe Ablieferung, Empfangnahme und des Austausches von Postsendungen, dann setzen sich sämtliche Wagen von Neuem in Bewegung, um nach etwa 22 Minuten, also um 11⁵, 12⁵, 1⁵ u. s. w. bei den Abgangspunkten, den durch • bezeichneten Postämtern, wieder einzutreffen.

The black dots represent the post-offices situated on the line limiting the Berlin city district. These offices are the beginning and end of the Street Post lines, which start from the centre of the system, the « Stadtpostamt », and radiate to all points of the compass. The light dots represent the intermediate stations on the 11 Street Post lines. The service is carried out in the following manner. A driving post-office sets out every hour from each of the 11 post-offices, represented by the sign • at the extreme limit of the city delivery district, and drives at a rapid pace to the « Stadtpostamt ». The departure of the carriages is fixed, as a rule, at 10 minutes past every hour, viz., at 10.10, 11.10, 12.10, etc. The trip takes about 22 minutes, so that all the 11 driving post-offices reach their destination together as nearly as possible at 10.35, 11.35, 12.35, etc.

The carriages stop 10 minutes in the yard of the « Stadtpostamt », for the purpose of delivering, receiving, and exchanging their correspondence, after which they set out again, and arrive at their points of departure—the post-offices represented by the sign •—in about 22 minutes, that is at 11.5, 12.5, 1.5, etc.

Le même service recommence alors de la même manière; les voitures circulent régulièrement depuis 10 heures du matin jusqu'à 7 heures du soir, c'est-à-dire pendant les heures d'affaires proprement dites, à Berlin. Quelques exemples suffiront pour faire ressortir l'avantage de la nouvelle organisation sur la précédente.

Une lettre locale déposée à l'office désigné par le point N.O. (nord-est) de l'esquisse pour être délivrée par l'office postal *a* aurait, jusqu'à présent, dû être transportée par l'office N.O. (nord-est) au bureau postal de ville en passant par les offices *a*, *b* et *c*; après le tri de la grande masse des lettres reçues, tri qui exige naturellement assez de temps, elle aurait été mise dans un sac destiné à l'office postal *a* et aurait ainsi rebroussé sur *a* par le même chemin, en passant par *c* et *b*. Aujourd'hui cette même lettre est remise par N.O. (nord-est) à son service ambulant de rues, qui la délivre après un trajet de quelques minutes à l'office *a*. L'accélération est on ne peut plus évidente.

Admettons que la lettre déposée à N.O. (nord-est) ait été destinée à l'office postal *d* situé dans la partie nord-ouest de Berlin. Avec l'ancien système, cette lettre aurait dû être triée au bureau central, pour être ensuite expédiée plus loin sur *d* par la carriole des correspondances. Actuellement le service ambulant de rues de la ligne N.O. (nord-est) forme, des lettres qui lui sont remises, un paquet pour le service ambulant de la ligne N.W. (nord-ouest); ce paquet est remis directement dans la cour du bureau postal de ville à la voiture de l'ambulant qui dessert N.W. (nord-ouest). Ce service remet la lettre destinée à *d*, à son retour du bureau de ville dans la direction N.W. (nord-ouest), à l'office *d*. Dans les conditions actuelles et en faisant abstraction des 10 minutes d'arrêt dans la cour du bureau postal de ville, cette lettre a été transportée sans interruption de N.O. (nord-est) à *d*.

Il va sans dire que ce trafic exige des agents de tri habiles et intelli-

Der Betrieb beginnt alsdann von Neuem in der beschriebenen Weise; er setzt sich von 10 Uhr Morgens bis 7 Uhr Abends, d. h. während der eigentlichen Berliner Geschäftszeit, gleichmässig fort. Einige Beispiele werden genügen, den Vortheil der neuen gegenüber der bisherigen Einrichtung klar zu machen.

Ein bei dem Postamte N.O. der Skizze eingelieferter, von der Postanstalt in *a* zu bestellender Stadtpostbrief wurde bisher von N.O. aus über *a*, *b*, *c*, zum Stadtpostamt befördert, gelangte dort nach erfolgter Sortirung der grossen Masse eingegangener Briefe, die selbstverständlich geraume Zeit erheischte, in ein für die Postanstalt in *a* bestimmtes Briefpaket und wurde alsdann auf demselben Wege über *c*, *b* nach *a* zurück transportirt. Dieser Brief geht heute in N.O. der Strassenpost des N.O.-Kurses zu, die ihn nach wenigen Minuten Fahrzeit in *a* abliefert; die Beschleunigung liegt auf der Hand.

Nehmen wir den Fall, der in N.O. eingelieferte Brief sei für die Postanstalt in *d* im Nordwesten Berlins bestimmt gewesen. Bei der bisherigen Einrichtung musste dieser Brief der Sortirung in der Centralstelle unterworfen werden, um dann erst mittels eines Briefkariols nach *d* Weiterbeförderung zu erhalten. Jetzt fertigt die Strassenpost des N.O.-Kurses aus den ihr zugegangenen Briefen ein Briefbund für die Strassenpost des N.W.-Kurses, welches im Hofe des Stadtpostamtes dem Strassenpostwagen, der den N.W.-Kurs befährt, unmittelbar übergeben wird. Die N.W.-Strassenpost liefert den für *d* bestimmten Brief auf der Rückfahrt vom Stadtpostamt nach N.W. bei der Postanstalt in *d* ab. Der Brief hat mithin unter den heutigen Verhältnissen, wenn wir von den 10 Minuten Aufenthalt im Hofe des Stadtpostamtes absehen, eine ununterbrochene Beförderung von N.O. nach *d* erhalten.

Selbstverständlich erfordert dieser Betriebsdienst gewandte und umsichtige Sortirbeamte, die im Stande

The service then begins anew in the manner described above; it is carried on without interruption from 10 A. M. to 7 P. M., which are the regular business hours in Berlin. A few examples will suffice to make our readers understand the advantages which the new service possesses over the old one.

Formerly, a local letter posted at the post-office marked N. O. (North East) on the above sketch, for delivery by the post-office *a*, had to be conveyed from N. O. via *a*, *b*, and *c*, to the « *Stadtpostamt* » where, after having been sorted together with the great bulk of letters received (an operation which, of course, occupied a considerable time), it was placed in the letter packet intended for the post-office *a*, and carried back to *a* by the same route, via *c* and *b*. Now, this letter is handed over at N. O. to the driving post-office of the N. O. route, by which it is delivered, in a few minutes, at *a*. The saving of time is evident.

Let us suppose that the letter posted at N. O. is intended for post-office *d* in the North Western district of Berlin. Under the former system, it would first have had to be sorted at the Central Office, and would then only have been conveyed to *d*. With the present organization, the driving post-office on the N. O. line makes up the letters received by it into a packet for the driving post-office of the N. W. (North West) line, and immediately hands it over to the same, in the yard of the « *Stadtpostamt* ». The N. W. driving post-office then delivers the letter addressed to *d* on its return trip from the « *Stadtpostamt* » to N. W., to post-office *d*. Thus, if we omit the stoppage of 10 minutes in the yard of the Central Office, the letter is, under the present system, conveyed without interruption from N. O. to *d*.

It need scarcely be added that this service requires clever and proficient sorters capable of dealing

gents, en mesure de dépouiller, pendant le court trajet de 22 minutes, encore réduit par les arrêts (pour remise et réception) aux offices postaux intermédiaires, la masse des lettres qui leur sont livrées. En règle générale, le tri dans les voitures du service ambulant de rues est fait par un seul fonctionnaire; sur les lignes de grande circulation on lui en adjoint un second.

Outre les lettres urbaines les ambulants de rues transportent aussi des dépêches fermées renfermant des lettres pour Berlin reçues de la province ou de l'étranger, et qui doivent être délivrées à leurs destinataires par les offices de distribution, de même que des dépêches fermées remises à Berlin et renfermant des lettres pour des localités du dehors. Les ambulants de rues remplacent donc en même temps les voitures de correspondances qui étaient jusqu'ici chargées de ces transports, et c'est l'une des principales raisons pour lesquelles les frais de la nouvelle organisation ne se sont pas élevés à une somme considérable. On a en outre adapté, aux voitures des ambulants de rues, des boîtes aux lettres dans lesquelles le public peut, pendant le trajet, déposer les correspondances urgentes.

Dès que, sur le trajet du bureau postal de ville à la limite de la circonscription urbaine de Berlin, un ambulant de rues est arrivé à un office de distribution et lui a remis son chargement, la tournée de distribution des facteurs commence à cet office. On a donc, aussi à ce point de vue, en soin de mettre en harmonie parfaite le rouage du service local de distribution et d'éviter ainsi toute perte de temps.

Les renseignements qui précèdent prouveront certainement, aux personnes du métier, que l'idée de transplanter également dans les rues d'une grande ville le trafic des bureaux ambulants qui, on peut bien le dire, constitue la base des principales prestations du service de transport postal actuel, a été une idée heureuse et que le service ambulant de rues,

sind, während der kurzen, durch Aufenthalt (Uebergabe und Empfangnahme) bei den Unterwegs-Postanstalten noch beeinträchtigten Zeit von 22 Minuten die ihnen zugehende Masse von Briefen rasch und sicher zu verarbeiten. In der Regel wird der Sortirdienst im Strassenpostwagen von einem Beamten besorgt; auf den verkehrsreichsten Linien tritt ein zweiter Sortierer hinzu.

Ausser den Stadtpostbriefen befördern die Strassenposten auch geschlossene Briefbeutel mit Briefen für Berlin, die aus der Provinz und vom Auslande eingegangen und durch die Bestell-Postanstalten an die Empfänger abzutragen sind, sowie auch geschlossene Briefbeutel, welche in Berlin eingelieferte, nach ausserhalb bestimmte Briefschaften enthalten. Die Strassenposten ersetzen also zugleich die mit diesen Beförderungen bisher betrauten Briefkariolen: ein Hauptgrund mit, dass die Kosten der neuen Einrichtung nicht erheblich geworden sind. Ferner sind an den Strassenpostwagen Briefkasten angebracht, in welche während der Fahrt vom Publikum eilige Briefe eingelegt werden können.

Sobald eine Strassenpost auf der Fahrt vom Stadt-Postamt nach der Grenze des Berliner Stadtbezirks eine Bestell-Postanstalt berührt und ihre Ladung abgegeben hat, beginnt bei dieser Bestell-Postanstalt der Rundgang der Briefträger. Es ist also auch nach dieser Richtung hin dafür gesorgt, das Räderwerk des Stadtbestellungsdienstes in genaueste Uebereinstimmung zu bringen, und damit jedem Zeitverluste vorzubeugen.

Die vorstehenden Ausführungen dürften keinem Fachmann einen Zweifel darüber lassen, dass der Gedanke: das System des Bahnpostbetriebes, der — wie man wohl sagen darf — die Grundlage zu den grossen Leistungen des heutigen Postbeförderungsdienstes bildet, auf die Strassen einer grossen Stadt zu übertragen, ein glücklicher ge-

with the letters received by them with a sure and rapid hand, and this within the short space of 22 minutes, further shortened by the stoppages at the intermediate post-offices for receiving and delivering the letter packets. As a rule, the sorting business in the driving post-offices is done by a single officer. On the lines, however, on which the number of articles to be dealt with is very considerable, he is assisted by a second sorter.

In addition to the local letters, the driving post-offices are also used for the conveyance of closed bags containing letters for Berlin received from the provinces and abroad, for delivery by the Berlin post-offices, as well as for the transmission of closed bags with letters posted in Berlin and addressed to Germany and foreign countries. Thus, the driving post-offices form at the same time a substitute for the letter carts formerly used for the conveyance of this kind of mail matter. This is also one of the chief reasons why it has been possible to establish the new system without considerable additional expenditure. Lastly, the driving post-offices are provided with outside letter-boxes, in which letters can be posted during the trip.

As soon as one of these carriages, *en route* from the *Stadtpostamt* to the limit of the Berlin city district, has pulled up at an intermediate post-office and delivered its letter-packets, the letter-carriers are despatched on their rounds. In this particular, as well as in all others, the Administration has been careful to establish the most accurate correspondence between the different organs of the local delivery service in order to prevent any loss of time.

The above description will leave no doubt in the mind of any postal officer that the idea of transferring the system of railway travelling post-offices—which may rightly be said to form the basis of the great services rendered by modern mail transportation—to the streets of a

susceptible encore de bien des développements et des améliorations, offre un moyen excellent de mettre l'échange des correspondances, dans l'intérieur des grandes villes, au bénéfice des moyens d'accélération qui lui sont absolument indispensables.

D'après la source que nous avons déjà citée plusieurs fois, le nouveau service (les bureaux ambulants de rues ne circulent que depuis le 1^{er} novembre 1889) peut déjà porter à son actif de brillants succès, puisque la distribution d'une grande partie des lettres urbaines de Berlin a déjà profité d'une accélération notable. D'autre part, le surcroît de dépenses que le nouveau service impose à l'Administration (traitements des agents du tri, augmentation des frais de traction par chevaux) n'est pas très considérable; l'Administration des postes l'évalue à 50,000 marks environ par année.

wesen ist, und dass sich in dem noch mancher Erweiterung und Ausbildung fähigen Strassenpostwesen ein vortreffliches Mittel bietet, dem Briefverkehr im Innern der grossen Städte die durchaus nothwendige Beschleunigung angedeihen zu lassen.

Nach der von uns mehrfach citirten Quelle hat die junge Einrichtung — die Berliner Strassenposten kursiren erst seit dem 1. November 1889 — schon sehr beachtenswerthe Erfolge aufzuweisen, indem ein starker Prozentsatz der Berliner Stadtbrieife durch das Eingreifen der Strassenposten eine beträchtliche Beschleunigung in der Beförderung erfahren hat. Dabei sind die Mehrkosten des neuen Dienstzweiges (Gehälter der Sortirbeamten, vermehrte Pferdekraft) nicht erheblich; die Postverwaltung schätzt sie auf jährlich etwa 50,000 Mark.

large town, has been a happy one, and that the Street Post service, which is still open to great improvement and extension, affords an excellent means of giving to the local service in large towns the acceleration it so urgently requires.

The same source from which we have taken these particulars, informs us that the new system (the Berlin Street Post was started as late as the 1st of November 1889) has already produced remarkable results, for thanks to the Berlin driving post-offices, a considerable percentage of local letters are now transmitted with much greater rapidity than formerly, while the additional expenditure (the salaries of sorters, cost of additional horses) required by the new service, and estimated by the Postal Administration at about 50,000 mark per annum, is not considerable.

Bibliographie postale.

LA ESPANA POSTAL. *Revista quincenal ilustrada.*

Il se publie sous ce nom à Madrid, depuis le 1^{er} février de cette année, un nouveau journal postal illustré qui paraît le 1^{er} et le 15 de chaque mois.

Ce nouveau journal s'est donné la tâche de discuter librement toutes les questions qui intéressent le service postal espagnol; de signaler les lacunes que présente encore ce service; de proposer les améliorations nécessaires; de se mettre en relations d'idées avec les feuilles spéciales de l'étranger afin de faire connaître les dispositions postales étrangères qui ont un caractère d'utilité, en discutant si et jusqu'à quel point ces dispositions pourraient être transplantées en Espagne; d'intéresser plus qu'on ne l'a fait jusqu'ici le public

Postalische Bücherkunde.

LA ESPANA POSTAL. *Revista quincenal ilustrada.*

Unter diesem Namen erscheint seit dem 1. Februar d. J. in Madrid eine neue postalische illustrierte Zeitschrift, von welcher am 1. und 15. jeden Monats eine Nummer zur Ausgabe gelangt.

Das neue Fachblatt hat es sich zur Aufgabe gestellt, alle Angelegenheiten, die mit dem Postwesen Spaniens im Zusammenhang stehen, in freimüthiger Weise zur Sprache zu bringen, die dem spanischen Postwesen noch anhaftenden Mängel darzulegen und Verbesserungsvorschläge zu machen, im Gedankenaustausche mit den Fachblättern des Auslandes nützliche ausländische Posteinrichtungen zu schildern und zu erörtern, ob und in wie weit sich dieselben zur Verpflanzung nach Spanien eignen, das Publikum mehr als bisher

Postal Bibliography.

LA ESPANA POSTAL. *Revista quincenal ilustrada.*

A new illustrated postal periodical bearing the above title was started in Madrid on the 1st of February last, and appears on the 1st and 15th of each month.

The promoters of the new periodical have set themselves the task of frankly and openly discussing in its columns all matters connected with the Spanish postal service, of exposing the defects still existing in this service and proposing improvements, of explaining useful foreign arrangements described in the postal papers of other countries, and of considering whether and to what extent they could be adopted in Spain, of stimulating more than has hitherto been the case the interest of the public in postal affairs, and of bringing to its knowledge

aux affaires de la poste, en le tenant au courant de toutes les innovations introduites dans cette branche du service public, et enfin d'éveiller, d'encourager et d'affermir l'esprit de confraternité dans le corps des employés postaux que vient de créer le décret royal du 12 mars 1889.

Le numéro 1 de l'« *España Postal* » donne, à la première page, le portrait de Señor Don Angel Mansi, Directeur général des postes et des télégraphes d'Espagne.

Le texte de ce numéro présente une esquisse de la carrière et de l'activité de ce chef de l'Administration postale et télégraphique espagnole; un article intitulé « *La nueva Era* » expose les espérances, les désirs et la tâche qui résultent, pour les agents des postes espagnoles, de la nouvelle organisation du corps des employés introduite par le décret royal susmentionné, du 12 mars 1889; il reproduit une ordonnance ministérielle sur les congés prolongés et la démission des fonctionnaires; une circulaire de la Direction générale des postes sur la fermeture des lettres de valeur et un long article sur les cartes postales et itinéraires existant actuellement en Espagne.

Le numéro 2 du journal en question nous offre l'image du Dr Thebussem, de Medina-Sidonia, écrivain enthousiaste de tout ce qui se rattache à la poste de son pays et qui, en reconnaissance des services qu'il a rendus, soit par ses discours, soit par ses écrits, à l'Administration des postes espagnoles a reçu de celle-ci le titre assez original, choisi par lui-même, de « *Cartero Honorario de España y de sus Indias* » c'est-à-dire « facteur honoraire d'Espagne et des Indes espagnoles ». Puis vient la biographie de cet homme; un article intitulé « Le médecin postal »; un autre sur les pertes et les soustractions de lettres recommandées, dans lequel on propose de supprimer tout-à-fait l'indemnité de 50 pesetas que l'Administration des

für Postangelegenheiten zu interessieren und dasselbe über alles Neue in diesem Zweige der öffentlichen Verwaltung auf dem Laufenden zu halten, den Geist der Kollegialität in dem durch das königliche Dekret vom 12. März 1889 gegründeten Postbeamtenkorps zu wecken, zu fördern und zu stärken.

Die Nummer 1 der « *España Postal* » bringt auf dem Titelblatte das Bild des Generaldirektors der spanischen Posten und Telegraphen, Señor Don Angel Mansi.

Den Inhalt der Nummer bildet im Weiteren eine Skizze über den Lebenslauf und die Wirksamkeit des genannten Chefs des spanischen Post- und Telegraphenwesens, ein Artikel, « *La nueva Era* » betitelt, welcher die Hoffnungen, Wünsche und Aufgaben bespricht, die sich für die spanischen Postbeamten an die durch das oben erwähnte königliche Dekret vom 12. März 1889 geschaffene anderweite Organisation des Beamtenkörpers knüpfen, eine Ministerialverordnung über den längeren Urlaub und Dienstaustritt von Beamten, eine Cirkularverfügung der General-Postdirektion über den Verschluss der Geldbriefe und ein längerer Aufsatz über die vorhandenen Post- und Reisekarten von Spanien.

Nummer 2 des neuen Fachblattes bringt uns das Bild des Dr. Thebussem aus Medina Sidonia, eines für alle Postangelegenheiten begeisterten Schriftstellers, der als Anerkennung für seine dem Postwesen Spaniens geleisteten Dienste in Wort und Schrift von der Verwaltung den von ihm selbstgewählten sonderbaren Ehrentitel « *Cartero Honorario de España y de sus Indias* », d. h. Ehrenbriefträger von Spanien und seiner Indien, verliehen erhalten hat. Es folgt eine Lebensbeschreibung dieses Mannes, ein Artikel « *Der Postarzt* », ein Artikel über die Verluste und Beraubungen von Einschreibbriefen bei der Post, worin der Vorschlag gemacht wird, die Entschädigung von 50 Pesetas, welche die Postverwaltung z. Z. für den

every innovation adopted in this branch of the public service, and lastly of kindling, fostering, and strengthening the *esprit de corps* among the officers belonging to the Corporation of Postal Employés created by the Royal Decree of the 12th of March 1889.

The title page of N° 1 of the « *España Postal* » is embellished with the portrait of Señor Don Angel Mansi, the Director General of the Spanish Posts and Telegraphs.

The number contains an account of the life and labours of this gentleman; an article entitled « *La nueva Era* », setting forth the expectations and wishes to which the re-organisation of the Postal Staff carried out in accordance with the above-mentioned Royal Decree of the 12th of March 1889, has given rise among the Spanish postal officers, and the duties which it imposes upon them; a Ministerial Ordinance relative to long leave of absence granted to officers, and to their retirement from the service; an order of the General Postal Direction concerning the manner of sealing insured letters, and, lastly, a lengthy article treating of the existing postal and travelling maps of Spain.

Number 2 of the periodical brings the likeness of Dr. Thebussem of Medina Sidonia, an enthusiastic writer on all subjects connected with the Post, on whom, in recognition of the services rendered by him to the Spanish postal service by word and pen, the Administration bestowed the singular, though self chosen, honorary title of « *Cartero Honorario de España y de sus Indias* » (Honorary letter-carrier of Spain and of her Indies). This likeness is followed by a biography of this gentleman. Number 2 further contains:—an article entitled « *The Physician to the Post Office* »; one on the loss and theft of insured letters while in the custody of the Postal Administration, in which the proposal is advocated to abandon the practice at present adopted by

postes accorde aujourd'hui en cas de perte d'une lettre recommandée, et d'obliger ainsi le public à n'envoyer ses valeurs que dans des lettres avec valeur déclarée au lieu des lettres recommandées comme cela a fréquemment lieu actuellement; la liste des noms des examinateurs du prochain examen postal et des personnes autorisées à subir l'examen; la suite et la fin de l'article de Dr Thebussem sur les cartes postales et itinéraires dont on dispose aujourd'hui en Espagne, etc.

Le contenu du nouveau journal spécial dont il s'agit peut donc être considéré comme varié et intéressant. Si, dans la suite, ce journal sait se maintenir à cette hauteur, on peut prédire qu'il ne manquera pas d'être favorablement accueilli par nos collègues espagnols.

Le prix de cette publication, qui est de 50 centesimos par mois et de 1 peseta 50 cts. par trimestre dans l'intérieur de l'Espagne, nous semble modéré si l'on tient compte de l'élégance de son format et du soin avec lequel il est imprimé.

Petites communications.

L'échange postal entre Buenos-Ayres et Montevideo, qui en est actuellement réduit à la seule voie fluviale du Rio-de-la-Plata, présente de grands inconvénients en raison de la lenteur des transports et des retards qui s'y produisent, inconvénients qui se font surtout sentir dans l'expédition des dépêches postales européennes reçues ou à destination des navires d'outre-mer qui touchent à Montevideo. Comme, après la construction, récemment commencée, de la voie ferrée de Colonia à Montevideo, la route fluviale sera abrégée, il est vrai, mais

Verlust eines Einschreibbriefes gewährt, ganz aufzuheben und das Publikum auf diese Art zu nöthigen, Geldbeträge nur noch in Briefen mit Werthangabe statt wie jetzt häufig in eingeschriebenen Briefen zu versenden; ein Verzeichniss der Namen der Examinatoren für das nächste Postexamen und der zur Prüfung zugelassenen Personen, Fortsetzung und Schluss des von Dr. Thebussem verfassten Artikels über die vorhandenen Post- und Reisekarten von Spanien u. s. w.

Der Inhalt der neuen Fachzeitschrift ist mithin als ein recht reichhaltiger und interessanter zu bezeichnen. Wenn das Blatt sich im weiteren Verlauf seiner Thätigkeit auf dieser Höhe zu erhalten weiss, so darf ihm eine dauernde Beliebtheit in den Kreisen unserer spanischen Kollegen wohl vorausgesagt werden.

Der Bezugspreis von 50 Centesimos für den Monat, 1 Peseta 50 Cos. für das Vierteljahr im inneren Verkehr Spaniens erscheint gegenüber der hübschen Ausstattung und namentlich dem sauberen, deutlichen Druck als mässig.

Kleine Mittheilungen.

Der Postverkehr zwischen Buenos-Aires und Montevideo, der zur Zeit auf den Wasserweg des Rio de la Plata angewiesen ist, wird durch die Langsamkeit dieser Beförderungsart und die bei derselben vorkommenden Verzögerungen sehr beeinträchtigt, was namentlich in Bezug auf die Beförderung der europäischen Post von und nach den in Montevideo eingetroffenen überseeischen Dampfern als grosser Uebelstand sich geltend macht. Da nach Fertigstellung der seit Kurzem in Angriff genommenen Bahnlinie von Colonia nach Montevideo der Wasserweg

the Post Office of granting an indemnity of 50 pesetas for the loss of a registered letter, and thus to compel the public henceforth to make their money remittances by means of insured letters instead of by registered letter as is frequently the case at present; a list of the persons appointed as examiners at the next postal examinations, and one of the officers who are allowed to go up for these examinations; a continuation and conclusion of the article on the existing postal and travelling maps of Spain, by Dr. Thebussem; etc.

It may, therefore, be said of the new paper that its contents are varied and very interesting. If its promoters succeed in keeping it up to its present standard, we have no doubt that it will enjoy lasting favour among our Spanish colleagues.

The price of 50 centesimos per month and 1 peseta 50 centesimos per quarter for transmission in the domestic service of Spain, seems moderate if compared with the elegant get up and particularly with the good and clear print of the periodical.

Miscellaneous.

The postal exchange between Buenos Aires and Montevideo which has at present to be effected exclusively on the Rio de la Plata for want of another route, has to contend with many difficulties, chiefly arising from the slowness of this mode of conveyance and the frequent delays caused by the same. This state of things is particularly unsatisfactory as regards the transmission of the European mails to and from the transatlantic steamers calling at Montevideo. As, after the completion of the lately begun railway line from Colonia to Monte-

ne pourra être entièrement évitée, et qu'un projet de chemin de fer de Buénos-Ayres à Colonia par Martin-Garcia ne sera pas mis à exécution de sitôt, on propose d'exécuter, entre Buénos-Ayres et Montevideo, pour le service postal, un funiculaire électrique.

D'après le plan qui en a été fait, les envois postaux seraient transportés dans une petite boîte de la forme d'un cigare et sur deux câbles plats assujettis à deux forts piliers, par un mécanisme électrique fonctionnant de la même manière, par exemple, que les glissières dans le service des trams électriques. Le courant électrique nécessaire serait produit aux diverses stations à établir le long de la ligne, et transmis au moteur par le câble. Comme le véhicule n'aurait à vaincre que la résistance atmosphérique et celle due à sa propre friction, il pourrait être lancé à une grande vitesse et parcourir en peu d'heures la distance de 300 km. qui sépare les deux villes sus-nommées. L'inventeur de ce plan compte même sur une vitesse de 4 km. par minute. Il n'y aurait pas besoin d'un grand capital pour l'exécution de l'intéressant projet dont il s'agit; par conséquent les obstacles que pourra rencontrer cette exécution ne sont pas bien considérables.

(*Deutsche Verkehrs-Zeitung.*)

* * *

Suivant l'exemple de divers pays de l'Europe, de l'Amérique centrale et du sud, la république de Honduras a récemment aussi fusionné les services postal et télégraphique en une Direction générale des postes et des télégraphes.

zwar verkürzt wird, aber nicht vollständig vermieden werden kann, und das Projekt einer Bahn von Buenos-Aires über Martin Garcia nach Colonia noch längere Zeit unausgeführt bleiben dürfte, so ist in Vorschlag gebracht worden, zwischen Buenos-Aires und Montevideo eine mittels Elektrizität zu betreibende Seilbahn für postalische Zwecke einzurichten.

Nach dem hierfür aufgestellten Plane sollen die Postsachen in einem kleinen zigarrenähnlichen Behälter auf zwei starken, an Pfählen befestigten Laufschiene in der Weise durch den elektrischen Mechanismus befördert werden, wie es z. B. bei dem für elektrischen Strassenbahnbetrieb verwendeten Führungsschlitten der Fall ist. Der hierzu erforderliche elektrische Strom würde von einzelnen, längs der Linie einzurichtenden Betriebsstationen erzeugt und dem Motor durch die Laufschiene selbst zugeführt werden. Da das Vehikel nur den Widerstand der Luft und die Reibung seines Räderwerkes zu überwinden hätte, könnte dasselbe mit bedeutender Geschwindigkeit fortbewegt, und die Entfernung zwischen den beiden in Verbindung zu setzenden Hauptstädten, welche 300 Km. beträgt, in wenigen Stunden zurückgelegt werden. Der Urheber des Planes rechnet sogar auf eine Geschwindigkeit von 4 Km. in der Minute. Ein grosses Kapital würde zur Ausführung nicht erforderlich sein, folglich in dieser Hinsicht der Verwirklichung des interessanten Projektes kaum ein Hinderniss entgegenstehen.

(*Deutsche Verkehrs-Ztg.*)

* * *

Dem Vorgange verschiedener Länder Europas, Central- und Süd-Amerikas entsprechend, sind kürzlich auch in der Republik Honduras die Verwaltungen des Post- und Telegraphenwesens zu einer General-Direktion der Posten und Telegraphen vereinigt worden.

video, it will only be possible to reduce the transmission by river and not to abolish it altogether, and as a long time will probably elapse before the projected railway from Buenos Aires to Colonia, *via* Martin Garcia, will be constructed, it has been proposed to establish between Buenos Aires and Montevideo an aerial electric railway for postal purposes.

According to the plan proposed for this railway, the mails would be placed in a small cigar-shaped receptacle which would be moved by electricity on two strong cables supported by poles, in the same manner as, for instance, the « guide-sledge » used in the electric tram-car system. The electric current necessary for this purpose would be produced at stations to be established along the line, and be supplied to the motor direct through the cables. As the vehicles would only have to overcome the resistance of the air and the friction of its own wheels, it could be sent along the cables with considerable rapidity, and would traverse the 300 kilometres separating the two capitals, in a few hours. The author of the scheme even thinks that the speed will reach 4 kilometres a minute. The carrying out of this interesting enterprise would not require a considerable amount of capital, so that pecuniary considerations would scarcely constitute a great difficulty in the matter.

(*«Deutsche Verkehrs-Zeitung».*)

* * *

Following the lead of various countries in Europe, Central and South America the Republic of Honduras has lately amalgamated her postal and telegraph services, and placed them under the control of a General Direction of Posts and Telegraphs.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 8. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XV^e volume.

N^o 6.

Berne, 1^{er} juin 1890.

Sommaire. AUTREFOIS ET AUJOURD'HUI. CONSIDÉRATIONS D'UN FONCTIONNAIRE DES POSTES ALLEMANDES SUR LES TARIFS. — LE SERVICE DES POSTES EN NORVÈGE. — PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (*suite*). — PETITES COMMUNICATIONS.

Autrefois et aujourd'hui.

Considérations d'un fonctionnaire des postes allemandes sur les tarifs.

Nous avons sous les yeux le « Tarif de la poste aux lettres pour l'étranger » publié par l'Administration des postes prussiennes en 1867, le dernier que cette Administration ait fait paraître avant de mettre un terme à son autonomie et de former, avec les autres Administrations postales, jusqu'alors indépendantes, de l'Allemagne septentrionale et centrale, l'Administration des postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord. Ce tarif forme un livre assez considérable, de 332 pages in-octavo, indiquant, d'après les diverses parties du monde et par ordre alphabétique, dans tous les détails et avec des exemples d'application, les taxes postales et les moyens d'expédition pour les différentes destinations de l'étranger. Un coup d'œil sur ces taxes, en vigueur il n'y a pas encore 25 ans, exciterait aujourd'hui l'étonnement des jeunes gens du métier; en revanche chez les vieux employés, qui ont participé à l'application de ces tarifs, il ne manquerait pas de rappeler bien d'intéressants souvenirs.

On percevait alors, en Prusse, sur les lettres pour la *Belgique*, 30 pf.;

Sonst und jetzt.

Eine Tarifbetrachtung eines deutschen Postbeamten.

Vor uns liegt der im Jahre 1867 von der preussischen Postverwaltung herausgegebene « Briefporto - Tarif für das Ausland », der letzte, den diese Verwaltung veröffentlicht hat, bevor sie ihre Selbstständigkeit aufgab, um demnächst mit den übrigen bisher selbstständigen Postverwaltungen des nördlichen und mittleren Deutschlands die « Postverwaltung des Norddeutschen Bundes » zu bilden. Es ist ein stattliches Buch von 332 Oktavseiten, in dem die Portotaxen und Versendungsbedingungen nach den verschiedenen ausländischen Gebieten unter Scheidung derselben nach den Erdtheilen in alphabetischer Reihenfolge mit grosser Ausführlichkeit dargelegt und an Beispielen erläutert sind. Ein Blick auf diese vor noch nicht 25 Jahren in Geltung gewesenen Taxen dürfte den jüngeren Fachgenossen Staunen verursachen, bei dem älteren Beamten dagegen, der an der Erhebung derselben mitgewirkt hat, manche interessante Erinnerung wachrufen.

In Preussen wurden damals erhoben für Briefe nach: *Belgien* 30 Pf., *Dänemark* 30 Pf., *Frankreich* 45 Pf., *Griechenland*: a. via Triest 65 Pf.,

Past and Present.

A paper on tariffs, by a German postal officer.

We have before us the « Tariff of Postal Rates on Foreign Letters » issued in 1867 by the Prussian Postal Administration, the last tariff issued by this Administration before it gave up its independent existence and became, together with the other hitherto autonomous Postal Administrations of Northern and Central Germany, the « Postal Administration of the North German Confederation ». It is a good sized volume of 332 octavo pages in which the rates of postage and conditions of transmission on articles of the Letter Post intended for the various foreign countries are given with great minuteness, and illustrated by means of examples. The countries are divided according to the parts of the world in which they are situated, and arranged alphabetically. A glance at these rates — which were in force less than 25 years ago — will fill younger postal officers with astonishment, and arouse in the minds of their older colleagues who have themselves had to levy these taxes, many interesting reminiscences.

At that period, the postage charged in Prussia on letters was as

sur celles pour le *Danemark*, 30 pf.; pour la *France*, 45 pf.; pour la *Grèce*, a) via Trieste, 65 pf., b) via France, 85 pf.; pour la *Grande-Bretagne*, a) via Belgique, 50 pf., b) via France, 55 pf.; pour l'*Italie*, a) via Suisse, 68 pf., b) via France, 65 pf., c) via Autriche, dans le rayon général, 53 pf., et pour les localités limitrophes de la Haute-Italie, 43 pf.; pour les *Pays-Bas*, 30 pf.; pour la *Norvège*, 60 pf.; pour le *Portugal*, a) par dépêches directes prusso-portugaises, 60 pf., b) via Angleterre, 75 pf., c) via France, par paquebots français, 100 pf.; pour la *Russie*, 40 pf.; pour la *Suède*, 45 pf.; pour la *Suisse*, 40 pf., et pour les cantons les plus éloignés de la frontière allemande, 50 pf.; pour l'*Espagne*, a) par dépêches directes prusso-espagnoles, 60 pf., b) via Angleterre et par mer, 93 pf.; pour la *Turquie*, a) via Autriche, 40 et 50 pf., b) via France, 85 pf.

Le transport des lettres de la Prusse pour les Etats de l'Eglise, que la guerre de 1866 avait considérablement réduits, se faisait dans des conditions curieuses; bien que ces Etats fussent situés en Europe, on les traitait presque comme pays d'outre-mer; le proverbe connu « Tous les chemins mènent à Rome » n'était pas d'application pour la poste, pourtant il n'y avait pas moins de quatre voies d'acheminement, savoir:

a) par la Suisse, voie de terre, port 68 pf.; b) par la Suisse, via Gênes et de là par mer au moyen des paquebots français, 90 pf.; c) par l'Autriche, voie de terre ou de Trieste, 48 pf., et d) par la France, 85 pf.

Pour les voies indiquées sous a, b et c les lettres ne pouvaient être affranchies que jusqu'à la frontière d'entrée dans le territoire papal; l'affranchissement intégral jusqu'au lieu de destination n'était possible que par la voie (d) de France, ce pays ayant conclu une convention postale avec les Etats de l'Eglise. Ainsi donc un habitant de Berlin, par exemple, qui désirait que son cor-

b. via Frankreich 85 Pf., *Grossbritannien*: a. via Belgien 50 Pf., b. via Frankreich 55 Pf., *Italien*: a. via Schweiz 68 Pf., b. via Frankreich 65 Pf., c. via Oesterreich im Allgemeinen 53, nach den Grenzorten in Oberitalien 43 Pf., *Niederland* 30 Pf., *Norwegen* 60 Pf., *Portugal*: a. mit direkten preussisch-portugiesischen Briefpacketen 60 Pf., b. via England 75 Pf., c. via Frankreich mittelst französischer Dampfer 100 Pf., *Russland* 40 Pf., *Schweden* 45 Pf., *Schweiz* 40, für die von der deutschen Grenze entfernten Kantone 50 Pf., *Spanien*: a. mit direkten preussisch-spanischen Briefpacketen 60 Pf., b. via England auf dem Wasserweg 93 Pf., *Türkei*: a. via Oesterreich 40 und 50 Pf., b. via Frankreich 85 Pf.

Eigenthümlich gestaltete sich damals die Briefbeförderung aus Preussen nach dem durch die kriegerischen Ereignisse des Jahres 1866 stark verkleinerten Kirchenstaat, der, obwohl in Europa gelegen, wie ein überseeisches Gebiet behandelt wurde. Das bekannte deutsche Sprichwort « Alle Wege führen nach Rom » liess die Post zwar nicht gelten, immerhin hatte sie deren nicht weniger als 4, nämlich: a. durch die Schweiz zu Lande, Porto 68 Pf., b. durch die Schweiz über Genua und von dort zu Wasser mit französischen Packetbooten, Porto 90 Pf., c. durch Oesterreich auf dem Landwege oder via Triest, Porto 48 Pf. und d. über Frankreich, Porto 85 Pf.

Auf den Beförderungswegen unter a, b und c konnten die Briefe nur bis zur Eingangsgrenze des päpstlichen Gebiets frankirt werden, eine völlige Frankirung bis zum Bestimmungsorte war allein auf dem Wege (d) über Frankreich zulässig, welcher Staat in Postvertragsbeziehungen zum Kirchenstaat stand. Mithin war z. B. ein Berliner, welcher wünschte, dass sein Korrespondent in Rom die Briefe ganz frankirt empfangen sollte, genöthigt, den weiten Umweg

follows: — for *Belgium* 30 pfennig; for *Denmark* 30 pf.; *France* 45 pf.; *Greece*, a. via Trieste 65 pf., b. via France 85 pf.; *Great Britain*, a. via Belgium 50 pf., b. via France 55 pf.; *Italy*, a. via Switzerland 68 pf., b. via France 65 pf., and c. via Austria, as a general rule, 53 pf., for places on the frontier in Northern Italy 43 pf.; the *Netherlands* 30 pf.; *Norway* 60 pf.; *Portugal*, a. by the direct Prussian-Portuguese mail 60 pf., b. via England 75 pf., and c. via France by French steamers 100 pf.; *Russia* 40 pf.; *Sweden* 45 pf.; *Switzerland* 40 pf., for the cantons at a greater distance from the German frontier 50 pf.; *Spain*, a. by the direct Prussian-Spanish mail 60 pf., and b. via England by sea 93 pf.; *Turkey*, a. via Austria 40 and 50 pf., and b. via France 85 pf.

It is curious to note the number of routes by which the letter-mails were, at that period, forwarded from Prussia to the Papal States which had been considerably reduced in size in consequence of the warlike events of the year 1866, and which, although situate in Europe, were treated almost as a trans-oceanic country. Although the Post did not act according to the well-known German proverb « All roads lead to Rome », still it made use of no less than 4 routes, viz., a. via Switzerland by land, postage 68 pf.; b. via Switzerland to Genova and thence by sea and by means of French steamers, postage 90 pf.; c. via Austria by land, or via Trieste, postage 48 pf.; and d. via France, postage 85 pf.

While the letters forwarded by routes a, b, and c could only be prepaid as far as the frontier of the Papal States, those transmitted via France, between whom and the said States a Postal Treaty had been concluded, could alone be fully prepaid to the place of destination. Thus, a person in Berlin who wished his correspondent in Rome to receive a letter without having to pay postage on it, was compelled to send

respondant à Rome reçût ses lettres intégralement affranchies, était obligé de choisir la voie la plus longue, faisant un détour par la France. Mais pour les lettres d'un certain poids, et surtout pour les lettres recommandées, cette voie imposait un port beaucoup plus élevé attendu que, sur les lettres transitant par leur territoire, les postes françaises se faisaient bonifier le port d'après la progression de poids de $7\frac{1}{2}$ à $7\frac{1}{2}$ grammes et soumettaient même les lettres recommandées au port double.

Une lettre recommandée du poids de 20 grammes de Berlin pour Rome voie de France coûtait, en 1867:

a) Port prussien, 2×30 pf.	60 pf.
b) Port étranger, 3 ports de $7\frac{1}{2}$ gr. ou 3×55 pf.	1 m. 65 »
c) Droit de recommandation prussien . .	20 »
d) Droit de recommandation étranger, soit la double perception du port ordinaire de la lettre respective . .	1 m. 65 »
Total 4 m. 10 pf.	

Qui pourrait croire qu'il soit possible qu'une lettre qui coûte actuellement 60 pf. ait, il y a à peine 25 ans, imposé à son expéditeur une dépense presque sept fois plus élevée en frais de transport? Il est vrai qu'on reconnut bientôt l'impossibilité de maintenir cet état de choses, car déjà en 1869 une convention postale était conclue entre la Confédération de l'Allemagne du Nord et les Etats de l'Eglise, convention en vertu de laquelle la taxe fut réduite à 30 pf. pour le port simple d'une lettre pesant 1 loth ($16\frac{2}{3}$ gr.) et le droit d'inscription à 20 pf. en total pour les deux Administrations. Les dispositions de cette convention ne furent pas appliquées pendant plus d'une année, car déjà l'année suivante les Etats de l'Eglise perdaient leur indépendance.

Examinons maintenant la taxe qu'on prélevait alors en Prusse sur

über Frankreich zu wählen. Dieser Weg verursachte aber für schwerere und noch viel mehr für eingeschriebene Briefe ein ausserordentlich hohes Porto, da die französische Post für die durch ihr Gebiet transitierenden Briefe sich das Porto nach der Gewichtsstufe von $7\frac{1}{2}$ zu $7\frac{1}{2}$ Gramm vergüten liess und für eingeschriebene Briefe sogar doppeltes Porto berechnete.

Ein eingeschriebener Brief im Gewicht von 20 Gr. von Berlin nach Rom via Frankreich kostete im Jahre 1867:

a. preussisches Porto 2×30 Pf. . . .	60 Pf.
b. fremdes Porto 3 Portosätze von $7\frac{1}{2}$ Gr. oder 3×55 Pf.	1 M. 65 »
c. preussische Einschreibgebühr . .	20 »
d. fremde Einschreibgebühr, nochmalige Erhebung des gewöhnlichen Briefportos	1 » 65 »

Zusammen 4 M. 10 Pf.

Sollte man es für möglich halten, dass ein Brief, der heut' zu Tage 60 Pf. kostet, vor noch nicht 25 Jahren für den Absender fast das Siebenfache dieses Betrages an Beförderungskosten verursachte! Das Unhaltbare dieses Zustandes sah man allerdings bald ein, denn schon im Jahre 1869 wurde ein Postvertrag zwischen dem Norddeutschen Bunde und dem Kirchenstaate geschlossen, wodurch das Porto auf 30 Pf. für den einfachen, 1 Loth ($16\frac{2}{3}$ Gr.) wiegenden Brief herabgesetzt und die Einschreibgebühr auf 20 Pf. für beide Verwaltungen zusammen ermässigt wurde.

Es war dies ein Vertragsschluss auf nicht viel länger als ein Jahr, denn schon im folgenden Jahre endigte die Selbstständigkeit der päpstlichen Herrschaft.

Betrachten wir nun die Taxen, welche man damals in Preussen für

his letter by the much longer route *via* France. This route, however, entailed a very high postage for heavy letters, which was excessive in the case of registered ones, owing to the fact that the French Postal Administration claimed postage on letters forwarded in transit through France according to a scale of weight mounting by degrees of $7\frac{1}{2}$ grammes, and even went so far as to charge double postage on registered letters.

In 1867 a registered letter weighing 20 grammes sent from Berlin to Rome *via* France, was subject to the following charges:—

a. Prussian postage, 2×30 pf. . . .	60 pf.
b. Foreign postage, 3 rates at $7\frac{1}{2}$ gr. or 3×55 pf. . . .	1 m. 65 »
c. Prussian registration fee	20 »
d. Foreign registration fee, or second postage	1 » 65 »
Total 4 m. 10 pf.	

It is scarcely credible that a letter which can now be sent for 60 pf., cost its sender less than 25 years ago a postage of seven times this amount! The conviction that this state of things could not continue, soon gained ground, for as early as 1869 a Postal Convention was concluded between the North German Confederation and the Papal States, by which the postage on a single letter weighing 1 loth ($16\frac{2}{3}$ grammes) was reduced to 30 pf., and the registration fee to 20 pf. for both Administrations. This Convention, however, did not remain in force much over a year, as 1870 did away with the autonomy of the States of the Church.

Let us now pass on to the rates which were at that time charged in Prussia on letters for trans-oceanic countries. We begin with Asia.

Letters for Asiatic countries were

les lettres à destination des pays d'outre-mer, et commençons par l'Asie.

Pour le transport des lettres à destination des pays asiatiques, la poste prussienne connaissait les voies principales suivantes :

a) Par la France (Marseille et Suès), port 100 pf.; *b)* par Trieste et les paquebots du Lloyd autrichien, 155 pf.; *c)* par l'Angleterre et la malle anglo-indienne, à destination de l'Hindoustan, 93 pf., et à destination de l'extrême-Orient, 143 pf.

La correspondance pour la Chine pouvait, en outre, être acheminée par la Russie et la Sibérie au moyen de la poste à cheval russe desservant Kiachta et Peking, dont le port était de 140 pf.

Les lettres pour les possessions néerlandaises en Asie disposaient de la voie d'acheminement des Pays-Bas et de la poste néerland-indienne, avec un port de 140 pf.

La voie de France (Marseille et Suès) était alors celle que préférait le public prussien; elle était aussi, d'une manière générale, la moins chère pour les lettres tout à fait légères il est vrai, car, comme nous l'avons déjà dit, la poste française calculait le port de toutes les lettres étrangères transitant par son territoire d'après la progression de poids de $7\frac{1}{2}$ grammes, tandis que, si l'on faisait usage des voies de Trieste, d'Angleterre, de Russie et des Pays-Bas, c'était la progression plus large de 1 loth par 1 loth ($16\frac{2}{3}$ gr.) qui était appliquée. Pour les lettres recommandées, la poste française percevait, à titre d'indemnité pour le traitement spécial qui les concernait, jusqu'au double du port respectif.

Aussi l'emploi de la voie française était-il, dans la règle, très défavorable pour les expéditeurs de lettres lourdes ou de lettres recommandées. Par exemple une lettre pesant 20 gr. de Berlin pour Calcutta, expédiée par la France, coûtait 2 m. 70 pf., et si elle était recommandée, 5 marks!

Tandis que les taxes des lettres à destination des pays asiatiques présentent une certaine uniformité,

Briefe nach überseeischen Ländern erhob, indem wir mit Asien beginnen :

Für die Briefbeförderung nach den asiatischen Gebieten kannte die preussische Post drei Hauptwege: *a.* über Frankreich (Marseille und Suez), Porto 100 Pf., *b.* über Triest mit den Dampfern des oesterreichischen Lloyd, 155 Pf., *c.* über England mit der englisch-ostindischen Ueberlandpost, nach Vorder-Indien 93 Pf., nach Hinter-Indien 143 Pf.

Für die Korrespondenz nach China trat ausserdem der Beförderungsweg über Russland durch Sibirien mittels der russischen Reitpost über Kiachta nach Peking hinzu, Porto 140 Pf.

Für Briefe nach den niederländischen Besitzungen in Asien bot sich der Beförderungsweg über Niederland mittels der niederländisch-indischen Post dar, Porto 140 Pf.

Der Weg über Frankreich (Marseille und Suez) war damals beim Publikum des preussischen Postgebietes der beliebteste; er war ja auch im Allgemeinen der billigste, allerdings nur für ganz leichte Briefe, denn die französische Post berechnete, wie wir dies schon bei dem Kirchenstaat gesehen haben, für alle durch ihr Gebiet nach fremden Ländern transitirenden Briefe das Porto nach dem Satze von $7\frac{1}{2}$ Gr., während bei Benutzung der Beförderungswegen über Triest, England, Russland und Niederland die liberalere Gewichtsabstufung von 1 Loth zu 1 Loth ($16\frac{2}{3}$ Gr.) in Anwendung kam. Bei eingeschriebenen Briefen wurde als Entschädigung für die besondere Behandlung derselben seitens der französischen Post sogar doppeltes Porto in Anspruch genommen.

Mithin gestaltete sich die Benutzung des Weges über Frankreich für die Absender schwererer oder gar eingeschriebener Briefe in der Regel recht verhängnissvoll. Ein 20 Gr. schwerer Brief von Berlin nach Calcutta via Frankreich kostete z. B. 2 M. 70 Pf., im Falle der Einschreibung sogar 5 M.!

Während die Taxen für die Briefbeförderung nach den Ländern Asiens

forwarded by the Prussian Post by three principal routes.

a. via France (Marseilles and Suez), postage 100 pf.; *b. via Trieste* by the steamers of the Austrian Lloyd, postage 155 pf.; *c. via England* by the British Indian Overland Mail, for British India 93 pf., for the East 143 pf.

Correspondence for China was, moreover, conveyed *via* Russia and Siberia by means of the Russian Horse Post *via* Kiakhta to Peking, postage 140 pf. Letters for the Dutch possessions in Asia were transmitted *via* the Netherlands and by the Dutch Indian Mail, postage 140 pf.

The route most popular with the public in the Prussian postal territory was that *via* France (Marseilles and Suez); as a general rule, it was also the cheapest, but this only in the case of very light letters; for, as we already mentioned when speaking of the States of the Church, the French Postal Administration charged all the letters for foreign countries forwarded in transit across its territory according to the scale of $7\frac{1}{2}$ grammes, while letters sent, by the routes of Trieste, England, Russia, and the Netherlands were only subject to postage at the rate of 1 loth ($16\frac{2}{3}$ grammes). For registered letters the French Postal Administration actually charged double postage, in compensation for the special treatment of the same.

Thus, the use of the route *via* France was, as a rule, excessively expensive for senders of heavy, and still more so, of registered letters. A letter weighing 20 grammes despatched from Berlin to Calcutta *via* France cost, for instance, 2 mark 70 pf., and as much as 5 mark, if registered!

While the rates of postage for Asiatic countries showed a tendency towards uniformity, the contrary

celles des lettres pour les territoires de l'Afrique étaient des plus variées. Une lettre pour l'*Egypte* coûtait: a) via Trieste pour Alexandrie 50 pf., pour les localités de l'intérieur suivant la distance 73, 83, 93 et 115 pf.; b) via France 85 pf.; pour l'*île d'Ascension*, via Angleterre, 143 pf.; pour les *Açores*: a) via Angleterre 75 pf.; b) via Portugal 60 pf.; pour les *îles Canaries*: a) via Espagne 60 pf.; via Angleterre 93 pf.; pour le *Cap et Natal*: a) via Angleterre 143 pf.; b) via France 100 pf.; c) via Trieste 155 pf.; pour les îles du *Cap-Vert*: a) via Portugal 85 pf.; b) via Angleterre 75 pf.; c) via France 100 pf.; pour *Ste-Hélène*: a) via Angleterre 143 pf.; b) via France 100 pf.; pour *Madère*: a) via Portugal 60 pf.; b) via Angleterre 75 pf.; pour *Tunis*: a) via France 85 pf.; b) via Autriche-Italie 70 pf.; c) via Suisse-Italie 98 pf.; pour la *côte occidentale d'Afrique*: a) via Angleterre 93 pf.; b) via France 100 pf.

Les plus élevées de toutes étaient les taxes des lettres pour l'Amérique. On percevait: pour la *République Argentine*: a) via France 100 pf.; b) via Angleterre 143 pf.; pour la *Bolivie*, le *Chili* et l'*Equateur*: a) via Angleterre 243 pf.; b) via France 100 pf.; c) via Etats-Unis 248 pf.; d) via Brême 183 pf.; pour le *Brésil*: a) via France 100 pf.; b) via Angleterre 143 pf.; pour le *Canada*: a) via Angleterre 93 et 110 pf.; b) via Etats-Unis 120 pf.; c) via Brême 65 et 88 pf.; d) via France 100 pf.; pour la *Colombie*: a) via Angleterre 143 pf.; b) via France 100 pf.; c) via Etats-Unis, à destination de Colon et Panama, 145 pf.; à destination des autres localités 178 pf.; d) via Brême ou Hambourg, à destination de Colon et de Panama 88 pf.; à destination des autres localités 118 pf.; pour *Costa-Rica* et *Guatemala*: a) via Angleterre 243 pf.; b) via Etats-Unis 145 pf.; c) via Brême 88 pf.; pour le *Honduras*: a) via Angleterre 143 pf.; b) via Etats-Unis 248 pf.; c) via Brême 183 pf.; d) via France 100 pf., et ainsi de suite.

eine gewisse Einheitlichkeit aufwiesen, waren diejenigen für die Gebiete Afrikas sehr verschiedenartig. Es kosteten Briefe nach: *Egypten*: a. via Triest nach Alexandrien 50 Pf., nach den Orten im Innern, je nach der Entfernung, 73, 83, 93 und 115 Pf.; b. via Frankreich 85 Pf.; *Insel Ascension* via England 143 Pf.; *Azoren*: a. via England 75 Pf., b. via Portugal 60 Pf.; *Cunarische Inseln*: a. via Spanien 60 Pf., b. via England 93 Pf.; *Capland und Natal*: a. via England 143 Pf., b. via Frankreich 100 Pf., c. via Triest 155 Pf.; *Cap-verdische Inseln*: a. via Portugal 85 Pf., b. via England 75 Pf., c. via Frankreich 100 Pf.; *St. Helena*: a. via England 143 Pf., b. via Frankreich 100 Pf.; *Madeira*: a. via Portugal 60 Pf., b. via England 75 Pf.; *Tunis*: a. via Frankreich 85 Pf., b. via Oesterreich-Italien 70 Pf., c. via Schweiz-Italien 98 Pf.; *Westküste von Afrika*: a. via England 93 Pf., b. via Frankreich 100 Pf.

Am höchsten von allen waren die Taxen für Briefe nach Amerika. Es wurde erhoben: nach der *Argentinischen Republik*: a. via Frankreich 100 Pf., b. via England 143 Pf.; nach *Bolivia*, *Chili* und *Ecuador*: a. via England 243 Pf., b. via Frankreich 100 Pf., c. via Vereinigte Staaten 248 Pf., d. via Bremen 183 Pf.; *Brasilien*: a. via Frankreich 100 Pf., b. via England 143 Pf.; *Canada*: a. via England 93 und 110 Pf., b. via Vereinigte Staaten 120 Pf., c. via Bremen 65 und 88 Pf., d. via Frankreich 100 Pf.; *Columbia*: a. via England 143 Pf., b. via Frankreich 100 Pf., c. via Vereinigte Staaten, nach Colon und Panama 145 Pf., nach den andern Orten 178 Pf.; d. via Bremen oder Hamburg, nach Colon und Panama 88 Pf., nach den andern Orten 118 Pf.; *Costa Rica* und *Guatemala*: a. via England 243 Pf., b. via Vereinigte Staaten 145 Pf., c. via Bremen 88 Pf.; *Honduras*: a. via England 143 Pf., b. via Vereinigte Staaten 248 Pf., c. via Bremen 183 Pf., d. via Frankreich 100 Pf. u. s. w.

Die Briefbeförderung nach dem Hauptverkehrsgebiet des amerikani-

was the case as regards those for territories in Africa, which differed considerably from one another. Senders of letters had to pay the following postage. On letters for:—*Egypt*, a. via Trieste to Alexandria 50 pf., to places in the interior, according to distance, 73, 83, 93, and 115 pf., b. via France 85 pf.; *Ascension*, via England 143 pf.; the *Azores*, a. via England 75 pf., b. via Portugal 60 pf.; the *Canaries*, a. via Spain 60 pf., b. via England 93 pf.; the *Cape and Natal*, a. via England 143 pf., b. via France 100 pf., c. via Trieste 155 pf.; the *Cape Verd Islands*, a. via Portugal 85 pf., b. via England 75 pf., c. via France 100 pf.; *St. Helena*, a. via England 143 pf., b. via France 100 pf.; *Madeira*, a. via Portugal 60 pf., b. via England 75 pf.; *Tunis*, a. via France 85 pf., b. via Austria and Italy 70 pf., c. via Switzerland and Italy 98 pf.; *West Coast of Africa*, a. via England 93 pf., b. via France 100 pf.

The highest rates of all were those on letters for America. They were as follows:—for the *Argentine Republic*, a. via France 100 pf., via England 143 pf.; for *Bolivia*, *Chili*, and *Ecuador*, a. via England 243 pf., b. via France 100 pf., c. via the United States 248 pf., d. via Bremen 183 pf.; for *Brazil*, a. via France 100 pf., b. via England 143 pf.; for *Canada*, a. via England 93 and 110 pf., b. via the United States 120 pf., c. via Bremen 65 and 88 pf., d. via France 100 pf.; for *Colombia*, a. via England 143 pf., b. via France 100 pf., c. via the United States, for Colon and Panama 145 pf., and for the other places 178 pf., d. via Bremen or Hamburg, for Colon and Panama 88 pf., for the other places 118 pf.; for *Costa Rica* and *Guatemala*, a. via England 243 pf., b. via the United States 145 pf., c. via Bremen 88 pf.; for *Honduras*, a. via England 143 pf., via the United States 248 pf., c. via Bremen 183 pf., d. via France 100 pf.; etc.

Le transport des lettres à destination des *Etats-Unis d'Amérique* offrait au public la taxe la plus modérée par la voie de Brême ou de Hambourg, voie sur laquelle la taxe ne comportait que 65 pf. Il est vrai que, par cette voie, comme il n'y avait par semaine qu'un départ soit de Brême, soit de Hambourg, le transport des lettres était moins accéléré que par la dépêche directe prusso-américaine dite « *Prussian closed mail* » pour le transport de laquelle les postes prussiennes empruntaient aussi les nombreuses lignes de vapeurs qui existaient entre l'Angleterre et les Etats-Unis. En rapport avec les plus grands avantages de ce mode d'acheminement, le port était de 120 pf., soit presque le double de celui que comportait la voie de Brême ou de Hambourg!

Les inconvénients de toutes les taxes qui pesaient alors sur l'échange postal ne peuvent être pleinement appréciés qu'en se rappelant qu'il y a environ 25 ans l'argent avait une bien plus grande valeur qu'aujourd'hui et que, par conséquent, un port de 5 marks à payer pour une lettre à destination d'un pays d'outre-mer, taxe dont, comme nous l'avons vu par l'exemple ci-dessus, pouvait être frappée une lettre de poids tout à fait minime, était bien plus onéreuse pour l'expéditeur que ce ne serait le cas aujourd'hui. Il ne faut pas oublier non plus que, dans la plupart des cas, les lettres pour les pays d'outre-mer ne pouvaient être affranchies que jusqu'au port de débarquement. Une lettre à destination de l'Equateur, de la Bolivie ou du Chili, pour laquelle l'expéditeur avait acquitté un port de 243 pf., n'en était pas moins affranchie que jusqu'au port de débarquement équatorien, bolivien ou chilien seulement; le destinataire devait encore acquitter la taxe concernant le transport dans l'intérieur du pays.

Si, maintenant, nous prenons un tarif publié 5 ans plus tard, le tarif que l'Administration des postes prussiennes passa d'abord à l'Administra-

schen Kontinents, den *Vereinigten Staaten*, gestaltete sich für das Publikum am billigsten auf dem Wege über Bremen oder Hamburg, auf welchem das Porto nur 65 Pf. betrug. Allerdings ging die Beförderung auf diesem Wege, in Rücksicht darauf, dass wöchentlich nur je 1 Dampfer von Bremen und Hamburg abfuhr, weniger rasch von statten, als bei Benutzung der direkten preussisch-amerikanischen Briefpackete, der sogenannten « *Prussian closed mail* », zu deren Beförderung die preussische Post sich auch der zahlreichen, zwischen England und den Vereinigten Staaten bestehenden Dampferlinien bediente. Entsprechend den grösseren Vortheilen dieses Versendungswegs betrug das Porto 120 Pf., beinahe das Doppelte des Satzes via Bremen oder Hamburg!

Das Drückende aller dieser auf dem damaligen Postverkehr lastenden Portosätze vermag man erst dann völlig zu ermessen, wenn man in Betracht zieht, dass das Geld vor etwa 25 Jahren einen weit höheren Werth hatte, als heutzutage, und dass mithin die Entrichtung eines Portobetrages von 5 M. für einen Brief nach einem überseeischen Lande, eine Taxe, die, wie wir an den obigen Beispielen gesehen haben, schon bei Briefen von ganz geringem Gewicht auflaufen konnte, für den Absender weit empfindlicher war, als dies heute der Fall sein würde. Auch darf nicht ausser Acht gelassen werden, dass die Briefe nach den überseeischen Ländern in den meisten Fällen nur bis zum überseeischen Landungshafen frankirt werden konnten. Ein Brief nach Ecuador, Bolivia oder Chili, für welchen der Absender 243 Pf. Porto entrichtet hatte, war hiermit immer erst bis zum ecuadorianischen, bolivianischen oder chilenischen Landungshafen frankirt; für die Beförderung im Innern der betreffenden Länder musste der Empfänger noch Porto zahlen.

Nehmen wir nunmehr einen Tarif zur Hand, der 5 Jahre später erschienen ist, den Briefportotarif der aus der « Preussischen Postverwal-

The cheapest route of transmission for letters intended for the *United States*, the principal commercial territory of the American Continent, was that *via* Bremen or Hamburg, the postage amounting to but 65 pf. It must, however, be added that, as there was only one steamer a week from Bremen and Hamburg, the transmission by this route was slower than by the direct Prussian American Mail, the so-called « *Prussian closed mail* », for the conveyance of which the Prussian Postal Administration also made use of the numerous steamship lines existing between England and the United States. On account, however, of the greater advantages afforded by this mail, the postage amounted to 120 pf., or nearly double the rate for the Bremen or Hamburg route!

The heaviness of the tax constituted by all the rates of postage with which the exchange of correspondence was burdened at that period, can only be fully realized if we reflect that, about 25 years ago, money had a much greater value than now a days, and that consequently a postage of 5 mark on a letter to a country beyond the sea,—which, as shown above, needed not to be very heavy to be charged with this amount,—was much more onerous to the sender than it would be at the present time. Nor must we forget that transoceanic letters could in most cases not be prepaid farther than to the port of arrival. A letter for Ecuador, Bolivia or Chili on which the sender had prepaid a postage of 243 pf., was only prepaid as far as the Ecuadorian, Bolivian, or Chilean port of arrival, and the addressee had to pay the postage for conveyance in the interior of the country of destination.

We now turn to a tariff which was published 5 years later, and was successively in force under the

tion des postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord, puis à l'Administration des postes impériales allemandes, un simple coup d'œil nous permettra de comprendre qu'avec le tarif prussien de 1867 nous venons de quitter le dernier représentant d'une époque complètement disparue et que nous devons saluer, dans le tarif de 1872, le précurseur, pour le service postal, d'une nouvelle ère, celle des grandes simplifications.

L'influence des événements politiques et des transformations introduites dans l'organisation postale se reflètent distinctement dans le nouveau tarif. Nous voyons qu'ensuite des nombreuses conventions postales conclues de 1867 à 1872 par l'Allemagne avec les Etats voisins, le taux des taxes européennes a subi d'importantes réductions. Vingt pfennigs sont désormais la taxe d'une lettre pour la Belgique, les Pays-Bas, le Danemark et la Suisse; 25 pf. celle d'une lettre pour la Grande-Bretagne, la Norvège et Constantinople, où l'Allemagne a ouvert un bureau de poste. Pour 30 pf. on peut expédier les lettres pour la France, l'Italie, le Portugal, l'Espagne, la Russie, la Suède et la Turquie (voie d'Autriche). La taxe la plus élevée dans l'échange européen est restée celle de la Grèce, dont les lettres coûtent 50 pf. par la voie de Trieste, et 60 pf. par celle de France. La limite de poids de 15 gr. pour la lettre simple a été adoptée partout sauf dans les relations avec la France et le Portugal, pays pour lesquels on continue d'appliquer la progression de poids de 10 gr.

(La suite au prochain numéro.)

tung» zunächst in die «Postverwaltung des Norddeutschen Bundes» und dann in die «Postverwaltung des Deutschen Reiches» übergegangenen Verwaltung, so werden wir schon bei flüchtiger Durchsicht den Eindruck gewinnen, dass wir mit dem preussischen Tarife von 1867 den letzten Repräsentanten einer völlig verschwundenen Zeit aus der Hand gelegt, und dass wir in dem Tarif von 1872 den Vorläufer einer neuen Zeit, der Zeit der grossen Verkehrserleichterungen im Postwesen, zu begrüessen haben.

Die Wirkungen der politischen Ereignisse und der im Verkehrswesen eingetretenen Veränderungen spiegeln sich in dem neuen Tarife deutlich ab. In Folge der zahlreichen Postverträge, welche Deutschland von 1867—1872 mit seinen Nachbarstaaten abgeschlossen hat, finden wir die Portosätze für Europa erheblich ermässigt. 20 Pf. ist nunmehr der Satz für Briefe nach Belgien, Niederland, Dänemark und der Schweiz, 25 Pf. für solche nach Grossbritannien, Norwegen und Constantinopel, wo Deutschland eine Postanstalt eingerichtet hat. Für 30 Pf. sendet man Briefe nach Frankreich, Italien, Portugal, Spanien, Russland, Schweden und der Türkei (via Oesterreich). Die höchste Taxe im europäischen Verkehr ist diejenige für Griechenland geblieben, wohin Briefe auf dem Wege über Triest 50, über Frankreich 60 Pf. kosten. Der Gewichtssatz von 15 Gr. für den einfachen Brief hat überall Eingang gefunden, nur nicht im Verkehr mit Frankreich und Portugal, für welchen noch die Gewichtsstufe von 10 Gr. Anwendung findet.

(Fortsetzung folgt.)

« Prussian Postal Administration », the « Postal Administration of the North German Confederation », and the « Postal Administration of the German Empire ». A cursory glance suffices to impress us with the fact that in laying aside the Prussian tariffs of 1867, we parted with the last representative of bygone times, and that the tariff of 1872 must be considered as the precursor of a new era, the era of great improvements and simplifications in the postal exchange.

The consequences of the political events and of the changes introduced into the postal organisation are distinctly visible in the new tariff. Thanks to the numerous Postal Conventions concluded by Germany with her neighbours between 1867 and 1872, the rates of postage to European countries are considerably reduced. Letters for Belgium, the Netherlands, Denmark, and Switzerland now cost 20 pf.; the postage to Great Britain, Norway, and Constantinople, where a post-office has been established by Germany, is 25 pf. For 30 pf. a letter can be sent to France, Italy, Portugal, Spain, Russia, Sweden, and Turkey (via Austria). The highest postage in European relations is that on letters for Greece, namely 50 pf. via Trieste, and 60 pf. via France. The rate of weight of 15 grammes is adopted everywhere except in the exchange with France and Portugal in which it is still fixed at 10 grammes.

(To be continued.)

Le service des postes en Norvège.

Le royaume de Norvège, qui forme la partie occidentale de la péninsule scandinave, s'étend du 58° au 71° degré de latitude nord et du 22° au 49° degré de longitude est. Tandis que la distance en ligne droite du cap Lindesnaes au cap Nord comporte environ deux cent milles géographiques, la largeur dans la partie qui est au nord du 63° degré est excessivement minime et ne représente, depuis la frontière du pays jusqu'à la mer au fond d'un fiord, souvent que quelques milles seulement. La nature montagneuse et peu fertile de ce pays excessivement dentelé ne permet pas à sa population clair-semée de se livrer à une agriculture fructueuse. On a calculé que, sur l'ensemble de la superficie du pays, 338 milles carrés sont seuls susceptibles de culture; comme sur ce nombre il n'y en a environ que vingt pour cent de réellement cultivés, les produits de l'agriculture ne suffisent aux besoins que dans quelques-uns des districts les plus méridionaux, ainsi que dans le Drondheim septentrional et méridional; une importation considérable de produits est donc nécessaire et elle s'effectue surtout du Danemark, de la Suède, de la Russie et de l'Allemagne. C'est ce qui explique pourquoi les rapports avec ces pays ont pris une si grande activité; on peut se faire une idée de leur importance par les relevés statistiques que publie l'Administration des postes norvégiennes.

Ainsi qu'on l'a dit plus haut, ni la configuration montagneuse du pays, qui rend presque impossible la création d'un réseau coordonné de chemins de fer et s'oppose même à la construction de routes carrossables, ni le peu de densité de la population ne présentent les conditions préalables nécessaires pour l'organisation d'un service de correspondances remarquable par son extension. Néanmoins le rapport annuel qui a été dernièrement publié sur la gestion de l'Administration des postes

Das Postwesen Norwegens.

Das Königreich Norwegen, die westliche Hälfte der Skandinavischen Halbinsel, erstreckt sich vom 58. bis zum 71. Grad nördlicher Breite und vom 22. bis zum 49. Grad östlicher Länge. Während die gerade Entfernung von dem Kap Lindesnaet bis zum Nordkap etwa zweihundert geographische Meilen beträgt, ist die Breite auf der langen Strecke nördlich vom 63. Grad äusserst gering und beträgt von der Landesgrenze bis zum Meere am Hintergrunde eines Fjords oft nur wenige Meilen. Die gebirgige, wenig fruchtbare Natur des äusserst zerklüfteten Landes gestattet der nur spärlichen Bevölkerung nicht, einen ausgiebigen Ackerbau zu treiben. Man hat berechnet, dass von der ganzen Oberfläche des Landes nur 338 Quadratmeilen überhaupt anbaufähig sind; da von diesen nur ungefähr zwanzig Prozent wirklich bebaut sind, so genügen die Erzeugnisse des Ackerbaus nur in einigen der südlichsten Aemter, sowie im *Nordre* und *Søndre* Throndhjem dem inneren Bedarf, und es ist daher eine bedeutende Einfuhr nothwendig, die hauptsächlich von Dänemark, Schweden, Russland und Deutschland erfolgt. Aus diesem Grunde hat sich auch gerade mit diesen Ländern ein sehr reger Verkehr herausgebildet, für dessen Umfang sich aus den von der norwegischen Postverwaltung veröffentlichten statistischen Aufzeichnungen ein Bild gewinnen lässt.

Wie schon oben angedeutet, bieten weder die gebirgige Beschaffenheit des Landes, welche die Anlage eines zusammenhängenden Eisenbahnnetzes, ja sogar fahrbarer Landstrassen fast unmöglich macht, noch die Spärlichkeit der Bevölkerung die Vorbedingungen zu hervorragenden und ausgedehnten Verkehrseinrichtungen. Dessenungeachtet lässt der unlängst veröffentlichte Jahresbericht über die Wirksamkeit der norwegischen Postverwaltung für das Jahr 1888 nach dieser Richtung hin

The Postal Service in Norway.

The Kingdom of Norway, the Western half of the Scandinavian peninsula, extends from 58° to 71° Northern latitude, and from 22° to 49° Eastern longitude. While the length from Cape Lindesnaes to the North Cape is about 200 geographical miles, the breadth, especially that of the long stretch North of 63°, is very narrow, occasionally measuring, from the frontier to the sea at the back of a fiord, but a few miles. The mountainous, and barren nature of the extremely rugged country makes it impossible for the scanty population to carry on agriculture on a large scale. It has been calculated that there are not more than 338 square miles of arable land in the whole country; as of this area only about 20 per cent. are actually under cultivation, the products of agriculture only suffice for domestic requirements in some of the most Southern districts, as well as in North and South Trondhjem. Cereals have, therefore, to be imported in considerable quantities, and this chiefly from Denmark, Sweden, Russia, and Germany. For this reason very brisk intercourse is kept up with these countries, as is clearly shown by the statistical tables published by the Norwegian Postal Administration.

As shewn above, the mountainous nature of the country throws almost insurmountable difficulties in the way of the establishment of a well combined system of railways and even of high roads; while the scantiness of the population does not afford the conditions necessary for maintaining complete and extensive arrangements for effecting traffic and intercourse. Notwithstanding this, the lately published Report on the business of the Norwegian Postal Administration for 1888 shows that there has been satisfactory progress in this direction.

de Norvège pour l'année 1888 permet de constater un essor réjouissant à cet égard.

On peut voir, par les renseignements fournis sur la longueur des routes postales disponibles, que la position aussi bien que la configuration extérieure du territoire norvégien invitent à faire usage de la voie maritime. La longueur totale des routes postales dont on se sert s'élevait, à la fin de 1888, à 39,803 kilomètres, dont 27,601 kilomètres, soit plus des deux tiers, étaient représentés par des voies maritimes tandis que 1578 kilomètres seulement consistaient en chemins de fer et 10,624 km. en routes ordinaires. Le nombre des kilomètres parcourus sur ces lignes était de 6,531,246 en total, savoir 3,467,057 parcourus par eau, 1,946,338 en chemins de fer et 1,117,851 sur routes carrossables.

Le nombre des offices de poste s'est élevé dans le courant de 1888 à 1336, qui occupent en total 1869 employés.

Les boîtes aux lettres n'existent pas dans tous les offices de poste norvégiens, car, d'après le rapport de gestion, il n'y en a que 865 en sorte que ce n'est que la plus petite partie de ces offices qui en est dotée.

L'accroissement de l'échange des lettres n'a eu lieu que lentement depuis 1857 jusqu'en 1875, tandis qu'on constate une augmentation notable pendant les années suivantes; le nombre total des correspondances manipulées par les offices de poste norvégiens a été

en 1857 de 2,880,300,	en 1880 de 14,233,700
• 1860 • 3,290,600	• 1881 • 15,544,900
• 1863 • 3,911,600	• 1882 • 16,718,800
• 1866 • 4,707,200	• 1883 • 18,219,000
• 1868 • 5,429,400	• 1884 • 18,923,100
• 1872 • 7,479,400	• 1885 • 19,697,500
• 1875 • 10,075,300	• 1886 • 20,776,600
• 1877 • 12,120,300	• 1887 • 21,722,300
• 1878 • 12,682,800	• 1888 • 23,429,000
• 1879 • 13,311,900	

Il a été expédié dans l'intérieur de la Norvège, en 1888, 16,840,800

einen erfreulichen Aufschwung wahrnehmen.

Aus den Angaben über die Länge der vorhandenen Poststrassen lässt sich erkennen, dass sowohl die Lage als auch die äussere Beschaffenheit des norwegischen Gebiets hauptsächlich auf die Benutzung des Wasserweges hinweist. Die Gesamtlänge der in Benutzung befindlichen Postwege betrug am Schluss des Jahres 1888 39,803 Kilometer, wovon 27,601 Kilometer, also mehr als zwei Drittel, auf Wasserstrassen entfallen, während nur 1578 Kilometer auf Eisenbahnen und 10,624 Kilometer auf Landwegen bestanden. Die Zahl der auf diesen Wegen zurückgelegten Kilometer betrug im Ganzen 6,531,246, und zwar zu Wasser 3,467,057, auf Eisenbahnen 1,946,338 und auf Landstrassen 1,117,851.

Die Zahl der Postanstalten ist im Laufe des Jahres 1888 auf 1336 erhöht worden, bei welchen im Ganzen 1869 Beamte beschäftigt waren.

Die Einrichtung der Briefkasten besteht nicht bei allen norwegischen Postanstalten, denn die Zahl derselben beträgt nach den Angaben des Jahresberichts nur 865, so dass nur der weitaus kleinste Theil der Postämter mit derartigen Einlieferungsgelegenheiten ausgerüstet ist.

Die Steigerung des Briefverkehrs vollzog sich vom Jahre 1857 bis 1875 nur langsam, während in den folgenden Jahren ein lebhafteres Anwachsen bemerkbar wird; die Gesamtzahl der bei den norwegischen Postanstalten behandelten Briefsendungen betrug in den Jahren:

1857 2,880,300	1880 14,233,700
1860 3,290,600	1881 15,544,900
1863 3,911,600	1882 16,718,800
1866 4,707,200	1883 18,219,000
1868 5,429,400	1884 18,923,100
1872 7,479,400	1885 19,697,500
1875 10,075,300	1886 20,776,600
1877 12,120,300	1887 21,722,300
1878 12,682,800	1888 23,429,000
1879 13,311,900	

An Briefsendungen wurden innerhalb des Landes 16,840,800 Stück im Laufe des Jahres 1888 versandt,

It appears from the information concerning the length of post routes, that the lines of communication best adapted to both the geographical position and the topographical nature of the Norwegian territory, are water routes. At the close of 1888, the total length of the post routes in operation was 39,803 kilometres; of these, 27,601 kilometres, or more than two thirds, were water routes, while the length of the postal lines on railroads only amounted to 1,578 kilometres, and on high roads to 10,624 kilometres. The total annual mail travel on all these routes was 6,531,246 kilometres, viz., 3,467,057 kilometres on water routes, 1,946,338 kilometres on railway lines, and 1,117,851 kilometres on high roads.

In the course of 1888, the number of post-offices was increased to 1,336, the total staff of officers employed at the same numbering 1,869.

The Norwegian post-offices are not all provided with letter-boxes, for, according to the Report, the number of these receptacles did not exceed 865, so that the great majority of post-offices are without them.

From 1857 to 1875, the number of letters exchanged rose but slowly; but since the latter year, it has risen at a more rapid rate. The total number of letters dealt with by the Norwegian post-offices was as follows:—

1857 2,880,300	1880 14,233,700
1860 3,290,600	1881 15,544,900
1863 3,911,600	1882 16,718,800
1866 4,707,200	1883 18,219,000
1868 5,429,400	1884 18,923,100
1872 7,479,400	1885 19,697,500
1875 10,075,300	1886 20,776,600
1877 12,120,300	1887 21,722,300
1878 12,682,800	1888 23,429,000
1879 13,311,900	

In the course of 1888, the number of letters despatched in the domestic

envois de la poste aux lettres; il en a été expédié dans l'échange international 6,588,200 dont la plupart, soit 3,579,700 étaient originaires de l'étranger.

Le tableau suivant permet de se rendre compte de l'accroissement considérable qu'a pris l'échange des correspondances dans les diverses branches de l'Administration des postes, pendant les huit dernières années.

während im Verkehr mit dem Auslande 6,588,200 Stück ausgetauscht wurden, von denen der grössere Theil, 3,579,700 Stück, vom Auslande einging.

Ein anschauliches Bild von der allmäligen Steigerung, welche der Briefverkehr in den einzelnen Zweigen der norwegischen Postverwaltung im Laufe der letzten acht Jahre erfahren hat, gewährt folgende Aufstellung:

service was 16,840,000; that exchanged in the international service amounted to 6,588,200, of which the greater part, 3,579,700 letters, were received from abroad.

The following table shows the gradual increase in the number of letters of various categories which have passed through the Norwegian mails in the course of the last eight years:—

Envois déposés — Aufgegebene Sendungen — Articles despatched					Envois reçus de l'étranger. Vom Auslande angekommene Sendungen. Articles received from abroad.	
Année. Jahr. Year.	a. à destination de localités norvégiennes: a. nach norwegischen Orten: a. to places in Norway:	Augmentation %. Steigerung nach Prozentsätzen. Percentage of increase.	b. à destination de l'étranger: b. nach dem Auslande: b. to places abroad:	Augmentation %. Steigerung nach Prozentsätzen. Percentage of increase.	Nombre.—Stück.—Number.	Augmentation %. Steigerung nach Prozentsätzen. Percentage of increase.
1881	11,013,300		2,087,600		2,444,000	
1882	11,749,600	6,7	2,240,400	7,6	2,728,800	11,6
1883	13,039,700	11,0	2,398,000	7,0	2,781,300	1,9
1884	13,571,400	2,5	2,467,600	3,4	2,884,200	2,7
1885	14,382,600	6,0	2,428,800	1,6	2,886,100	0,1
1886	15,226,800	5,9	2,619,700	7,9	2,930,100	1,6
1887	15,801,700	3,8	2,694,800	2,9	3,225,800	10,1
1888	16,840,800	6,6	3,008,500	11,6	3,579,700	11,0

Ainsi qu'il résulte des relevés statistiques concernant le service des correspondances avec les divers pays étrangers, la Norvège entretient des relations très actives non seulement avec les pays de l'Europe, mais aussi avec les pays de l'Amérique.

Le service des colis se présentait dans les conditions suivantes: dans le courant de l'année 1888 il a été remis pour l'échange intérieur 97,100 colis ordinaires et 7500 colis avec une valeur déclarée de 2,133,700 couronnes.

Tandis que l'échange des lettres se concentre en premier lieu dans quelques grands centres d'affaires tels que Bergen, Drammen, Christiania et Drontheim, et est surtout actif dans les bureaux d'expédition établis sur les chemins de fer et les bateaux à vapeur, l'échange des colis se concentre principalement dans la

Wie aus den statistischen Aufzeichnungen über den Briefverkehr mit den einzelnen Gebieten des Auslandes hervorgeht, unterhält Norwegen ausser mit den europäischen Staaten sehr rege Beziehungen zu den Gebieten Amerikas.

Der Packetverkehr gestaltete sich derartig, dass an gewöhnlichen Packeten 97,100 Stück, an Packeten mit angegebenem Werthe 7500 Stück mit einem Werthe von 2,133,700 Kronen im Laufe des Jahres 1888 im Inlandsverkehr zur Einlieferung gelangten.

Während der Briefverkehr hauptsächlich sich auf einige grössere Verkehrscentren, wie Bergen, Drammen, Christiania und Throndhjem stützt und besonders lebhaft bei den auf Eisenbahnen sowie auf Dampfschiffen eingerichteten Postexpeditionen sich gestaltet, so ist der Packetverkehr in der Hauptsache

It appears from the Statistics of the Letter Post exchange with the various foreign countries that Norway maintains very brisk relations with the European States, as well as with the different American countries.

The results of the Parcel Post business were as follows:— In the course of 1888, the number of ordinary parcels posted in the domestic service was 97,100, while that of insured parcels was 7,500, their total declared value amounting to 2,133,700 crowns.

The largest amount of Letter Post business was done at some of the most important centres, such as the cities of Bergen, Drammen, Christiania, and Trondhjem, as well as in the travelling post-offices on railway lines and on board steamers; but as regards the Parcel Post business, it was chiefly restricted to

capitale de Christiania. Sur les chiffres indiqués ci-dessus il est déposé à la poste dans cette ville 47,100 colis ordinaires et 2500 colis avec valeur déclarée, c'est-à-dire presque la moitié de l'échange total des premiers et le tiers des seconds. Après lui on peut encore faire mention de l'échange des colis à Bergen, bien qu'il soit passablement inférieur à celui de Christiania, puisqu'on n'y expédie que 4200 colis ordinaires.

L'expédition des colis pour l'étranger est, comparée au nombre des colis originaires de l'étranger, extrêmement faible attendu que la Norvège ne produit que très peu d'articles d'exportation et est obligée d'importer une foule de marchandises de l'étranger. Il a été expédié en total 5341 colis postaux et 5877 autres colis à l'étranger, tandis qu'il en a été reçu 59,555 dont 40,347 colis postaux.

Le tableau suivant indique dans quelle proportion les pays étrangers les plus intéressés aux échanges avec la Norvège participent au service des colis avec ce pays:

auf die Hauptstadt Christiania konzentriert; von der oben angegebenen Zahl kamen daselbst 47,100 gewöhnliche und 2500 Werth-Packete, also von ersteren nahezu die Hälfte, von letzteren ein Drittel der Gesamtzahl zur Auflieferung. Nächstdem ist der Packetverkehr von Bergen noch erwähnenswerth, der aber hinter demjenigen von Christiania erheblich zurückbleibt, denn an gewöhnlichen Packeten kamen nur 4200 Stück zur Versendung.

Der Päckereiverkehr nach dem Auslande ist im Vergleich zu der Anzahl der vom Auslande eingehenden Packetsendungen äusserst gering, da Norwegen Ausfuhrartikel nur in sehr bescheidenem Umfange produziert und auf eine lebhafte Einfuhr von Waaren vom Auslande angewiesen ist. Im Ganzen wurden 5341 Postpakete und 5877 andere Päckereien nach dem Auslande verschickt, während 59,555 Stück, worunter 40,347 Postpakete, vom Auslande eingingen.

In welchem Masse die einzelnen bei dem Auslandsverkehr hauptsächlich in Frage kommenden Länder an dem Packetverkehr mit Norwegen betheiligt sind, zeigt nachstehende Aufstellung:

Christiania, the capital of the country. Of the above mentioned number of parcels, 47,100 ordinary, or nearly one half, and 2,500 insured parcels, or about one third of the total number, were posted in Christiania. The parcel business transacted at Bergen, though considerably smaller than in Christiania, still showed satisfactory results, the number of ordinary parcels despatched being 4,200.

Turning to the Parcel Post service with foreign countries, the number of parcels despatched to places abroad was exceedingly small, as compared with that of parcels received from abroad, a fact which may be attributed to the circumstance that Norway produces few articles of export, but has to import a great many goods. The total number of postal parcels despatched to foreign countries was 5,341, and that of other parcels 5,877, while the aggregate number of parcels received from abroad amounted to 59,555, 40,347 of which were postal parcels.

The following statement shows the share taken in the international Parcel Post business of Norway by the countries principally concerned in this branch of business.

	Expédition. — Abgesandte — Number despatched.						Réception. — Angekommene — Number received.					
	Colis postaux Postpakete Postal Parcels			Autres colis andere Packete Other Parcels			Colis postaux Postpakete Postal Parcels			Autres colis andere Packete Other Parcels		
	ordinaires. gewöhnliche. ordinary.	avec valeur déclarée. mit angegebenen Werth. with value declared.	Montant. Betrag. Value.	ordinaires. gewöhnliche. ordinary.	avec valeur déclarée. mit angegebenen Werth. with value declared.	Montant. Betrag. Value.	ordinaires. gewöhnliche. ordinary.	avec valeur déclarée. mit angegebenen Werth. with value declared.	Montant. Betrag. Value.	ordinaires. gewöhnliche. ordinary.	avec valeur déclarée. mit angegebenen Werth. with value declared.	Montant. Betrag. Value.
			Kr.			Kr.			Kr.			Kr.
Suède	—	—	—	3,254	435	3,153,250	—	—	—	10,317	477	8,625,096
Danemark	—	—	—	2,262	347	1,043,178	—	—	—	7,250	411	396,304
Allemagne	2,694	534	179,463	131	18	10,179	31,584	1,521	295,886	1,218	139	53,164
Grande-Bretagne	1,491	—	—	54	69	46,476	3,968	—	—	136	92	8,258
France	500	—	—	22	18	8,482	2,613	—	—	46	97	13,149
Autriche-Hongrie	205	37	6,703	5	—	—	1,092	141	18,088	74	78	20,740
Suisse	93	34	5,118	2	—	—	292	191	42,908	28	70	32,391
Pays-Bas	83	13	3,514	7	—	—	273	3	78	51	1	53
Belgique	111	15	1,446	—	—	—	243	11	424	18	1	107

Actuellement il n'existe pas d'échange de colis postaux entre la Norvège, le Danemark et la Suède. Les rapports de la Norvège avec les pays extra-européens sont excessivement restreints, aussi l'échange des colis avec ces pays est-il à peu près nul.

L'échange des espèces dans l'intérieur du pays s'effectue en majeure partie au moyen de lettres de valeur; dans les rapports avec l'étranger, en revanche, l'échange des mandats de poste a déjà pris plus d'extension. Il a été expédié, dans le courant de 1888, entre les offices de poste norvégiens 1,098,100 lettres de valeur pour une valeur déclarée de 147,302,800 couronnes, tandis qu'il a été échangé avec l'étranger 65,821 lettres pour une valeur déclarée de 13,571,846 couronnes. L'échange international de ces lettres existe surtout dans les rapports avec les pays voisins, la Suède et le Danemark, et dans une faible mesure avec l'Allemagne; avec les pays susnommés la Norvège a échangé en 1888, 33,550 lettres avec valeur déclarée pour le premier, 25,747 pour le second et 5509 pour le troisième de ces pays.

Le rapport de l'échange des espèces au moyen de mandats de poste se présente dans des conditions inverses; pendant que le cinquième seulement des mandats de poste (18,457 mandats avec un montant total de 855,477 couronnes) était expédié dans l'intérieur de la Norvège, l'échange international s'élevait à 78,071 mandats postaux avec un montant de 3,700,739 couronnes.

La rentrée des espèces s'est effectuée au moyen de remboursements et de recouvrements; il a été expédié 33,955 remboursements dans l'intérieur du pays et pour l'étranger seulement 17,418. Comme l'Administration des postes de Norvège ne connaît pas le service des encaissements dans son échange intérieur, elle n'a échangé des encaissements

Zwischen Norwegen, Dänemark und Schweden findet ein Austausch von Postpaketen gegenwärtig nicht statt. Die Beziehungen zu ausser-europäischen Ländern sind äusserst spärliche, der Packetverkehr mit derartigen Gebieten ist daher auch verschwindend.

Der Geldverkehr innerhalb des Landes erfolgt überwiegend durch Geldbriefe, während im Verkehr mit dem Auslande der Austausch von Postanweisungen bereits mehr Eingang gefunden hat. Zwischen norwegischen Postanstalten wurden im Laufe des Jahres 1888 1,098,100 Geldbriefe mit einem angegebenen Werthe von 147,302,800 Kronen versandt, während mit dem Auslande 65,821 Briefe mit einem Werthe von 13,571,846 Kronen zum Austausch kamen. Der Geldbriefverkehr nach dem Auslande besteht hauptsächlich mit den Nachbarländern Schweden und Dänemark, in geringerer Ausdehnung auch mit Deutschland; mit den genannten Gebieten wurden 33,550, bzw. 25,747 und 5509 Geldbriefe im Laufe des Jahres 1888 ausgetauscht.

Umgekehrt gestaltet sich das Verhältniss bei dem Geldverkehr mittels Postanweisung. Während nur der fünfte Theil sämtlicher Postanweisungen — 18,457 Stück zum Gesamtbetrage von 855,477 Kronen — auf norwegischem Gebiet versandt wurde, entfielen auf den Verkehr mit dem Auslande 78,071 Stück zum Betrage von 3,700,739 Kronen.

Die Einziehung von Geldbeträgen erfolgte mittels Postnachnahmesendungen und Postaufträgen: von ersteren wurden im Inlande 33,955 Stück versandt, mit dem Auslande dagegen nur 17,418 Stück gewechselt. Postaufträge kamen, da die norwegische Postverwaltung dieses Verfahren im inneren Verkehr noch nicht eingeführt hat, nur im Verkehr mit einigen ausländischen Gebieten vor;

At present, there is no exchange of postal parcels between Norway, Denmark, and Sweden. The postal relations with non-European countries being exceedingly limited, the exchange of parcels with these countries is, therefore, unimportant.

In the domestic service of the country the chief means of transmitting money is the letter with declared value; in the relations with foreign countries, however, the money-order system begins to be more frequently resorted to for this purpose. The number of letters with value declared exchanged between the Norwegian post-offices in the course of 1888, was 1,098,100, and their declared value 147,302,800 crowns. In the exchange with foreign countries, the letters of this kind numbered 65,821, and their value amounted to 13,571,846 crowns. The international exchange of letters with value declared is chiefly carried on with the neighbouring countries of Sweden and Denmark, and also, though in more limited proportions, with Germany. The number of letters of this class exchanged with these countries in the course of 1888 amounted to 33,550, 25,747, and 5,509, respectively.

The reverse is the case as concerns the money order business. While the money orders issued in the domestic service of Norway only reached one fifth of the total number of orders dealt with (18,457 orders of an aggregate value of 855,477 crowns), the number exchanged with foreign countries amounted to 78,071, and the value of the same to 3,700,739 crowns.

In Norway, the collection of money through the medium of the Post is effected by means of value-payable articles and of collection orders. The number of value-payable articles was 33,955 in the domestic, and but 17,418 in the international service. As the collection order system has not yet been adopted in the internal service of the Norwegian Postal Administration, orders of this kind are only exchanged

qu'avec quelques pays étrangers; le total de ces envois ne s'est élevé qu'au chiffre de 567.

Dans le service des gazettes les offices de poste norvégiens ont effectué le transport de 22,870,200 numéros de journaux.

A la clôture de l'année 1888 l'Administration des postes norvégiennes était en présence de 2,471,025 couronnes de recettes et de 2,502,856 couronnes de dépenses, en sorte que la Caisse d'Etat se trouvait encore dans l'obligation de lui faire une avance de 31,831 couronnes.

im Ganzen wurden 567 solcher Sendungen behandelt.

Im Zeitungsverkehr vermittelten die norwegischen Postanstalten den Bezug von 22,870,200 Zeitungsnummern.

Die finanziellen Verhältnisse der norwegischen Postverwaltung gestalteten sich mit Ablauf des Jahres derartig, dass den Einnahmen im Betrage von 2,471,025 Kronen an Ausgaben 2,502,856 Kronen gegenüberstanden, mithin noch immer ein Zuschuss von 31,831 Kronen aus der Staatskasse erforderlich war.

with a few foreign countries. The total number of these articles dealt with amounted to 567.

22,870,200 newspaper copies were subscribed for, and delivered to the subscribers, through the agency of the Norwegian post-offices.

The financial results of the Norwegian Postal Administration at the close of 1888 were as follows:—The revenue amounted to 2,471,025 crowns, while the expenditure reached the sum of 2,502,856 crowns, thus leaving an excess of expenditure over revenue of 31,831 crowns to be covered by Government subsidy.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(Suite.)

XXXI. St-Domingue.

Les peines disciplinaires suivantes, qui sont indiquées dans la loi postale du 23 mai 1888, sont en vigueur dans le service de l'Administration des postes de la République de St-Domingue:

Les chefs de service qui ne rendent pas, dans les délais légaux, compte des recettes et des dépenses du bureau postal qui leur est confié doivent s'attendre,

1° pour la première fois, à recevoir un avertissement de la Direction générale des postes;

2° pour la seconde fois, à être frappés d'une amende disciplinaire de 10 pesos,

3° et pour la troisième fois, à être destitués par le Gouvernement.

La Direction générale des postes peut poursuivre par procédure administrative coercitive la rentrée des amendes infligées, aussi bien que des déficits constatés par la revision des comptes et dont le remboursement est imposé aux chefs de bureau.

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(Fortsetzung.)

XXXI. San Domingo.

Im Bereiche der Postverwaltung der Republik San Domingo bestehen folgende Disciplinar-Massregeln, welche sich im Postgesetz vom 23. Mai 1888 angegeben finden.

Die Postamtsvorsteher, welche über die Einnahmen und Ausgaben des ihnen übertragenen Postamtes nicht innerhalb der gesetzlichen Frist Rechnung legen, haben zu gewärtigen:

1. im ersten Falle eine Ermahnung von Seiten der General-Postdirektion;

2. im zweiten Falle eine Geldstrafe von 10 Pesos;

3. im dritten Falle die Entsetzung von ihrem Amte seitens der Staatsregierung.

Die verhängten Geldstrafen kann die General-Postdirektion gleichwie die aus der Rechnungsrevision sich ergebenden, von den Postamtsvorstehern zu vertretenden Defekte im Verwaltungs-Zwangsverfahren betreiben.

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(Continuation.)

XXXI. San Domingo.

In the Republic of San Domingo the Law of the 23^d of May 1888 contains the following provisions with regard to the disciplinary punishment of officials of the Postal Administration.

Postmasters who shall not send in their accounts of the revenues and expenditure of the offices entrusted to their management, within the time prescribed by law, shall be liable to the following penalties:—

1.—For the first offence, to a caution from the Director General of Posts;

2.—For the second offence, to a fine of 10 pesos;

3.—For the third offence, to dismissal decreed by Government.

The payment of fines, as well as that of deficiencies discovered in revising the postmasters' accounts, which deficiencies are to be made good by these officials, can be enforced by the Director General of

L'expédition comme lettre en franchise d'une lettre particulière passible du port entraîne, pour le fonctionnaire postal ou autre en cause, une amende de 5 pesos.

La Direction générale des postes a le droit de punir d'une réprimande les fautes légères des employés relevant de son service. Pour une faute grave, elle prononce la suspension d'emploi, sous réserve de la confirmation de cette décision par le Ministre de l'Intérieur, auquel le cas doit être immédiatement soumis. Le Ministre est chargé de proposer, suivant la gravité du cas, la révocation de fonctionnaire fautif au Gouvernement. C'est le Gouvernement qui prononce la révocation.

XXXII. Honduras.

Les mesures adoptées par la Direction générale des postes de Honduras pour punir les fautes relevées contre les agents de son service, consistent dans l'application d'amendes de 5 à 50 pesos. Néanmoins si la faute revêt le caractère d'un délit, outre la suspension qui est prononcée contre lui, l'agent inculpé est traduit devant les tribunaux ordinaires, qui appliquent la peine prévue par la législation du pays, suivant la gravité du cas.

XXXIII. Pérou.

L'Administration des postes péruviennes ne connaît qu'un cas dans lequel elle ait à prendre une mesure disciplinaire, c'est celui où un agent des postes se mêle de politique. L'article 49 du Règlement général des postes du Pérou prescrit que l'employé postal qui prend part d'une manière active à la politique sera suspendu de son emploi par le Directeur général, et cela jusqu'à ce que sa rentrée au service n'inspire plus de méfiance ni au gouvernement ni au public.

Les autres cas de punition d'agents postaux mentionnés dans le Règlement général péruvien, se rappor-

Die Versendung eines portopflichtigen Privatbriefes unter portofreier Bezeichnung zieht für den betr. Beamten (auch den Postbeamten) eine Geldstrafe von 5 Pesos nach sich.

Der General-Postdirektor hat das Recht, die leichteren Verfehlungen der Beamten seiner Verwaltung durch Verweise zu bestrafen. Bei schwereren Vergehen verfügt er die Amtssuspension vorbehaltlich der Bestätigung dieser Massregel durch den Minister des Innern, an den in der Sache sofort zu berichten ist. Dem Minister steht es demnächst zu, die Entlassung des schuldigen Beamten je nach Lage des Falles bei der Staatsregierung zu beantragen. Die Entlassungsverfügung geht von dieser aus.

XXXII. Republik Honduras.

Die Strafmittel der hondurenischen Postverwaltung bei Verfehlungen ihrer Beamten bestehen in Geldstrafen von 5 bis 50 Pesos. Handelt es sich um schwere Dienstvergehen, so wird der schuldige Beamte vom Amte suspendiert und dem Gericht überwiesen, welches die im Gesetz für den Fall vorgesehene Strafe erkennt.

XXXIII. Peru.

Die peruanische Postverwaltung kennt nur einen Fall, in welchem sie bei Amtsvergehen zu einer Disciplinarmassregel greift: nämlich beim Eintreten eines Postbeamten in die Politik. Artikel 49 der allgemeinen Postordnung für Peru schreibt vor, dass derjenige Postbeamte, welcher thätigen Antheil an der Politik nimmt, vom General-Postdirektor des Amtes zu entheben ist, und zwar so lange, bis der Wiedereintritt des Beamten in den Dienst weder bei der Staatsregierung noch dem Publikum Misstrauen zu erregen geeignet ist.

Die übrigen in der allgemeinen

Posts by means of compulsory administrative proceedings.

Officers (including postal officials) guilty of despatching private letters subject to postage as official correspondence, shall be punished with a fine of 5 pesos.

The Director General of Posts is empowered to punish petty offences committed by his officers, with censure. In cases of gross misconduct, he has to suspend the offender, and to report the case at once to the Minister of the Interior, to get his sanction for the punishment. The Minister has the power of demanding from the Government, according to the circumstances of the case, the dismissal of the officer concerned. The sentence of dismissal is pronounced by the Government.

XXXII. Republic of Honduras.

The disciplinary penalties imposed by the Postal Administration of the Republic of Honduras on its employés for infringement of the rules, consist in fines of from 5 to 50 pesos in amount. In case of offences of a gross kind, the accused officers are prosecuted before a Court of Justice by which they are sentenced to the punishment contemplated in the legislation, for the offences committed by them.

XXXIII. Peru.

In Peru there is but one offence for which disciplinary punishment is inflicted by the Postal Administration, and this is the participation of a postal officer in political affairs. Article 49 of the General Postal Regulations of Peru contains the provision that any postal officer who shall take an active part in politics, shall be suspended by the Director General of Posts, such suspension to last until its removal shall be possible without exciting the suspicion of either the Government or the public.

The remaining punishments contemplated in the General Postal Re-

ten à des infractions au code pénal et n'ont par conséquent pas le caractère de peines disciplinaires, mais bien celui de pénalités judiciaires.

XXXIV. Uruguay.

L'Administration des postes de la République de l'Uruguay inflige à son personnel des punitions pour :

1^o Abus de la franchise de port et 2^o gratification reçue par un employé pour un service rendu en vertu de son office. Ces cas sont frappés d'amendes de 10 à 50 pesos. Une amende analogue peut être infligée à une personne chargée du transport des correspondances postales qui ne remet pas celles-ci au bureau de poste d'abord après son arrivée à destination.

Si une personne préposée au transport de la correspondance postale abandonne celle-ci avant d'en avoir effectué la remise au bureau destinataire, elle encourt une amende de 100 à 500 pesos.

Le facteur qui manque à ses devoirs reçoit une réprimande pour la première fois; en cas de récidive il est suspendu.

Les retards dans la distribution des lettres ou dans la restitution au bureau des lettres non distribuables valent une suspension d'emploi au facteur en cause.

Tout employé qui se présente en retard à son bureau ou qui s'en éloigne avant l'heure réglementaire sans cause justifiée, sera frappé d'une retenue de traitement pour autant de jours qu'il aura été relevé de cas à sa charge. Tout employé qui, sans motifs ou sans avis préalable, manque son bureau cinq jours de suite, est d'abord suspendu en attendant

Postordnung für Peru erwähnten Fälle der Bestrafung von Postbeamten beziehen sich auf Uebertretungen des Strafgesetzbuches und haben daher nicht den Charakter der Disciplinarbestrafung, sondern der gerichtlichen Bestrafung.

XXXIV. Uruguay.

Die Postverwaltung des Freistaates Uruguay bestraft an ihren Beamten:

1. den Missbrauch des Portofreithums und 2. die Annahme von Belohnungen für Dienste, welche sie kraft ihres Amtes zu leisten haben, mit Geldstrafen von 10 bis 50 Pesos. Eine Geldstrafe in gleicher Höhe kann gegen eine mit der Beförderung von Postsachen betraute Person verhängt werden, welche die ihr anvertrauten Gegenstände nicht sogleich nach der Ankunft am Bestimmungsorte an die Postanstalt abliefern.

Lässt die mit der Beförderung beauftragte Person die Postsachen unterwegs im Stich, so ist eine Geldstrafe von 100 bis zu 500 Pesos verwirkt.

Ein Briefträger, welcher seine Pflichten verletzt, wird zum ersten Male verwahrt, im Wiederholungsfalle suspendirt.

Verzögerungen in der Bestellung der Briefe oder in der Rückgabe unbestellter Briefe an die Postanstalt werden an dem schuldigen Briefträger durch Amtssuspension geahndet.

Verspätetes Erscheinen zum Dienst oder vorzeitiges Verlassen des Dienstes ohne begründete Entschuldigung hat für den betreffenden Beamten Gehaltsentziehung zur Folge dergestalt, dass für jeden einzelnen Fall der Gehaltsbezug eines Tages in Wegfall kommt. Hält sich ein Beamter, ohne Grund und vorherige Anzeige, fünf Tage von seinem Amte fern, so trifft ihn zunächst die Amtssuspension, welcher alsdann die förmliche Entlassung durch Beschluss der Regierung folgt.

gulations of Peru, and applicable to postal officers, are for transgressions of the Penal Code, and have not, therefore, the character of disciplinary penalties, but of judicial punishments.

XXXIV. Uruguay.

The Postal Administration of Uruguay punishes its officers for: —

1.—Abuse of the franking privilege, and

2.—Accepting gratuities for services which they are bound to render by virtue of their office,

with fines varying from 10 to 50 pesos in amount.

Fines of these amounts shall also be imposed upon any person entrusted with the conveyance of postal articles, who shall not deliver these articles to the post-office immediately on arriving at the place of destination.

Any person entrusted with the carrying of a mail, who abandons such mail on the road, shall be mulcted in a fine of from 100 to 500 pesos.

Any letter carrier who commits a breach of duty for the first time, shall be censured; and if he repeats the offence, he shall be suspended.

Letter carriers shall further be suspended for any unnecessary delay in delivering letters, or in returning undelivered letters to the post-office.

Any employé who, without satisfactory excuse, comes too late to his work, or goes off duty before the regulation time, shall be punished, in either case, with loss of pay for one day. If an officer is absent from duty during 5 days without sufficient reason and without having previously given notice thereof, he shall be suspended pending his for-

qu'il ait été formellement révoqué par décision du gouvernement.

Sera suspendu de son emploi tout préposé au service des estafettes qui, à l'insu et sans autorisation de ses supérieurs, se sera fait remplacer dans le service qui lui incombe.

La peine de la suspension est prononcée par voie administrative soit par le Directeur général, soit par les Administrateurs locaux des Départements, suivant le cas; en revanche les autres peines sont prononcées par l'autorité judiciaire. Une amende peut, à défaut de paiement, être transformée en détention, mais dans ce cas il est de principe admis que la durée de l'emprisonnement ne sera pas inférieure à 5 jours ni supérieure à 6 mois.

(*A suivre.*)

Petites communications.

Il résulte du Rapport de gestion de l'Administration des postes hongroises pour l'année 1888, qu'à la fin de cette année, 3225 offices de poste étaient chargés du service de la Caisse d'épargne postale. Les dépôts effectués en 1888 se sont élevés au montant de fl. 3,595,294. 13 et les retraits à celui de fl. 2,808,767. 59. L'ensemble de l'avoir des déposants était donc, à la fin de 1888, de fl. 2,927,845.50 contre fl. 2,141,318.96 à la fin de 1887. Le nombre des livrets en circulation s'était, à la fin de 1888, élevé à 129,887 (en 1887, 110,939). Le montant moyen de chaque dépôt a été de fl. 8. 34 et celui de chaque retrait de fl. 23. 67.

Le total des dépenses a comporté fl. 189,331. 20 et celui des recettes fl. 139,014. 59; il y a donc eu un déficit de fl. 50,316. 61 qui a été couvert par une avance de la caisse postale.

Mit der Strafe der Amtssuspension ist ferner der Vorsteher eines Postamtes bedroht, welcher ohne Vorwissen und Genehmigung seiner vorgesetzten Behörde sich in der Ausübung der ihm obliegenden Berufspflichten durch einen Andern vertreten lässt.

Die Strafe der Suspension wird im Verwaltungswege entweder vom General-Postdirector oder von den Postamtsvorstehern in den Departements, je nach Lage des Falles, verfügt, die übrigen Strafen dagegen werden durch richterlichen Spruch festgesetzt. Geldstrafe kann, im Falle der Nichteinziehbarkeit, in Gefängniss umgewandelt werden, wobei der Grundsatz gilt, dass die Gefängnisstrafe einerseits mindestens 5 Tage dauern muss, andererseits den Zeitraum von 6 Monaten nicht überschreiten darf.

(*Fortsetzung folgt.*)

Kleine Mittheilungen.

Nach dem Rechenschaftsberichte der königl. ungarischen Postsparkasse für das Jahr 1888 waren am Schlusse des letzteren 3225 Postanstalten mit Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften betraut. Die Einlagen des Jahres 1888 beliefen sich auf 3,595,294.¹³ fl. und die Rückzahlungen auf 2,808,767.⁵⁹ fl. Das Gesamtguthaben der Spärer betrug daher Ende 1888: 2,927,845.⁵⁰ fl., gegen 2,141,318.⁹⁶ fl. am Schlusse des Vorjahres. Die Zahl der umlaufenden Sparkassenbücher war Ende 1888 auf 129,887 (1887: 110,939) angewachsen. Als Durchschnittsbetrag ergaben sich für jede Einlage 8.³⁴ fl. und für jede Rückzahlung 23.⁶⁷ fl.

Die Gesamtausgaben beliefen sich auf 189,331.²⁰ fl. und die Einnahmen auf 139,014.⁵⁹ fl.; es stellte sich somit ein Defizit von 50,316.⁶¹ fl. heraus, welches aus den Postverkehrsgeldern vorschussweise gedeckt wurde.

mal dismissal by decision of the Government.

Any postmaster who causes his duties to be discharged by another person in his stead, without the knowledge or sanction of his superior authorities, shall be suspended.

Suspension may be inflicted either by the Director General of Posts, or by the Provincial Postal Administrators, as the case may be. The remaining penalties are imposed by the Courts of Justice.

Imprisonment may be substituted for a fine in case of non-payment of the same, in which case the principle is adhered to that the officer may not be imprisoned for a period of less than 5 days, or of more than 6 months.

(*To be continued.*)

Miscellaneous.

According to the Report of the Royal Hungarian Post Office Savings Bank for 1888, the number of post-offices entrusted with the transaction of Savings Bank business was 3,225 at the close of that year. The deposits made in the course of 1888 amounted to fl. 3,595,294. 13, and the withdrawals to fl. 2,808,767. 59. At the close of 1888, the amount due to depositors was fl. 2,927,845. 50, as against fl. 2,141,318. 96 at the close of the preceding year. The number of accounts open at the end of 1888 was 129,887 (1887:—110,939). The average amount of each deposit reached fl. 8. 34, and that of each withdrawal fl. 23. 67.

The total expenditure amounted to fl. 189,331. 20, and the revenue to fl. 139,014. 59, thus leaving a deficit of fl. 50,316. 61 which was covered by an advance out of the general postal revenue.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis.

— Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XV^e volume.

N^o 7.

Berne, 1^{er} juillet 1890.

Sommaire. AUTREFOIS ET AUJOURD'HUI. CONSIDÉRATIONS D'UN FONCTIONNAIRE DES POSTES ALLEMANDES SUR LES TARIFS (*suite*). — LA CAISSE GÉNÉRALE D'ÉPARGNE ET DE RETRAITE ET LA CAISSE D'ÉPARGNE SCOLAIRE DE BELGIQUE EN 1888. — PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (*suite*). — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Autrefois et aujourd'hui.

Considérations d'un fonctionnaire des postes allemandes sur les tarifs.
(*Suite*.)

Dans les échanges avec les pays d'outre-mer de l'Extrême-Orient on remarque l'influence de la nouvelle voie commerciale, du canal de Suès ouvert en 1869, en même temps que le puissant déplacement subi par la direction des correspondances en conséquence du percement du Mont-Cenis, de la restauration de l'unité italienne et de l'achèvement du réseau des chemins de fer italiens jusqu'à Brindisi. La route principale des lettres pour l'Asie ne passe plus par Marseille mais par Brindisi. Ensuite de la nouvelle convention conclue en 1872 entre l'Allemagne et la France, des allègements sensibles ont été accordés aux correspondances transitant par la France. Le port français est désormais calculé d'après l'échelle de poids de 10 grammes au lieu de 7½ grammes comme jusqu'alors, pour la plupart des pays d'outre-mer; néanmoins le double port est maintenu pour les lettres recommandées.

Les taxes élevées des lettres pour l'Asie sont remplacées par les taux modérés suivants:

Sonst und jetzt.

Eine Tarifbetrachtung eines deutschen Postbeamten.
(*Fortsetzung.*)

Im Verkehr mit den überseeischen Ländern des fernen Ostens spüren wir die Wirkung der neuen Verkehrsstrasse, des im Jahre 1869 eröffneten Suezkanals, und die mächtige Verschiebung der Verkehrsrichtung, welche die Durchbohrung des Mont-Cenis, die Herstellung der Staatseinheit in Italien und der Ausbau des italienischen Eisenbahnnetzes bis Brindisi im Gefolge gehabt haben. Der Hauptweg für Briefe nach Asien geht nicht mehr über Marseille, sondern über Brindisi. In Folge des im Jahre 1872 geschlossenen neuen Postvertrages zwischen Deutschland und Frankreich sind fühlbare Erleichterungen für den durch Frankreich transitirenden Briefverkehr zugestanden. Das französische Porto wird nach den meisten überseeischen Gebieten von nun an nach dem Gewichtssatze von 10 Gr. statt wie bisher nach dem Satze von 7½ Gr. berechnet. Doch bleibt das doppelte Porto für die eingeschriebenen Briefe noch aufrecht erhalten.

Die hohen Taxen für Briefe nach Asien haben folgenden mässigeren Sätzen Platz gemacht:

Past and Present.

A paper on tariffs, by a German postal officer.
(*Continuation.*)

In the relations with the East we feel the effect of the opening up of the new route through the Suez Canal in 1869, as well as the enormous change in the direction taken by the mails in consequence of the perforation of Mont Cenis, the foundation of Italian Unity, and the completion of the Italian railway line to Brindisi. The bulk of the letter mails for the East is no longer forwarded *via* Marseilles but *via* Brindisi. In consequence of the new Postal Convention concluded in 1872 between Germany and France, considerable facilities are granted for the letters forwarded in transit through France. The French postage to most transoceanic countries is now calculated according to the unit of weight of 10 grammes instead of 7½ grammes as before. The double rate on registered letters, however, is still maintained.

The high rates of postage on letters for Asia are now replaced by the following more moderate charges:—

I. Via Brindisi, par navires britanniques:

- a) pour les Indes orientales, les possessions britanniques dans l'Indo-Chine, pour Hong-Kong, Shang-Haï et Yokohama, 73 pf.;
- b) pour Annam, la Birmanie, les autres places de la Chine et du Japon, 83 pf., affranchissement jusqu'au port de débarquement;

II. Via Trieste, par les vapeurs du Lloyd autrichien:

- a) pour les Indes orientales, 90 pf.;
- b) pour Annam, la Birmanie, le Japon, la Chine, l'Indo-Chine, etc., 80 pf., affranchissement jusqu'au port de débarquement.

Les lettres à destination des localités de l'Asie qui sont livrées à découvert à l'Administration des postes françaises, britanniques ou néerlandaises, sont frappées des taxes réduites de 80, 118 et 113 pf. au lieu des anciennes taxes de 100, 143 et 140 pf. Pour l'acheminement, par la Russie, des envois à destination de la Chine, l'ancienne taxe est maintenue dans toute sa rigueur. En revanche, une nouvelle voie d'acheminement comportant la taxe très modérée de 60 pf. est ouverte pour les correspondances expédiées en Chine et au Japon par les Etats-Unis d'Amérique et San-Francisco, voie qui doit son existence à l'ouverture de la grande ligne du Pacifique, achevée en 1869.

Le tarif de 1872 présente également de notables réductions de taxes pour les échanges avec l'Afrique et l'Amérique. Le port des lettres pour l'Egypte, qui était précédemment, via Trieste, de 50, 73, 83, 93 et 115 pf., suivant la distance du lieu de destination, est réduit à 30 pf. pour les lettres à destination d'Alexandrie, à 50 pf. pour les lettres de la Basse-Egypte et l'Egypte moyenne. Les lettres pour Madère, les Açores et les îles Canaries sont mises sur le même pied que les correspondances pour le Portugal et l'Espagne et sont par conséquent passibles de la taxe modérée de 30 pf. La taxe

I. via Brindisi mit britischen Schiffen:

- a. nach Ostindien, den britischen Besitzungen in Hinter-Indien, nach Hongkong, Shang-Haï und Yokohama 73 Pf.;
- b. nach Anam, Birma und den übrigen Plätzen in China und Japan 83 Pf., bei Frankirung bis zum Landungshafen;

II. via Triest mit den Dampfern des österreichischen Lloyd:

- a. nach Ostindien 90 Pf.;
- b. nach Anam, Birma, Japan, China, Hinter-Indien u. s. w. 80 Pf., bei Frankirung bis zum Landungshafen.

Bei der Einzelauslieferung von Briefen für asiatische Bestimmungs-orte an die französische, englische oder niederländische Postverwaltung sind an die Stelle der früheren Taxen von 100, 143 und 140 Pf., die mässigeren Sätze von 80, 118 und 113 Pf. getreten. Für den Weg über Russland nach China ist die alte Taxe in ihrer vollen Höhe bestehen geblieben. Dagegen ist ein neuer Beförderungsweg, mit der recht mässigen Taxe von 60 Pf., für die Korrespondenz nach China und Japan durch die Vereinigten Staaten über San Francisco hinzuge treten, der seine Entstehung der im Jahr 1869 vollendeten ersten grossen Pacific-Bahn verdankt.

Auch für den Verkehr mit Afrika und Amerika hat der Tarif von 1872 beachtenswerthe Taxermässigungen aufzuweisen. Das Porto für Briefe nach Egypten, welches ehemals via Triest je nach der Entfernung der Bestimmungsorte 50, 73, 83, 93 und 115 Pf. betrug, ist auf 30 Pf. für Briefe nach Alexandrien, auf 50 Pf. für Briefe nach Unter- und Mittel-Egypten zurückgegangen. Briefe nach Madeira, den Azoren und den Canarischen Inseln sind der Korrespondenz für Portugal und Spanien gleichgestellt und unterliegen demzufolge dem mässigen Porto von 30 Pf. Die Taxe für Briefe nach dem Kaplande via England ist von 143 auf 118 Pf. ermässigt.

I.—via Brindisi by British steamers:—

- a.—to East India, the British possessions in Indo-China, for Hongkong, Shanghai, and Yokohama, 73 pf.;
- b.—for Annam, Burma, and the other places in China and Japan, 83 pf., prepaid as far as the port of arrival.

II.—via Trieste by the steamers of the Austrian Lloyd:—

- a.—for East India 90 pf.;
- b.—for Annam, Burma, Japan, China, Indo-China, etc., 80 pf., prepaid as far as the port of arrival.

The postage on letters for Asia, delivered to the French, British, or Dutch Postal Administration in open mails, is reduced from 100, 143, and 140 pf. to 80, 118, and 113 pf. As regards the route to China *via* Russia, the former rate is maintained at its full amount. A new route, however, with the very moderate charge of 60 pf., *via* the United States and San Francisco, is added for the transmission of correspondence to China and Japan, and owes its existence to the opening of the first great Pacific Railway, which was completed in 1869.

The tariff of 1872 further embodies notable reductions of postage for the relations with Africa and America. The postage on letters for Egypt which, for the old route *via* Trieste, formerly amounted to 50, 73, 83, 93, and 115 pf. according to the position of the place of destination, is lowered to 30 pf. for letters to Alexandria, and to 50 pf. for letters to Lower and Central Egypt. Letters for Madeira, the Azores, and the Canary Islands are put on the same footing as the correspondence for Portugal and Spain, and are consequently liable to the moderate rate of 30 pf. The postage on letters for the Cape *via* England is reduced from 143 to 118 pf.

des lettres pour le Cap via Angleterre est ramenée de 143 à 118 pf.

Dans les relations postales avec l'Amérique, les taxes subissent une diminution radicale en ce qui concerne les lettres à destination des Etats-Unis d'Amérique. La taxe de 120 pf. pour le transport par la poste germano-américaine via Belgique et Angleterre, l'ancien «*Prussian*» désormais «*German-closed-mail*» est ramenée au taux extrêmement bas de 30 pf. Pour les expéditions via Brême ou Hambourg on ne paie plus que 25 pf. au lieu de 65. Ces réductions de port, en tranchant dans le vif, ont aussi profité aux envois transitant par les Etats-Unis à destination d'autres pays du continent américain qui, comme nous l'avons vu plus haut, étaient, cinq ans auparavant, frappés de taxes écrasantes. Les lettres pour l'Amérique centrale, le Mexique et les Indes occidentales auxquelles, précédemment, l'acheminement par les Etats-Unis imposait un port de 145 et même dans certains cas de 248 pf., n'ont plus à payer désormais que 60 pf. Les envois pour la côte occidentale de l'Amérique du Sud ne sont plus frappés de la taxe onéreuse de 248 pf., mais paient le taux modéré de 160 pf.

L'échange des lettres pour les Indes occidentales, l'Amérique centrale et méridionale transportées par les paquebots directs allemands de Brême et de Hambourg, ont aussi profité de notables réductions de taxes. Les lettres pour Costa-Rica, Guatemala, etc., qui coûtaient jusqu'alors 88 pf. n'ont plus à payer par la voie de Brême que 60 et par celle de Hambourg que 30 pf. Le port des lettres pour les Etats de l'Amérique du Sud au delà de l'isthme de Panama est tombé de 183 pf. à 120 pf. lorsque l'expédition s'effectue par les vapeurs de Brême, et à 90 pf. lorsqu'elle a lieu par les vapeurs de Hambourg.

Les réductions de taxes sur les routes de la France et de l'Angleterre sont moins considérables. Avec l'acheminement par la France, la réduction est de 20 pf. pour tous

Im Postverkehr mit Amerika ist eine radikale Taxermässigung für Briefe nach den Vereinigten Staaten durchgeführt. Die Taxe von 120 Pf. für die Beförderung mit der deutsch-amerikanischen Post via Belgien und England, der ehemaligen «*Prussian*» — nun «*German*» — *closed mail*», ist auf den äusserst billigen Satz von 30 Pf. zurückgeführt. Für die Versendung via Bremen oder Hamburg sind statt 65 nur noch 25 Pf. zu zahlen. Diese einschneidenden Portoermässigungen sind auch den durch das Gebiet der Vereinigten Staaten nach andern Ländern Amerikas transitirenden Sendungen zu Gute gekommen, die, wie wir oben gesehen haben, 5 Jahre früher drückend hohen Taxen unterlagen. Briefe nach Mittelamerika, Mexiko und Westindien, für welche ehemals bei Beförderung via Vereinigte Staaten ein Porto von 145, in einzelnen Fällen sogar von 248 Pf. zu entrichten war, kosten jetzt nur noch 60 Pf. Für die Sendungen nach der Westküste Südamerikas kommt statt des hohen Portos von 248 Pf. der mässigere Satz von 160 Pf. in Anwendung.

Auch der Briefverkehr nach Westindien, Mittel- und Südamerika mittels der direkten deutschen Dampferlinien von Bremen und Hamburg hat sich fühlbarer Taxermässigungen zu erfreuen. Briefe nach Costa-Rica, Guatemala u. s. w., welche bisher 88 Pf. kosteten, haben jetzt via Bremen nur 60, via Hamburg nur 30 Pf. Porto zu entrichten. Für Briefe nach den südamerikanischen Staaten jenseits der Landenge von Panama ist das Porto von 183 Pf. auf 120 Pf. bei Beförderung mit Bremer, auf 90 Pf. mit Hamburger Dampfern gesunken.

Weniger erheblich sind die Portoermässigungen auf den Beförderungswegen über Frankreich und England. Für den Weg über Frankreich beträgt die Ermässigung 20 Pf. im

In the postal exchange with America, a radical reduction of postage on letters for the United States has taken place. The postage of 120 pf. for the transmission of a letter by the former «*Prussian closed mail*», now the «*German closed mail*» via Belgium and England, is reduced to the exceedingly moderate amount of 30 pf. For a letter via Bremen or Hamburg the sender has to pay but 25 pf. instead of 65 pf. These considerable reductions of postage also result in advantages to the correspondence forwarded in transit across the United States to other American countries, which, as shown above, were subject to excessively high rates 5 years previously. Letters for Central America, Mexico, and the West Indies via the United States, on which formerly a postage of 145 pf., and in certain cases of 248 pf., had to be paid, now cost only 60 pf. Correspondence addressed to the West coast of South America is charged with the cheap rate of 160 pf. instead of the high postage of 248 pf.

The exchange with the West Indies, Central and South America, by means of the German direct steamship lines from Bremen or Hamburg, can likewise be effected at much lower rates. Letters for Costa Rica, Guatemala, etc. for which previously a postage of 88 pf. had to be paid, now only cost 60 pf. via Bremen, and 30 pf. via Hamburg. The postage on letters for the South American States beyond the Isthmus of Panama is decreased from 183 pf. to 120 pf. for transmission by Bremen, and to 90 pf. by Hamburg steamers.

The reductions of postage for letters sent via France and via England are less considerable. The postage amounts to 20 pf. for the letters for all American countries sent via France, the former rate of 100 pf. having been replaced in all

les pays de l'Amérique, attendu qu'au lieu de l'ancien taux de 100 pf. on n'applique plus d'une manière générale que celui de 80 pf., et cela pour 10 grammes au lieu de 7½ grammes de poids comme auparavant. Les taxes par la voie d'Angleterre ont baissé, savoir: pour les Indes occidentales, de 143 à 118 pf.; pour l'Amérique centrale, de 243 et 143 pf. également à 118 pf., et pour la côte occidentale de l'Amérique du Sud, de 243 à 168 pf.

Dans la revue que nous venons de faire des taxes introduites en 1872 nous nous sommes bornés aux taxes des principales voies d'acheminement sans tenir compte des nombreuses modifications que présente l'emploi des routes secondaires. Pour mettre en évidence la multiplicité des taxes appliquées à cette époque, il suffit de faire observer, par exemple, qu'il y avait, à destination des possessions des Etats européens dans les Indes occidentales 6 à 8 voies d'acheminement disponibles avec des taxes différentes!

Ainsi prenons les Indes occidentales espagnoles (Cuba et Porto-Rico); on avait les taxes suivantes:

- | | |
|--|---------|
| 1° Via Angleterre | 118 pf. |
| 2° » Brême ou Hambourg
(directe) | 30 » |
| 3° » Hambourg par Saint-Thomas | 60 » |
| 4° » Brême par St-Thomas | 90 » |
| 5° » Espagne | 40 » |
| 6° » Etats-Unis d'Amérique
a) par Cologne et New-York | 60 » |
| b) » Brême, Hambourg | 55 » |
| 7° Via France | 80 » |

La même chose se répète pour la plupart des territoires d'outre-mer et prouve surabondamment combien le tarif de l'année 1872 était encore embrouillé et complexe. Nous pouvons résumer notre jugement à son égard comme suit: on reconnaît un progrès, mais on est encore loin d'avoir atteint le but.

Et il y avait loin en effet, car, bien que dans la plupart des pays civilisés on fût enfin convaincu qu'il fallait se défaire des anciennes taxes qui grevaient et entravaient le dé-

Verkehr mit allen Ländern Amerikas, indem statt des früher gültigen Satzes von 100 Pf. jetzt durchweg 80 Pf. zur Erhebung gelangen, und zwar für je 10 Gr. Gewicht statt wie ehemals für 7½ Gr. Die Taxen via England sind zurückgegangen: für Westindien von 143 auf 118 Pf., für Mittelamerika von 243 und 143 auf ebenfalls 118 Pf., für die Westküste von Südamerika von 243 auf 168 Pf.

Bei der vorstehenden Aufzählung der Gebührensätze des Jahres 1872 haben wir uns auf die Taxen der Hauptwege beschränkt und die zahlreichen Modifikationen unberücksichtigt gelassen, welche sich bei Benutzung der Nebenwege darbieten. Um die Vielseitigkeit des damaligen Taxwesens darzuthun, genüge die Bemerkung, dass z. B. nach den Besitzungen der europäischen Staaten in Westindien 6—8 Versendungswege mit verschiedenen Taxen bestanden!

Wir greifen Spanisch-Westindien (Cuba und Portorico) heraus. Das Porto betrug:

- | | |
|--|---------|
| 1. via England | 118 Pf. |
| 2. » Bremen oder Hamburg
direkt | 30 » |
| 3. via Hamburg per St. Thomas | 60 » |
| 4. » Bremen » » » | 90 » |
| 5. » Spanien | 40 » |
| 6. » Vereinigte Staaten:
a. pr. Cöln und New-York | 60 » |
| b. » Bremen, Hamburg | 55 » |
| 7. » Frankreich | 80 » |

Ähnliches wiederholt sich bei der Mehrzahl der überseeischen Gebiete und liefert den deutlichen Beweis, wie verwickelt und vielseitig der Portotarif im Jahre 1872 noch immer war. Wir können unser Urtheil über denselben in die Worte zusammenfassen: Man spürt einen Fortschritt, bis zur Erreichung des Zieles ist es aber noch weit.

Und es war auch in der That noch weit. Denn wenn auch bei der Mehrzahl der Postverwaltungen der Kulturstaaten die Ueberzeugung Wurzel gefasst hatte, dass mit den alten, die Entwicklung des Post-

cases by that of 80 pf., and this per 10 instead of 7½ grammes. The rates for the route *via* England are reduced as follows:—for the West Indies from 143 to 118 pf., for Central America from 243 and 143 likewise to 118 pf., and for the West coast of South America from 243 to 168 pf.

We have restricted ourselves in the above enumeration of the postal charges applied in 1872 to the mention of the rates of postage in force for the principal mail routes, and omitted the numerous modifications introduced into the system of rates charged for the transmission of correspondence by the secondary routes. In order to give our readers an idea of the manifold variations in the postal tariffs of that period, it is sufficient to say that there existed, for instance, from 6 to 8 different lines with different rates of postage for the transmission of letters to the possessions of European countries in the West Indies. We take for example the Spanish West Indies (Cuba and Porto Rico), for which the rates of postage were as follows:—

- | | |
|--|---------|
| 1.— <i>via</i> England | 118 pf. |
| 2.— » Bremen or Ham-
burg, direct | 30 » |
| 3.— » Hamburg and St.
Thomas | 60 » |
| 4.— » Bremen and St.
Thomas | 90 » |
| 5.— » Spain | 40 » |
| 6.— » the United States:—
a. <i>via</i> Cologne and
New York | 60 » |
| b. <i>via</i> Bremen or
Hamburg | 55 » |
| 7.— » France | 80 » |

Similar conditions existed with regard to most transmarine territories, a fact which clearly proves how complicated and heterogenous the postal tariff of 1872 still was. We may sum up our judgment of it in the following words:—It shows some progress, but is still very far from the object to be attained.

This was indeed the case. For, although the majority of the Postal Administrations had come to the

veloppement des relations postales, néanmoins les difficultés que rencontrait la réforme des taxes, notamment dans les rapports avec les pays d'outre-mer, étaient par trop grandes.

On pouvait bien, au moyen de conventions conclues d'Etat à Etat, travailler à amener peu à peu la réduction et la simplification des tarifs et à rendre les conditions d'expédition moins compliquées. Mais ce moyen laborieux n'avait pas chance d'aboutir à une réforme prompte et fondamentale, la suppression complète des anciennes taxes, qui avaient décidément fait leur temps. Pour permettre d'introduire l'unité sur le terrain des taxes postales et des conditions d'expédition il fallait un événement extraordinaire, un fait marquant dans l'histoire de la civilisation : La création de l'Union postale universelle.

Nos lecteurs connaissent, par les renseignements détaillés publiés en 1875 dans les numéros 1 et 2 de ce journal, l'histoire de la création de cette grande institution, fondée dans le but de coopérer en commun à un travail civilisateur; ils savent donc que, le 1^{er} janvier 1876, l'Union comprenait l'Europe, les possessions de la Russie en Asie et celles de la Turquie en Asie et en Afrique; l'Egypte, l'Algérie et les Etats-Unis d'Amérique, c'est-à-dire un territoire de 37 millions de kilomètres carrés avec 350 millions d'habitants. Nous indiquons brièvement ci-après comment elle s'est successivement développée.

Ont accédé à l'Union postale :

En 1876, les colonies françaises et l'Inde britannique;

en 1877, les colonies danoises, néerlandaises, portugaises et espagnoles; les colonies britanniques de Ceylan, Straits Settlements, Labuan, Maurice, îles Bermudes, Jamaïque, Trinité, Guyane britannique, Hong-Kong; le Brésil, le Japon et la Perse;

en 1878, la république Argentine et le Canada;

verkehrs bedrückenden und verhindernden Portotaxen aufgeräumt werden müsse, so waren doch die Schwierigkeiten, welche der Reformierung des Taxwesens, namentlich für den überseeischen Verkehr, im Wege standen, gar zu gross.

Durch Vertragsschlüsse von Staat zu Staat konnte ja allmählich dahin gewirkt werden, die Portosätze mehr und mehr zu ermässigen und zu vereinfachen und die Versendungsbedingungen einheitlicher zu gestalten. Eine rasche gründliche Reform, die gänzliche Beseitigung der alten überlebten Taxen etc. war aber auf diesem mühevollen Wege nicht zu erreichen. Zur Herbeiführung der Einheit auf dem Gebiete der Portotaxen und Versendungsbedingungen bedurfte es erst des Eintritts eines ungewöhnlichen Ereignisses, einer grossen kulturgeschichtlichen That: der Gründung des Welt-Postvereins.

Unsere Leser kennen aus den ausführlichen Aufsätzen in den Nummern 1 und 2 dieser Blätter vom Jahre 1875 die Geschichte der Gründung dieser grossen, zu gemeinschaftlicher Kulturarbeit gebildeten Vereinigung und wissen daher, dass dieselbe am 1. Januar 1876 Europa, die Besitzungen Russlands in Asien und der Türkei in Asien und Afrika, Egypten und Algerien und die Vereinigten Staaten von Nordamerika umfasste: ein Gebiet von 37 Millionen Quadratkilometer mit 350 Millionen Bewohnern. Wie sich die Weiterentwicklung gestaltete, möge in folgendem kurz erörtert werden.

Es traten hinzu:

1876: die französischen Kolonien und Britisch-Indien;

1877: die dänischen, niederländischen, portugiesischen und spanischen Kolonien, die britischen Kolonien Ceylon, Straits Settlements, Labuan, Mauritius, Bermudas-Inseln, Jamaica, Trinidad, Britisch-Guyana, Hongkong, Brasilien, Japan, Persien;

1878: die Argentinische Republik, Canada;

1879: Bulgarien, die britischen Kolonien der Goldküste, Gambia,

conviction that it was necessary to do away with the old rates of postage which encumbered the postal exchange and hindered its development, yet the difficulties standing in the way of a postage reform, especially with regard to the trans-oceanic exchange, were too great.

It would certainly have been possible by means of Postal Conventions between one State and another gradually to reduce and to simplify the postal rates as well as to introduce more uniform conditions of transmission; but this laborious mode of proceeding would not have brought about a rapid and thorough reform, nor the complete abolition of the old and antiquated rates. Uniformity of postage and conditions of transmission could only be established by an unusual event, by a grand historical act:—the foundation of the Universal Postal Union.

Our readers know, from the detailed articles published in Numbers 1 and 2 of this periodical for the year 1875, the history of the foundation of this great alliance whose joint object is the promotion of culture, and are consequently aware that, on the 1st of January 1876, it comprised Europe, the Russian possessions in Asia, the Ottoman possessions in Asia and Africa, Egypt, Algeria, and the United States of America, a territory of 37 million square kilometres with a population of 350 million souls. The subsequent development of the Union may be briefly described as follows:—

The following countries adhered:—
in 1876, the French Colonies, and British India.

• 1877, the Danish, Dutch, Portuguese, and Spanish Colonies; the British Colonies of Ceylon, Straits Settlements, Labuan, Mauritius, the Bermudas, Jamaica, Trinidad, British Guiana, and Hongkong; Brazil, Japan, and Persia.

• 1878, the Argentine Republic, and Canada.

• 1879, Bulgaria, the British Colonies of the Gold Coast, Gam-

en 1879, la Bulgarie, les colonies britanniques de la Côte-d'Or, de Gambie, Lagos, Sierra-Léone, îles Falkland, Honduras britannique, Terre-Neuve, îles Vierges, Antigua, Dominique, Montserrat, Nevis, Saint-Christopher; la république de Honduras, la république de Libéria, le Mexique, le Pérou et Salvador;

en 1880, la république de St-Dominique, l'Equateur, les îles Bahamas, les républiques de l'Uruguay et de Vénézuéla;

en 1881, la république du Chili, les Etats-Unis de Colombie, les colonies britanniques de Grenada, Sainte-Lucie, Tabago, îles Turques, Barbade et St-Vincent; les républiques de Guatemala, Haïti et Paraguay;

en 1882, le royaume d'Hawaï (îles Sandwich) et la république de Nicaragua;

en 1883, la république de Costa-Rica;

en 1885, Siam;

en 1886, la république de Bolivie et l'Etat indépendant du Congo;

en 1887, le protectorat allemand de Cameroun;

en 1888, les protectorats allemands de la Nouvelle-Guinée, de Togo, du Sud-ouest de l'Afrique et des îles Marshall; Tunis.

Dans l'espace de moins de 13 ans, l'Union postale a conquis un territoire de 88 millions de kilomètres carrés avec une population de 928 millions d'habitants! Et qu'a-t-elle fait dans le laps de temps qui s'est écoulé depuis le 1^{er} juillet 1875, date de son entrée en activité? Si nous prenons le dernier tarif des correspondances de l'Empire d'Allemagne, celui de l'année 1889, et si nous le comparons avec les tarifs de 1872 et de 1867 nous constatons d'un coup d'œil la grandeur des changements survenus.

On a balayé les taxes multiples des anciens tarifs avec les nombreuses voies d'acheminement auxquelles elles étaient applicables; supprimé les différentes progressions de poids qui servaient au calcul du port

Lagos, Sierra-Leone, Falklands-Inseln, Britisch-Honduras, Neu-Fundland, Jungfern-Inseln, Antigua, Dominica, Montserrat, Nevis, St. Christoph, Republik Honduras, Republik Liberia, Mexiko, Peru, Salvador;

1880: Republik San Domingo, Ecuador, die Bahama-Inseln und die Republiken Uruguay und Venezuela;

1881: die Republik Chili, die Vereinigten Staaten von Columbien, die britischen Kolonien Grenada, Santa Lucia, Tabago, die Turks-Inseln, Barbados und St. Vincent, die Republiken Guatemala, Haiti und Paraguay;

1882: das Königreich Hawaii (Sandwich-Inseln) und die Republik Nicaragua;

1883: die Republik Costa-Rica;

1885: Siam;

1886: die Republik Bolivia und der Kongo-Staat;

1887: das deutsche Schutzgebiet Kamerun;

1888: die deutschen Schutzgebiete Neu-Guinea, Togo, Südwest-Afrika und Marschall-Inseln; Tunis.

Im Verlauf von noch nicht 13 Jahren hat der Verein sich ein Gebiet von 88 Millionen Quadrat-Kilometern Ausdehnung mit einer Bevölkerung von 928 Millionen erobert! Und was hat er in den 15 Jahren seiner Wirksamkeit vom 1. Juli 1875 ab geleistet! Nehmen wir doch den neuesten Briefportotariff der deutschen Reichs-Postverwaltung vom Jahr 1889 zur Hand und vergleichen wir ihn mit den Tarifen von 1872 und 1867, so übersehen wir mit einem Blicke die mächtige Veränderung, die vor sich gegangen ist.

Weggefeht sind die zahllosen Taxen der alten Tarife und die Versendungswege, für welche sie berechnet waren, beseitigt die verschiedenartigen Gewichtsstufen, welche je nach dem Bestimmungs- oder Transitlande der Berechnung des Portos zu Grunde gelegt wurden, verschwunden die

bia, Lagos, Sierra Leone, the Falkland Islands, British Honduras, Newfoundland, the Virgin Islands, Antigua, Dominica, Montserrat, Nevis, St. Christopher; the Republic of Honduras, the Republic of Liberia, Mexico, Peru, and Salvador.

in 1880, the Republic of San Domingo, Ecuador, the Bahamas, and the Republics of Uruguay and Venezuela.

• 1881, the Republic of Chili, the United States of Colombia, the British Colonies of Grenada, St. Lucia, Tobago, Turk's Islands, Barbados, and St. Vincent; the Republics of Guatemala, Hayti, and Paraguay.

• 1882, the Kingdom of Hawaii (Sandwich Islands), and the Republic of Nicaragua.

• 1883, the Republic of Costa Rica.

• 1885, Siam.

• 1886, the Republic of Bolivia, and the Congo Free State.

• 1887, the Cameroon territory, under German protection.

• 1888, the territories of New Guinea, Togo, South West Africa, the Marshall Islands, all under German protection; and Tunis.

Within a space of time of not quite 13 years, the Union acquired a territory of 88 million square kilometres with 928 million inhabitants. And what have been its achievements during the 15 years of its existence, since the 1st of July 1875! We need simply take up the last tariff of letter postage issued by the Postal Administration of the German Empire in 1889, and compare it with the tariffs of 1872 and 1867 in order to see at a glance the enormous change that has taken place.

The numberless rates of the old tariffs and the routes of transmission for which they were charged are gone; the different scales of weight which formed the basis of the calculation of postage according to the countries of destination and of transit are abolished; vanished

suivant les destinations ou les pays de transit; fait disparaître les conditions d'expédition différentes presque pour chaque pays et souvent extrêmement complexes, applicables aux diverses catégories d'envois de la poste aux lettres, de même que les indications concernant les limites de l'affranchissement, limites qui, pour un pays, allaient jusqu'au lieu de destination de la lettre, pour un autre jusqu'au port de débarquement d'outre-mer, et pour un troisième seulement jusqu'à un point intermédiaire déterminé qui, en outre, n'était souvent pas le même pour l'aller et le retour. Au lieu de cela l'on a, pour tout le territoire de l'Union postale universelle, la taxe uniforme de 20 pf. pour la lettre pesant 15 grammes, de 10 pf. pour la carte postale et de 5 pf. par 50 grammes d'imprimés, d'échantillons et de papiers d'affaires (avec une taxe minimale de 10 pf. pour les échantillons et de 20 pf. pour un envoi de papiers d'affaires). Des taxes uniformes existent aussi pour les quelques territoires de l'Afrique et de l'Australie qui n'ont pas encore accédé à l'Union, et ces taxes se montent au double de celles applicables aux pays de l'Union.

(A suivre.)

La Caisse générale d'épargne et de retraite et la Caisse d'épargne scolaire de Belgique en 1888.

Le dernier compte rendu de la Caisse générale d'épargne et de retraite de Belgique constate que, dans le courant de l'exercice de 1888, il a été créé 125,937 livrets d'épargne; il en a été soldé 73,873, il en existait donc au 31 décembre 598,675, dont 593,979 appartenant à des particuliers et 4696 à des établissements publics (en 1887, 546,641 dont 542,057 à des particuliers et 4554

fast für jedes Land verschiedenen, oft recht peinlich gefassten Versendungsbedingungen für die einzelnen Klassen von Briefpostgegenständen, sowie die Angaben über die Grenze der Frankirung, die bei dem einen Lande bis zum Bestimmungsorte des Briefes, bei dem andern bis zum überseeischen Ausschiffungshafen, bei dem dritten wieder nur bis zu einem bestimmten Zwischenorte reichte und dazu noch für den Hin- und den Herweg gar häufig verschieden war. Statt dessen finden wir für das ganze Gebiet des Welt-Postvereins die Einheitstaxe von 20 Pf. für den 15 Gr. schweren Brief, von 10 Pf. für die Postkarte, von 5 Pf. für je 50 Gr. Drucksachen, Waarenproben und Geschäftspapiere (unter Festhaltung einer Mindestgebühr von 10 Pf. für eine Waarenprobe und von 20 Pf. für eine Sendung mit Geschäftspapieren) und endlich die einheitliche Einschreibgebühr von 20 Pf. Auch für die wenigen dem Welt-Postverein noch nicht beigetretenen Gebiete in Afrika und Australien bestehen einheitliche Portosätze, welche doppelt so hoch sind, wie die Sätze im Gebiete des Vereins.

(Fortsetzung folgt.)

Die „Caisse générale d'épargne et de retraite“ und die Schulsparkasse in Belgien im Jahre 1888.

Nach dem neuesten Geschäftsbericht der belgischen Spar- und Pensionskasse sind im Laufe des Jahres 1888 125,937 Sparbücher neu ausgegeben und 73,873 zurückgezogen worden; am Schlusse des Jahres waren 598,675 Sparbücher (1887: 546,611) im Umlauf, von welchen 593,979 Privatpersonen und 4696 öffentlichen Anstalten (1887: bz. 542,057 und 4554) gehörten.

are the many and frequently extremely complicated conditions of transmission for the several categories of correspondence, conditions which varied in the case of almost every country. The limits of prepayment too which, in one country, extended as far as the place of destination of the letter, in another to the port of disembarkment, and in the third to a certain intermediate place, and which, moreover, were frequently different for the outward and homeward bound letters, have also been abolished. Instead of all this we find a uniform rate for the whole territory of the Universal Postal Union of 20 pf. for letters weighing 15 grammes, of 10 pf. per post-card, of 5 pf. per 50 grammes for printed matter, samples and patterns of merchandise, and commercial papers (with a minimum charge of 10 pf. for patterns and samples, and of 20 pf. for commercial documents), and lastly a uniform registration fee of 20 pf. Uniform rates of postage also exist for letters addressed, to the territories in Africa and Australia which do not yet belong to the Union, and amount to double the rates in force in the Union.

(To be continued.)

The „Caisse générale d'épargne et de retraite“ and the School Savings Bank in Belgium in 1888.

We gather from the last Report of the Belgian Savings and Pension Bank, that, in the course of 1888, 125,937 accounts were opened, and 73,873 closed. The number of accounts remaining open at the end of the year was 598,675, of which 593,979 were in the names of private persons, and 4,696 in those of public institutions, as against 546,611 accounts open at the close of the

à des établissements publics). Il a été effectué 1,193,880 versements pour un montant total de fr. 119,525,676, soit 100,01 en moyenne; cette moyenne était de 112,03 en 1887; il a été fait 319,388 remboursements pour un total de fr. 106,169,928, ce qui représente une moyenne de 332,42 par remboursement (380,89 en 1887). Les intérêts capitalisés s'élevaient au montant de fr. 6,927,306 au 31 décembre (fr. 6,160,285 en 1887). Le solde des comptes, y compris les intérêts capitalisés, forme un total de fr. 260,224,438, dont fr. 249,998,195 concernent des particuliers et fr. 10,226,243 des établissements publics. La moyenne par livret comporte donc fr. 434,67 (fr. 438,96 en 1887). Les dépôts en comptes courants effectués par des communes et des établissements publics à la Caisse centrale, dans les agences de la Banque et chez les receveurs des contributions, ont donné lieu à 29,159 versements pour un montant de fr. 22,920,103 et à 47,209 remboursements pour fr. 23,443,151 (en 1887, 30,794 versements pour fr. 25,076,391 et 45,653 remboursements pour fr. 23,360,890). Les intérêts capitalisés représentent fr. 98,486 et les soldes, y compris les intérêts capitalisés, fr. 8,100,360 (en 1887, fr. 106,560 et fr. 8,524,922). Le montant total des soldes des dépôts sur livrets et en comptes courants au 31 décembre 1888, était de fr. 268,324,798 (fr. 248,466,306 fin décembre 1887). La moyenne des versements inférieurs à 100 francs a été de 13,62, et la proportion sur 100 du nombre des versements de 100 fr. et au-dessous, de 90; celle des versements excédant fr. 100, de 10; celle des livrets d'un solde inférieur à 100 francs, de 65, et des livrets d'un solde supérieur à 100 francs, de 35. (Pour 1887 ces diverses proportions étaient 89, 11, 66 et 34.)

Il a été affecté, dans le courant de l'exercice, en placements définitifs sur fonds de l'Etat, sur bons du Trésor et dans la Caisse d'annuités, un capital de fr. 18,379,384.30; en obligations du Crédit communal

Es fanden 1,193,880 Einzahlungen mit 119,525,676 Fr. statt, so dass jede Einlage durchschnittlich 100,01 Fr. (1887: 112,03 Fr.) betragen hat. Die Zahl der Rückzahlungen stellte sich auf 319,388 über einen Betrag von 106,169,928 Fr.; im Durchschnitt kamen daher 332,42 Fr. (1887: 380,89 Fr.) auf jede Rückzahlung. Einschliesslich der kapitalisirten Zinsen, welche die Summe von 6,927,306 Fr. erreichten, belief sich das Gesamtguthaben der Sparer Ende 1888 auf 260,224,438 Fr.; hiervon entfielen 249,998,195 Fr. auf Privatpersonen und 10,226,243 Fr. auf öffentliche Anstalten. Das Durchschnittsguthaben für jeden Einleger betrug somit 434,67 Fr., gegen 438,96 Fr. im Vorjahre. Auf Kontokorrent waren von Gemeinden und öffentlichen Anstalten bei der Centralkasse, den Bankagenturen und den Steuerämtern 29,159 Einzahlungen mit 22,920,103 Fr. (1887: 30,794 mit 25,076,391 Fr.) und 47,209 Rückzahlungen im Betrage von 23,443,151 Fr. (1887: 45,653 von 23,360,890 Fr.) vermittelt worden. Einschliesslich der kapitalisirten Zinsen im Betrage von 98,486 Fr. (1887: 106,560 Fr.) beliefen sich die Kontokorrent-Guthaben auf 8,100,360 Fr. (1887: 8,524,922 Fr.). Das Gesamtguthaben der Buchinhaber und Kontokorrent-Gläubiger war daher Ende 1888 auf 268,324,798 Fr. (Ende 1887: 248,466,306 Fr.) angewachsen. Von den Einlagen unter 100 Fr. bezifferte sich jede Einlage durchschnittlich auf 13,62 Fr.; 90 % aller Einlagen (1888: 89 %) bestanden in Beträgen bis zu 100 Fr. und nur 10 % (1887: 11 %) in solchen von mehr als 100 Fr. Andererseits entfielen von der Gesamtzahl der Bücher 65 % (1887: 66 %) auf solche mit einem Guthaben von weniger als 100 Fr. und 35 % (1887: 34 %) auf Bücher mit einem höheren Guthaben als 100 Fr.

Im Laufe des Berichtsjahres wurden endgültig angelegt: in Staatspapieren, Schatzscheinen und Obligationen der Rentenkasse 18,379,384,30

preceding year, of which 542,057 belonged to private persons, and 4,554 to public institutions. 1,193,880 deposits were made of the total amount of fr. 119,525,676, making an average of fr. 100.01 per deposit, as compared with fr. 112.03 in 1887. The number of withdrawals was 319,388 aggregating fr. 106,169,928 in amount, this being an average of fr. 332.42 per withdrawal, as against fr. 380.89 in 1887. The amount of interest added to the principal on the 31st of December 1888 was fr. 6,927,306 (fr. 6,160,285 in 1887), and the sum (inclusive of interest) standing to the credit of depositors on that date was fr. 260,224,436, viz., fr. 249,998,195 to the credit of private depositors, and fr. 10,226,243 to that of public institutions. The average amount standing to the credit of each account was, therefore, fr. 434.67, as against fr. 438.96 in 1887. The number of deposits effected to the credit of accounts current by communes and public institutions at the Central Bank, at the branches of the National Bank, and with the collectors of taxes was 29,159 for a total amount of fr. 22,920,103 (as against 30,794 deposits for fr. 25,076,391 in 1887), and that of withdrawals 47,209 for a total amount of fr. 23,443,151 (as compared with 45,653 withdrawals amounting to fr. 23,360,890 in 1887). The interest added to the capital was fr. 98,486 (as against fr. 106,560 in 1887), and the total amount, inclusive of interest, standing to the credit of these accounts current reached fr. 8,100,360 (fr. 8,524,922 in 1887). Thus, the total amount standing to the credit of both the ordinary accounts and the accounts current on the 31st of December 1888 was fr. 268,324,798 (fr. 248,466,306 in 1887). The average amount of deposits below 100 francs was fr. 13.62. The percentage of deposits amounting to fr. 100 and less was 90 (89 in 1887), and that of deposits exceeding the amount of fr. 100 was 10 (11 in 1887). The percentage of accounts

et en avances du Trésor, un montant de fr. 6,173,182. 53; en obligations de sociétés belges fr. 5,288,268. 88; en prêts hypothécaires fr. 997,000; en prêts agricoles fr. 404,600 et sur l'immeuble fr. 6669. Quant aux placements provisoires, ils consistent en fr. 78,221,371. 08 d'effets sur la Belgique; fr. 278,779,517. 09 d'effets sur l'étranger et fr. 14,901,350 d'avances sur fonds publics. La moyenne du taux de l'escompte à la Banque Nationale a été de 3,32 et le taux de l'escompte de la Caisse d'épargne (effets sur la Belgique) a varié entre le maximum de 5½ et le minimum de 3. Les placements définitifs ont donné un produit de fr. 5,794,824. 19 et les placements provisoires de fr. 2,703,371. 44, ce qui représente un total de fr. 8,498,195. 63. Le relevé des valeurs en portefeuille au 31 décembre 1888 donne, pour les placements définitifs de diverse nature, un total de fr. 175,790,363. 45, et pour les placements provisoires fr. 84,824,307. 73, ce qui forme un total général de fr. 260,614,671. 18. Les intérêts bonifiés aux déposants s'élèvent à fr. 7,260,838. 03 et les frais généraux à fr. 639,896. 41. L'excédent des bénéfices reporté au fonds de réserve est de fr. 597,461. 19 et le montant du fonds de réserve au 31 décembre 1888, de fr. 7,238,599. 78; ce montant était de fr. 6,641,138. 59 au 31 décembre 1887.

Les placements par prêts sur nantissement de fonds publics, qui avaient donné lieu, en 1887, à 859 opérations pour fr. 14,841,300, n'ont fourni, en 1888, qu'un mouvement de 772 opérations avec fr. 14,901,350, soit une moyenne de fr. 19,302 par opération.

Le nombre des prêts inférieurs à fr. 1000 est descendu de 303 en 1887 à 262 en 1888.

Les opérations faites dans le courant de cette dernière année à l'intervention des trois comptoirs agricoles existants représentent un total de 52 avec fr. 404,600.

Fr., in Schuldverschreibungen des *Crédit communal* und des *Staats-schatzes* 6,173,182,53 Fr., in Obligationen belgischer Gesellschaften 5,288,268,88 Fr., in Hypotheken-Darlehen 997,000 Fr., in Darlehen auf Ländereien 404,600 Fr. und für das eigene Gebäude 6669 Fr. Vorübergehend angelegt wurden 78,221,371,08 Fr. in belgischen Effekten, 278,779,517,09 Fr. in ausländischen Effekten und 14,901,350 Fr. in Darlehen gegen Verpfändung von Staatspielen. Der Diskontofuss der Nationalbank betrug durchschnittlich 3,32 %, und derjenige der Sparkasse (für belgische Wechsel) variierte zwischen 3 und 5½ %. Die endgültige Veranlagung ergab eine Einnahme von 5,794,824,19 Fr., die vorübergehende eine solche von 2,703,371,44 Fr.; die Gesamteinnahme betrug daher 8,498,195,63 Fr. Ende 1888 befanden sich in der belgischen Sparkasse als dauernde Veranlagung Staatspapiere im Werthe von 175,790,363,45 Fr. und als vorübergehende Veranlagung Papiere im Werthe von 84,824,307,73 Fr.; der Gesamtwertb betrug daher 260,614,671,18 Fr. Die den Einlegern vergüteten Zinsen beliefen sich auf 7,260,838,03 Fr. und die Verwaltungskosten auf 639,896,41 Fr. Dem Reservefonds konnte als Ueberschuss ein Betrag von 597,461,19 Fr. überwiesen werden; derselbe war Ende 1888 auf 7,238,599,78 Fr. angewachsen, gegen 6,641,138,59 Fr. vom 31. Dezember 1887.

Darlehen gegen Verpfändung von Staatspapieren wurden in 772 Fällen im Betrage von 14,901,350 Fr. vermittelt, während 1887 die Zahl der Darlehen sich auf 859 und die Höhe derselben auf 14,841,300 Fr. belief; jedes Darlehen betrug daher durchschnittlich 19,302 Fr.

Die Zahl der Darlehen unter 1000 Fr. ist von 303 im Jahre 1887 auf 262 im Jahre 1888 zurückgegangen.

Durch die bestehenden drei landwirthschaftlichen Agenturen wurden

having on the 31st of December a balance of less than fr. 100 was 65 (66 in 1887), and that of accounts with a balance exceeding fr. 100 was 35 (34 in 1887).

In the course of the year under review the following definitive investments were made:—fr. 18,379,384.30 in Government Stock, Treasury bonds, and bonds of the « *Caisse d'Annuités* »; fr. 6,173,182. 53 in bonds of the « *Crédit communal* », and Treasury bills; fr. 5,288,268. 88 in bonds of Belgian Companies; fr. 997,000 in bonds of mortgage on houses; fr. 404,600 in bonds of mortgage on landed property; and fr. 6,669 in the Savings Bank premises. The provisional investments were as follows:—fr. 78,221,371. 08 in bills on Belgium; fr. 278,779,517. 09 in foreign bills; and fr. 14,901,350 in loans granted on the security of Stocks. The average rate of discount of the National Bank was 3,32 per cent., while that of the Savings Bank (on Belgian bills) varied from 3 to 5½ per cent. The revenue from the definitive investments amounted to fr. 5,794,824. 19, and that from the provisional investments to fr. 2,703,371. 44, making a total revenue of fr. 8,498,195. 63. At the close of 1888 the value of the definitive investments was fr. 175,790,363. 45, and that of the provisional investments fr. 84,824,307. 73. Thus, the total value of investments was fr. 260,614,671. 18. The interest allowed to depositors amounted to fr. 7,260,838. 03, and the cost of management to fr. 639,896. 41. The net revenue transferred to the reserve-fund was fr. 597,461. 19, bringing this fund up to the sum of fr. 7,238,599. 78 at the close of 1888, as against fr. 6,641,138. 59 on the 31st of December 1887.

The investments in the form of loans granted on the security of stocks gave rise to 772 transactions of a total amount of fr. 14,901,350, as against 859 transactions of an aggregate sum of fr. 14,841,300 in 1887. Thus, the average amount of each transaction amounted to fr. 19,302.

Les demandes d'achat et les ordres de vente en 1888 ont donné lieu à des transferts d'inscriptions sur carnets, cessions ou rachats se chiffrant par 2921 achats pour une somme totale de fr. 8,537,300 et par 1537 ventes pour un total de fr. 5,439,700.

Au 31 décembre 1888 il existait 8627 inscriptions dont la valeur effective était de fr. 46,567,080. 28.

Le nombre de carnets existants au 1^{er} janvier 1888 était de 6902; pendant l'année il en a été créé 1076 et il en a été éteint 663, en sorte que leur nombre a augmenté de 413 et qu'il en existait, au 31 décembre 1888, 7315 possédant un capital nominal de fr. 48,192,900 soit fr. 3,097,600 de plus qu'au 31 décembre 1887.

Les inscriptions faites au nom des administrations publiques ont été au nombre de 724 pour une somme totale de fr. 9,571,000.

Il a été créé 527 carnets au nom d'enfants mineurs pour un capital total de fr. 1,851,000. Il a été fait 115 demandes de titres au porteur pour fr. 529,600 et 107 demandes d'inscriptions nominatives au grand livre pour un montant total de fr. 528,500.

En ce qui concerne les placements définitifs, le coût des valeurs constituant ces placements était de fr. 154,719,966.20 au 31 décembre 1887. Dans le courant de l'année 1888 de nouveaux placements ont été effectués pour une somme de fr. 33,035,030.05. D'autre part, il a été réalisé pour fr. 11,966,615.04 de valeurs n'ayant coûté que fr. 11,964,632.80, en sorte qu'au prix d'achat les placements définitifs correspondaient, le 31 décembre 1888, à un capital de fr. 175,790,363.45 et au cours de la bourse de Bruxelles à fr. 183,555,374.20, présentant ainsi une plus-value de fr. 7,765,010.75 (fr. 6,636,627.95 au 31 décembre 1887).

1888 52 Darlehen im Betrage von 404,600 Fr. vermittelt.

Die Anträge auf Ankauf und die Aufträge zum Verkauf von Rente haben im Jahre 1888 zu 2921 Ankäufen im Nennwerthe von 8,537,300 Fr. und zu 1537 Verkäufen im Werthe von 5,439,700 Fr. Anlass gegeben.

Ende 1888 bestanden 8627 Rentenverschreibungen im Effektivwerthe von 46,567,080,28 Fr.

Die Zahl der am 1. Januar 1888 vorhandenen Rentenbücher belief sich auf 6902; im Laufe des Jahres wurden 1076 neu ausgegeben und 663 zurückgezogen. Die Zunahme betrug daher 413 Bücher, und die Gesamtzahl derselben Ende 1888 7315 Stück mit einem Kapital im Nennwerthe von 48,192,900 Fr. d. h. von 3,097,600 Fr. mehr als Ende 1887.

Zu Gunsten von Staats- oder Gemeinde-Verwaltungen sind 724 Eintragungen über 9,571,000 Fr. bewirkt worden.

Ferner wurden 527 Bücher mit einem Gesamt-Kapital von 1,851,000 Fr. auf den Namen von Kindern ausgefertigt, sowie 115 Anträge auf Ankäufe von auf den Inhaber lautenden Rententiteln im Werthe von 529,600 Fr. und 107 Anträge auf namentliche Eintragungen in das Stammregister der Staatsschuld in der Höhe von 528,500 Fr. ausgeführt.

Die bis Ende 1887 zu dauernder Veranlagung angekauften Werthpapiere repräsentirten einen Kaufwerth von 154,719,966,20 Fr. Im Laufe des Jahres 1888 wurde diese Summe um 33,035,030,05 Fr. erhöht. Andererseits hat ein Verkauf von Titeln im Werthe von 11,966,615,04 Fr. stattgefunden, deren Kaufpreis nur 11,964,632,80 Fr. betragen hat. Die Werthpapiere der dauernden Veranlagung repräsentirten daher Ende 1888 ein Kapital von 175,790,263,45 Fr. oder, nach dem Brüsseler Börsenkurse berechnet, ein solches von

The number of loans of amounts below 1000 francs decreased from 303 in 1887 to 262 in 1888.

The transactions effected in 1888 by the three agricultural agencies were 52 in number and fr. 404,600 in amount.

The Government Stock investments made on behalf of depositors in 1888 were 2,921 in number and fr. 8,537,300 in amount, the number of sales being 1,537 and the value of Stock sold fr. 5,439,700.

At the close of 1888 the number of Stock certificates was 8,627 and the market value of the same fr. 46,567,080. 28.

The number of *carnets de rente* open on the 1st of January 1888 was 6,902. In the course of the year 1,076 were opened, and 663 were closed, there being thus an increase of 413, by which the total number of *carnets* open on the 31st of December 1888 was brought up to 7,315, representing the nominal value of fr. 48,192,900, this being an increase of fr. 3,097,600 over 1887.

The number of entries made on behalf of public administrations was 724, of the value of fr. 9,571,000.

In the course of the year 527 *carnets de rente* of a value of fr. 1,851,000 were opened in the names of minors. There were, further, 115 applications for Stock payable to bearer aggregating fr. 529,600, and 107 for nominative certificates of the public debt amounting to the total value of fr. 528,500.

As regards the definitive investments, their value was fr. 154,719,966.20 on the 31st of December 1887. During 1888, new investments were made to the value of fr. 33,035,030.05; as, on the other hand, Stock was sold to the value of fr. 11,966,615.04, which had only cost fr. 11,964,632.80, the definitive investments represented a capital of fr. 175,790,263.45 on the 31st of December 1888, which, calculated at the rates of the Brussels Stock Exchange, was worth fr. 183,555,374.20, this being a gain of fr. 7,765,010.75, as compared

Les placements définitifs ont produit fr. 5,794,824. 19 ce qui répond au taux moyen de 3,53 %; ce taux avait été de 3,60 % en 1887.

Les placements provisoires ont produit : fr. 700,814. 19 réescompte des effets en portefeuille au 31 décembre, s'élevant à fr. 81,490,391. 62; escompte d'effets et intérêts sur avances pendant 1887, déduction faite des pertes de change, courtages, timbres, etc., fr. 2,614,921. 09. Du total de ces deux sommes, soit de fr. 3,315,735. 28, si l'on déduit fr. 612,363. 84 réescompte du portefeuille au 31 décembre 1888, il reste pour l'année fr. 2,703,371. 44.

Le compte des profits et pertes de 1888 se résume comme suit: Produit des placements définitifs et provisoires fr. 8,498,195. 63; à déduire pour intérêts bonifiés aux déposants (fr. 7,260,838. 03) et pour frais généraux (fr. 639,896. 41) fr. 7,900,734. 44. L'excédent de fr. 597,461. 19 a, comme nous l'avons déjà vu, été porté au fonds de réserve et ajouté au solde de ce compte.

Voici quelle a été la classification des versements effectués en 1888 suivant l'importance de chacun d'eux: Il y a eu 77 versements sur cent concernant des montants de fr. 1 à 20; 12,9 % concernant des montants de fr. 20 à 100; 6,8 % des montants de fr. 100 à 500; 1,7 % des montants de fr. 500 à 1000; 1,5 % des montants de fr. 1000 à 5000 et 0,1 % des montants supérieurs à fr. 5000. Sur cent livrets il y en avait, au 31 décembre, 45 % dont les soldes étaient de fr. 1 à 20; 20,3 % de fr. 20 à 100; 15,9 % de fr. 100 à 500; 6,4 % de fr. 500 à 1000; 11,2 % de fr. 1000 à 5000, et 1,2 % dont les soldes dépassaient fr. 5000.

La statistique de l'épargne scolaire fournit les renseignements suivants sur les résultats de ce service au 31 décembre 1888:

183,555,374.²⁰ Fr. Die Werthsteigerung betrug daher 7,765,010.⁷⁵ Fr., gegen 6,636,627.⁹⁵ Fr. am 31. Dezember 1887.

Durch die dauernde Veranlagung ist an Zinsen, welche durchschnittlich 3.⁵³ % (1887: 3.⁶⁰ %) betragen haben, eine Einnahme von 5,794,824.¹⁹ Fr. erzielt worden.

Die zeitweise Veranlagung ergab nachstehendes Resultat: Wird zum Rück-Diskonto von 700, 814.¹⁹ Fr. der Ende 1887 vorhandenen Titel im Werthe von 81,490,391.⁶² Fr. der Diskonto von Effekten und Zinsen der 1887 gewährten Darlehen (abzüglich der Wechselverluste, Courtage, Stempelgebühren etc.) im Betrage von 2,614,921.⁰⁹ Fr. hinzugerechnet, und von der Gesamtsumme von 3,315,735.²⁸ Fr. der Rück-Diskonto des Effekten-Portefeuille vom 31. Dezember 1888 mit 612,363.⁸⁴ Fr. abgezogen, so verbleiben als Einnahme 2,703,371.⁴⁴ Fr.

Das Gewinn- und Verlustkonto schliesst, wie folgt, ab: Werden von den Einnahmen aus der dauernden und zeitweisen Veranlagung von 8,498,195.⁶³ Fr. die den Einlegern vergüteten Zinsen von 7,260,838.⁰³ Fr. und die Verwaltungskosten von 639,896.⁴¹ Fr. in Abzug gebracht, so verbleiben 597,461.¹⁹ Fr., welche, wie schon erwähnt, dem Reservefonds zugeführt wurden.

Nach der Höhe ihres Betrages beliefen sich von den im Jahre 1888 bewirkten Einlagen 77 % auf Beträge von 1 bis 20 Fr., 12.⁹ % auf Beträge von 20 bis 100 Fr., 6.⁸ % auf Beträge von 100 bis 500 Fr., 1.⁷ % auf Beträge von 500 bis 1000 Fr., 1.⁵ % auf Beträge von 1000 bis 5000 Fr. und 0.¹ % auf Beträge über 5000 Fr. Von je 100 Büchern hatten Ende 1888 45 % ein Guthaben von 1 bis 20 Fr., 20.³ % lauteten über 20 bis 100 Fr., 15.⁹ % über 100 bis 500 Fr., 6.⁴ % über 500 bis 1000 Fr., 11.² % über 1000 bis 5000 Fr. und 1.² % über Summen von mehr als 5000 Fr.

with fr. 6,636,627. 95 on the 31st of December 1887.

The revenue accruing from the definitive investments amounted to fr. 5,794,824. 19. The average rate of interest was 3,53 per cent., as against 3,60 per cent. in 1887.

The following sums were produced by the provisional investments:— fr. 700,814. 19 re-discount on bills in hand on the 31st of December 1887 (of the total value of fr. 81,490,391. 62); and fr. 2,614,921. 09 discount on bills, and interest on advances during 1888, after deducting loss of exchange, brokerage, stamps, etc. From the total of these two amounts, viz., fr. 3,315,735. 28, a sum of fr. 612,363. 84 must be deducted for re-discount on the bills in hand on the 31st of December 1888, thus leaving a net revenue of fr. 2,703,371. 44 for the year 1888.

The Profit and Loss Account may be summed up as follow:— The revenue from definitive and provisional investments was fr. 8,498,195. 63, from which must be deducted the interest allowed to depositors amounting to fr. 7,260,838. 03, and fr. 639,896. 41 for cost of management, leaving a net revenue of fr. 597,461. 19, which sum was, as mentioned above, added to the reserve fund.

A classification of the deposits made in 1888, according to the amount of each of them, shows that out of every hundred deposits, there were 77 per cent. of amounts between 1 and 20 francs, 12,9 of amounts between 20 and 100 francs, 6,8 of amounts between 100 and 500 francs, 1,7 of amounts between 500 and 1,000 francs, 1,5 of amounts between 1,000 and 5,000 francs, and 0,1 per cent. of amounts beyond 5,000 francs. There were 45 deposit books in every hundred with balances between 1 and 20 francs, 20,3 with from 20 to 100 francs, 15,9 with from 100 to 500 francs, 6,4 with from 500 to 1,000 francs, 11,2 with from 1,000 to 5,000 francs, and 1,2 with balances exceeding 5,000 francs.

According to the Statistics of the School Savings Banks, these insti-

Sur 7447 écoles primaires (chiffre comprenant les écoles gardiennes et les sections d'enseignement primaire annexées à des établissements d'instruction d'autres degrés), 4798 ont pratiqué l'épargne avec 154,192 élèves, dont 86,309 garçons et 67,883 filles. Il y a en outre 40,924 élèves (21,867 garçons et 19,057 filles) qui épargnent, mais qui n'ont pas encore de livret. Il reste donc 2649 écoles avec 696,726 élèves (337,608 garçons et 359,118 filles) dans lesquelles l'épargne n'est pas pratiquée.

Le montant total de l'épargne scolaire au 31 décembre 1888 s'élevait à fr. 3,576,226. 29, dont fr. 1,960,111. 42 économisés par les garçons et fr. 1,616,114. 87 économisés par les filles.

En ce qui concerne les établissements d'instruction moyenne et les écoles d'adultes, il y en a 258 où l'épargne est pratiquée par 5731 élèves, dont l'avoir s'élevait au 31 décembre 1888 à fr. 158,175. 90.

La récapitulation des chiffres susmentionnés donne un total de 5056 établissements scolaires où l'épargne est pratiquée par 200,847 élèves qui avaient économisé ensemble un montant de fr. 3,734,402. 19 au 31 décembre 1888.

D'autre part, 199,724 élèves ont placé à la Caisse générale d'épargne et de retraite sous la garantie de l'Etat leurs économies dont le montant s'élève à fr. 3,701,759. 54. Les autres, au nombre de 1123 possédant ensemble fr. 32,642. 65, ont versé leurs épargnes dans des établissements privés ou bien les ont affectés à l'achat de fonds publics. Parmi les premiers, 155,370 élèves dont l'avoir atteint fr. 2,711,753. 93 ont effectué leurs dépôts par l'entremise de la poste.

Die Statistik über die Schulsparkassen enthält die nachstehenden Angaben über den Stand derselben am 31. Dezember 1888:

Von 7447 Elementarschulen (einschliesslich der Spielschulen und der zu anderen Schulen gehörigen Primarklassen) haben 4798 mit 154,192 Schulkindern, und zwar 86,309 Knaben und 67,883 Mädchen, sich an den Spargeschäften betheiligt. Dazu kommen noch 40,924 Schulkinder (21,867 Knaben und 19,057 Mädchen), welche ebenfalls schon sparen, aber noch kein Sparbuch besitzen. Es verbleiben mithin 2649 Schulen mit 696,726 Schulkindern (337,608 Knaben und 359,118 Mädchen), welche sich mit Ansammlung von Ersparnissen noch nicht befassen.

Der Gesamtbetrag der in den Schulen gemachten Ersparnisse belief sich Ende 1888 auf 3,576,226.²⁹ Fr., von welchem Betrage 1,960,111.⁴² Fr. auf Knaben und 1,616,114.⁸⁷ Fr. auf Mädchen entfallen.

In 258 der bestehenden Mittel- und Fortbildungsschulen hatten am 31. Dezember 1888 5731 Schüler ein Sparguthaben von 158,175.⁹⁰ Fr.

Im Ganzen waren daher in 5056 Schulen jeder Art 200,847 Schüler und Schülerinnen an den Spargeschäften betheiligt; das von ihnen ersparte Kapital betrug Ende 1888 3,734,402.¹⁹ Fr.

199,724 Schulkinder hatten ihre Ersparnisse im Betrage von 3,701,759.⁵⁴ Fr. unter Gewährleistung des Staates bei der Spar- und Pensionskasse angelegt, während die anderen 1123 ihre Ersparnisse von im Ganzen 32,642.⁶⁵ Fr. Privatsparkassen zugeführt oder zum Ankauf von Staatspapieren verwendet haben. Von den Ersteren hatten 155,370 Schulkinder, deren Guthaben 2,711,753.⁹³ Fr. betrug, sich zur Anlegung ihrer Ersparnisse der Vermittlung der Postanstalten bedient.

tutions showed the following results on the 31st of December 1888.

Out of the 7,447 primary schools (inclusive of infant schools, and the schools of primary instruction attached to educational institutions of other classes), there were 4,798 which took part in the Savings Bank business. The number of children possessing deposit books was 154,192, viz., 86,309 boys and 67,883 girls. In addition to these, 40,924 children, 21,867 of whom are boys and 19,057 girls, make deposits without as yet possessing depositors' books. There were, therefore, 2,649 schools in which no Savings Bank business was transacted. These schools numbered 696,726 children, viz., 337,608 boys and 359,118 girls.

The total amount standing to the credit of children of primary schools reached fr. 3,576,226. 29 on the 31st of December 1888, of which sum fr. 1,960,111. 42 belonged to boys and fr. 1,616,114. 87 to girls.

On the same date, the number of middle-class schools and of educational establishments for adults in which Savings Bank business is transacted, was 258, that of depositors was 5,731, and the amount standing to their credit reached fr. 158,175. 90.

In adding up the above figures, we find that on the 31st of December 1888, there was a total number of 5,056 schools of all kinds in which 200,847 pupils of both sexes had saved a total amount of fr. 3,734,402. 19.

We may add that 199,724 pupils invested their savings, amounting to fr. 3,701,759. 54 in the *Caisse générale d'épargne et de retraite* under the guarantee of the State, while the others, 1,123 in number, possessing a total sum of fr. 32,642. 65, either paid in their savings to Private Savings Banks or invested them in Government Stock. Of the former, 155,370 pupils whose savings amounted to the sum of fr. 2,711,753. 93 effected their deposits through the medium of the Post Office.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(Suite.)

XXXV. Tunis.

Les peines disciplinaires dans l'Administration postale de la Tunisie sont les mêmes que dans l'Administration des postes de France.*)

Elles sont prononcées soit directement par le Bey, soit par le Directeur de l'Office des Postes et des Télégraphes, suivant qu'il s'agit de fonctionnaires nommés par le premier ou par le second. Toutefois, pour les agents qui font partie des cadres de l'Administration de France, la déchéance de traitement ou de grade, la radiation des cadres ou la révocation ne peuvent être prononcées que par les autorités compétentes dans l'Administration de France.

Les agents et sous-agents en cause sont invités à présenter par écrit leurs justifications, et le dossier de l'information portant les avis des divers supérieurs hiérarchiques est produit à l'autorité appelée à prononcer la décision.

*) Voir *L'Union postale*, page 177, 14^e vol.

Bibliographie postale.

GUIA POSTAL DE ESPANA. *Compendio de cuantos conocimientos postales son necesarios para contestar al Programa General para Oposiciones á Ingreso en el Cuerpo de Correos*, por Don Pablo de Aizquibel y Don Roberto Robert. Madrid, Tipografía de Manuel Ginés Hernández, Impresor de la Real Casa. 1890.

Guide postal de l'Espagne. Recueil des connaissances postales nécessaires pour subir l'examen d'admission dans le corps du personnel des postes. Par Don Pablo de

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(Fortsetzung.)

XXXV. Tunis.

Die Disciplinarstrafen der tunesischen Postverwaltung sind die gleichen, wie diejenigen der französischen Postverwaltung.*) Dieselben werden entweder vom Bey oder vom Direktor der Post- und Telegraphenverwaltung verhängt, je nachdem der erstere oder letztere den betreffenden Beamten ernannt hat. Bezüglich derjenigen Beamten jedoch, welche der französischen Verwaltung angehören, kann auf Versetzung in eine niedrigere Gehalts- oder Rangklasse, auf Streichung in den Personallisten und auf Dienstentlassung nur seitens der zuständigen Stelle der letztgenannten Verwaltung erkannt werden.

Der betreffende Beamte oder Unterbeamte wird aufgefordert, sich schriftlich zu verantworten, und die Untersuchungsakten mit den Gutachten der verschiedenen Vorgesetzten werden derjenigen Behörde vorgelegt, welche die Entscheidung zu treffen hat.

*) S. *L'Union postale* XIV, S. 177.

Postalische Bücherkunde.

GUIA POSTAL DE ESPANA. *Compendio de cuantos conocimientos postales son necesarios para contestar al Programa General para Oposiciones á Ingreso en el Cuerpo de Correos* por Don Pablo de Aizquibel y Don Roberto Robert. Madrid, Tipografía de Manuel Ginés Hernández, Impresor de la Real Casa. 1890.

Postalischer Wegweiser für Spanien. Ein Lehrbuch derjenigen postalischen Kenntnisse, die zur Ablegung der Prüfung für die Aufnahme in die Körperschaft der

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(Continuation.)

XXXV. Tunis.

The disciplinary punishments in force in the Postal Administration of Tunis are the same as those applied by the French Postal Administration.*) The power of inflicting them is vested either in the Bey or in the Director of the Postal and Telegraph Administration, according to whether the offenders hold their appointments from the former or from the latter. As concerns, however, those officers who belong to the French Administration, the competent functionary of this latter Administration is alone empowered to punish them with reduction of pay, reduction to an inferior rank, removal from the rolls of the staff, and dismissal.

The accused is summoned to send in a written justification of his conduct; and the papers relative to the investigation, together with the recommendations of the various superiors of the offender, are submitted to that authority by which the decision has to be taken.

*) See « *L'Union Postale* », vol. XIV., page 177.

Postal Bibliography.

GUIA POSTAL DE ESPANA. *Compendio de cuantos conocimientos postales son necesarios para contestar al Programa General para Oposiciones á Ingreso en el Cuerpo de Correos* por Don Pablo de Aizquibel y Don Roberto Robert. Madrid, Tipografía de Manuel Ginés Hernández, Impresor de la Real Casa 1890.

Postal Guide for Spain. Compendium of information concerning those postal subjects which are required at the entrance examination of candidates seeking

Aizquibel et Don Roberto Robert. Madrid, imprimerie de Manuel Ginés Hernández, Imprimeur de la Cour. 1890.

Cet ouvrage doit son existence à l'Ordonnance royale du 25 mai 1889, qui indique quelles sont les connaissances requises des personnes qui désirent subir l'examen d'admission dans le corps du personnel des postes espagnoles.

Les deux auteurs, dont le premier qui est mort pendant l'impression de son livre, était attaché à la Direction générale des postes, tandis que le second, Don Roberto Robert, fonctionne encore comme commis de poste de 2^e classe au bureau de poste central à Madrid, se sont imposé la tâche de faire, des objets qui rentrent dans les examens, un recueil de toutes les connaissances requises pour ces examens et de créer ainsi un moyen de préparation utile pour les candidats.

L'ouvrage se divise en huit chapitres :

1. *Géographie postale de l'Espagne*, comprenant une description très détaillée des provinces espagnoles, de leurs moyens de transport et de leur importance au point de vue postal.

2. *Législation postale* ; principales dispositions de la loi postale.

3. *Timbres-poste*.

4. *Tarifs postaux* ; le tarif postal interne espagnol ; les taxes spéciales pour Gibraltar, le Portugal et l'échange limitrophe avec la France, de même que la formation des tarifs pour les échanges entre l'Espagne et les autres parties de l'Union postale universelle.

5. *Comptabilité*. Mise en compte des ports, notamment aussi dans l'échange international, des droits de casiers, des ports crédités ; comptabilité avec les capitaines de navires pour les transports postaux.

6. *Géographie postale de l'étranger*. Description sommaire de toutes les parties du monde ; tableau des pays

Postbeamten gefordert werden. Von Don Pablo de Aizquibel und Don Roberto Robert. Madrid, Buchdruckerei von Manuel Ginés Hernández, Königlicher Hofbuchdrucker. 1890.

Dieses Buch verdankt der Königlich spanischen Verordnung vom 25. Mai 1889 seine Entstehung. In dieser Verordnung ist vorgeschrieben, welche Kenntnisse Jemand nachweisen muss, der sich der Prüfung behufs Aufnahme in die neu gegründete Körperschaft der Postbeamten unterziehen will.

Die beiden Herren Verfasser, von denen der erstere, während der Bearbeitung des Buches verstorben, s. Z. bei der General-Postdirektion beschäftigt war, während der zweite, Don Roberto Robert, als Postoffizial 2. Klasse im Central-Postamt zu Madrid noch jetzt thätig ist, haben sich die Aufgabe gestellt, eine Zusammenstellung aller für jene Prüfung erforderlichen Kenntnisse aus sämtlichen Prüfungsgegenständen zu liefern und damit ein nützliches Vorbereitungsmittel für die Prüfungskandidaten zu schaffen.

Das Buch zerfällt in 8 Abschnitte.

1. *Postgeographie von Spanien* : eine sehr ausführliche Beschreibung der spanischen Provinzen, ihrer Verkehrsverhältnisse und ihrer Bedeutung für den Postdienst ;

2. *Postgesetzgebung* : die hauptsächlichsten Bestimmungen aus dem Postgesetz ;

3. *Postwerthzeichen* ;

4. *Posttarifwesen* : der interne spanische Posttarif, die besonderen Tarifsätze für Gibraltar, Portugal und der Grenzverkehr mit Frankreich, sowie die Tarifbildung für den Verkehr zwischen Spanien und den übrigen Theilen des Welt-Postvereins ;

5. *Postrechnungswesen* : Verrechnung der Portobeträge, insbesondere auch im Verkehr mit dem Auslande, der Fachgebühren, des gestundeten Portos, Abrechnung mit den Schiffskapitänen über Postbeförderungen ;

6. *Postgeographie des Auslandes* : eine gedrängte Beschreibung sämtlicher Welttheile, eine Uebersicht der zum Welt-Postverein gehörigen Län-

admission into the Corporation of Postal Employés. By Don Pablo de Aizquibel and Don Roberto Robert. Madrid. Published by Manuel Ginés Hernández, Printer to the Royal Court. 1890.

This book owes its existence to the Royal Spanish Decree of the 25th of May 1889, in which rules are laid down with regard to the knowledge demanded at the entrance examination of candidates seeking admission into the recently founded Corporation of Postal Employés.

The joint authors of the book—the first of whom was employed in the General Postal Direction, and died while the work was in course of compilation, while the second, Don Roberto Robert, still fills the situation of 2nd class postal official at the Central Post Office, Madrid—set themselves the task of getting together all the information of whatever kind required in these examinations, and of thus furnishing candidates with a useful aid to successful preparation.

The book is divided into 8 parts:—

1.—*Postal Geography of Spain*:—a detailed description of the Spanish provinces, their lines of communication, and their importance with regard to the postal service ;

2.—*Postal Legislation*:—the principal provisions of the Postal Law ;

3.—*Postage stamps, etc.* ;

4.—*Postal rates*:—the domestic Spanish rates of postage, the special rates for Gibraltar, for Portugal, and for the exchange with places on the French frontier, as also the rates for the exchange between Spain and the other countries of the Universal Postal Union ;

5.—*Postal Accounts*:—postage accounts, especially in the exchange with foreign countries ; box rent accounts ; accounts of postage debited ; settlement with captains of mail packets for the conveyance of the mails ;

6.—*Foreign Postal Geography*:—a brief description of all the parts of the world ; a list of the countries forming part of the Universal Postal

appartenant à l'Union avec l'indication de leur étendue en kilomètres carrés, du chiffre de leur population et du jour de leur entrée dans l'Union postale; lignes de vapeurs de l'Espagne et de l'étranger; tableau des bureaux postaux d'échange espagnols avec l'étranger et des dépêches échangées par ces bureaux.

7. *Conventions postales.* Traité de l'Union postale universelle; conventions postales avec le Portugal, Gibraltar et la France (touchant le service limitrophe).

8. *Comptabilité générale de l'Etat.* Budget du Royaume. Chambre supérieure des comptes, recouvrements de différences, etc.

Cet ouvrage est écrit d'une manière claire et bien intelligible. Toutes les matières y sont traitées brièvement et en s'en tenant à ce qu'il est réellement nécessaire que les candidats sachent. Nous pensons donc qu'il remplira son but et qu'il sera bien accueilli par les personnes qui comptent subir l'examen.

Le prix de cet ouvrage (5 pesetas 75 centimos pour l'Espagne et les îles adjacentes, 8 pesetas 25 centimos pour Cuba, Porto-Rico et les îles Philippines) ne nous paraît nullement exagéré, si l'on tient compte de l'abondance de son contenu et du soin tout particulier qui a été apporté à son impression.

Petites communications.

Le service des colis postaux pour Paris va être prochainement introduit dans cette capitale.

Ainsi que l'annonce la *Revue des Postes et Télégraphes*, on a procédé, le 31 mai, à l'adjudication de ce service.

Les colis postaux seront déposés dans les bureaux ou lieux de dépôt

der mit Angabe des Umfangs in Quadratkilometern, der Bevölkerungsziffer und des Tages des Eintritts in den Verein; die Postdampferlinien Spaniens und des Auslandes, ein Verzeichniss der Auswechselungs-Postanstalten Spaniens für den Verkehr mit dem Auslande und der Kartenschlüsse, welche dieselben unterhalten;

7. *Postverträge:* der Welt-Postvertrag, die Postverträge mit Portugal, mit Gibraltar und mit Frankreich (über den Grenzdienst);

8. *Rechnungswesen des Staates und Staatsfinanzen:* Staatshaushalt, Ober-Rechnungskammer des Königreichs, Beitreibung von Defekten u. s. w.

Das Buch ist durchweg klar und verständlich geschrieben. Sämmtliche Gegenstände sind knapp und kurz gehalten unter vorsichtiger Beschränkung auf das, was für den Lernenden zu wissen wirklich nöthig ist. Wir glauben daher, dass das Buch seinen Zweck erfüllen und bei den Prüfungskandidaten eine beifällige Aufnahme finden wird.

Der Verkaufspreis — 5 Pesetas 75 Centimos für Spanien und die benachbarten Inseln, 8 Pesetas 25 Centimos für Cuba, Porto Rico und die Philippinen-Inseln — erscheint gegenüber dem reichen Inhalte des Buches, das sich durch sorgfältigen, sauberen Druck vorthellhaft auszeichnet, angemessen.

Kleine Mittheilungen.

In Paris wird in nächster Zeit ein Ortsbeförderungsdienst für Postpakete in's Leben treten. Die bezügliche Einrichtung ist, wie die *Revue des Postes et Télégraphes* meldet, am 31. Mai d. J. an einen Unternehmer vergeben worden.

Die Einlieferung der Postpakete soll bei den von dem Unternehmer

Union, together with their area in square kilometres, their population, and the date of their adhesion to the Union; the mail packet lines maintained by Spain and by foreign countries, a list of the Spanish offices of exchange for the relations with foreign countries, and of the mails made up by these offices;

7.—*Postal Conventions:*—the Universal Postal Union Convention, and the Postal Conventions with Portugal, with Gibraltar, and with France (concerning the frontier-service);

8.—*Finances and Accounts of the State:*—Estimates, Supreme Court of Accounts of the Kingdom, recovery of deficiencies, etc.

The book is written throughout in a clear and intelligible style. All the subjects are dealt with in a brief and concise manner, and the authors have carefully confined themselves to the information really necessary for candidates. We believe, therefore, that the book will answer its purpose and be favourably received by those for whom it is written.

The price of the work—5 pesetas 75 centimos for Spain and the neighbouring Islands, and 8 pesetas 25 centimos for Cuba, Porto Rico, and the Philippine Islands—does not seem too high when the fulness of its contents, and the good and clear print are taken into account.

Miscellaneous.

A Local Parcel Post Service will shortly be established in Paris. The carrying out of this service was, as we gather from the *Revue des Postes et Télégraphes*, entrusted to a contractor on the 31st of May last.

The parcels will have to be posted at offices or receiving houses to be opened by the contractor;

que le concessionnaire s'engage à ouvrir, à raison d'un au moins par arrondissement. Ils pourront être expédiés contre remboursement. Le maximum est fixé à 100 francs par colis.

La taxe d'un colis postal simple est fixée à 25 centimes, y compris le droit de factage pour la remise à domicile.

La taxe d'un colis postal expédié contre remboursement est de 60 centimes.

L'entrepreneur s'engage à effectuer deux livraisons au moins par jour, de sept heures du matin à neuf heures du soir. La deuxième distribution pourra ne pas avoir lieu les dimanches et jours fériés.

L'entrepreneur demeurera responsable de la perte ou de l'avarie d'un colis postal, mais l'indemnité ne pourra pas dépasser 15 francs. D'après le cahier des charges, l'ouverture du service des colis postaux de Paris pour Paris, devra avoir lieu dans un délai de trois mois, à compter du jour où l'adjudication aura reçu l'approbation ministérielle.

Cinq candidats, présentant toutes les garanties désirables, avaient été admis à soumissionner, mais deux seulement ont déposé leurs soumissions.

L'adjudicataire est M. Rozières, ancien député du Lot, qui a accordé la plus forte redevance annuelle, soit 7515 francs.

* * *

Le service des caisses d'épargne postales a été introduit dans la Guyane britannique à partir du 2 décembre 1889. Six offices de poste ont été chargés de ce service.

zu eröffnenden Büreaus oder Annahmestellen erfolgen; jeder Stadtbezirk soll mindestens eine dieser Stellen erhalten. Die Postpakete können gegen Nachnahme abgesandt werden, deren Höchstbetrag auf 100 Fr. für jedes Packet festgesetzt ist.

Die Taxe für ein gewöhnliches Postpaket beträgt 25 Centimen, einschliesslich der Gebühr für die Bestellung in die Wohnung der Empfänger.

Die Taxe für ein Postpaket mit Nachnahme beträgt 60 Centimen.

Der Unternehmer verpflichtet sich, die Pakete in der Zeit von 7 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends täglich wenigstens zweimal bestellen zu lassen; an Sonn- und Festtagen kann die zweite Bestellung ausfallen.

Der Unternehmer bleibt für den Verlust oder die Beschädigung der Postpakete verantwortlich, doch soll die Entschädigung 15 Franken für ein Packet nicht übersteigen. Nach den Submissions-Bedingungen muss die Eröffnung des Packetbeförderungsdienstes von Paris nach Paris 3 Monate nach Genehmigung der Zuschlagsertheilung durch das Ministerium erfolgen.

Von fünf die gewünschte Bürgschaft gewährenden, zur Submission zugelassenen Bewerbern hatten nur zwei ihre Angebote eingereicht.

Der angenommene Bewerber ist der frühere Deputirte des Lot-Departements, M. Rozières, welcher mit der Jahresvergütung von 7515 Fr. das höchste Angebot gemacht hat.

* * *

In Britisch-Guyana ist am 2. Dezember 1889 der Postsparkassendienst eingeführt worden; mit der Wahrnehmung dieses Dienstes wurden zunächst 6 Postanstalten betraut.

one of these offices at least must be established in each district. The postal parcels can be despatched under the value-payable system, and the value of each parcel may not exceed the amount of 100 francs.

The postage on an ordinary parcel is fixed at 25 centimes, inclusive of the fee for delivery at the house of the addressee.

The charge on a value-payable parcel amounts to 60 centimes.

The contractor undertakes to have the parcels delivered at least twice a day, between 7 o'clock A. M. and 9 o'clock P. M. On Sundays and holidays, the second delivery may be dispensed with.

The contractor is responsible for the loss or damage of postal parcels; but the indemnity to be paid may not exceed 15 francs per parcel. According to the clauses of the contract, the transmission of parcels within Paris shall commence three months after the date on which the contract received the sanction of the Ministry.

Out of five bidders affording the necessary guarantee who were invited to submit proposals, only two complied with the request.

The accepted bidder is Mr. Rozières, the former Deputy of the Lot department, who made the highest offer, viz., a payment of 7,515 francs per annum.

* * *

On the 2nd of December 1889, the Post Office Savings Bank service was started in British Guiana, and is carried out, for the present, by 6 post-offices.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 8.40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. —

Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XV^e volume.

N^o 8.

Berne, 1^{er} août 1890.

Sommaire. AUTREFOIS ET AUJOURD'HUI. CONSIDÉRATIONS D'UN FONCTIONNAIRE DES POSTES ALLEMANDES SUR LES TARIFS (*suite*). — LA LOI POSTALE DE LA RÉPUBLIQUE DE S^t-DOMINIQUE. — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Autrefois et aujourd'hui.

Considérations d'un fonctionnaire des postes allemandes sur les tarifs.
(*Suite.*)

Tel est le résultat du travail calme et pacifique de l'Union postale universelle. Celui-là seul est à même de mesurer l'importance de sa valeur qui a vécu sous l'ancien état de choses. Il y a environ vingt ans, qui n'aurait pas haussé les épaules de pitié si on lui eût dit que, dans quelques années, on pourra expédier pour 10 pf. une courte communication à destination des îles Sandwich! On eût pris celui qui aurait avancé une affirmation aussi monstrueuse pour un pauvre visionnaire, tant on était habitué aux taxes postales élevées et tant leur réduction à un montant minime était hors du domaine des possibilités.

Les avantages que le public a retirés de cette réforme radicale des tarifs postaux sont incalculables. Pour les grandes maisons de commerce dans les ports maritimes, qui échangent un nombre considérable de correspondances avec les pays d'outre-mer, l'économie qui résulte pour elles de la réduction des taxes se chiffre par des milliers de francs. Leurs comptes de taxes ont été exonérés d'une manière inattendue. Mais le simple particulier isolé lui-

Sonst und jetzt.

Eine Tarifbetrachtung eines deutschen Postbeamten.
(*Fortsetzung.*)

Das ist das Ergebniss der stillen, friedlichen Arbeit des Welt-Postvereins. Ihren ungeheuren Werth vermag eigentlich nur Derjenige voll zu ermessen, welcher die früheren Zustände mit durchlebt hat. Wer hätte nicht vor einigen 20 Jahren mitleidig mit den Achseln gezuckt, wenn man ihm gesagt hätte, nach Verlauf von kaum zwei Jahrzehnten kann für 10 Pf. eine kurze Nachricht nach den Sandwich-Inseln gesandt werden! Man hätte Denjenigen, der eine so ungeheuerliche Bemerkung machte, für einen zu bemitleidenden Schwärmer gehalten, so sehr war man an hohe Posttaxen gewöhnt, und so sehr lag damals eine Ermässigung derselben bis auf geringfügige Beträge ausserhalb des Bereichs der Möglichkeit.

Unermesslich gross sind die Vortheile, welche dem Publikum aus dieser radikalen Reform der Posttarife erwachsen sind. Für die grossen Handlungshäuser in den Seestädten, welche einen lebhaften Briefverkehr mit überseeischen Gebieten unterhalten, rechnet die Ersparniss in Folge der Portoermässigung nach Tausenden. Ihre Portocontis haben

Past and Present.

A paper on tariffs, by a German postal officer.
(*Continuation.*)

These are the results of the unostentatious and peaceful work of the Universal Postal Union. Its enormous importance can only be fully estimated by those who have worked under the old system. Who would not, some 20 years ago, have shrugged his shoulders contemptuously if he had been told that in not quite two decades a short communication could be sent to the Sandwich Islands for 10 pf.! Anybody who had made such a monstrous assertion would have been considered as a foolish enthusiast, so completely were people accustomed to the payment of high rates of postage, and so far beyond the bounds of possibility seemed their reduction to small amounts.

The advantages which have accrued to the public from this radical postage reform are inestimable. Thanks to the reductions of postage, the savings effected by large commercial firms at sea port towns carrying on extensive correspondence with countries beyond the seas, amount to thousands of mark. Their postage accounts have been reduced to an unexpected extent.

même, qui est en correspondance avec les membres de sa famille établis dans d'autres parties du globe, ressent également les effets bienfaisants du nouveau tarif. Il ne paie aujourd'hui que 20 pf. ce qui lui coûtait anciennement 1 à 2 marks.

Nous estimons à une somme aussi élevée le bénéfice que la réduction des tarifs représente au point de vue du temps et du travail. Celui qui, dans le temps faussement appelé le « bon vieux temps » voulait expédier une lettre pour un pays d'outre-mer, était obligé de se rendre au guichet, car le dépôt de ces sortes de lettres dans la boîte était pour ainsi dire interdit en raison de l'ignorance où l'on était des taxes et des conditions d'expédition. On n'allait généralement pas volontiers au guichet de la poste et l'on mettait toujours à faire cette démarche une certaine hésitation. On ne savait d'ailleurs pas si l'on y trouverait un employé expert dans l'application des tarifs et disposé à fournir des renseignements qui exigeaient du temps. La présence d'un employé de ce genre n'était d'ailleurs pas des plus ordinaires. Admettons néanmoins que les conditions nécessaires pour cette difficile besogne fussent remplies, il fallait ouvrir l'important tarif et examiner scrupuleusement par laquelle des voies d'acheminement disponibles il convenait d'expédier la lettre pour obtenir les meilleures conditions de prix et de célérité. Ces négociations entre l'expéditeur et l'employé du guichet exigeaient le plus souvent beaucoup de temps, et donnaient lieu à des plaintes de la part du reste du public qui attendait devant le guichet. Combien de fois n'avons-nous pas vu ces négociations ne pas aboutir; l'expéditeur effrayé du montant élevé de la taxe reprendre sa lettre pour l'alléger, en enlever quelques parties et arriver de cette manière à une réduction du port; c'était le cas, entre autres, lorsqu'il s'agissait d'appliquer la progression de poids de 7½ grammes. Pour éviter cette progression on écrivait ses correspondances pour les pays d'outre-mer sur un

eine ungeahnte Entlastung erfahren. Aber auch der Einzelne, welcher mit Familienangehörigen in fremden Erdtheilen im Briefwechsel steht, spürt die wohlthätigen Wirkungen des neuen Tarifs in seinem Geldbeutel. Zahlt er doch jetzt nur 20 Pf., wo er früher 1—2 Mark hatte entrichten müssen.

Mindestens ebenso hoch veranschlagen wir den Gewinn an Zeit und Arbeit, welchen die Tarifiermässigung im Gefolge gehabt hat. Wer in der mit Unrecht so genannten « guten » alten Zeit einen Brief nach einem überseeischen Lande versenden wollte, musste sich an den Postschalter begeben; die Einlieferung durch den Briefkasten war wegen Unkenntniss der Taxen und Versendungsbedingungen so gut als ausgeschlossen. Der Gang zum Postschalter war nicht unbedenklich und wurde in der Regel mit einer gewissen Zaghaftigkeit angetreten. Wusste man doch nicht, ob man daselbst einen in den Auslandstarifen erfahrenen und zu längerer Auskunftsertheilung geneigten Beamten antreffen werde. Die Anwesenheit eines solchen bildete keineswegs die Regel. Gesetzt indessen, diese Vorbedingung für die Abwicklung des schwierigen Geschäfts war erfüllt, so wurde nunmehr das wichtige Tarifbuch aufgeschlagen und sorgfältig geprüft, auf welchem der vorhandenen Beförderungswege der Brief am billigsten und besten zu versenden sein werde. Diese Verhandlungen zwischen dem Absender und dem Schalterbeamten nahmen zumeist längere Zeit in Anspruch und verursachten das Murren des inzwischen vor dem Schalter harrenden Publikums. Wie oft haben wir den Fall erlebt, dass die Verhandlungen überhaupt nicht zum Abschluss gediehen, dass der Absender erschrocken über die allzu hohe Taxe seinen Brief wieder mitnahm, um ihn durch Herausnahme einzelner Theile entsprechend leichter zu machen und das Porto dadurch zu ermässigen: ein Fall, der namentlich sich zu ereignen pflegte, wenn die Gewichtsskala von 7½ Gr. in

The private individual who exchanges letters with a relative in a foreign country, also feels the pecuniary benefit of the new tariff. He now only pays 20 pf. for every letter for which he had formerly to disburse from 1 to 2 mark.

The saving of time and trouble brought about by the reduction of postal rates must be estimated as of equal importance. A person in the wrongly so-called « good old times » who wanted to send a letter to a country beyond the seas, had to go to the post-office, it being wellnigh impossible for him to post it in a letter-box, not knowing the postage and conditions of transmission. A visit at the post-office for such a purpose was not of the pleasantest and, as a rule, people started on this errand with certain misgivings. How could it be otherwise? They did not know whether they should meet an officer familiar with foreign tariffs and disposed to give them all the information they wanted. The presence of such an officer was by no means the rule. Supposing, however, this preliminary condition to the settlement of this difficult business to be fulfilled, the employé would open the important volume of postal tariffs, and would carefully consider by which of the available routes of transmission the letter could be despatched in the cheapest and best manner. This business between the sender and the postal employé frequently took a long time, and caused dissatisfaction among the persons who had meanwhile come to the post-office, and were being kept waiting. That these negotiations were not always brought to a satisfactory conclusion has often been the experience of the writer. The sender, frightened by the excessive postage, took back the letter in order to make it lighter by withdrawing a certain part of its contents, lessening by this means the amount of postage. This was generally the case when the unit of weight of

papier spécial; on se servait d'encre bleue parce qu'on la disait plus légère que l'encre noire ordinaire, et n'employant pas d'enveloppe on se bornait à plier la lettre, méthode qui a presque complètement disparu aujourd'hui. Ce n'est pas trop dire que de prétendre que les embarras de la consignation joints à la cherté du port engageaient nombre de personnes à renoncer tout à fait à une expédition.

Comme tout est plus simple aujourd'hui! On colle un timbre-poste de 20 pf. sur sa lettre, qu'elle soit destinée aux Indes, à la Chine ou au Pérou, et on la dépose, sans s'inquiéter de la voie d'acheminement, dans la boîte la plus rapprochée. A cela se bornent les transactions avec la poste, qui est dès lors chargée de faire le reste. Cette économie de temps et de peine, même souvent de temps et d'ennuis (combien n'en avons pas vus, pendant l'existence des ports élevés, faire grise mine en payant de grosses taxes!) présente, à notre avis, un avantage économique si considérable que nous ne pouvons en être assez reconnaissants à l'Union postale universelle. Et notre reconnaissance, à nous autres employés postaux, ne sera pas moindre, car la défaveur qui nous poursuivait anciennement lorsque nous devions réclamer du public des taxes élevées; les doutes que les expéditeurs manifestaient à voix basse ou haute, souvent injustement, mais quelquefois aussi à bon droit, contre l'exactitude de nos calculs de taxes, dans lesquels une erreur pouvait facilement se glisser vu la hâte du travail; les inconvénients et les malentendus auxquels donnaient lieu les renseignements fournis au sujet des taxes et des voies d'acheminement, tout cela a été supprimé du coup à notre profit. Le service du guichet est délivré de ce qui, anciennement, le rendait désagréable pour le public et pour le personnel postal.

Cependant les taxes uniformes et modérées des envois de la poste aux lettres ne sont pas l'unique et

Frage kam. Um dieser Gewichtsprogression zu begegnen, schrieb man seine Briefe nach überseeischen Ländern auf eine eigene Sorte dünnen Papiers, bediente sich der blauen Tinte, die leichter sein soll als die gewöhnliche schwarze Flüssigkeit, und verwandte keinen besonderen Briefumschlag, indem man die Briefe — eine heut zu Tage fast verschwundene Sitte — zusammenfaltete und mit federleichten Oblaten verschloss. Es ist nicht zu viel gesagt, wenn behauptet wird, dass die Umständlichkeit bei der Einlieferung in Verbindung mit der Höhe des Portos manche Person veranlasst haben, von der Versendung überhaupt ganz abzusehen.

Wie einfach hat sich dies Alles heute gestaltet! Man klebt eine 20 Pfennig-Marke auf seinen Brief, sei er nach Ostindien, China oder Peru bestimmt, und wirft ihn, ohne sich um den Beförderungsweg zu kümmern in den nächsten Briefkasten. Damit ist der Vertrag mit der Post geschlossen, die nunmehr alles Uebrige zu besorgen hat. In dieser Ersparniss an Zeit und Mühe, unter Umständen auch an Aerger und Verdruss — wie viele haben wir in der Zeit der hohen Posttaxen mit bitterer Miene das theure Porto zahlen sehen — steckt unseres Erachtens ein so hoher volkswirtschaftlicher Nutzen, dass wir dem Welt-Postverein gar nicht dankbar genug sein können. Und wir Postbeamten nicht am wenigsten, denn das Odium, was ehemals auf uns lastete, als wir dem Publikum die drückend hohen Gebühren abfordern mussten, die leisen und lauten Zweifel, welche die Absender häufig mit Unrecht, mitunter aber auch mit Recht gegen die Richtigkeit unserer Portoberechnungen, bei denen ja im Drange der Geschäfte leicht ein Fehler unterlaufen konnte, geltend machten, die Unzuträglichkeiten und Missverständnisse, welche sich an die Auskunftsertheilung über die Taxen und Versendungswege knüpften, — dies Alles ist für uns mit einem Schlage beseitigt. Der Schalter-

7½ grammes had to be applied. In order to keep below this weight, correspondents used to write their letters to countries beyond the seas on a special kind of thin paper, with blue ink, which is said to be lighter than ordinary black ink; no cover was used, but the letter was folded (a practice which, at present, has almost disappeared), and closed by means of a very light wafer. It is no exaggeration to say that the difficulty of expediting such letters combined with the expensive postage, deterred many people from writing at all.

How simple all this has now become! We affix a 20 pf. stamp to our letter, whether it be for East India, China, or Peru, and throw it into the nearest letter-box without troubling ourselves in the least about the route of transmission. By this action the contract with the Post is concluded, and the Post Office has to do all the rest. This saving of time and trouble and frequently also of vexation and annoyance (how often have we seen the sour mien with which, at the period of these high rates, the expensive postage has been paid!), constitutes in our opinion so great an economic advantage, that we cannot be sufficiently grateful to the Universal Postal Union.

And we, postal officers, should not be the last in acknowledging the foundation of the Union as a boon, for the odium which formerly attached to us when we had to exact from the public the excessively high charges, the veiled and open — most frequently unfounded but occasionally well-founded — doubts expressed by the public as to the correctness of our calculations, in which a mistake could so easily be made under pressure of business, the difficulties and misunderstandings to which the information afforded with regard to the rates of postage and routes of transmission gave rise—all these inconveniences have

inappréciable cadeau que nous ait fait l'Union postale universelle. Nous lui devons encore d'autres conquêtes précieuses : les services internationaux des mandats de poste, des lettres avec valeur déclarée, des recouvrements et des colis postaux.

Il y a 25 ans, l'Administration des postes prussiennes n'entretenait un échange régulier de mandats de poste qu'avec un seul pays étranger, le Danemark, son voisin. A part cela, il était permis d'expédier des mandats postaux à quelques localités frontières de l'Allemagne méridionale où la Prusse entretenait des bureaux de poste, ainsi qu'à la ville de Vianden dans le Grand-Duché de Luxembourg et à la garnison prussienne occupant la ville même de Luxembourg. On pouvait aussi expédier des mandats de poste aux Etats-Unis d'Amérique, non par l'intermédiaire des bureaux de poste américains, mais, au commencement, par l'entremise compliquée des consuls et, plus tard, par celle des agents du Lloyd de l'Allemagne du Nord établis aux Etats-Unis.

Aujourd'hui, grâce à la Convention de Paris du 4 juin 1878, on peut expédier des mandats de poste de l'Allemagne pour : l'Argentine, la Belgique, la Bulgarie, le Chili, le Danemark, les Antilles danoises, l'Egypte, la France avec l'Algérie, Héligoland, l'Italie, le Japon, le Luxembourg, les Pays-Bas, la Norvège, l'Autriche-Hongrie, le Portugal, la Roumanie, le Salvador, la Suède, la Suisse, Tunis et la Turquie, et en vertu d'arrangements particuliers, les postes impériales allemandes entretiennent un échange de mandats postaux avec la Grande-Bretagne et la plupart de ses colonies, avec Hawaï, les possessions néerlandaises dans les Indes orientales et les Etats-Unis d'Amérique.

Celui qui, autrefois, voulait expédier de l'argent par la poste à l'étranger, était obligé de changer le montant nécessaire dans la monnaie ayant cours dans le pays étranger, ce qui, dans la règle, imposait beaucoup de peine et des frais consi-

dienst bei der Post ist befreit von dem, was ihn in früherer Zeit für das Publikum wie für den Beamten so unangenehm machte.

Doch die mässigen Einheitstaxen für Briefpostsendungen sind ja nicht das einzige kostbare Geschenk, das uns der Welt-Postverein gemacht hat. Noch andere werthvolle Errungenschaften haben wir ihm zu verdanken: die internationalen Postanweisungen, Briefe mit Werthangabe, Postaufträge und Packetsendungen.

Vor 25 Jahren unterhielt die preussische Postverwaltung einen regelrechten Postanweisungsverkehr nur nach einem einzigen ausländischen Gebiet, dem Nachbarstaate Dänemark. Ausserdem waren Postanweisungen nach einigen niederländischen Grenzorten zulässig, wo Preussen Postanstalten besass, sowie nach dem Orte Vianden im Grossherzogthum Luxemburg und an die preussische Besatzung in der Stadt Luxemburg selbst. Auch nach den Vereinigten Staaten von Amerika konnten Postanweisungen abgesandt werden, aber nicht durch Vermittelung der amerikanischen Postanstalten, sondern anfänglich auf dem umständlichen Wege der konsularischen Vermittelung und späterhin durch Vermittelung der in den Vereinigten Staaten ansässigen Agenten des Norddeutschen Lloyd.

Heute sind, Dank dem Pariser Uebereinkommen vom 4. Juni 1878, Postanweisungen aus Deutschland nach Argentinien, Belgien, Bulgarien, Chili, Dänemark, den dänischen Antillen, Egypten, Frankreich mit Algerien, Helgoland, Italien, Japan, Luxemburg, Niederland, Norwegen, Oesterreich-Ungarn, Portugal, Rumänien, Salvador, Schweden, der Schweiz, Tunis u. der Türkei zulässig, und auf Grund besonderer Uebereinkommen steht die deutsche Reichspost mit Grossbritannien, der Mehrzahl seiner Kolonien, mit Hawaii, den niederländischen Besitzungen in Ostasien und den Vereinigten Staaten von Amerika im Postanweisungsverkehr.

Wer ehemals baares Geld mit der Post in das Ausland versenden wollte,

been removed at a single stroke. The service at the window is now divested of everything which formerly made it disagreeable both for the officers and for the public.

The moderate and uniform rates of letter-postage are not, however the only boon conferred upon us by the Universal Postal Union. We are indebted to it for other valuable innovations:—the international money order, the insured letter, the collection order, and the postal parcel systems.

Twenty five years ago, the Prussian Post Office only carried on a regular exchange of money orders with a single foreign country, the neighbouring State of Denmark. In addition to this country, money orders could be sent to a few frontier towns of the Netherlands where Prussia maintained post-offices, as also to Vianden, a place in the Grand Duchy of Luxemburg, and to the Prussian garrison in the city of Luxemburg itself. Money orders could further be transmitted to the United States of America, not, however, by means of the American post-offices, but—at the outset—through the medium of the Consuls, a rather complicated arrangement, and subsequently through that of the agents maintained in the United States by the North German Lloyd.

Thanks to the Paris Arrangement of the 4th of June 1878, money orders can now be remitted from Germany to Argentina, Belgium, Bulgaria, Chili, Denmark, the Danish Antilles, Egypt, France and Algeria, Heligoland, Italy, Japan, Luxemburg, the Netherlands, Norway, Austro-Hungary, Portugal, Roumania, Salvador, Sweden, Switzerland, Tunis, and Turkey. By virtue of special Arrangements, moreover, the Postal Administration of the German Empire maintains a money order service with Great Britain, the majority of her Colonies, Hawaii, the Dutch possessions in Eastern Asia, and the United States of America.

dérables. Suivant qu'il recevait du papier-monnaie ou des espèces, il avait le choix d'expédier son argent, soit par lettre de valeur déclarée, soit en un paquet (group) de valeur déclarée. Le premier mode d'expédition, pour lequel on ne pouvait employer que du papier-monnaie, était préférable parce que les lettres de valeur déclarée étaient alors déjà admises à destination de la plupart des pays européens et qu'à l'étranger elles étaient transportées par les postes d'Etat, présentant toutes les garanties désirables pour les envois qui leur étaient confiés. S'il n'y avait pas moyen de se procurer du papier-monnaie et si l'on était forcé d'expédier des espèces, le mode de procéder était beaucoup plus compliqué parce qu'il s'agissait d'observer scrupuleusement les prescriptions d'emballage, d'écrire des adresses d'accompagnement et des déclarations du contenu, etc.

Pour l'expédition de petites montants, le port était proportionnellement beaucoup trop élevé, et bien souvent il n'était pas possible de le calculer d'avance parce que les entreprises de transport de l'étranger, auxquelles les groupes étaient remis pour leur expédition ultérieure, ne faisaient pas connaître leurs tarifs. A destination des pays d'outre-mer, l'envoi de montants peu élevés était pour ainsi dire impossible en raison de l'énormité du port.

A tous ces inconvénients s'ajoutait cette circonstance fâcheuse que les envois devaient être remis, à l'étranger, à des entreprises particulières présentant des garanties mal déterminées et insuffisantes.

(La fin au prochain numéro.)

war genöthigt, sich zunächst die entsprechende Summe in eine im Ausland gangbare Geldsorte umzuwechseln, was in der Regel nur mit grosser Mühe und mit erheblichen Unkosten geschehen konnte.

Je nachdem er Papiergeld oder Metallgeld empfang, hatte er nun die Wahl, das Geld mittels eines Briefes mit Werthangabe oder mittels eines Packetes mit Werthangabe zur Versendung zu bringen. Das Erstere, wozu sich allerdings nur das Papiergeld eignete, war vorzuziehen, weil die Briefe mit Werthangabe, die nach der Mehrzahl der europäischen Länder schon damals zulässig waren, im Auslande mit den Staatsposten gingen, welche für die ihnen übergebenen Sendungen volle Gewähr leisteten. War Papiergeld nicht zu erlangen und musste Metallgeld versandt werden, so gestaltete sich das Verfahren weit umständlicher, weil genaue Verpackungsvorschriften beobachtet, Begleitadressen und Inhaltserklärungen geschrieben werden mussten u. dgl.

Für die Beförderung kleinerer Summen war das Porto im Verhältniss viel zu hoch; es entzog sich auch vielfach im Voraus der Berechnung, weil die Privat-Beförderungsgesellschaften des Auslandes, denen die Geldpakete zur Weiterbeförderung übergeben wurden, ihre Tarife nicht bekannt gaben. Nach überseeischen Ländern war die Versendung mässiger Baarbeträge nahezu unmöglich, weil das Porto unerschwinglich war.

Zu allen diesen Misslichkeiten trat der bedenkliche Umstand hinzu, dass die Sendungen im Auslande Privatanstalten anvertraut werden mussten, deren Gewährleistung unbestimmt und unsicher war.

(Schluss folgt.)

Formerly, a person who wished to send ready money by Post to foreign countries had, in the first instance, to change the sum he wanted to send into the money of the country of destination, a transaction which, as a rule, gave rise to much trouble and considerable expense. According to whether he got paper money or coin, he had the choice between sending the sum in a letter with declared value, or forwarding it in an insured parcel. The first mode which could only be resorted to in the case of paper money, was preferable because letters with value declared which could already be exchanged with most European countries, were transmitted abroad by means of the Government services which assumed the full responsibility for the articles entrusted to them. If no paper money was to be had, and coin had to be sent, the matter was much more complicated, very strict rules as to packing having to be observed, way-bills and declarations of contents having to be filled in, etc.

The postage on small amounts was quite out of proportion. In many cases it could not be ascertained because the Private Carrying Companies abroad to which the money parcels were handed over for onward transmission, were not in the habit of publishing their charges. The despatch of small amounts to countries beyond the seas was well-nigh impossible on account of the exceedingly high charges.

These difficulties were increased by the grave consideration that abroad the packets had to be entrusted to Private Companies, and the measure in which these Companies were responsible was often undefined and uncertain.

(To be concluded.)

La loi postale de la République de St-Domingue.

Le 23 mai 1888 le Congrès de la République de St-Domingue a adopté en troisième lecture le projet d'une nouvelle loi postale. Par décret du Président de la République, du 22 juin 1888, cette nouvelle loi a été promulguée et mise à exécution. Contrairement à ce qui se pratique dans d'autres pays, le gouvernement de la République de St-Domingue a compris dans cette loi, non seulement les dispositions fondamentales concernant la notion du service postal, mais aussi les prescriptions réglementaires relatives au conditionnement des envois postaux, aux conditions d'expédition à observer par le public, à l'exécution du service d'expédition par la poste, à l'organisation de l'Office central et des autorités postales de la province, aux congés et au remplacement des fonctionnaires, et à divers autres objets qui, dans d'autres Administrations, sont réservés et réglés par voie administrative. Dans sa teneur actuelle, la loi constitue pour les employés postaux de la République un recueil de tout ce qu'il leur importe le plus de savoir.

Nous donnons ci-après un résumé des parties les plus intéressantes de ce document.

La loi fixe une franchise postale très étendue, qui comprend non seulement toutes les autorités civiles et militaires, l'archevêque dans la capitale et les autorités ecclésiastiques qui lui sont soumises, mais encore les soldats et officiers de l'armée et de la flotte, qu'ils se trouvent en campagne ou dans une garnison.

Le Président de la République, les Ministres, l'archevêque, le Congrès, la Cour de justice suprême, la Cour des comptes et les autorités des douanes sont aussi dispensés du port dont sont grevés les envois qui

Das Postgesetz der Republik San Domingo.

Der Kongress der Republik San Domingo hat unterm 23. Mai 1888 den Entwurf eines neuen Postgesetzes nach vorangegangener dreimaliger Lesung zum Gesetz erhoben. Durch Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Juni 1888 ist das neue Gesetz veröffentlicht und in Vollzug gesetzt. Entgegen den Gepflogenheiten anderer Staaten hat die Regierung der Republik San Domingo nicht nur die eigentlichen Grundbestimmungen über den Begriff des Postwesens, sondern auch die reglementarischen Vorschriften über die Beschaffenheit der Postsendungen, die vom Publikum zu beobachtenden Versendungsbedingungen, die Bestimmungen über die Wahrnehmung des Postbeförderungsdienstes, über die Organisation der Zentralstelle und der Provinzial-Postbehörden, den Urlaub und die Stellvertretung der Beamten und mancherlei ähnliche Gegenstände, die bei andern Postverwaltungen der Regelung im Verwaltungswege vorbehalten sind, in das Gesetz mit aufgenommen. In seiner jetzigen Gestalt bietet mithin das Gesetz für den Postbeamten der Republik eine Sammlung des meisten Wissenswerthen dar.

Wir bringen im Nachstehenden eine Aufzählung der interessantesten Punkte.

Das Gesetz setzt eine sehr weitgehende Portofreiheit fest, die sich nicht allein auf sämtliche Zivil- und Militärbehörden, auf den Erzbischof in der Hauptstadt und die ihm unterstellten geistlichen Behörden, sondern auch auf die Soldaten und Offiziere des Heeres und der Flotte, sei es, dass sie im Felde stehen oder in Garnison sich befinden, erstreckt.

Der Präsident der Republik, die Minister, der Erzbischof, der Kongress, der oberste Gerichtshof, der Rechnungshof und die Zollbehörden sind auch von der Entrichtung des Portos befreit, welches auf den vom

The Postal Law of the Republic of San Domingo.

On the 23^d of May 1888, after a third reading of the Bill, a new Postal Law was passed by the Congress of the Republic of San Domingo; and on the 22nd of June of the same year, it was promulgated and put into force by a decree of the President of the Republic. Contrary to the practice generally followed in other countries, the Government of San Domingo laid down in the Law not only the fundamental provisions governing the postal service, but also the rules concerning the mode of packing postal articles, the conditions of transmission to be observed by the public, the conveyance of the mails, the organisation of the Central and of the provincial postal administrations, leave of absence and substitutes, etc., matters which, in other Postal Administrations, are generally reserved for the Detailed Regulations. In this form the Postal Law, therefore, constitutes a collection of most of the rules and regulations with which the postal officers of the Republic must be familiar.

We give below an enumeration of the most interesting points:—

The Law contains very liberal provisions with regard to the franking privilege which is extended not only to the whole of the civil and military authorities, the Archbishop in the capital and the ecclesiastical authorities subordinate to him, but also to officers and soldiers, as well as to naval officers and sailors, in the field or in garrison, in port or at sea.

The President of the Republic, the Ministers, the Archbishop, the members of Congress, of the Supreme Court, of the Court of Accounts, and the Customs authorities are also exempted from the payment of postage on correspondence received by them from abroad. Postal articles

leur sont adressés de l'étranger. S'il s'agit d'expédier à l'étranger des correspondances provenant d'autorités qui jouissent de la franchise de port, ces correspondances doivent être déposées séparément en mains de l'office de départ, qui veille à ce que les timbres-poste nécessaires pour l'affranchissement soient collés gratuitement sur les envois en question. Le montant de ces timbres-poste est à la charge de la caisse postale.

L'Administration des postes de St-Domingue permet la « recommandation » de tous les envois expédiés. Les envois recommandés sont passibles d'un droit spécial de 10 centavos, auquel s'ajoute un autre droit de 5 centavos lorsqu'on demande un accusé de réception. Si un envoi recommandé originaire de l'un des pays de l'Union postale se perd sur le territoire de la République de St-Domingue ou sur l'une de ses lignes postales maritimes, l'Administration de la République accorde une indemnité de 50 francs. En revanche, si l'envoi recommandé dont il s'agit appartient à l'échange intérieur de la République, l'indemnité accordée n'est plus que de fr. 25.

Le secret des lettres est inviolable. Toute contravention à cette disposition est punie comme un crime par la loi. Le respect le plus scrupuleux du secret des lettres est le devoir le plus élevé et le plus sacré de chaque employé postal de la République.

Indépendamment de l'ouverture abusive ou de la soustraction d'une lettre, ce devoir peut être violé aussi par le fait qu'un employé postal parvient, dans une intention coupable, à constater que deux personnes entretiennent un échange de correspondances. Est de même punissable l'employé qui, bien que pouvant l'empêcher, permet à d'autres personnes de commettre l'une des contraventions susmentionnées. L'article 378 du code pénal est applicable à toutes ces contraventions. Il est également

Auslande an sie eingehenden Sendungen haftet. Sollen Postsendungen von Behörden, denen Portofreiheit zusteht, in das Ausland versandt werden, so sind dieselben der Aufgabe-Postanstalt besonders zu überliefern, welche dafür sorgt, dass die zur Frankirung erforderlichen Postwerthzeichen kostenfrei aufgeklebt werden. Der Betrag dieser Werthzeichen fällt der Postkasse zur Last.

Die Postverwaltung von San Domingo gestattet bei sämtlichen Versendungsgegenständen das Verfahren der « Einschreibung ». Eingeschriebene Sendungen unterliegen einer besondern Gebühr von 10 Centavos, der eine weitere Gebühr von 5 Centavos hinzutritt, wenn die Beschaffung eines Rückscheines verlangt wird. Geht eine aus einem Lande des Welt-Postvereins herrührende Einschreibsendung im Gebiet der Republik San Domingo oder auf einer ihrer Sec-Postlinien verloren, so gewährt die Postverwaltung der Republik eine Entschädigung von 50 Franken. Gehört die in Verlust gerathene Einschreibsendung dagegen dem inneren Verkehr der Republik San Domingo an, so beträgt die zu gewährende Entschädigung nur 25 Franken.

Das Briefgeheimniss ist unverletzlich. Jede Zuwiderhandlung gegen diese Bestimmung ist ein Verbrechen, welches das Gesetz schwer bestraft. Die strengste Bewahrung des Briefgeheimnisses ist die oberste und heiligste Pflicht eines jeden Postbeamten der Republik.

Diese Pflicht wird, abgesehen von der widerrechtlichen Eröffnung oder Unterdrückung eines Briefes, auch dadurch verletzt, dass ein Postbeamter sich in böswilliger Absicht Kenntniss davon verschafft, welche Personen untereinander im Briefwechsel stehen. Ebenso macht sich derjenige Beamte strafbar, welcher, obwohl er es verhindern kann, anderen Personen gestattet, dass dieselben eine der vorerwähnten gesetzwidrigen Handlungen begehen. Auf alle diese Zuwiderhandlungen findet der Artikel 378 des Strafgesetzbuches Anwen-

addressed to foreign countries by the authorities entitled to the franking privilege, have to be handed over separately to the office of posting where the postage-stamps necessary for the prepayment of these articles are affixed to them free of charge. The amount represented by these stamps is charged to the Postal Administration.

All kinds of postal articles may be registered. Registered articles are subject to a special fee of 10 centavos, to which is added a further charge of 5 centavos, if the senders wish to receive an acknowledgment of delivery. In case a registered article originating in a country belonging to the Universal Postal Union is lost either in the territory of San Domingo, or on one of the mail-packet lines maintained by the Republic, an indemnity of 50 francs is paid by the Postal Administration. If, on the other hand, the lost registered article belongs to the domestic service of the Republic of San Domingo, the indemnity only amounts to 25 francs.

The letter secrecy is inviolable. Any infringement of this provision constitutes a crime which the law punishes severely. The strictest observance of the letter secrecy is the first and most sacred duty of every postal officer of the Republic.

In addition to unlawfully opening or embezzling letters, a postal officer is further considered as violating the letter secrecy, when he tries for any mischievous end to discover what persons carry on correspondence with each other. An officer who, although able to prevent it, allows any person to commit one of the above-mentioned unlawful actions, is likewise liable to punishment. The provisions applying to all these offences are contained in Article 378 of the Criminal Code. Postal officers are further prohibited from reading the post-cards passing through their hands, and it is,

interdit aux employés postaux de prendre connaissance du contenu d'une carte postale; ils sont en outre tenus de veiller à ce qu'aucune personne autre que le destinataire lui-même soit mis en connaissance des communications contenues dans les cartes postales.

S'il s'agit du séquestre juridique d'une lettre, l'autorité judiciaire doit en transmettre l'invitation d'office au chef de bureau postal; puis l'alcalde se présente à ce bureau accompagné de l'expéditeur ou du destinataire intéressé, pour effectuer le séquestre, dont il est rédigé un procès-verbal. Une copie du procès-verbal de séquestre reste entre les mains du bureau de poste.

La loi interdit l'expédition, par la poste, de l'or, de l'argent, des pierres précieuses ou d'objets passibles des droits de douane. Si l'on découvre une contravention à cette interdiction, l'expéditeur ou le destinataire est frappé d'une amende du 30 % de la valeur des objets expédiés, amende qui revient aux institutions de bienfaisance. L'expédition de matières facilement inflammables, dont le transport par la poste est également interdit, est punie d'une amende de 25 à 50 pesos dont le montant revient aussi aux institutions susmentionnées. Outre cette amende, l'expéditeur doit s'attendre à être poursuivi conformément aux dispositions de la loi pénale.

Celui qui insère des lettres ou des communications manuscrites dans des imprimés, journaux ou échantillons est, pour chaque cas, frappé d'une amende de 50 pesos.

Les employés postaux sont tenus d'attirer l'attention du public sur l'interdiction existante, et entre autres de faire observer que certaines Administrations postales étrangères, se fondant sur les dispositions législatives en vigueur dans leur pays, sont autorisées à décacheter les lettres qui renferment évidemment des mé-

dung. Den Postbeamten ist auch verboten, von dem Inhalt der Postkarten Kenntniss zu nehmen; sie haben im Weiteren die Verpflichtung, darüber zu wachen, dass keine andere Person als der Empfänger selbst von den auf den Postkarten niedergeschriebenen Mittheilungen Kenntniss erhält.

Wenn es sich um die gerichtliche Beschlagnahme eines Briefes handelt, hat die Gerichtsbehörde den betreffenden Postamtsvorsteher hierzu amtlich aufzufordern. Es erscheint alsdann der Richter (*Alcalde*) im Beisein des betheiligten Absenders oder Empfängers beim Postamte, um die Beschlagnahme, über welche eine Verhandlung aufzunehmen ist, in's Werk zu setzen. Eine Abschrift des Beschlagnahme-Protokolls verbleibt bei den Akten des Postamtes.

Das Gesetz verbietet die Versendung von Gold, Silber, Edelsteinen oder Gegenständen, welche Zoll entrichten müssen, mittels der Post. Wird eine Zuwiderhandlung entdeckt, so hat der Absender oder Empfänger eine Strafe von 30 % des Werthes der versandten Gegenstände zu entrichten, welche den bestehenden Wohlthätigkeits-Anstalten zufließt. Auf der Versendung leicht entzündlicher Stoffe, deren Beförderung durch die Post ebenfalls verboten ist, steht eine Strafe von 25 bis zu 50 Pesos, deren Betrag auch zu Gunsten der vorerwähnten Anstalten verrechnet wird. Neben dieser Strafe hat der Absender Ahndung gemäss dem geltenden Strafgesetze zu gewärtigen.

Wer Briefe oder beschriebene Zettel in Drucksachen, Zeitungen oder Mustersendungen einlegt, wird für jeden einzelnen Fall mit einer Geldbusse von 50 Pesos belegt.

Die Postbeamten sind verpflichtet, das Publikum auf das bestehende Verbot aufmerksam zu machen und insbesondere darauf hinzuweisen, dass gewisse ausländische Postverwaltungen auf Grund der bei ihnen geltenden gesetzlichen Bestimmungen ermächtigt sind, Briefe, welche offenbar kostbare Metalle, Edelsteine etc.

moreover, their duty to see that no one but the addressee himself becomes acquainted with the communications written on the post-cards.

In the case of judicial seizure of a letter, the Court officially informs the postmaster concerned that this is to be done. The judge (*Alcalde*), accompanied by the sender or the addressee, then presents himself at the post-office in order to effect the seizure. Minutes of these proceedings are drawn up, and a copy of the same is put on file at the post-office.

The Law prohibits the transmission by mail of gold, silver, precious stones, and any articles subject to customs duty. In case of an infringement of this prohibition, the sender or the addressee is mulcted in a fine amounting to 30 per cent. of the value of the articles transmitted, the money being paid over to the existing charitable institutions. The despatch of combustible matters, the transmission of which in the mails is likewise forbidden, is punished with a fine of from 25 to 50 pesos, which also goes to the above-mentioned institutions. In addition to this penalty, the sender is liable to the punishments contemplated in the Penal Code.

Any person enclosing letters or any other written communications in packets of printed matter, newspapers, or samples, is punished, for each separate infringement, with a fine of 50 pesos.

It is the duty of the postal officers to draw the attention of the public to these prohibitions, and especially to the fact that certain foreign Postal Administrations are empowered under the legal provisions in force in their countries, to open such letters as obviously contain precious metals, jewelry, etc., and

taux précieux, des pierres précieuses, etc., et de se saisir du contenu. Dans aucun cas les employés postaux ne doivent accepter des lettres à affranchir ou à recommander, lorsqu'ils savent qu'elles renferment des objets dont le transport par la poste est interdit.

L'Administration des postes organisera dans toutes les villes qui, d'après le recensement, comptent plus de 8000 habitants, le service postal local et le service de distribution des correspondances pour le compte de l'Etat. En outre les dispositions nécessaires seront prises pour introduire ces services aussi dans les localités qui peuvent y prétendre d'après l'appréciation du gouvernement et les conditions du trafic. De même le service de distribution peut être effectué par des facteurs agréés et nommés par un office de postelocal. Ces facteurs sont autorisés à prélever du destinataire un droit de factage de 2½ centavos pour chaque lettre et de 1 centavo pour chaque imprimé qu'ils distribuent, en admettant, bien entendu, que le destinataire ait exprimé le désir de recevoir ses envois postaux par le facteur. Si le destinataire n'a pas été rencontré chez lui à la première tournée de distribution, on essaiera une seconde fois la distribution dans le délai de 24 heures; si cette seconde tentative reste infructueuse, un avis lui sera laissé pour qu'il puisse retirer l'envoi au bureau de poste où on l'a déposé. Pendant leurs tournées de distribution, les facteurs sont tenus d'accepter les lettres affranchies qui leur sont confiées pour être remises au bureau de poste.

Pendant qu'ils effectuent leur service, les facteurs sont placés sous la protection spéciale de la loi. Toute personne qui maltraite ou injurie un facteur en service actif, ou l'empêche dans une mauvaise intention d'effectuer sa tournée de distribution, sera, abstraction faite des autres peines prévues par la loi, frappée d'une amende de 50 pesos.

enthalten, zu erbrechen und den Inhalt in Beschlag zu nehmen. Keinesfalls dürfen die Postbeamten Briefe zur Frankirung oder Einschreibung entgegennehmen, von denen sie wissen, dass sie Gegenstände enthalten, deren Beförderung durch die Post verboten ist.

Die Postverwaltung wird in allen Städten, die nach der Volkszählung mehr als 8000 Einwohner haben, den Stadtpostdienst und Briefbestellungsdienst für Rechnung des Staates einrichten. Ausserdem sollen auch diejenigen Orte mit dieser Einrichtung bedacht werden, welche nach dem Ermessen der Staatsregierung aus Verkehrsrücksichten Anspruch darauf haben. Ebenso kann der Bestelldienst durch Briefträger besorgt werden, welche die betreffende Orts-Postanstalt angenommen und ernannt hat. Diese haben alsdann das Recht, für jeden von ihnen abgetragenen Brief eine Bestellgebühr von 2½ Centavos und für jede Drucksache eine solche von 1 Centavo vom Empfänger zu erheben, vorausgesetzt, dass der Letztere überhaupt den Wunsch ausgesprochen hat, seine Postsachen durch den Briefträger überbracht zu erhalten. Wird der Empfänger bei dem ersten Bestellungsversuch nicht angetroffen, so muss innerhalb 24 Stunden die Zustellung zum zweiten Male versucht werden. Bleibt dieselbe auch in diesem Falle unausführbar, so wird entsprechende Nachricht zurückgelassen, damit der Empfänger die inzwischen beim Postamte niedergelegte Sendung dort in Empfang nehmen kann. Während ihrer Bestelungsgänge sind die Briefträger zur Entgegennahme frankirter Briefe behufs deren Ablieferung bei der Orts-Postanstalt verpflichtet.

Die Briefträger stehen während der Ausübung ihres Dienstes unter dem besonderen Schutze des Gesetzes. Wer einen Briefträger im Dienste misshandelt oder beschimpft, oder in böswilliger Absicht an der Ausübung seines Bestelungsganges verhindert, wird, unbeschadet der sonstigen vom Gesetze vorgesehenen

to seize their contents. In no case is a postal officer allowed to accept letters for prepayment or for registration, which, to his knowledge, contain articles not allowed to be transmitted in the mails.

The Postal Administration will introduce the local service and the free delivery on the account of the Government in all cities whose population, according to the census, exceeds 8,000 inhabitants. These services shall also be started at any place where circumstances shall, in the opinion of the Government, warrant the introduction of these arrangements. Local post-offices are further empowered to effect the delivery of correspondence by means of letter-carriers employed and appointed by themselves. In this case, however, the letter-carriers are entitled to collect from the addressee a delivery fee of 2½ centavos for each letter, and one of 1 centavo for each packet of printed matter, provided the addressee has actually expressed a desire that his postal articles should be brought to his house by the letter-carrier. In case the addressee is not found at home the first time, a second attempt to deliver the articles must be made within 24 hours. Should this second attempt likewise be unsuccessful, the letter-carrier leaves a message requesting the addressee to call for his correspondence at the post-office where the same has in the meantime been deposited. When on their trips, letter-carriers are bound to accept prepaid letters for the purpose of posting them at the post-office.

While in the discharge of their duty, the letter-carriers are placed under the special protection of the Law. Any person who shall assault or insult a letter-carrier while in the discharge of his duty, or who, for any unlawful purpose, shall hinder him in the performance of the same, shall be punished with a fine of 50

Un mode de procéder particulier est prévu en ce qui concerne la manière de traiter les lettres non distribuables, dont le destinataire n'a pu être trouvé, dont l'acceptation a été refusée, etc. Ces lettres sont inscrites sur des listes qui sont publiées dans le journal officiel avec l'invitation adressée aux intéressés de se rendre au bureau de poste pour y retirer, dans le délai de quatre mois, les envois qui s'y trouvent en souffrance. Une fois ce délai écoulé, les envois qui portent extérieurement le nom de leur expéditeur sont restitués à ce dernier; les autres sont ouverts par une commission composée du chef du bureau de poste, du chef de la municipalité et du juge de la localité. Si l'on peut découvrir l'expéditeur, l'envoi lui est rendu; dans le cas contraire cet envoi est détruit par le feu. Il est fait une exception pour les envois qui renferment des espèces, des documents précieux ou des formules postales de valeur. Ces envois sont conservés pendant huit ans, à l'exception des valeurs qu'ils renferment qui, si elles ne sont pas réclamées dans le délai d'une année par leur propriétaire après une triple invitation insérée dans le journal officiel, sont versées à la caisse postale. Dans les mêmes conditions les montants provenant de la vente publique des objets renfermés dans les échantillons sont remis à la caisse postale. Les livres, brochures, gravures, illustrations, etc., qui se trouvent parmi les imprimés non distribuables sont transmis aux bibliothèques publiques lorsqu'ils ont une valeur littéraire ou artistique. Les actes judiciaires qui proviennent d'envois tombés en rebut sont adressés à la Cour suprême de la République.

En raison de sa position géographique St-Domingue est, en ce qui concerne son trafic postal, surtout appelé à emprunter la voie maritime. Les villes les plus importantes du pays sont, en effet, des ports de mer pour la plupart. C'est ce qui explique qu'on donne un soin parti-

Strafen, mit einer Geldbusse von 50 Pesos belegt.

Ein eigenartiges Verfahren besteht hinsichtlich der Behandlung der unbestellbaren Briefe, deren Empfänger nicht zu ermitteln sind oder die Annahme verweigert haben oder dergleichen. Diese Briefe werden in Listen aufgenommen, die in der «*Amtszeitung*» mit der Aufforderung an die Interessenten veröffentlicht werden, sich innerhalb eines Zeitraumes von 4 Monaten zur Abholung der lagernden Sendungen an das betreffende Postamt zu wenden. Ist dieser Termin verstrichen, so werden diejenigen Gegenstände, auf deren Aussenseite der Name des Absenders angegeben ist, an diesen zurückgegeben, die übrigen werden durch eine Kommission, welche aus dem Postamtsvorsteher, dem Gemeinde-Vorstande und dem Richter des Ortes zusammengesetzt ist, geöffnet. Wird der Absender ermittelt, so erfolgt die Rückgabe, andernfalls werden die Sendungen durch Feuer vernichtet. Eine Ausnahme bilden diejenigen Sendungen, welche Geld, werthvolle Schriftstücke oder Postwerthzeichen enthalten. Diese Sendungen werden 8 Jahre lang aufbewahrt, abgesehen jedoch von dem Werthinhalt derselben, welcher, sofern er nicht innerhalb eines Jahres nach geschehener dreimaliger Aufforderung in der «*Amtszeitung*» vom Eigenthümer abgefordert ist, zur Postkasse fließt. Unter den gleichen Voraussetzungen werden diejenigen Beträge, welche aus dem öffentlichen Verkaufe der aus Mustersendungen etc. herrührenden Gegenstände erzielt werden, der Postkasse zugeführt. Bücher, Flugschriften, Kupferstiche, Illustrationen u. s. w., welche sich in den unbestellbaren Drucksachensendungen vorfinden, werden, wenn sie literarischen oder künstlerischen Werth besitzen, den öffentlichen Bibliotheken zugewiesen. Gerichtliche Dokumente, welche aus unbestellbaren Sendungen herkommen, gehen an den obersten Gerichtshof des Landes.

Bei der geographischen Lage der

pesos, without prejudice to the other penalties prescribed by Law.

The mode of dealing with letters which cannot be delivered because the addressees cannot be found, because they refuse to accept them, etc., is somewhat peculiar. Letters of this class are entered in lists which are published in the «*Official Gazette*» together with a request to the persons interested to call for them at the post-office within a period of 4 months. At the expiration of this delay, such articles as bear outside the names of the senders, are returned to the latter; the others are opened by a Committee consisting of the postmaster, the mayor, and the *alcade* of the place. In case the sender's name can be ascertained, the articles are restored to him; in the contrary case, they are burned. An exception to this rule is made with regard to articles containing money, important documents, or postage-stamps. These articles are kept for 8 years; their contents, however, if unclaimed within one year after the sender has been three times summoned through the medium of the «*Official Gazette*», to come and claim them, go to the Postal Administration. The same formalities are observed as regards undeliverable packets of samples, etc., which are sold by public auction, the proceeds going likewise to the Postal Administration. Books, pamphlets, engravings, illustrations, etc. found in undelivered packets of printed matter, and possessing any literary or artistic value, are given to the Public Libraries. Judicial documents taken from undeliverable packets, are handed over to the Supreme Court of Justice.

Owing to the geographical position of the Republic, the San Domingo Postal Administration is compelled to effect the conveyance of the mails chiefly by sea. Moreover, the most important towns are, for the major part, sea-ports. For these reasons, special care is bestowed upon the

culier aux transports postaux par mer et que la loi postale renferme une série de dispositions, dont quelques-unes sont très sévères, auxquelles les propriétaires de navires sont obligés de se soumettre dans l'intérêt du service postal.

Tout armateur ou capitaine de navire doit annoncer 24 heures d'avance, au bureau de poste de la localité, le jour et l'heure de son départ et indiquer en même temps les ports auxquels il compte faire escale pendant sa traversée. Les navires côtiers doivent annoncer leur départ au moins 6 heures d'avance. Si, dans l'intervalle, on est obligé de changer l'heure du départ, avis doit en être donné, pour les navires qui se dirigent sur des ports étrangers, deux heures et pour les navires côtiers, une heure d'avance au bureau de poste de la localité, afin que celui-ci puisse en prévenir le public encore à temps. L'autorité douanière et celle du port refusent de recevoir les papiers des navires qui n'ont pas satisfait à cette obligation, de même que de ceux qui n'ont pas remis à leur arrivée les dépêches postales qui se trouvaient à leur bord.

Outre que le navire en cause ne peut partir, il encourt les amendes suivantes :

1^o S'il s'agit de navires qui n'ont pas passé de contrat avec l'Administration des postes, 50 pesos lorsque le navire dessert des ports étrangers et 10 pesos lorsqu'il fait le cabotage ;

2^o S'il s'agit de navires qui transportent les dépêches postales en vertu d'un contrat, 100 pesos sans préjudice de la responsabilité encourue du fait de la violation du contrat.

Lorsque sans motif suffisant un navire néglige de remettre de suite les dépêches postales après son arrivée au port, le capitaine et le navire encourrent une amende de 100

Republik San Domingo ist dieselbe in Bezug auf ihren Postverkehr vornehmlich auf die Beförderung zur See angewiesen. Die grösseren Orte des Freistaates sind ja auch zumeist Hafenplätze. Hieraus erklärt es sich, dass der Postbeförderung zur See besondere Aufmerksamkeit geschenkt wird, und das Postgesetz eine Reihe von zum Theil recht scharfen Vorschriften bringt, denen die Besitzer von Seeschiffen im Interesse des Postdienstes unterworfen sind.

Jeder Schiffsrheder, Schiffsbefrachter oder Schiffskapitän muss der am Ort bestehenden Postanstalt 24 Stunden vorher den Tag und die Stunde seiner Abfahrt melden und zugleich das Verzeichniss der Häfen mittheilen, die er auf seiner Fahrt zu berühren gedenkt. Küstenfahrzeuge müssen die Abfahrt wenigstens 6 Stunden zuvor melden. Tritt die Nothwendigkeit einer Aenderung der festgesetzten Abfahrtsstunde ein, so muss bei Schiffen, welche nach ausländischen Häfen segeln, zwei Stunden, bei Küstenfahrern eine Stunde zuvor der Orts-Postanstalt Kenntniss gegeben werden, damit diese das Publikum noch rechtzeitig benachrichtigen kann. Fahrzeuge, welche diesen Verpflichtungen nicht genügt haben, ebenso diejenigen, welche die an Bord befindliche Post nach Ankunft nicht abgeliefert haben, werden weder durch die Zoll-, noch durch die Hafen-Behörde abgefertigt. Abgesehen davon, dass hiernach die Ausfahrt des Schiffes behindert ist, sind folgende Geldstrafen verwirkt :

1. bei Schiffen, welche zu der Postverwaltung nicht im Vertragsverhältniss stehen, 50 Pesos, sofern das Fahrzeug nach ausländischen Häfen verkehrt, 10 Pesos, wenn es ein Küstenfahrer ist ;

2. bei Schiffen, die vertragsmässig Postsendungen befördern, 100 Pesos, unbeschadet der etwa aus der Verletzung des Vertrages hervorgehenden Verantwortlichkeit.

Wenn ein Schiff ohne genügenden Grund die sofortige Ablieferung der Postsachen nach der Ankunft im Hafen unterlässt, verfallen Kapitän

organization of the maritime mail lines, and the Postal Law contains a number of very strict provisions to which the owners of sea going vessels are subjected in the interest of the postal service.

Every owner, charterer, or master of a vessel shall inform the post-office of the place, 24 hours in advance, of the day and hour of the departure of his vessel, and shall, at the same time, hand in a list of the ports at which said vessel is to call. The departure of coasting vessels shall be notified at least 6 hours in advance. In case the time of departure has to be changed, such change shall be notified to the post-office two hours before the departure in the case of vessels for foreign parts, and one hour in that of coasting vessels, so as to enable the post-office to give due notice of the fact to the public. Vessels which shall not have complied with these prescriptions, as well as those which shall not have delivered the mails carried by them immediately on their arrival, shall not be allowed by the Customs and Port officials to leave the port. In addition to the vessels being thus prevented from starting, the following fines shall be inflicted :—

1.—Vessels under no contract with the Postal Administration :—50 pesos in the case of vessels bound for foreign ports, and 10 pesos in that of coasting vessels.

2.—Vessels under contract for the conveyance of the mails :—100 pesos, in addition to the penalties contemplated in the contract for breach of the same.

In case a vessel fails, without satisfactory reason, to deliver the mails immediately on its arrival in a port, the captain and the owner of such vessel are mulcted in a fine of from 100 to 500 pesos, which, according to the gravity of the case,

à 500 pesos qui, suivant la gravité du cas, progresse de 20 en 20 pesos jusqu'au maximum sans préjudice de la responsabilité résultant de la contravention à leurs obligations.

Tous les navires qui touchent les ports de la République de St-Domingue sont tenus de remettre les lettres à découvert qu'ils ont recueillies pendant la traversée, de suite à l'employé postal qui monte à bord en même temps que l'agent chargé de la visite douanière.

En cas de non-observation de cette prescription il sera infligé une amende d'un peso pour chaque lettre non remise. Les voyageurs qui se trouvent à bord doivent, au moment de la visite douanière, remettre les lettres qui peuvent se trouver dans leurs bagages aux agents des douanes, qui prendront soin qu'elles soient promptement transmises au bureau de poste.

D'autre part, il est interdit aux capitaines de navires d'accepter les lettres qui ne sont pas affranchies au moyen de timbres-poste, à moins d'encourir la même peine que celle prévue pour la retenue de lettres arrivantes.

Pour fournir à l'Administration des postes le moyen d'organiser le service postal maritime au mieux des intérêts du trafic, il est prélevé un impôt de 2 % de la valeur de toutes les marchandises importées de l'étranger ou exportées de la République, et cet impôt est affecté à la caisse postale. L'impôt dont il s'agit, auquel on a donné le nom de « subvention des vapeurs », est perçu en même temps que les droits de douane et sur la base de la même estimation de valeur que ceux-ci.

und Schiff in eine Geldstrafe von 100 bis zu 500 Pesos, die je nach der Schwere des Falles von 20 zu 20 Pesos bis zum Höchstbetrage sich steigert, unbeschadet der sonstigen Haftpflicht, die sich an die Pflichtverletzung knüpft.

Sämmtliche Fahrzeuge, welche in Häfen der Republik San Domingo einlaufen, sind verpflichtet, die losen Briefe, welche sie auf der Fahrt eingesammelt haben, dem zugleich mit den Zoll-Revisionsbeamten an Bord kommenden Postbeamten zu überliefern.

Im Falle der Zuwiderhandlung ist für jeden zurückbehaltenen Brief eine Geldstrafe von 1 Peso zu erlegen. Die an Bord befindlichen Reisenden müssen die unter ihrem Gepäck befindlichen Briefe bei der Zollrevision an die Zollbeamten abliefern, die für die schleunige Weitergabe an die Postanstalt Sorge tragen.

Andererseits dürfen die Schiffs-kapitäne Briefe, die nicht mit Postfreimarken frankirt sind, bei Vermeidung derselben Strafe, die für die Zurückhaltung angekommener Briefe angedroht ist, vom Publikum zur Beförderung nicht entgegennehmen.

Um der Postverwaltung die Mittel an die Hand zu geben, den Seepostdienst zum Besten des Verkehrs zweckmässig zu organisiren, wird eine Steuer von 2 % von dem Werthe aller in die Republik vom Auslande eingeführten und aus der Republik zur Ausfuhr gelangenden Waaren erhoben und an die Postkasse abgeführt. Diese Steuer, welcher die Bezeichnung «Dampfer-Subvention» beigelegt ist, wird gleichzeitig mit den Zöllen und auf Grund derselben Werthberechnung wie diese festgestellt und eingezogen.

is raised by steps of 20 pesos at a time until it reaches the maximum amount, and this without prejudice to the other penalties entailed by this breach of duty.

Any vessel entering a port of the Republic of San Domingo is bound to deliver the letters collected during the trip, to the postal official who comes on board at the same time as the Custom House officer.

Any infringement of this rule is punished with a fine of 1 peso for each letter kept back. The passengers on board are bound to deliver to the inspecting Custom House officer any letters they may have among their luggage, and it is this officer's duty to see that such letters are immediately posted at the post-office.

On the other hand, masters of vessels are forbidden to accept from the public any letters for transmission, which are not prepaid by means of postage-stamps; if they infringe this prohibition they are liable to the same fine as that imposed for keeping back correspondence.

In order to provide the Postal Administration with the means necessary for organising the maritime mail service in the manner best calculated to promote the development of traffic and intercourse, a tax to the amount of 2 per cent. of the value of all goods imported into, and exported from, the Republic is levied, and paid over to that Administration. This duty, which has received the denomination of «steam-boat-subsidy», is levied together with the Customs duty, and calculated on the same basis as the latter.

Bibliographie postale.

DIE POST UND DER CHARAKTER IHRER EINKÜNFTE. *Mit einem Anhang über die Paketpost*, par le Dr. Friedrich Haass, secrétaire supérieur des postes à Stuttgart. J.-B. Metzler, éditeur. 1890.

L'auteur de cette brochure s'est donné pour tâche d'examiner, au point de vue de l'économie politique, les tarifs de la poste en général et ceux de l'Administration des postes allemandes en particulier (postes impériales allemandes, bavaroises et wurtembergeoises), et de décider si et jusqu'à quel point les tarifs postaux actuels sont justifiés et quelle réforme il pourrait y avoir lieu de leur faire subir. La publication de cette brochure ne semble pas inopportune dans le moment actuel, en ce sens qu'il n'y a pas longtemps que, dans le *Reichstag* allemand, des débats assez vifs ont eu lieu sur les changements à faire subir aux tarifs, débats auxquels ont donné lieu des propositions faites par la Chambre au gouvernement impérial. La question de la réduction du port des imprimés dans l'échange interne allemand, par l'adoption d'une progression intermédiaire entre la limite de poids de 50 grammes et celle de 250 grammes; l'élévation, pour les lettres simples, du poids de 15 gr. à une limite supérieure; la réduction pour Berlin du port de ville de 10 à 5 pf. et la diminution du droit de distribution rurale, pour les lettres avec valeur déclarée, les mandats de poste et les paquets, au taux de la distribution locale, toutes ces questions ont, dans la dernière session du *Reichstag*, fait l'objet d'une discussion très approfondie dans les deux sens. Des questions plus fondamentales, par exemple celle relative au droit qu'a la poste de présenter des excédents de recettes, ont aussi été comprises dans les débats. On trouvera donc qu'il y a opportunité et avantage à ce que des hommes du métier et d'une expérience éprouvée prennent la parole dans cette discussion.

Postalische Bücherkunde.

DIE POST UND DER CHARAKTER IHRER EINKÜNFTE. *Mit einem Anhang über die Paketpost*. Von Dr. Friedrich Haass, Ober-Postsekretär. Stuttgart. J. B. Metzler'scher Verlag. 1890.

Der Verfasser dieser Schrift hat sich die Aufgabe gestellt, die Tarifsätze der Post im Allgemeinen und diejenigen der deutschen Postverwaltungen (Reichspost, Bayern und Württemberg) im Besonderen vom nationalökonomischen Standpunkte aus zu prüfen und ein Urtheil darüber zu fällen, ob und wie weit die bestehenden Posttarife ihre Berechtigung haben, und welche Reformen etwa angezeigt sind. Die Schrift erscheint im gegenwärtigen Augenblicke insofern nicht unzeitgemäss, als im deutschen Reichstage erst vor Kurzem recht lebhaft Erörterungen über Posttarifänderungen stattgefunden haben, angeregt durch Anträge, welche aus dem Hause an die Reichsregierung gelangt sind. Die Frage der Ermässigung des Drucksachenportos im inneren Verkehr Deutschlands durch Einschaltung einer Zwischenstufe zwischen den Gewichtssatz von 50 und denjenigen von 250 Gr., die Erweiterung des Gewichts für den einfachen Brief von 15 Gr. auf einen höheren Satz, die Herabsetzung des Berliner Stadtpostportos von 10 Pf. auf 5 Pf. und die Ermässigung der Landbestellgebühren für Briefe mit Werthangabe, Postanweisungen und Pakete auf die Sätze für Ortsbestellgebühren: alle diese Fragen unterlagen in der letzten Session des Reichstages einer sehr eingehenden Besprechung vom Standpunkte des Für und Wider. Auch tieferliegende Fragen, wie z. B. die Berechtigung der Ueberschüsse bei der Post, wurden dabei in den Kreis der Besprechung gezogen. Man wird es darum nur willkommen heissen können, wenn erfahrene und bewährte Fachmänner zu diesen Streitfragen der Gegenwart das Wort ergreifen.

Die vorliegende Schrift thut dies

Postal Bibliography.

DIE POST UND DER CHARAKTER IHRER EINKÜNFTE. *Mit einem Anhang über die Paketpost*. Von Dr. Friedrich Haass, Ober-Postsekretär. Stuttgart. Published by J. B. Metzler. 1890.

The author of this little volume has undertaken to study, from a politico-economic point of view, the postal charges in general, and the rates of postage in force in the German Postal Administration (Imperial German, Bavarian, and Wurtemberg Posts) in particular, and to find out whether and to what extent the existing postal tariffs are justifiable, and whether any, and if so what reforms are desirable. The present moment is in so far favourable for the publication of the little work, because in consequence of certain proposals submitted by the House of Representatives to the Government, very animated discussions have lately taken place in the *Reichstag* on the subject of alterations in the rates of postage. The question of reducing the postage on printed matter in the domestic German service by the adoption of a weight which would come between 50 and 250 grammes; the increase of the weight of a single letter from 15 grammes to a higher limit; the reduction of the Berlin local postage from 10 to 5 pf., and that of the rural delivery fee for letters with value declared, money orders, and parcels to the same amount as the local delivery fees:—all these questions formed the subject of exhaustive debates during the last session of the *Reichstag*. More important questions too, such as whether it is expedient that the Post should be a source of revenue, were also brought into discussion. It is, therefore, very interesting to hear the opinion of experienced and competent persons on these controversial questions of the present time.

In the little work under review these opinions are set forth in a manner which induces the reader —

La brochure que nous avons sous les yeux l'a fait d'une manière attrayante pour le lecteur, qu'il soit partisan ou adversaire de l'opinion en cause; complètement d'accord avec l'auteur de la brochure sur beaucoup de points, là où ses raisonnements n'ont pu gagner notre assentiment, nous avouons qu'ils n'en ont pas moins captivé notre intérêt.

En entreprenant la discussion de détail du contenu de la brochure nous devons commencer par rectifier une erreur. A la page 26 nous lisons cette assertion surprenante que, dans le territoire des postes impériales allemandes, les lettres locales coûtent 10 pf. toutefois avec une réduction lorsqu'un grand nombre de lettres locales sont déposées à la fois. Nous ne savons pas où l'auteur a pu trouver ce renseignement. D'après le § 32 X de l'ordonnance imp. allemandes des postes du 8 mars 1879, les lettres locales coûtent 5 pf. en cas d'affranchissement et 10 pf. en cas de non-affranchissement, à moins que des dispositions spéciales n'aient prévu des taux différents. Il n'est fait aujourd'hui d'exception à cette règle que pour Berlin, où s'applique encore le port de 10 pf. qui fait l'objet de tant de discussions.

Parmi les propositions de réforme que fait l'auteur de la brochure, nous estimons que celle concernant la transformation du service des journaux en Allemagne n'est pas sans présenter des inconvénients. De l'avis de l'auteur, le droit prélevé du public par la poste allemande pour le service des journaux est injuste. Pour obtenir une transformation équitable des droits de journaux, il faut s'éloigner du système de perception actuel. L'auteur veut que les droits concernant les journaux ne soient plus perçus, par la poste, de chaque abonné individuellement, mais qu'ils soient prélevés périodiquement en une somme des éditeurs de journaux pour l'ensemble des numéros expédiés. Pour chaque numéro expédié par la poste et délivré aux particuliers, l'éditeur aurait à payer à l'office postal de distribution un

in einer das Nachdenken des Lesers, sei er Freund oder Gegner der vorgetragenen Anschauungen, anregenden Weise; in vielen Punkten mit dem Herrn Verfasser ganz einverstanden, haben uns auf der andern Seite seine Ausführungen auch da Interesse abgenöthigt, wo wir ihnen unsere Zustimmung versagen zu müssen glaubten.

Beim näheren Eingehen auf den Inhalt der Schrift haben wir einen Fehler zu berichtigen. Seite 26 lesen wir den überraschenden Satz, dass Ortsbriefe im Gebiete der deutschen Reichspost 10 Pf. kosten, jedoch mit Ermässigung bei gleichzeitiger Aufgabe einer grösseren Anzahl von Ortsbriefen. Wir wissen nicht, wie der Herr Verfasser zu dieser Behauptung gekommen sein mag. Ortsbriefe kosten nach § 32 X der Postordnung der deutschen Reichspost vom 8. März 1879 5 Pf. im Frankirungsfalle, 10 Pf. im Nichtfrankirungsfalle, soweit nicht abweichende Sätze durch besondere Verfügung angeordnet sind. Eine Abweichung besteht heute nur noch für Berlin, wo der viel umstrittene Portosatz von 10 Pf. noch in Wirksamkeit ist.

Von den Reformvorschlägen, welche der Herr Verfasser macht, halten wir denjenigen, der sich auf die Umgestaltung des deutschen Zeitungswesens bezieht, für nicht unbedenklich. Nach der Ansicht des Herrn Verfassers ist die Gebühr, welche die deutsche Post für die Besorgung der Zeitungen vom Publikum erhebt, ungerecht. Um eine gerechte Umwandlung der Zeitungsgebühren herbeizuführen, müsse vom gegenwärtigen Erhebungssystem abgewichen werden. Der Herr Verfasser will, dass die Zeitungsgebühren nicht mehr durch die Post vom einzelnen Abonnenten, sondern in einer Summe periodisch vom Zeitungsverleger für die Gesamtzahl aller beförderten Zeitungsexemplare eingezogen werden sollen. Für jedes durch die Post beförderte und an das Publikum abgesetzte Exemplar soll der Verleger einen dem Kostenaufwand für die Beförderung und Zustellung des

whether he agrees or disagrees with the views of the author — to give further attention to the matter. While we share the author's ideas on many points, we do not agree with him in others, but we must say that his explanations are full of interest even when one cannot enter into his views.

On examining more closely the subject matter of the volume, we find a mistake which needs correction. We read on page 26 the surprising statement that the postage on local letters in the territory of the Imperial German Postal Administration is 10 pf., and is reduced if a great number of such letters are posted at the same time. We cannot imagine how the author has come to make this statement. According to § 32, X, of the Imperial German Postal Regulations of the 8th of March 1879, local letters cost 5 pf. in case of prepayment, and 10 pf. in case of non-payment, in all cases in which these rates have not been altered by special Ordinances. At present, different rates only exist, to our knowledge, for Berlin where the much contested rate of 10 pf. is still in force.

Among the proposals made by the author, there is one concerning the reform of the German newspaper subscription service, which we think is open to grave objections. In his opinion, the fee levied by the German Post Office for the subscription to, and the transmission of, newspapers is unjust; and the present system of levying these fees, should be replaced by a fairer arrangement. The author proposes that the subscription fee should be collected by the Post no longer from individual subscribers, but periodically and in a lump sum from the publishers for the total number of newspapers transmitted. The publisher should pay to the post-office at the place where his paper is published, for each newspaper sold to the public, a sum representing the cost of conveyance, and that of the delivery of the paper to the subscriber, in

montant correspondant aux dépenses résultant du transport et de la distribution du journal à l'abonné, en conséquence de quoi la poste prendrait l'engagement de remettre à l'abonné le journal sans frais pendant la durée de l'abonnement. Le droit de distribution qui, aujourd'hui, est perçu pour la délivrance du journal au domicile de l'abonné, serait désormais supprimé.

L'office postal de vente qui est aujourd'hui chargé de la perception du prix de l'abonnement, du droit concernant les journaux et de celui de distribution, ainsi que de la rentrée du paiement et de la mise en compte de ces montants, serait entièrement déchargé de ce travail fastidieux. Si nous avons bien compris l'auteur, il compte procéder de telle manière que celui qui désormais voudra lire un journal sera tenu d'envoyer le montant de l'abonnement à l'éditeur de ce journal et de lui faire la commande de ce dernier. L'éditeur devrait indiquer le journal commandé au bureau de poste de sa localité, pour que ce bureau en soigne l'expédition à l'abonné, et remettre régulièrement le journal en question pour qu'il puisse être expédié. Pour la poste, ce nouveau mode de procéder aurait évidemment pour conséquence de simplifier beaucoup et d'alléger le travail. D'autre part, cette innovation serait foncièrement en contradiction avec les habitudes invétérées du public allemand et les usages de la presse allemande. Le premier est habitué à demander ses journaux par l'intermédiaire du bureau de sa localité, par conséquent de conclure avec celui-ci le contrat de livraison des journaux et d'être déchargé de l'ennuyeuse expédition d'espèces à des éditeurs qui lui sont peut-être totalement inconnus.

Si la proposition de notre auteur était adoptée, la poste perdrait ce grand avantage qu'avant l'expiration du terme de l'abonnement, on rappelle par le facteur aux abonnés, en leur envoyant une note de journal, qu'ils ont à renouveler leur abonnement,

Blattes an den Abonnenten entsprechenden Betrag an die Verlags-Postanstalt entrichten, wonächst die Post die Verpflichtung übernimmt, das Blatt im Laufe der Bezugszeit dem Abonnenten kostenfrei zuzustellen. Das Bestellgeld, welches jetzt für die Abtragung der Zeitung in die Wohnung des Abonnenten erhoben wird, soll künftig wegfallen.

Die sogenannte «Absatz-Postanstalt», welche sich gegenwärtig mit der Erhebung des Abonnementsgeldes, der Zeitungsgebühr und des Bestellgeldes, sowie mit der Abführung und Verrechnung dieser Beträge zu befassen hat, soll von diesen lästigen Geschäften ganz und gar entbunden werden. Wenn wir den Herrn Verfasser recht verstanden haben, denkt er sich hiernach das Verfahren so, dass Derjenige, welcher künftig eine Zeitung lesen will, den Abonnementsbetrag an den Verleger einsenden und bei diesem die Zeitung bestellen muss. Der Verleger hätte die bestellte Zeitung bei der Orts-Postanstalt zur Versendung an den Abonnenten anzumelden und zum Zwecke der Beförderung regelmässig einzuliefern. Für die Postanstalt würde das veränderte Verfahren zweifellos eine beachtenswerthe Vereinfachung und Geschäftserleichterung im Gefolge haben. Auf der anderen Seite würde die Neuerung in die langjährigen Lebensgewohnheiten des deutschen Lesepublikums und in die Gepflogenheiten der deutschen Presse tief eingreifen. Das Erstere ist daran gewöhnt, seine Zeitungen bei der Postanstalt am Orte zu bestellen, also den Lieferungsvertrag mit dieser abzuschliessen und von der lästigen Geldversendung an den ihm vielleicht ganz unbekannten Verleger entbunden zu sein.

Die Presse geht bei Annahme des vom Herrn Verfasser gemachten Vorschlages des grossen Vortheiles verlustig, dass die Abonnenten vor dem Ablauf des Bezugszeitraumes durch den Briefträger unter Vorlegung einer Zeitungsrechnung an die Erneuerung des Abonnements

return for which the Post Office should undertake to deliver the paper free of charge to the subscriber during the period of subscription. The delivery fee levied at present from the subscriber for the delivery of the paper at his address should be suppressed.

The so-called «*Absatz Postanstalt*» (post-office of the place where the paper is published) which, under the present system, has to collect the subscription, the commission, and the delivery fee, and has to keep the accounts of these moneys and to effect the settlement with the publisher, should be entirely freed from these troublesome transactions. If we grasp the author's meaning correctly, a person wishing to take in a paper would henceforth have to send in the amount of his subscription to the publisher and order his paper direct from him. The publisher would have to register the newspapers thus ordered at the local post-office for transmission to the subscriber, and to hand it in regularly for despatch. The new system would doubtless result in a considerable simplification and reduction of the work of the post-office; it would, however, at the same time very considerably interfere with the old established habits of German newspaper readers, and with the methods of carrying on business of the German Press. The former have for years been accustomed to subscribe for their papers at the local post-offices, or, in other words, to conclude the contract for the supply of the papers with them, and to be spared the trouble of sending the money to the publishers who are perhaps entirely unknown to them.

If the author's proposal were adopted, the Press would be deprived of the great advantage that, shortly before the expiration of the period of subscription, the subscribers are reminded by the letter-carrier's subscription bill that they have to renew their subscription, and that thus

de manière que la poste contribue ainsi indirectement à la continuation de l'abonnement. Toute personne initiée au service sait combien cette démarche a d'importance, surtout pour les habitants des campagnes.

Pour ces motifs nous doutons que la proposition de réforme de l'auteur rencontre l'assentiment général, en Allemagne, bien qu'elle fasse un cadeau au public, par la suppression du bulletin de commande de l'abonnement.

L'espace nous manque pour examiner plus en détail les divers développements de la brochure de M. Haass, que nous recommandons d'ailleurs de nouveau à l'attention de nos collègues, à titre de lecture fort attrayante.

Petites communications.

Il résulte du dernier rapport de gestion du Postmaster general du Canada qu'à la fin de 1889, 463 offices de poste de cette colonie étaient chargés du service des caisses d'épargne postales. Dans le courant de 1888/89, il a été effectué 166,235 versements pour un montant de 7,926,634 dollars et 84,572 remboursements pour un montant total de 7,532,145 dollars. Il avait été délivré 38,049 nouveaux livrets d'épargne, en sorte qu'à la fin de juin 1889 le nombre de ces livrets s'élevait à 113,123. L'avoir des déposants était, à la même date, de 23,011,422 dollars.

* * *

Les recettes totales de l'Administration des postes égyptiennes en 1889 se sont élevées à 116,292 livres et ses dépenses à 86,170 livres; l'excédent de recettes est donc de 30,122 livres.

erinnert werden, dass also die Postanstalt an der Aufrechterhaltung des Abonnements indirekt mitwirkt. Wie wichtig diese Anregung namentlich bei den Landbewohnern ist, weiss jeder Fachmann zu würdigen.

Aus diesen Gründen möchten wir bezweifeln, dass der Reformvorschlag des Herrn Verfassers, wenn er auch dem Publikum durch den Wegfall des Zeitungsbestellgeldes ein Geschenk macht, in Deutschland allseitiger Zustimmung begegnen würde.

Der Raum verbietet uns ein weiteres Eingehen auf die Ausführungen des Haass'schen Schriftchens, welches wir im Uebrigen als anregenden Lesestoff der Beachtung unserer Berufsgenossen hiermit nochmals empfehlen.

Kleine Mittheilungen.

Nach dem neuesten Verwaltungsbericht des General-Postmeisters von Kanada waren Ende Juni 1889 in dieser Kolonie 463 Postanstalten zum Postsparkassenbetriebe ermächtigt. Im Laufe des Jahres 1888/89 sind 166,235 Einlagen im Betrage von 7,926,634 Doll. bewirkt und 84,572 Rückzahlungen in der Höhe von 7,532,145 Doll. geleistet worden. Ferner wurden 38,049 Sparbücher neu ausgegeben, so dass die Gesamtzahl derselben Ende Juni 1889 auf 113,123 angewachsen war. Das Guthaben der Sparer stellte sich zu diesem Zeitpunkte auf 23,011,422 Doll.

* * *

Die Gesamteinnahmen der egyptischen Postverwaltung im Jahre 1889 haben 116,292 Pfd., die Ausgaben dagegen 86,170 Pfd. betragen; der erzielte Ueberschuss beläuft sich somit auf 30,122 Pfd.

the Post indirectly co-operates in the keeping up of the subscription. Every postal officer knows how effectual this reminder is, especially in the case of country people.

These are the reasons why we doubt whether the author's proposed reform — although by the suppression of the newspaper delivery fee he would make a present to the public — would meet with general approval in Germany.

The space at our disposal does not allow us to discuss more fully the contents of Mr. Haass' little volume which, taken as a whole, we can recommend to our colleagues who will find it instructive reading.

Miscellaneous.

According to the last Annual Report of the Postmaster General of Canada, the number of Post Office Savings Banks in operation in that Colony on the 30th of June 1889 was 463. In the course of the year 1888/89 the deposits reached 166,235 in number and 7,926,634 dollars in amount, and the withdrawals 84,572 in number and 7,532,145 dollars in amount. 38,049 accounts were opened in the course of the year, bringing the total number of accounts open on the 30th of June 1889 up to 113,123. The amount due to depositors on the same date was 23,011,422 dollars.

* * *

In 1889 the gross revenue of the Egyptian Postal Administration amounted to 116,292 pounds, against an expenditure of 86,170 pounds, thus leaving a net revenue of 30,122 pounds.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XV^e volume.

N^o 9.

Berne, 1^{er} septembre 1890.

Sommaire. AUTREFOIS ET AUJOURD'HUI. CONSIDÉRATIONS D'UN FONCTIONNAIRE DES POSTES ALLEMANDES SUR LES TARIFS (*fin*). — TRAFIC POSTAL DE L'INDE BRITANNIQUE EN 1888—89. — PETITES COMMUNICATIONS.

Autrefois et aujourd'hui.

Considérations d'un fonctionnaire des postes allemandes sur les tarifs.

(*Fin.*)

Cependant nous parlons à tort d'anciens inconvénients puisqu'ils existent encore en entier aujourd'hui lorsqu'il s'agit d'envoyer des espèces à un pays qui n'a pas encore adhéré au service international des mandats de poste. Citons-en un exemple : Un petit sac de 300 marks en or de Berlin pour San-José de Guatemala, capitale de la république du même nom, est soumis, s'il est expédié par un vapeur de Hambourg, aux taxes suivantes, qui sont à peine croyables :

a) Port et droit d'assurance allemands . . .	60 pf.
b) Transport maritime, taxe au poids . . .	17 m. 50
Droit d'assurance, 1 ³ / ₄ % de la valeur . . .	5 m. 25
Total	23 m. 35 pf.

Les frais de transport prennent donc la treizième partie du contenu de l'envoi; ils représentent à peu près le 8 % de la valeur. Il est évident que, dans ces conditions, l'expéditeur préférera acheter une traite auprès d'une banque et renoncer à une expédition par la poste.

Sonst und jetzt.

Eine Tarifbetrachtung eines deutschen Postbeamten.

(*Schluss.*)

Doch wir sprechen mit Unrecht von gewesenen Uebelständen, während sie noch heute voll bestehen, wenn es sich um die Geldversendung nach einem Lande handelt, welches dem internationalen Postanweisungsverkehr noch nicht beigetreten ist. Greifen wir einen solchen Fall heraus. Ein Beutelchen mit 300 Mark in Gold aus Berlin nach San José de Guatemala, der Hauptstadt der gleichnamigen Republik, unterliegt bei der Beförderung mit einem Hamburger Dampfer folgenden fast unglaublichen Portosätzen :

a. Deutsches Porto und Versicherungsgebühr M. — .	60
b. Seefracht: Gewicht-porto	17. 50
Versicherungsgebühr 1 ³ / ₄ % des Werthes . . .	5. 25
Zusammen	M. 23. 35

Die Beförderungsgebühren verschlingen mithin den dreizehnten Theil des Inhaltes der Sendung; sie betragen nahezu 8 % des Werthes. Es ist klar, dass der Absender unter diesen Umständen vorziehen wird, einen Wechsel bei einem Bankhause

Past and Present.

A paper on tariffs, by a German postal officer.

(*Conclusion.*)

But we are wrong in speaking of *former* difficulties seeing that difficulties of this kind still exist with regard to the transmission of money to the countries which have not yet adhered to the Money Order Arrangement. Let us suppose we have to send a small bag containing 300 mark in gold from Berlin to San José de Guatemala, the capital of the Republic of the same name. If we send this little bag by a steamer from Hamburg, we have to pay the following incredibly high charges for its conveyance:—

a. German postage and insurance fee . . .	60 pf.
b. sea postage:—postage according to weight 17 m. 50	
insurance, 1 ³ / ₄ per cent. of the value . . .	5
	25
Total	23 m. 35 pf.

Thus, the charges amount to the thirteenth part or 8 per cent. of the value of the contents. It is evident that under these circumstances the sender will prefer purchasing a bill of exchange from a Banker to sending the money by Post.

Prenons maintenant le cas où il s'agirait d'expédier ces 300 marks à San-Salvador, la capitale du Salvador, état limitrophe de Guatemala et qui a adhéré à l'Arrangement pour l'échange international des mandats de poste. L'expédition de cette somme depuis Berlin jusqu'à San-Salvador coûtera 3 marks. En outre l'expéditeur allemand devra acquitter, pour chaque peso d'or (4 marks) à payer à son correspondant à destination, à la poste allemande un droit de change de 7 pf.; en revanche, le montant du mandat sera payé à San-Salvador en monnaie courante du pays; ainsi disparaît l'obligation onéreuse d'effectuer un change de monnaie, obligation qui entraîne généralement une perte de temps notable et qui est nécessaire lorsqu'on expédie des espèces de l'Europe aux pays d'outre-mer. Sans parler de la simplification d'expédition et de l'augmentation de sécurité que présente le versement du montant au bureau de départ par rapport à l'envoi des espèces elles-mêmes, cet exemple suffira pour prouver les grands avantages que le service des mandats de poste est appelé à assurer à l'échange international des espèces, surtout lorsqu'il s'agit de petites sommes. L'utilité de cette admirable institution ressortira dans toute son ampleur lorsque le cycle des pays participants aura pris toute l'extension voulue.

Un autre domaine dans lequel l'Union postale a accompli des miracles, est celui qui concerne l'expédition des colis par la poste. Un regard rétrospectif basé sur un tarif des postes impériales allemandes permettra de constater la différence énorme qu'il y a, à cet égard, entre « autrefois » et « aujourd'hui ».

Supposons qu'il y a dix ans quelqu'un eût voulu expédier un petit paquet du poids de 1 kg. en Espagne ou au Portugal. Il avait le choix entre trois voies d'acheminement: par la France, par la Belgique et l'Angleterre et par Hambourg. On ne

zu kaufen und auf die Versendung mit der Post zu verzichten.

Nehmen wir nun den Fall, die 300 Mark wären nach San Salvador, der Hauptstadt des an Guatemala grenzenden gleichnamigen Freistaates zu versenden, welcher sich dem Abkommen über den Austausch internationaler Postanweisungen angeschlossen hat. Die Ueberweisung dieser Summe aus Berlin nach San Salvador kostet an Gebühren nur 3 Mark. Daneben hat der Aufgeber für jeden Goldpeso (4 M.), der am Bestimmungsorte dem Empfänger auszuzahlen ist, der deutschen Reichspost eine Agiogeühr von 7 Pf. zu vergüten; dafür wird aber das Geld in San Salvador auch in der Landeswährung ausgezahlt, und es fällt mithin das kostspielige, in der Regel mit einem ansehnlichen Kursverlust verknüpfte Umwecheln fort.

Das vorstehende Beispiel dürfte zur Genüge darthun, welche grossen Vortheile — ganz abgesehen von der Vereinfachung der Versendung und der grössern Sicherheit, welche die Einzahlung des Geldes bei der Aufgabe-Postanstalt vor der Beförderung von Münzstücken voraus hat — für den internationalen Geldverkehr, namentlich für die Begleichung kleinerer Beträge, aus dem Postanweisungsverfahren erwachsen müssen. Der Nutzen dieser vortrefflichen Einrichtung wird erst in vollem Umfange zur Geltung kommen, wenn der Kreis der Staaten, welche dieselbe eingeführt haben, entsprechend erweitert sein wird.

Ein anderes Gebiet, auf dem der Weltpostverein, wie man wohl berechtigt ist auszusprechen, Wunder gewirkt hat, ist die Packetversendung durch die Post. Ein kleiner Rückblick an der Hand eines Tarifes der deutschen Reichspost wird auch hier den gewaltigen Unterschied zwischen Sonst und Jetzt rasch erkennen lassen.

Nehmen wir den Fall, es wollte Jemand vor etwa zehn Jahren ein kleines Packet im Gewicht von 1 Kg. nach Spanien oder Portugal versenden. Es boten sich drei Beför-

Let us now suppose the 300 mark to be intended for San Salvador, the capital of the Republic of Salvador which borders on Guatemala, and is a party to the Arrangement for the exchange of international money-orders. The charge for the transmission of this sum from Berlin to San Salvador amounts to only 3 mark, in addition to which the remitter has to pay the Imperial German Post Office an agio of 7 pf. for every gold peso (4 mark) to be paid to the payee at the place of destination. In consideration of this, however, the money is paid in San Salvador in the currency of that Republic, this doing away with the necessity of exchange, always expensive and often attended with considerable loss. This example sufficiently proves the great advantages which, in addition to the simplification of the mode of remittance and the greater security afforded by the payment of the amount to the post-office of issue, the introduction of the money order system has brought to the remittance of money—and especially of small amounts—in international relations. But the full usefulness of this arrangement can only be reached, when the number of States which adopt the measure has been considerably increased.

Another branch of business in which we may well say that the Universal Postal Union has worked wonders, is the transmission of parcels by Post. A cursory glance at an old tariff of the Imperial German Postal Administration will suffice to convince us that in this respect also, there is a wonderful difference between the past and the present.

Ten years ago, when a parcel weighing 1 kilogramme was to be sent from Germany to Spain or Portugal, the sender had the choice of three routes of transmission, *viz.*, one *via* France, another *via* Belgium and England, and a third *via* Hamburg. The latter route alone afforded the possibility of prepaying the post-

pouvait acquitter le port d'avance que par cette dernière voie, mais seulement lorsque le colis était adressé à l'un des ports de la péninsule ibérique visités par les vapeurs hambourgeois, tels que Lisbonne, Oporto, Barcelone, Cadix, etc. Les envois pour l'intérieur ne pouvaient être affranchis que jusqu'au port de débarquement.

La taxe de Hambourg pour Lisbonne était de 13 marks, et pour les autres ports de 16 marks; ainsi, dans la règle, elle était supérieure à la valeur du paquet entier lui-même! Néanmoins, bien que la taxe fût écrasante, cette voie d'acheminement avait l'avantage qu'on savait ce qu'il fallait payer. Sur les deux autres routes, l'affranchissement d'avance n'était pas admis. Si l'expéditeur voulait que le colis fût remis sans frais à son destinataire, il devait s'engager par écrit à payer au bureau de départ le montant dont il sera fait reprise au moyen d'un bulletin d'affranchissement. De cette manière l'expéditeur se livrait pieds et poings liés à l'arbitraire des commissionnaires et des entreprises privées de transport espagnols et portugais, qui grevaient le malheureux paquet de droits de toute espèce. Combien d'expéditeurs, après un premier essai et à la vue des énormes droits qu'ils avaient eu à payer, ont pris le parti de ne plus jamais expédier de paquet en Espagne et au Portugal.

Grâce à la Convention internationale du 3 novembre 1880 concernant l'échange des colis postaux, une heureuse transformation s'est faite dans cet état de choses et une voie a été ouverte à l'échange des petits colis, ce qui est important pour le grand commerce et présente une valeur inappréciable pour les relations de famille. Aujourd'hui un colis jusqu'au poids de 3 kg. pour l'Espagne ne coûte plus que 1 mark 40 pf., et pour le Portugal 1 mark 30 pf. avec affranchissement intégral jusqu'à destination. Le Portugal a même adhéré pour Madère et les Açores à la Con-

derungswege dar: über Frankreich, über Belgien und England, und über Hamburg. Die Vorausbezahlung des Portos war allein auf dem letzteren Wege möglich, aber auch nur dann, wenn das Packet nach einer von den Hamburger Dampfern berührten Hafenstadt der iberischen Halbinsel, z. B. nach Lissabon, Oporto, Barcelona, Cadix u. s. w. bestimmt war. Sendungen nach dem Innern konnten nur bis zum betreffenden Landungshafen frankirt werden.

Das Porto betrug von Hamburg bis Lissabon 13 M., nach den übrigen Hafenstädten sogar 16 M., also in der Regel mehr, als das ganze Packet werth war! Immerhin hatte dieser Beförderungsweg, wenn auch die Taxe drückend hoch war, den Vortheil, dass man wusste, was man zu bezahlen hatte. Auf den beiden anderen Wegen konnte eine Vorausbezahlung nicht stattfinden. Wollte der Absender, dass das Packet dem Empfänger portofrei zugestellt werde, so hatte er sich schriftlich zu verpflichten, denjenigen Betrag, welcher auf Grund eines dem Packete beizugebenden Frankozettels in Rückrechnung kommen werde, unweigerlich an die Aufgabe-Postanstalt zu entrichten. Damit übergab sich aber der Absender mit gebundenen Händen der Willkür der spanischen und portugiesischen Privatbeförderungsanstalten, Spediteure u. s. w., die nun das unglückliche Packet mit Gebühren aller Art belasteten. Wie mancher Absender ist nach dem ersten Versuch aus Verdruss über die hohen Gebühren, die er entrichten musste, zu dem Entschlusse gekommen, niemals mehr ein Packet nach Spanien oder Portugal zu senden.

Dank der internationalen Postpaket-Uebereinkunft vom 3. November 1880 ist darin erfreulicher Wandel geschaffen und dem für den internationalen Handel wichtigen, für die Familienbeziehungen geradezu unschätzbaren Kleinverkehr der Weg erschlossen. Ein Packet bis zu 3 Kg. nach Spanien kostet heute nur noch 1 M. 40 Pf., ein solches nach Portugal 1 M. 80 Pf. bei völliger Fran-

age, and this only when the parcel was intended for one of those ports of the Peninsula at which the Hamburg steamers were in the habit of calling, that is, for Lisbon, Oporto, Barcelona, Cadiz, etc. Parcels addressed to places in the interior could only be prepaid as far as the port of call.

The postage from Hamburg to Lisbon amounted to 13 mark, and to the other ports to as much as 16 mark, *i. e.*, as a rule, to more than the parcel was worth! Although the postage was excessive, this route had at any rate the advantage that people knew what postage they had to pay. By the other two routes, parcels could not be prepaid. In case the sender wished the parcel to be delivered to the addressee free of charge, he had to sign an engagement to pay to the post-office of despatch, without any discussion, the amount claimed on a postage-bill or *avis d'affranchissement* which accompanied the parcel to its destination and was afterwards returned to the office of posting. In thus doing, however, the sender consigned himself bound hand and foot to the tender mercies of the private Spanish or Portuguese Transport Companies, Carriers, etc., by whom the unfortunate parcel was charged with fees of all sorts and description. How many senders, angry at the high charges they had to pay, resolved after the first experiment, never more to send a parcel to Spain or Portugal!

Thanks to the international Parcel Post Convention of the 3^d of November 1880, this state of things was completely altered, and the exchange of small parcels—so important from the point of view of international trade, and of such inestimable value as regards family relations—was rendered possible. A parcel for Spain, not exceeding 3 kilogrammes in weight and prepaid to its destination, now costs but 1 mark 40 pf.; one for Portugal 1 m. 80 pf.! Portugal further adhered to the Paris Convention on

vention susmentionnée, en sorte qu'un colis du poids de 3 kg. peut être expédié à Madère pour la taxe modérée de 2 m. 20 pf. et aux Açores pour celle de 2 m. 60 pf. Dès qu'il s'agit de l'échange avec les pays d'outre-mer, les réductions de taxes dont on est redevable à l'Union postale deviennent beaucoup plus importantes. A destination de l'Algérie on envoie aujourd'hui un colis de 3 kg. par la voie directe de la France pour le prix de 1 mark si la destination est un port de mer, et de 1 m. 20 pf. s'il s'agit d'une gare de chemin de fer dans l'intérieur du pays. Autrefois un envoi de ce genre pour Alger, Bône ou Oran, expédié par la voie indirecte de Hambourg et des navires en partance de ce port ne coûtait pas moins de 19 m. 50 pf. de taxe maritime! Si l'envoi était destiné à l'intérieur de l'Algérie il s'y ajoutait d'autres droits à la charge du destinataire. Le port d'un colis de 3 kg. pour l'île de la Réunion coûte aujourd'hui 2 m. 50 pf.; autrefois il eût coûté 22 m. 50 pf.; pour l'île Saint-Thomas, aujourd'hui 2 m. 40 pf., autrefois 9 marks; pour San-Salvador, aujourd'hui 5 m. 40 pf., autrefois 20 marks, etc. Nous pourrions augmenter encore de beaucoup ces exemples; ceux que nous venons de donner suffisent pour prouver que, sur ce terrain aussi, l'Union postale a ouvert des voies toutes nouvelles au commerce.

L'Union postale universelle est à l'œuvre depuis quinze ans et déjà l'on remarque, dans presque tous les domaines du trafic postal, sa force vivifiante venant supprimer tout ce qui est suranné pour le remplacer par de nouvelles institutions en rapport avec le temps présent, et cela, non pas seulement dans les relations de pays à pays, mais aussi, grâce à l'action réciproque qu'exerce sur les relations intérieures toute facilité accordée aux relations internationales, dans le trafic interne des Etats participant à l'Union postale. Quels nouveaux succès cette Union n'aura-

kirung bis zum Bestimmungsorte! Portugal ist sogar für Madeira und die Azoren der Pariser Uebereinkunft beigetreten, so dass ein 3 Kg. schweres Packet für das billige Porto von 2 M. 20 Pf. nach Madeira und für 2 M. 60 Pf. nach den Azoren befördert werden kann. Soweit der Verkehr mit überseeischen Ländern in Betracht kommt, sind die Taxermässigungen, welche wir dem Weltpostverein verdanken, natürlich noch viel erheblicher. Nach Algerien versenden wir jetzt ein 3 Kg. schweres Packet auf dem direkten Wege über Frankreich für 1 M., soweit es nach einer Hafenstadt bestimmt ist, und für 1 M. 20 Pf. nach jeder der Eisenbahnstationen im Innern. Ehedem kostete eine solche Sendung nach Algier, Bona oder Oran auf dem Umwege über Hamburg mittels der von dort ausfahrenden Dampfer nicht weniger als 19 M. 50 Pf. an Seefracht! War die Sendung nach dem Innern Algeriens bestimmt, so traten weitere vom Empfänger zu entrichtende Frachtkosten hinzu. Nach der Insel Réunion beträgt die Fracht für ein 3 Kg. schweres Packet heute 2 M. 80 Pf.; früher waren 22 M. 50 Pf. zu entrichten; nach der Insel St. Thomas 2 M. 40 Pf., statt ehemals 9 M.; nach Buenos-Ayres 3 M. 80 Pf., statt 14 M.; nach San Salvador 5 M. 40 Pf., statt 20 M. u. s. w. Wir könnten diese Vergleichen noch sehr vervielfältigen, die gegebenen werden aber genügen, um darzuthun, dass der Welt-Postverein auch auf diesem Gebiete dem Verkehr ganz neue Wege geöffnet hat.

Fünfzehn Jahre ist der Welt-Postverein jetzt am Werke, und schon verspüren wir auf fast allen Gebieten des postalischen Verkehrs seine verjüngende Kraft, die das Alte, Ueberlebte beseitigt und neue, der Jetztzeit entsprechende Einrichtungen an seine Stelle setzt, und zwar nicht allein im Verkehr von Staat zu Staat, sondern auch, Dank der Wechselwirkung, die jede internationale Verkehrserleichterung auf den eigenen heimischen Verkehr ausübt, auch im

behalf of Madeira and the Azores, so that a parcel weighing 3 kilogrammes can be sent to Madeira at the cheap charge of 2 m. 20 pf., and to the Azores for 2 m. 60 pf. As concerns the exchange with countries beyond the seas, the reductions of postage for which we are indebted to the Universal Postal Union, are naturally much more considerable. We now forward a parcel weighing 3 kilogrammes by the direct route *via* France, to any Algerian sea port at a cost of 1 mark, and to any railway station in the interior of the country at that of 1 m. 20 pf. Previously, such a parcel intended for Algiers, Bona, or Oran, forwarded by the much longer route *via* Hamburg by means of steamers leaving this port, put its sender to the heavy expense of 19 mark 50 pf. for sea-postage! In case the parcel was addressed to a place in the interior of Algeria, the sender had to pay, in addition, for the transport from the port to the place of destination. The postage on a parcel weighing 3 kilogrammes for Ile de la Réunion now amounts to 2 m. 80 pf., instead of 22 m. 50 pf. as formerly; for the Island of St. Thomas 2 m. 40 pf., as against 9 mark; for Buenos Aires 3 m. 80 pf., as compared with 14 mark; for San Salvador 5 m. 40 pf., instead of 20 mark; etc. We could cite a great many more instances, but the above are sufficient to prove that in this sphere of postal business too, great things have been achieved by the Universal Postal Union.

Fifteen years has this Union now been in existence, and in almost every sphere of postal enterprise its invigorating power is at work, abolishing old and obsolete arrangements and replacing them by new institutions more in accordance with modern requirements. Nor is this the case only in the relations between State and State, but also—thanks to the reflex influence exercised by any international improvement in the postal arrangements on

elle pas à enregistrer lorsqu'une nouvelle période de quinze ans se sera écoulée! Elle embrassera alors le globe tout entier; aucun pays ne sera plus en dehors de l'Union; les conventions secondaires concernant l'échange des mandats de poste, des lettres avec valeur déclarée et des recouvrements, ainsi que celle concernant le service des colis postaux auront successivement acquis, par l'adhésion des membres qui leur manquent encore, la même importance que la Convention principale; de nouvelles branches de l'activité postale, telles que le service des journaux et les caisses d'épargne postales, seront venues s'ajouter aux tâches élevées de l'Union. Un grand résultat a été obtenu, on en obtiendra encore un tout aussi considérable.

Nous terminons ces considérations en donnant, à ceux qui trouvent qu'on ne va pas assez vite et qui croient que l'Union pourrait faire des progrès plus rapides, cet avertissement: Parcourez de temps à autre les anciens tarifs; vous constaterez alors ce qui a été acquis dans un espace de temps relativement restreint, et vous éprouverez un sentiment de gratitude pour les conquêtes grandioses de l'Union postale universelle, car il y a une différence trop grande entre ce qui existait *autrefois* et ce que nous possédons *aujourd'hui*.

Trafic postal de l'Inde britannique en 1888—89.

Nous extrayons les renseignements suivants du Rapport annuel publié par le Post Office de l'Inde britannique, sur sa gestion pendant l'exercice 1888—89.

Cet exercice n'a été marqué par aucun incident particulier en ce qui concerne le service intérieur; des pro-

inneren Verkehr der dem Verein angehörigen Staaten. Welche Erfolge wird der Verein erst zu verzeichnen haben, wenn weitere fünfzehn Jahre in den Schooss der Vergangenheit gerollt sind! Dann wird er den ganzen Erdball umspannen, kein Land wird mehr ausserhalb des Vereins stehen, die Nebenverträge über den Postanweisungs-, den Geldbrief- und Postauftragsverkehr und über den Packetpostdienst werden allmählig durch Beitritt der fehlenden Vereinsglieder denselben Geltungsbereich wie der Hauptvertrag erlangt haben, neue Zweige der postalischen Betriebsthätigkeit, wie das Zeitungswesen, die Postsparkassen, werden den hohen Aufgaben des Vereins hinzugetreten sein. Grosses ist erreicht, Grosses wird erreicht werden.

Wir schliessen unsere Betrachtung, indem wir Denjenigen, welchen es noch nicht rasch genug geht, die da meinen, der Verein könne schnellere Fortschritte machen, die Mahnung zurufen: Blättert mitunter ein wenig in alten Tarifen, dann sehet Ihr, was in verhältnissmässig kurzer Zeit erreicht worden ist, dann muss das Gefühl der Bewunderung und Dankbarkeit für die grossartigen Errungenschaften des Welt-Postvereins in Euch wach werden, denn der Unterschied ist doch gar zu gross zwischen «Sonst und Jetzt».

Das Postwesen in Britisch-Indien im Jahre 1888/89.

Dem Geschäftsberichte der Postverwaltung von Britisch-Indien für das Jahr 1888/89 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Im internen Postdienst sind während der Berichtszeit wesentliche Aenderungen und bemerkenswerthe Ereignisse nicht eingetreten. Er-

the domestic exchange of a country—in the domestic postal services of the countries belonging to the Universal Union. What ameliorations will the Union have achieved when 15 more years have passed away! By that time it will embrace the whole world, no country will be a stranger to it; the special Arrangements concerning the exchange of money orders, letters with value declared, collection orders, and postal parcels, will, in consequence of the successive adhesion of the countries which are not, at present, parties to them, have the same sphere of application as the Principal Convention; new branches of postal business, such as the newspaper subscription service, and the Post Office Savings Bank service, will have been added to the important work of the Union. Great things have been, great things will be achieved.

We conclude these lines with the advice to those who think that matters go too slowly, and that the Union might make more rapid progress:—Throw an occasional glance at old tariffs, and you will see what has been performed in a relatively short space of time; a feeling of admiration and gratitude for the grand achievements of the Universal Postal Union will arise in your hearts, for great indeed is the difference between the «Past and Present».

The Postal Service in British India during the year 1888/89.

We extract the following particulars from the Report on the Post Office of British India for the year 1888/89.

The year was not marked by any important changes or special incidents so far as the Inland Post is concerned. Substantial progress was

grès importants ont toutefois été réalisés dans le développement des communications postales avec la haute Birmanie, ainsi que dans l'organisation postale de cette province. Quant aux innovations introduites dans le service international, elles sont les suivantes : 1° Réduction du port des lettres pour l'Australie, de 6 à 5 annas par demi-once, à partir du 1^{er} novembre 1888; 2° suppression de l'affranchissement obligatoire des lettres dans les relations avec Ceylan; 3° entrée en vigueur d'un échange direct de dépêches entre la Birmanie et Chiengmaï (Siam); cet échange est régi par les conditions ordinaires de l'Union; 4° réduction, depuis le 1^{er} janvier 1889, de la taxe des colis postaux échangés entre l'Inde et le Post Office britannique; la taxe de 1 sh. ou 8 annas par livre n'a été maintenue que pour la 1^{re} livre et réduite à 8 d. ou 6 annas pour les livres suivantes; 5° enfin des arrangements ont été conclus pour le transport des colis entre Aden et l'Allemagne, par les paquebots allemands de Brême, tous les quinze jours.

L'Administration indienne avait, à la fin de l'exercice 1888/89, 7533 bureaux de poste, 10,067 boîtes aux lettres et 3297 messagers de poste ruraux (fin 1887/88 7263 offices, 9704 boîtes et 4725 messagers ruraux). Ces agents présentent une forte diminution apparente, due à un changement opéré dans la classification de ce personnel, en sorte que le nombre des agents a, en réalité, subi une augmentation de 221 individus.

Les lignes ouvertes au transport des dépêches postales présentent une longueur de 15,073 milles pour les transports effectués par chemins de fer, 3976 milles pour ceux effectués par voitures postales, 36,539 pour ceux confiés à des coureurs (*runners*) et 12,438 pour ceux effectués par bateaux à vapeur; il n'y a eu de diminution (45 milles) que pour ces derniers transports; l'ensemble des autres présente sur l'exercice de 1887/88 une augmentation 1111 mil-

hebliche Fortschritte weist die Entwicklung des Postverkehrs mit Ober-Birma und die Organisation des Postdienstes in dieser Provinz auf. Was die im internationalen Verkehr eingeführten Neuerungen betrifft, so bestehen dieselben 1) in der Ermässigung des Portos für Briefe nach Australien von 6 auf 5 Annas für die halbe Unze vom 1. November 1888 ab; 2) in der Aufhebung des Frankirungszwanges für Briefe im Verkehr mit Ceylon; 3) in der Einführung eines den Vereinsbestimmungen unterliegenden direkten Korrespondenzaustausches zwischen Birma und Chiengmai (Siam); 4) in der am 1. Januar 1889 eingetretenen Ermässigung des Portos für Postpakete nach und aus England (bei Paketen im Gewichte von mehr als 1 Pfund werden für das zweite und jedes weitere Pfund anstatt, wie bisher, 1 sh. oder 8 Annas, jetzt 8 d. oder 6 Annas erhoben); 5) in der Einführung eines Packetaustausches zwischen Aden und Deutschland mittels der vierzehntägig einmal fahrenden Bremer Dampfer.

Die indische Postverwaltung verfügte am Schlusse des Jahres 1888/89 über 7533 Postanstalten, 10,067 Briefkasten und 3297 Landbriefträger (Ende 1887/88: 7263 Postanstalten, 9704 Briefkasten und 4725 Landbriefträger). Die scheinbare Verminderung in der Zahl der Landbriefträger hat ihren Grund in einer veränderten Klassifizierung dieser Angestellten, deren Zahl in Wirklichkeit um 221 vermehrt worden ist.

Die Postkurslänge auf Eisenbahnen betrug 15,073 Meilen, diejenige der Verbindungen mittels Wagen 3976 Meilen, mittels Fussboten 36,539 Meilen und durch Dampfschiffe 12,438 Meilen. Im Vergleich mit dem Jahre 1887/88 weist nur die letztere Zahl einen Rückgang (um 45 Meilen) auf, während die Länge der übrigen Postkurse im Ganzen um 1111 Meilen zugenommen hat. Von letzterer Zahl entfallen 1030 Meilen allein auf die Eisenbahnkurse, deren

made in the development of postal communications in Upper Burma, and in the postal administration generally of that province. The chief events of the year under the head of the Foreign Post may be stated as follows:—1.—The letter postage from India to Australia was reduced from 6 annas to 5 annas for the half ounce, with effect from the 1st November 1888. 2.—The restriction compelling prepayment of letters between India and Ceylon was removed. 3.—Arrangements for a direct exchange of mails between Burma and Chiengmai in Siam came into force, the exchange being governed by ordinary Union rules. 4.—As regards parcels, a reduction in the rates in force between India and the British Post Office was brought into force from the 1st of January 1889; the charge of 1 s. or 8 annas a pound throughout, was only retained for the first pound, and the charge for each subsequent pound was reduced to 8 d. or 6 annas. 5.—Lastly, arrangements were made for exchanging parcels between Aden and Germany by means of the German steamers plying fortnightly between that place and Bremen.

At the close of 1888/89 the number of post-offices in operation was 7,533, that of letter boxes 10,067, and that of village postmen 3,297 (as against 7,263 post-offices, 9,704 letter boxes, and 4,725 village postmen at the close of 1887-88). There was in appearance a very large decrease in the number of village postmen, but this is entirely due to a change in classification. In reality, the staff of village postmen was increased by 221.

The length of the lines over which the mails are carried was as follows:—Length of postal lines on railways 15,073 miles, of mail cart lines 3,976, of runner lines 36,539, and of steamer lines 12,438 miles. There was a decrease (45 miles) under the head of steamer services alone, while the other services showed a total increase of 1,111

les; l'augmentation la plus importante porte sur les voies ferrées (1030 milles) ce qui s'explique par l'ouverture des lignes de Gwalior à Bhopal, de Toungoo à Mandalay, de Rajnandgaon à Bilaspour, de Harihar à Birour, de Jetalsar à Verawal et de Banda à Manikpour, extension qui a donné lieu à la suppression d'un certain nombre d'autres services, tandis que de nouveaux services de voitures étaient créés, entre autres dans la Birmanie.

Il a été mis en distribution pendant l'exercice 1888/89: 254,491,320 lettres et cartes postales (238,692,376 en 1887/88); 22,696,378 journaux (21,832,775); 1,797,705 colis (1,621,418); 8,102,035 paquets de livres et d'échantillons (6,739,658). Ce total de 287,087,438 envois surpasse de 18,201,211 l'échange de l'exercice 1887/88 et représente une augmentation moyenne de 6,77 % sur cet exercice. Si l'on prend à part les diverses catégories d'envois, on voit que cette augmentation est de 6,62 % sur les lettres et cartes postales, de 3,96 % sur les journaux, 10,87 % sur les colis et 20,21 % sur les paquets de livres et d'échantillons.

La rubrique des lettres et cartes postales se subdivise comme suit: 85,914,587 cartes postales (75,855,590 en 1887/88); 135,646,541 lettres affranchies (129,853,689); 27,684,024 lettres non affranchies (28,098,537) et 5,246,168 lettres recommandées (4,884,560). Sur l'exercice précédent, les cartes postales présentent une augmentation de 13,26 %, les lettres affranchies de 4,46 % et les lettres recommandées de 7,40 % tandis que les lettres non affranchies sont en diminution de 1,48 %.

Voici comment se répartit l'échange international de l'Inde britannique; il a été expédié 3,245,013 lettres et cartes postales, 414,172 journaux, 772,620 paquets de livres, etc., et reçu 3,270,150 lettres, etc., 2,796,681 journaux, 2,518,652 paquets de livres, etc. dans l'échange avec le Royaume-

Ausdehnung sich durch die Eröffnung der Eisenbahnlinien erklärt zwischen Gwalior und Bhopal, Toungoo und Mandalay, Rajnandgaon und Bilaspur, Harihar und Birur, Jetalsar und Verawal, sowie zwischen Banda und Manikpur. In Folge der Eröffnung dieser Linien konnten verschiedene andere Kurse aufgehoben werden, während neue Fahrpost- und Reitpostkurse, letztere hauptsächlich in Birma, zur Einrichtung kamen.

Zur Bestellung gelangten im Laufe des Jahres 1888/89: 254,491,320 Briefe und Postkarten (1887/88: 238,692,376), 22,696,378 (21,832,775) Zeitungen, 1,797,705 (1,621,418) Pakete, 8,102,035 (6,739,658) Büchersendungen und Waarenproben. Die Gesamtzahl von 287,087,438 Sendungen übersteigt diejenige des Vorjahres um 18,201,211, bz. um 6,77 %. Für die einzelnen Kategorien von Sendungen beträgt die Zunahme: 6,62 % für Briefe und Postkarten, 3,96 % für Zeitungen, 10,87 % für die Pakete und 20,21 % für Büchersendungen und Waarenproben.

Die für Briefe und Postkarten angegebene Zahl setzt sich wie folgt zusammen: 85,914,587 Postkarten (1887/88: 75,855,590), 135,646,541 (129,853,689) frank. Briefe, 27,684,024 (28,098,537) unfrankirte Briefe und 5,246,168 (4,884,560) eingeschriebene Briefe. Gegen das Vorjahr beläuft sich die Zunahme bei den Postkarten auf 13,26 %, bei den frankirten Briefen auf 4,46 % und bei den eingeschriebenen Briefen auf 7,4 %, während die unfrankirten Briefe eine Verminderung um 1,48 % aufweisen.

Im internationalen Verkehr sind 3,245,013 Briefe und Postkarten, 414,172 Zeitungen, 772,620 Bücher etc.-Sendungen nach dem Vereinigten Königreich abgesandt worden und 3,270,150 Briefe etc., 2,796,681 Zeitungen und 2,518,652 Bücher etc.-Sendungen von dort eingegangen; der Verkehr mit dem übrigen Auslande umfasste abgehend: 1,227,641 Briefe etc. und 397,861 andere

miles in length over 1887-88. The greatest increase (1,030 miles) took place in the railway mileage, and was due to the opening of new sections, the most important of which were those from Gwalior to Bhopal, from Toungoo to Mandalay, from Rajnandgaon to Bilaspur, from Harihar to Birur, from Jetalsar to Verawal, and from Banda to Manikpur. This large increase in railway mileage led to a corresponding decrease in the mileage under other heads, but a new number of mail cart and horse services were established, the latter principally in Burma.

The number of articles issued for delivery during the year was as follows: — 254,491,320 letters and post cards (238,692,376 in 1887/88), 22,696,378 newspapers (21,832,775), 1,797,705 parcels (1,621,418), and 8,102,035 book and pattern packets (6,739,658), making a total number of 287,087,438 articles, being an increase of 18,201,211 or 6,77 per cent. over the preceding year. The percentage of increase in the number of letters and post cards was 6,62, in that of newspapers 3,96, in that of parcels 10,87, and in that of book and pattern packets 20,21.

The number given above under the heading of letters and post cards, consists of the following figures: — 85,914,587 post cards (75,855,590 in 1887/88), 135,646,541 paid letters (129,853,689), 27,684,024 unpaid letters (28,098,537), and 5,246,168 registered letters (4,884,560). As compared with the preceding year, there was an increase of 13,26 per cent. in the number of post cards, of 4,46 per cent. in that of paid letters, and one of 7,40 per cent. in that of registered letters, the number of unpaid letters having decreased by 1,48 per cent.

In the international service, 3,245,013 letters and post cards, 414,172 newspapers, and 772,620 books, etc. were despatched to, and 3,270,150 letters and post cards, 2,796,681 newspapers, and 2,518,652 books, etc. received from, the United

Uni; en ce qui concerne l'échange avec les autres pays étrangers, il y a eu 1,227,641 lettres, etc., 397,861 autres objets expédiés et 1,334,639 lettres, etc., et 1,055,292 autres objets reçus par l'Inde britannique.

Le Royaume-Uni et l'étranger ont expédié à l'Inde britannique, en 1888/89, 163,989 colis. Cet échange ne comportait que 21,923 en 1873/74, époque de son entrée en vigueur; 73,211 en 1879/80; 110,590 en 1884/85 et 158,792 en 1887/88. La limite de poids des colis échangés avec le Post Office britannique est de 11 livres; l'intermédiaire de la *P. et O. Company* n'a été emprunté que pour le transport des colis provenant de l'Inde pour le Royaume-Uni et excédant 11 livres. Cet échange a comporté 43,493 colis à destination de l'Inde et 1797 expédiés de ce pays. Il a en outre été échangé entre le Royaume-Uni et l'Inde britannique 102,737 colis (57,768 pour et 44,969 de l'Inde) par le *London Post Office*. L'échange de l'Inde avec les autres pays de l'Europe a comporté 3027 colis reçus et 4191 expédiés, et avec le reste de l'étranger 3561 colis reçus et 5183 expédiés. Le produit total net de l'ensemble de cet échange a été, pour 1888/89, de 159,730 roupies; il avait été de 161,517 roupies pour l'exercice précédent.

Les bureaux de rebuts (*Dead Letter Offices*) ont reçu 4,043,912 envois en 1888/89 (3,780,074 en 1887/88) sur lesquels il y en a eu 718,170 (707,362) dont il n'a pas été possible de disposer, soit le 26,26 %. Dans ces rebuts, il n'y a pas eu moins de 3327 lettres remises à la poste dépourvues d'adresse qui ont été dirigées sur le bureau des rebuts de Bombay; le bureau des rebuts de Bengale en a reçu à peu près autant, tandis qu'on lui transmettait aussi 5500 journaux et paquets de livres également sans adresse. Des chèques, billets de banque, lettres de change pour une valeur de 7966 roupies*) ont été retirés d'envois en

Sendungen, ankommend: 1,334,639 Briefe etc. und 1,055,292 andere Sendungen.

Aus dem Vereinigten Königreich und dem übrigen Ausland sind im Jahre 1888/89 163,989 Packete in Britisch-Indien eingegangen, gegen 21,923 Stück im Jahre 1873/74 (in welchem der Packetaustausch eingeführt worden ist), 73,211 im Jahre 1879/80, 110,590 im Jahre 1884/85 und 158,792 im Jahre 1887/88. Für den Austausch mit der britischen Postverwaltung ist das Meistgewicht der Packete auf 11 Pfd. festgesetzt; Packete, welche dieses Gewicht übersteigen, werden durch Vermittelung der *P. & O. Company* befördert. Die letztere Beförderungsweise ist in der Richtung nach Indien für 43,493 und aus Indien für 1797 Packete benutzt worden. Der Verkehr mit dem Vereinigten Königreich durch Vermittelung des Postamtes in London bezifferte sich auf 102,737 Packete (57,768 nach und 44,969 aus Indien); aus anderen Ländern Europas gingen 3027 Packete und aus dem übrigen Auslande 3561 Packete in Indien ein, während beziehungsweise 4191 und 5183 Packete nach den betreffenden fremden Ländern zur Absendung kamen. Die Porto-Einnahme für den gesammten Packet-Austausch betrug im Berichtsjahre 159,730 Rupien, gegen 161,517 Rupien im Vorjahre.

Bei den Retourbriefämtern kamen 4,043,912 Gegenstände (1887/88: 3,780,074) zur Behandlung, von welchen 718,170 (1887/88: 707,362) oder 26,26 % unanbringlich blieben. Nicht weniger als 3327 Briefe gingen dem Retourbriefamt in Bombay, eine noch grössere Zahl aber, sowie ausserdem noch 5500 Zeitungen und Bücherpakete dem Retourbriefamte für Bengalen zu, welche ohne Adresse zur Post geliefert waren. Der Werth der in unbestellbaren Sendungen vorgefundenen Checks, Banknoten und Wechsel bezifferte sich bei dem Retourbriefamte für Bengalen auf 7966 Rupien,*) bei demjenigen in

Kingdom. In the relations with foreign countries other than the United Kingdom 1,227,641 letters and post cards, and 397,861 other articles were despatched from, and 1,344,639 letters and post cards, and 1,055,292 other articles received in, India.

In the course of the year 1888/89 the parcels received in India from the United Kingdom and abroad numbered 163,989, as compared with 21,923 in 1873/74 (when the Parcel Post was started), with 73,211 in 1879/80, 110,590 in 1884/85, and 158,792 in 1887/88. The limit of weight for parcels exchanged with the British Post Office is 11 lbs. Parcels exceeding this weight are forwarded through the agency of the Peninsular and Oriental Company. The number of parcels received through that Company in India was 43,493, and that of parcels despatched 1,797. The parcels exchanged with the United Kingdom through the London Post Office numbered 102,737 (57,768 to, and 44,969 from India); in the exchange with the Continent of Europe, 3,027 parcels were received in, and 4,191 were despatched from, India; while in that with other foreign countries the number of parcels received was 3,561, and that of parcels despatched 5,183. The net revenue accruing from the whole parcel exchange amounted to 159,730 rupees in 1888/89, as against 161,517 rupees in the previous year.

The number of articles received by the Dead Letter Offices was 4,043,912 as against 3,780,074 in 1887/88. Of this number, 718,170 articles (707,362 in 1887/88) or 26,26 per cent. were found to be unreturnable. Not less than 3,327 letters with perfectly blank faces were received in the Bombay Dead Letter Office, and rather more in the Bengal Dead Letter Office, while 5,500 newspapers and book packets with no addresses were also received by the latter office. Cheques, currency notes, and bills of exchange of the value of 7,966 rupees*) were taken out

*) 1 rouble à 16 annas à 12 pies = fr. 2. 38 etc.

*) 1 Rupie = 16 Annas zu 12 Pies = fr. 2. 38.

*) 1 rupee = 16 annas, each of 12 pies. = 2 fr. 38 etc.

rebut par le bureau des rebuts de Bengale; des titres analogues pour un montant de 21,827 roupies l'ont été par le bureau des rebuts de Madras, tandis que le bureau de Bombay constatait dans des rebuts la présence de valeurs pour un montant bien plus considérable, de roupies 196,605 (l'année précédente ce montant avait été de R. 146,057). Sur cette somme il a pu être disposé de R. 185,005 dans le courant de l'exercice, en sorte qu'il est resté R. 11,600 qui n'ont pu être placées.

Il a été vendu, dans le courant du dernier exercice, pour R. 8,212,068 de timbres-poste, d'enveloppes timbrées et de cartes postales ordinaires, et pour R. 1,890,764 de formules officielles de timbres-poste, d'enveloppes et de cartes postales.

L'Administration des postes de l'Inde britannique a émis, dans le courant du dernier exercice, 6,136,790 mandats de poste internes pour un montant de R. 129,906,864 qui ont produit pour la caisse postale une commission de R. 1,657,761. Ces chiffres représentent, par rapport à l'exercice précédent, une augmentation de 11,33 % comme nombre, de 9,68 % comme montant et de près de 10,93 % pour la commission réalisée. La moyenne du montant de chaque mandat a été R. 21. 2. 6; elle était de R. 21. 7. 9 en 1887/88 et de R. 23. 1. 9 en 1884/85. Une statistique spéciale a permis de constater que le 73 % du nombre total des mandats émis en 1888/89 concernait des montants ne dépassant pas R. 10. L'échange de la circonscription postale de Bengale représente le 20,84 % de l'ensemble de l'échange; puis viennent la circonscription des provinces de Nord-Ouest (13,87 %); celle de Bombay (11,86); de Madras (11,46) et de Pendjab (8,96). Les provinces du Sind et de l'Inde centrale sont celles dont l'échange est le plus restreint (2,41 et 1,63 %).

Il a été expédié, en 1888/89, à destination des établissements portugais dans l'Inde 5986 mandats de poste pour un montant de R. 202,243

Madras auf 21,827 Rupien und bei dem Retourbriefamte in Bombay sogar auf 196,605 Rupien (gegen 146,057 Rupien im Vorjahre), von welchem Betrage jedoch 185,005 Rupien den Absendern wieder zugestellt werden konnten, sodass nur 11,600 Rupien unanbringlich waren.

Der Erlös für verkaufte gewöhnliche Freimarken, Postkarten und Briefumschläge stellte sich auf 8,212,068 R., für verkaufte amtliche Freimarken, Briefumschläge und Postkarten auf 1,890,764 R.

Während des Berichtsjahres wurden bei der indischen Postverwaltung auf 6,136,790 interne Postanweisungen 129,906,864 R. eingezahlt und dafür 1,657,761 R. an Gebühren vereinnahmt. Im Vergleich mit dem Vorjahre zeigen diese Zahlen eine Zunahme um 11,33 % bezüglich der Stückzahl der Anweisungen, um 9,68 % bezüglich des Betrages derselben und um 10,93 % bezüglich der auf gekommenen Gebühr. Der durchschnittliche Betrag jeder Anweisung bezifferte sich auf R. 21. 2. 6 gegen R. 21. 7. 9 im Jahre 1887/88 und R. 23. 1. 9 im Jahre 1884/85. Wie durch besondere statistische Ermittlungen festgestellt worden ist, haben im Jahre 1888/89 73 % aller Anweisungen den Betrag von 10 R. nicht überstiegen. An dem gesammten Postanweisungsverkehr war der Postkreis Bengalen mit 20,84 % beteiligt; dann kommen die Nordwest-Provinzen mit 13,87 %, Bombay mit 11,86 %, Madras mit 11,46 % und Pandschab mit 8,96 %, während Sind und die Central-Provinz mit bz. 2,41 und 1,63 % die schwächste Betheiligung aufweisen.

Nach den portugiesischen Besetzungen in Indien wurden 5986 Anweisungen im Betrage von 202,243 Rupien abgesandt, während 2106 Anweisungen im Betrage von 57,580 R. von dort eingingen.

of undeliverable articles in the Bengal Dead Letter Office, and similar property of the value of 21,827 rupees in the Madras Dead Letter Office, while the value of securities found in the articles opened by the Bombay Dead Letter Office amounted to 196,605 rupees (to 146,057 rupees in 1887/88), of which amount 185,005 rupees was disposed of, leaving a balance of 11,600 rupees remaining in deposit pending enquiries.

The value of ordinary postage-stamps, stamped envelopes, and post cards sold was R. 8,212,068, and that of service stamps, envelopes, and post cards R. 1,890,764.

In the course of the year under review the Postal Administration of India issued 6,136,790 inland money orders of a total value of R. 129,906,864, and realized a commission of R. 1,657,761. As compared with the preceding year, there was an increase of 11,33 per cent. in the number of orders, of 9,68 per cent. in the value of the same, and of 10,93 per cent. in the amount of commission. The average amount of each money order was R. 21.2.6, as compared with R. 21.7.9 in 1887/88, and with R. 23.1.9 in 1884/85. Special statistics recorded during the year show that not less than 73 per cent. of the entire number of money orders issued were for sums not exceeding R. 10. As regards the distribution of money order business according to postal circles, the Bengal Circle stands at the head of the list with 20,84 per cent. of the total number of orders; then follow the North-Western Provinces with 13,87 per cent., Bombay with 11,86 per cent., Madras with 11,46 per cent., and Punjab with 8,96 per cent.; while the circles of Sind and Central India close the list with 2,41, and 1,63 per cent., respectively.

In the exchange with the Portuguese Settlements in India, 5,986 orders of a total value of R. 202,243 were issued, and 2,106 orders amounting to R. 57,580 were paid.

et il en a été reçu 2106 pour un montant de R. 57,580.

La taxe des mandats télégraphiques a été réduite, à partir du mois de janvier 1887, de R. 2 à R. 1, et le Post Office ne prélève la commission ordinaire des mandats de poste que sur les mandats excédant R. 10, tandis qu'il ne perçoit rien sur les mandats qui ne dépassent pas ce montant. Cette réduction de taxe a eu pour effet de maintenir l'augmentation constatée dans le nombre des mandats télégraphiques; il en a été expédié 58,644 représentant en total R. 5,738,139; dans l'exercice précédent il n'en avait été expédié que 45,417 représentant R. 4,137,008. Comme l'année précédente, plus de la moitié du nombre total de ces mandats télégraphiques a été émise dans la Birmanie et le plus grand nombre était payable dans la circonscription de Madras.

Les mandats de poste pour le Royaume-Uni, les colonies, les pays européens et l'Egypte sont émis en livres sterlings, au taux de change fixé de temps à autre par le Post Office indien. L'échange de mandats de poste avec le Royaume-Uni est le seul qui ait quelque importance. Il a été émis, en 1888/89, dans l'Inde britannique 41,982 mandats de poste internationaux pour un montant de £ 142,950, et il en a été payé 15,981 pour un montant de £ 118,371. Dans cet échange le Royaume-Uni entre pour 39,168 mandats émis avec £ 132,726, et 10,517 mandats payés avec £ 49,018. L'ensemble de l'échange des mandats de poste présente une augmentation de 2,71 % sur le nombre et une diminution de 2,89 % sur le montant dans l'émission, et une augmentation de 36,48 % sur le nombre et de 61,84 % sur le montant des mandats payés comparativement à l'exercice de 1887/88. La moyenne du montant des mandats émis a été de £ 3, 8 s. 1 d. et celle des mandats payés de £ 7, 8 s. 1 d. Les mandats de poste échangés entre l'Inde et Ceylan, Straits-Settlements, la Chine, le Japon et l'île Maurice l'ont été en monnaie indienne et n'ont,

Die Gebühr für telegraphische Postanweisungen ist seit Januar 1887 von 2 R. auf 1 R. ermässigt. Die gewöhnliche Postanweisungsgebühr wird nur noch für telegraphische Anweisungen im Betrage von mehr als 10 R. entrichtet; für Anweisungen bis zu 10 R. kommt dieselbe mithin nicht mehr zur Erhebung. In Folge der eingetretenen Gebühren-Ermässigung nimmt die Zahl der telegraphischen Anweisungen fortdauernd zu; abgesandt wurden im Ganzen 58,614 solcher Anweisungen im Betrage von 5,738,139 Rupien, gegen 45,417 mit 4,137,008 Rupien im Vorjahre. Wie im Jahre 1887/88 ist mehr als die Hälfte aller telegraphischen Anweisungen aus Birma abgesandt, und die grösste Zahl derselben in dem Postkreise Madras ausgezahlt worden.

Die Beträge auf Postanweisungen nach dem Vereinigten Königreich, den Kolonien, dem europäischen Kontinent und nach Egypten werden in englischer Währung ausgedrückt, deren Umwandungsverhältniss die indische Postverwaltung von Zeit zu Zeit festsetzt. Von Bedeutung ist nur der Austausch mit dem Vereinigten Königreich, welcher 39,168 aus Indien abgesandte Anweisungen im Betrage von 132,726 £ und 10,517 in Indien eingegangene Anweisungen im Betrage von 49,018 £ aufweist, während der gesammte internationale Verkehr Britisch-Indiens in solchen Postanweisungen im Jahre 1888/89 nur 41,982 Einzahlungen in der Höhe von 142,950 £ und 15,981 Auszahlungen im Betrage von 118,371 £ umfasst. Gegen das Vorjahr haben die Einzahlungen sich der Zahl nach um 2,71 % vermehrt, dem Betrage nach dagegen um 2,89 % vermindert, während Zahl und Betrag der Auszahlungen eine Steigerung um bz. 36,48 % und 61,84 % erfahren haben. Jede Einzahlung stellte sich durchschnittlich auf 3 £ 8 sh. 1 d. und jede Auszahlung auf 7 £ 8 sh. 1 d. Im Verkehr mit Ceylon, den Straits Settlements, China und Japan, sowie mit Mauritius werden die Beträge auf den Anweisungen in indischer Währung angegeben, so-

In January 1887 the telegraph charge on telegraphic money orders was reduced in all cases from R. 2 to R. 1, while the Post Office undertook to charge only the ordinary money order commission on money orders in excess of R. 10, and nothing on money orders for sums not exceeding R. 10. This reduction led to a marked development of business. The number of telegraphic money orders issued was 58,644, representing an aggregate sum of R. 5,738,139, as against 45,417 orders of a value of R. 4,137,008 in the preceding year. As was the case in 1887/88, more than half the total number of these orders were issued from Burma, and a large proportion of these were payable in the Madras Circle.

Foreign money orders for the United Kingdom, for the Colonies, and for European countries and Egypt, are issued in sterling, payment being made by the remitters at the rates of exchange fixed by the Post Office from time to time for this purpose. The only of these sterling money order exchanges which as yet possesses any importance is the exchange with the United Kingdom, in which 39,168 orders for a sum of 132,726 l. were issued, and 10,517 orders of a total value of 49,018 l. were paid in India. The total number of international money orders in sterling currency exchanged in 1888/89 was as follows:—41,982 orders issued for an aggregate sum of 142,950 l., and 15,981 orders paid amounting to 118,371 l. As compared with the preceding year, there was an increase of 2,71 per cent. in the number, but a decrease of 2,89 per cent. in the amount of orders issued, and an increase of 36,48 per cent. in the number and of 61,84 per cent. in the value of orders paid. The average amount of each order issued was 3 l. 8 s. 1 d., and that of each order paid 7 l. 8 s. 1 d. In the exchange with Ceylon, the Straits Settlements, China and Japan, and Mauritius, the money orders are

par conséquent, pas nécessité de change; ils ont été au nombre total de 1887 avec un montant de R. 97,310 à l'expédition, et de 20,470 avec un montant de R. 1,029,856 à la réception. L'ensemble de l'échange des mandats de poste internes et internationaux réduit au système monétaire indien représente pour l'émission un total de 6,180,659 mandats et de R. 132,125,413 ayant produit une commission de R. 1,678,245, et pour la réception un total de 6,163,479 mandats et de R. 132,323,221.

Le service des caisses d'épargne postales était effectué, à la fin 1888/89, par 327 caisses principales et 5729 caisses auxiliaires (328 et 5638 en 1887/88); il représentait, au commencement de l'exercice, un total de 261,157 comptes ouverts; il a été ouvert dans le courant de 1888/89, 130,144 nouveaux comptes tandis qu'il en a été fermé 80,300; il restait donc à la fin de l'exercice un total de 311,001 comptes ouverts. Les dépôts ont constitué un montant de R. 43,351,981, et les retraits un montant de R. 36,963,553, en sorte que la balance en faveur des déposants a été de R. 58,864,681 à la fin de l'exercice 1888/89; elle n'était que de R. 50,488,357 à la fin de l'exercice 1887/88. L'intérêt résultant des dépôts s'est élevé à R. 1,987,895 (R. 1,673,503 en 1887/88). Bombay est à la tête des circonscriptions postales par le nombre de ses comptes de dépôts, qui s'est élevé de 58,918 fin 1887/88, à 70,022 fin 1888/89; immédiatement après Bombay vient le Bengale avec 69,400 comptes ouverts fin 1888/89. Dans l'ensemble du pays, 273,696 comptes ont été ouverts aux indigènes et 37,305 à des Européens ou métis. Au point de vue des classes, 109,955 comptes de dépôts ont été ouverts à des individus exerçant une profession libérale et retirant un traitement fixe, 26,944 à des individus exerçant une profession libérale mais dont le salaire est variable, 37,286 à des domestiques, 13,240 à des commerçants, 3859 à des agriculteurs, 10,533 à des

dass eine Umwandlung in fremde Währungen nicht stattfindet; abgesandt wurden aus Britisch-Indien nach diesen Ländern etc. 1887 Anweisungen über 97,310 R., während 20,470 Anweisungen über 1,029,856 Rupien von dort eingingen. Der interne und internationale Postanweisungsverkehr Britisch-Indiens bezifferte sich im Ganzen auf 6,180,659 Einzahlungen in der Höhe von 132,125,413 R. und mit einer Gebühren-Einnahme von 1,678,245 R., und auf 6,163,479 Auszahlungen im Betrage von 132,323,221 R.

Am Postsparkassendienst waren Ende 1888/89 327 Hauptämter und 5729 Nebenämter (1887/88: 328 und 5638) betheiligt. Im Anfange des Jahres waren 261,157 Sparkontos eröffnet; neu ausgegeben wurden im Laufe des Jahres 130,144 Sparbücher, zurückgezogen 80,300, sodass Ende 1888/89 311,001 Sparbücher im Umlauf waren. Eingelegt wurden 43,351,981 R. und zurückgezahlt 36,963,553 R.; das Guthaben der Sparer betrug daher Ende 1888/89: 58,864,681 R., gegen 50,488,357 R. am Schlusse des Jahres 1887/88. An Zinsen sind 1,987,895 R. (1887/88: 1,673,503 R.) auf gekommen. Die grösste Betheiligung zeigt sich im Postkreise Bombay, in welchem die Zahl der Sparbücher im Laufe des Berichtsjahres von 58,918 auf 70,022 Stück angewachsen ist. Sodann kommt der Postkreis Bengalen, in welchem am Schlusse des Jahres 1888/89 69,400 Bücher im Umlauf waren. Die Gesamtzahl der Einleger setzt sich aus 273,696 Eingebornen und 37,305 Europäern und Abkömmlingen von Europäern zusammen. Die Sparbücher vertheilen sich, wie folgt, auf die verschiedenen Berufe: 109,955 Bücher gehörten Beamten etc. mit festem Einkommen, 26,944 Beamten etc., welche kein festes Einkommen bezogen, 37,286 Diensthofen, 13,240 Handeltreibenden, 3859 landwirthschaftlichen Arbeitern, 10,533 industriellen Arbeitern und 109,184 Leuten ohne bestimmten Beruf.

Seitdem die Ermächtigung, sich der Vermittelung der Postanstalten zum

expressed in Indian currency. The number of money orders issued in India on these countries was 1,887 and their amount R. 97,310, while the orders drawn by them on India numbered 20,470 and represented an amount of R. 1,029,856. The aggregate results of the inland and foreign money order business of British India were as follows:— 6,180,659 orders issued of a value of R. 132,125,413, having produced a commission of R. 1,678,245; and 6,163,479 orders paid amounting together to R. 132,323,221.

At the close of 1888-89, Post Office Savings Bank business was transacted by 327 Head Banks, and 5,729 Sub Banks (as against 328 and 5,638, respectively in 1887-88). The number of accounts open at the beginning of the year was 261,157. In the course of the year 130,144 accounts were opened, and 80,300 closed, so that the number of accounts open at the end of 1888-89 amounted to 311,001. The deposits reached the sum of R. 43,351,981, and the withdrawals that of R. 36,963,553, thus leaving a balance of R. 58,864,681 due to depositors at the end of 1888-89, as compared with R. 50,488,357 at the close of 1887-88. The amount of interest allowed to depositors reached R. 1,987,895 (R. 1,673,503 in 1887-88). Bombay stood at the head of postal circles for the number of accounts which rose from 58,918 in 1887-88 to 70,022 in the year under review, but was closely followed by Bengal with 69,400 accounts. The depositors comprised 273,696 Natives, and 37,305 Europeans and Eurasians. Classified according to their occupations, they consisted of 109,955 persons belonging to the professional classes, having fixed income, 26,944 people of the same classes, having variable income, 37,286 domestics, 13,240 commercial people, 3,859 agricultural labourers, 10,533 industrial hands, and 109,184 persons with no definite occupation.

industriels et 109,184 à des individus appartenant à une classe indéterminée.

Depuis que la faculté de réclamer l'entremise du Post Office pour l'achat de bons du trésor *) a été limitée aux déposants *bona fide* des Caisses d'épargne, ce service a subi une diminution; cependant, comparative-ment à l'exercice 1886/87, il est remonté de R. 333,300 à R. 355,000.

Il a été expédié par le service des assurances pour une valeur totale de R. 25,260,326 (R. 24,393,295 en 1887/88) par lettres, et de R. 53,954,694 par colis postaux (R. 52,989,932 en 1887/88). Ce service a produit R. 199,928 de droits d'assurance soit 8,96 % de plus que l'exercice précédent.

Le service des remboursements a subi, en 1888/89, une augmentation de 49 pour cent sur l'exercice précédent; il a été expédié 426,705 paquets et bulletins de chemins de fer, 108,230 lettres et paquets recommandés et 464,796 paquets non inscrits grevés de remboursement, pour une somme totale de R. 9,267,984; ces envois ont donné un produit de R. 204,015; le montant moyen de chaque remboursement a été de R. 9,4 annas 4 pies et celui du produit de chaque envoi de 3 annas.

Il a été présenté 29 réclamations en indemnité pour des objets assurés pendant l'exercice 1888/89; il en avait été présenté 28 en 1887/88. La responsabilité du Département a été admise dans 23 cas et déclinée dans 6. La somme des indemnités payées représente R. 10,796; elle était de R. 20,285 en 1887/88; les indemnités payées ne constituent que le 5,40 % du montant perçu pour droits d'assurance.

Les réclamations relatives à la perte, etc., de lettres recommandées, de colis ordinaires ou d'envois en remboursement ont été au nombre de 272 (337 en 1887/88); les fautes imputables aux agents postaux ont été au nombre de 233 (242 en 1887/88); il y a eu en outre 40 cas de vols

Ankauf von Schatzscheinen zu bedienen, *) auf die Sparkassen-Interessenten beschränkt wurde, sind Zahl und Betrag der bezüglichen Ankäufe etwas zurückgegangen; doch ist der Werth der letzteren von 333,300 R. im Jahre 1887/88, im Berichtsjahre auf 355,000 R. wieder gestiegen.

Unter Angabe des Werthes wurden in Briefen 25,260,326 R. (1887/88: 24,393,295 R.) und in Packeten 53,954,694 R. (1887/88: 52,989,932 Rupien) abgesandt. Die hierfür vereinbarte Versicherungsgebühr betrug 199,928 R. oder 8,96 % mehr als im Vorjahre.

Die Zahl der Nachnahmesendungen hat gegen das Vorjahr um 49 % zugenommen; zur Versendung gelangten 426,705 Packete und Empfangscheine für Eisenbahn-Frachtgut, 108,230 eingeschriebene Briefe und Bücher etc.-Sendungen und 464,796 nichteingeschriebene Bücher etc.-Sendungen, welche insgesamt mit einer Nachnahmesumme von 9,267,984 R. behaftet waren. Die aufgekommene Nachnahmegebühr belief sich im Ganzen auf 204,015 R. Jede Nachnahme betrug durchschnittlich 9 Rupien 4 Annas 4 Pies, und die Nachnahmegebühr für jede Sendung 3 Annas.

Der Verwaltung gingen im Berichtsjahre 29 Anträge auf Ersatzleistung für Werthsendungen zu (1887/88: 28), von welchen 23 als begründet befunden, 6 andere aber als unbegründet zurückgewiesen wurden. Die gezahlte Ersatzsumme belief sich auf 10,796 R. (1887/88 auf 20,285 R.) oder auf 5,40 % der auf gekommenen Versicherungsgebühren.

Den Verlust etc. von eingeschriebenen Briefen, gewöhnlichen Packeten, Briefen und Packeten mit Werthangabe, sowie von Nachnahmesendungen betrafen 272 Reklamationen (1887/88: 337); in 233 Fällen (1887/88: 242) musste gegen Beamte, welche sich Verfehlungen hatten zu Schulden kommen lassen, eingeschritten werden; ferner sind 40 Beraubungen von Posten (28 auf englischen und

Since the power of purchasing Government Securities through the Post Office was limited to *bona fide* depositors in the Post Office Savings Bank, *) there has been a falling off in the number of investments. In the year under report, there was, however, an increase in the value of the same, *viz.*, from R. 333,300 in 1887-88 to R. 355,000 in 1888-89.

The value of articles sent in insured letters was R. 25,260,326 (R. 24,393,295 in 1887-88), and that of articles despatched by means of insured parcels amounted to R. 53,954,694 (R. 52,989,932 in 1887-88). The insurance fees collected reached the sum of R. 199,928, being an increase of 8,96 per cent. over the preceding year.

There was an increase of 49 per cent. in the number of value-payable articles. The parcels and Railway receipts sent under the value-payable system numbered 426,705, the registered letters and registered packets 108,230, and the unregistered packets 464,796. The total value of these articles, to be collected on delivery amounted to R. 9,267,984, and the commission realized on the same to R. 204,015. The average value of each article was 9 rupees 4 annas 4 pies, and the average commission 3 annas.

There were 29 claims for compensation made during the year, as compared with 28 in 1887-88. The liability of the Department was admitted in 23 cases, and denied in 6. The amount paid as compensation was R. 10,796 (R. 20,285 in 1887-88), and reached 5,40 per cent. of the insurance fees charged.

There were 272 complaints (337 in 1887-88) concerning the loss, etc.

*) Voir *L'Union postale*, 12^e vol., p. 199.

*) S. *L'Union postale*, XII, S. 199.

*) See *L'Union postale*, XII, page 199.

de courriers, dont 28 sur le territoire britannique et 12 sur territoire étranger. A part ces vols de courriers, l'année a été remarquable par le nombre des actes de violence commis contre la poste et celui des accidents survenus par le feu ou par l'eau. Ainsi le 1^{er} avril 1888, le préposé du bureau auxiliaire de Ghoraghat dans le district de Dinajpour (Bengale) a été trouvé assassiné par des individus qui avaient fait effraction dans son bureau; comme la caisse postale avait été transportée au poste de police, les malfaiteurs ne trouvèrent à enlever qu'une petite boîte renfermant des timbres-poste et une petite somme de R. 18, boîte dont ils se défirent plus tard sans avoir pu l'ouvrir, ayant été troublés dans leurs opérations. Il n'a malheureusement pas été possible de découvrir les auteurs de cet attentat. Dans la nuit du 27 février 1889 le buraliste de Minhla, dans la Birmanie, a été assassiné et son bureau dépouillé d'une somme de R. 427; on soupçonna de ce crime les agents subalternes, cependant rien de certain ne put être découvert. Le 8 juillet 1888 un bateau de la Compagnie de l'*Irrawaddy Flotilla* ayant chaviré, le facteur qui le montait fut sauvé, mais trois passagers périrent dans les flots et deux valises de dépêches ont été perdues. Le 22 août 1888 un bateau portant les dépêches de Barisal à Bhola (Bengale) se perdit sur la rivière Ilsa; sept personnes qui le montaient périrent et toutes les dépêches furent perdues. Le 11 juin 1888 six porteurs de dépêches furent entraînés au moment où ils traversaient un torrent entre Pyingaug et Kyatsakan dans la Birmanie; deux d'entre eux se noyèrent et deux autres moururent des suites de l'accident. Sur plus de 28 dépêches cinq seulement purent être retrouvées, dont une a été recueillie, un mois après l'événement, sur les bords de la rivière à cent milles environ du lieu de l'accident. Le 10 août 1888 un facteur chargeur du General Post Office à Calcutta, qui avait em-

12 auf fremden Gebietsstrecken) vorgekommen. Abgesehen von diesen Beraubungen, ist das Jahr durch verschiedene Gewaltthaten und durch eine grössere Zahl von Unfällen bemerkenswerth, die theils zu Wasser sich ereignet haben, theils durch Feuer verursacht worden sind. So wurde am 1. April 1888 der Vorsteher der Zweig-Postanstalt in Ghoraghat im Distrikt Dinajpur (Bengalen) durch Räuber, welche in sein Bureau eingebrochen waren, ermordet; da die Postkasse jedoch nach dem Polizeiposten gebracht worden war, so konnten die Räuber sich nur einen kleinen Kasten mit Freimarken und 18 Rupien in baarem Gelde aneignen, den sie, zufällig gestört, später uneröffnet wieder wegwarfen. Die Mörder sind leider unentdeckt geblieben. In der Nacht vom 27. Februar 1889 wurde der Postmeister in Minhla (Birma) ermordet, und eine Summe von 427 Rupien aus dem Bureau entwendet; der Verdacht fiel auf Unterbeamte, doch konnten dieselben des Verbrechens nicht überführt werden. Am 8. Juli 1888 schlug ein Boot der *Irrawaddy Flotilla*-Gesellschaft beim Landen um; der auf dem Schiffe befindliche Sortirbeamte konnte zwar gerettet werden, doch ertranken drei Reisende, und zwei Säcke mit Briefen gingen dabei verloren. Am 22. August 1888 verunglückte ein Schiff mit den Postsachen von Barisal nach Bhola (Bengalen) auf der Ilsa; dabei blieben 7 Personen und sämtliche Briefsäcke in den Wellen. Am 11. Juni 1888 wurden 6 Postboten, als sie zwischen Pyingaug und Kyatsakan (Birma) über einen Fluss setzen wollten, vom Wasser fortgerissen; zwei derselben ertranken, und zwei andere erlagen später den Folgen dieses Unfalls. Von mehr als 28 Briefsäcken konnte die Verwaltung nur 5 wieder erlangen; der eine von diesen wurde einen Monat später gegen 100 Meilen von der Stelle entfernt am Flussufer aufgefunden, an welcher der Unfall sich ereignet hatte. Am 10. August 1888 verlor ein Packträger des Hauptpostamts in Calcutta, welcher die Packetpost für

of registered letters, ordinary parcels, insured letters and parcels, and value-payable articles. The number of offences committed by servants of the Post Office was 233. Highway robberies of the mail were perpetrated in 40 cases (28 in British territory, and 12 in foreign territory). Apart from these robberies, the year was remarkable for several acts of violence, and for a number of accidents by fire and water. On the 1st April 1888 the Branch Postmaster of Ghoraghat in the Dinajpur District, Bengal, was murdered by robbers who had broken into his office. The cash balance, however, was kept at the police outpost in the village, and the robbers only succeeded in carrying away a small box containing postage stamps and cash of the value of R. 18, which they afterwards dropped unopened on being accidentally disturbed. Unfortunately, no trace of the murderers has been found. On the night of the 27th February 1889 the Postmaster of Minhla, Burma, was murdered and a sum of R. 427 was stolen from his office. Although there were strong suspicions against some of his servants, the police were unable to bring home the crime to any one. On the 8th July 1888 a boat of the Irrawaddy Flotilla Company was capsized while in the act of landing mails. The sorter in charge of the mails escaped, but three passengers were drowned, and two mail bags were lost. On the 22nd August 1888 a mail boat carrying the mails from Barisal to Bhola, Bengal, went down on the Ilsa River. Seven persons lost their lives and none of the mails were saved. On the 11th June 1888 six mail carriers were swept away by a flood while crossing a stream between Pyingaug and Kyatsakan in Burma. Two were drowned at the time, and two others died from the injuries which they received. Out of 28 mail bags only five were recovered, and one of these was picked up a month after the occurrence on the banks of the river about a hundred miles below the

porté les dépêches de colis pour Cuttack à bord d'un vapeur, perdit la vie au retour, le bateau qu'il montait ayant sombré. Le 11 décembre 1888, le vapeur-express Yoma prit feu pendant qu'il transportait les dépêches anglaises de Mandalay à Promé et brûla jusqu'à fleur d'eau; les passagers et la plupart des dépêches purent néanmoins être sauvés. Le 8 avril 1888, le village de Myohoung, dans le district d'Akyab, fut attaqué et incendié par les dacoïts, et les registres du Post Office, la caisse et les timbres postaux qui étaient déposés dans le poste de police, furent détruits. Le même jour, le feu se déclara accidentellement dans la ville de Kyaukse et le bureau de poste ainsi que les autres bâtiments publics furent détruits par le feu. Le 2 mai 1888, la ville de Myinmu, dans le district de Sagaing, fut attaquée par les dacoïts qui incendièrent le bureau de poste. Outre ces accidents, pas moins de sept bureaux de poste situés dans différentes parties de l'Inde ont été détruits par le feu dans le courant de l'année, tandis qu'un autre bureau était enlevé par un ouragan dans le district de Pubna. Ajoutons que deux buralistes à Madras, un en Birmanie et un facteur au Bengale, se sont suicidés au moment où l'on venait de découvrir des malversations dont ils s'étaient rendus coupables.

Le personnel de l'Administration des postes de l'Inde britannique compte :

399 Surintendants et inspecteurs de bureaux de poste,
4,858 Buralistes, etc.,
2,739 Agents étrangers auxiliaires, tels que maîtres d'école, etc.,
5,879 Commis,
11,218 Facteurs et autres employés subalternes,
12,203 Etablissements de route,
3,297 Messagers ruraux,
741 Signaleurs, commis et autres employés subalternes attachés aux bureaux combinés.
41,334 Total du personnel occupé en 1888/89; ce total était de 40,691 en 1887/88.

Cuttack an Bord eines Dampfers gebracht hatte, durch Umschlagen des von ihm zur Rückfahrt benutzten Bootes sein Leben. Am 11. Dezember 1888 brach auf dem Dampfer Yoma, welcher die englischen Felleisen von Mandalay nach Prome beförderte, Feuer aus, bei dem das Schiff bis zur Wasserlinie niederbrannte; die Reisenden und die Mehrzahl der Postsäcke konnten jedoch gerettet werden. Am 8. April 1888 wurde das Dorf Myohoung im Distrikt Akyab von den Dacoits angegriffen und niedergebrannt, wobei die in der Polizeistation untergebrachten Akten der Postanstalt, die Kasse und die Freimarken in den Flammen blieben. An demselben Tage brach in der Stadt Kyaukse ein Feuer aus, das die Post und die anderen öffentlichen Gebäude einäscherte. Am 2. Mai 1888 wurde auch die Stadt Myinmu im Distrikt Sagaing von den Dacoits angegriffen und dabei das Posthaus in Brand gesteckt. Ferner sind im Laufe des Berichtsjahres noch in andern Theilen Indiens nicht weniger als 7 Posthäuser durch Feuer vernichtet worden, während ein anderes Posthaus im Distrikt Pubna durch einen Orkan zerstört wurde. Endlich sei hier noch erwähnt, dass zwei Beamte in Madras, ein Beamter in Birma und 1 Briefträger in Bengalen, welche fiskalische Gelder unterschlagen hatten und sich entdeckt sahen, sich das Leben genommen haben.

Das Personal der Postverwaltung von Britisch-Indien setzt sich zusammen aus

399 Ober-Inspektoren und Inspektoren,
4,858 Postmeistern etc.,
2,739 Beamten anderer Verwaltungen, wie Schullehrern etc.
5,879 Kommis,
11,218 Briefträgern und anderen Unterbeamten,
12,203 Angestellten bei Hülfspostanstalten,
3,297 Landbriefträgern und
741 Angestellten bei vereinigten Büreaus
41,334, gegen 40,691 Angestellte im Jahre 1887/88.

scene of the accident. On the 10th August 1888 a packer of the General Post Office, Calcutta, who had taken the parcel mails for Cuttack on board a steamer, lost his life by the capsizing of the boat in which he was returning. On the 11th December 1888 the express steamer 'Yoma' caught fire while carrying the English mails from Mandalay to Prome, and was burnt to the water's edge, though the passengers and the greater part of the mails were saved. On the 8th April 1888 the village of Myohoung in the Akyab District was attacked and burnt by dacoits, and the post-office records, cash and stamps which were kept at the police station were destroyed. On the same day the town of Kyaukse accidentally caught fire, and the post-office with all other Government buildings was consumed. On the 2nd May 1888 the town of Myinmu in the Sagaing district was also attacked by dacoits who burnt down the post-office. In addition to these no fewer than seven post-offices in different parts of India were burnt down during the year, and one was blown down in a storm in the Pubna District. It may be added that two postmasters in Madras, one postmaster in Burma, and one postman in Bengal committed suicide on being detected in misappropriations of Government money.

The staff of the British Indian Postal Administration consisted of:—

399 Superintendents and Inspectors of post-offices,
4,858 Postmasters, etc.,
2,739 Extraneous Agents, such as schoolmasters, etc.,
5,879 Clerks,
11,218 Postmen and other servants,
12,203 Road Establishment,
3,297 Village postmen, and
741 Clerks and other servants employed in combined offices.
41,334 as against 40,691 in 1887-88.

Les recettes totales de l'Administration indienne pour l'exercice 1888/89 ont été de R. 12,754,829 et les dépenses de R. 11,031,924. L'excédent des recettes se monte donc à R. 1,722,905.

Quant aux postes de districts elles disposaient, en 1888/89, de 1004 bureaux (983 en 1887/88); de 2672 facteurs ruraux (2632 en 1887/88), de 2004 boîtes aux lettres (2174 en 1887/88). La longueur des lignes desservies par les postes de districts était de 36,872 milles (36,039 en 1887/88). Les dépenses qu'elles ont nécessitées ont été de R. 1,045,368 et l'allocation payée par le fisc impérial et provincial de R. 262,621. Ainsi que l'expliquait un article inséré dans l'*Union postale* de l'année 1887 (numéro 11 page 195), la poste de district effectue le transport et la distribution des correspondances officielles entre les diverses autorités des districts et est aussi utilisée pour le transport des correspondances ordinaires affranchies.

Die Gesamteinnahmen der indischen Postverwaltung im Jahre 1888/89 beliefen sich auf 12,754,829 Rupien, die Ausgaben dagegen auf 11,031,924 R.; es ist mithin ein Ueberschuss von 1,722,905 R. erzielt worden.

Die Distriktpost verfügte im Jahre 1888/89 über 1004 Postanstalten (1887/88: 983), 2672 Landbriefträger (1887/88: 2632) und 2004 Briefkasten (1887/88: 2174). Ihre Kurse hatten eine Länge von 36,872 Meilen (1887/88: 36,039). Die Ausgaben beliefen sich auf 1,045,368 R., und die aus Staats- und Provinzial-Fonds gewährten Beiträge auf 262,621 R. Die Distriktpost vermittelt, wie bereits in einem früher veröffentlichten Artikel (Jahrg. 1887, S. 195) gesagt ist, die Beförderung und Bestellung der amtlichen Korrespondenz zwischen den Behörden im Innern jedes Distrikts, wird aber auch zur Beförderung gewöhnlicher frankirter Privat-Korrespondenz benutzt.

The aggregate revenue of the Indian Postal Administration for the year 1888-89 amounted to R. 12,754,829, and the expenditure to R. 11,031,924, leaving a net revenue of R. 1,722,905.

The number of District Post Offices and receiving offices was 1,004 (983 in 1887-88), that of District Post village postmen and postmen 2,672 (2,632 in 1887-88), and that of District Post letter-boxes 2,004 (2,174 in 1887-88). The District Post lines had a length of 36,872 miles (36,039 in 1887-88), and the expenditure reached the sum of R. 1,045,368. The grant from imperial and provincial revenue amounted to R. 262,621. As explained in a former article (see volume XII, page 195), the District Post effects the conveyance of official correspondence between the diverse authorities in the interior of districts, and is also utilized for the transmission of ordinary prepaid correspondence.

Petites communications.

Le 4 janvier 1890 une convention, qui est entrée en vigueur le 1^{er} mai dernier, a été conclue entre les Etats-Unis d'Amérique et la république de Costa-Rica pour l'échange des colis postaux. A teneur des dispositions de cette convention, les colis ne doivent pas excéder le poids de 5 kg. soit 11 livres, non plus que les dimensions de 60 centimètres = 2 pieds en longueur ou en largeur, ni un volume de 1 mètre 20.

Le port, qui doit s'acquitter d'avance, comporte :

a) Pour les colis remis aux Etats-Unis, jusqu'au poids de 460 gr. = 1 livre, 12 cents; pour les colis d'un poids supérieur, 12 cents par 460 gr. soit par livre en sus;

Kleine Mittheilungen.

Unterm 4. Januar 1890 ist zwischen den Vereinigten Staaten Amerikas und der Republik Costa Rica in Betreff des Austausches von Postpaketen ein Vertrag abgeschlossen worden, welcher am 1. Mai d. J. in Kraft getreten ist. Nach den Bestimmungen des Vertrages dürfen die Pakete nicht über 5 Kgr. bz. 11 Pfund schwer sein, sowie 60 Centimeter bz. 2 Fuss in Länge oder Breite und 1,20 Meter im Umfange nicht überschreiten.

Das Porto, welches im Voraus entrichtet werden muss, beträgt:

a. bei der Auflieferung in den Vereinigten Staaten für ein Packet bis zum Gewichte von 460 Gramm bz. 1 Pfund 12 Cents, für schwerere Pakete für jede weiteren 460 Gramm bz. jedes weitere Pfund 12 Cents;

Miscellaneous.

On the 4th of January 1890 a Parcel Post Convention was concluded between the United States of America and the Republic of Costa Rica, which came into force on the 1st of May last. According to the provisions of this Convention, the parcels may not exceed 5 kilograms or 11 lbs. in weight, nor 60 centimètres or 2 feet in any direction, and 120 centimètres in girth.

The postage must be prepaid, and amounts:—

a.—for a parcel despatched from the United States, and not exceeding 460 grammes or 1 lb. in weight, to 12 cents, and for each additional 460 grammes or 1 lb., to 12 cents;

b) Pour les colis remis à Costa-Rica, jusqu'au poids de 460 gr. = 1 livre, 20 centavos; pour les colis dépassant ce poids, 20 centavos par 460 gr. soit par livre en sus.

En outre l'Administration des postes du pays de destination est autorisée à percevoir, pour le transport sur son territoire, un droit qui ne pourra dépasser 5 centavos pour les colis n'excédant pas le poids de 460 gr. = 1 livre inclusivement, et pour les colis plus lourds, 1 centavo par 115 gr. ou 4 onces en sus.

Il n'est pas payé d'indemnité pour la perte ou l'avarie des colis postaux.

* * *

En outre de Costa-Rica, l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique entretient actuellement un échange de colis postaux avec la Jamaïque, la Barbade, les îles Bahamas, le Honduras britannique, le Mexique, le royaume d'Hawaï, les îles Sous-le-Vent, la Colombie et Salvador. Les ports perçus aux Etats-Unis pour les colis à destination des derniers pays susnommés, etc., sont les mêmes que ceux fixés par la convention susmentionnée conclue avec Costa-Rica.

* * *

Dans la République du Chili, l'Administration des postes est chargée de vendre, pour le compte des auteurs et éditeurs, les livres écrits par des chiliens et déposés par eux dans ce but. L'indemnité allouée pour la participation à cette partie du service est pour l'Administration de 10 % et pour le préposé du bureau de poste qui effectue la vente, de 5 % du produit de la vente.

b. bei der Auflieferung in Costa Rica für ein Packet bis zum Gewichte von 460 Gr. bz. 1 Pfd. 20 Centavos, für schwerere Packete für jede weiteren 460 Gr. bz. jedes weitere Pfund 20 Centavos.

Ausserdem kann die Postverwaltung des Bestimmungslandes für die Beförderung auf ihrem Gebiete noch eine Gebühr erheben, welche für jedes Packet im Gewichte bis einschliesslich 460 Gramm bz. 1 Pfund 5 Centavos, und für schwerere Packete für jede 115 Gramm bz. 4 Unzen 1 Centavo nicht übersteigen darf.

Ersatz für den Verlust oder die Beschädigung von Postpacketen wird nicht geleistet.

* * *

Die Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerikas unterhält, ausser mit Costa Rica, gegenwärtig einen Postpacket-Austausch mit Jamaica, Barbados, den Bahama-Inseln, Britisch-Honduras, Mexico, dem Königreich Hawaii, den Inseln unter dem Wind, Kolumbien und Salvador. Die in den Vereinigten Staaten zur Erhebung kommenden Portosätze für Packete nach den zuletzt genannten Ländern etc. sind die gleichen, wie solche in dem oben angeführten Vertrage mit Costa Rica festgesetzt sind.

* * *

In der Republik Chile hat die Postverwaltung den Verkauf der ihr von den Verfassern und Verlegern zu diesem Behuf überwiesenen Bücher chilenischer Autoren für deren Rechnung zu besorgen. Als Entschädigung für ihre Vermittelung werden der Verwaltung 10 % und den Vorstehern der den Absatz bewirkenden Postanstalten 5 % vom Verkaufserlöse vergütet.

b.—for a parcel despatched from Costa Rica, and not exceeding 460 grammes or 1 lb. in weight, to 20 centavos, and for each additional 460 grammes or 1 lb., to 20 centavos.

The country of destination is moreover empowered to levy from the addressee for interior service a charge not exceeding 5 centavos on each single parcel of whatever weight; and if the weight exceeds 460 grammes or 1 lb., a charge equal to 1 centavo for each 115 grammes or 4 ounces of weight.

No indemnity will be paid for the loss or damage of parcels.

* * *

In addition to Costa Rica, the Postal Administration of the United States maintains Parcel Post exchanges with Jamaica, Barbados, the Bahamas, British Honduras, Mexico, the Hawaiian Kingdom, the Leeward Islands, Colombia, and Salvador. The rates of postage levied in the United States on parcels for these countries and colonies, are the same as those fixed in the above-mentioned Convention with Costa Rica.

* * *

In the Republic of Chili the Postal Administration has to undertake, on behalf of the authors or publishers, the sale of books written by authors of Chilian nationality, and supplied to it for that purpose. In compensation for the trouble and work occasioned by this business, the Postal Administration receives a commission of 10 per cent., and the postmasters entrusted with the sale of the books one of 5 per cent. of the proceeds.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XV^e volume.

N^o 10.

Berne, 1^{er} octobre 1890.

Sommaire. EXTRAIT DU RAPPORT DE GESTION DU MAÎTRE GÉNÉRAL DES POSTES DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE. — RÉSULTATS DU TRAFIC POSTAL DE LA RÉPUBLIQUE DE GUATEMALA EN 1889. — SERVICE DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES DU MEXIQUE ET CRÉATION D'UN SERVICE PHONOGRAPHIQUE. — LES INSTITUTIONS DE BIENFAISANCE DE L'ADMINISTRATION IMPÉRIALE DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES D'ALLEMAGNE EN 1889/90.

Extrait du rapport de gestion du Maître général des Postes des Etats-Unis d'Amérique.

Le rapport de gestion du Maître général des Postes des Etats-Unis d'Amérique pour l'exercice 1888/89 débute en faisant remarquer qu'il y a cent ans que le premier Maître général des Postes présentait son premier rapport de gestion au président Washington. Cette présentation a eu lieu le 9 décembre 1789. Quelles transformations n'a pas subies l'organisation postale des Etats-Unis pendant ce laps de temps! Le Maître général des Postes de Washington est aujourd'hui à la tête de la plus vaste exploitation postale du globe, d'un office central disposant d'environ 60,000 offices auxiliaires et d'un personnel de plus de 150,000 individus. Le personnel des fonctionnaires constitue exactement la moitié de l'ensemble des fonctionnaires civils des Etats-Unis. Le capital d'exploitation équivaut, dans le dernier exercice, à 1 dollar par tête d'habitant de l'Union.

L'Administration postale est l'expression visible du gouvernement, qu'elle rappelle jusque dans les parties les plus éloignées de ce vaste territoire.

Aus dem Verwaltungsberichte des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas.

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten für 1888/89 führt an der Spitze die bemerkenswerthe Thatsache auf, dass nunmehr 100 Jahre verflossen sind, seitdem der erste General-Postmeister seinen ersten Jahresbericht dem Präsidenten Washington überreichte. Es geschah dies unter'm 9. Dezember 1789. Was ist im Laufe dieses Jahrhunderts aus der Postanstalt der Vereinigten Staaten geworden! Der General-Postmeister zu Washington steht heute an der Spitze des grössten Geschäftsbetriebes in der Welt, einer Centralstelle mit nahezu 60,000 Zweigstellen und einem Personal von mehr als 150,000 Köpfen. Die Postbeamtenschaft umfasst gerade die eine Hälfte aller Civilbeamten der Vereinigten Staaten. Das im Postbetriebe steckende Kapital betrug im letzten Jahre 1 Dollar auf den Kopf der Bevölkerung der Union.

Das Postamt ist der sichtbare Ausdruck der Regierungsgewalt bis in die entferntesten Winkel des weiten Landes geworden.

Notes from the Annual Report of the Postmaster General of the United States.

The Report of the Postmaster General of the United States for 1888/89 begins by drawing attention to the interesting fact that the first Postmaster General submitted his first Report to President Washington one hundred years ago. Its exact date was the 9th of December 1789. What has the postal service of the United States become in the course of that century! To the Postmaster General in Washington is, at present, committed the management of the largest business concern of the world, consisting of a central establishment with almost 60,000 branches, and employing over 150,000 people. Its agents embrace one half of the civil list. The capital in use in carrying on this vast business was last year 1 dollar to each inhabitant of the United States.

The post-office is the visible form of the Federal Government to every community and to every citizen throughout the vast country.

Pendant les derniers 20 ans, l'importance de l'exploitation postale a doublé, et, d'après les lois de la progression, il est à présumer que, dans 10 ans, elle aura doublé de nouveau. Cependant le travail, les formes de la routine, le mode de procéder, les relations entre employés de grades divers sont aujourd'hui à peu près aussi primitifs qu'à l'origine. En présence de cet état de choses, la question qui se pose tous les jours avec une nouvelle insistance, c'est de savoir combien de temps encore ce grand organisme sera obligé de se mouvoir dans son étroite enveloppe. On raconte que le Maître général Benjamin Franklin avait suffisamment à faire à diriger les 75 offices de poste placés sous ses ordres. Que dirait-il s'il voyait aujourd'hui le service postal de l'Union avec près de 60,000 offices postaux?

Le rapport de gestion dont nous nous occupons indique plusieurs propositions d'améliorations qui intéresseront certainement nos lecteurs. La plus importante a pour but la création d'un *Secrétaire général de l'Administration des postes*. Voici comment s'exprime à ce sujet M. John Wanamaker, le Maître général actuel des Postes et l'auteur du rapport:

« Dès qu'un nouveau Maître général des Postes entre en fonctions, il se trouve qu'un nouveau personnel entre en place en même temps que lui. Tous les anciens chefs de la grande exploitation s'en vont et le service passe à des mains inexpérimentées. Dans un espace de 10 années, 8 Maîtres généraux ont été successivement placés à la tête de l'Administration. Aucune grande entreprise commerciale ne saurait supporter que son directeur soit remplacé tous les quinze mois. Ce n'est pas plus possible au service postal que, par exemple, à la compagnie de chemin de fer Pennsylvania ou New-York-Central. Qui aurait confiance en ces entreprises si elles changeaient de président à peu près toutes les années! Avec la forme du gouvernement des Etats-Unis, ces changements dans les hauts emplois

In den letzten 20 Jahren hat sich der Geschäftsumfang des Postbetriebes verdoppelt, in weiteren 10 Jahren wird nach den Gesetzen des Wachstums voraussichtlich eine abermalige Verdoppelung eintreten. Dabei sind die Art und Weise der Beschäftigung, die Organisation und Handhabung des Dienstes, sowie auch die Personalverhältnisse jetzt noch fast ebenso ursprünglich, wie im Anfange, so dass sich unwillkürlich die Frage aufdrängt, wie lange diese grossartige Einrichtung sich noch in dem ihr zu eng gewordenen Rahmen wird bewegen können. Man erzählt, dass der General-Postmeister Benjamin Franklin vollauf beschäftigt war durch die Leitung der ihm unterstellten 75 Postämter. Was würde er wohl sagen, wenn er in das heutige Postwesen der Union mit nahezu 60,000 Postanstalten hineinblickte!

Der vorliegende Bericht enthält verschiedene Verbesserungsvorschläge, die das Interesse unserer Leser verdienen. Der wichtigste darunter bezweckt die Einsetzung eines *General-Sekretärs der Postverwaltung*.

« Sobald ein neuer General-Postmeister » — so sagt Herr John Wanamaker, der jetzige Inhaber dieser Stelle und Verfasser des Berichts — « von der ihm übertragenen Verwaltung Besitz ergreift, findet er, dass zugleich mit ihm selbst neue Männer in dieselbe eintreten. Die sämtlichen Leiter des grossen Betriebes scheiden aus, und der Dienst geht in ungeübte Hände über. In einem Zeitraum von 10 Jahren haben 8 verschiedene General-Postmeister an der Spitze der Verwaltung gestanden. Keine grosse geschäftliche Unternehmung kann es ertragen, dass der Leiter alle 15 Monate wechselt. Das Postwesen kann es ebenso wenig, wie z. B. die Pennsylvania oder New-York Central-Eisenbahn. Wer wollte zu diesen Unternehmungen Vertrauen gewinnen, wenn sie nahezu alle Jahre den Präsidenten wechselten! Bei der eigenartigen Regierungsform der Vereinigten Staaten ist dieser Wechsel

In twenty years the transactions of the Post Office Department have doubled. In ten years more, by all the laws of growth, they will nearly have doubled again. To-day's work, the routine forms, the methods of operation, the relations of clerks and officials, are almost as crude as they were in the beginning. The point of the great question which continually forces itself forward is, how long this outgrown system shall continue as it is. It is related that Postmaster General Benjamin Franklin was quite occupied and not a little troubled by the management of seventy five post-offices. What would he say if he saw the present postal system of the United States with nearly 60,000 post-offices.

The Report under review contains several proposals of improvement which will greatly interest our readers. The most important of them concerns the appointment of a *General Secretary to the Post Office Department*.

« The Postmaster General », says Mr. John Wanamaker, the present holder of this office, and author of the Report, « in taking up the duties of the Post Office Department, generally finds, with his own advent, that other new officers also enter the service. The whole organization at the top is changed, and the work falls into untrained hands. During a period of ten years there were 8 different Postmasters General. No great business establishment can succeed that changes its principal officer once in 15 months. The Post Office Department can not do it any more than could the Pennsylvania or New York Central Railroad. Who would commend or gain increasing confidence in such corporations if they changed presidents about once

sont inévitables, mais on peut, en revanche, faire en sorte que le départ des personnalités dirigeantes ne froisse pas trop vivement les intérêts de l'Administration.»

Dans ce but, il conviendrait, selon l'auteur du rapport, de créer un emploi de Secrétaire général de l'Administration des postes, c'est-à-dire d'avoir un fonctionnaire administratif supérieur restant en fonctions pendant que les autres partent ou arrivent. Il serait nommé par le Président de la République pour 10 ans. Il pourrait également être révoqué pendant cette période s'il ne se montrait pas à la hauteur de sa tâche. Il lui serait assigné un traitement de 10,000 dollars. Ce surveillant supérieur, qui devrait être choisi parmi les fonctionnaires les plus distingués des postes du pays, serait chargé de l'administration centrale et du contrôle de l'ensemble de l'exploitation. Il aurait à préavis sur toutes les propositions d'amélioration du service postal.

«Son expérience en matière de service et son autorité, ainsi que le dit l'auteur du rapport, amèneraient la mise à exécution des réformes nécessaires, sans les retards ordinaires, qui sont souvent de plusieurs mois, imputables à la lenteur surannée qui caractérise la marche actuelle des affaires.

«Il aurait à bon droit doté la ville de Denver de plus de deux distributions de lettres et Chicago en aurait depuis longtemps plus de quatre par jour; il aurait déjà pourvu pour la ville d'Utica, dont le trafic postal a presque doublé en six ans sans que ses forces auxiliaires aient été augmentées; il prendrait les mesures voulues pour que l'échange postal d'Indianapolis et d'autres villes analogues, qui s'est accru de 80 % dans l'espace de 10 ans, n'attende pas plus longtemps une augmentation du personnel postal; il doterait une grande ville de plus d'un seul débit de timbres-poste.

in den oberen Beamtenstellen zwar auch ferner unvermeidlich, es kann aber dafür Sorge getragen werden, dass durch das Ausscheiden der leitenden Persönlichkeiten die Verwaltung nicht allzu sehr berührt wird.»

Zu diesem Behufe wäre nach Ansicht des Herrn Verfassers ein « General-Sekretär der Postverwaltung » anzustellen, d. h. ein hoher Verwaltungsbeamter, der in seiner Stellung bleibt, während andere kommen und gehen. Die Anstellung desselben würde durch den Präsidenten der Republik auf 10 Jahre zu erfolgen haben. Seine Abberufung würde auch innerhalb dieser Zeit zulässig sein, sofern er sich den Anforderungen seiner Stellung nicht gewachsen zeigen sollte. Als Gehalt sollen 10,000 Dollars vorgesehen werden. Diesem hohen Aufsichtsbeamten, der unter den tüchtigsten Postbeamten des Landes zu wählen wäre, würde die Kontrolle über den gesamten Geschäftsbetrieb bei der Central-Verwaltung zu übertragen sein. Seiner Begutachtung wären alle Vorschläge für Verbesserung des Postdienstes zu unterbreiten; « seine geschäftliche Tüchtigkeit und seine Autorität » — so schreibt der Herr Verfasser des Verwaltungsberichts — « würden die nothwendigen Reformen zur Durchführung bringen ohne die übliche Verzögerung von mitunter mehreren Monaten bei dem gegenwärtigen schleppenden, veralteten Geschäftsgang.

« Er würde der Stadt Denver mit vollem Recht mehr als 2 Briefbestellungen täglich geben; Chicago hätte deren schon längst mehr als 4 täglich erhalten; für die Stadt Utica, deren Postverkehr sich in 6 Jahren nahezu verdoppelt hat, ohne dass Hilfskräfte eingestellt worden sind, würde bereits gesorgt sein; er würde sehen, dass der Postverkehr von Indianapolis und anderen gleichartigen Städten, der im Laufe eines Jahrzehnts um 80% gewachsen ist, nicht länger ohne Verstärkung des Beamtenpersonals bewältigt werden kann; er würde einer grossen

a year? In our form of Government this constant change will continue, but the Department ought to be so organized as not to be greatly affected by any one man or set of men moving out.»

For this purpose, the author of the Report proposes that a « General Secretary to the Post Office Department » should be appointed, that is, a superior administrative officer who would remain in office while others come and go. He should be appointed by the President of the United States for ten years, subject to removal at any time if not equal to the work. His salary should be 10,000 dollars per year. This high officer, who should be selected from among the best educated postal men in the service, should be entrusted with the general management of the entire business of the Central Administration. To him would be referred all of the plans of improvements decided upon, « and his business capacity and authority », the author of the Report says, « would bring about reforms at once, without the usual delays sometimes of months existing under the present cumbersome and antiquated methods.»

« He would give right off to the city of Denver more than two deliveries a day; he would have given Chicago more than four deliveries long ago; Utica, whose postal business has nearly doubled in six years without additional help, would have proper treatment; he would see that the postal business of Indianapolis and other places like it, which had increased 80 per cent. in ten years, was not obliged to struggle along without increase of clerks; he would give a great city more

« Lorsqu'il aurait constaté que, dans les villes les plus importantes, le public doit faire un mille de chemin pour acheter un timbre-poste, il trouverait quelque remède à cet état de choses; il ouvrirait, si on le lui demandait, 1000 débits de timbres-poste à New-York, 400 à Boston, 500 à Philadelphie, et doterait de même chacune des autres villes de commerce suivant leurs besoins. Il réglerait toutes ces questions au courant des affaires et élèverait par ce moyen les recettes de l'Administration des postes, car il est constaté que les améliorations de service de ce genre trouvent promptement faveur auprès du public et arrivent par elles-mêmes à couvrir au delà de leurs frais.

« Le Secrétaire général porterait aussi son attention sur les réformes secondaires mais importantes qui se rapportent à la marche du service dans l'Administration centrale. Lorsque le chef de la comptabilité est en arrière de huit mois dans ses travaux parce qu'il lui manque près de 75 employés pour venir à bout de la besogne, le Secrétaire général ferait le nécessaire pour remédier à cet état de choses. Quand il faut 100 employés pour effectuer le travail du bureau chargé des lettres non distribuables, il chercherait comment on pourrait parvenir à diminuer la besogne qu'imposent la négligence et la légèreté du public correspondant et à prévenir les erreurs dues à la manière d'adresser les lettres; quand certains employés de l'Administration centrale travaillent 6 heures par jour et d'autres 18 heures, il verrait comment il serait possible de ramener, soit le travail, soit le traitement à des proportions plus équitables. En un mot, le Secrétaire général serait, dans l'Administration centrale, l'homme des détails, qui imprimerait à l'ensemble du service une marche plus accélérée. »

Un autre projet du chef de l'Administration des postes des Etats-

Stadt mehr als eine einzige Verkaufsstelle für Postfreimarken geben.

« Wenn das Publikum in grossen Städten eine Meile weit gehen muss, um eine Freimarke zu kaufen, so würde er rasch Abhilfe schaffen; er würde in der Stadt New-York sofort 1000 Freimarken-Verkaufsstellen, in Boston 400 und in Philadelphia 500 einrichten und ebenso jeden anderen Verkehrsplatz nach seiner Bedeutung bedenken. Alle diese Dinge würde er im gewöhnlichen Geschäftsgange erledigen, und er würde damit die Einnahmen der Postverwaltung erhöhen, weil es sich ja fortwährend zeigt, dass solche Verbesserungen des Dienstes beim Publikum rasch Anklang finden und sich aus sich selbst heraus mehr als bezahlt machen.

« Der General-Sekretär würde seine Aufmerksamkeit auch den kleinen, aber wichtigen reformatorischen Massregeln zuwenden, die den Dienstbetrieb in der Central-Verwaltung angehen. Wenn der Vorstand des Rechnungswesens 8 Monate mit seinen Arbeiten im Rückstande ist, weil ihm zu deren Bewältigung gegen 75 Beamte fehlen, so würde der General-Sekretär gegen diesen Uebelstand Massnahmen ergreifen. Wenn 100 Beamte gebraucht werden, um die Geschäfte des Büreaus für die unbestellbaren Briefe zu besorgen, so würde er auf Mittel und Wege sinnen, wie die durch die Achtlosigkeit des briefschreibenden Publikums verursachte Arbeit vermindert und den Irrthümern bei der Adressirung der Briefe vorgebeugt werden könnte.

« Wenn einige Beamte in der Central-Verwaltung 6, andere dagegen 18 Stunden täglich arbeiten, so würde er sehen, was geschehen kann, um entweder das Gehalt oder die Stundenzahl in das richtige Verhältniss zu bringen. Kurz, der General-Sekretär würde der Mann der Details bei der Central-Behörde sein, durch den der gesammte Betrieb in ein schnelleres Tempo versetzt werden würde. »

Ein fernerer Plan des Chefs der Postverwaltung der Vereinigten

than one place to buy postage stamps.

« If people in large towns had to walk a mile to buy a stamp he would see what could be done about it, and do it quick. He would give to New York City, on demand, one thousand stamp agencies; Boston, 400, and Philadelphia 500, and every other place a proper plant. He would do these things as a matter of course, and he would get money back for the Department, because it always appears that these small incidents of the service find such ready responses among the people that they pay for themselves over and over.

« This General Secretary would apply himself to small but important matters of reform which more nearly concern the departmental service. If the Sixth Auditor were eight months behind his work because he lacked clerks enough by 75 to do it, the General Secretary would address himself to the correction of this abuse. If it took a hundred clerks to discharge the business of the Dead Letter Office, he would see what could be done to decrease the labour caused by careless correspondents by devising ways and means to prevent mistakes.

« If some employés of the postal service worked six hours a day and others worked eighteen, he would see what could be done to equalize the pay or the hours. He would be the man of details of the Department, inspiring the whole service with promptness and zeal. »

Another plan which the Postmaster General wishes to carry out

Unis a pour objet de mettre à exécution la décentralisation absolument nécessaire du service. Les 59,000 offices de poste du pays sont, aujourd'hui, placés immédiatement sous la haute direction de l'autorité postale centrale de Washington. L'action de celle-ci sur ces offices n'est pas bien forte. Abstraction faite de l'envoi prescrit des rapports et informations à certaines dates déterminées, le bureau de poste placé à une certaine distance dans le pays est, en somme, livré à lui-même. Quand l'Administration centrale reçoit une plainte sur un office de poste, elle envoie un inspecteur postal sur les lieux. C'est là la seule occasion où le chef du bureau de poste entre en contact avec l'un des organes de l'autorité supérieure et peut de vive voix demander des directions sur l'interprétation des lois et ordonnances postales. Pour le reste du temps, il en est réduit à l'étude de ces documents et à la tradition des anciens employés qui peuvent être encore attachés à son bureau. Livré à lui-même dans ces conditions, le chef de l'office postal est aussi peu disposé à perfectionner le trafic dans son champ d'activité qu'à se distinguer par un bon service.

De l'avis du chef de l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique, il ne peut être pallié à cette situation peu satisfaisante que par la création d'autorités provinciales placées entre l'autorité centrale et les offices de poste. Ce n'est que par ce moyen qu'il sera possible d'infuser à l'organisation postale une nouvelle vie et un nouvel esprit. A cet effet, le territoire des Etats-Unis devrait être divisé en 26 arrondissements postaux, ayant chacun à sa tête un inspecteur supérieur dont relèveraient les bureaux de l'arrondissement. L'inspecteur supérieur aurait à visiter, à des intervalles déterminés, les bureaux de son arrondissement et à adresser à l'Administration centrale un rapport sur la capacité des maîtres de poste et leur zèle à remplir leur devoir, sur

Staaten läuft darauf hinaus, die unbedingtnothwendige Decentralisation in der Verwaltung durchzuführen. Die 59,000 Postämter des Landes stehen jetzt unmittelbar unter der Oberleitung der Central-Postbehörde in Washington. Die Einwirkung der Letzteren auf die Postanstalten ist nur gering. Abgesehen von der Einsendung der vorgeschriebenen Berichte und Nachweise zu bestimmten Fristen, ist die Postanstalt draussen im Lande im Wesentlichen sich selbst überlassen. Läuft eine Beschwerde über ein Postamt bei der Centralverwaltung ein, so wird ein Postinspektor an Ort und Stelle zur Untersuchung gesandt. Dies ist die einzige Gelegenheit, wobei der Postamtsvorsteher mit einem Organ seiner vorgesetzten Behörde in Berührung kommt und sich über zweifelhafte Punkte in Bezug auf die Auslegung der Postgesetze und Verordnungen auf mündlichem Wege Rathsholen kann. Im Uebrigen ist er auf das Studium der letzteren und auf die Traditionen der bei seinem Amte etwa vorhandenen alten Beamten angewiesen. In diesem Masse sich selbst überlassen, hat der Postamtsvorsteher auch wenig Anreizung, den Dienst bei seinem Amte zu vervollkommen und sich durch eine vorzügliche Dienstführung auszuzeichnen.

Nach Ansicht des Chefs der Postverwaltung lässt sich diesem unbefriedigenden Zustande nur abhelfen durch Einrichtung von Provinzialbehörden, die zwischen der Centralbehörde und den Postanstalten stehen.

Nur auf diesem Wege kann der Organisation neues Leben und ein neuer Geist eingeblasen werden. Zu diesem Behufe müsste das Postgebiet der Vereinigten Staaten in 26 Postbezirke eingetheilt werden mit je einem Oberinspektor an der Spitze, dem die Aemter des Bezirks unterstellt wären. Der Oberinspektor hätte die Aemter seines Bezirks in bestimmten Fristen zu revidiren und sich über die Fähigkeit der Postmeister, den Grad ihrer Pflichttreue, die Ordnung und Disziplin bei den

is the decentralization in the administration of the postal service, a measure which has become absolutely necessary. At present, the 59,000 post-offices in the country are under the direct superintendence of the Central Department in Washington, and the touch of the Department upon them is very slight. The machinery is set up and let alone if only certain formal reports are made at stated times. If complaints are filed, the inspector visits the office. This is the only opportunity for the postmaster to come into personal contact with an agent of his superior authority, and to obtain from this officer *viva voce* information about the interpretation of certain points in the Laws and Regulations, which may be doubtful to him. For the rest he must learn these Laws and find out what his duties are the best way he can with the help of the old clerks in his office. Thus left to himself, there is but little to encourage, and hardly anything to stimulate him to improve the service at his office and to do his best work.

In the opinion of the Postmaster General there is only one means to remedy this unsatisfactory state of things, and this is to create provincial postal administrations which would come in between the Central Administration and the post-offices. This is the only way in which new life and spirit can be infused into the organization. For this purpose the country should be divided into 26 postal districts with a supervisor at the head of each of them to whom the post-offices in the district should be subordinate. The supervisor would have to visit each office in the district at stated times, and make and keep records showing the capacity of the postmaster, his personal attention to his duties,

l'ordre et la discipline qui règnent dans les bureaux qui leur sont confiés et sur l'importance du trafic de ces bureaux. Les chefs de bureaux de poste dont la conduite serait exemplaire, dans les localités où le droit de nommer ces chefs est réservé au Président de la République, devraient être désignés nominativement au chef de l'Etat pour mention et promotion honorables.

Il rentrerait également dans les attributions des inspecteurs supérieurs de donner des instructions de service aux employés, ainsi que des indications sur les améliorations désirables dans leur trafic. A cet effet, les fonctions d'inspecteurs supérieurs devraient être confiées à des hommes possédant de solides connaissances postales et une grande expérience, en même temps que l'enthousiasme nécessaire pour les perfectionnements à introduire dans l'organisation de l'Administration. Les inspecteurs supérieurs auraient tous à adresser leurs rapports à un fonctionnaire auquel serait attribué le rôle dirigeant dans le développement qu'on a l'intention d'imprimer à l'ensemble de l'organisme postal et qui, dans ce but, devrait être placé à la tête d'un bureau de poste modèle, savoir le maître de poste de la ville de Washington. Le bureau de poste de Washington qui doit être établi dans le bâtiment de l'Administration centrale et qui est appelé à manipuler l'importante correspondance du Congrès, de l'ensemble des ministères et de l'Administration centrale, devrait devenir une école supérieure pour tous les maîtres de poste du territoire qui visitent la capitale. Le chef de ce bureau pourrait, sans nécessiter un surcroît de dépenses, remplir les fonctions de cinquième aide-Postmaster general et prendre en mains la direction générale de l'œuvre de l'éducation et de l'instruction postale du personnel.

La création d'un *bureau de poste maritime* est un autre sujet de discussion dans le sein de l'Adminis-

tration anvertrauten Aemtern und über die Entwicklung des Verkehrs bei denselben in Berichten an die Central-Verwaltung zu äussern. Postamtsvorsteher von vorzüglicher Führung an solchen Orten, wo das Recht der Ernennung des Postamtsvorstehers dem Präsidenten der Republik vorbehalten ist, wären dem Staatschef behufs ehrenvoller Erwähnung und Beförderung namhaft zu machen.

Zu den Aufgaben der Ober-Inspektoren würde es auch gehören, die Beamten zu belehren und Fingerzeige für ausführbare Verbesserungen im Dienstbetriebe zu geben. Zu diesem Zwecke wären die Stellen der Ober-Inspektoren mit Männern von gediegenem postalischen Wissen und reifer Erfahrung zu besetzen, denen die erforderliche Begeisterung für die Vervollkommenung der Verwaltungseinrichtungen innewohnt. Die Ober-Inspektoren hätten sämtlich an einen Beamten zu berichten, dem die leitende Rolle bei der in Aussicht genommenen höheren Ausbildung des gesamten postalischen Organismus zuzuweisen und der zu diesem Behufe an die Spitze eines Muster-Postamtes zu stellen wäre, nämlich an den Postmeister der Stadt Washington. Das im Gebäude der Central-Verwaltung unterzubringende Postamt zu Washington, bei welchem der wichtige Postverkehr des Kongresses und der sämtlichen Ministerien und Central-Verwaltungen bearbeitet werden muss, sollte die hohe Schule werden für alle Postmeister nah und fern, welche die Hauptstadt besuchen. Der Chef dieses Postamtes könnte ohne Mehrausgaben für die Verwaltung die Stelle eines fünften Hilfs-General-Postmeisters einnehmen und dabei die Leitung des geplanten Werks der postalischen Erziehung und Ausbildung in der Hand behalten.

Die Einrichtung von *Marine-Postbüreaus* bildet einen weiteren Gegenstand der Berathung im Schoosse der amerikanischen Postverwaltung. Der Gedanke, das System der Bahnposten auf die zur Postbeförde-

the order and discipline of the office, and the growth of the business. Postmasters whose appointment rests with the President of the Republic, and who distinguish themselves by excellent performance of their duties, should be reported to the President for honourable mention and preferment.

The supervisors would have to be experienced in the Postal Laws and Regulations, and to be possessed of enthusiasm for the perfection of the system, to instruct the postmasters and clerks, and point out possible improvements in the offices. All these superiors should report to an official who should take the lead in the work of the higher education of the whole postal establishment. That man himself should be at the head of a model post-office—the post-office of the city of Washington,—which should be domiciled in the Post Office Department building and should become the high school, as it were, for the postmasters, new and old, from all over the country, who visit the capital. Here the valuable mails of Congress and the Executive Departments would be handled with greater safety and care. The postmaster of the city, without increasing the expense of the Department, might readily become the Fifth Assistant Postmaster General, in charge also of the educational and civil service work in the entire service.

Another subject to which much attention has been given in the Department, is the organisation of a *Marine Post Office System*. The

tration des postes américaines. L'idée d'implanter le système des bureaux ambulants également sur les navires utilisés pour le transport des envois postaux, de manière qu'à l'arrivée du navire à son port d'escale l'ensemble du chargement soit prêt à être réexpédié sur les différentes destinations, a trouvé grande faveur. Pour réaliser cette idée, l'Administration des postes américaines est entrée en correspondance avec l'Administration postale de l'Empire d'Allemagne et l'une des plus importantes compagnies de bateaux à vapeur. Il y aurait un grand avantage pour le commerce à ce que les correspondances fussent déjà triées pendant le trajet. Les jours où un navire arrive au port après une heure de l'après-midi, il n'est pas toujours possible, avec l'organisation actuelle, de présenter le même jour les traites sur New-York. A l'avenir cette présentation sera rendue possible et par conséquent l'homme d'affaires gagnera ainsi, dans bien des cas, le bénéfice d'intérêt d'un jour qui maintenant est souvent perdu pour lui. Pour l'exécution de ce changement il serait nécessaire d'ouvrir un bureau de poste spécial à proximité du dock des navires, bureau qui s'occuperait exclusivement de la réception de la poste apportée par les navires arrivants et de la remise des dépêches aux navires en partance. Les envois postaux de ou pour les villes de l'intérieur ne s'arrêteraient plus, comme jusqu'à présent, au bureau de poste de New-York, mais seraient transbordés directement depuis les gares de New-York sur le navire en partance, ou du navire arrivé sur le train de chemin de fer prêt à partir pour l'intérieur du pays.

On a déjà essayé à Boston de transporter, sans passer par l'intermédiaire du bureau postal de ville, les dépêches depuis le train à bord du vapeur prêt à partir. Le résultat de cet essai a été favorable et a prouvé qu'en raison du temps ainsi gagné il est permis de laisser ouverts plus longtemps les sacs de

runge dienenden Seefahrzeuge zu übertragen dergestalt, dass bei Ankunft des Schiffs im Hafen die gesamte Postladung fix und fertig zur Weiter-sendung nach ihren Bestimmungs-orten bearbeitet ist, hat viel Anklang gefunden. Die Postverwaltung steht wegen seiner Verwirklichung mit der Postverwaltung des Deutschen Reiches und einer der hervorragendsten Dampfschiffahrts-Gesellschaften in Schriftwechsel. Für die Geschäftswelt würde ein grosser Vortheil daraus erwachsen, wenn die Briefe schon während der Seefahrt bearbeitet würden. An Tagen, an welchen Dampfer nach 1 Uhr Mittags im Hafen einlaufen, ist es bei der jetzigen Einrichtung nicht immer möglich, Wechsel auf New-York noch an demselben Tage zur Vorzeigung zu bringen. Künftighin würde dies aber sichergestellt, und somit in vielen Fällen der Zinsgenuss von einem Tage, welcher jetzt oft verloren geht, für den Geschäftsmann erzielt werden. Zur Ausführung der Einrichtung würde ein besonderes Postbüro in der Nähe der Dampfschiff-Docks in's Leben gerufen werden müssen, welches sich ausschliesslich mit der Uebernahme der Post von den ankommenden Schiffen und der Ueberweisung der Post an die zur Abfahrt bestimmten Dampfer zu befassen hätte. Die Postsäcke nach und von den Städten im Innern des Landes würden dann nicht mehr wie jetzt das New-York'er-Stadtpostamt berühren, sondern unmittelbar von den New-York'er-Bahnhöfen auf das wartende Schiff übergehen, bezw. von dem einlaufenden Dampfer direkt dem zur Abfahrt in das Innere bereit stehenden Eisenbahnzug zugeführt werden.

In Boston ist der Versuch bereits gemacht worden, die Post vom Zuge ohne Vermittelung des Stadt-Postamtes an Bord des zur Abfahrt bereiten Dampfers zu schaffen. Der Erfolg war ein günstiger und hat gezeigt, dass in Folge des entstehenden Zeitgewinnes die Beutel für die Briefschaften nach dem

idea of establishing on ocean steamships a system similar to that in the railway post-office cars, in order to prepare the foreign mails for instant despatch on arrival at port, has met with great approval, and the Department is now in correspondence with the postal authorities of the German Empire and one of the principal transportation companies looking to this end. The treatment of the mails during the trips would constitute a great advantage for the business world, and on days when vessels arrive after 1 o'clock in the afternoon it would often make a difference of one day's interest on remittances that under the present system can not always be delivered on the same day. In order to carry out this arrangement, a Clearing House should be established near the steamship docks, which would exclusively have to take the incoming mails from the arriving steamers, and to transfer the outgoing mails to the packets ready for starting. The mail bags for and from the cities in the interior of the country would then no longer have to pass, as at present, through the New York City post-office, but could be transferred direct from the railway stations in New York to the steamships, and from the arriving steamers to the railway trains starting for the interior.

In Boston the experiment has already been made to transfer the mails direct from the trains to the outward-bound steamers, without passing through the City post-office.

The result was satisfactory, and has shown that, in consequence of the saving of time thus realized,

dépêches en lettres pour l'étranger, dans les villes de l'intérieur.

Le dernier rapport de gestion du Maître général des postes des Etats-Unis touche l'importante question du port de 1 cent et cela, comme nous l'avons déjà vu par les précédents rapports de gestion, dans ce sens que, sans être encore bien éloignée, la date d'exécution de cette mesure considérable ne peut être considérée comme déjà venue.

L'auteur du rapport de gestion s'exprime ainsi: Si la taxe des lettres était réduite d'ici à demain à 1 cent, il est probable que les recettes de l'Etat en ports de lettres perdraient une somme de 15 millions de dollars. En raison du déficit actuel nous ne sommes pas préparés à une pareille perte. Lorsque nous jouirons du bienfait du port d'un penny, il ne faudra pas qu'il soit nécessaire de recourir à un impôt de quelque nature que ce soit pour couvrir le déficit de recettes qui en résultera. En outre, il pourra sembler plus sage de commencer par introduire des améliorations dans l'organisation du trafic, aussi longtemps qu'il présentera des lacunes évidentes, avant de songer à une réduction de taxe. Un grand nombre de localités isolées ne sont encore dotées de correspondances postales qu'une fois par semaine, d'autres même ne sont que moitié moins bien partagées. Des contrées peu peuplées ne possèdent que des communications très restreintes en raison de l'élévation des frais de transport. Quatre nouveaux Etats récemment reçus dans l'Union américaine demanderont, dans l'intérêt de leur prompt colonisation, à l'Administration des postes d'être libérale dans la création de bureaux et de correspondances postales; en même temps de nombreuses réformes sont sérieusement réclamées dans l'ensemble du service postal; tout le système exige d'être pris en mains d'une manière vigoureuse et d'être animé d'une nouvelle vie. Il

Auslande bei den Städten im Innern des Landes länger offen gehalten werden können. —

Auch der diesmalige Jahresbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten berührt die grosse Frage des 1 Cent-Portos, und zwar, wie wir dies bereits in früheren Berichten gelesen haben, in dem Sinne, dass die Zeit für die Durchführung dieser bedeutsamen Massregel zwar nicht mehr fern, aber doch noch nicht als gekommen zu erachten sei.

« Wenn das Briefporto morgen auf 1 Cent herabgesetzt würde — so schreibt der Herr Verfasser des Verwaltungsberichts —, so würde von der Portoeinnahme des Staates voraussichtlich eine Summe von 15 Millionen Dollars verloren gehen. Darauf sind wir bei dem gegenwärtigen Defizit nicht eingerichtet. Wenn der Segen des « Penny-Portos » auf uns herabkommt, dann soll keine irgendwie geartete Steuer nothwendig sein, um den Einnahmefall zu decken. Ueberdies möchte es viel weiser erscheinen, so lange der Postbetrieb augenfällige Mängel aufzuweisen hat, erst an die Verbesserung der Betriebseinrichtungen statt an die Ermässigung des Portos zu denken. Viele entlegene Orte haben erst einmal wöchentlich Postverbindung, andere sind sogar nur halb so günstig gestellt. Dünn bevölkerte Landestheile besitzen sehr beschränkte Verbindungen in Rücksicht auf die hohen Beförderungskosten.

« Vier neue Staaten, welche jetzt gerade in die Union aufgenommen worden sind, werden im Interesse der raschen Besiedelung von der Postverwaltung verlangen, dass sie mit freigebiger Hand Postanstalten und Postverbindungen einrichte. Zahlreiche Reformen im gesamten Postwesen werden ernstlich gefordert; das ganze System verlangt eine straffere Handhabung und Neubelebung. Wir müssen auf ein oder zwei Jahre in dieser Richtung arbeiten und versuchen, ob es uns gelingt, annähernd das Gleichgewicht

the foreign mails can be kept open longer in the interior cities.

The present Report of the Postmaster General also touches the great question of the 1 cent postage. As in previous Reports, the opinion is expressed that, though it does not seem advisable to carry out the measure immediately, yet one cent postage is an easy possibility of the near future.

« If introduced to-morrow », the Annual Report says, « the cutting in half of postage would reduce the revenue on letter postage by probably \$ 15,000,000. We are not ready for this while the present deficiency exists. When the blessing of penny postage comes it should not require a tax in some other form to make up its cost. Moreover, it would seem to be wiser first to improve the facilities rather than to reduce the postage while the service still remains conspicuously imperfect. Many remote places have but one mail a week. Others are only one-half as fortunate. Sparsely settled portions of the country have very limited accommodations owing to the high cost of transportation.

« Four new States have just been admitted to the Union, which will claim and urge rights for generous mail facilities in the interest of rapid emigration. Numerous reforms throughout the mail service are earnestly demanded. The whole system needs tightening and vitalizing. We must needs work in that direction for a year or two and try to reach

nous faut travailler dans ce sens pendant un an ou deux et essayer si nous réussirons à établir à peu près la balance égale entre nos dépenses et nos recettes. En perfectionnant et en développant à tous les points de vue l'organisation postale, nous relevons les recettes et nous nous rapprochons promptement du port d'un penny. Du reste, la nouvelle carte postale qui va prochainement être publiée, est de dimensions telles qu'on peut à juste titre l'appeler une carte postale-lettre. Elle représente à peu près le « penny postage » comme il nous est donné de l'obtenir dans les conditions actuelles.»

Nous terminons en mentionnant un événement postal important qui s'est produit en 1889 dans les Etats-Unis d'Amérique.

Le 17 novembre 1889 le nouveau *train postal transcontinental* a fait sa première course depuis ses points de départ, New-York et San-Francisco, dans les deux directions à travers le continent américain. Ce train a suivi un horaire spécial et a parcouru cette énorme distance, en 108 heures 45 minutes dans la direction ouest, et en 121 heures dans la direction est. Jusqu'ici les transports postaux entre les deux villes susnommées exigeaient, pour les trains partant de New-York, 128 heures et pour ceux partant de San-Francisco 141 heures. Le temps gagné représente donc un jour entier en faveur aussi bien du négociant de New-York que de celui de San-Francisco, la remise des lettres étant accélérée d'autant dans les deux villes. Cette accélération considérable profite également aux localités intermédiaires.

Résultats du trafic postal de la République de Guatemala en 1889.

Le trafic des postes de Guatemala pendant l'année 1889 a compris 2,797,433 objets de correspon-

zwischen unseren Einnahmen und Ausgaben herzustellen. Indem wir die Posteinrichtungen in allen Beziehungen vervollkommen und weiter ausbilden, haben wir die Einnahmen und bringen uns dem « Penny-Porto » rasch näher. Uebrigens ist die neue Postkarte, welche in Kürze zur Ausgabe gelangt, von einer solchen Grösse, dass sie mit Rechte eine « Brief-Postkarte » genannt werden kann. Sie stellt nahezu das « Penny-Porto » dar, wie wir es unter den gegenwärtigen Verhältnissen erlangen können.»

Wir schliessen diese Besprechung, indem wir ein wichtiges postalisches Ereigniss erwähnen, welches sich in den Vereinigten Staaten im Jahre 1889 zugetragen hat.

Am 17. November 1889 machte der neu eingerichtete « *transcontinentale Postzug* » seine erste Fahrt von den Ausgangspunkten New-York und San Francisco in beiden Richtungen quer durch das amerikanische Festland. Er lief nach einem besonderen Fahrplan und legte die ungeheure Wegestrecke auf der Fahrt in westlicher Richtung in 108 Stunden 45 Minuten, in östlicher Richtung in 121 Stunden zurück. Bisher betrug die Postbeförderung zwischen beiden Städten bei der Fahrt von New-York aus 128 Stunden 15 Minuten, von San Francisco aus 141 Stunden. Der Zeitgewinn beläuft sich mithin sowohl für den Geschäftsmann in New-York wie für denjenigen in San Francisco auf einen vollen Tag, um welchen die Briefe in beiden Städten früher zur Bestellung gelangen. Diese erhebliche Beschleunigung kommt auch den zwischenliegenden Orten zu gut.

Das Postwesen der Republik Guatemala im Jahre 1889.

Der Postverkehr Guatemala's im Jahre 1889 umfasste abgehend 2,797,433, ankommend 2,329,198, im

something near a self-sustaining basis. Accelerating and extending facilities in all directions would increase the revenue and rapidly bring us on towards penny postage. The new postal card of large size, very soon to be issued, is almost large enough to be called a letter-postal card. It is as near penny postage as we can get at present.»

We conclude these notes by drawing the attention of our readers to an important postal event which took place in the United States in 1889.

The new *Transcontinental Mail* made its first trip from New York to San Francisco, starting from both termini on the 17th of November 1889. It ran through on time by a specially arranged schedule, and traversed the immense distance westwards in 108 hours 45 minutes, and eastwards in 121 hours. Previously the mails were conveyed from New York to San Francisco in 128 hours 15 minutes, and from San Francisco to New York in 141 hours. Thus a full day is substantially gained to the business man both in New York and in San Francisco, letters being now delivered in the two cities one day earlier than formerly. This considerable quickening of the transcontinental service means corresponding benefits to all intermediate regions.

Results of the Postal Business in Guatemala for 1889.

In the course of 1889, 2,797,433 postal articles were despatched, and 2,329,198 received by the post-offices

dance expédiés et 2,329,198 reçus, soit en total 5,126,631 objets; l'année 1888 n'en avait eu que 5,101,342; l'année 1889 est donc en augmentation sur 1888 de 25,289 objets.

Les diverses sections et dépendances de la Direction générale ont manipulé 2,088,757 objets de correspondance, soit 88,285 de plus que pendant le précédent exercice. La plus grande partie du mouvement s'est concentrée sur l'office central, dont le trafic représente approximativement le 50 % de l'ensemble de l'échange postal de la République. Ce mouvement a d'ailleurs suivi une marche ascendante continue depuis l'année 1884, ainsi que le prouvent les chiffres suivants :

Année	Nombre des objets postaux manipulés par l'office central
1884	1,367,117
1885	1,449,633
1886	1,470,301
1887	1,686,414
1888	2,000,472
1889	2,088,757

Dans le courant de 1889, le service local a effectué la distribution de 188,762 objets de correspondance. Ce service, auquel la plus grande attention a été donnée par la Direction générale, dispose de boîtes aux lettres qui sont levées sept fois par jour, depuis 5 h. 30 du matin jusqu'à 6 h. du soir. La distribution de la correspondance locale s'effectue une heure après chaque levée; celle des envois provenant des départements a lieu quatre fois par jour seulement.

Pendant la même année, il a circulé dans le service postal guatémalien 68,465 envois recommandés tant officiels que particuliers, dont la valeur représente un montant de 1,535,266 pesos 69 centavos, savoir pesos 620,924. 70 pour les envois recommandés des particuliers et 914,341. 99 pour les envois officiels. Le montant important des valeurs échangées par l'entremise des postes de Guatemala dans le courant du dernier exercice, prouve la confiance qu'inspire ce service au point de vue tant de la sécurité que de la régularité.

Ganzen mithin 5,126,631 Sendungen, gegen 5,101,342 im Jahre 1888; die Zunahme betrug daher 25,289 Stück.

Die Zahl der durch das General-Postamt und durch die verschiedenen Zweigstellen desselben behandelten Postsendungen bezifferte sich auf 2,088,757 Stück, mithin auf 88,285 mehr, als im Vorjahre. Die Mehrzahl aller Sendungen entfällt somit auf das General-Postamt, welches an dem Verkehr des ganzen Landes mit beinahe 50 % beteiligt ist. Der Verkehr bei dem General-Postamt weist seit dem Jahre 1884 eine fortwährende Steigerung auf, wie die nachstehenden Zahlenangaben erkennen lassen. Durch das General-Postamt wurden behandelt

1884: 1,367,117 Postsendungen,	
1885: 1,449,633	>
1886: 1,470,301	>
1887: 1,686,414	>
1888: 2,000,472	>
1889: 2,088,757	>

Im Jahre 1889 sind durch den Stadtpostdienst, dem seitens der Central-Verwaltung die grösste Aufmerksamkeit zugewendet wird, 188,762 Sendungen zur Bestellung gelangt. Die aufgestellten Briefkasten werden in der Zeit von 5³⁰ Morgens bis 6 Uhr Abends 7 mal täglich geleert. Eine Stunde nach jeder Leerung erfolgt schon die Abtragung der Ortsbriefe, während die Korrespondenz aus den Departements nur 4 mal täglich bestellt wird.

Während des Berichtsjahres wurden durch die guatemalanischen Posten 68,465 eingeschriebene Sendungen — amtliche und private — mit einer Werthangabe von 1,535,266.⁶⁹ Pesos befördert, und zwar 620,924.⁷⁰ Pesos in Privat- und 914,341.⁹⁹ Pesos in amtlichen Sendungen. Die Höhe dieser Summen zeugt von dem Vertrauen, das die Sicherheit und Regelmässigkeit dieser Beförderungsweise dem Publikum einflössen. Von 1884 bis 1889 hat der Betrag der durch die Post vermittelten Werthe um 801,937.⁰² Pesos zugenommen.

in Guatemala, making a total number of 5,126,631 articles, as compared with 5,101,342 in 1888. The year 1889, therefore, showed an increase of 25,289 articles.

The number of articles dealt with by the Central Post Office and its branches amounted to 2,088,757, this being an increase of 88,285 over the preceding year. Thus, the largest amount of business was transacted by the Central Office, and amounted approximately to 50 per cent. of the aggregate postal exchange of the Republic. Since the year 1884, there has been a steady increase in the business of the General Post Office, as appears from the following statement. The number of postal articles dealt with by that Office was

1,367,117 in 1884	
1,449,633 > 1885	
1,470,301 > 1886	
1,686,414 > 1887	
2,000,472 > 1888	
2,088,757 > 1889	

In the course of 1889, 188,762 articles were delivered in the local service on which careful attention is bestowed by the General Direction. The letter-boxes are cleared seven times a day, from 5. 30 o'clock A. M. to 6 o'clock P. M., and the correspondence thus collected is delivered as early as one hour after each clearing, whereas the correspondence received from the provinces is only delivered four times a day.

During the year under report, 68,465 registered articles, both of official and private origin, were forwarded in the postal service of Guatemala, and represented a declared value of 1,535,266 pesos 69 centavos, viz., 620,924. 70 pesos as regards articles of private origin, and 914,341. 99 pesos as concerns official articles.

The considerable value of these articles shows the great confidence inspired to the public by the security and regularity of this service. From 1884 to the close of 1889,

larité. Depuis 1884 jusqu'à 1889, le montant des valeurs remises à la poste a augmenté de 801,937 pesos 2 centavos.

Le montant des ports que la correspondance officielle aurait eu à payer si elle avait été passible des taxes, est de pesos 35,959. 74 qui, additionnés aux recettes effectives, aurait formé un total plus que suffisant pour couvrir toutes les dépenses du service, puisque le déficit de 1889 ne s'élève qu'à 23,440 pesos 10 centavos.

La correspondance tombée en rebut s'élève au chiffre relativement minime de 2088 objets.

La République de Guatemala possède 149 offices de poste, dont deux, Trapiche-Grande et Mazagua, ont été ouverts en 1889.

L'Administration postale de Guatemala a l'intention de prendre les mesures propres à faire disparaître l'inconvénient que présente l'obligation, pour les transports entre Izabal et Guatemala, de la disposition qui réserve cette voie aux lettres et aux objets de peu de poids et de volume, tandis qu'on transporte sur celle de Panama tous les autres objets confiés à la poste.

On sent tous les jours davantage combien il est nécessaire d'organiser le service postal, dans les départements de la République, de manière à ce qu'il soit confié à des employés voués exclusivement à ce service, dont les détails réclament toujours plus de temps et d'attention. A l'exception de Quezaltenango, Retalhulen, La Antigua et Livingston, le service postal, dans toutes les autres administrations départementales, est une annexe des administrations des revenus communaux, des secrétairies municipales, offices télégraphiques, recettes, etc. dans les localités de second ordre. Ces offices ne recevant aucun salaire comme agents des postes, il va sans dire qu'ils consacrent plus volontiers leur temps au service qui leur rapporte quelque chose; la poste vient

Für die amtliche Korrespondenz würden, wenn für dieselbe nicht die Gebührenfreiheit bestände, an Porto 35,959,74 Pesos aufgekomen sein, eine Summe, die in Verbindung mit den übrigen Einnahmen zur Deckung der Ausgaben mehr als genügend gewesen wäre, da der Fehlbetrag für 1889 sich nur auf 23,440,10 Pesos beläuft.

Unbestellbar blieb die verhältnissmässig geringe Zahl von 2088 Sendungen.

Die Zahl der Postanstalten beträgt im ganzen Lande 149. Davon sind zwei — in Trapiche-Grande und Mazagua — im Laufe des Berichtsjahres eröffnet worden.

Die Postverwaltung von Guatemala beabsichtigt, den Uebelstand zu beseitigen, welchen die Bestimmung zur Folge hat, nach welcher auf der Strecke zwischen Izabal und Guatemala nur Briefe und Gegenstände von geringem Gewicht und Umfange befördert werden dürfen, während auf dem Wege über Panama alle Arten von Korrespondenzgegenständen zur Versendung kommen können.

In den Departements macht sich die Nothwendigkeit mehr und mehr fühlbar, den Postdienst in der Weise zu organisiren, dass Beamte angestellt werden, welche sich demselben ausschliesslich widmen, da die Handhabung des Dienstes immer mehr Zeit und Aufmerksamkeit erfordert. Augenblicklich ist, mit Ausnahme der Orte Quezaltenango, Retalhulen, La Antigua und Livingston, der Dienst bei den Postanstalten aller anderen kleinen Provinzialstädte mit Gemeinde-Kassen und Büreaus, mit Telegraphen- und Steuerämtern etc. vereinigt, deren Beamte als Postangestellte keinerlei Vergütung beziehen. Es ist daher erklärlich, dass diese Beamten ihre Zeit lieber derjenigen Beschäftigung zuwenden, welche ihnen etwas einbringt; der Postdienst kommt bei

the value of insured articles entrusted to the Post for transmission, increased by 801,937.02 pesos.

The amount of postage which would have accrued to the Postal Administration for the transmission of official correspondence, if such correspondence were not exempted from the payment of postage, amounted to 35,959.74 pesos which, added to the actual receipts, would have formed a total revenue more than sufficient to meet the whole expenditure of the postal service, the deficit for 1889 amounting to but 23,440.10 pesos.

The returned articles reached the comparatively insignificant number of 2,088.

The number of post-offices throughout the country was 149; of these, two—one at Trapiche-Grande, and one at Mazagua—were opened in 1889.

The Postal Administration of Guatemala intends to take the necessary measures with a view to remove the inconvenience resulting from the provision under which only articles of little weight and size are allowed to be forwarded between Izabal and Guatemala, whereas the Panama route can be used for the transmission of articles of all kinds.

The necessity of reorganizing the postal service in the provinces, and to appoint officers devoting their whole time to its performance, becomes more urgent every day, as the carrying out of the service demands more and more time and attention. With the exception of the towns of Quezaltenango, Retalhulen, La Antigua, and Livingston, the postal service at all other smaller provincial towns is, at present, carried out by the communal or municipal revenue offices, the telegraph offices, the treasury offices, etc., the employés of which receive no remuneration for the performance of their postal duties. It is, therefore, quite natural that these officers prefer employing their spare time in a more profitable manner; with them the postal service is but of subor-

done pour eux en seconde ligne, bien que son trafic exige un travail suivi. L'Administration propose, en conséquence, d'attribuer spécialement au service postal des traitements fixés d'après le plus ou le moins d'importance des localités, etc., et permettant aux agents de s'y consacrer complètement.

Les recettes de l'Administration provenant exclusivement de la vente des timbres-poste ont été de \$ 48,922. 85. Le produit susmentionné de la vente des timbres-poste est en augmentation de \$ 7776. 41 sur celui de l'année 1888.

Service des postes et des télégraphes du Mexique et création d'un service phonographique. *)

La Revue financière du Mexique, qui se publie à Mexico en allemand, en anglais, en espagnol et en français, reproduit, dans son numéro 13 du 4 avril dernier, le discours que le Président de la République, le général Diaz, a prononcé à l'ouverture de la quatrième session du quatorzième Congrès, le 1^{er} avril 1890. Nous y recueillons les intéressants renseignements qui suivent sur les postes et les télégraphes mexicains :

« Le service des postes s'est considérablement développé par suite de l'essor qu'a pris le commerce tant avec l'étranger que dans l'intérieur du pays. Le traité conclu avec l'Angleterre pour le transport des colis entrera bientôt en vigueur; il ne reste plus qu'à fixer la date de sa mise à exécution. Le succès qu'ont obtenu les arrangements analogues conclus entre le Mexique et les Etats-Unis d'Amérique permet d'espérer que le nouveau traité dont il s'agit produira également d'heureux résultats.

*) Extrait de l'« Archiv für Post und Telegraphie ».

ihnen erst in zweiter Linie, obwohl derselbe sie vollauf in Anspruch nehmen würde. Die Verwaltung schlägt daher vor, für die Wahrnehmung des Postdienstes Besoldungen anzusetzen, deren Höhe sich nach der Bedeutung der Postanstalten etc. richtet, und welche es den Beamten ermöglichen, ihre ganze Zeit dem Postdienste zu widmen.

Die Einnahmen der Verwaltung bestehen ausschliesslich in dem Erlöse für verkaufte Freimarken; dieselben betrugen 48,922,86 Pesos, oder 7776,41 Pesos mehr als im Jahre 1888.

Post- & Telegraphenwesen in Mexiko und Errichtung eines Phonographendienstes daselbst. *)

Die in deutscher, englischer, spanischer und französischer Sprache in Mexiko erscheinende « Mexikanische Finanzrevue » veröffentlicht in ihrer Nr. 13 vom 4. April die aus Anlass der Eröffnung der vierten Session des vierzehnten Kongresses am 1. April gehaltene Rede des Präsidenten der Republik Mexiko, General Diaz. Derselben entnehmen wir folgende interessante Mitteilungen über das mexikanische Post- und Telegraphenwesen :

« Das Postwesen hat sich bedeutend entfaltet in Folge des Wachstums des Handels sowohl nach Aussen wie nach Innen hin. Der Vertrag mit England bezüglich der Packet-Postbeförderung wird sehr bald in Kraft treten, indem jetzt nur noch das Datum zu bestimmen ist, an welchem dies geschehen soll. Die guten Erfolge, mit welchen ähnliche Abschlüsse zwischen Mexiko und den Vereinigten Staaten erreicht worden sind, berechtigen zu der Hoffnung, dass dieser neue Abschluss ebenfalls von gutem Erfolg begleitet sein wird.

*) Aus dem « Archiv für Post und Telegraphie ».

dinate importance, although its carrying out would require their constant attention. The Administration, therefore, proposes to grant salaries for the performance of the postal service, the amount of which would be fixed in accordance with the importance of the localities, and so as to enable the officers to devote their whole time to the postal service.

The revenue of the Administration consisted exclusively of the proceeds from the sale of postage stamps, and reached the amount of 48,922.86 pesos, being an increase of 7,776.41 pesos over the year 1888.

The Postal and Telegraph Service in Mexico. Organization of a Phonograph Service. *)

The « Mexican Financial Review », a paper published in Mexico in the German, English, Spanish, and French languages, contains in its No 13 for the 4th of April last, the speech made by General Diaz, the President of the Mexican Republic, at the opening of the fourth Session of the fourteenth Congress, on the 1st of April last, from which we extract the following interesting passages relative to the Mexican postal and telegraph service:—

« The postal business has assumed considerable extension in consequence of the great development of trade with foreign countries as well as with the interior of the Republic. The Parcel Post Convention with England will come into force very shortly, as there only remains to fix the date on which this is to take place. Seeing the satisfactory results which have attended the conclusion of similar Conventions between Mexico and the United States, there is every reason to expect that this new Convention will likewise prove successful in its effects.

*) Extracted from the « Archiv für Post und Telegraphie ».

Depuis le 16 septembre jusqu'à ce jour, 27 nouvelles lignes postales ont été ouvertes pour relier au grand réseau postal des localités qui jusqu'à présent étaient restées isolées; en outre il a été créé 9 nouveaux offices de poste locaux et 31 agences postales; de plus, un bureau postal auxiliaire a été établi dans la colonie de Guerrero. Les produits de l'Administration des postes se sont élevés, l'année dernière, à plus de 894,000 pesos*) et présentent une augmentation de 10 % par rapport à l'année précédente. Le traité passé avec les vapeurs du Pacifique a été prolongé de deux ans. D'un autre côté, un contrat sans subvention a été signé avec une compagnie américaine de vapeurs pour le transport des envois postaux entre les ports mexicains du Golfe, la Havane et New-York.

D'autre part, un arrangement a été conclu avec le représentant de M. T.-A. Edison pour la création d'un service de phonographes. Il n'est pas encore possible aujourd'hui de porter un jugement sur le succès de cet arrangement, car le Mexique est le premier pays qui ait tenté d'introduire ce moyen de correspondance; il est cependant probable que cette tentative aura du succès.

Nous apprenons encore ce qui suit au sujet de l'organisation de ce service phonographique: Les appareils doivent être placés dans les bureaux de poste, à la disposition du public, qui paie un droit de 6 à 12 centavos par 1000 mots. La personne qui désire transmettre une communication par le phonographe acquitte le droit et parle dans l'appareil. L'employé emballe l'enveloppe du phonogramme et l'adresse conformément aux indications qui lui sont fournies. La taxe pour l'expédition est perçue du destinataire, auquel le bureau de poste du lieu de destination du phonogramme

Seit dem 16. September bis heute sind 27 neue Postlinien errichtet worden, um bisher abgelegene Plätze an das grosse Postnetz anzuschliessen; ausserdem sind 9 neue Lokalpostämter und 31 neue Postagenturen eingerichtet worden, ferner wurde ein Zweigamt in der Guerrero-Kolonie angelegt. Die Einkünfte im Postwesen beliefen sich im letzten Jahre auf mehr als 894,000 Pesos*) und weisen somit eine Zunahme von 10 % gegen das Vorjahr auf. Der Vertrag mit den Pacific-Postdampfern ist um 2 Jahre verlängert worden. Ausserdem ist ein subventionsfreier Kontrakt mit einer amerikanischen Dampfergesellschaft für die Postbeförderung zwischen den mexikanischen Häfen des Golfes und Havanna und New-York abgeschlossen worden.

Weiterhin wurde ein Vertrag für die Errichtung eines *Phonographendienstes* mit dem Vertreter des Herrn T. A. Edison gezeichnet. Ueber den Erfolg dieses Abschlusses kann man sich heute noch kein Urtheil bilden, denn es ist Mexiko überhaupt das erste Land, welches diese neue Art der Korrespondenz versucht; es ist jedoch wahrscheinlich, dass der Versuch befriedigend verlaufen wird.

In Betreff der Abwicklung des Phonographendienstes erfahren wir noch Folgendes: Die Apparate sollen bei den Postanstalten zur Benutzung durch das Publikum gegen Zahlung einer Gebühr von 6 bis 12 Centavos für 1000 Worte aufgestellt werden. Wer eine phonographische Nachricht absenden will, zahlt seine Gebühr und spricht in den Apparat. Der Beamte verpackt die Phonogramm-hülle und versieht die Sendung mit entsprechender Aufschrift. Die Versendungsgebühr wird vom Empfänger erhoben, welchem die Postanstalt am Bestimmungsorte des Pho-

« From the 16th of September up to this day, 27 new postal lines have been established for the purpose of connecting new localities with the great system of post routes, which have hitherto been without postal accommodation; 9 new local post-offices, and 31 postal agencies have been opened, and a branch office has been established in the Colony of Guerrero. Last year the revenue of the postal service exceeded the amount of 894,000 pesos*), and showed an increase of 10 per cent. over the previous year. The Convention with the Pacific Mail Steamers has been renewed for a period of 2 years. Moreover, a Contract has been concluded with an American Steamboat Company for the transportation of the mails between the Mexican ports in the Gulf, and Havana and New York, under which no subsidy has to be paid by the Government.

« In addition to the above, a Convention has been concluded with the representative of Mr. T. A. Edison, for the establishment of a *Phonograph Service*. As yet, however, it is impossible to form any idea whether the conclusion of this Convention will lead to satisfactory results or not, Mexico being the first country to try this new means of correspondence; but it is probable that the experiment will prove successful.

As regards the mode of carrying out the Phonograph Service, we have been able to gather the following particulars:—The apparatuses will be set up at the post-offices, and be used by the public on payment of a fee of from 6 to 12 centavos for every 1,000 words. A person wishing to send a phonographic message, has to pay the fee, and to speak into the apparatus. The officer thereupon packs up the phonograph cylinder, and provides the packet with the proper address. The postage for the transmission of the packet is collected from the ad-

*) 1 peso = 100 centavos = 5 fr.

*) 1 Peso = 100 Centavos = 5 Fr.

*) 1 peso = 100 centavos = 5 francs.

communiqué au moyen du phonographe le renseignement transmis.

Comme la majeure partie de la population mexicaine ne sait ni lire ni écrire, on s'attend à ce que, dans un grand nombre de cas, le public confiera les communications qu'il veut faire parvenir à ce nouveau genre d'écrivain public.

Les institutions de bienfaisance de l'Administration impériale des postes et des télégraphes d'Allemagne en 1889/1890.

Nous extrayons les renseignements suivants d'un relevé publié par l'Administration allemande des postes et des télégraphes, sur les résultats obtenus dans l'exercice 1889/1890 par les institutions de bienfaisance créées en faveur du personnel de cette Administration.

La fortune placée en papiers de valeurs, hypothèques, etc., de la *Fondation Empereur Guillaume* s'est accrue, dans le courant du dernier exercice, de 6300 marks et s'élevait à la fin de l'année 1890 à 586,350 marks. Il a été prélevé sur le produit de ce capital 2400 marks pour indemnité de voyage en faveur d'un fonctionnaire, 4090 marks pour bourses d'études en faveur de 24 fils de fonctionnaires et employés des postes et des télégraphes, et 17,000 marks pour secours accordés dans 192 cas à des fonctionnaires et employés subalternes et à leurs familles.

La fortune de la *Caisse postale de secours*, à laquelle la caisse des postes verse annuellement une contribution de 300,000 marks, s'élevait, à la fin de 1890, à 853,550 marks consistant en papiers portant intérêt et en hypothèques, à m. 454. 30 en espèces et à m. 125,400 en titres de sûreté pour 16 bourses fondées dans 3 orphelinats, soit en total à m. 979,404 30 pf.; elle était de m. 976,755. 76 l'exercice précédent. Dans le courant du dernier exercice, 10,723 per-

nogramms mittels des Phonographen die Nachricht hersagen lässt.

Da die mexikanische Bevölkerung zu einem grossen Theile des Lesens und Schreibens nicht kundig ist, so wird erwartet, dass das Publikum in zahlreichen Fällen dem öffentlichen Briefschreiber seine Nachrichten anvertrauen wird.

Die Wohlthätigkeitsanstalten der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung im Jahre 1889/90.

Einer von der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung veröffentlichten Zusammenstellung der Ergebnisse der für die Angehörigen dieser Verwaltung bestehenden gemeinnützigen und Wohlthätigkeitsanstalten für das Etatsjahr 1889/90 entnehmen wir die nachstehenden Angaben:

Das in Werthpapieren, Hypotheken etc. angelegte Vermögen der *Kaiser-Wilhelm-Stiftung* hat im Laufe des letzten Jahres sich um 6300 Mark vermehrt und betrug Ende März 1890 586,350 Mark. Aus den Einkünften sind gewährt worden an Reise-Stipendien für einen Beamten 2400 Mark, an Studienstipendien für 24 Söhne von Post- und Telegraphenbeamten und Unterbeamten 4090 Mark und an Unterstützungen für Beamte, Unterbeamte und deren Hinterbliebene in 192 Fällen 17,000,81 Mark.

Das Vermögen der *Post-Armen- und Unterstützungskasse*, zu welcher die Postkasse jährlich 300,000 Mark beiträgt, betrug Ende März 1890: 853,550 Mark in zinstragenden Werthpapieren und Hypotheken, ferner 454,30 Mark baar und 125,400 Mark in Sicherheits-Dokumenten für gestiftete 16 Freistellen in 3 Waisenanstalten, im Ganzen mithin 979,404,30 Mark, gegen 976,755,76 Mark im Vorjahre. Aus diesem Fonds haben im Laufe des Jahres 10,723 Personen (Vorsteher von Postämtern III, Unter-

dressee to whom the message is delivered by means of the phonograph set up at the post-office of destination of the phonogram.

As a considerable portion of the Mexican population are unable to read and write, it may be expected that frequent use will be made of this new kind of public letter-writer for the transmission of messages.

The Provident Institutions of the Imperial German Postal and Telegraph Administration during 1889/90.

We extract the following particulars from a Report published by the Postal and Telegraph Administration of the German Empire on the results of the provident and charitable institutions for members of this Administration, at the close of the financial year 1889/90:—

In the course of last year, the capital of the *Emperor William Fund*—which is invested in deeds of mortgage and other securities—increased by 6,300 mark, and amounted on the 31st of March 1890 to 586,350 mark. The revenue of the institution was employed in the following manner:—Travelling allowance for one officer 2,400 mark; allowances to sons of postal and telegraph officers and subordinate officials, studying at universities, etc., in 24 cases, 4,090 mark; and assistance to officers, subordinate officials, as well as to children of deceased officers and subordinate officials, in 192 cases, 17,000.81 mark.

The capital of the *General Relief Fund*—to which an annual subsidy of 300,000 mark is paid by the Postal Administration—amounted at the close of March 1890 to 853,550 mark in stock and deeds of mortgage, 454.30 mark in cash, and 125,400 mark in deeds representing 16 free-places in three orphanages, making a total of 979,404.30 mark, as against 976,755.76 mark in the preceding year. In the course of

sonnes (chefs de bureaux de 3^e classe, employés subalternes, buralistes, postillons, ainsi que les veuves, etc., de ces personnes) ont reçu à titre de secours, etc., m. 489,941. 13.

A la fin de mars 1890, le nombre des *assurances sur la vie* pour employés subalternes, contractées par l'entremise de l'Administration des postes, en faveur desquels cette Administration prend à sa charge le 17 % de la prime ordinaire, s'élevait à 2265 avec une somme assurée de m. 2,583,000. A cela viennent s'ajouter 8124 assurances avec une somme assurée de m. 25,587,840 qui ont été conclues par des *fonctionnaires et des employés subalternes* sur la base des contrats passés par l'Administration des postes avec plusieurs compagnies d'assurances sur la vie, en sorte que l'ensemble des assurances sur la vie existantes contractées avec le concours de l'Administration des postes représentait, à la fin de mars 1890, un total de 10,389 assurances avec une somme assurée de m. 27,170,840.

Outre les assurances sur la vie conclues en faveur des assurés mêmes, les fonctionnaires et employés réguliers ont, depuis l'été 1889, la faculté d'assurer, par l'entremise de l'autorité postale, à leurs filles non pourvues une rente viagère. A la fin de mars 1890, il existait 21 assurances de ce genre; elles rapportaient en total m. 4300 de rente viagère par année.

La caisse postale a payé aux *caisses d'habillements* créées en faveur des employés subalternes de l'Administration des postes et des télégraphes, pour :

	marks
5,293 facteurs de lettres	158,909. 33
7,966 garçons de bureau	237,065. 80
1,913 fact ^{rs} de messag ^{ie}	56,591. 66
827 messag ^{rs} de ville, etc.	24,524. 75
13,205 facteurs ruraux	395,202. 50
Total	872,294. 04

Les *caisses postales d'épargne et de prêt pour les fonctionnaires des postes et des télégraphes* ont de

beamte, Posthalter, Postillone und die Wittwen etc. dieser Angestellten) an Unterstützungen etc. 489,941,13 Mark empfangen.

Die Zahl der Ende März 1890 bestehenden, durch Vermittelung der Postverwaltung abgeschlossenen *Lebensversicherungen* von *Unterbeamten*, für welche ein Zuschuss von 17 % der tarifmässigen Prämien aus Postmitteln gewährt wird, belief sich auf 2265 Versicherungen mit einer Versicherungssumme von 2,583,000 Mark. Hierzu treten 8124 Versicherungen mit einer Versicherungssumme von 24,587,840 Mark, welche von *Beamten und Unterbeamten* auf Grund der von der Postverwaltung mit mehreren Lebensversicherungs-Gesellschaften vereinbarten Verträge abgeschlossen worden sind, sodass die Gesamtzahl der unter Mitwirkung der Postverwaltung abgeschlossenen noch bestehenden Lebensversicherungen Ende März 1890: 10,389 Versicherungen mit einer Versicherungssumme von 27,170,840 Mark betrug.

Neben der Abschliessung von Lebensversicherungen für die eigene Person ist den etatsmässig angestellten Beamten und Unterbeamten seit Sommer 1889 die Gelegenheit gegeben, ihren unversorgten Töchtern lebenslänglich zahlbare Leibrenten durch Vermittelung der Postbehörde zu versichern. Ende März 1890 waren 21 Versicherungen dieser Art in Kraft; dieselben lauteten zusammen auf 4300 Mark jährliche Leibrente.

Zu den für Unterbeamte der Post- und Telegraphenverwaltung bestehenden *Kleiderkassen* sind aus der Postkasse gezahlt worden:

für 5,293 Briefträger	158,909,33 M.
• 7,966 Postschaffner	237,065,80 •
• 1,913 Postpaketträger	56,591,66 •
• 827 Stadtpostboten etc.	24,524,75 •
• 13,205 Landbriefträger	395,202,50 •
im Ganzen	872,294,04 M.

Die *Spar- und Vorschussvereine für Post- und Telegraphenbeamte* haben einen weiteren, erfreulichen

the year assistance was granted to 10,723 persons (postmasters of the 3^d class, subordinate officials, postal agents, postilions, and widows of deceased postal officials), the amount thus disbursed being 489,941. 13 mark.

The number of *Life Insurances* contracted by *subordinate officials* through the medium of the Postal Administration (towards which a contribution of 17 per cent. of the amount of the premiums is granted out of postal funds), amounted on the 31st of March 1890 to 2,265, and the capital insured to 2,583,000 mark. In addition to these, there were 8,124 life insurance policies with an insured capital of 24,587,840 mark concluded by *officers and subordinate officials* under special arrangements agreed upon between the Postal Administration and several Life Insurance Companies, so that the total number of policies concluded with the co-operation of the Postal Administration, and still in force on the 31st of March 1890, was 10,389 with an aggregate insured capital of 27,170,840 mark.

In addition to insurances on their own lives, it has, since the summer of 1889, been possible for permanent officers and subordinate officials to purchase Annuities for their daughters through the medium of the Postal Administration. At the close of March 1890, the number of annuity contracts in force was 21, and the total amount of the annuities 4,300 mark.

The contributions paid by the Postal Administration to the *Uniform Fund* for subordinate officials of the Postal and Telegraph Administration, were as follows:—

	mark
for 5,293 letter-carriers	158,909. 33
• 7,966 mail-guards	237,065. 80
• 1,913 parcel-carriers	56,591. 66
• 827 town postmen, etc.	24,524. 75
• 13,205 rural postmen	395,202. 50
Total	872,294. 04

The *Savings and Loan Societies* of postal and telegraph officers have continued to develop in a satisfactory manner. At the close of 1889,

nouveau pris un essor satisfaisant. A la fin de l'année 1889, ces caisses comptaient 76,056 membres (en 1888, 71,805); le montant des cotisations annuelles était de m. 4,202,896. 39 (m. 4,035,216. 96 en 1888); l'ensemble de l'avoir des membres s'élevait à m. 17,584,301. 38 (m. 16,117,601. 39 pf.). Il a été accordé pour marks 4,226,199. 17 (m. 3,812,824. 16) d'avances aux membres de la société. Les intérêts et parts de bénéfices de ceux-ci se sont élevés à m. 712,189. 48 (m. 662,742. 72) en total, en sorte que les dépôts ont produit en moyenne un intérêt de 4,35 % (4,44 % en 1888). Enfin il a été attribué au fonds de réserve m. 56,404. 29 (m. 41,943. 21), ce qui a porté, à la fin de 1889, le fonds de réserve de l'ensemble des caisses à m. 434,066. 89 (m. 380,180. 10 pf. en 1888).

La *caisse postale de secours en cas de maladie* comptait à la fin de 1889 17,168 membres qui, dans les arrondissements des diverses Directions postales supérieures, ont payé comme cotisation en moyenne 1,17 % de leur traitement, soit en total m. 131,693. 29 (m. 139,489. 16 en 1888). Le nombre des cas traités a été de 4053 (3312 en 1888) et celui des journées de malades de 68,445 (61,071). Les dépenses de la caisse de secours pour malades se sont élevées en total à m. 142,269. 58 (m. 130,631. 05 en 1888); elles se répartissent de la manière suivante: m. 34,934. 44 pour traitement médical; m. 17,687. 35 pour remèdes etc., m. 76,289. 91 pour subsides aux malades, m. 4671. 08 pour frais d'enterrement, m. 8372. 68 pour frais de cures et de séjour dans des hospices, m. 122. 44 pour frais d'administration et m. 191. 68 pour autres menues dépenses. La fortune de la caisse se montait à m. 286,356. 83, dont m. 279,678. 75 appartenaient au fonds de réserve.

Aufschwung genommen. Am Schlusse des Jahres 1889 haben betragen: die Mitgliederzahl 76,056 (1888: 71,805), die Summe der Jahresbeiträge 4,202,896.³⁹ M. (1888: 4,035,216.⁹⁶ M.), das gesammte Guthaben der Mitglieder 17,584,301.³⁸ M. (16,117,601.³⁹ M.). An Vorschüssen an Vereinsmitglieder wurden 4,226,199.¹⁷ M. (3,812,824.¹⁶ M.) gewährt. An Zinsen und Gewinnantheilen der Mitglieder sind zusammen 712,189.⁴⁸ Mark (662,742.⁷² M.) aufgekomen, sodass die Verzinsung der Einlagen durchschnittlich 4.³⁵ % (1888: 4.⁴⁴ %) betrug. Dem Reservefonds wurden endlich 56,404.²⁹ M. (41,943.²¹ M.) überwiesen, wodurch der Gesamt-Reservefonds bei sämmtlichen Vereinen Ende 1889 auf 434,066.⁸⁹ M. (1888: 380,180.¹⁰ M.) erhöht worden ist.

Den *Post-Krankenkassen* gehörten Ende 1889: 17,168 Mitglieder an, von welchen in den verschiedenen Ober-Postdirektionsbezirken durchschnittlich 1.¹⁷ % des Dienst Einkommens, insgesamt 131,693.²⁹ M. (1888: 139,489.¹⁶ M.) an Beiträgen entrichtet worden sind. Die Zahl der behandelten Krankheitsfälle belief sich auf 4053 (1888: 3312) und diejenige der Krankheitstage auf 68,445 (61,071). Die Ausgaben der Krankenkassen betrugen im Ganzen 142,269.⁵⁸ M. (1888: 130,631.⁵ M.), und zwar: für ärztliche Behandlung 34,934.⁴⁴ M., für Arznei- und sonstige Heilmittel 17,687.³⁵ M., an Krankengeldern 76,289.⁹¹ M., an Sterbegeldern 4671.⁸ M., für Kur- und Verpflegungskosten an Krankenanstalten 8372.⁶⁸ M., Verwaltungsausgaben 122.⁴⁴ M. und sonstige Ausgaben 191.⁶⁸ M. Das Vermögen der Kassen belief sich auf 286,356.⁸³ M., wovon 279,678.⁷⁵ M. dem Reservefonds angehörten.

the number of members was 76,056 (as against 71,805 in 1888), the total amount of their annual subscriptions 4,202,896. 39 mark (1888: 4,035,216. 96 mark), and the sum standing to their credit 17,584,301. 38 mark (1888: 16,117,601. 39 mark). Loans were granted to members of the Societies to the total amount of 4,226,199. 17 mark (3,812,824. 16 mark in 1888). The aggregate amount of interest and dividends paid to them was 712,189. 48 mark (662,742. 72 mark in 1888), so that the average rate of interest allowed on the deposits was 4.35 per cent., as against 4.44 per cent. in 1888. An amount of 56,404. 29 mark (41,943. 21 mark in 1888) was transferred to the reserve-fund, by which payment the total reserve-fund of all the Societies was brought up to 434,066. 89 mark at the end of 1889 (380,180. 10 mark in 1888).

At the close of 1889 the *Postal Associations for giving Aid to the Sick* counted 17,168 members, whose subscriptions amounted, on an average, in the districts of the various Chief Postal Directions, to 1.17 per cent. of their pay, and reached the total sum of 131,693. 29 mark (1888: 139,489. 16 mark). The number of cases attended to was 4,053 (1888: 3,312), and that of days of illness 68,445 (61,071 mark in 1888). The expenses of the Associations reached the total sum of 142,269. 58 mark (130,631. 05 mark in 1888), and consisted of the following items:— 34,934. 44 mark for medical attendance, 17,687. 35 mark for medicines and miscellaneous medical articles, 76,289. 91 mark for sick pay, 4,671. 08 mark for burial allowances, 8,372. 68 mark for expenses of treatment in hospitals, 122. 44 mark for cost of management, and 191. 68 for miscellaneous expenditure. The capital of the Associations amounted to 286,356. 83 mark, of which sum 279,678. 75 mark belonged to the reserve-fund.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

LE BUREAU INTERNATIONAL
DE
L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XV^e volume.

N^o 11.

Berne, 1^{er} novembre 1890.

Sommaire. PROCÉDURE DISCIPLINAIRE EN VIGUEUR DANS LE SEIN DES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'UNION (*Suite*). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE D'AUTRICHE. — INDEMNITÉS ET FRAIS DE ROUTE DES EMPLOYÉS DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES ITALIENS. — SITUATION DE L'EXPLOITATION POSTALE DE ST-DOMINGUE. — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union.

(*Suite*.)

XXXVI. Brésil.

Après le changement de gouvernement, l'Administration des postes du Brésil a reçu un nouveau Règlement de service qui a annulé l'ancien, du 26 mars 1888. Un décret du 1^{er} mai 1890, promulgué par le maréchal Manuel Deodoro da Fonseca, Chef du gouvernement provisoire, et contresigné par le Ministre de l'agriculture, du commerce et des travaux publics, M. Francisco Glicerio, prescrit l'entrée en vigueur du nouveau Règlement. Celui-ci renferme, outre les dispositions qui intéressent le public, les conditions d'expédition, etc., un certain nombre de dispositions organiques, parmi lesquelles se trouvent celles qui concernent la procédure disciplinaire. Nous en extrayons ce qui suit :

Un fonctionnaire qui s'absente du service sans excuse valable, perd son traitement. L'absence non autorisée les dimanches et les jours de fête qui ont été exceptionnellement déclarés jours ouvriers par l'autorité supérieure, entraîne une perte de trois jours de traitement. La même punition est infligée à

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(*Fortsetzung*.)

XXXVI. Brasilien.

Die Brasilianische Postverwaltung hat mit der Umänderung der Staatsform ein neues Postreglement erhalten, durch welches das alte Reglement vom 26. März 1888 ausser Kraft gesetzt wird. Ein Dekret vom 1. Mai 1890, erlassen von dem Marschall Manuel Deodoro da Fonseca, dem Chef der provisorischen Regierung, und gegengezeichnet von dem Minister für Ackerbau, Handel und öffentliche Arbeiten Francisco Glicerio, ordnet die Einführung des neuen Reglements an. Dasselbe enthält ausser den Vorschriften für das Publikum, den Versendungsbedingungen etc. eine Anzahl organischer Bestimmungen, darunter auch solche über das Disciplinarverfahren. Wir entnehmen daraus das Folgende :

Ein Beamter, der ohne entschuldigen Grund vom Dienste fernbleibt, geht seines Dienstehaltens verlustig. Das unentschuldigte Fernbleiben an einem Sonn- oder Festtage, der von der vorgesetzten Behörde ausnahmsweise als ein Arbeitstag erklärt worden ist, zieht einen Gehaltsverlust auf 3 Tage

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(*Continuation*.)

XXXVI. Brazil.

In consequence of the change in the form of government in Brazil, new Regulations, superseding those of the 26th of March 1888, have been issued for the Postal Administration. The new Regulations were brought into force by a decree promulgated on the 1st of May 1890 by Marshal Manuel Deodoro da Fonseca, the head of the Provisional Government, and countersigned by Don Francisco Glicerio, the Minister of Agriculture, Trade, and Public Works. They contain, in addition to instructions to the public with regard to the conditions of transmission, etc., a number of provisions concerning the organization of the Postal Department. Among the latter there are rules for disciplinary punishment, from which we extract the following :—

Absence from duty without sufficient excuse is punished with loss of pay. Absence from duty without excuse on a Sunday or holiday which was exceptionally declared to be a working day by the competent authority, is punished with

l'employé qui abandonne son service sans l'autorisation de son chef immédiat, ou qui, si l'autorité supérieure lui a donné la permission de s'absenter, néglige d'en prévenir ce chef immédiat. L'employé qui s'absente avec motifs d'excuse valables ne perd que la « gratification »; on entend sous ce nom, d'une manière générale, le tiers du traitement qui est appelé « gratification de travail » (*gratificação pro labore*). Ce nom s'applique aussi à certains suppléments de traitements, tels que, par exemple, les indemnités payées aux caissiers des postes en bonification des déficits de caisse.

On considère comme excuse valable : les cas de maladie, de deuils de famille et le mariage. L'absence pour cause de maladie doit être justifiée par l'employé devant son chef. Si l'employé s'absente du service plus de trois fois pour maladie dans le courant d'un mois, il est tenu de produire un certificat médical.

La retenue de traitement ne s'étend, même dans les cas d'absence récidivée, qu'aux jours réellement manqués par l'employé. Cependant si ce dernier s'absente du service plusieurs fois de suite, son traitement lui est retenu pour toute la période pendant laquelle il a manqué, y compris les jours intermédiaires.

L'employé puni a le droit de recourir, dans un délai de 10 jours, à la Direction générale des postes contre les décisions de son chef de bureau, concernant les retenues de traitement qui lui ont été infligées pour absences de service. Il peut appeler au Ministère des décisions de la Direction générale des postes. Le même moyen de droit est admis pour toutes les punitions disciplinaires quelconques; celles-ci doivent d'ailleurs toujours être signifiées par écrit, avec l'indication des motifs.

nach sich. Die gleiche Strafe trifft denjenigen Beamten, der ohne Genehmigung seines unmittelbaren Vorgesetzten den Dienst verlässt, oder der, sofern ihm ein höherer Vorgesetzter die Genehmigung zum Austritt erteilt hat, unterlässt, dem unmittelbaren Vorgesetzten davon Anzeige zu erstatten.

Wer mit genügender Entschuldigung fehlt, verliert nur die sogenannte « Gratifikation ». Hierunter wird im Allgemeinen der dritte Theil der Gehaltsbezüge verstanden, der die Bezeichnung « Entschädigung für Arbeit » (*gratificação pro labore*) führt. Ausserdem wird diese Bezeichnung für bestimmte Gehaltszuschüsse, z. B. für die Entschädigungen der Postkassirer auf Kassenausfälle, in Anwendung gebracht.

Als genügende Entschuldigung wird angesehen: Krankheit, Trauerfälle in der Familie, Verheirathung. Das Ausbleiben in Folge Krankheit muss seitens des Beamten vor seinem Vorgesetzten gerechtfertigt werden. Fehlt der Beamte wegen Krankheit mehr als dreimal im Monate beim Dienst, so ist die Vorlegung eines ärztlichen Zeugnisses erforderlich.

Der Gehaltsabzug erstreckt sich auch bei wiederholtem Ausbleiben nur auf die Tage, an denen der Beamte wirklich gefehlt hat. Bleibt der Beamte aber mehrmals hinter einander vom Dienste weg, so wird das Gehalt für die ganze Periode, während deren der Beamte gefehlt hat, mit Einschluss der zwischenliegenden Tage einbehalten.

Gegen die Entscheidungen der Postamtsvorsteher über die verwirkten Gehaltsabzüge in Folge Fernbleibens der Beamten vom Dienste steht den Betroffenen innerhalb 10 Tagen die Berufung an die General-Postdirektion offen; gegen die Entscheidungen der General-Postdirektion kann Berufung an das Ministerium eingelegt werden.

Das gleiche Rechtsmittel besteht für alle sonstigen Disciplinarstrafen, die übrigens stets schriftlich und unter Angabe der Gründe verhängt werden müssen.

loss of pay for three days. The same punishment is inflicted upon any officer leaving duty without the permission of his immediate superior, or upon any officer who, having been authorized to leave duty by an officer of a higher grade, neglects to inform his immediate superior of the fact. Officers who are absent from duty with sufficient excuse, only lose the so-called « gratuity ». This generally amounts to one third of the pay, and is designated as « gratuity for work » (*gratificação pro labore*). Certain additional allowances, such as those granted to cashiers for cash deficiencies, are also designated by this denomination.

Illness, deaths in the family circle, and marriage are considered as constituting a sufficient excuse. Officers who have been absent on account of illness, have to satisfy their immediate superiors as to the cause of their absence. In case they have been absent owing to sickness more than three times in one month, they are bound to furnish a medical certificate.

Even in cases of repeated absence from duty, the partial loss of pay only extends to the days of actual absence. But if an officer is repeatedly absent for several days at a time, the loss of pay extends to the whole period of absence, including the intermediate days.

Officers are entitled to appeal to the General Direction within a delay of 10 days, against the decisions of postmasters inflicting loss of pay for absence from duty. As regards the decisions taken by the General Direction, appeals against them must be made to the Ministry. The same legal remedy exists with regard to all other disciplinary punishments, the order for which must always be given in writing, and contain the reasons for the infliction of the punishment.

La *suspension* d'emploi peut être prononcée dans les cas suivants :

1° Condamnation juridique d'un employé basée sur l'article 165, § 2, du code pénal ;

2° Absences réitérées du service, sans excuse motivée, les jours (dimanches et jours de fête) qui ont été exceptionnellement déclarés jours de travail par l'autorité supérieure ;

3° Absence non autorisée du service pendant huit jours consécutifs ;

4° Absence habituelle et sans excuse du service pendant plus de trois jours dans un mois ;

5° Lorsque, à la délivrance d'un envoi postal, l'employé qui l'effectue fait payer au destinataire un port plus élevé que le port régulièrement fixé ;

6° Lorsqu'un employé maltraite ses subordonnés ;

7° Perte d'un envoi postal recommandé ou d'un envoi de valeur déclarée, si cette perte est imputable à la négligence ou à l'incurie de l'employé ;

8° Contravention, malgré avertissements donnés, aux obligations de service, soit par négligence, soit pour une cause répréhensible ;

9° Insubordination consciente et formelle à un ordre des supérieurs ;

10° Manquement au respect dû à un supérieur, soit par des gestes de moquerie soit par des expressions blessantes.

La suspension d'emploi entraîne la perte de tout le traitement de service. Il est fait une exception dans les cas de suspension préalable, qui n'entraînent que la perte de la gratification mentionnée ci-dessus, et dans les cas de suspension motivée par une instruction judiciaire entamée contre un employé. Dans ces derniers cas, cet em-

Die *Suspension* vom Amte kann verfügt werden :

1. bei der gerichtlichen Verurtheilung eines Beamten auf Grund des Artikels 165 § 2 des Strafgesetzbuches ;

2. bei wiederholtem Nichterscheinen im Dienste ohne Entschuldigung an solchen Tagen (Sonn- oder Festtagen), die von der Behörde ausnahmsweise als Arbeitstage erklärt worden sind ;

3. wenn ein Beamter 8 Tage hinter einander ohne Entschuldigung vom Dienste fernbleibt ;

4. wenn ein Beamter gewohnheitsmässig mehr als 3 Tage im Monate ohne Entschuldigung vom Dienste fernbleibt ;

5. falls bei der Aushändigung einer Postsendung seitens des betreffenden Beamten ein höherer Portobetrag, als der richtige und zulässige, vom Empfänger erhoben wird ;

6. wenn ein Beamter seine Untergebenen misshandelt ;

7. beim Verluste einer eingeschriebenen Postsendung oder einer solchen mit Werthangabe, sofern der Verlust durch Sorglosigkeit oder Nachlässigkeit des betreffenden Beamten entstanden ist ;

8. im Falle ein Beamter, ungeachtet vorangegangener Ermahnung, aus Nachlässigkeit oder einem sonstigen strafbaren Grunde seine Pflichten nicht erfüllt ;

9. in Fällen des bewussten, formellen Ungehorsams gegen die Anordnungen der Vorgesetzten ;

10. bei Verletzung der Achtung vor den Vorgesetzten durch höhnische Geberden oder beleidigende Aeusserungen.

Die Amtssuspension zieht den Verlust des gesamten Dienst Einkommens nach sich. Eine Ausnahme findet statt im Falle der sogenannten vorläufigen Suspension, welche nur den Verlust der oben erwähnten « Gratifikation » nach sich zieht, und im Falle einer Suspension auf Grund einer gegen den Beamten eingeleiteten gerichtlichen Untersuchung. Im letztern Falle verliert der Beamte die

Suspension can be inflicted for the following reasons :—

1.—The judicial condemnation of an officer on the ground of paragraph 2 of Article 165 of the Penal Code.

2.—Repeated absence from duty on days (Sundays and holidays) exceptionally declared to be working days by the competent authority.

4.—Absence from duty without excuse for 8 consecutive days.

4.—Habitual absence from duty without excuse for more than three days in each month.

5.—Exaction of a higher amount of postage than that justly due, on the delivery an article to the addressee.

6.—Ill-treatment of subordinates.

7.—Loss of a registered or of an insured article caused by the carelessness or negligence of the officer concerned.

8.—Non-performance of duty owing to negligence or to some other punishable cause, and in spite of previous caution.

9.—Wilful and positive disobedience to the orders of superiors.

10.—Want of respect to superiors in the shape of mocking gestures or insulting remarks.

Suspension entails the loss of the whole pay. An exception to this rule is made in case of the so-called « provisional suspension » when but the above-mentioned « gratuity » is stopped ; and in a case of suspension in consequence of a judicial investigation with regard to the conduct of an officer. In the latter case, the officer concerned loses one half of his salary. If the judicial

ployé ne perd que la moitié de son traitement. Si l'instruction aboutit à une ordonnance de non-lieu, la moitié de traitement retenue sera restituée.

Les employés qui commettent la faute disciplinaire mentionnée au chiffre 10 ci-dessus (manquement au respect dû à un supérieur) peuvent être arrêtés sur le fait. Il en est de même quand des employés en service actif se querellent et ne veulent pas s'apaiser malgré les observations qui leur sont adressées. Dans l'un comme dans l'autre cas, il sera dressé procès-verbal du fait, et ce procès-verbal, signé par deux témoins, sera transmis à l'autorité compétente.

Les employés des postes peuvent être frappés de la peine de l'emprisonnement par l'autorité administrative, conformément aux dispositions du décret du 5 décembre 1849 et de la loi du 17 septembre 1851. Dans la capitale de la Confédération et dans l'Etat de Rio-de-Janeiro, le Directeur général des postes demande l'arrestation des employés en cause au Ministre de l'instruction publique; dans les autres Etats de la Confédération, les chefs de bureaux de poste adressent les demandes de ce genre aux Inspecteurs des domaines.

En ce qui concerne les *amendes pécuniaires* prononcées contre les fonctionnaires, voici quelles sont les dispositions en vigueur:

Le Directeur général des postes a le droit de prononcer des amendes de service de 5 à 25 milreis contre les fonctionnaires de la Direction générale des postes et du bureau postal de Rio-de-Janeiro pour les fautes et négligences de service de peu de gravité. En outre, le Directeur général des postes est autorisé à frapper d'amendes de 2 à 20 milreis les agents postaux dans le district de la capitale de la Confédération et dans l'Etat de Rio-de-Janeiro pour les fautes de moindre gravité commises dans l'expédition de la comptabilité et des montants

Hälfte seines Gehaltes. Endet das gerichtliche Strafverfahren mit einer Freisprechung, so wird die einbehaltene Hälfte dem Beamten zurück-erstattet.

Diejenigen Beamten, welche sich das oben unter Nr. 10 erwähnte Disciplinarvergehen der Verletzung der schuldigen Achtung gegenüber dem Vorgesetzten zu Schulden kommen lassen, können auf frischer That verhaftet werden. Dasselbe kann geschehen, wenn Beamte im Dienste Streitigkeiten anfangen, und, ungeachtet ergangener Ermahnung, nicht von denselben ablassen.

In dem einen wie dem anderen Falle wird über den Vorgang ein von zwei Zeugen zu unterschreibendes Protokoll errichtet, das dem zuständigen Richter übersandt wird.

Die Postbeamten sind in Gemässheit der Vorschriften des Dekrets vom 5. Dezember 1849 und des Gesetzes vom 17. September 1851 der Haftstrafe von Seiten der Verwaltungsbehörden unterworfen. In der Bundeshauptstadt und im Staate Rio de Janeiro beantragt der General-Postdirektor die Verhaftung des Beamten bei dem Minister des öffentlichen Unterrichts; in den übrigen Staaten richten die Postamtsvorsteher die Verhaftungsanträge an die Domainen-Inspektoren.

In Bezug auf die Verhängung von *Geldstrafen* gegen Beamte bestehen folgende Vorschriften:

Der General-Postdirektor hat das Recht, gegen Beamte der General-Direktion sowie des Postamtes in Rio de Janeiro für minder schwere Verstösse und Unterlassungen in der Ausübung des Dienstes Geldstrafen von 5 bis zu 25 Milreis zu verhängen. Ausserdem ist der General-Postmeister ermächtigt, gegen Postagenten im Bezirk der Bundeshauptstadt und im Staate Rio de Janeiro für minder schwere Verstösse im technischen Dienste, für Versäumnisse bei Einsendung der Abrechnungen und der Ueberschussgelder sowie für Nichterstattung eingefor-

proceedings result in his acquittal, the amount stopped is paid over to him.

Officers committing the disciplinary offence enumerated above under No 10 of showing want of respect to their superiors, may be arrested *in flagrante delicto*. The same measure may be taken in the case of officers beginning disputes while on duty, and not ceasing despite remonstrances to this effect. In these cases minutes of the proceedings are drawn up, which must be signed by two witnesses, and sent in to the competent magistrate.

In accordance with the provisions of the decree of the 5th of December 1849 and of the Law of the 17th of September 1851, the Postal Administration has the right to punish its officers with imprisonment. In the capital of the Republic, and in the State of Rio de Janeiro, authority for the apprehension of an officer has to be applied for by the Director General of Posts to the Minister, and in the other States the postmasters must be empowered to arrest officers by the Inspectors of Domains.

The imposition of *finés* upon officers is governed by the following provisions:—

The Director General of Posts is empowered to inflict fines of from 5 to 25 milreis upon the officers of the General Direction and of the post-office in Rio de Janeiro for petty infringements and neglects of duty. The Director General of Posts has further the right to inflict fines of from 2 to 20 milreis upon postal agents in the district of the capital of the Republic and in the State of Rio de Janeiro for petty infringements in the technical service, for delays in the transmission of accounts and of surplus funds, as well as for not sending in the reports demanded of them.

des soldes, ainsi que pour l'omission d'envoi des rapports qui leur sont demandés.

Le même droit est accordé aux chefs des bureaux principaux ouverts dans les chefs-lieux des divers Etats de la Confédération, dans ce sens que ces chefs peuvent prononcer des amendes de 5 à 25 milreis contre le personnel de leur propre bureau et des amendes de 2 à 20 milreis contre les agents postaux relevant de la circonscription postale de l'Etat fédéral respectif.

La *révocation* est prononcée dans les cas suivants :

Condamnation pour acte criminel (infidélité, corruption, faux, détournement, etc.);

Participation à un contrat conclu par l'Administration des postes avec un entrepreneur, que cette participation soit immédiate ou qu'elle ait lieu avec le concours d'un tiers fictif;

Violation du secret professionnel et abus de confiance en affaires de service public;

Absences réitérées et non autorisées du service;

Incapacité physique ou intellectuelle dans l'accomplissement des obligations de service, lorsqu'il s'agit d'employés qui ne peuvent être pensionnés;

Soustraction de lettre ou d'envoi de valeur;

Violation du secret des lettres;

Lorsque, par sa conduite scandaleuse, un employé soulève l'indignation publique, se livre aux jeux prohibés ou est adonné à la boisson;

Incapacité notoire soit négligence ou paresse habituelle dans le service.

Les employés pris sur le fait de soustraction de lettres ou de violation du secret des correspondances sont arrêtés.

Abstraction faite des cas où la révocation est la conséquence d'une condamnation juridique prononcée pour un acte criminel, aucun em-

derter Berichte Geldstrafen von 2 bis zu 20 Milreis festzusetzen.

Dieselben Befugnisse sind den Vorstehern der in den Hauptstädten der einzelnen Bundesstaaten errichteten Haupt-Postämter eingeräumt dergestalt, dass diese Vorsteher gegen das Personal bei dem eigenen Haupt-Postamte Strafen von 5—25 Milreis und gegen die Postagenten im Bereiche des betreffenden Bundesstaates Strafen von 2 bis 20 Milreis verfügen können.

Die *Dienstentlassung* tritt ein:

bei Verurtheilung wegen eines Verbrechens (Untreue, Bestechung, Fälschung, Unterschlagung u. s. w.);

bei der Betheiligung an einem seitens der Postverwaltung mit einem Unternehmer abgeschlossenen Vertrage, sei es, dass die Betheiligung eine unmittelbare ist, sei es, dass sie durch eine vorgeschobene Person stattfindet;

bei der Verletzung des Amtsgeheimnisses und bei einem Vertrauensbruch in Angelegenheiten des öffentlichen Dienstes;

bei wiederholtem Wegbleiben aus dem Dienste ohne Entschuldigung;

im Falle der körperlichen oder geistigen Unfähigkeit zur Wahrnehmung der Amtsgeschäfte bei solchen Beamten, die nicht in der Lage sind, pensionirt werden zu können;

bei der Unterdrückung eines Briefes oder Werthgegenstandes;

bei Verletzung des Briefgeheimnisses;

wenn ein Beamter durch seine unsittliche Aufführung öffentliches Aergerniss erregt, verbotenem Spiel fröhnt oder dem Trunke ergeben ist;

bei notorischer Unfähigkeit oder gewohnheitsmässiger Nachlässigkeit und Faulheit im Dienst.

Diejenigen Beamten, welche bei der Unterdrückung von Briefen oder bei der Verletzung des Briefgeheimnisses auf frischer That betroffen werden, werden verhaftet.

Abgesehen von den Fällen, in welchen die Dienstentlassung die Folge einer gerichtlichen Verur-

The same powers are conferred upon the heads of the chief post-offices established at the capitals of the different States of the Republic. These functionaries are authorized to impose fines of from 5 to 25 milreis upon the employés of the chief post-offices, and of from 2 to 20 milreis upon the postal agents employed in the respective States.

Dismissal is inflicted in the following cases:—

Conviction of a crime (dishonesty, bribery, fraud, embezzlement, etc.).

Participation in a contract concluded between the Postal Administration and a contractor, whether this participation be direct or through the medium of a third person.

Violation of the official secrecy, and breach of confidence in matters of the public service.

Repeated absence from duty without excuse.

Mental or bodily incapacity for the discharge of their duties in the case of officers who are not entitled to a pension.

Suppression of a letter or of a valuable article.

Violation of the letter secrecy.

Public scandal in consequence of indecent behaviour; gambling, and drunkenness.

Notorious incapacity, or habitual negligence and laziness in the performance of the service.

Officers who are caught in the act of suppressing letters or of violating the letter secrecy are arrested.

With the exception of those whose dismissal is the consequence of a judicial sentence for crime, no officer can be dismissed without having

ployé ne peut être révoqué sans avoir été préalablement entendu.

Toutes les personnes attachées au service postal sont, au point de vue des actes criminels qu'elles commettent ou dont elles sont les victimes, considérées comme fonctionnaires publics. Elles restent responsables vis-à-vis du public de toutes les conséquences de leurs actes, par exemple pour négligences dans le transport, la délivrance ou la distribution de lettres, et peuvent être recherchées en indemnité par la voie civile pour les pertes et les dommages qui leur sont imputés.

(La suite à un prochain numéro.)

La Caisse d'épargne postale d'Autriche.

La Caisse d'épargne postale autrichienne est en mesure de présenter, pour l'année 1889, un rapport de gestion extrêmement favorable. Le trafic des caisses d'épargne postales autrichiennes a, en effet, pris, dans le courant de cet exercice, un développement réjouissant, l'ensemble du résultat du service de l'épargne et des chèques surpasse de beaucoup celui de l'exercice précédent et l'on constate que le service de l'épargne montre la stabilité désirable. Un grand nombre de personnes appartenant aux classes les moins fortunées de la nation sont venues augmenter le chiffre des déposants. L'avoir laissé en dépôt dans les caisses d'épargne postales a suivi une progression plus constante que dans aucune des années précédentes. Pendant le dernier exercice, le service des chèques a aussi été activement utilisé par les couches les plus nombreuses de la population. C'est ce que permet de constater, entre autres, l'augmentation considérable du nombre des porteurs de livrets de chèques et l'accroissement important de la

theilung wegen eines Verbrechens ist, kann kein Beamter entlassen werden, ohne vorher gehört zu sein.

Alle Personen, die im Postdienst beschäftigt sind, werden in Bezug auf die Verbrechen, welche sie begehen, oder welche gegen sie begangen werden, als öffentliche Beamten angesehen. Sie bleiben dem Publikum gegenüber für alle Folgen ihrer dienstlichen Handlungen, z. B. für Versehen bei der Beförderung, Ausgabe, Bestellung von Briefen, haftbar und können im Wege der Civilklage zur Ersatzleistung für die von ihnen zu vertretenden Schäden und Verluste angehalten werden.

(Fortsetzung folgt.)

Die österreichische Postsparkasse.

Das österreichische Postsparkassenamt ist in der erfreulichen Lage, für das Jahr 1889 einen überaus günstigen Rechenschaftsbericht erstatten zu können. Der Geschäftsverkehr der österreichischen Postsparkassen hat in diesem Jahre eine gedeihliche Entwicklung genommen; der Gesamterfolg des Spar- und Checkverkehrs übertrifft weitaus die Ergebnisse des Vorjahres. Im Sparverkehr giebt sich die wünschenswerthe Stetigkeit kund. Zahlreiche Einleger aus den minderbemittelten Kreisen der Bevölkerung sind dem Kreise der Sparer hinzugegetreten. Das beim Postsparkassenamt belassene Guthaben hat eine prozentuelle Steigerung erfahren, wie in keinem der früheren Jahre. Eines lebhaften Zuspruches von Seite der weitesten Schichten der Bevölkerung haben sich auch die Einrichtungen im Checkverkehr während des abgelaufenen Jahres erfreut. Hierfür zeugt insbesondere die namhafte Steigerung der Anzahl der Besitzer von Checkbüchern und die bedeutende Zunahme des Umsatzes

previously been called upon to justify his conduct.

With regard to crimes committed by or against them, all persons employed in the postal service are considered as public officers. They are responsible to the public for all the consequences of their official acts, such, as for instance, mistakes in the transmission and delivery of letters, and can be sued in a Civil Court for the payment of compensation for any damage or loss for which they are responsible.

(To be continued.)

The Austrian Post Office Savings Bank.

The Austrian Post Office Savings Bank Department has been able to publish a most satisfactory Report on the business of this Bank during the year 1889, which has developed in a highly successful manner. The aggregate results of the Savings Bank and Cheque business considerably exceeded those of the preceding year. The Savings Bank transactions showed all desirable steadiness. Numerous persons belonging to the poorer classes joined the ranks of the depositors. The percentage of increase in the amount on deposit was higher than in any preceding year. The facilities for effecting Cheque business were likewise extensively used by the public at large during the year under report. This fact is especially demonstrated by the great increase in the number of persons possessing cheque books, and by the considerable augmentation in the receipts and payments in this branch of the service. In 1889 the aggregate amount of receipts and payments on cheque accounts exceeded 1½ milliards of

circulation de ces derniers. Cette circulation a excédé, en 1889, le montant de 1 1/2 milliards, dont près de la moitié ont été émis directement par l'office des caisses d'épargne postales. L'essor qu'a pris le service de liquidation (*clearing*) qui, en décembre 1889, représentait déjà le 29,2% de l'ensemble des transactions, doit aussi être signalé comme un fait réjouissant dans les opérations des caisses d'épargne postales. Les bons résultats financiers de l'année 1889, qui sont en augmentation de 25 % sur ceux de l'année précédente, ne sont que la conséquence de l'heureux développement de toutes les branches de service.

Si nous entrons dans les détails, les chiffres ci-après peuvent servir à prouver ce que nous venons de dire :

Les dépôts d'épargne, y compris les intérêts capitalisés, ont atteint, en 1889, la somme de fl. 18,625,680 et les remboursements

celle de	15,715,911
Augmentation des dé-	
pôts fl.	2,909,769
Il a été délivré, en 1889,	131,071
et 1888	121,729
nouveaux livrets de dépôt.	
L'année 1889 a donc une	
augmentation de . . .	9,342
livrets de dépôt.	

Le nombre total des livrets de dépôt restés en circulation s'élevait, à la fin de 1889, à 719,431; il n'était que de 655,335 à la fin de l'année précédente. L'augmentation que présente 1889 est donc de 64,096 livrets. C'est la plus forte qui ait été obtenue dans le cours de la dernière période quinquennale et elle n'a été dépassée que par celle de l'année qui a suivi la création de la Caisse d'épargne postale.

Comme, d'après les dispositions législatives en vigueur, une seule et même personne n'est autorisée à posséder qu'un livret d'épargne, le nombre des livrets d'épargne existants à la fin de l'année indique le nombre des déposants. En 1889, on a constaté dans 150 cas qu'un déposant avait réussi à faire délivrer à son propre bénéfice plusieurs livrets. A teneur

im Checkverkehr. Letzterer hat im Jahre 1889 die Summe von 1 1/2 Milliarden überschritten und wurde nahezu zur Hälfte unmittelbar beim Postsparkassenamt abgewickelt. Auch die Entwicklung des Clearing-Verkehrs, welcher im Dezember 1889 bereits 29,2 % des gesamten Umsatzes erreicht hat, darf als eine erfreuliche Erscheinung im Geschäftsbetrieb des Postsparkassenamtes hervorgehoben werden. Das günstige Finanzergebniss des Jahres 1889, welches eine Steigerung von 25 % gegen das Vorjahr aufweist, ist nur eine Folge der in allen Zweigen günstigen Geschäftsentwicklung.

Im Einzelnen führen wir folgende zahlenmässige Nachweise auf.

Die Einlagen im Sparverkehr mit Einschluss der kapitalisirten Zinsen haben im Jahre 1889 betragen

	18,625,680 Gulden
die Rückzahlungen	15,715,911 .
mithin der Zuwachs	

an Einlagen . . .	2,909,769 Gulden
-------------------	------------------

Die Zahl der neu ausgegebenen Einlagebücher belief sich 1889 auf

	131,071 Stück
1888 auf	121,729 .

mithin mehr 1889 . .	9,342 Stück
----------------------	-------------

Die Gesamtzahl der Ende 1889 in Gültigkeit verbliebenen Einlagebücher bezifferte sich auf

	719,431 Stück
im Vorjahre auf . .	655,335 .

mithin Zuwachs für

1889 von	64,096 Stück
--------------------	--------------

Dieser Zuwachs ist der stärkste, der in den letzten fünf Jahren erreicht wurde; er wurde nur in dem der Einführung der Postsparkassen folgenden Jahre übertroffen.

Da nach den ergangenen gesetzlichen Bestimmungen ein und dieselbe Person nur ein Sparkassenbuch besitzen darf, so stellt die Zahl der am Jahresschluss in Kraft gebliebenen Einlagebücher die Zahl der Einleger dar. In 150 Fällen wurde im Jahre 1889 ermittelt, dass ein Einleger mehrere Bücher für sich hatte ausstellen lassen. Bestimmungsgemäss

florins; nearly one half of these transactions were made at the Post Office Savings Bank Department itself. A further satisfactory feature in the Post Office Savings Bank business consists in the development of the Clearing House transactions, the amount of which reached, as early as December 1889, 29,2 per cent. of the total amount of the business done in all the branches of the Post Office Savings Bank service. The gratifying results of the year 1889, which show an increase of 25 per cent. over the previous year, are the natural consequence of the satisfactory progress of business in all the departments.

We give below some particulars showing the details of the transactions effected:—

In 1889 the Savings Bank deposits amounted, inclusive of interest,

	florins
to	18,625,680
and the withdrawals to	15,715,911

leaving an excess of de-

posits of	2,909,769
---------------------	-----------

The number of Savings Bank accounts opened

in 1889 was	131,071
• 1888	121,729

being an increase over

1888 of	9,342
-------------------	-------

The total number of Savings Bank accounts remaining open at the close of 1889 was 719,431, and at the end of 1888 655,335

this being 64,096

accounts more than in 1888.

This is the highest increase which has taken place during five years, it having only been exceeded in the year next following that in which the Post Office Savings Bank system was started.

As a depositor is prohibited by the legal provisions to open more than one account for himself, the number of accounts open at the close of the year, also represents the number of depositors. In the course of 1889, 150 cases were discovered of persons having opened several accounts in their own favour. In accordance with the provisions in

des dispositions en vigueur, l'avoir de ces divers livrets a été ramené à un montant unique porté sur un seul livret, par l'administration de la Caisse d'épargne postale.

Sur les 719,431 individus indiqués plus haut comme déposants, la majeure partie, soit 222,511, habite la Basse-Autriche (sous l'Enns); puis viennent: la Bohême avec 179,713 déposants; la Moravie, 77,015; la Galicie, 68,674, et en progression décroissante: la Styrie, le Tyrol et le Vorarlberg, la Haute-Autriche (sur l'Enns), le Littoral (Istrie, Goritz, Gradisca, Trieste), la Silésie, la Bukowine, la Carinthie, la Carniole, Salzbourg et enfin la Dalmatie où les caisses d'épargne postales ont le moins réussi à prendre pied.

Il y a eu, sur 1000 habitants de cette moitié de l'empire d'Autriche, 31 déposants de la Caisse d'épargne postale. En 1888, le nombre des déposants par 1000 habitants n'avait été que de 29.

Si l'on compare la participation à la Caisse d'épargne postale avec le chiffre de la population des divers pays de la Couronne autrichienne, on obtient un groupement différent. Nous voyons, en effet, que la Basse-Autriche (sous l'Enns) compte 88 déposants par 1000 habitants et vient encore en tête; cependant la classification qui suit est toute autre: Salzbourg a 43 déposants, la Silésie 36, la Moravie 34, la Haute-Autriche (sur l'Enns) 32, la Bohême si peuplée seulement 31, le Tyrol et le Vorarlberg également 31, la Carinthie 30, la Styrie 27 ainsi que le Littoral (Istrie, Goritz, Gradisca, Trieste), la Bukowine 18, la Carniole 17, la Galicie 11 et la Dalmatie 10 participants aux caisses d'épargne postales sur 1000 habitants.

La grande majorité des déposants appartient à la population de langue *allemande* de la monarchie; elle représente le 76 %. Le reste se répartit comme suit: 15 % revient à la nationalité tschèque, 5 % à la nationalité polonaise, 2,6 % à la nationalité italienne et le reste, dans des fractions infimes, aux ressortis-

wurde die Zusammenziehung der verschiedenen Guthaben auf ein Buch seitens des Postsparkassenamtes veranlasst.

Von den oben erwähnten 719,431 Personen, welche Einlagen in der Postsparkasse besitzen, entfällt der grösste Theil — 222,511 — auf Oesterreich unter der Enns. Dann folgt Böhmen mit 179,713, Mähren mit 77,015, Galizien mit 68,674 Einlegern und sodann in absteigender Reihenfolge Steiermark, Tirol und Vorarlberg, Oesterreich ob der Enns, Küstenland (Istrien, Görz, Gradiska, Triest), Schlesien, Bukowina, Kärnthen, Krain, Salzburg und zuletzt Dalmatien, wo die Postsparkasse noch am wenigsten Fuss gefasst hat.

Von je 1000 Bewohnern der österreichischen Reichshälfte waren 31 Einleger der Postsparkasse. Im Jahre 1888 betrug die Zahl der Einleger im Vergleich zur Bevölkerungsziffer nur 29 auf 1000.

Vergleicht man die Betheiligung an der Postsparkasse mit der Bevölkerungsziffer der einzelnen Kronländer, so ergibt sich eine wesentlich andere Gruppierung der Kronländer als die obige. Wir finden alsdann Oesterreich unter der Enns mit 88 Einlegern auf 1000 Bewohner zwar nach wie vor an der Spitze, die weitere Reihenfolge ist aber ganz verschieden: Salzburg mit 43, Schlesien mit 36, Mähren mit 34, Oesterreich ob der Enns mit 32, das volkreiche Böhmen mit nur 31, Tirol und Vorarlberg mit 31, Kärnthen mit 30, Steiermark mit 27, Küstenland (Istrien, Görz, Gradiska, Triest) mit 27, Bukowina mit 18, Krain mit 17, Galizien mit 11 und Dalmatien mit 10 Theilnehmern an der Postsparkasse auf je 1000 Bewohner.

Die überwiegende Mehrzahl der Einleger gehört der *deutschredenden* Bevölkerung der Monarchie an, nämlich nahezu 76 %. Der Rest vertheilt sich mit 15 % auf die böhmische Nationalität, mit 5 % auf Angehörige der polnischen, 2,6 % der italienischen Nationalität und mit verschwindenden Bruchtheilen auf Angehörige des slovenischen,

force the balances of the several accounts were added together by the Post Office Department and placed to the credit of a single account.

The greater part of the above-mentioned 719,431 depositors in the Post Office Savings Bank, *viz.*, 222,511, fall to the share of Lower Austria. Then follow Bohemia with 179,713 depositors, Moravia with 77,015, and Galicia with 68,674, the list being closed with the provinces of Styria, Tirol and Vorarlberg, Upper Austria, the Coast Lands (Görz, Gradisca, Istria and Trieste), Silesia, Bukowina, Carniola, Salzburg, and lastly Dalmatia, where the number of depositors in the Post Office Savings Bank is the smallest.

In the Austrian half of the Monarchy, 31 in every 1,000 inhabitants were depositors in 1889; in 1888, the number of depositors compared with the population was only 29 to 1,000.

If we contrast the number of depositors in the Post Office Savings Bank with the population of the various provinces, the order runs entirely differently from the above. Although we find Lower Austria still at the head of the list, and this with 88 depositors in 1,000 inhabitants, the order of the other provinces is completely changed, *viz.*, Salzburg with 43, Silesia with 36, Moravia with 34, Upper Austria with 32, densely populated Bohemia with 31, Tirol and Vorarlberg with 31, Carinthia with 30, Styria with 27, the Coast Lands (Istria, Görz, Gradisca, and Trieste) with 27, Bukowina with 18, Carniola with 17, Galicia with 11, and Dalmatia with 10 depositors in every 1,000 inhabitants.

The great majority of depositors, *viz.*, nearly 76 per cent., belong to the *German* speaking population of the Monarchy. The rest is divided as follows among the various nationalities:— 15 per cent. are Bohemians, 5 per cent. are Poles, 2,6 per cent. Italians, and a very small per-

sants de langues slave, croate, ruthène et roumaine.

61,5 % des déposants étaient de sexe masculin et 37,6 % de sexe féminin, tandis que 0,9 % sont des associations, personnes civiles, etc.

84 sur cent déposants savaient écrire, 14,4 % étaient illettrés; pour 0,6 % il n'a pas été possible d'établir s'ils étaient illettrés ou non; le reste consiste en sociétés et personnes civiles.

La statistique faite au point de vue de la condition et de la profession des déposants donne ce résultat satisfaisant que les participants adolescents (enfants, élèves, étudiants) prennent, parmi les déposants, le premier rang au point de vue du nombre; le 33,5 % de l'ensemble de l'accroissement des déposants en 1889 est représenté par des jeunes gens. L'active participation de la jeunesse aux caisses d'épargne postales est due, en partie, aux efforts des instituteurs et des employés des postes, qui n'ont rien négligé pour éveiller et encourager le goût de l'épargne chez les jeunes gens. Après ces déposants, c'est chez les industriels, les ouvriers et les domestiques qu'on constate la participation la plus active à la Caisse d'épargne postale. Le nombre des sociétés, autorités, corporations et fondations qui font usage de cette Caisse est très important. A la fin de l'année 1889, 3110 associations de toute nature étaient membres de la Caisse d'épargne postale; parmi elles viennent en première ligne: les sociétés de sapeurs-pompiers, les sociétés d'assurance contre la maladie, les associations scolaires, les sociétés sportives, les sociétés d'agrément et de chant, les associations d'épargne et de loteries, les sociétés de secours, les associations philanthropiques, religieuses, etc. La plupart des sociétés participantes aux caisses d'épargne postales se trouvaient en Bohême, dans la Basse-Autriche et le Tyrol, pays qui en comprennent plus de la moitié.

Le nombre des autorités, corporations et fondations qui possédaient

kroatischen, ruthenischen und rumänischen Sprachgebietes.

61,5 % der Einleger waren männlichen, 37,6 % weiblichen Geschlechts, 0,9 % entfallen auf Vereine, juristische Personen etc.

84 % der Einleger waren schreibkundig, 14,4 % dagegen des Schreibens unkundig, bei 0,6 % war die Schreibkundigkeit nicht festgestellt, den Rest bilden die Vereine und juristischen Personen.

Die Statistik, welche in Bezug auf den Stand und Beruf der Einleger aufgestellt ist, liefert den erfreulichen Beweis, dass die jugendlichen Teilnehmer (Kinder, Schüler, Studenten) unter den Einlegern der Zahl nach die erste Stelle einnehmen. 33,5 % des gesamten Zuwachses der Teilnehmer im Jahre 1889 entfallen auf jugendliche Personen. Die rege Benutzung der Postsparkasse seitens der Jugend ist zum Theil den Bemühungen von Lehrern und Postbeamten zu danken, welche den Sparsinn der Jugend zu wecken und zu fördern bestrebt waren. Nächste den jugendlichen Teilnehmern sind Gewerbsleute und Handwerker, Diener und Dienstboten am stärksten bei der Postsparkasse betheiligt. Auch die Zahl der Vereine, Behörden, Korporationen und Fonds, welche die Postsparkasse benutzen, ist eine recht ansehnliche. Am Schlusse des Jahres 1889 waren 3110 Vereine der verschiedensten Art Mitglieder der Postsparkasse, darunter in erster Linie Feuerwehreviere, Krankenvereine, Schulvereine, Gewerbe-Genossenschaften und Arbeitervereine, Sportvereine, Geselligkeitsvereine, Gesangvereine, Spar- und Loosvereine, Unterstützungsvereine, humanitäre Vereine, religiöse Vereine u. a. m. Die meisten der an der Postsparkasse betheiligten Vereine befanden sich in Böhmen, Oesterreich unter der Enns und Tyrol, auf welche drei Länder mehr als die Hälfte der obigen Gesamtzahl der Vereine entfällt.

Die Zahl der Behörden, Korporationen und Fonds, welche Spar-

centage are Slavonians, Croatians, Ruthenians, and Roumanians.

61,5 per cent. of all the depositors were men, 37,6 per cent. women, and 0,9 per cent. were associations, corporations, etc.

84 per cent. of the depositors were able to write, and 14,4 per cent. were unable to do so; with regard to 0,6 per cent. of the depositors nothing was ascertained in this respect. The remainder was composed of associations, corporations, etc.

The statistical records taken with a view to a classification of the depositors according to their occupation or profession, afford a satisfactory proof of the fact that youthful depositors (children, schoolchildren, and students) were the most numerous class, forming as they did 33,5 per cent. of the new depositors. The extensive use made by the young of the Post Office Savings Bank must partly be attributed to the efforts made by teachers and postal officers to foster a thrifty spirit among them. This category of depositors is followed by tradespeople, mechanics, and male and female servants. The number of Societies, Public Offices, Corporations, and Institutions availing themselves of the Post Office Savings Bank was likewise very considerable. At the close of the year 1889, the list of Post Office Savings Bank depositors contained 3,110 Societies of every kind, foremost among which were Fire Brigades, Associations for the Sick, School Societies, Trade Associations, Working Men's Societies, Sporting Societies, Clubs, Choral Societies, Savings and Lottery Societies, Charitable Associations, Benevolent and Religious Societies, etc. More than half the number of these Societies were in Bohemia, Lower Austria, and Tirol.

At the close of 1889, the number of Corporations and Institutions having made deposits in the Post Of-

des dépôts d'épargne s'élevait, à la fin de 1889, à 2296. Plus de la moitié d'entre elles sont des fabriques, fondations et caisses religieuses, des autorités paroissiales et bénéfices ecclésiastiques. L'autre partie se composait de communautés, institutions de charité, autorités ecclésiastiques, fondations, autorités publiques, associations de ménages militaires, caisses d'uniformes et de musique, commandements de gendarmerie, bibliothèques, administrations d'hospice, etc.

En Autriche, on admet que les dépôts aux caisses d'épargne postales peuvent être effectués par l'entremise des facteurs ruraux, qui sont tenus de verser au bureau de poste les montants que les habitants des campagnes leur confient à cet effet. Ce mode de procéder a donné des résultats très favorables dans un grand nombre de districts ruraux, en raison du zèle louable et de la grande intelligence avec lesquels ce service est effectué. En 1889 les facteurs ruraux ont, dans 22,949 cas, recueilli un montant total de 675,726 florins qu'ils ont versé à la Caisse d'épargne postale. Ce mode de recueillir l'argent pour l'épargne a été pratiqué le plus activement dans la Basse-Autriche et la Bohême, tandis que les facteurs ruraux n'ont pas eu l'occasion de s'en occuper en Galicie, dans la Carniole et le Littoral.

Par rapport à 1888, l'échange fait par l'entremise des facteurs ruraux présente une augmentation de 2847 dépôts d'épargne avec un montant total de fl. 68,927.

(La fin au prochain numéro.)

Indemnités et frais de route des employés des postes et des télégraphes italiens.

A teneur du décret royal du 10 juillet 1890, les dispositions qui régissent le service des indemnités

einlagen gemacht hatten, belief sich am Schlusse des Jahres 1889 auf 2296. Ueber die Hälfte dieser Zahl waren Kirchenverwaltungen, kirchliche Fonds und Kassen, Pfarrämter und Pfründen. Die kleinere Hälfte bestand aus Gemeinden, Armeninstituten, Schulbehörden, Stiftungen, Staatsbehörden und Aemtern, Militär-Menagen, Uniformirungs- und Musikkassen, Militär- und Gendarmerie-Commandos, Bibliotheken, Spitalverwaltungen u. a. m.

In Oesterreich besteht die Einrichtung, dass Spareinlagen durch Vermittelung der Landbriefträger bewirkt werden können, denen die Verpflichtung obliegt, die ihnen von Landbewohnern übergebenen Geldbeträge bei der Postanstalt abzuliefern. Dieser Verkehr hat in vielen Landpostbezirken in Folge des mit anerkennenswerthem Eifer und vollem Verständniss versehenen Dienstes recht günstige Ergebnisse aufzuweisen. Im Jahre 1889 haben die Landbriefträger in 22,949 Fällen die Summe von 675,726 Gulden eingesammelt und der Postsparkasse zugeführt. Am stärksten war diese Einsammlung von Geldern für Sparzwecke in Oesterreich unter der Enns und Böhmen, während in Galizien, Krain und Küstenland eine Thätigkeit der Landbriefträger in dieser Richtung überhaupt nicht stattgefunden hat.

Gegenüber dem Jahre 1888 zeigt der durch die Landbriefträger vermittelte Verkehr eine Zunahme um 2847 Spareinlagen im Betrage von 68,927 Gulden.

(Schluss folgt.)

Die Diäten und Reisekosten der Italienischen Post- und Telegraphenbeamten.

Durch Königliches Dekret vom 10. Juli 1890 ist bestimmt worden, dass die Vorschriften, welche in

the Savings Bank numbered 2,296. More than half of this number were Church Administrations, Ecclesiastical Corporations, Parishes, and Prebends. The remainder were Municipalities, Institutes for the Poor, School Boards, Foundations, Government Offices, Military Messes, Uniform and Band Funds, Military and Police Headquarters, Libraries, Hospitals, etc.

In Austria an arrangement is in force according to which deposits can be made through the medium of rural messengers whose duty it is to pay over the money entrusted to them by the inhabitants of the rural district to the post-offices by which they are employed. In consequence of the praiseworthy zeal and intelligence with which this service is carried out, this branch of the Savings Bank business showed most satisfactory results in many rural delivery districts. In the course of 1889, deposits were collected by rural messengers in rural delivery districts and remitted to the Post Office Savings Bank in 22,949 cases, the total amount collected in this manner being 675,726 florins. The most satisfactory results in this branch of business were obtained in Lower Austria, and Bohemia, whereas in Galicia, Carniola, and the Coast Lands no transaction was effected through the medium of rural messengers.

As compared with the year 1888, there was an increase of 2,847 in the number of deposits collected by rural letter-carriers, and of 68,927 florins in the amount of the same.

(To be concluded.)

The Allowances and Travelling Expenses of Italian Postal and Telegraph Officers.

A Royal decree of the 10th of July 1890 provided that the regulations in force with regard to the

et frais de route payés au personnel ressortissant aux Ministères des finances, de l'intérieur, de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, des travaux publics et de la justice ont été étendues au personnel relevant du Ministère italien des postes et des télégraphes.

Ces nouvelles dispositions sont entrées en vigueur le 1^{er} août 1890. Une exception est faite pour le personnel subalterne, en faveur duquel le décret susmentionné a prévu de nouvelles indemnités.

En conséquence il est payé pour voyages de service:

Aux élèves et employés ayant un traitement jusqu'à lire 1000, une indemnité journalière de 5 lire depuis le traitement de plus de

l. 1000 jusqu'à l. 2200	6	»
l. 2200	»	l. 3500 8
l. 3500	»	l. 5000 10
l. 5000	»	l. 7000 12

et pour un traitement supérieur à l. 7000 . . . 18

Pour les voyages sur voies de terre, toutes les classes d'employés reçoivent une indemnité de 25 centimes par kilomètre pour les premiers 100 kilomètres de parcours. Les voyages de grand parcours sont indemnisés à raison de 20 centimes par kilomètre excédant 100 km.

Lorsqu'il a recours aux autres moyens de transport, chemins de fer, tramways et bateaux à vapeur, le fonctionnaire est remboursé du prix de son billet; pour les transports par bateaux à vapeur et tramways, tous les fonctionnaires sont indemnisés sur le pied de la première classe; pour les transports effectués par chemins de fer, les employés ayant un traitement jusqu'à 5000 lire sont indemnisés sur le pied de la 2^e classe et ceux dont le traitement est supérieur au montant ci-dessus, sur le pied de la 1^{re} classe.

Les fonctionnaires en voyage de service qui ne sont pas appelés à passer la nuit hors de chez eux mais rentrent le même jour à leur résidence ordinaire, ne reçoivent

Bezug auf Gewährung von Tagelgeldern und Reisekosten an die Beamten aus dem Ressort des Finanzministeriums, des Ministeriums des Innern, der Landwirtschaft, des Handels und der Industrie, der öffentlichen Arbeiten und der Justiz bestehen, auf die Beamten aus dem Ressort des Ministeriums der Posten und Telegraphen ausgedehnt werden sollen.

Die neuen Sätze greifen vom 1. August ab Platz. Eine Ausnahme findet für das subalterne Personal statt, für welches durch das erwähnte Dekret neue Entschädigungssätze vorgeschrieben worden sind.

Bei Dienstreisen haben hiernach zu empfangen:

die Eleven und Beamten bis zu 1000 Lire Gehalt ein Tagegeld von 5 Lire

die Beamten mit einem Gehalt von über

1000—2200 Lire	6	»
2200—3500	»	8
3500—5000	»	10
5000—7000	»	12
7000	»	18

Bei Reisen auf Landwegen erhalten sämtliche Beamtenklassen eine Entschädigung von 25 Centesimi auf das Kilometer für die ersten 100 zurückgelegten Kilometer. Bei Reisen von grösserer Ausdehnung wird für jedes Kilometer über 100 hinaus nur der Satz von 20 Centesimi gewährt.

Für Benutzung der übrigen Beförderungsmittel — Eisenbahnen, Tramways und Dampfschiffe — wird den Beamten der Preis der Fahrseine zurückerstattet, und zwar bei Benutzung der Dampfschiffe und Tramways sämtlichen Beamten der Fahrpreis der 1. Klasse, bei Benutzung der Eisenbahnen: den Beamten, die bis zu 5000 Lire Gehalt beziehen, der Fahrpreis der 2. Klasse, den Beamten mit höherem Gehalte der Fahrpreis der 1. Klasse.

Wenn die Beamten auf einer Dienstreise nicht übernachten, sondern an demselben Tage nach ihrem Amtsorte zurückkehren, empfangen sie

payment of allowances and travelling expenses to officers in the service of the Ministry of Finances, in the Ministry of the Interior, Agriculture, Trade, and Industry, in the Ministry of Public Works, and in the Ministry of Justice, should be extended to the officers in the service of the Ministry of Posts and Telegraphs.

This provision came into force on the 1st of August. An exception is made with regard to the subordinate officials, for whom new rates of compensation are prescribed in the above-mentioned decree.

According to these provisions, officers on official journeys receive the following allowances per day:—

Apprentices and officers with salaries not exceeding 1,000 lire 5 lire
Officers with salaries of

from 1,000 to 2,200 lire	6	»
» 2,200 » 3,500	»	8
» 3,500 » 5,000	»	10
» 5,000 » 7,000	»	12

Officers with salaries exceeding 7,000 lire . . . 18

When travelling on high roads, officers of all classes receive a travelling allowance of 25 centesimi per kilomètre for the first 100 kilomètres traversed, and 20 centesimi per kilomètre for any distance exceeding 100 kilomètres.

When travelling by railway, tramway, or steamboat, the price of the tickets is refunded to the officers, and this in the following manner:— when travelling by steamboat or tramway, first class fare to officers of all classes; and when travelling on railways, 2nd class fare to officers whose salaries do not exceed 5,000 lire, and 1st class fare to officers in receipt of higher salaries.

When an officer does not spend the night on an official trip, but returns to his residence the same day, he is allowed only one half of the total amount to which he would otherwise have been entitled.

que la moitié de l'indemnité qui leur est respectivement assignée.

Pour les voyages de plus d'un mois de durée, le Ministre est autorisé à fixer l'indemnité à payer pour le temps excédant le mois. Il est également autorisé à accorder un supplément d'indemnité dans les cas particuliers où les circonstances spéciales justifient cette mesure; toutefois le supplément alloué ne peut jamais dépasser le montant de l'indemnité assignée à un fonctionnaire appartenant à la classe immédiatement supérieure à celle du fonctionnaire en cause.

Pour les voyages à l'étranger, le Ministre détermine dans chaque cas l'indemnité à allouer.

Les employés subalternes de l'Administration des postes reçoivent, pour leurs voyages de service, une indemnité journalière plus une indemnité de couchée calculées comme suit:

Les facteurs collecteurs de 1^{re} classe, courriers, messagers, garçons de bureau, portiers, etc., 2 lire 50 cts. d'indemnité journalière et 1 lire 50 cts. pour la couchée.

Les facteurs, etc., 2 lire d'indemnité journalière et 1 lire pour la couchée.

Les facteurs ruraux, etc., 1 lire 50 cts. d'indemnité journalière plus 1 lire pour la couchée.

Dans les voyages par voies de terre, les employés subalternes ont droit aux mêmes indemnités par kilomètre parcouru que les fonctionnaires; en revanche, lorsqu'ils empruntent les chemins de fer, bateaux à vapeur et tramways, on leur bonifie la taxe de transport la moins élevée, soit, sur les chemins de fer, le prix de transport de la 3^{me} classe, sur les bateaux à vapeur et les tramways, celui de 2^e classe.

Le Ministre a la faculté d'accorder une avance sur les frais qui incombent à un fonctionnaire pour les voyages qu'il entreprend en affaires de service.

nur die Hälfte des gesamten, ihnen sonst zustehenden Betrages.

Bei Reisen, die länger als einen Monat dauern, kann der Minister bestimmen, welche Entschädigungen dem Beamten für die über einen Monat hinausgehende Zeit zustehen. Der Minister ist auch ermächtigt, einen Zuschuss zu den Tagegeldern zu bewilligen, sofern die besonderen Umstände dies im einzelnen Falle geboten erscheinen lassen, doch darf der dem Beamten bewilligte erhöhte Bezug in keinem Falle denjenigen Betrag übersteigen, welcher den Beamten der nächst höheren Rangklasse zukommt.

Für Reisen in das Ausland setzt der Minister die dem betreffenden Beamten zu gewährenden Entschädigungen von Fall zu Fall fest.

Die Unterbeamten der Postverwaltung beziehen bei Dienstreisen ein Tagegeld und daneben eine besondere Uebernachtungsentschädigung nach folgenden Sätzen:

Briefsammler 1. Klasse; Kuriere, Boten, Schaffner, Portiers etc. 2 Lire 50 Cent. Tagegeld, 1 Lira 50 Cent. für Uebernachtung;

Briefträger etc. 2 Lire Tagegeld, 1 Lira für Uebernachtung;

Landbriefträger etc. 1 Lira 50 Cent. Tagegeld, 1 Lira für Uebernachtung.

Bei Reisen auf Landwegen stehen den Unterbeamten dieselben Vergütungen für jedes zurückgelegte Kilometer wie den Beamten zu; dagegen werden ihnen bei Benutzung der Eisenbahnen, Dampfschiffe und Tramways die Fahrpreise der niedrigeren Klassen vergütet, nämlich auf den Eisenbahnen die Fahrpreise der 3., auf Dampfschiffen und Tramways der 2. Klasse.

Auf die Kosten der von einem Beamten auszuführenden Dienstreise kann von dem Minister ein Vorschuss bewilligt werden.

In the case of journeys lasting longer than one month, the Minister has the right of fixing the amount of the allowance to be paid to the officer for the time exceeding one month. The Minister is further empowered to grant a supplemental allowance, whenever this course is justified by special circumstances, provided, however, that the higher amount granted to the officer does not exceed the amount of the allowance fixed for officers of the class next above his own.

The amount of the allowance for official journeys abroad is fixed by the Minister in each separate case.

The subaltern officers of the Postal Administration, when travelling officially, receive, in addition to an allowance per day, a special allowance for the night. These allowances are fixed at the following rates:—

	Allowance	
	per day	per night
Letter collectors of the first class, courriers, messengers, mail guards, porters, etc.	lira 2. 50	lira 1. 50
Letter-carriers, etc.	2. —	1. —
Rural postmen, etc.	1. 50	1. —

For journeys on high roads the same allowances per kilomètre are paid to subordinate officials as to officers; when travelling, however, by railway, tramway, or steamboat, the price of lower class fares is refunded to them, viz., 3^d class fares on railways, and 2nd class fares on steamboats and tramways.

The Minister is empowered to advance a certain part of the travelling expenses of any officer about to start on an official journey.

Situation de l'exploitation postale de St-Domingue.

Nos lecteurs ont vu, dans le n° 1 de l'année 1889, que les conditions qui régissent l'organisation de l'Administration des postes dominicaines laissent beaucoup à désirer. Nous avons aujourd'hui sous les yeux un rapport du Directeur général des postes de St-Domingue pour l'année 1889, qui dépeint avec beaucoup de franchise et sous les couleurs les plus sombres les lacunes de cette organisation. D'après ce rapport la situation de l'exploitation postale de St-Domingue a sensiblement empiré depuis l'époque ci-dessus.

L'auteur du rapport estime qu'il y a lieu d'être surpris de constater que le trafic de l'année 1889 s'est toujours effectué avec une certaine régularité, si l'on songe que les offices de poste manquent des ressources nécessaires. Ces offices sont réellement dépourvus de tout, à commencer par le personnel requis jusqu'aux plus petits objets de service les plus indispensables. Il en résulte que, dans le plat pays, le service est aujourd'hui loin d'être ce qu'il devrait. Il ne répond absolument pas aux exigences de la vie moderne et, au lieu d'être un puissant agent d'activité pour le commerce et l'industrie, il n'est plus qu'une entrave pour ceux-ci. Les lacunes et imperfections du service postal se font sentir au loin dans le pays, donnent naissance à une foule innombrable d'irrégularités et d'erreurs, et créent une situation préjudiciable à tout essor civilisateur, situation dont souffrent les individus, aussi bien que la société et l'état. Les aptitudes personnelles et le dévouement des employés ne sont pas à même de remédier beaucoup à cet état de choses. Dans les localités où ces deux facteurs se trouvent réunis, l'on sent un peu moins l'insuffisance de l'organisme; cependant rien ne peut remplacer l'absence des ressources pécuniaires nécessaires pour permettre de procéder à la création

Die Lage des Postbetriebes in San Domingo.

Wie den Lesern dieser Blätter aus der Nr. 1 vom Jahre 1889 bekannt, lassen die Zustände, welche im Bereich der Postverwaltung der Republik San Domingo herrschen, vieles zu wünschen übrig. Vor uns liegt nun eine Denkschrift des General-Direktors der Dominikanischen Posten vom Jahre 1889, in welcher die Mängel der postalischen Organisation in sehr freimüthiger Weise mit den düstersten Farben geschildert werden. Hiernach hat sich die Lage des Postbetriebes in jenem Freistaate inzwischen entschieden verschlimmert.

Dass der Betrieb im Jahre 1889 immerhin noch mit einer gewissen Regelmässigkeit von statten gegangen ist, muss in Anbetracht dessen, dass den Postanstalten alle Hilfsmittel fehlen, nach Ansicht des Herrn Berichterstatters in Erstaunen setzen. Den Postanstalten fehlt, vom erforderlichen Personal angefangen bis herunter zu den aller-nothwendigsten Dienstbedürfnissen, eigentlich geradezu Alles. In Folge dessen ist der Postdienst im Lande weit davon entfernt, das zu sein, was er heut zu Tage sein soll. Er entspricht den Anforderungen des modernen Lebens nicht im geringsten und wird aus einem kräftigen Faktor für die Belebung von Handel und Industrie zu einem Hemmschuh derselben. Die Mängel und Schwächen des Postdienstes machen sich im Lande weithin fühlbar, rufen eine unübersehbare Reihe von Störungen und Verwirrungen hervor und schaffen einen allen Kulturfortschritten nachtheiligen Zustand, unter dem der Einzelne, die Gesellschaft und der Staat zu leiden haben. Die persönliche Tüchtigkeit und Hingabe der Beamten kann daran nicht viel ändern. Wo diese Faktoren mit einspringen, macht sich die Mangelhaftigkeit des Organismus etwas weniger fühlbar; das Fehlen aller Geldmittel zur Herstel-

The situation of the Postal Service in San Domingo.

As our readers know from an article published in Number 1 of this periodical for 1889, the conditions under which the postal service has to be carried out in the Republic of San Domingo, are far from satisfactory. We have before us a memorial emanating from the Director General of the Dominican Posts, dated 1889, in which the defects of the postal organization are very plainly pointed out, and painted in the darkest colours. According to this document, the condition of the postal service in the Republic has, in the meantime, become decidedly worse.

In the opinion of the author of the memorial, it is surprising that, in spite of the post-offices being utterly devoid of the means of performing the service, the postal business was still carried out in 1889 with a certain amount of regularity. The post-offices lack everything from the staff of employés down to the most necessary implements and materials. Under these circumstances the postal service in the country is very far from being what it ought now-a-days to be. It does not in the least satisfy the requirements of modern life, and instead of being a powerful means of promoting trade and industry, it has become a drag on their development. The defects and deficiencies of the postal service are felt all over the country; they give rise to an endless series of interruptions and disorders, and bring about a state of things injurious to all progress in civilization, under which the individual, society, and State are suffering, and which can be remedied very little by any amount of efficiency and devotedness on the part of individual employés, although, wherever those qualities are brought to bear, the deficiencies of the system are felt in a less degree. Nothing, however, can make up for the complete absence

des moyens d'exploitation absolument indispensables; aussi le service n'en reste-t-il pas moins défectueux et insuffisant.

Un grave indice de recul se trouve dans la diminution des recettes postales. Bien que, l'année précédente, le port des lettres de l'échange interne de la République ait été réduit, que l'on ait, dès lors, pu admettre que le nombre des lettres augmenterait et que cette augmentation compenserait la différence de recettes, le produit des ports, qui, en 1888, avait été de 6585 pesos 98 cent., est tombé à 3212 pesos 81 centavos, ce qui constitue un déficit de près de 50 % prouvant clairement qu'une réduction des taxes qui n'est pas accompagnée d'une réorganisation convenable du service ne pourra jamais aboutir à un relèvement du revenu.

Sans parler des lacunes que présente le service d'exploitation, la cause du recul constaté dans les recettes est également due à l'emploi abusif, et dont on s'est déjà plaint à répétées fois, qu'un certain nombre d'autorités civiles et militaires de la République font de la franchise postale, dans leur intérêt particulier. Il convient d'attribuer une influence analogue au fait, plusieurs fois signalé dans les précédents rapports de gestion, que de grandes provisions d'estampilles postales se trouvent depuis longtemps entre les mains du public; ces estampilles ne peuvent être employées que petit à petit, ce qui s'oppose à l'amélioration des recettes postales.

Un symptôme peu satisfaisant de relâchement dans la discipline s'est fait aussi remarquer dans la marche intérieure de l'Administration. Quoique l'ordonnance du 7 décembre 1889 ait rigoureusement imposé aux bureaux de poste, l'obligation de transmettre à la fin de l'année, à la Direction générale, leur statistique de l'exercice de 1889, un certain nombre de ces bureaux ne se sont conformés à cet ordre que d'une manière incomplète, tandis que d'autres n'ont

lung der unbedingt notwendigen Betriebseinrichtungen lässt sich aber schliesslich durch Nichts ersetzen, und der Dienst bleibt daher auch an diesen Orten mangelhaft und unzureichend.

Ein bedenkliches Zeichen des Rückganges tritt in dem Sinken der Portoeinnahme hervor. Obwohl im vorigen Jahre das Briefporto für den inneren Verkehr des Freistaates ermässigt worden ist, und man hiernach hätte annehmen dürfen, dass die Zahl der Briefe sich vermehren und den Einnahmeausfall ausgleichen würde, ist die Portoeinnahme, welche im Jahre 1888 6585 Pesos 98 Centavos betrug, auf 3212 Pesos 81 Centavos zurückgegangen: ein Ausfall von etwa 50 %, der den klaren Beweis liefert, dass eine Ermässigung des Portos ohne gleichzeitige Herstellung angemessener Betriebseinrichtungen zu einer Hebung der Einnahmen niemals führen kann.

Abgesehen von der Mangelhaftigkeit des Betriebsdienstes, liegt die Ursache des Einnahmerückganges auch in der schon oft beklagten widerrechtlichen Benutzung der amtlichen Portofreiheit zu privaten Zwecken durch gewisse Civil- und Militärbehörden der Republik. Ebenso wirkt die in früheren Jahresberichten mehrfach hervorgehobene Thatsache, dass ansehnliche Mengen von Postwerthzeichen sich aus alter Zeit her in den Händen des Publikums befinden, die erst nach und nach aufgebraucht werden können, der Hebung der Portoeinnahme entgegen.

In der inneren Organisation der Verwaltung hat sich ein unerfreuliches Zeichen der Lockerung der Disciplin bemerkbar gemacht. Trotzdem den Postanstalten durch Verfügung vom 7. Dezember 1889 streng zur Pflicht gemacht worden ist, die Statistik für das Jahr 1889 am Jahresschlusse an die General-Direktion einzureichen, haben manche diesem Befehle nur unvollständig,

of the financial means necessary for establishing the absolutely necessary arrangements, and the service is, therefore, defective and insufficient at these places as well.

A sure sign of the decadence of the postal service, is the falling off in the revenue from postage.

Although last year the postage on domestic letters was reduced, and there was consequently some reason to expect an increase in the number of letters forwarded by which the decrease in the receipts would be made good, the revenue from postage, which amounted to 6,585.98 pesos in 1888, went down to 3,212.81 in 1889. This loss of about 50 per cent. is a conclusive proof of the fact that a reduction of postage without the simultaneous establishment of adequate postal arrangements, can never result in an increase of revenue.

Besides the inadequacy of the postal arrangements, the falling off in the receipts may further be attributed to the often complained of and illegal practice adopted by certain civil and military authorities of the Republic, of despatching private letters as official correspondence without paying postage on the same. The fact, already alluded to in previous Annual Reports, that considerable quantities of old postage-stamps are still in the hands of the public, and can only be used up gradually, also forms an obstacle to an increase of the postal revenue.

As regards the interior organization of the service, the Administration has observed with much displeasure certain signs of the slackening of discipline. In spite of an ordinance of the 7th of December 1889 by which the postmasters were strictly enjoined to send in the statistical returns for 1889 to the General Direction at the close of the year, this order was imperfectly complied with by some, and too late by others,

pas fait leur envoi dans les délais voulus, en sorte que l'Administration centrale se trouve dans l'impossibilité de dresser la statistique générale du trafic postal du pays.

En présence de cette situation si peu réjouissante et comme les représentations adressées, par la Direction générale des postes, au Ministère pour qu'il y soit porté remède sont jusqu'à présent restées infructueuses, le chef de l'Administration compare sa position à celle de Tantale, car il voit ce qui serait profitable à son pays, il le désire ardemment, et s'efforce de l'atteindre par tous les moyens possibles; mais comme Tantale, il est à son grand regret condamné à ne jamais l'obtenir.

andere nicht rechtzeitig entsprochen, so dass die Central-Verwaltung ausser Stande ist, eine Generalstatistik über den Postverkehr des Landes aufzustellen.

Im Hinblick auf diese unerquicklichen Zustände und in Anbetracht dessen, dass die Vorstellungen der General-Postdirektion beim Ministerium um Abhülfe bisher nichts gefruchtet haben, vergleicht der Verwaltungschef seine Lage mit derjenigen des Tantalus, «indem er das Gute für sein Land erschaue, es heftig herbeiwünsche, sich verzweifelnd bemühe es zu erlangen, aber — gleich Tantalus — schmerzlicher Weise dazu verurtheilt sei, es niemals zu erreichen».

so that the Central Direction was unable to draw up General Statistics of the postal exchange in the Republic.

In presence of this unsatisfactory state of things, and in consideration of the fact that the representations addressed by the General Direction to the Ministry have up to the present been unsuccessful, the head of the Postal Administration compares his position with that of Tantalus, «seeing, as he does, the things which his country's welfare would require, wishing to possess them, and straining his powers to the utmost to obtain them, but condemned, like Tantalus, never to grasp them.»

Bibliographie postale.

LES POSTES ROMAINES. *Etude précédée d'une notice historique sur l'origine et l'organisation du service des postes chez différents peuples anciens et modernes*, par Lucien Maury, commis à l'Administration centrale des postes et des télégraphes, professeur à l'association polytechnique. Paris. Imprimerie de la Société de Typographie. 1890.

L'auteur de cette brochure, qui est un fonctionnaire des postes françaises, est évidemment très au courant de l'organisation des postes de l'antiquité, dont il a fait l'objet de conférences à l'Association polytechnique à Paris. Le sujet de ces conférences forme le fond de la brochure dont il s'agit, qui se divise en deux parties: l'une est une étude de l'origine du service postal chez les différents peuples de l'antiquité et des temps modernes; nous y trouvons entre autres une description du service de la poste aux pigeons sous la domination des Califes; la partie principale comprend l'histoire des anciennes postes romaines, du *Cursus publicus*. A notre avis, l'auteur s'est acquitté avec beaucoup de bonheur de cette partie de sa tâche, en présentant

Postalische Bücherkunde.

LES POSTES ROMAINES. *Etude précédée d'une notice historique sur l'origine et l'organisation du service des postes chez différents peuples anciens et modernes*, par Lucien Maury, commis à l'Administration centrale des postes et des télégraphes, professeur à l'association polytechnique. Paris. Imprimerie de la Société de Typographie. 1890.

Der Verfasser dieses Schriftchens, ein mit den Verkehrsverhältnissen des Alterthums offenbar sehr vertrauter Beamter der französischen Central-Postbehörde, hat über den Gegenstand, den er hier behandelt, Vorträge in der Polytechnischen Gesellschaft zu Paris gehalten. Der Inhalt dieser Vorträge bildet den Kern des vorliegenden Buches. Dasselbe zerfällt in zwei Theile: eine Studie über den Ursprung des Postwesens bei verschiedenen Völkern des Alterthums und der neueren Zeit, worin insbesondere die Entwicklung der Taubenpost unter der Herrschaft der Khalifen in anschaulicher Weise geschildert wird, und in den Haupttheil: die Geschichte der altrömischen Staatspost, des *Cursus publicus*. Diesen Theil seiner Aufgabe hat der

Postal Bibliography.

LES POSTES ROMAINES. *Etude précédée d'une notice historique sur l'origine et l'organisation du service des postes chez différents peuples anciens et modernes*; par Lucien Maury, commis à l'Administration centrale des postes et des télégraphes, professeur à l'association polytechnique. Paris. Imprimerie de la Société de Typographie. 1890.

The author of this little book, an officer of the Central Postal Administration of France, who evidently knows a great deal about the means of effecting traffic and communication in ancient times, has read papers on this subject in the Polytechnical Association in Paris. These papers form the principal contents of the above little work which is divided into two parts. The first deals with the origin of the postal service among the various peoples of antiquity and of modern times, and contains also a taking description of the development of the pigeon post during the reign of the Caliphs. The second and principal part contains a history of the *Cursus publicus*, the ancient Roman State Post. This is, in our opinion,

sous la forme d'un tableau historique l'exposé du développement des postes de l'Empire romain.

L'auteur fait, en effet, passer devant nos yeux les empereurs romains depuis Auguste jusqu'à la chute de l'Empire, en rappelant les principaux événements qui ont signalé le règne de chacun d'eux et en y ajoutant une description de la situation politique de l'Empire, de son administration, de ses finances et enfin de l'état du service des postes. Tous les décrets impériaux intéressant ce service sont mentionnés, en même temps qu'on a soin de signaler l'influence qu'ils ont exercée.

Cette manière de décrire, dans laquelle l'auteur s'appuie sur les études originales recueillies dans les ouvrages des auteurs tant français qu'allemands, captive vivement le lecteur et soutient jusqu'au bout son intérêt.

Personne ne posera ce petit volume sans éprouver une grande satisfaction de cette relation aussi instructive qu'attachante d'une puissante institution d'échange, aussi bien que des aperçus historiques qui l'accompagnent. Nous ne pouvons donc que recommander vivement cet ouvrage à tous les employés de l'Administration des postes.

Petites communications.

A partir du 1^{er} novembre 1890, les formules de mandats-cartes seront en usage dans le service des mandats de poste français, non plus seulement dans un certain nombre de bureaux, mais dans tous les bureaux de plein exercice et tous les établissements de facteurs-boîtiers en France, en Corse et en Algérie.

Herr Verfasser unseres Erachtens insofern in besonders glücklicher Weise gelöst, als er die Entwicklungsgeschichte des Staatspostwesens im Römerreiche so zu sagen in ein geschichtliches Gewand gekleidet hat.

Von Augustus bis zum Untergange des Reiches lässt der Verfasser die römischen Kaiser an uns vorüberziehen, indem er bei jedem einzelnen die hauptsächlichsten Akte seiner Regierung aufzeichnet und im Zusammenhange damit ein Bild von der Lage des römischen Staates, seiner Verwaltung, seiner Finanzen und schliesslich vom jeweiligen Stande des Postwesens entwirft. Alle Verfügungen der Kaiser, die auf das Postwesen Bezug haben, sind erwähnt und ihre Wirkungen erläutert.

Diese Art der Darstellung, wobei der Verfasser sich theils auf Quellenstudien, theils auf die Werke neuerer französischer und deutscher Schriftsteller über den Gegenstand stützt, fesselt den Leser ungemein und hält sein Interesse bis zum Schlusse wach.

Niemand wird die kleine Schrift aus der Hand legen, ohne von der ebenso belehrenden wie anziehenden Schilderung einer mächtigen Verkehrseinrichtung in Verbindung mit den geschichtlichen Ausblicken überaus befriedigt zu sein. Möge das Buch hiermit allen Berufsgenossen warm empfohlen sein.

Kleine Mittheilungen.

Im Postanweisungsdienst innerhalb Frankreichs können vom 1. November d. J. ab die Karten-Formulare, anstatt wie bisher nur bei bestimmten grösseren Postanstalten, bei sämtlichen Postämtern mit unbeschränkten Annahmefugnissen und bei allen Postagenturen benutzt werden.

the most interesting part of the little work, from the fact that the author has, if we may so express ourselves, clothed the account of the development of the State Post of the Roman Empire in historical dress.

From the time of Augustus till the downfall of the Empire, the author makes the Roman emperors pass in procession before us, enumerating as each appears the principal features of his reign, and drawing in connection therewith a picture of the position of the Roman State, of its administration, its finances, and finally of the condition of the postal service at the time. All the ordinances issued by the emperors with regard to the postal service are enumerated, and their effects explained.

This kind of description, in which the information supplied is either the result of the author's own classical studies, or has been taken from the works of modern French or German writers on the matter, is very pleasant reading and keeps up one's interest to the end.

Nobody will close the little book without being greatly satisfied with this instructive as well as attractive description of a great system of means of communication so agreeably combined with historical information. We warmly recommend it to our colleagues.

Miscellaneous.

From this day, 1st of November, card money-order forms will, on request, be issued in France for domestic orders by all post-offices with unrestricted business and all postal agencies, instead of only by certain large post-offices, as has hitherto been the case.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XV^e volume.

N^o 12.

Berne, 1^{er} décembre 1890.

Sommaire. LE NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION DANS L'ADMINISTRATION DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES D'ITALIE. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE D'AUTRICHE. (Fin.) — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le nouveau Conseil d'administration dans l'Administration des postes et des télégraphes d'Italie.

Un décret royal du 27 janvier 1890 a institué, en Italie, un nouveau corps portant le titre de « Conseil d'administration des postes et des télégraphes ». Voici la teneur de ce décret :

ARTICLE PREMIER.

Il est institué un Conseil d'administration pour les postes et les télégraphes, composé :

du Sous-secrétaire d'Etat au ministère des postes et des télégraphes comme président;

des Inspecteurs généraux comme conseillers permanents;

du chef de division ou de section de comptabilité compétent, suivant la nature des affaires à traiter, comme conseillers alternatifs.

Les fonctions du secrétaire sont remplies par un employé au choix du Sous-secrétaire d'Etat.

ARTICLE 2.

Le Conseil d'administration a vote consultatif.

Les membres de ce Conseil n'ont pas droit de vote dans les délibéra-

Der neue Verwaltungsrath der Königlich italienischen Posten und Telegraphen.

Durch ein Königliches Dekret vom 27. Januar 1890 ist in Italien eine neue Körperschaft in's Leben gerufen worden, welche den Titel führt: « Verwaltungsrath der Posten und Telegraphen ». Das Dekret hat folgenden Wortlaut:

Art. 1.

Es wird ein Verwaltungsrath für Post und Telegraphie eingerichtet, der sich zusammensetzt aus :

dem Unterstaatssekretär im Ministerium der Posten und Telegraphen als Vorsitzenden;

den General-Inspektoren als ständigen Mitgliedern;

dem zuständigen Divisionschef oder Chef der Rechnungs-Abtheilung, je nach der Natur der zu behandelnden Angelegenheiten, als wechselndem Mitgliede.

Die Geschäfte des Sekretärs werden von einem Beamten wahrgenommen, den der Unterstaatssekretär auswählt.

Art. 2.

Der Verwaltungsrath ist eine begutachtende Behörde. Die Mitglieder des Rathes haben keine Stimme

The New Council of Administration of the Royal Italian Posts and Telegraphs.

By a Royal decree of the 27th of January 1890 a new administrative body was instituted in Italy under the title of:—« Council of Administration of Posts and Telegraphs ». We give below the text of this decree:—

Article 1.

A Council of Administration shall be instituted for the Posts and Telegraphs, which shall be composed of:—

The Under Secretary of State for Posts and Telegraphs, as Chairman; the Inspectors General, as permanent members;

the competent Chief of Division or the Chief of the Department of Accounts, alternately, according to the nature of the business to be transacted.

The functions of a Secretary shall be performed by an officer to be selected by the Under Secretary of State.

Article 2.

The Council of Administration shall be a consultative body. No member of the Council shall have

tions concernant leurs propres opérations.

ARTICLE 3.

Le préavis du Conseil est requis pour les affaires suivantes, sauf les cas d'urgence constatés par le Ministre :

- 1° Projets de loi, de règlement, de décrets royaux ;
- 2° Modification du plan organique ;
- 3° Modifications des règlements qui doivent être approuvées par décret royal ;
- 4° Traités avec l'étranger qui peuvent entraîner des dépenses quelconques pour le gouvernement ;
- 5° Autorisation d'entreprendre ou de suspendre des procès et de procéder à des transactions ;
- 6° Promotions au choix ;
- 7° Dispenses de service et destitution d'employés ;
- 8° Réclamations d'employés adressées au Conseil d'Etat ;
- 9° Instructions générales sur la marche du service ;
- 10° Innovations importantes dans la partie technique du service ;
- 11° Litiges relatifs à des fournitures et dont le règlement rencontre des difficultés de la part des fournisseurs ;
- 12° Estimations de travaux exigeant une dépense de plus de 7000 lire ;
- 13° Conditions générales fixées pour les fournitures de matériel et l'entreprise de constructions ou de travaux d'entretien ;
- 14° Conventions et contrats pour un montant excédant 40,000 lire ;
- 15° Toutes les affaires dans lesquelles le Ministre des postes et des télégraphes désire prendre l'avis du Conseil d'administration.

En date du 4 février 1890, le Ministre des postes et des télégraphes a promulgué les dispositions suivantes pour l'exécution de ce décret :

1° Le Conseil d'administration des postes et des télégraphes se réunit

in solchen Angelegenheiten, die von ihnen selbst bearbeitet worden sind.

Art. 3.

Das Gutachten des Verwaltungsrathes wird in folgenden Angelegenheiten, abgesehen von Eilfällen, erfordert :

1. Entwürfe zu Gesetzen, Reglements und Königl. Dekreten ;
2. Aenderungen des Organismus der Verwaltung ;
3. Aenderungen von Reglements, welche durch Königliche Dekrete zu bestätigen sind ;
4. Verhandlungen mit dem Auslande, welche Verbindlichkeiten für die Regierung nach sich ziehen können ;
5. Ermächtigung, Prozesse einzuleiten oder einzustellen, und Vergleiche zu schliessen ;
6. Beförderungen nach Wahl ;
7. Entbindung vom Dienst und Absetzung von Beamten ;
8. Reklamationen, welche Beamte an den Staatsrath gerichtet haben ;
9. allgemeine Dienstanweisungen ;
10. hervorragende Neuerungen im technischen Dienste ;
11. Streitfragen in Bezug auf Lieferungsgeschäfte, die mit den Lieferanten nicht beigelegt werden können ;
12. Kostenanschläge über Arbeiten, die einen Aufwand von 7000 Lire erfordern ;
13. allgemeine Bedingungen für Material-Lieferungen und Uebernahmen von Bauten und Unterhaltungs-Arbeiten ;
14. Verträge über Gegenstände im Werthe von mehr als 40,000 Lire ;
15. alle diejenigen Angelegenheiten, in denen der Minister für Posten und Telegraphen das Gutachten des Verwaltungsrathes zu vernehmen wünscht.

Für die Ausführung dieses Königlichen Dekrets hat der Minister der Posten und Telegraphen unter'm 4. Februar 1890 folgende Bestimmungen erlassen :

the power of voting upon a case worked up by himself.

Article 3.

In addition to urgent cases, the following matters shall be submitted to the Council of Administration for its opinion :—

- 1.—Bills, projects of Regulations, and of Royal decrees.
- 2.—Changes in the organization of the Administration.
- 3.—Changes in Regulations, requiring to be sanctioned by Royal decree.
- 4.—Negotiations with foreign countries, entailing the fulfilment of certain obligations on the part of the Government.
- 5.—The authorization to begin or to end a lawsuit, or to come to a compromise.
- 6.—Promotions by selection.
- 7.—Suspension and dismissal of employés.
- 8.—Complaints of employés addressed to the Council of State.
- 9.—General Instructions.
- 10.—Important innovations in the technical service.
- 11.—Differences with regard to contracts for Post Office supplies, which cannot be settled with the contractors.
- 12.—Estimates of cost for the execution of work requiring an expenditure of 7,000 lire.
- 13.—General conditions of contracts for Post Office supplies, for buildings, and repairs.
- 14.—Contracts for matters requiring an expenditure of more than 40,000 lire.
- 15.—All matters on which the Minister of Posts and Telegraphs wishes to have the opinion of the Council of Administration.

On the 4th of February 1890, the following regulations were enacted by the Minister of Posts and Telegraphs for the carrying out of this Royal decree :—

en séances ordinaires à 2 1/2 heures de l'après-midi, le 15 et le dernier de chaque mois, ou, si ces dates tombent un jour férié, les jours ouvriers qui les suivent immédiatement. Les réunions extraordinaires seront fixées par le président.

2° Les affaires à soumettre au Conseil doivent être transmises par les divisions ou sections ministérielles avec notes explicatives, au président du Conseil lui-même, qui délègue pour chaque objet un rapporteur choisi de préférence parmi les conseillers permanents.

Les rapports doivent être présentés par écrit et remis par les rapporteurs au président, qui est chargé de décider si les objets en cause doivent être inscrits à l'ordre du jour d'une prochaine séance.

3° L'ordre du jour de chaque séance doit, sauf dans les cas d'urgence, être communiqué aux conseillers au moins quarante-huit heures avant l'heure de l'ouverture de la séance, et dès ce moment, le secrétaire du Conseil doit tenir les actes respectifs à la disposition des conseillers qui désirent les examiner.

S'il s'agit de projets déjà imprimés, de règlements ou d'instructions, un exemplaire en sera remis en temps utile à chaque conseiller.

4° Aucune réunion n'est valable si trois membres au moins du Conseil, indépendamment du président, ne sont présents.

En cas d'absence du président, la présidence appartient à l'Inspecteur général le plus ancien.

5° Le secrétaire doit tenir un procès-verbal sommaire de chaque séance, en se bornant à indiquer les objets traités, les avis émis, les résolutions prises et les noms des votants pour ou contre.

Néanmoins, dans les cas d'affaires intéressant des personnes, la votation est secrète et le secrétaire se borne alors à indiquer, dans le pro-

1. Der Verwaltungsrath der Posten und Telegraphen vereinigt sich in regelmässiger Sitzung am 15. und letzten jeden Monats um 2 1/2 Uhr Nachmittags. Fallen diese Tage auf Festtage, so finden die Sitzungen am folgenden Werktag statt. Ausserordentliche Sitzungen werden vom Präsidenten anberaumt.

2. Die Sachen, welche dem Verwaltungsrathe unterbreitet werden sollen, werden von den Ministerial-Abtheilungen, mit erläuternden Bemerkungen versehen, dem Präsidenten des Verwaltungsrathes vorgelegt, der für jede Sache einen vorwiegend aus der Zahl der ständigen Mitglieder des Rathes zu entnehmenden Berichterstatter ernennt.

Der Berichterstatter übergiebt sein Gutachten schriftlich dem Präsidenten, dem es obliegt, darüber zu entscheiden, ob die Angelegenheit auf die Tagesordnung einer der nächsten Sitzungen zu setzen ist.

3. Die Tagesordnungen müssen, von Dringlichkeitsfällen abgesehen, den Mitgliedern des Verwaltungsrathes wenigstens 48 Stunden vor dem Beginn der Sitzung zugestellt werden. Vom Augenblick der Zustellung ab muss der Sekretär des Verwaltungsrathes die Akten zur Verfügung derjenigen Mitglieder des Rathes halten, die Einsicht davon zu nehmen wünschen.

Handelt es sich um bereits gedruckte Entwürfe zu Reglements und Instruktionen, so muss jedem Mitgliede rechtzeitig ein Abzug übergeben werden.

4. Keine Sitzung ist rechtsgültig, wenn nicht — abgesehen vom Vorsitzenden — wenigstens 3 Mitglieder des Rathskollegiums an derselben Theil nehmen.

Im Falle der Abwesenheit des Präsidenten übernimmt der älteste General-Inspektor den Vorsitz.

5. Der Sekretär hat über jede Sitzung ein kurz gefasstes Protokoll aufzunehmen, worin die behandelten Sachen, die ausgesprochenen Ansichten, die Beschlüsse und die Namen der für und gegen Stimmenden anzugeben sind. In Personal-Ange-

1.—The Council of Administration of Posts and Telegraphs shall meet in ordinary sittings on the 15th and the last day of each month at 2.30 P. M. In case one these days should fall on a holiday, the sitting shall be held on the next following working day. Extraordinary sittings shall be fixed by the President.

2.—The matters to be submitted to the Council of Administration, shall be laid by the Ministerial Departments before the President of the Council of Administration, and be accompanied by explanatory remarks. For each case, the President shall appoint a reporter to be chosen, as a rule, from among the permanent members of the Council.

The reporter shall hand in his opinion in writing to the President, who shall decide whether the case is to be placed on the order of the day of one of the next sittings.

3.—The orders of the day shall, urgent cases excepted, be handed to the members of the Council of Administration not later than 48 hours before the beginning of the sitting. From this moment the Secretary of the Council of Administration shall hold the papers referring to the respective cases at the disposal of the members of the Council who should wish to examine them.

In case projects of Regulations or Instructions have already been printed, each member of the Council shall, in due time, be supplied with a copy of the same.

4.—No sitting shall be valid unless at least three members of the Council of Administration are present at the same, besides the Chairman.

In case of the absence of the President, the sittings shall be presided over by the senior Inspector General.

5.—The Secretary shall draw up short minutes of each sitting, in which he shall record the subjects discussed, the opinions expressed, the decisions arrived at, and the names of the members who voted in the affirmative or negative. In matters concerning the staff, a secret

cès-verbal, le nombre des votants dans les deux sens.

Chaque conseiller a le droit de motiver son vote et le secrétaire est tenu de reproduire les motifs exposés dans son procès-verbal.

Les procès-verbaux de chaque séance doivent être lus et approuvés à la séance suivante.

6° Le Conseil ne peut discuter des objets qui n'ont pas été portés à l'ordre du jour.

Les nouvelles propositions doivent être formulées par écrit et soumises au président, dans le sens de l'article 2 précédent.

7° Les préavis du Conseil sont communiqués par les soins du président au Ministre, pour décision définitive, après quoi les actes sont rendus à la division ou à la section compétente, avec un extrait, certifié par le secrétaire, du vote du Conseil et des ordres du Ministre même.

8° Dans les dispositions qui devront être prises, après le vote préalable du Conseil, il sera fait mention de ce vote lui-même sous cette forme : « Oui le Conseil d'administration ».

9° Le secrétaire du Conseil sera choisi parmi les chefs de section par le président.

La Caisse d'épargne postale d'Autriche.

(Fin.)

Ainsi qu'il a été dit, la Caisse d'épargne postale d'Autriche s'occupe, à côté du service de l'épargne proprement dit, aussi d'autres affaires qui rentrent plutôt dans le trafic des banques, et qui ont pris un développement considérable bien que la Caisse ne s'en occupe que depuis le

legenheiten findet geheime Abstimmung statt; in diesem Falle vermerkt der Sekretär in dem Protokolle lediglich die Zahl der Stimmen, welche für und gegen abgegeben worden sind.

Jedes Mitglied hat das Recht, seine Abstimmung zu begründen; die Begründung hat der Sekretär in das Protokoll einzutragen.

Das Protokoll einer jeden Sitzung wird in der darauf folgenden Sitzung verlesen und zur Genehmigung vorgelegt.

6. Der Verwaltungsrath kann keine Gegenstände erörtern, die nicht auf der Tagesordnung stehen. Neue Vorschläge müssen schriftlich formulirt und wie die Sachen unter 2. dem Präsidenten unterbreitet werden.

7. Die Gutachten des Verwaltungsraths werden durch den Vorsitzenden dem Minister behufs dessen endgültiger Entscheidung mitgetheilt. Als dann gehen die Akten an die zuständigen Ministerialabtheilungen zurück, nachdem sie zuvor vom Sekretär mit einem Auszug aus dem Gutachten des Verwaltungsraths und der Entscheidung des Ministers versehen sind.

8. In allen Verfügungen, die nach zuvoriger Einholung des Gutachtens des Verwaltungsraths erlassen werden, wird dieses Gutachtens durch die Worte Erwähnung gethan « Nach Anhörung des Verwaltungsraths ».

9. Zum Sekretär des Verwaltungsraths wird ein vom Vorsitzenden ausgewählter Sektionschef bestimmt.

Die österreichische Postsparkasse.

(Schluss.)

Die österreichische Postsparkasse betreibt, wie schon erwähnt, neben dem eigentlichen Sparverkehr noch andere, mehr in das Bankfach einschlagende Geschäfte, die trotz der kurzen Zeit seit ihrer Uebernahme durch das Staatsinstitut einen sehr erheblichen Umfang angenommen

vote shall be taken; in this case the Secretary shall simply record the number of affirmative and negative votes.

Each member shall be entitled to give the reasons for his vote; the Secretary shall record these statements in the minutes.

The minutes of each sitting shall be read in the following sitting, and submitted for approval.

6.—The Council of Administration shall not discuss any question which is not on the order of the day.

The new questions must be formulated in writing, and be submitted to the President in accordance with the foregoing Article 2.

7.—The opinion of the Council of Administration shall be communicated by its President to the Minister for final decision. The papers shall thereupon be returned to the competent Ministerial Department, together with a summary of the opinion of the Council of Administration, and the decision taken by the Minister, which shall be prepared by the Secretary.

8.—In all such ordinances as have been submitted to the Council of Administration, the fact shall be indicated by the words:—« the Council of Administration having been consulted. »

9.—The functions of Secretary shall be performed by a *capo sezione* (chief clerk) selected by the President.

The Austrian Post Office Savings Bank.

(Conclusion).

As already mentioned at the beginning of this article, the Austrian Post Office Savings Bank is carrying on other branches of the banking business. Notwithstanding the short time which has elapsed since this State institution undertook these branches of business, they have al-

peu de temps qu'elle est devenue une institution d'Etat. Citons en première ligne le service des *chèques*, qui, comme on le sait, permet au public d'émettre des mandats soit chèques sur l'avoir qu'il possède dans une banque, et de les donner en paiement en lieu et place d'espèces.

En 1889, les versements effectués dans le service des chèques de la Caisse d'épargne postale autrichienne ont atteint la somme colossale de fl. 754,942,444

et les remboursements

celle de . . . 750,898,892

en sorte qu'il est resté

en faveur des versements un solde

excédent de . . fl. 4,043,552

L'ensemble du solde du service des chèques, qui atteignait à la fin de 1888 le chiffre de fl. 28,284,451 s'est donc élevé à la fin de 1889 au montant de fl. 32,328,004.

A la fin de 1889, 16,046 personnes participaient au trafic des chèques; plus des trois quarts d'entre elles étaient domiciliées dans la Basse-Autriche, la Bohême ou la Moravie. La grande majorité des porteurs de carnets de chèques appartenaient à la classe des commerçants et des fabricants (plus de 9000), classe qui se sert naturellement le plus de ce mode d'échange. Néanmoins beaucoup de personnes appartenant à d'autres branches d'affaires ont aussi profité des facilités de ce service. Les compagnies d'assurance, les agences de transport, les caisses d'épargne, les institutions de crédit, les corporations et les sociétés en ont, en particulier, fait grand usage.

Les participants ne se recrutent pas non plus uniquement dans les grandes villes, et l'on remarque que les petites villes et les campagnes prennent également déjà part à ce trafic.

L'avoir des personnes intéressées au service des chèques, avoir qui est la base des opérations à effectuer, peut être versé de diverses manières à l'office de la Caisse d'épargne postale à Vienne, ou aux

haben. In erster Linie ist hier der *Check-Verkehr* zu nennen, bekanntlich jenes Verfahren, wobei das Publikum auf das Guthaben, welches es bei einer Bankanstalt besitzt, Geldanweisungen — Checks — ausstellt und statt baaren Geldes in Zahlung giebt.

Im Jahre 1889 haben die Einlagen im Checkverkehr bei der österreichischen Postsparkasse die gewaltige Summe von 754,942,444 Gulden erreicht.

Die Rückzahlun-

gen haben sich

auf 750,898,892 Gulden

belaufen,

so dass ein Ein-

lagensaldo von 4,043,552 Gulden verblieben ist.

Der Gesamtsaldo im Checkverkehr, welcher Ende 1888 die Summe von 28,284,451 Gulden erreicht hatte, ist damit Ende 1889 auf 32,328,004 Gulden gestiegen.

Am Schlusse des Jahres 1889 waren 16,046 Personen Theilnehmer am Checkverkehr, von denen mehr als ³/₄ in Oesterreich u. d. Enns, Böhmen und Mähren ihren Wohnsitz hatten. Die überwiegende Mehrzahl der Besitzer von Checkbüchern gehörte dem Kreise der Kaufleute und Fabrikanten an — über 9000 —, für welche das Bedürfniss der Benutzung des Checkverkehrs naturgemäss in höherem Masse besteht. Doch wird auch von zahlreichen Gliedern anderer Berufszweige von der gebotenen Gelegenheit Gebrauch gemacht. Insbesondere nehmen Versicherungsanstalten, Verkehrsinstitute, Sparkassen, Kreditanstalten, Korporationen und Vereine an dem Checkverkehr des Postsparkassenamtes regen Antheil.

Auch beschränkt sich die Zahl der Theilnehmer nicht allein auf die grösseren Städte, sondern macht sich bereits in den kleineren Orten und auf dem Lande bemerkbar.

Das Guthaben der Theilnehmer am Checkverkehr, welches die Grundlage für die zu bewirkenden Operationen bildet, kann beim Postsparkassenamte in Wien und bei

ready assumed considerable proportions. Foremost among them is the *Cheque* business, a system under which, as our readers are aware, people having deposited a sum of money with a bank, draw cheques against their credit and give them in payment in lieu of cash.

In 1889 the deposits made on cheque accounts in the Austrian Post Office Savings Bank reached the enormous sum of 754,942,444 florins. The withdrawals a-

mounted to . . 750,898,892 .

leaving an excess of

deposits of . . 4,043,552 florins

The total balance to the credit of cheque accounts, which was fl. 28,284,451 at the close of 1888, was thus brought up to fl. 32,328,004 at the end of 1889.

At the close of 1889, the number of persons having cheque accounts at the Bank was 16,046, three fourths of whom resided in Lower Austria, Bohemia, and Moravia. The great majority of people possessing cheque books were merchants and manufacturers—more than 9,000—for whom cheque accounts are naturally a matter of greater necessity than for others. At the same time, firms and societies transacting other kinds of business also frequently availed themselves of the facilities afforded them by the cheque system. Among these, we may mention more especially Insurance Companies, Railway, Steamboat, and other similar Companies, Banking Establishments, Savings Banks, Corporations, and Associations.

The depositors, moreover, are no longer to be found exclusively among the inhabitants of large towns; persons living in small places and in the country also begin to make use of the system.

The funds which form the basis of the cheque transactions may be deposited at the Post Office Savings Bank Department in Vienna or

caisses (bureaux de poste) provinciales. Ces versements s'effectuent soit :

1° par dépôts en espèces;

2° par mandats de poste, remboursements et mandats de recouvrements, qui sont encaissés et portés à l'avoir du propriétaire du carnet de chèques par l'office de la Caisse d'épargne postale;

3° par encaissement de coupons d'intérêts échus, au crédit de l'intéressé;

4° par montants passés au crédit des comptes de chèques par le débit des comptes de *clearing*, dont il sera parlé plus loin;

5° par titres de valeurs rendus payables à l'office de la Caisse d'épargne postale et passés au crédit de l'intéressé.

La forme de versement la plus habituelle est le versement en espèces. Il a été versé en somme ronde en 1889, fl. 517³/₄ millions; environ 19 millions de florins ont été encaissés par mandats de poste et 131,943 florins en coupons échus; 216¹/₂ millions de florins sont rentrés à l'avoir des intéressés du trafic des chèques par transferts des comptes de *clearing*, et un peu plus de 1 million de florins représentent la valeur des titres payables à l'office de la Caisse d'épargne postale.

Le remboursement des montants dans le service des chèques s'effectue également de plusieurs manières différentes :

1° au moyen de chèques au porteur, qui sont émis par la caisse de l'office d'épargne à Vienne et qui sont connus sous le nom de « chèques de caisse »;

2° par remboursements à des tiers au moyen de mandats de paiement de l'office de la Caisse d'épargne postale;

3° par paiements à des tiers au moyen de mandats de poste;

4° par transferts au crédit de tiers (service de *clearing*);

5° par le paiement de titres de valeurs effectué par la Caisse d'épargne postale, et

den Sammelstellen in der Provinz — den Postämtern — auf verschiedene Weise eingezahlt werden :

1. durch baare Einlage;

2. durch Postanweisungen, Nachnahmen und Auftrags-Postanweisungen, welche vom Postsparkassenamte für Rechnung der Checkbuchbesitzer einkassirt und dem Konto derselben gutgeschrieben werden;

3. durch Gutschrift des Erlöses fälliger Zinsscheine;

4. durch Gutschriften im Clearing-Verkehr, von welchem weiter unten noch die Rede sein wird;

5. durch Gutschrift der Beträge von Urkunden, welche beim Postsparkassenamte zahlbar gestellt sind.

Die gebräuchlichste Art der Einlegung ist die baare Einzahlung. In runden Summen ausgedrückt sind im Jahre 1889 517³/₄ Millionen Gulden baar eingezahlt, gegen 19 Millionen Gulden durch Postanweisungen einkassirt, 131,943 Gulden aus fälligen Zinsscheinen erlöst worden. 216¹/₂ Millionen Gulden flossen dem Guthaben der Theilnehmer am Checkverkehr durch Gutschriften aus dem Clearing-Verkehr zu, und etwas über 1 Million Gulden betrug der Werth der beim Postsparkassenamte zahlbar gemachten Urkunden.

Die Rückzahlung der Gelder im Checkverkehr findet ebenfalls auf mehrere verschiedene Arten statt :

1. durch Checks, welche zahlbar an den Ueberbringer bei der Kasse des Postsparkassenamtes in Wien ausgestellt sind, sogenannte Kassa-Checks;

2. durch Rückzahlungen an dritte Personen mittels Zahlungsanweisungen des Postsparkassenamtes;

3. durch Auszahlung an dritte Personen mittels Postanweisungen;

4. durch Uebertragung an dritte Personen durch Gutschrift (Clearing-Verkehr);

5. durch Einlösung von Urkunden durch das Postsparkassenamt, und

6. durch Ankauf von österreichischen Staatspapieren für Rechnung von Checkbuchbesitzern.

at the post-offices—which are its agencies in the provinces—in the following manner:—

1.—in cash;

2.—by means of money-orders, value-payable letters, or collection orders collected by the Post Office Savings Bank on behalf of owners of cheque books and entered to the credit of their accounts;

3.—by means of coupons sent to the Bank and cashed by it;

4.—by means of transfers from Clearing accounts, of which we shall speak later on;

5.—by means of papers payable at the Savings Bank Department, the proceeds of which are credited to the depositor.

The mode of depositing most usually resorted to is payment in cash. In round figures, 517³/₄ million florins were deposited in cash in 1889, as against 19 million florins by means of money-orders, 131,943 florins in coupons of interest or dividends; 216¹/₂ million were credited to depositors on cheque accounts by means of transfers from clearing accounts, and a little more than 1 million florins by means of papers payable at the Post Office Savings Bank Department.

The repayment of funds on cheque accounts is also made in various manners:—

1.—by means of cheques payable to bearer at the Post Office Savings Bank Department in Vienna, the so-called « *Kassa Checks* » (cash cheques);

2.—by means of payments to third persons on the ground of warrants issued by the Post Office Savings Bank Department;

3.—by means of payments to third persons by money order;

4.—by means of transfers to the accounts of third persons (clearing business);

5.—by the payment of papers by the Post Office Savings Bank Department;

6.—by means of purchasing Austrian Government securities on account of the owners of cheque books.

6° par l'achat de papiers d'Etat autrichiens pour le compte des propriétaires de carnets de chèques.

La forme préférée dans les remboursements, dans le service des chèques, est celle indiquée sous chiffre 2 ci-dessus. Au moyen de mandats de paiement émis au nom d'une personne déterminée, la Caisse d'épargne postale a remboursé, pendant l'année 1889, une somme de $305\frac{3}{4}$ millions de florins. La caisse de l'office a payé $222\frac{3}{4}$ millions de florins à des porteurs de chèques de caisse; 2 millions de florins par mandats de poste; 2,800,000 florins par paiement de titres de valeurs; 955,000 florins par achats de rentes d'Etat et $216\frac{1}{2}$ millions de florins comme nous l'avons dit plus haut dans les rubriques de recettes, par transferts à des tiers (service de *clearing*). Le montant des paiements en espèces faits à des tiers est en diminution, ce qu'on attribue à l'extension qu'ont prise les transferts de montants au compte de tierces personnes, c'est-à-dire la méthode qui consiste à balancer les paiements au moyen de transferts au lieu de livrer des espèces (ce qui constitue l'essence des opérations du *clearing*).

L'office de la Caisse d'épargne postale a délivré, en 1889, la quantité importante de 31,889 carnets de chèques, dont 2658 de première émission. Depuis l'introduction du service de chèques, il a été délivré en total 132,952 carnets de chèques imprimés en six langues différentes, mais en langue allemande pour la majeure partie. Comme chaque carnet de chèques contient 50 formulaires, il a été délivré en tout 6,647,600 blancs-seings de chèques aux personnes qui participent aux opérations de ce service.

Le nombre des individus intéressés aux opérations du *clearing* s'élevait, à la fin de 1889, à 11,025, soit à 1189 de plus qu'à la fin de l'année précédente. Dans ce service, les pays de la couronne susnommés (Basse-Autriche, Bohême et Moravie) ont aussi fourni le contingent le plus élevé. En moyenne générale,

Die beliebteste Form der Auszahlung von Geldern im Checkverkehr ist die unter 2 benannte. Durch Zahlungsanweisungen, die auf eine bestimmte Person lauten, hat das Postsparkassenamt im Jahre 1889 die Summe von $305\frac{3}{4}$ Millionen Gulden zurückgezahlt. $222\frac{3}{4}$ Millionen Gulden wurden an der Kasse des Postsparkassenamtes an Vorzeiger von Inhaberchecks (Kassachecks) ausbezahlt, 2 Millionen Gulden auf Grund von Postanweisungen, 2,800,000 Gulden durch Einlösung von Urkunden, 955,000 Gulden durch Ankauf von Staatspapieren und $216\frac{1}{2}$ Millionen Gulden, wie bereits oben beiden Einnahmepositionen erwähnt, durch Uebertragung an dritte Personen mittels Gutschrift (Clearing-Verkehr) verausgabt. Die Ziffer der baaren Auszahlungen an dritte Personen ist in der Abnahme begriffen, was darauf zurückgeführt wird, dass die Uebertragung von Summen auf das Konto dritter Personen, d. h. die Ausgleichung von Zahlungen im Abrechnungswege an Stelle der Hingabe baaren Geldes, worin das Wesen des Clearing-Verkehrs beruht, in der Zunahme begriffen ist.

An Checkbüchern hat das Postsparkassenamt im Jahre 1889 die erhebliche Zahl von 31,889 Stück verabfolgt, darunter 2658 erste Exemplare. Insgesamt sind seit Einführung des Checkverkehrs 132,952 Checkbücher in sechs verschiedenen Sprachen, die meisten in deutscher Sprache gedruckt, zur Verausgabung gelangt. Da jedes Checkbuch 50 Blankette enthält, sind mithin im Ganzen 6,647,600 Checkblankette an die Theilnehmer am Checkverkehr ausgeben worden.

Die Zahl der Theilnehmer am Clearing-Verkehr betrug am Schlusse des Jahres 1889 = 11,025, d. h. 1189 mehr, als am Schlusse des Vorjahres. Auch in diesem Geschäftszweig stellen die oben genannten Kronländer Oesterreich u. d. Enns, Böhmen und Mähren das Hauptkontingent. Im allgemeinen Durchschnitt gehören 68,7 % aller Checkbuch-

The mode of repayment most generally resorted to is that mentioned above under No 2. In 1889 the amount repaid by the Post Office Savings Bank Department by means of warrants payable to the order of third persons was $305\frac{3}{4}$ million florins. $222\frac{3}{4}$ million florins were paid by the cashiers of this Department to parties presenting cheques payable to bearer (cash cheques). 2 million florins were repaid by means of money orders, 2,800,000 florins by paying papers, 955,000 by purchasing Government securities, and $216\frac{1}{2}$ million by means of transfers to the credit of the accounts of third persons (clearing business). The cash payments to third persons are on the decrease, a circumstance which is explained by the fact that the transfer of funds to the credit of third persons (i. e. the balancing of payments by means of simple transfer instead of the disbursement of ready money, which constitutes the principal feature of the clearing business), is on the increase.

The number of cheque books issued by the Post Office Savings Bank Department in the course of 1889, reached the high figure of 31,889, of which number 2,658 books were issued to new clients. The total number of cheque books issued since the business was started, is 132,952. These books can be had printed in six different languages, but the majority of books issued are in German. As each book contains 50 cheques, the total number of cheques issued to the owners of cheque accounts is 6,647,600.

The number of persons taking part in the clearing business was 11,025 at the close of 1889, an increase of 1,189 as compared with the end of the preceding year. In this business, as well as in the cheque business, the chief contingent of depositors is furnished by the above-mentioned provinces of Lower Austria, Bohemia, and Moravia. On an average, 68,7 per cent.

68,7 % de l'ensemble des porteurs de carnets de chèques participent aux opérations du *clearing*.

En 1889, dans cette branche du trafic il a été passé plus de 1 million d'écritures concernant un montant total de 433 $\frac{1}{3}$ millions de florins. 28,8 % de tous les remboursements effectués dans le service des chèques l'ont été au moyen de transferts par *clearing*. Cette proportion pour cent est plus forte que celle de l'année précédente, ce qui prouve que ces genres de transferts remplaçant les paiements en espèces tendent à augmenter.

Pour faciliter les échanges, l'office de la Caisse d'épargne postale a conclu, avec la Banque austro-hongroise, un arrangement permettant les transferts entre les personnes qui ont un compte courant dans l'un des deux établissements.

Les opérations en papiers d'Etat faites par l'office de la Caisse d'épargne postale ont pris un grand développement. Il est entendu que les personnes qui participent à la Caisse d'épargne postale et aux opérations de chèques de cette Caisse ont la faculté de charger celle-ci d'acheter, avec leur avoir, des titres de rente sur l'Etat. Les titres achetés sont ou envoyés au commettant, ou si celui-ci le désire, gardés et administrés par l'office de la Caisse d'épargne postale. L'intéressé reçoit un carnet dit « de rente » pour les titres ainsi déposés. A la demande des propriétaires de carnets de rentes, l'office de la Caisse d'épargne postale se charge aussi de revendre les titres de rente déposés et, suivant que le commettant le désire, de lui payer le produit de cette vente ou de le porter à son avoir dans son livret d'épargne. Cette opération rappelle donc celle des banques. A la fin de l'année 1889 il y avait 9498 carnets de rente en circulation, dont 9139 émis en faveur de personnes participant au service des dépôts et 359 en faveur de personnes intéressées aux opérations de chèques. Le montant des titres de valeur achetés en 1889 pour les intéressés

besitzer auch dem Clearing-Verkehr an.

Im Jahre 1889 wurden in diesem Verkehrszweige über 1 Million Buchungen im Gesamtwerthe von 433 $\frac{1}{3}$ Millionen Gulden vollzogen. 28,8 % aller Rückzahlungen im Checkverkehr wurden durch Lastschriften im Clearing-Verkehr bewirkt. Dieses Prozentverhältniss ist höher als im Vorjahre, womit der Beweis geliefert ist, dass die Ausgleichung von Zahlungen durch Buchung an Stelle der Auszahlung von baarem Gelde im Wachstum begriffen ist.

Zur Erleichterung des Verkehrs hat das Postsparkassenamt eine Vereinbarung mit der österreichisch-ungarischen Bank getroffen, wonach die Ueberweisung von Geldbeträgen zwischen Kontoinhabern beider Anstalten zulässig ist.

Einen ansehnlichen Umfang hat das vom Postsparkassenamte betriebene Staatspapiergeschäft angenommen. Es besteht die Einrichtung, dass Theilnehmer an der Postsparkasse und am Checkverkehr des Postsparkassenamtes berechtigt sind, das Letztere um Ankauf von Staatspapieren aus ihrem Guthaben zu ersuchen. Die angekauften Werthpapiere werden entweder den Auftraggebern zugesandt oder auf Wunsch vom Postsparkassenamte in Verwahrung genommen und verwaltet. Ueber die hinterlegten Papiere wird dem Eigenthümer ein sogenanntes « Rentenbuch » ausgefertigt. Auf Antrag der Besitzer von Rentenbüchern werden die hinterlegten Werthpapiere vom Postsparkassenamte auch wieder verkauft und die erlösten Summen je nach Wunsch den Auftraggebern ausbezahlt oder in deren Sparkassenbüchern gutgeschrieben. Das Verfahren schliesst sich sonach eng an das Geschäft der Banken an. Am Schlusse des Jahres 1889 waren 9498 Rentenbücher im Kurse, von denen 9139 für Theilnehmer am Sparverkehr und 359 für Theilnehmer am Checkverkehr ausgefertigt waren. Der Werth der im Jahre 1889 für die ersterwähnten Theilnehmer angekauften Werth-

of all the persons having cheque accounts also have clearing accounts.

In 1889, more than 1 million entries representing a total value of 433 $\frac{1}{3}$ million florins, were made in the clearing business. 28,8 per cent. of all the payments on cheque accounts were made by means of transfers from clearing accounts. This percentage is higher than that of 1888, thus showing that the payments by means of simple transfers from account to account instead of the disbursement of ready money, are on the increase.

In order to afford the public additional facilities in their transactions with the Post Office Savings Bank Department, an arrangement has been come to between this Department and the Austro-Hungarian Bank, under which owners of accounts in both establishments are enabled to effect transfers from the accounts in the one to those in the other establishment.

The purchase of Government securities through the agency of the Post Office Savings Bank has assumed considerable proportions. Persons having Savings Bank accounts and those having cheque accounts, are entitled to make use of the medium of the Post Office Savings Bank Department for purchasing Government securities with the amount standing to their credit. The securities so bought are either delivered to the purchasers, or, at their request, kept in safe custody by the Department which also collects the interest on their behalf. In the latter case, a so-called « *Rentenbuch* » (stock book) is supplied to the proprietors of the securities. At the request of the owners of such stock books, the Savings Bank Department also undertakes the sale of the securities deposited by them, and either pays over to them the proceeds of the sale, or enters these proceeds to the credit of their accounts, as may be desired. As our readers see, this system is very similar to the business carried on by bankers. At the close of 1889,

de la première classe ci-dessus s'élevait à fl. 2,627,830 et la valeur des titres achetés pour ceux de la seconde classe à fl. 1,050,785.

En somme, depuis que l'office de la Caisse d'épargne postale se voue à cette branche d'opérations, il a acheté pour 21 $\frac{1}{4}$ millions de florins de valeurs, dont pour près de 12 millions de florins ont été délivrés aux commettants. Le reste, d'une valeur de 9 $\frac{1}{4}$ millions de florins, est resté sous la garde de l'office. Le nombre de participants qui ont laissé leurs valeurs sous la garde et l'administration de l'office de la Caisse d'épargne postale est en augmentation. En 1889, 75 % de l'ensemble des commettants ont confié à la gestion de l'office susnommé les titres achetés pour leur compte. Le produit des coupons d'intérêts échus provenant des titres déposés à l'office de la Caisse d'épargne postale a été presque toujours ajouté à l'avoir des déposants; dans 226 cas seulement les porteurs de carnets de rentes se sont fait envoyer le montant des coupons d'intérêts échus.

Les opérations en titres de rentes sur l'Etat faites par l'office de la Caisse d'épargne postale ont donc eu pour résultat d'accroître l'avoir des déposants à cette Caisse.

Pour terminer, jetons un coup d'œil sur l'organisation du trafic intérieur de l'office de la Caisse d'épargne postale. La correspondance se fait, autant que possible, sur formules imprimées. Depuis 1888, on a commencé à remplir les formules imprimées au moyen de machines à écrire Remington; aujourd'hui 20 de ces machines de grandeurs différentes fonctionnent; elles sont desservies exclusivement par un personnel féminin.

Pour faciliter le travail des bureaux de poste on a adopté le système pratique suivant: Le bureau de correspondance de la Caisse d'épargne postale s'occupe, non seulement des travaux proprement dits des caisses d'épargne postales, mais aussi d'une grande partie des opérations qui, en ce qui concerne la réception et

papierie belief sich auf 2,627,830 Gulden, der Werth der zu Gunsten der letzteren angekauften Papiere auf 1,050,785 Gulden.

Im Ganzen hat das Postsparkassenamt, seitdem es diesen Geschäftszweig betreibt, für 21 $\frac{1}{4}$ Millionen Gulden Werthpapiere angekauft, von denen für nahezu 12 Millionen Gulden den Auftraggebern zugesandt worden sind. Der Rest im Werthe von 9 $\frac{1}{4}$ Millionen Gulden blieb in Verwahrung des Amtes. Die Zahl der Theilnehmer, welche ihre Werthpapiere dem Postsparkassenamte zur Aufbewahrung und Verwaltung überlassen, ist im Wachsthum begriffen. Im Jahre 1889 haben 75 % aller Auftraggeber die für ihre Rechnung gekauften Effekten dem Amte zur Verwahrung anvertraut.

Der Erlös für die fälligen Zinscheine der vom Postsparkassenamte in Verwahrung genommenen Papiere wurde im Jahre 1889 fast ausschliesslich den Kontos der betreffenden Einleger gutgeschrieben; nur in 226 Fällen liessen Besitzer von Rentenbüchern sich die Beträge der versilberten Zinscheine zusenden. Hier nach entspringt aus dem Staatspapiergeschäft des Postsparkassenamtes eine Stärkung des Guthabens der Einleger in der Postsparkasse.

Zum Schlusse werfen wir einen Blick auf die Geschäftseinrichtungen im inneren Betriebe des Amtes. Die Erledigung der Schriftstücke vollzieht sich, soweit dies nach Lage des Falles irgend thunlich ist, unter Benutzung von Druckformularen. Seit dem Jahre 1888 ist damit begonnen, die Druckformulare mittels Remington-Schreibmaschinen auszufüllen, von denen jetzt 20 Stück verschiedener Grössen im Betriebe stehen, die ausschliesslich durch weibliche Arbeitskräfte bedient werden.

Zur Erleichterung für die Postanstalten ist die zweckmässige Einrichtung getroffen, dass die Amtsexpedition des Postsparkassenamtes nicht nur die ihr besonders zugewiesenen Geschäfte des eigentlichen Postsparkassendienstes, sondern auch einen grossen Theil jener Verrich-

the number of stock books in circulation was 9,498, of which number 9,139 belonged to owners of Savings Bank accounts, and 359 to owners of cheque accounts. In 1889 the value of Government securities purchased for the former category of depositors was 2,627,830 florins, and for the latter 1,050,785 florins.

The total value of Government Stock purchased by the Post Office Savings Bank Department since it undertook this business, amounts to 21 $\frac{1}{4}$ million florins. Of these securities, papers amounting to nearly 12 million florins in value were delivered to the owners. The rest, representing 9 $\frac{1}{4}$ million florins, is in the custody of the Department. The number of persons who entrust their securities to the keeping and management of the Department is on the increase. In 1889 the percentage of the latter was 75, and the dividends of these securities were almost exclusively entered to the credit of their accounts. In 226 cases only, the proceeds of the coupons were paid over to the owners of stock books. It may thus be seen that by the purchase of Government Stock by the Post Office Savings Bank the amount standing to the credit of depositors in this Bank is increased.

We may in conclusion say a few words about the organization of the interior service of the Post Office Savings Bank Department. Correspondence is carried on, whenever practicable, by means of printed forms. In 1888 Remington type writers were introduced for filling in the printed forms, and there are now 20 such machines of different sizes in use, which are exclusively worked by women.

In order to facilitate the transaction of business with the post-offices, the very suitable arrangement has been adopted that the correspondence office of the Post Office Savings Bank has not only to discharge the duties of the Post Office Savings Bank service proper specially allotted to it, but has also to carry

l'expédition de lettres, rentreraient dans les attributions d'un bureau de poste. Ce bureau de correspondance remplit à peu près les fonctions de bureau de poste. Il reçoit des dépêches directes de tous les bureaux ambulants arrivant à Vienne; munit du timbre de consignation toutes les lettres expédiées par la Caisse d'épargne postale; ajoute en outre un numéro sur les lettres recommandées; échange des dépêches directes avec les bureaux de poste locaux et les bureaux ambulants à destination desquels il est tous les jours expédié un nombre important de lettres recommandées; il forme en outre des paquets de lettres pour toutes les stations pour lesquelles il y a au moins 5 lettres, etc.; enfin il lance des réclamations concernant les envois égarés et liquide les plaintes et demandes se rapportant au service d'expédition.

A la fin de l'exercice 1889, ce bureau a journallement reçu 34 dépêches et en a expédié 134; il a formé chaque jour, en moyenne, 386 paquets de lettres.

Les offices de dépôts de la Caisse d'épargne postale dans les provinces, les bureaux de poste, étaient au nombre de 4548 au 31 décembre 1889.

Le bureau central de Vienne, l'office de la Caisse d'épargne postale, occupait 776 personnes, dont 98 fonctionnaires i. et r. d'Etat, 80 employés temporaires, 417 employés auxiliaires, 79 commis féminins et 102 employés subalternes.

Ces chiffres peuvent donner une idée de l'importance du trafic du bureau central de la Caisse d'épargne autrichienne, et prouvent en même temps qu'à côté de sa tâche comme directeur du service des caisses d'épargne, l'office de la Caisse d'épargne postale remplit les fonctions d'une banque importante placée sous la direction de l'Etat.

Tous ces renseignements et les bons résultats de l'exploitation promettent aussi, pour l'avenir, l'heureux développement des caisses d'épargne postales autrichiennes et permettent

tungen besorgt, die bei Uebernahme und Abfertigung der Briefe in den Bereich der Postanstalt gehören würden. Die Amtsexpedition vertritt beinahe die Stelle einer Postanstalt. Sie empfängt direkte Kartenschlüsse von allen in Wien einmündenden Bahnposten, versieht die sämtlichen vom Postsparkassenamte abgehenden Briefe mit dem Aufgabestempel, die eingeschriebenen auch noch mit der Nummer, unterhält direkte Kartenschlüsse für jene Orts-Postanstalten und Bahn-Postämter, für welche täglich eine grössere Zahl eingeschriebener Briefe vorkommt, formirt ferner Briefbunde auf alle Stationen, für welche wenigstens fünf Briefe etc. vorliegen, stellt endlich auch Laufschreiben nach vermissten Sendungen aus und erledigt die auf die Beförderung Bezug habenden Beschwerden und Anfragen.

Am Schlusse des Berichtsjahres hat das Amt täglich 34 Kartenschlüsse empfangen und 134 abgefertigt; direkte Briefbunde wurden im Durchschnitt 386 täglich formirt.

Die Sammelstellen der Postsparkasse in der Provinz — die Postämter — beliefen sich am 31. Dezember 1889 auf 4548.

Bei der Centralstelle in Wien — dem Postsparkassenamte — waren 776 Personen in Thätigkeit, von denen 98 k. k. Staatsbeamte, 80 Angestellte auf Kündigung, 417 Hilfsbeamte, 79 Kalkulantinnen waren und 102 dem Dienerpersonale angehörten.

Die vorstehenden Zahlen dürften von dem grossartigen Betriebe in der Centralstelle des österreichischen Postsparkassenwesens ein Bild geben und zugleich darthun, dass das Postsparkassenamt neben seiner Aufgabe als Leiter des Sparkassenbetriebes die Stelle einer grossen, vom Staate geleiteten Bankanstalt einnimmt.

Alle die vorerwähnten Thatsachen und günstigen Geschäftsergebnisse versprechen auch für die Zukunft eine gedeihliche Entwicklung der österreichischen Postsparkassen und lassen die Erwartung gerechtfertigt

out a great part of the operations connected with the reception and despatch of letters, which would fall within the duties of the post-offices. The correspondence office almost takes the place of a post-office. It receives direct mails from all the railway post-offices arriving in Vienna, impresses all the letters despatched by the Savings Bank Department with the date-stamp, stamps and numbers the registered letters, maintains an exchange of direct mails with the local and railway post-offices to which a great number of registered letters is despatched every day, makes up letter packets for all the stations to which at least 5 letters or other articles are sent; it issues letters of inquiry about missing articles, and, lastly, attends to complaints and applications concerning the transmission of articles.

At the end of the year, the daily number of mails received by the correspondence office was 34, and that of mails despatched by it 134. The average number of letter-packets made up every day was 386.

The number of post-offices entrusted with the transaction of Post Office Savings Bank business in the provinces amounted to 4,548 on the 31st of December 1889.

The staff of officers employed in the Savings Bank Department in Vienna numbered 776 persons, 98 of whom were Government officers, 80 non-permanent officials, 417 assistants, 79 female calculators, and 102 servants, porters, etc.

These figures give an idea of the enormous amount of business transacted by the Austrian Post Office Savings Bank Department, and show that, in addition to its functions of administrator of the Savings Bank business, this Department takes the place of a great Banking Establishment managed by the State.

Judging from the facts and the satisfactory results recorded in the above summary, it may be expected that the Austrian Post Office Savings Bank will continue in the path of

d'espérer que les encouragements donnés à l'esprit d'épargne contribueront à relever la condition économique des classes les moins fortunées de la population.

Bibliographie postale.

LEGISLAZIONE POSTALE INTERNA ED INTERNAZIONALE. *Lezioni di E. Delmati.* Prima Edizione. Napoli 1890.

L'abrégé que nous avons sous les yeux, de la législation italienne, est dû à la plume d'un écrivain qui s'est déjà fait connaître par un ouvrage du même genre, un manuel théorique et pratique pour la préparation à la carrière postale dans les emplois supérieurs, publié en 1883 et 1884.

Dans l'ouvrage dont nous avons à nous occuper aujourd'hui, qui a été fait avec beaucoup de soin et une grande connaissance de la matière, l'auteur traite en détail des lois et ordonnances qui se rapportent à l'organisation de la poste dans le Royaume d'Italie. L'auteur débute par une esquisse du développement du service postal en Italie; il décrit l'organisation des postes italiennes, l'Administration centrale, les autorités postales provinciales et la constitution hiérarchique du personnel de l'Administration et rappelle les dispositions qui régissent les conditions de traitement et d'avancement.

Nous trouvons d'abord des développements sur les divers services en relation avec la poste; les lois fondamentales régissant ces services; le règlement général des postes; le monopole postal; le transport obligatoire des dépêches postales par les chemins de fer, bateaux à vapeur et autres entreprises de transport; le secret postal; la classification des objets transportés par la poste; les formules postales d'affranchissement; la carte postale; les imprimés, les échantillons et les

erscheinen, dass durch die Hebung des Sparsinnes die wirthschaftliche Lage der minder bemittelten Bevölkerungskreise werde gefördert werden.

Postalische Bücherkunde.

LEGISLAZIONE POSTALE INTERNA ED INTERNAZIONALE. *Lezioni di E. Delmati.* Prima Edizione. Napoli 1890.

Das vorliegende «Lehrbuch der italienischen Postgesetzgebung» stammt aus der Idee eines Schriftstellers, der sich bereits durch ein ähnliches Werk, das in den Jahren 1883 und 1884 herausgegebene «Theoretisch-praktische Handbuch zur Vorbereitung auf die Prüfungen in der höheren Postcarriere» vorthellhaft bekannt gemacht hat.

In seinem neuesten Werke, das mit grossem Fleisse und gediegener Sachkenntniss ausgearbeitet ist, bringt uns der Herr Verfasser eine eingehende Besprechung und Erläuterung der im Königreich Italien bestehenden, auf das Postwesen sich beziehenden Gesetze und Verordnungen. Vorangeschickt ist dem Werke eine anziehende Skizze über die Entwicklung des Postwesens in Italien und eine Beschreibung der Organisation des italienischen Postwesens, der Centralverwaltung, der Provinzial-Postbehörden und der hierarchischen Gliederung des Beamtenpersonals, wobei die Bestimmungen über Gehalts- und Beförderungsverhältnisse mit Erwähnung gefunden haben.

Demnächst begegnen wir Abhandlungen über: die verschiedenen Dienstzweige der Postverwaltung, die grundlegenden Gesetze, auf welchen die Ausübung derselben beruht, das allgemeine Postreglement, das Postmonopol, die Verpflichtung der Eisenbahn-, Dampfschiffs- und sonstigen Beförderungsgesellschaften zur Beförderung der Postsachen, das Brief-

progress, and that by its agency a thrifty spirit will be promoted among the poorer classes of the population, and their economic situation thereby be improved.

Postal Bibliography.

LEGISLAZIONE POSTALE INTERNA ED INTERNAZIONALE. *Lezioni di E. Delmati.* Prima Edizione. Napoli, 1890.

The above «Manual of Italian Postal Legislation» comes from the pen of a writer already favourably known through a similar work published in 1883 and 1884 under the title of «Theoretical and practical Manual for the preparation of candidates wishing to pass the examinations for superior postal appointments».

In his latest work, which has been written with great care and thorough knowledge of the subject, the author discusses and explains with great minuteness the laws and regulations in force in Italy with regard to the postal service. The work is prefaced by an interesting sketch of the development of the postal arrangements in Italy, and a description of the organization of the Italian postal service, of the Central Administration, of the Provincial Directions, and the gradation and organization of the staff together with an enumeration of the provisions concerning salaries and promotion.

The author then proceeds to deal with:—the several branches of the postal service, the fundamental laws governing the carrying out of the same, the General Postal Regulations, the Postal Monopoly, the obligation on the part of Railway, Steamboat and other similar Companies to convey the mails, the letter secrecy, the classification of postal articles, postage-stamps, post-cards, printed matter, patterns and samples

journaux; la correspondance recommandée; la lettre de valeur déclarée; la lettre grevée de remboursement; les envois exprès; les contraventions à la loi postale et les pénalités qu'elles encourent; les franchises postales et réductions de taxes; le service des colis postaux; la perception des droits d'octroi sur les marchandises renfermées dans les colis postaux; les colis postaux avec valeur déclarée et en remboursement; les colis encombrants; les formalités douanières concernant les colis postaux; la responsabilité de l'Administration des postes pour les objets qui lui sont confiés; le service des mandats de poste; les lettres postales de crédit; les caisses d'épargne postales et enfin les arrangements postaux conclus par l'Italie avec l'étranger.

Ce qui rend la lecture de ces différents chapitres particulièrement intéressante, c'est que l'auteur ne se borne pas à nous expliquer les lois et ordonnances en vigueur, mais que, pour chaque cas particulier, il rappelle son origine et son développement. Nous apprenons chaque fois quelles étaient les dispositions régissant l'objet dont il s'agit; comment le législateur en est venu à s'éloigner peu à peu des anciennes dispositions et à les remplacer par de nouvelles. A cette occasion, l'auteur a toujours soin de mentionner les conditions analogues qui se rencontrent dans d'autres pays et de noter leur développement historique dans ces pays.

L'exposition gagne ainsi énormément, et malgré le sujet assez aride parfois, finit toujours par intéresser. A l'appui de ce que nous venons de dire, nous nous bornons à renvoyer aux chapitres: secret des lettres et formules d'affranchissement. Dans le premier, l'auteur cite les graves violations du secret postal par ordre de l'Etat, dont l'expression la plus funeste a été l'institution des «cabinets noirs», depuis Richelieu et Mazarin jusqu'aux temps modernes. Ensuite commence l'exposition des mesures législatives qui ont été adop-

geheimniss, die Eintheilung der Versendungsgegenstände, die Postwerthzeichen, die Postkarten, Drucksachen, Mustersendungen und Zeitungen, den eingeschriebenen Brief, den Brief mit Werthangabe, die Briefe mit Nachnahme, Eilsendungen, Postgesetzübertretungen und ihre Bestrafung, Portofreiheiten und Portoermässigungen, den Postpäckereidienst, die Erhebung der Oktroigefälle für die in den Postpäckereien enthaltenen Waaren, die Packete mit Werthangabe und Nachnahmen, die sperrigen Pakete, die zollamtliche Behandlung der Packete, die Haftpflicht der Postverwaltung für die ihr anvertrauten Packetsendungen; den Postanweisungsdienst, die postalischen Kreditbriefe, die Postsparkassen und schliesslich über die Verträge Italiens mit dem Auslande in Postangelegenheiten.

Was das Lesen dieser einzelnen Abhandlungen besonders interessant macht, ist der Umstand, dass der Herr Verfasser sich nicht darauf beschränkt, die bestehenden Gesetze und Verordnungen zu erläutern, sondern dass er uns in jedem einzelnen Falle die Entstehungs- und Entwicklungsgeschichte derselben mittheilt. Wir erfahren jedesmal, was früher über die betreffende Materie bestimmt war, wie der Gesetzgeber dazu gekommen ist, von den früheren Vorschriften allmählich abzugehen und neue an deren Stelle zu setzen. Dabei ist stets auf die gleichartigen Verhältnisse des Auslandes Rücksicht genommen, und die historische Entwicklung in den ausländischen Staaten aufgezeichnet.

Die Darstellung des Herrn Verfassers gewinnt dadurch ungemein und erhält — ungeachtet des mitunter trockenen Stoffes — etwas Fesselndes. Zur Bekräftigung des Gesagten weisen wir nur auf die Kapitel «Briefgeheimniss» und «Postwerthzeichen» hin. Im ersteren schildert der Herr Verfasser zunächst die schweren Verletzungen des Briefgeheimnisses von Staatswegen, die in der Einrichtung der «schwarzen Kabinette» ihren unheilvollen Ausdruck fanden, indem er von Mazarin und

of merchandise, newspapers, registered letters, insured letters, value-payable letters, express articles, infringements of the postal laws and the punishment of the same, the franking privilege and the transmission of articles at reduced rates of postage, the Parcel Post, the collection of *octroi* duty on merchandize contained in postal parcels, insured and value-payable parcels, cumbersome goods, the treatment of parcels by the Custom House authorities, the responsibility of the Postal Administration for the articles entrusted to it, the money-order system, postal letters of credit, the Post Office Savings Bank system, and lastly the Postal Conventions between Italy and foreign countries.

These articles are rendered particularly interesting by the fact that the author has not restricted himself to an explanation of the Laws and Regulations in force, but has added in each separate case a sketch of their origin and development. We are in every instance informed of the provisions which formerly governed the matter, and how they came to be amended by degrees and replaced by new provisions. The writer at the same time gives the provisions governing the same matters in other States and describes their historical development.

This manner of dealing with a naturally dry subject, renders these chapters not only interesting but attractive. This view will be shared by our readers when they have perused the chapters entitled «The Letter Secrecy» and «Postage Stamps». In the first of the two, the author, beginning with Mazarin and Richelieu and going on to recent times, tells us of the grave violations of the letter secrecy committed by order of government, which culminated in the institution of the ominous «Black Cabinets». He then passes on to a discussion of the legal provisions for the eu-

tées pour garantir le secret des lettres dans le royaume d'Italie.

Le chapitre des formules postales d'affranchissement débute par l'invention du Français Velaye qui créa, en 1659, la poste locale de Paris et introduisit les premiers timbres-poste portant cette rédaction: « Port payé le.... jour du mois de l'an.... » Puis l'auteur rappelle le fait, malheureusement encore si peu connu, que l'Italie a été le premier pays qui ait retrouvé cette invention perdue pendant un certain temps, les premiers véritables timbres-poste ayant été créés par lettres patentes du 7 novembre 1818, du Roi Victor-Emmanuel I^{er}, dans les postes très bien organisées du petit royaume de Sardaigne. Mulready, Rowland Hill et Chalmers sont mis à la place qui leur revient équitablement dans cette institution. Ces indications sont complétées par des renseignements détaillés sur les dispositions législatives et administratives spéciales existant dans le Royaume d'Italie en ce qui concerne la fabrication et la circulation des formules postales d'affranchissement, les punitions qu'entraîne l'emploi de timbres-poste ayant déjà servi, la falsification de ces formules, etc.

Nous terminons en déclarant de nouveau qu'à notre avis l'ouvrage de M. Delmati est le fruit du travail tout à fait consciencieux et estimable d'un auteur absolument expert dans la matière; nous nous faisons donc un plaisir de le recommander chaudement à nos lecteurs.

* * *

LEHRBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE FÜR POST- UND TELEGRAPHEN-BEAMTE von Rudolf von Züllo, k. k. Postofficial, Docent des k. k. Post- und Telegraphen-Lehrkurses in Wien. Vienne, Budapest, Leipzig, A. Hartleben, éditeur.

Le traité dont nous voulons entretenir ici nos lecteurs, a pour auteur un maître à l'école de poste et de télégraphie à Vienne; il a été conçu dans l'idée qu'aujourd'hui l'étude de

Richelieu beginnend den Gegenstand bis auf die Neuzeit verfolgt. Hieran erst schliesst sich die Besprechung der gesetzlichen Vorschriften über die Wahrung des Briefgeheimnisses im Königreich Italien.

Das Kapitel « Postwerthzeichen » beginnt mit der Erfindung des Franzosen Velaye, der im Jahre 1659 die Pariser Stadtpost in's Leben rief und die ersten Freimarken mit der Bezeichnung « Port payé le jour du mois de l'an » herstellte. Demnächst wird der leider noch immer so wenig bekannten Thatsache Erwähnung gethan, dass Italien es war, welches die verloren gegangene Erfindung wieder aufnahm, wo in dem mit einer trefflichen Postanstalt versehenen kleinen Königreich Sardinien durch Patent des Königs Victor Emanuel I. vom 7. November 1818 die ersten richtigen Postfreimarken geschaffen wurden. Mulready, Rowland Hill und Chalmers erhalten sodann den ihnen in dieser Materie gebührenden Platz.

Hieran reiht sich eine eingehende Besprechung der im Königreich Italien bestehenden gesetzlichen und Verwaltungs-Vorschriften über die Herstellung und den Vertrieb der Postwerthzeichen, über die Strafen gegen Verwendung gebrauchter Postwerthzeichen und gegen Fälschung von Werthzeichen u. s. w.

Wir schliessen diese Besprechung, indem wir das vorliegende Werk wiederholt als die gediegene, werthvolle Arbeit eines überaus sachkundigen Verfassers bezeichnen, die wir unseren Lesern nur warm empfehlen können.

* * *

LEHRBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE, von Rudolf von Züllo, k. k. Postofficial, Docent des k. k. Post- und Telegraphen-Lehrkurses in Wien. Wien, Pest, Leipzig. A. Hartleben's Verlag.

Das vorliegende kleine Lehrbuch, dessen Verfasser Lehrer an der Post- und Telegraphenschule zu Wien ist, ist aus der Erwägung hervorgegangen, dass die Erlernung der fran-

forcement of the letter secrecy in Italy.

The chapter « Postage Stamps » begins with an account of the invention of the Frenchman Velaye who in 1659 started the Paris Town Post, and made the first postage-stamps bearing the words « Port payé le . . . jour . . . du mois . . . de l'an . . . ». He then reminds his readers of the fact, which unfortunately is still little known, that it was Italy which revived the lost invention, and that it was the little Kingdom of Sardinia which, endowed as it was with an excellent Postal Administration, issued the first real postage-stamps in pursuance of letters patent of Victor Emanuel I. dated November 7, 1818. Mulready, Rowland Hill, and Chalmers, then have the places assigned to them to which they are entitled in this matter.

This chapter is followed by a detailed account of the legal and administrative provisions adopted in the Kingdom of Italy for the manufacture and sale of postage-stamps, the punishment of persons making use of already employed postage-stamps, forging such labels, etc.

We conclude by expressing an opinion that this work is the result of searching investigation and conscientious study on the part of a most competent writer, and we warmly recommend it to our readers.

* * *

LEHRBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE von Rudolf von Züllo, k. k. Postofficial, Docent des k. k. Post- und Telegraphen-Lehrkurses in Wien. Vienna, Pesth, Leipzig. A. Hartleben, publisher.

The above compendium, written by a teacher in the Postal and Telegraph School in Vienna, owes its existence to the consideration that, in consequence of the predo-

la langue française est devenue indispensable pour le fonctionnaire des postes et des télégraphes, depuis que cette langue a pris dans l'échange postal et télégraphique un rang prééminent, grâce aux dispositions des conventions internationales.

Se guidant sur le principe qui préside à la rédaction des manuels pour l'étude de la langue française destinés aux commerçants, aux artistes, etc., l'auteur a adapté son ouvrage uniquement aux besoins des fonctionnaires des postes et des télégraphes, en reproduisant, autant que possible, tous les mots et toutes les phrases se rapportant aux travaux imposés aux élèves dans les services de la poste et du télégraphe. Il suffit de parcourir les premières pages de ce traité pour éprouver l'impression que celui-ci est bien fait en vue des agents des postes et des télégraphes et que l'élève appartient certainement à cette branche de service. Cette impression première est confirmée si l'on poursuit la lecture de l'ouvrage; on y rencontre partout des matières d'enseignement ayant trait au service des échanges, des expressions techniques du service postal et télégraphique.

Tout l'arrangement du livre prouve une grande habileté et beaucoup de soins; c'est un travail qui sait où il veut en venir et à l'aide duquel le fonctionnaire appliqué peut acquérir promptement et sûrement la connaissance du français dans la mesure de ce qui lui est nécessaire pour son service.

Cependant ce livre remplit encore un autre but, auquel, si nous en jugeons par son avant-propos, l'auteur lui-même n'a peut-être pas songé. Il constitue aussi, pour les employés qui ont appris la langue française dans les écoles ordinaires, un excellent moyen de se familiariser avec ce que nous pourrions appeler la langue « postale et télégraphique française ». Chacun de nous sait que le français qu'on apprend à l'école

zösischen Sprache heut zu Tage für den Post- und Telegraphenbeamten Bedürfniss geworden ist, nachdem sich dieselbe in Folge der Bestimmungen der internationalen Verträge im Post- und Telegraphenverkehr eine beherrschende Stellung errungen hat.

Nach demselben Grundsatz, nach welchem z. B. Lehrbücher zur Erlernung der französischen Sprache für Kaufleute, Künstler u. s. w. bearbeitet sind, hat der Herr Verfasser sein Buch dem Bedürfnisse der Post- und Telegraphenbeamten ausschliesslich angepasst, indem er — soweit es nur irgend thunlich war — sämtliche Wörter und Sätze der von den Schülern zu lösenden Aufgaben aus dem Post- und Telegraphenwesen entnommen hat.

Schon nach Durchlesen der ersten Seiten gewinnt man den Eindruck: das ist auf den Post- und Telegraphenbeamten berechnet, der Lernende muss zu dem Kreise dieser Verkehrsbeamten gehören. Dieser Eindruck wird bei fernerm Eindringen in den Inhalt des Buches verstärkt, überall begegnet man Lern- und Lesestoffen aus dem Gebiete des Verkehrswesens, postalischen und telegraphischen Fachausdrücken.

Die ganze Anordnung des Buches zeugt von grossem Geschick und vieler Sorgfalt: es ist eine zielbewusste Arbeit, mit deren Hülfe der strebsame Verkehrsbeamte, welcher keinen Schulunterricht im Französischen empfangen hat, sich die französische Sprache, soweit er derselben für seinen besonderen Zweck bedarf, rasch und sicher zu eigen machen wird.

Das Buch erfüllt aber noch einen weiteren Zweck, an den der Herr Verfasser, wenn wir nach der Vorrede urtheilen dürfen, vielleicht selbst nicht gedacht hat. Es bildet auch für denjenigen Beamten, der den üblichen Schulunterricht in der französischen Sprache genossen hat, ein vortreffliches Hülfsmittel zur Erlernung der — wenn wir so sagen dürfen — französischen « Post- und

minant position assigned to the French language by the provisions of the international Postal and Telegraph Conventions, the knowledge of this language has become a matter of necessity for postal and telegraph officers.

In this work, the author has followed the same system as that observed in compendiums of the French language for the use of merchants, artists, and others, adapting it, however, exclusively to the requirements of postal and telegraph officers. Thus, whenever this could be done, he has selected all the words and phrases in the tasks to be done by the pupils, from among those used in the postal and telegraph service.

A perusal of the first few pages will suffice to impress the reader with the fact that the book is intended for postal and telegraph officers, and that the pupil using it should belong to this class of officials. This impression becomes stronger as the reader goes more deeply into the contents of the book. All the exercises contain sentences relating to the postal and telegraph business, and are interspersed with the technical terms adopted in these services.

The whole arrangement of the work attests much skill and painstaking on the part of the author. By using this book, assiduous officers desirous of improving themselves who were not taught French at school, will be able to acquire a knowledge of this language sufficient for their special requirements.

The work serves, however, at the same time another purpose, of which fact, if we may judge by the preface, the author was scarcely aware himself. It is an excellent means by which officers too who may have

est loin de suffire pour permettre de rédiger sans faute un travail de service sur des objets ou des questions concernant les services de la poste et du télégraphe. Les dictionnaires ordinaires, même les meilleurs, ne nous laissent que trop souvent dans l'embarras à cet égard. La connaissance de cette langue technique ne peut s'acquérir qu'à la longue, par beaucoup d'exercices et d'expériences et par l'étude d'écrits et de documents français. Or, peu d'employés seulement ont l'occasion d'acquérir ces connaissances dans leurs relations de service. Il n'y a que ceux qui sont attachés aux bureaux de poste frontières ou qui ont à s'occuper de la correspondance française auprès d'une autorité postale supérieure qui, en raison de leurs fonctions, sont à même de connaître les nombreuses expressions techniques. Quant aux autres, nous pouvons leur indiquer le traité dont nous parlons comme un guide et un conseiller sûr et digne de confiance, guide qui leur permettra d'acquérir sans peine et par eux-mêmes les connaissances qui leur manquent.

C'est pourquoi nous ne pouvons que recommander à nos collègues allemands le traité de M. de Zülw pour l'étude de la langue française.

Petites communications.

D'après le rapport de gestion de l'Administration des postes britanniques pour l'exercice 1889/90, le nombre des offices de poste s'est accru de 530 et celui des boîtes aux lettres de 873 pendant cet exercice. Il y avait donc, au 31 mars 1890, dans le Royaume-Uni 18,359 offices de poste et 20,827 boîtes aux lettres, soit en total 39,186 lieux de dépôt des envois de la poste aux lettres.

Le personnel régulier comptait, à

Telegraphensprache». Jeder von uns weiss ja, dass das Schulfranzösisch lange nicht ausreicht, um über Gegenstände des Post- und Telegraphendienstes ein fehlerfreies amtliches Schriftstück abzufassen. Die üblichen Wörterbücher, selbst die besten unter ihnen, lassen uns dabei nur zu oft im Stich. Das will durch längere Uebung und Erfahrung, durch Befassung mit französischen Akten- und Schriftstücken allmählich erlernt sein.

Die wenigsten Beamten haben aber Gelegenheit, sich diese Kenntnisse im dienstlichen Verkehr anzueignen. Nur solchen, die bei Grenz-Postanstalten beschäftigt sind, oder solche, die bei einer Direktivbehörde mit Wahrnehmung des französischen Schriftwechsels betraut werden, ist in ihrer dienstlichen Stellung die Gelegenheit geboten, in den Geist der zahlreichen Fachausdrücke einzudringen. Für die übrigen Beamten kann das vorliegende Lehrbuch als ein zuverlässiger Rathgeber und Führer auf diesem Gebiete bezeichnet werden, an dessen Hand sie die ihnen mangelnden Kenntnisse im Wege des Selbstunterrichts ohne Schwierigkeit zu erlangen vermögen.

Das Zülw'sche Lehrbuch der französischen Sprache möge daher unsern deutschen Berufsgenossen warm empfohlen sein.

Kleine Mittheilungen.

Nach dem Geschäftsbericht der britischen Postverwaltung für das Jahr 1889/90 ist die Zahl der Postanstalten in diesem Jahre um 530 und diejenige der Briefkasten um 873 vermehrt worden. Am 31. März 1890 waren somit im Vereinigten Königreich 18,359 Postanstalten und 20,827 Briefkasten, also im Ganzen 39,186 Briefeinlieferungsstellen vorhanden.

Das fest angestellte Personal um-

had the usual amount of French tuition at school, will here be able to learn the French «Postal and Telegraph Language», if we may so express ourselves. We all know that the amount of French learnt at school is far from sufficient to enable us to draw up a faultless official document on matters of the postal and telegraph service. The ordinary dictionaries, and even the best of them, leave us only too frequently in the lurch. This kind of technical composition can only be learnt by degrees, by much practice and long experience, and by having to do with French documents and papers. Very few officers, however, have the opportunity of acquiring this knowledge in the discharge of their official duties. Only those employed at frontier post-offices, or those entrusted with the French correspondence in the offices of an administrative department are thus enabled to master the numerous technical expressions. To the other employés we can recommend the book under review as a trusty guide and adviser in this branch of knowledge, by the help of which they will easily be able to make good their deficiencies without further assistance.

We, therefore, warmly recommend Mr. Zülw's Compendium of the French Language to our German colleagues.

Miscellaneous.

According to the Report of the British Postal Administration for the year 1889/90, the number of post-offices opened during the year was 530, and the number of public letter boxes was increased by 873. On the 31st of March 1890, the total number of post-offices in the United Kingdom thus amounted to 18,359, and that of letter-boxes to 20,827, making a total number of receptacles for letters of 39,186.

la fin de l'exercice 1889/90, 61,054 agents (2658 de plus que l'exercice précédent); dans ce nombre, il y avait 4348 employés féminins, dont 835 travaillaient comme commis et 3513 étaient attachés à la comptabilité et au service télégraphique. De plus, environ 52,000 autres personnes (dont 15,700 femmes) étaient occupées au service postal par les maîtres de poste, en sorte que l'ensemble du personnel de l'Administration britannique des postes et des télégraphes formait un total de 113,054 personnes.

Le service des échantillons qui, comme on le sait, n'a été introduit que depuis le 1^{er} octobre 1887, présente une augmentation très importante; le nombre de ces échantillons a été de 600,000 envois de plus que l'exercice précédent, ce qui constitue une augmentation de 20 %. A Londres seulement il n'a pas été remis à la poste moins de 1 million d'échantillons, soit près de 63,000 de plus que l'exercice précédent.

Le service des colis postaux a aussi subi une augmentation encore plus forte et dont les chiffres suivants permettent d'apprécier l'importance.

Il a été expédié :

En 1884/85 22,910,040 colis postaux.

• 1885/86 26,417,397
• 1886/87 32,860,154
• 1887/88 36,731,786
• 1888/89 39,589,313
• 1889/90 42,852,600

L'échange des colis postaux avec les pays étrangers et les colonies a donné 673,807 colis expédiés (contre 552,055 l'exercice précédent) et 352,085 colis reçus (314,990 l'exercice précédent), soit en total 1,025,892 colis. L'échange des colis postaux a été nouvellement introduit avec l'île Maurice, l'Islande, les îles Féroé, Samoa, Tonga, l'Uruguay, Taïti, Obock, l'Argentine, l'Etat indépendant du Congo et Gabon.

fasste Ende 1889/90: 61,054 Beamte (2658 mehr als im Vorjahre); unter dieser Zahl befanden sich 4348 Frauen, von welchen 835 als Klerks und 3513 im Schalterdienste und als Telegraphistinnen verwendet wurden. Ausserdem wurden noch gegen 52,000 andere Personen (darunter gegen 15,700 Frauen) von den Postmeistern im Postdienste beschäftigt, so dass das Gesamtpersonal der britischen Post- und Telegraphenverwaltung sich auf 113,054 Köpfe stellt.

Der bekanntlich erst am 1. Oktober 1887 eingerichtete Waarenproben-dienst weist eine ganz erhebliche Steigerung auf; die Zahl der Proben-sendungen hat gegen das Vorjahr um 600,000 Stück oder um 20 % zugenommen. In London allein wurden nicht weniger als 1,000,000 Stück oder fast 63,000 Probensendungen mehr als im Vorjahre zur Post gegeben.

Ebenso hat auch der Postpacket-dienst einen weiteren bedeutenden Aufschwung genommen; derselbe lässt sich aus der nachstehenden Zusammenstellung erkennen.

Es wurden befördert:

1884/85 : 22,910,040 Packete,
1885/86 : 26,417,397
1886/87 : 32,860,154
1887/88 : 36,731,786
1888/89 : 39,589,313
1889/90 : 42,852,600

Der Packetverkehr mit fremden Ländern und den Kolonien umfasste 673,807 abgesandte Packete (gegen 552,055 Stück im Vorjahre) und 352,085 angekommene Packete (314,990 Stück im Vorjahre), im Ganzen also 1,025,892 Stück. Neu eingeführt wurde ein Packetaustausch mit Mauritius, Island, den Faröer, mit Samoa, Tonga, Uruguay, Tahiti, Obock, Argentinien, dem Congostaat und Gabun.

At the close of 1889/90 the total number of officers on the permanent establishment was 61,054; the number added in the year was 2,658. The number of women included in the total was 4,348, of whom 835 were employed as clerks, and 3,513 as counterwomen and telegraphists. Besides the foregoing there were about 52,000 other persons employed by postmasters in Post Office work. Of these about 15,700 were women. Thus, the total staff employed in the British Postal and Telegraph service numbered 113,054 persons.

The results of the Sample Post, which service as our readers are aware, was not started before the 1st of October 1887, showed a very considerable increase, viz., 600,000 patterns and samples or 20 per cent. About 1,000,000 patterns and samples were posted in London alone, or nearly 63,000 more than in the previous year.

The number of parcels posted also increased in a satisfactory manner. The following statement shows the steady growth of this business.

The number of parcels posted was :—

22,910,040 in 1884/85
26,417,397 • 1885/86
32,860,154 • 1886/87
36,731,786 • 1887/88
39,589,313 • 1888/89
42,852,600 • 1889/90

The number of parcels despatched to foreign countries and the Colonies was 673,807 (552,055 in 1888/89), and that of parcels received from abroad 352,085 (314,990 in 1888/89), making a total of 988,797 parcels dealt with. The Parcel Post was extended to Mauritius, Iceland, the Faroe Isles, Samoa, Tonga, Uruguay, Tahiti, Obock, the Argentine Republic, the Congo State, and Gabon.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

15^e VOLUME

ANNÉE 1890.

BERNE.

IMPRIMERIE SUTER & LEROW.

la fin de l'exercice 1889/90, 61,054 agents (2658 de plus que l'exercice précédent); dans ce nombre, il y avait 1318 employés féminins, dont 835 travaillaient comme commis et 483 étaient attachés à la comptabilité et au service télégraphique. De plus, environ 52,000 autres personnes (dont 15,700 femmes) étaient occupées au service postal par les maîtres de poste, en sorte que l'ensemble du personnel de l'Administration britannique des postes et des télégraphes formait un total de 113,054 personnes.

Le service des échantillons qui, comme on le sait, n'a été introduit que depuis le 1^{er} octobre 1887, présente une augmentation très importante: le nombre de ces échantillons a été de 600,000 envois de plus que l'exercice précédent, ce qui constitue une augmentation de 20 %. A Londres seulement il n'a pas été remis à la poste moins de 1 million d'échantillons, soit près de 63,000 de plus que l'exercice précédent.

Le service des colis postaux a aussi subi une augmentation encore plus forte et dont les chiffres suivants permettent d'apprécier l'importance.

Il a été expédié :

En 1884/85 22,910,040 colis postaux.
1885/86 26,417,397
1886/87 32,860,154
1887/88 36,731,786
1888/89 39,589,313
1889/90 42,852,600

L'échange des colis postaux avec les pays étrangers et les colonies a donné 673,807 colis expédiés (contre 552,055 l'exercice précédent) et 352,085 colis reçus (314,990 l'exercice précédent), soit en total 1,025,892 colis. L'échange des colis postaux a été nouvellement introduit avec l'île Maurice, l'Islande, les îles Féroé, Samoa, Tonga, l'Uruguay, Taïti, Obock, l'Argentine, l'État indépendant du Congo et Gabon.

fasste Ende 1889/90; 61,054 Beamte (2658 mehr als im Vorjahre); unter dieser Zahl befanden sich 1318 Frauen, von welchen 835 als Klerks und 483 im Schalterdienste und als Telegraphistinnen verwendet wurden. Ausserdem wurden noch gegen 52,000 andere Personen (darunter gegen 15,700 Frauen) von den Postmeistern im Postdienste beschäftigt, so dass das Gesamtpersonal der britischen Post- und Telegraphenverwaltung sich auf 113,054 Köpfe stellt.

Der bekanntlich erst am 1. Oktober 1887 eingerichtete Waarenproben-dienst weist eine ganz erhebliche Steigerung auf; die Zahl der Proben-sendungen hat gegen das Vorjahr um 600,000 Stück oder um 20 % zugenommen. In London allein wurden nicht weniger als 1,000,000 Stück oder fast 63,000 Probensendungen mehr als im Vorjahre zur Post gegeben.

Ebenso hat auch der Postpaket-dienst einen weiteren bedeutenden Aufschwung genommen: derselbe lässt sich aus der nachstehenden Zusammenstellung erkennen.

Es wurden befördert:

1884/85 : 22,910,040 Packete,
1885/86 : 26,417,397
1886/87 : 32,860,154
1887/88 : 36,731,786
1888/89 : 39,589,313
1889/90 : 42,852,600

Der Packetverkehr mit fremden Ländern und den Kolonien umfasste 673,807 abgesandte Packete (gegen 552,055 Stück im Vorjahre) und 352,085 angekommene Packete (314,990 Stück im Vorjahre), im Ganzen also 1,025,892 Stück. Neu eingeführt wurde ein Packetaustausch mit Mauritius, Island, den Faröer, mit Samoa, Tonga, Uruguay, Tahiti, Obock, Argentinien, dem Congostaat und Gabon.

At the close of 1889/90 the total number of officers on the permanent establishment was 61,054; the number added in the year was 2,658. The number of women included in the total was 4,348, of whom 835 were employed as clerks, and 483 as counterwomen and telegraphists. Besides the foregoing there were about 52,000 other persons employed by postmasters in Post Office work. Of these about 15,700 were women. Thus, the total staff employed in the British Postal and Telegraph service numbered 113,054 persons.

The results of the Sample Post, which service as our readers are aware, was not started before the 1st of October 1887, showed a very considerable increase, viz., 600,000 patterns and samples or 20 per cent. About 1,000,000 patterns and samples were posted in London alone, or nearly 63,000 more than in the previous year.

The number of parcels posted also increased in a satisfactory manner. The following statement shows the steady growth of this business.

The number of parcels posted was:—

22,910,040 in 1884/85
26,417,397 • 1885/86
32,860,154 • 1886/87
36,731,786 1887/88
39,589,313 • 1888/89
42,852,600 • 1889/90

The number of parcels despatched to foreign countries and the Colonies was 673,807 (552,055 in 1888/89) and that of parcels received from abroad 352,085 (314,990 in 1888/89), making a total of 988,797 parcels dealt with. The Parcel Post was extended to Mauritius, Iceland, the Faroe Isles, Samoa, Tonga, Uruguay, Tahiti, Obock, the Argentine Republic, the Congo State, and Gabon.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

15^e VOLUME

ANNÉE 1890.

BERNE.

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.